HELPS
TO THE
STUDY OF SANSKRIT

(For New Secondary
and Higher Secondary Courses)

BY

JANAKINATH SASTRI

"पुराणमित्येव न साधु सर्वम्"

REPRINT
REVISED EDITION

1960.

বিজ্ঞাপন

ইংরাজী-ভাষা হইতে সংস্কৃত-ভাষায় অনুবাদ, সংস্কৃত-ভাষায় বাক্যরচনা ও সংস্কৃত ব্যাকরণ সহজে শিখাইবার অভিপ্রায়ে কতিপয় প্রবীণ অধ্যাপক ও সংস্কৃতানুরাগী বন্ধুর অনুরোধে সম্পূর্ণ অভিনব প্রণালীতে এই পুস্তকখানি লিখিত হইয়াছিল। যে সকল ছাত্র সংস্কৃত ব্যাকরণের সন্ধি, শব্দরূপ ও ধাতুরূপ সম্বন্ধে সামান্য জ্ঞান-লাভ করিয়াছে তাহাদের শিক্ষণীয় বিষয়সমূহ হইতে আরম্ভ করিয়া বি. এ. পরীক্ষার্থী ছাত্রগণের শিক্ষণীয় জটিলতম নিয়মগুলি পর্য্যন্ত এই পুস্তকে অতি সরল ভাষায় ব্যাখ্যা করিয়া দেওয়া হইয়াছে। ভগবৎকৃপায় সমগ্র বঙ্গদেশ ও আসামের বহু গুণগ্রাহী অধ্যাপক এই পুস্তকে অবলম্বিত শিক্ষাদানপ্রণালীর নূতনত্ব ও কার্য্যকারিতার সম্যক্ উপলব্ধি করিয়াছেন। উক্ত অধ্যাপকগণের মধ্যে কেহ কেহ পুস্তক-খানির অংশবিশেষ পরিবর্দ্ধনের জন্যও আমাদিগকে অনুরোধ করিয়াছিলেন। সেই সকল অনুরোধ যথাসম্ভব রক্ষা করা এবং পুস্তকের আদ্যোপান্ত অনুশীলনের প্রশ্নাবলী কাঠিন্যের ক্রম অনুসারে সম্পূর্ণ নূতনভাবে সজ্জিত করা হইয়াছে। পশ্চিম বঙ্গ মধ্য-শিক্ষা-পর্ষদের নূতন পাঠ্যসূচী অনুসারে উচ্চ-মাধ্যমিক পরীক্ষার পাঠ্য বিষয়সমূহও এই সংস্করণে সংযোজিত হইয়াছে। এক্ষণে ইহা অধ্যাপক ও ছাত্রমণ্ডলীর নিকট মাধ্যমিক ও উচ্চ মাধ্যমিক উভয় স্তরের পরীক্ষার্থীর পক্ষেই উপযোগী বলিয়া বিবেচিত হইলে এতাদৃশ পরিশ্রম ও ক্লেশ-স্বীকার সার্থক হইবে। যে সকল সহৃদয় ও হিতৈষী বন্ধুর সহায়তায় এই পুস্তক ছাত্র সমাজে সমাদর লাভ করিয়াছে, সাধারণভাবে তাঁহাদের সকলের নিকট আমাদের আন্তরিক ধন্যবাদ জ্ঞাপন করিতেছি।

কলিকাতা

শ্রীজানকীনাথ শাস্ত্রী

অবলম্বিত প্রণালী ও তদ্বিষয়ে বক্তব্য।

১। ব্যাকরণের কোনও নিয়ম শিক্ষা করিয়া শিক্ষার্থী নিজের অনুবাদ ও রচনায় তাহার ব্যবহার করিতে না পারিলে উহা শিক্ষা করাই বৃথা। সেজন্য এই গ্রন্থের সর্ব্বত্র প্রচুর পরিমাণে অনুশীলনের প্রশ্নসকল (Exercises) প্রদত্ত হইয়াছে।

২। কয়েকটি নিয়মের আলোচনা করিবার পর, যাহাতে পুনঃপুনঃ প্রয়োগ করিয়া উক্ত নিয়ম কয়টি সুন্দররূপে অভ্যস্ত হইয়া যায়, সেই দিকে দৃষ্টি রাখিয়া অনুশীলনের প্রশ্নসকল সজ্জিত করা হইয়াছে।

৩। অশুদ্ধি-সংশোধন অতি প্রয়োজনীয় বিষয়; কিন্তু একই বাক্যে বিভিন্ন প্রকারের অশুদ্ধি থাকিলে তাহা সংশোধন করা প্রথম শিক্ষার্থীর পক্ষে বড়ই কষ্টকর হয়; সেজন্য প্রত্যেক বাক্যে একটি মাত্র অশুদ্ধ পদ শুদ্ধ করিতে দেওয়া হইয়াছে; উহা সংশোধন করার জন্য অব্যবহিত পূর্ব্ববর্ত্তী নিয়ম কয়টি মনে থাকিলেই চলিবে। জ্ঞানের বিস্তারসাধনের অভিপ্রায়ে নানাপ্রকারের অশুদ্ধিপূর্ণ বাক্যসকলও পুস্তকের শেষভাগে শুদ্ধ করিতে দেওয়া হইয়াছে।

৪। মধ্যশিক্ষা-পরিষদের ও বিশ্ববিদ্যালয়ের পরীক্ষায় পাণিনির মত অগ্রগণ্য বলিয়া অধিকাংশ-স্থলেই পাণিনির সূত্র অবিকল উদ্ধৃত হইয়াছে; প্রয়োজন বিবেচনায় স্থলবিশেষে সূত্রগুলি পরিবর্ত্তিত হইয়াছে।

৫। সূত্রের অর্থ যতদূর সম্ভব সরল ভাষায় বুঝাইয়া দিয়া যে কয়েকটি কথা বলা হইয়াছে, তাহাদের মধ্যে মাত্র দুই একটির উদাহরণ না দিয়া প্রত্যেকের এক একটি উদাহরণ পর পর দেওয়া হইল। যেখানে অনাবশ্যক মনে হইয়াছে, কেবল সেখানেই উক্ত নিয়মের ব্যতিক্রম দৃষ্ট হইবে।

৬। প্রদত্ত উদাহরণের ভাষা কঠিন হইলে, বিশেষতঃ সন্ধি থাকার জন্য জটিল হইলে, ছাত্রগণ পড়িবার সঙ্গে সঙ্গে নিয়মটি বুঝিতে পারে না; কারণ, উদাহরণের অর্থ বুঝিবার জন্যই তাহাদিগকে বিব্রত হইয়া উঠিতে হয়; এই কারণে প্রত্যেক উদাহরণ অতি সরল ভাষায় প্রদত্ত হইয়াছে এবং উহার মধ্যে সন্ধি করিয়া ভাষাকে দুর্ব্বোধ্য করা হয় নাই।

৭। সংস্কৃত ভাষায় কিছু লিখিতে বা বলিতে গেলেই ছাত্রগণ কতকগুলি ভ্রম সর্ব্বদা করিয়া থাকে। ঐরূপ ভ্রম (Common Errors)-পূ

বাক্য-সকল একস্থানে সন্নিবিষ্ট করিয়া কারণ উল্লেখপূর্ব্বক শুদ্ধ করিয়া দেওয়া হইয়াছে। সবিশেষ যত্নের সহিত ঐ অধ্যায়টি আয়ত্ত করিয়া রাখিলে, ঐরূপ ভ্রম অনেক কমিয়া যাইবে আশা করা যায়।

৮। সমগ্র পুস্তকে আলোচিত বিষয়সমূহের পুনরালোচনার উদ্দেশ্যে পুস্তকের শেষভাগে যে বিবিধ প্রশ্ন (Miscellaneous Exercises) প্রদত্ত হইল, তাহাতে প্রচলিত সংস্কৃত কাব্য, নাটক, ধর্ম্মশাস্ত্র ও নীতিশাস্ত্র প্রভৃতি হইতে অংশ-সকল উদ্ধৃত করিয়া দেওয়া হইয়াছে; ইহাতে ভবিষ্যতে উক্ত কাব্য-নাটকাদি পাঠের পক্ষেও যথেষ্ট সুবিধা হইবে।

৯। অনুবাদ করিতে সর্ব্বদা যে সকল ধাতুর ব্যবহার হয়, তাহাদের ণিজন্ত, সনন্ত, যঙন্ত ও কৃদন্ত (শতৃ, শানচ্, ক্ত, ক্তবতু, তব্য, অনীয়, য, ক্ত্বা, যপ্ ও তুমুন্ প্রত্যয়ান্ত) রূপসমূহ বর্ণমালাক্রমে বিন্যস্ত হইয়াছে; ইহাতে অনুবাদের সময়ে প্রয়োজন হইলেই অতি সহজে উক্ত পদসকল দেখিতে পাওয়ায় ছাত্রগণের কার্য্যের অনেক সুবিধা ঘটিবে।

১০। সংস্কৃত সাহিত্যের যে সকল প্রবাদ-বাক্যের (Proverbs) ও সুনির্ব্বাচিত অংশের (Choice Quotations) সৌন্দর্য্যে মুগ্ধ হইয়া সুধীগণ সর্ব্বদা আবৃত্তি করিতে আনন্দ অনুভব করেন, এরূপ কতকগুলি ইংরাজী অনুবাদসহ একটি পৃথক্ অধ্যায়ে সন্নিবিষ্ট হইয়াছে।

১১। ইংরাজী ভাষায় সর্ব্বদা ব্যবহৃত ক্রিয়াপদ-সকলকে বর্ণমালাক্রমে সজ্জিত করিয়া, উহাদিগকে যে যে ধাতুর সাহায্যে সংস্কৃত ভাষায় অনুবাদ করিতে হইবে, তাহাদের লট্, লৃট্, লিট্ ও লুঙ্ লকারের এক একটি পদ এবং বাক্যে উক্ত পদের প্রয়োগ কিরূপে হয় তাহা দেখাইবার জন্য এক একটি বাক্য একটি পৃথক্ অধ্যায়ে প্রদত্ত হইয়াছে।

১২। অনেক সময়ে ছাত্রগণ প্রতিশব্দ স্থির করিতে না পারিয়া অনুবাদ করিতে পারে না; সেজন্য কতকগুলি ইংরাজী শব্দের সংস্কৃত প্রতিশব্দ পরিশিষ্ট-মধ্যে সংযোজিত হইয়াছে।

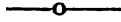
১৩। মাধ্যমিক ও উচ্চ-মাধ্যমিক পরীক্ষার প্রশ্নপত্র বিন্যস্ত করিয়া সমস্ত অংশের অনুবাদ করিয়া দেওয়া হয় নাই; প্রয়োজনমত ইঙ্গিত-মাত্র করা হইয়াছে; তাহার উপর ছাত্রগণ সামান্য চেষ্টা করিলেই স্বাধীনভাবে সম্পূর্ণ উত্তর করিতে শিখিবার সুযোগ পাইবে।

CONTENTS

ABBREVIATIONS.

উ= উত্তররামচরিতম্
কা=কাদম্বরী
কি=কিরাতার্জ্জুনীয়ম্
কু=কুমারসম্ভবম্
গী=শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা
দ=দশকুমারচরিতম্
দ্বা=দ্বাত্রিংশৎপুত্তলিকা
নৈ=নৈষধচরিতম্
ভ=ভট্টিকাব্যম্
ভো=ভোজপ্রবন্ধঃ
ম=মহাভারতম্
মনু=মনুসংহিতা
মু=মুদ্রারাক্ষসম্
মৃ=মৃচ্ছকটিকম্
মে=মেঘদূতম্
র=রঘুবংশম্
রত্না=রত্নাবলী
রা=রামায়ণম্
বি=বিক্রমোর্ব্বশী
বী=বীরচরিতম্
বে=বেতালপঞ্চবিংশতিঃ
শ=অভিজ্ঞানশকুন্তলম্
শি=শিশুপালবধম্
হি=হিতোপদেশঃ

HELPS
TO THE
STUDY OF SANSKRIT

——o——

Introductory Rules.

1. **"নাপদং শাস্ত্রে প্রযুঞ্জীত"** (নাপদম্=ন+অপদম্)—শাস্ত্রে (সংস্কৃত ভাষায়) অপদ (যাহা পদ নহে তাহা) প্রয়োগ করিতে নাই। পদ কাহাকে বলে?

সুপ্তিঙন্তং পদম্—সুপ্ যুক্ত শব্দ ও তিঙ্ যুক্ত ধাতুর নাম পদ। সু প্রভৃতি একুশটি শব্দ-বিভক্তির নাম সুপ্; আর তি প্রভৃতি এক শত আশীটি ধাতু-বিভক্তির নাম তিঙ্। এই সুপ্ ও তিঙ্ যুক্ত হইলে অর্থাৎ শব্দ বা ধাতুর অন্তে কোন বিভক্তি যোগ করিলে যাহা উৎপন্ন হয়, তাহার নাম পদ। যেমন 'রাজন্' একটি শব্দ, ইহাতে দ্বিতীয়ার একবচনের বিভক্তি যোগ করিলে 'রাজানম্' ষষ্ঠীর বহুবচনে বিভক্তি যোগ করিলে 'রাজ্ঞাম্' হয়; 'দৃশ্' একটি ধাতু; ইহাতে লট্ তি যোগ করিলে 'পশ্যতি', লঙ্ অম্ যোগ করিলে 'অপশ্যম্' হয়। এই 'রাজানম্', 'রাজ্ঞাম্', 'পশ্যতি', 'অপশ্যম্ প্রভৃতি এক একটি পদ। সংস্কৃতে কিছু লিখিবার সময় এইরূপ পদই প্রয়োগ করিতে হয়। শুধু 'বিদ্বস্', 'শ্বন্' কি 'স্থা', 'গম্' এইরূপ লেখা চলে না; যে কোন বিভক্তি যোগ করিয়া লিখিতে হয়।

2. ইংরেজী ভাষা হইতে সংস্কৃত ভাষায় অনুবাদ করিতে হইলে প্রথমে শুদ্ধ বাংলা ভাষায় অর্থ করিয়া লইবে; পরে তাহার সংস্কৃত অনুবাদ করিবে। **There is a large tree in our village.** এই

বাক্যটির বাংলা অনুবাদ করিলে যেমন There শব্দের অর্থ 'সেখানে' বলিতে হয় না, সেইরূপ সংস্কৃত অনুবাদের সময়েও 'তত্র' বলিতে হয় না।

3. Interrogative sentence বা প্রশ্নসূচক বাক্যকে সংস্কৃত ভাষায় অনুবাদ করিতে হইলে সাধারণতঃ কিম্, অপি, কথম্, কচ্চিৎ প্রভৃতি অব্যয় শব্দের প্রয়োগ করিতে হয়। যথা, Is he happy ?—কিং স সুখী ? Did he go home ?—কিং স গৃহম্ অগচ্ছৎ ? Are you well ?—অপি কুশলী ভবান্ ? Why have you come ?—কথং ত্বম্ আগতঃ ? Have I done any wrong—কচ্চিৎ ময়া অপরাদ্ধম্ ? (কা)। অপি তপো বর্দ্ধতে ? (শ)। এষা পঞ্চবটী ? (উ)।

4. ইংরেজীতে যেরূপ প্রথমে কর্ত্তা, পরে ক্রিয়া এবং তৎপরে (ক্রিয়াটি সকর্ম্মক হইলে) কর্ম্ম বসে, সংস্কৃতে যদিও সেরূপ পদবিন্যাসের বাঁধাবাঁধি কোন নিয়ম নাই, তথাপি সাধারণতঃ বাংলার ন্যায় ইহাতে প্রথমে কর্ত্তা, পরে (ক্রিয়া সকর্ম্মক হইলে) কর্ম্ম ও তৎপরে ক্রিয়া বসে। যেমন—I see him—অহং তং পশ্যামি।

5. He is my friend এই বাক্যটির বাংলা অনুবাদ করিলে যেমন is এর অনুবাদ 'হয়' বলিতে হয় না, সংস্কৃতেও সেইরূপ 'ভবতি' বলিতে হয় না, শুধু 'স মম বন্ধুঃ' বলিলেই চলে। verb 'to be'র বর্ত্তমান কালে সংস্কৃতে অনুবাদ করিতে হয় না।

6. ছাত্রদের উত্তরপত্রে সংস্কৃত অনুবাদে বড়ই বানান ভুল দেখা যায়। নিম্নলিখিত নিয়মগুলি মুখস্থ করিয়া রাখিলে সে দোষ অনেক পরিমাণে কমিয়া যাইবে।

(*a*) ইকারান্ত ও উকারান্ত শব্দের প্রথমা ও দ্বিতীয়ার দ্বিবচনে শেষাক্ষর সর্ব্বদা দীর্ঘ হইবে; অর্থাৎ ইকার ঈকার হইবে ও উকার ঊকার হইবে। যথা—মুনী, পতী, সাধূ, মতী, ধেনূ, কারিণী, মধুনী।

(*b*) দ্বিতীয়ার বহুবচনে যে পদ হয় তাহার শেষে যদি 'ন্' থাকে, তাহা হইলে ঐ 'ন্' এর পূর্ব্ববর্ত্তী স্বর দীর্ঘ হইবে। যথা, নর—নরান্, মুনি—মুনীন্, পতি—পতীন্, সখি--সখীন্, সাধু—সাধূন্, দাতৃ—দাতৄন্।

(*c*) ষষ্ঠীর বহুবচনে 'নাম্' হইলে, 'নাম্' এর পূর্ব্ববর্ত্তী স্বর সাধারণতঃ দীর্ঘ হয়। যথা—নরাণাম্, ফলানাম্, মুনীনাম্, পতীনাম্, সখীনাম্, মতীনাম্, বারীণাম্, গুরূণাম্, ধেনূনাম্, দাতৄণাম্, পিতৄণাম্, মাতৄণাম্ প্রভৃতি। কিন্তু, এই নিয়মের ব্যতিক্রম আছে। যথা—ইন্ ভাগান্ত শব্দ—গুণিনাম্, জ্ঞানিনাম্, বলিনাম্, পক্ষিণাম্. মন্ত্রিণাম্ প্রভৃতি। আত্মন্ শব্দ ও আত্মন্ শব্দের ন্যায় রূপ হয় যে সকল শব্দের—যথা, আত্মনাম্, ব্রহ্মণাম্, কর্ম্মণাম্; শ্বন্ শব্দ—শুনাম্; নৃ শব্দ—নৄণাম্ ও নৃণাম্; তিসৃণাম্; চতসৃণাম্।

(*d*) স্বরান্ত (অকারান্ত ভিন্ন) ক্লীবলিঙ্গ শব্দগুলির প্রথমা ও দ্বিতীয়া বিভক্তির দ্বিবচনে ও বহুবচনে যে সকল পদ হয়, তাহাদের শেষ দুইটি বর্ণের স্বরসংযোগ জানিবার উপায় এই যে, দ্বিবচনে 'হ্রস্ব দীর্ঘ' এবং বহুবচনে 'দীর্ঘ হ্রস্ব' হয়। নিম্নলিখিত উদাহরণগুলি দেখিলেই বুঝিতে পারিবে। বারিণী (দ্বি), বারীণি (বহু); মধুনী (দ্বি), মধূনি (বহু); নেতৃণী (দ্বি), নেতৄণি (বহু)।

(*e*) সুধী, শ্রী ও স্ত্রী শব্দের এবং ইহাদের ন্যায় যে সকল শব্দের রূপ হয় তাহাদের, যেখানে 'য়' পরে আছে সেখানে ইকার হইবে; অন্যত্র ঈকার। এই কারণে—সুধিয়া, সুধীভিঃ; শ্রিয়াম্, শ্রীণাম্; স্ত্রিয়ঃ, স্ত্রীম্

(*f*) ভূ, ভ্রূ, সুভ্রূ ও যুবন্ শব্দের রূপে যেখানে 'ব' পরে আছে সেখানে উকার হয়; অন্যত্র ঊকার হইবে। যেমন—ভুবাম্, ভূনাম্; ভ্রুবা, ভ্রূভিঃ; সুভ্রুবি, সুভ্রূষু; যুবানম্, যূনঃ; যূনি, যুবসু।

(*g*) দ্বিতীয়ার বহুবচনে যে সকল পদের শেষে 'ন্' হয়, তাহাদের ঐ 'ন্' কখনই 'ণ্' হইবে না। যথা—নরান্, বৃক্ষান্, অরীন্, হরীন্, গুরূন্ ইত্যাদি।

(*h*) সপ্তমীর বহুবচনে সকল শব্দেই 'সু' যুক্ত হয়। উহা অকার বা আকারের পরে থাকিলে ঠিক থাকে; অন্য স্বরের পরে থাকিলে 'ষু' হইয়া যায়। যথা—লাঘমসু, আত্মসু, যুবসু, শ্বসু, মঘবসু, বৃত্রহসু; লতাসু; মুনিষু, সুধীষু, নদীষু, ধেনুষু, পিতৃষু, দেবেষু, গোষু, নৌষু।

স্বরবর্ণ ও 'সু' ইহাদের মধ্যে বিসর্গের ব্যবধান থাকিলেও ঐ নিয়ম খাটে। যথা—বেধঃসু, চন্দ্রমঃসু, লঘীয়ঃসু, শ্রেয়ঃসু, পয়ঃসু, শিরঃসু, যশঃসু; হবিঃষু, জ্যোতিঃষু, ধনুঃষু, চক্ষুঃষু, দোঃষু।

Nouns and Adjectives

7. ইংরেজী বা বাংলা ভাষায় বিশেষণের লিঙ্গ, বচন বা কারকের পরিবর্ত্তন হয় না কিন্তু, সংস্কৃত ভাষায় বিশেষণের পরিবর্ত্তন হয়। ইহাতে বিশেষ্যস্য হি যল্লিঙ্গং বিভক্তি-বচনে চ যে।

তানি সর্ব্বাণি যোজ্যানি বিশেষণপদেষ্বপি ॥

বিশেষ্যের যে লিঙ্গ, যে বচন ও যে বিভক্তি, বিশেষণেরও সেই লিঙ্গ, সেই বচন এবং সেই বিভক্তি হয়। যথা, A dear son—প্রিয়ঃ পুত্রঃ; A dear daughter—প্রিয়া কন্যা· A dear child—প্রিয়ম্ অপত্যম্। An old book—পুরাতনং পুস্তকম্; Two old books—পুরাতনে পুস্তকে; Old books—পুরাতনানি পুস্তকানি। **A blind man**—অন্ধঃ নরঃ; **See a blind man**—অন্ধং নরং পশ্য; **By a blind man**—অন্ধেন নরেণ; **To a blind man**—অন্ধায়

নরায়; From a blind man—অন্ধাৎ নরাৎ; Of a blind man —অন্ধস্য নরস্য; In a blind man—(অন্ধ নরে) অন্ধে নরে।

8. **শরণ, কারণ, নিদান, প্রমাণ, পাত্র, আস্পদ, স্থান, পদ, ভাজন, মূল** প্রভৃতি কতকগুলি শব্দ, যে কোন লিঙ্গের বা যে কোন বচনের বিশেষ্য পদকে বিশেষিত করুক না কেন, সাধারণতঃ ইহারা ক্লীবলিঙ্গ ও একবচনান্ত হয়; ইহাদিগকে **অজহল্লিঙ্গ** বলে। ন জহল্লিঙ্গ=অজহল্লিঙ্গ। জহৎ+লিঙ্গ=জহল্লিঙ্গ। হা ধাতু+শতৃ=জহৎ। হা ধাতুর অর্থ "ত্যাগ করা"। সেজন্য জহৎ শব্দের অর্থ "যে ত্যাগ করে"। অতএব অজহল্লিঙ্গ শব্দের অর্থ "যে শব্দ (নিজের) লিঙ্গ ত্যাগ করে না।" যথা শ্রীশ্রীহরিঃ শরণম্। অমিতাচারঃ রোগাণাং কারণম্—Intemperance is the root of diseases. অয়ং নরঃ বিবাদস্য নিদানম্ —This man is the root of the quarrel. অত্র মহারাজঃ এব প্রমাণম্—Here your majesty is an authority. সা মম স্নেহপাত্রম্—She is an object of my affection. শিক্ষকঃ তে পূজাস্পদম্—The teacher is an object of your reverence. সম্পদঃ পদম্ আপদাম্ (হি)—Wealth is the abode of miseries. ছাত্রাঃ শিক্ষকস্য স্নেহভাজনম্—Pupils are the objects of their teacher's affection. সা হি অস্যাঃ বিপদঃ মূলম্—It is she who is the root of this evil.

9. ইংরেজীতে যেখানে Comparative degree ব্যবহৃত হয় সংস্কৃতে সেখানে বিশেষণের উত্তর 'তর' অথবা 'ঈয়স্' প্রত্যয় এবং ইংরেজীতে যেখানে Superlative degree ব্যবহৃত হয়, সংস্কৃতে সেখানে 'তম' অথবা 'ইষ্ঠ' প্রত্যয় যোগ করিতে হয়। যথা Light—লঘুঃ; Lighter—লঘুতরঃ বা লঘীয়ান্; Lightest—লঘুতমঃ বা লঘিষ্ঠঃ। Strong—বলবান্; Stronger—বলবত্তরঃ বা বলীয়ান্; Strongest—বলবত্তমঃ বা বলিষ্ঠঃ।

তর অথবা ঈয়স্ এবং তম অথবা ইষ্ঠ প্রত্যয় করিবার সাধারণ নিয়ম এই যে, যেখানে যেরূপ করিলে সুবিধা হয়, সেখানে সেরূপ করিবে। যথা, Intelligent—বুদ্ধিমান্; More intelligent—বুদ্ধিমত্তরঃ; Most intelligent—বুদ্ধিমত্তমঃ। এখানে আর ঈয়স্ ও ইষ্ঠ প্রত্যয় যোগ করিবার চেষ্টা করিও না।

Exercise 1

I. Translate into Sanskrit :—

An honest man. A large (বিশাল) tree. Fine (সূক্ষ্ম) cloth. A blind beggar. Two dead men. A lonely forest. White elephants. A lame man. A beautiful woman. A lazy girl. The clear sky. The intelligent boys. Bright stars (নক্ষত্র—ক্লী). Sincere (অকপট) friends. Pure fame (যশস্—ক্লী). Cold wind. Three eyes. By a wild animal. From the kind king. To a poor man. Of an idle boy. From a deep well. By two terrible tigers. Of the bright sun. In the high mountains. Of the kind hermits (তপস্বিন্). With much money. Of the two cruel boys. In sweet flowers. In a fine morning. Of high trees. More beautiful. The most intelligent student. A softer bed. A lighter work. The heaviest burden (ভার—পুং). A higher place. The most fearful animal. By two weaker boys. From a happier man. Of the most powerful (প্রবল). Sweet fruits of a high tree.

Article A, An ও Theর অনুবাদ করিতে হইবে না।

II. Correct (giving the reason in each case) :—

স্নেহময়ং জননী। ক্লান্তঃ পথিকস্য। সুশীলঃ ছাত্রাৎ। পূজনীয়ঃ ব্রাহ্মণায়। সৎ নারী। ক্ষুদ্রং বৃক্ষান্। জ্যেষ্ঠঃ ভ্রাতুঃ। ধনবানাঃ

মানবাঃ। উন্নতঃ বৃক্ষাণাম্। সুরক্ষিতঃ নগরী। গভীরং কূপেষু। শীতলানি বায়বঃ। বহবঃ কুসুমানি। মিষ্টং ফলানাম্। ধনবানং মানবায়। ভীষণস্য ব্যাঘ্রাণাম্। বুদ্ধিমান্ নরম্। উজ্জ্বলাঃ নক্ষত্রাণি। মহান্ গিরেঃ। বিদ্যাবানং নারীম্। উচ্চং বৃক্ষেষু। নিবিড়ং বনৈঃ। সমাগতং দরিদ্রান্। প্রখরাৎ আতপেন। মহান্ পর্ব্বতে। ভীতঃ বালিকা। রাজা দশরথস্য। কোমলা লতয়া। শীতলং জলেন। সুন্দরঃ শিশোঃ। বেগবান্ নদ্যাম্। সুখী নরাঃ। সুন্দরৈঃ বালিকাভিঃ। সূর্য্যঃ চন্দ্রাৎ বৃহত্তমঃ। পর্ব্বতেষু হিমালয়ঃ উচ্চতরঃ। রামঃ শ্যামাৎ বুদ্ধিমান্। বালকেষু যদুঃ বুদ্ধিমত্তরঃ। ভীমঃ দুর্য্যোধনাৎ বলিষ্ঠঃ। জন্মভূমিঃ স্বর্গাদপি গরিষ্ঠা। পাপং দুঃখানাং মূলঃ।

Person (পুরুষ)

10. ইংরেজীতে যেমন Third person, Second person ও First person আছে, সংস্কৃতেও সেইরূপ প্রথম পুরুষ, মধ্যম পুরুষ ও উত্তম পুরুষ আছে। যথা (He) is going—(সঃ) গচ্ছতি; (You) are seeing—(ত্বং) পশ্যসি; (I) am laughing —(অহং) হসামি।

11. যুষ্মদর্থবাচক (যাহা যুষ্মদ্ শব্দের অর্থ প্রকাশ করে এরূপ) ভবৎ শব্দ Second person বা মধ্যম পুরুষ নহে—Third person বা প্রথম পুরুষ। যথা, আপনি দেখুন—ভবান্ পশ্যতু; আপনি থাকুন—ভবান্ তিষ্ঠতু; আপনি আসুন—ভবান্ আগচ্ছতু; আপনারা বলুন—ভবন্তঃ বদন্তু।

Number (বচন)

12. ইংরেজীতে বচন দুইটি; একবচন ও বহুবচন। কিন্তু সংস্কৃতে বচন তিনটি; একবচন (singular), দ্বিবচন (dual) ও বহুবচন (plural)। কাজেই ইংরেজী ভাষায় দুইটি সংখ্যা বুঝাইতে বহুবচন ব্যবহার করিতে হইলেও সংস্কৃতে তাহার অনুবাদ করিবার সময় dual number বা দ্বিবচনের পদ দিতে হয়। যথা, A horse—অশ্বঃ; Two horses—অশ্বৌ; Horses—অশ্বাঃ। He opened his eyes—স নয়নে উন্মীলিতবান্।

13 দ্বয় দ্বিতয় যুগল, মিথুন, যুগ ও দ্বন্দ্ব প্রভৃতি শব্দ দুই সংখ্যাবোধক, ত্রয় ও ত্রিতয় শব্দ তিন সংখ্যাবোধক, চতুষ্টয় শব্দ চারি সংখ্যাবোধক এবং গণ, মণ্ডল, সমূহ, বর্গ ও কুল প্রভৃতি শব্দ বহুত্ব বোধক হইলেও ইহারা প্রায়ই একবচনে ব্যবহৃত হয়। যথা, মম বাহুদ্বয়ম্ অস্তি—I have two arms. ব্রাহ্মণত্রয়ম্ আগচ্ছতি—Three Brahmins are coming. বৃক্ষচতুষ্টয়ং বিদ্যতে—There are four trees. বন্ধুগণঃ আগতঃ—The friends are come. কয়েকটি শিষ্টপ্রয়োগ—দ্বয়মজায়ত রক্তমেতৎ (নৈ)। যুক্তং মণিস্তম্ভচতুষ্টয়েন (কু)। কথং সমস্ত এষ মিত্রগণঃ সমাগতঃ (প)। অপযাতু তদালিবর্গঃ (নৈ)।

কিন্তু পৃথক্ পৃথক্ অনেকগুলি জোড়া বুঝাইলে যুগল মিথুন, দ্বন্দ্ব প্রভৃতি শব্দের বহুবচন হইতে পারে। যথা, পক্ষিযুগলানি—Many couples of birds. মৃগমিথুনানি বা মৃগদ্বন্দ্বানি—Many couples of deer. ঐরূপ পৃথক্ পৃথক্ অনেকগুলি দল বুঝাইলে গণ, মণ্ডল প্রভৃতি শব্দের বহুবচন হইতে পারে। যথা, দেবগণাঃ—Many groups of gods মুনিমণ্ডলানি—Many groups of sages.

14. সমাহার-দ্বন্দ্ব, সমাহার-দ্বিগু ও অব্যয়ীভাব সমাসে নিষ্পন্ন পদসমূহ সর্ব্বদাই একবচনান্ত হয়। যথা—অহিনকুলম্, ত্রিভুবনম্, যথাসাধ্যম্।

15. অশ্বিনৌ (two sons of Asvini) ও দম্পতী (a pair—husband and wife) কেবল দ্বিবচনেই ব্যবহৃত হয়।

16. একশেষ-নিষ্পন্ন পদগুলি দ্বিবচনে ব্যবহৃত হইলে একজন স্ত্রী ও একজন পুরুষ বুঝাইয়া থাকে। যথা—ভ্রাতরৌ (brother and sister); শ্বশুরৌ (father-in-law and mother-in-law); পিতরৌ (father and mother)।

17. দার (স্ত্রী), অক্ষত (আতপ চাল), লাজ (খই), অসু (প্রাণ), প্রাণ (জীবন বুঝাইলে), অপ্ (জল), সুমনস্ (পুষ্প), সমা (বৎসর), সিকতা (বালুকা বা বালুকাময় ভূমি) ও বর্ষা—এই শব্দগুলি সর্ব্বদা বহুবচনে ব্যবহৃত হয়।

18. গৌরব বুঝাইলে অনেক স্থলে একবচনের পরিবর্ত্তে বহুবচন ব্যবহৃত হয়। যথা, ভবদ্ভ্যঃ ধর্ম্মং শ্রোতুম্ ইহাগতঃ (অহং)—I have come here to hear sermons from you. ইতি শ্রীশঙ্করাচার্য্যাঃ—So says the revered Sankara. এইরূপ—শ্রীচরণকমলেষু ইত্যাদি।

19. প্রদেশবাচক শব্দসকল প্রায়ই বহুবচনে ব্যবহৃত হয়। যথা, In Bengal—বঙ্গেষু; In Kalinga—কলিঙ্গেষু; In Magadha—মগধেষু; In Vidarbha—বিদর্ভেষু।

কিন্তু উক্ত প্রদেশবাচক শব্দসকলের সহিত "দেশ," "বিষয়" প্রভৃতি শব্দের সমাস হইলে একবচন হয়। যথা, In Bengal—বঙ্গদেশে; In Kalinga—কলিঙ্গবিষয়ে; In Magadha—মগধদেশে।

20. "অস্মদো দ্বয়োশ্চ", "সবিশেষণস্য প্রতিষেধঃ"। অস্মদ্ শব্দের কোন বিশেষণ না থাকিলে কোথাও কোথাও একবচন ও দ্বিবচনের পরিবর্ত্তে বহুবচন ব্যবহার করা হয়। যথা—অহং পশ্যামি, আবাং পশ্যাবঃ, এস্থলে বয়ং পশ্যামঃ হয়। বয়মপি স্বকর্ম্মণি অভিযুজ্যামহে (মু)। কিন্তু, বিশেষণ থাকিলে হয় না। 'দরিদ্রঃ অহং রোদিমি' এস্থলে 'দরিদ্রাঃ বয়ং রুদিমঃ' এরূপ হয় না।

21. ব্যক্তিবিশেষের নাম বহুবচনে ব্যবহৃত হইলে সেই বংশের সকল লোককে বুঝাইবে। যথা, রঘবঃ—রঘুবংশীয়গণ। যদূনাম্—যদুবংশীয়গণের। কশ্যপাঃ—কশ্যপবংশীয়গণ। ভরদ্বাজাঃ—ভরদ্বাজ-বংশীয়গণ।

22. গৃহ শব্দ পুংলিঙ্গ হইলে নিত্য বহুবচনান্ত। যথা—তত্রাগারং ধনপতিগৃহান্ উত্তরেণাস্মদীয়ম্ (মে)।

23. অপ্সরস্ শব্দ সাধারণতঃ বহুবচনেই ব্যবহৃত হয়। কদাচিৎ একবচনে প্রয়োগ দেখা যায়। যথা—অপ্সরসঃ, অপ্সরাঃ।

Cardinal Numerals.

24. এক শব্দ একবচন, কিন্তু কেহ কেহ (some) অর্থ বুঝাইলে বহুবচনরূপে ব্যবহৃত হয়। যথা—একঃ চন্দ্রঃ, একা ভার্য্যা, একং মিত্রম্। একে বদন্তি—Some say (কেহ কেহ বলেন)।

25. 'দ্বি' শব্দ সর্ব্বদাই দ্বিবচনরূপে ব্যবহৃত হয়। যথা—দ্বৌ পক্ষৌ, দ্বৌ মাসৌ, দ্বে লতে, দ্বে ফলে।

26. ত্রি হইতে অষ্টাদশন্ পর্যন্ত সংখ্যাবাচক শব্দসকল ও অনেক (many) শব্দ সর্ব্বদাই বহুবচন। যথা, ত্রীণি নেত্রাণি; চত্বারঃ বেদাঃ; পঞ্চ বাণাঃ; ষট্ ঋতবঃ; সপ্ত সমুদ্রাঃ; অষ্টৌ (বা অষ্ট) বসবঃ; নব গ্রহাঃ; দশ দিশঃ; একাদশ রুদ্রাঃ; দ্বাদশ মাসাঃ; চতুর্দ্দশ ভুবনানি; পঞ্চদশ তিথয়ঃ। অনেকে পক্ষিণঃ—Many birds.

27. 'বিংশতি' হইতে 'পরার্দ্ধ' পর্য্যন্ত সংখ্যাবাচক শব্দসকল বিশেষণ ও বিশেষ্য যে ভাবেই ব্যবহৃত হউক না কেন, ইহারা কেবল একবচনে ব্যবহৃত হয়। যথা, Twenty men—বিংশতিঃ নরাঃ বা নরাণাং বিংশতিঃ; By twenty boys—বিংশত্যা বালকৈঃ বা বালকানাং বিংশত্যা; Thirty trees—ত্রিংশৎ বৃক্ষাঃ বা বৃক্ষাণাং ত্রিংশৎ; Fifty fruits—পঞ্চাশৎ ফলানি বা ফলানাং পঞ্চাশৎ; A hundred women—শতং নার্য্যঃ বা নারীণাং শতম্; By a hundred horses—শতেন অশ্বৈঃ বা অশ্বানাং শতেন; A thousand books—সহস্রং পুস্তকানি বা পুস্তকানাং সহস্রম্।

কিন্তু যখন 'বিংশতি' প্রভৃতি সংখ্যাবাচক শব্দগুলির দ্বি, ত্রি, চতুর্, বা এইরূপ কোন শব্দ বিশেষণ থাকিবে এবং ইহারা কেবল বিশেষ্যভাবে ব্যবহৃত হইবে, তখন ইহারা দ্বিবচনান্ত ও বহু-বচনান্ত হইবে। যথা, Two score fruits—ফলানাং দ্বে বিংশতী (দুই কুড়ি অর্থাৎ চল্লিশটি ফল) Three score mangoes—আম্রাণাং তিস্রঃ বিংশতয়ঃ (তিন কুড়ি অর্থাৎ ষাটটি আম); Two hundred flowers—পুষ্পাণাং দ্বে শতে; Three thousand Brahmins—ব্রাহ্মণানাং ত্রীণি সহস্রাণি; From three thousand men—নরাণাং ত্রিভ্যঃ সহস্রেভ্যঃ।

28. কতি (how many), যতি (as many) ও ততি (so many) এই শব্দ তিনটি সর্ব্বদাই বহুবচন। যথা, How many sons have you?—কতি ভবতঃ পুত্রাঃ? So many trees—ততি বৃক্ষাঃ।

Exercise 2

I. Translate into Sanskrit :—

By a sweet (মধুর) fruit. To an intelligent boy.

Two weary (ক্লান্ত) travellers. Of the famous (প্রসিদ্ধ) poets. Husband and wife. In Bengal. A hundred elephants. Four girls (বালিকাচতুষ্টয়) are going. A thousand Brahmins. Of the three rogues (ধূর্ত). Eighty leaves (পত্র). So many fools. By twenty girls. Father and Mother. Two hundred women. I have two arms. Fifty flowers. By a thirsty traveller. Two thousand rupees (রৌপ্যমুদ্রা). Father-in-law and mother in-law. How many books have you? Three score fruits. The parents of the universe (জগৎ). Three friends (বন্ধুত্রয়) are going. Thirty men. Of the poisonous (বিষধর) snakes. Many sages (মুনিগণ) are coming. A hundred gold coins (স্বর্ণমুদ্রা). By the fearless (নির্ভীক) soldiers. Two score eggs. Of the three worlds (ত্রিভুবন) Many birds. By thirty servants. Three thousand horses. Some say. Eight hundred boys. By the faithful servants of the king. From a thousand houses Brother and sister. By three thousand students. From the rising (উদীয়মান) sun.

II. Correct (giving the reason in each case):—

সদয়ঃ প্রভুণা। সমাগতঃ শ্রোতৃভ্যঃ। বিদ্বান্ বিপ্রায়। রাজ্ঞা শূদ্রকস্য অপরাধেন। বর্ষায়াং বৃষ্টিঃ ভবতি। দ্বৌ মাসঃ। ভবান্ গচ্ছ। মিত্রচতুষ্টয়ং গচ্ছন্তি। ত্রীণি ভুবনম্। পিতরৌ পূজনীয়ঃ। বন্ধুগণঃ উপস্থিতাঃ। পঞ্চ শরঃ। বিংশতয়ঃ বালিকাঃ মুনিমণ্ডলম্ আগচ্ছন্তি। দশ দিক্পালঃ। মাসদ্বয়ং গতানি। ত্রিভুবনেভ্যঃ। অষ্টাদশ পুরাণম্। দিবসত্রয়ং গতে। সপ্ত বারঃ। ব্রাহ্মণসমূহঃ পূজিতাঃ। দ্বাদশ রাশিঃ। শতানি পুষ্পাণি। মৃগমিথুনং বিচরন্তি। চত্বারঃ বন্ধুঃ। সহস্রাণি বিল্বপত্রাণি আনয়। তরুশাখায়াং পক্ষিযুগলং কূজন্তি। বিংশতিঃ উপসর্গাঃ। অসুরেণ লোকত্রয়ং জিতানি। চত্বারি যুগম্। মৃগকুলং তৃণানি ভক্ষয়ন্তি। মম ভ্রাতুঃ তিস্রঃ দুহিতা।

সুখী দম্পতী। কতি ভ্রাতা ভবতঃ ? তব মিত্রগণঃ আগতাঃ ! ব্রহ্মণঃ চত্বারি মুখম্। ময়া দোষত্রয়ং কৃতানি। সূর্য্যস্য দ্বাদশ নাম।

Gender (লিঙ্গ)

29. সংস্কৃত ভাষায় শব্দের অর্থ দেখিয়া লিঙ্গ নির্ণয় করা যায় না। দার, ভার্য্যা ও কলত্র এই তিনটি শব্দেরই অর্থ যদিও স্ত্রী (wife), তথাপি দার পুংলিঙ্গ, ভার্য্যা স্ত্রীলিঙ্গ ও কলত্র ক্লীবলিঙ্গ। নিম্নলিখিত সূত্রগুলি মুখস্থ করিলে কোন্ শব্দের কি লিঙ্গ অনেকটা বুঝিতে পারিবে।

Masculine (পুংলিঙ্গ)

(1) **ঘঞবৌ পুংসি।**

ঘঞ্ ও অল্ প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল পুংলিঙ্গ। যথা—পাঠঃ (পঠ্+ঘঞ্), পাতঃ, বাসঃ, লাভঃ, নাশঃ, কামঃ, শোকঃ, ভোগঃ, রোগঃ, যোগঃ, পাকঃ, ত্যাগঃ, ভাগঃ, যাগঃ, কায়ঃ, স্রাবঃ, ভাবঃ, আকারঃ, রাগঃ, ভবঃ, সবঃ; জয়ঃ (জি+অচ্), ক্ষয়ঃ, চয়ঃ, লয়ঃ, নয়ঃ, রবঃ, স্তবঃ, জবঃ, খেদঃ, ভেদঃ, ক্লেশঃ, শ্লেষঃ, কোপঃ, তোষঃ, রোষঃ, দ্বেষঃ, মোহঃ, দ্রোহঃ, ক্রোধঃ, লোভঃ, ক্ষোভঃ, স্পর্শঃ, হর্ষঃ, দর্পঃ, শব্দঃ, গ্রহঃ, ভ্রংশঃ, বিজয়ঃ, বিনয়ঃ, বিস্ময়ঃ, আমোদঃ, আশ্রয়ঃ, আশ্রয়ঃ, পরামর্শঃ।

(*a*) **ভয়সুখবর্ষপদানি নপুংসকে।**

অল্ প্রত্যয়ান্ত হইলেও ভয়, সুখ, বর্ষ ও পদ এই কয়েকটি শব্দ ক্লীবলিঙ্গ হয়। ইহাদের মধ্যে বর্ষ শব্দ পুংলিঙ্গও হয়।

(2) **ক্যন্ত। (কি+অন্তঃ)**

কি প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল পুংলিঙ্গ। যথা—বিধিঃ (বি+ধা+কি) নিধিঃ, আধিঃ, সন্ধিঃ, জলধিঃ, বারিধিঃ, পয়োধিঃ, উদধিঃ, জলনিধিঃ।

(*a*) **ইষুধিঃ স্ত্রী চ।**

ইষুধি (quiver—বাণের আধার) শব্দ পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ।

(৩) নঙন্তঃ। (নঙ্‌+অন্তঃ)

নঙ্‌ প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল পুংলিঙ্গ। যথা প্রশ্নঃ (প্রচ্ছ্‌+নঙ্‌), স্বপ্নঃ।

(a) যাচ্ঞা স্ত্রিয়াম্‌। যাচ্ঞা শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ।

(4) নন্তঃ। (ন্‌+অন্তঃ)

ন্‌ ভাগান্ত শব্দসকল পুংলিঙ্গ। যথা—রাজা, উক্ষা (ষাঁড়), শ্বা, যুবা প্রভৃতি।

(5) প-থ-ন-য-স-টোপান্তাঃ।

যে সকল শব্দের অন্ত্যবর্ণের পূর্ব্ববর্ণ, প থ ন য স কিংবা ট, তাহারা পুংলিঙ্গ। যথা—ধূপঃ, দীপঃ; রথঃ, অর্থঃ; ইনঃ (সূর্য্য) ফেনঃ; সময়ঃ, হয়ঃ (অশ্ব); রসঃ, বায়সঃ; ঘটঃ, পটঃ প্রভৃতি।

(6) ক-ষ-ণ-ভ-ম-রোপান্তা যদ্যদন্তাঃ।

যে সকল অকারান্ত শব্দের উপধায় (শেষবর্ণের পূর্ব্ববর্ণ উপধা) ক ষ ণ ভ ম অথবা র থাকে, তাহারা পুংলিঙ্গ। যথা—স্তবকঃ, কোরকঃ; বৃষঃ, দোষঃ; গুণঃ, পাষাণঃ; কুম্ভঃ, বৃষভঃ; সোমঃ, ধূমঃ; দ্বাপরঃ, ক্ষুরঃ প্রভৃতি।

কিন্তু, উপরের সূত্র দুইটির অনেক ব্যতিক্রম আছে। যথা—পুষ্পম্‌, রূপম্‌, শিল্পম্‌, তল্পম্‌ (শয্যা), শষ্পম্‌ (কাঁচা ঘাস), সমীপম্‌; বেতনম্‌, শ্মশানম্‌, মিথুনম্‌, রত্নম্‌, সোপানম্‌, ভুবনম্‌, চিহ্নম্‌; হৃদয়ম্‌, ইন্দ্রিয়ম্‌, মাণিক্যম্‌, দ্রব্যম্‌, ধান্যম্‌, শস্যম্‌, মূল্যম্‌, কিশলয়ম্‌, উত্তরীয়ম্‌; সাহসম্‌, মানসম্‌, কিরীটম্‌, মুকুটম্‌, ললাটম্‌; অংশুকম্‌ (সূক্ষ্ম বস্ত্র), চিবুকম্‌, পুরীষম্‌, পীযূষম্‌ (অমৃত), কল্মষম্‌ (পাপ); তৃণম্‌, প্রমাণম্‌; কুসুমম্‌, যুগ্মম্‌; দ্বারম্‌, শরীরম্‌, বস্ত্রম্‌, নক্ষত্রম্‌, ছত্রম্‌, ক্ষেত্রম্‌, শাস্ত্রম্‌, উদরম্‌, জঠরম্‌, প্রান্তরম্‌, পঞ্জরম্‌, চামরম্‌, চিত্রম্‌, শস্ত্রম্‌ চত্বরম্‌, মূত্রম্‌, সূত্রম্‌ ইত্যাদি—এইগুলি ক্লীবলিঙ্গ।

তবে সাধারণতঃ উক্ত সূত্রদ্বয় হইতে অনেক জানিতে পারা যাইবে।

(7) রুত্বন্তঃ। (রু তু+অন্তঃ)

রুকারান্ত ও তুকারান্ত শব্দসকল পুংলিঙ্গ। যথা—মেরুঃ, শত্রুঃ; সেতুঃ, হেতুঃ।

ব্যতিক্রমঃ—দারু (পুং ক্লী), অশ্রু (ক্লী), শ্মশ্রু (ক্লী); বস্তু (ক্লী), জতু (ক্লী)।

(8) দারাক্ষতলাজাসূনাং বহুত্বঞ্চ।

দার, অক্ষত, লাজ ও অসু শব্দ পুংলিঙ্গ এবং ইহারা সর্ব্বদা বহুবচনে ব্যবহৃত হয়। (see § 17)।

(9) ণাথিন্নমন্। (ণ+অথু+ইমন্)

ণ, অথু ও ইমন্ প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল পুংলিঙ্গ। যথা, ব্যাধঃ (ব্যধ্+ণ); বেপথুঃ (কম্পন); মহিমা (মহিমন্), গরিমা (গরিমন্)।

কিন্তু ইমন্ প্রত্যয়ান্ত প্রেমন্ শব্দ পুংলিঙ্গ ও ক্লীবলিঙ্গ।

(10) রাত্রাহ্নাহাঃ পুংসি।

সমাস করিলে যে সকল শব্দের শেষে রাত্র, অহ্ন বা অহ থাকে, তাহারা পুংলিঙ্গ। যথা—সর্ব্বরাত্রঃ, পূর্ব্বরাত্রঃ, মধ্যরাত্রঃ; পূর্ব্বাহ্নঃ, মধ্যাহ্নঃ, অপরাহ্নঃ, সায়াহ্নঃ; পরমাহঃ, শুভাহঃ, একাহঃ।

(*a*) নপুংসকং রাত্রং সংখ্যাপূর্ব্বম্।

রাত্রি শব্দের পূর্ব্বে সংখ্যাবাচক শব্দ থাকিলে ক্লীবলিঙ্গ হয়। যথা—দ্বিরাত্রম্, ত্রিরাত্রম্, পঞ্চরাত্রম্, সপ্তরাত্রম্, নবরাত্রম্।

(*b*) পুণ্যাদহঃ নপুংসকম্।

'পুণ্য' শব্দের সহিত যুক্ত 'অহ' শব্দ ক্লীবলিঙ্গ হয়। যথা—পুণ্যাহম্ (পবিত্র দিন)।

(11) মিত্র শব্দ সূর্য্য অর্থে পুংলিঙ্গ, কিন্তু বন্ধু অর্থে ক্লীবলিঙ্গ হয়।

(12) **পুংস্ত্বে সভেদানুচরাঃ সপর্য্যায়াঃ সুরাসুরাঃ।**
স্বর্গ-যাগাদ্রি-মেঘাব্ধি-দ্রু-কালাসি-শরারয়ঃ॥
কর-গণ্ডোষ্ঠ-দোর্দন্ত-কণ্ঠ-কেশ-নখ-স্তনাঃ।
মাসর্ত্তু-রস-স্বর্ণাগ্নি-শব্দ-বায়ু-নরাহয়ঃ॥

সামান্য ও বিশেষ সুর ও অসুরবাচক এবং তাহাদের অনুচর-বাচক শব্দসকল এবং স্বর্গ, যাগ, অদ্রি (পর্ব্বত), মেঘ, অব্ধি (সমুদ্র), দ্রু (বৃক্ষ), কাল, অসি, শর, অরি, কর (রশ্মি, খাজনা, হাত), গণ্ড, ওষ্ঠ, দোস্, (বাহু), দন্ত, কেশ, নখ, স্তন, মাস, ঋতু, রস, স্বর্ণ, অগ্নি, শব্দ, বায়ু, নর ও অহি (সর্প) বাচক শব্দসকল পুংলিঙ্গ। যথা, সামান্য সুরবাচক—সুরঃ, দেবঃ, অমরঃ, আদিত্যঃ, নির্জ্জরঃ, ত্রিদশঃ, বিবুধঃ প্রভৃতি; বিশেষ সুরবাচক—ব্রহ্মা, বিষ্ণুঃ, শিবঃ, কার্ত্তিকেয়ঃ, বিনায়কঃ প্রভৃতি; সুরানুচরবাচক—জয়ঃ, বিজয়ঃ, নন্দী, মহাকালঃ প্রভৃতি; সামান্য অসুরবাচক—অসুরঃ, দৈত্যঃ, দেবারিঃ, দানবঃ, দনুজঃ প্রভৃতি; বিশেষ অসুরবাচক—বলিঃ, নিশুম্ভঃ, নমুচিঃ প্রভৃতি; অসুরানুচরবাচক—কুষ্মাণ্ডঃ প্রভৃতি; স্বর্গঃ, নাকঃ ত্রিদিবঃ, ত্রিদশালয়ঃ সুরলোকঃ, যাগঃ যজ্ঞঃ, মখঃ, অধ্বরঃ, ক্রতুঃ; অদ্রিঃ, পর্ব্বতঃ, গিরিঃ, অচলঃ, শৈলঃ, ভূধরঃ মহীধরঃ, ধরাধরঃ, নগঃ, গোত্রঃ; মেঘঃ, জলধরঃ, বারিদঃ, নীরদঃ, ঘনঃ, জীমূতঃ, জলমুক্, বারিবাহঃ, বলাহকঃ অম্বুভৃৎ; অব্ধিঃ, সমুদ্রঃ, সাগরঃ, পারাবারঃ, সিন্ধুঃ, জলধিঃ, বারিধিঃ, উদধিঃ, অর্ণবঃ, রত্নাকরঃ; দ্রুঃ, বৃক্ষঃ, পাদপঃ, তরুঃ, দ্রুমঃ, শাখী, মহীরুহঃ, বিটপী; কালঃ, সময়ঃ; অসিঃ, খড়্গঃ, কৃপাণঃ, করবালঃ; শরঃ, বাণঃ, আশুগঃ, সায়কঃ, পত্রী; অরিঃ, শত্রুঃ, রিপুঃ, অরাতিঃ, বৈরী, বিপক্ষঃ, অমিত্রঃ, সপত্নঃ; করঃ, কিরণঃ, রশ্মিঃ, অংশুঃ, ময়ূখঃ; করঃ (রাজস্ব), ভাগধেয়ঃ, বলিঃ; করঃ, হস্তঃ, পাণিঃ; গণ্ডঃ, কপোলঃ; ওষ্ঠঃ, অধরঃ; দোঃ, বাহুঃ, ভুজঃ;

দন্তঃ, রদঃ, দশনঃ; কণ্ঠঃ, গলঃ; কেশঃ, কুন্তলঃ, চিকুরঃ, শিরোরুহঃ; নখঃ, নখরঃ, কররুহঃ, পুনর্ভবঃ; স্তনঃ, কুচঃ, পয়োধরঃ; বৈশাখঃ, জ্যৈষ্ঠঃ প্রভৃতি; গ্রীষ্মঃ, হেমন্তঃ, শিশিরঃ, বসন্তঃ; কটুঃ, তিক্তঃ, কষায়ঃ, মধুরঃ, অম্লঃ, লবণঃ; শুক্লঃ, কৃষ্ণঃ, শ্যামঃ, ধূসরঃ প্রভৃতি; অগ্নিঃ, অনলঃ, বহ্নিঃ, পাবকঃ, হুতাশনঃ, কৃশানুঃ, দহনঃ, বৈশ্বানরঃ, বায়ুসখা; শব্দঃ, নাদঃ, নিনাদঃ, নিনদঃ, ধ্বনিঃ, রবঃ, আরবঃ, আরাবঃ, স্বনঃ, নিস্বনঃ, নির্ঘোষঃ; বায়ুঃ, পবনঃ, সমীরঃ, সমীরণঃ, মরুৎ, মারুতঃ, বাতঃ, প্রভঞ্জনঃ, অনিলঃ, গন্ধবহঃ, গন্ধবাহঃ, নভস্বান্; নরঃ, মনুষ্যঃ, মানুষঃ, মনুজঃ, মানবঃ, মর্ত্ত্যঃ; অহিঃ, সর্পঃ, ভুজগঃ, ভুজঙ্গঃ, ভুজঙ্গমঃ, ফণী, উরগঃ, আশীবিষঃ, বিষধরঃ, সরীসৃপঃ, ব্যালঃ, চক্ষুঃ-শ্রবাঃ, পবনাশনঃ।

কিন্তু, সুরবাচক—দেবতা স্ত্রীলিঙ্গ, দৈবত পুংলিঙ্গ ও ক্লীবলিঙ্গ, স্বর্গবাচক—দ্যো ও দিব্ স্ত্রী; ত্রিপিষ্টপ ক্লী। মেঘবাচক—অভ্র ক্লী। শরবাচক—ইষু পুং ও স্ত্রী। কর (রশ্মি)-বাচক—মরীচি পুং ও স্ত্রী; দীধিতি স্ত্রী। ঋতুবাচক—শরদ্ ও বর্ষা স্ত্রীলিঙ্গ।

Exercise 3

I. Determine the genders of the following giving the reason in each case :—

উদধি, খড়্গ, ভয়, নিশীথ, হোম, প্রভব, সপ্তরাত্র, কপি, অসু, স্বপ্ন, দেবতা, লঘিমন্, কিরণ, অপরাহ্ণ, খড়্গা, পাদপ, অরাতি, বিষয়, পয়োধর, গ্রীষ্ম, জলদ, তুষ, আধি, শ্লোক, যজ্ঞ, করভ, মরীচি।

II. Translate into Sanskrit :—

By the order (আদেশ) of the Head Master. From the hand of Sudha's father. In the hermitage (আশ্রম) of a young (তরুণ) sage (তাপস). To the poor man. The advice of the preceptor. By the enemies of gods.

From the youngest (কনিষ্ঠ) brother of Sripati. To the minister of the king Sasanka. Great (মহৎ) is the dread (ভয়) of a dog (কুক্কুর) from a tiger. God is the shelter (আশ্রয়) of all (সর্ব্বেষাম্). It is noon. Sudama is a friend (সখি) of Srikrishna. The sun's ray is very bright. Sukanta was a skilful (নিপুণ) poet. Spring is the king of all seasons. Avarice (লোভ) is the cause (কারণ) of vice (পাপ). This black cloud is full of water (জলেন). Who is your enemy? Valmiki is the first (আদি) poet. Humility (বিনয়) is the best (শ্রেষ্ঠ) virtue (গুণ). To-day (অদ্য) the heat (আতপঃ) of the sun is terrible (প্রখর). What is the cause (কারণ) of your delay (বিলম্ব)? Thou (ত্বম্) art my life (প্রাণ). This worm (কীট) is innocent. You are my guest. I am a friend of your father. Why (কথম্) is your face pale? In a book composed by Rabindranath.

III. Correct (giving the reason in each case) :—

সুতীক্ষ্ণানি খড়্গানি। বিশালং জলধি। প্রবলং শত্রু। মহৎ ভুজঙ্গম্। বারিধরং গচ্ছতি। গুরোঃ আদেশং পালনীয়ম্। নির্ম্মলং অভ্রঃ। কাব্যে নব রসানি বিদ্যন্তে। সর্ব্বস্য লোচনং শাস্ত্রঃ! মহিমা। স মিত্রঃ যত্র বিশ্বাসম্। বিপ্রাণাং চত্বারি আশ্রমাণি। বহূনি দোষাণি। মহৎ হি যত্নং তব দেবদারৌ। ঈশ্বরস্য অপারা কস্য ইমানি বৃক্ষাণি? আলস্যং হি মনুষ্যাণাং শরীরস্থং মহৎ রিপু। অপাণ্ডবাং করিষ্যামি পৃথিবীং নাত্র সংশয়ম্। অনলং হস্তং দহতি। পুরোহিতঃ অক্ষতং বিকিরতি। নাস্তি তে কিমপি গুণম্। পরার্থে প্রাণং ত্যজেৎ। বদ মে চত্বারি প্রশ্নানি। কোমলান্ তৃণান্ ভক্ষয়। পুরনারী লাজং বিকিরতি। যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ম্। মূর্খস্য আকাশস্য নীলিমাং পশ্য। যত্নে কৃতে যদি ন সিধ্যতি কিমত্র দোষম্? মূর্খস্য হৃদয়ঃ শূন্যঃ। লোহিতৌ কুসুমৌ আনয়। সন্তোষং সুখস্য মূলম্।

Feminine (স্ত্রীলিঙ্গ)

(1) **ক্তিন্নন্তঃ।** (ক্তিন্+অন্তঃ)

ক্তিন্ (ক্তি) প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল স্ত্রীলিঙ্গ। যথা, নীতিঃ, শ্রুতিঃ, স্ফূর্তিঃ, শক্তিঃ, দীপ্তিঃ, মতিঃ প্রভৃতি। কিন্তু জ্ঞাতি শব্দ পুংলিঙ্গ।

(2) **আবীপৌ স্ত্রিয়াম্।**

আপ্ ও ঈপ্ প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল স্ত্রীলিঙ্গ। যথা, দীনা, স্থিরা; গৌরী, নদী প্রভৃতি।

(3) **তলন্তঃ।**

তা প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল স্ত্রীলিঙ্গ। যথা, লঘুতা, পটুতা, মৃদুতা প্রভৃতি।

(4) **য্বন্তম্ (ঈ+উ+অন্তম্) একাক্ষরম্।**

একস্বরবিশিষ্ট ঈকারান্ত ও উকারান্ত শব্দসকল স্ত্রীলিঙ্গ। যথা—ধীঃ, ভীঃ, শ্রীঃ, হ্রীঃ, ভূঃ প্রভৃতি। একাক্ষর না হইলে স্ত্রীলিঙ্গ হয় না। যথা—সুধীঃ, গতভীঃ, প্রাপ্তশ্রীঃ, অপহ্রীঃ, স্বয়ম্ভূঃ—এগুলি পুংলিঙ্গ।

(5) **বিংশত্যাদিরা (বিংশতি+আদিঃ+আ) নবতেঃ।**

বিংশতি হইতে নবতি পর্য্যন্ত সংখ্যাবাচক শব্দগুলি স্ত্রীলিঙ্গ এবং এগুলি প্রায় একবচনরূপে ব্যবহৃত হয়। যথা—বিংশতিঃ, ত্রিংশৎ, চত্বারিংশৎ, পঞ্চাশৎ, ষষ্টিঃ, সপ্ততিঃ, অশীতিঃ, নবতিঃ।

(6) **মিন্যন্তঃ।** (মি নি+অন্তঃ)

মি ও নি প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল স্ত্রীলিঙ্গ। যথা—ভূমিঃ; গ্লানিঃ, হানিঃ প্রভৃতি।

(*a*) **বহ্নি-বৃষ্ণ্যগ্নয়ঃ পুংসি।**

কিন্তু বহ্নি, বৃষ্ণি ও অগ্নি শব্দ নি-প্রত্যয়ান্ত হইলেও পুংলিঙ্গ।

(7) **নাম বিদ্যুন্নিশা-বল্লী-বীণা-দিগ্‌-ভূ-নদী-হ্রিয়াম্‌।** বিদ্যুৎ, নিশা, বল্লী, বীণা, দিক্‌, ভূ, নদী ও হ্রী বাচক শব্দসকল স্ত্রীলিঙ্গ। যথা—বিদ্যুৎ, ক্ষণপ্রভা, তড়িৎ, সৌদামিনী, চঞ্চলা, চপলা, শম্পা; নিশা, রজনী, যামিনী, রাত্রিঃ, ত্রিযামা, শর্ব্বরী, বিভাবরী, তমস্বিনী, নিশীথিনী; বল্লী, ব্রততিঃ, ব্রততী, লতা; বীণা, বল্লকী; দিক্‌, আশা, কাষ্ঠা; ভূঃ, ভূমিঃ, পৃথিবী, পৃথ্বী, অচলা, বিশ্বম্ভরা, ধরা, ধরিত্রী, ক্ষিতিঃ, সর্ব্বংসহা, বসুমতী, বসুধা, বসুন্ধরা, অবনিঃ, অবনী, মেদিনী, মহী; নদী, সরিৎ, তরঙ্গিণী, শৈবলিনী, তটিনী, স্রোতস্বিনী, নিম্নগা, আপগা, স্রোতস্বতী, নির্ঝরিণী, প্রবাহিণী; হ্রীঃ, লজ্জা, ব্রীড়া, ত্রপা।

(8) **অপ্‌-সুমনস্‌-সমা-সিকতা-বর্ষাণাং বহুত্বঞ্চ।**

অপ্‌ (জল), সুমনস্‌ (পুষ্প), সমা (বৎসর), সিকতা (বালুকা বা বালুকাময় ভূমি) ও বর্ষা শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ এবং ইহারা নিত্য বহুবচনান্ত।

(9) **আশী-ধূঃ-পূ-গী-দ্বারিঃ।**

আশিস্‌, ধুর্‌, পুর্‌, গির্‌ ও দ্বার্‌ শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ। যথা—ইয়ম্‌ আশীঃ (আশীর্ব্বাদ), ধূঃ (ভার, বোঝা), পূঃ (নগর), গীঃ (বক্তৃতা), দ্বাঃ (দ্বার)।

(10) **তিথিবাচকঃ স্ত্রিয়াম্‌।**

তিথিবাচক শব্দসকল স্ত্রীলিঙ্গ। যথা—প্রতিপৎ, দ্বিতীয়া, তৃতীয়া, চতুর্থী, পঞ্চমী, ষষ্ঠী, সপ্তমী, অষ্টমী, নবমী, দশমী, একাদশী, দ্বাদশী, ত্রয়োদশী, চতুর্দ্দশী, পূর্ণিমা ও অমাবস্যা।

(11) **অদন্তৈর্দ্বিগুরেকার্থো ন স পাত্রযুগাদিভিঃ।**

সমাহার-দ্বিগু সমাসে নিষ্পন্ন অকারান্ত শব্দের উত্তর ঈপ্‌ হইয়া সেগুলি স্ত্রীলিঙ্গ হয়। যথা—ত্রিলোকী, চতুষ্পদী, চতুষ্পাঠী, পঞ্চবটী, সপ্তশতী, দশরথী।

কিন্তু পাত্র, যুগ ও ভুবন শব্দ পরপদ হইলে ঈপ্ হয় না ও পদগুলি ক্লীবলিঙ্গ হয়। যথা—পঞ্চপাত্রম্, চতুর্যুগম্, ত্রিভুবনম্।

Exercise 4

I. Determine the genders of the following giving the reason in each case :—

ভ্রূ, অগ্নি, বিভাবরী, পঞ্চাশৎ, জড়তা, ভক্তি, হংসী, মেদিনী, ধী, সরিৎ, শম্পা, তটিনী, ত্রিভুবন, সৌদামিনী, সিকতা, গতি, ধরা, অমাবস্যা, হানি, জ্ঞাতি, লক্ষ্মশ্রী, লজ্জা, মতি, ভূমি, চতুর্যুগ, প্রতিপৎ, অপহ্নী, গির্।

II. Translate into Sanskrit :—

By a small creeper. By a learned (বিদুষী) lady. In a soft bed. To a devoted (অনুরক্ত) wife (পত্নী). Forty mountains. By the army (চমূ) of the king Chandragupta. In the rainy season. Two broken (ভগ্ন) branches of a tree. Sixty years (বর্ষ). Lakshmi is the wife of Narayana. In this extensive (বিশাল) earth. Ninety women. By the grace (কৃপা) of God. Uma is the daughter of Giriraja. The night is gone (গতা). Seventy rupees. In the shade of a banyan tree. The earth is full of many creatures (প্রাণিন্). These creepers are very (অতীব) beautiful (মনোহর). Arundhati is the wife of Vasistha (বশিষ্ঠ). This (ইয়ম্) is the nature (প্রকৃতি) of the honest. Sunanda's mother is ill. Want (অভাবঃ) of money is the cause of our (অস্মাকম্) poverty (দরিদ্রতা).

III. Correct (giving the reason in each case) :—

রূপবন্তং কন্যাম্। সুজলে বঙ্গভূম্যৌ। শস্যপূর্ণঃ বসুন্ধরা। ধবলে জ্যোৎস্নায়াম্। বিদ্যা সুদুর্লভম্। পূর্ণিমা তিথৌ। সংহতিঃ কার্য্যসাধকঃ। পুণ্যতোয়স্য ভাগীরথ্যাঃ। দৃঢ়েন ভক্তিনা। অমাবস্যা

তিথৌ। দীপস্য উজ্জ্বলং শিখা। রজনী প্রভাতং জাতম্। ভগবতঃ সর্ব্বমঙ্গলায়াঃ কৃপয়া। সিকতায়াং পক্ষিণঃ বিচরন্তি। শুষ্কে ভূমৌ উপবিশ। অনেন বৃষ্টিনা অপকারঃ ভবিষ্যতি। অয়ং নদী ক্ষীণঃ। অস্তি তে প্রবলা জ্ঞাতিঃ। ভগ্নম্ অধুনা আশালতা। সর্ব্বত্র এষঃ কথিতঃ নীতিঃ। মহতা বৃষ্টিনা পুষ্করিণী পূর্ণম্।

Neuter (ক্লীবলিঙ্গ)

(1) **ভাবে অনডন্তঃ (অনট্+অন্তঃ)।**

ভাববাচ্যে নিষ্পন্ন অনট্ প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল ক্লীবলিঙ্গ। যথা—গমনম্, দর্শনম্, পানম্, দানম্, ভোজনম্, ভ্রমণম্, শ্রবণম্, রোদনম্, শয়নম্ প্রভৃতি।

(২) **নিষ্ঠা চ।**

"ক্ত-ক্তবতু নিষ্ঠা।" ক্ত ও ক্তবতু প্রত্যয়ের নাম নিষ্ঠা; তন্মধ্যে ক্তবতু প্রত্যয় ভাববাচ্যে হয় না; কেবল ক্ত প্রত্যয় ভাববাচ্যে হয়; ঐ ক্ত প্রত্যায়ান্ত শব্দ ক্লীবলিঙ্গ। যথা—জীবিতম্ (জীবন), গতম্, ভাষিতম্ (উক্তি) প্রভৃতি।

(3) **শতাদিঃ (শত+আদিঃ) ক্লীবে।**

শত প্রভৃতি সংখ্যাবাচক শব্দগুলি ক্লীবলিঙ্গ। যথা—শতম্, সহস্রম্, অযুতম্, লক্ষম্, নিযুতম্ ইত্যাদি।

(4) **অসন্তো দ্ব্যচ্কঃ। (অস্+অন্তঃ+দ্বি+অচ্কঃ)**

অস্ ভাগান্ত শব্দ, দুইটিমাত্র স্বরবিশিষ্ট হইলে ক্লীবলিঙ্গ হয়। যথা—পয়ঃ (দুগ্ধ বা জল), মনঃ, চেতঃ, বক্ষঃ, তেজঃ, স্রোতঃ, শিরঃ, যশঃ, তমঃ (অন্ধকার), বচঃ, বয়ঃ, নভঃ, (আকাশ), বাসঃ (বস্ত্র), অম্ভঃ (জল) ইত্যাদি। কিন্তু, অস্ ভাগান্ত হইলেও বেধস্ শব্দ—পুংলিঙ্গ। যথা, বেধাঃ।

দুয়ের অধিক স্বরযুক্ত হইলে ক্লীবলিঙ্গ হয় না। যথা—চন্দ্রমাঃ, সুমেধাঃ, বিমনাঃ, পুরোধাঃ, দিবৌকাঃ (দেবতা)—ইহারা পুংলিঙ্গ।

(5) **ইসুসন্তঃ। (ইস্+উস্+অন্তঃ)**

ইস্ ও উস্ ভাগান্ত শব্দমাত্রেই ক্লীবলিঙ্গ। যথা—অর্চ্চিঃ (কিরণ), হবিঃ বা সর্পিঃ (ঘৃত), জ্যোতিঃ; ধনুঃ, বপুঃ, যজুঃ, চক্ষুঃ, আয়ুঃ প্রভৃতি।

(6) **মন্ দ্ব্যচ্কঃ (দ্বি+অচ্কঃ) ক্লীবে।**

মন্ প্রত্যয়ান্ত শব্দ, দুই স্বরযুক্ত হইলে ক্লীবলিঙ্গ। যথা—কর্ম্ম, নর্ম্ম (পরিহাস), চর্ম্ম, ভস্ম, জন্ম, বেশ্ম (গৃহ), বর্ত্ম (রাস্তা), বর্ম্ম, শর্ম্ম (সুখ); দুয়ের অধিক স্বর থাকিলে ক্লীবলিঙ্গ হয় না। যথা—লঘিমা, মহিমা, গরিমা, নীলিমা, অণিমা প্রভৃতি—ইহারা পুংলিঙ্গ।

(*a*) **ব্রহ্ম পুংসি চ।**

ব্রহ্মন্ শব্দ পুংলিঙ্গ ও ক্লীবলিঙ্গ হয়। যথা—ইদং ব্রহ্ম অথবা অয়ং ব্রহ্মা।

(7) **ইত্রং নপুংসকে।**

ইত্র প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল ক্লীবলিঙ্গ। যথা—পবিত্রম্ (পূ+ইত্র), চরিত্রম্, খনিত্রম্ (কোদাল), বহিত্রম্ (পোত)।

(8) **অদন্ত-প্রত্যয়া (অৎ+অন্ত) ভাবে।**

ভাব অর্থে অকারান্ত তদ্ধিত প্রত্যয় (ষ্ণ, ষ্ণ্য, ত্ব প্রভৃতি) নিষ্পন্ন শব্দসকল ক্লীবলিঙ্গ। যথা, ষ্ণ—লাঘবম্, গৌরবম্, যৌবনম্; ষ্ণ্য—আলস্যম্, স্বাস্থ্যম্, বাল্যম্, ধৈর্য্যম্, সৌন্দর্য্যম্; ত্ব—বন্ধুত্বম্, মৃদুত্বম্, পশুত্বম্।

(9) **দ্বিহীনং প্রসবে সর্ব্বং হরীতক্যাদয়ঃ স্ত্রিয়াম্।**

প্রসব (পুষ্প ও ফল) বুঝাইলে বৃক্ষবাচক শব্দগুলি দ্বিহীন (পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ ভিন্ন অর্থাৎ ক্লীবলিঙ্গ) হয়। যথা, আম্রঃ—

আম গাছ, আম্রম্—আম ফল; পনসঃ—কাঁঠাল গাছ, পনসম্—কাঁঠাল ফল।

কিন্তু হরীতকী, দ্রাক্ষা প্রভৃতি শব্দ ফলবাচক এবং জাতী, মালতী, যূথী প্রভৃতি শব্দ পুষ্পবাচক হইলেও স্ত্রীলিঙ্গ হয়।

(10) **ক্রিয়াব্যয়য়োর্বিশেষণম্।**

ক্রিয়ার বিশেষণ ও অব্যয়ের বিশেষণ ক্লীবলিঙ্গ হয়। যথা—রমেশঃ সাধু পঠতি—Ramesh reads well. মনোহরং প্রাতঃ।

(11) **দ্বিহীনেঽন্যচ্চ-খারণ্য-পর্ণ-শ্বভ্র-হিমোদকম্।**
শীতোষ্ণ-মাংস-রুধির-মুখাক্ষি-দ্রবিণং বলম্॥
হল-হেম-শুল্ব-লোহ-সুখ-দুঃখ-শুভাশুভম্।
জলপুষ্পাণি লবণং ব্যঞ্জনান্যনুলেপনম্॥

অন্য অর্থাৎ যে সকল শব্দ পুংলিঙ্গ বা স্ত্রীলিঙ্গ নহে তাহারা এবং খ হইতে অনুলেপন পর্যন্ত শব্দ ও তাহাদের পর্য্যায় (সমার্থক) শব্দসকল ক্লীবলিঙ্গ। যথা—খম্, গগনম্, অন্তরীক্ষম্, নভঃ। অরণ্যম্, বিপিনম্, গহনম্, কাননম্, বনম্। পর্ণম্, পত্রম্। ছিদ্রম্, বিলম্, বিবরম্, রন্ধ্রম্, কুহরম্। হিমম্, তুহিনম্; উদকম্, জলম্, সলিলম্, বারি, পয়ঃ। শীতম্, শিশিরম্। উষ্ণম্। মাংসম্, আমিষম্, পিশিতম্, পলম্। রুধিরম্, রক্তম্, শোণিতম্, অসৃক্। মুখম্, বদনম্, আননম্, আস্যম্, বক্ত্রম্। অক্ষি, নেত্রম্, নয়নম চক্ষুঃ। দ্রবিণম্, ধনম্, বিত্তম্। বলম্, সামর্থ্যম্, সৈন্যম্। হলম্, লাঙ্গলম্। হেম, স্বর্ণম্, কাঞ্চনম্। শুল্বম্, তাম্রম্। লৌহম্। সুখম্, শর্ম্ম। দুঃখম্, কষ্টম্। শুভম্, মঙ্গলম্, কল্যাণম্, শিবম্, ভদ্রম্। অশুভম্, অমঙ্গলম্, অশিবম্। জলপুষ্প-সকল—পদ্মম্, কুমুদম্। লবণম্, সৈন্ধবম্। ব্যঞ্জনম্, দধি, দুগ্ধম্, ঘৃতম্। অনুলেপনম্, চন্দনম্, কুঙ্কুমম্।

(12) **নপুংসকম্ অব্যয়ীভাবে।**

অব্যয়ীভাব সমাসে নিষ্পন্ন পদসকল ক্লীবলিঙ্গ। যথা—প্রতি-

দিনম্, যথাজ্ঞানম্, উপগঙ্গম্, আকণ্ঠম্, নির্ম্মক্ষিকম্, অনুগৃহম্, অধিহরি, যথাসাধ্যম্, অনুরূপম্ প্রভৃতি।

(18) নপুংসকৈকবচনে সমাহারে।

সমাহার-দ্বন্দ্ব সমাসে নিষ্পন্ন পদসকল ক্লীবলিঙ্গ ও একবচনান্ত হয়। যথা—অহিনকুলম্, গঙ্গাশোণম্, পাণিপাদম্, গোপনাপিতম্, কর্ণনাসিকম্, শঙ্খদুন্দুভি।

30. কতি-যুষ্মদস্মন্নষান্ত-সংখ্যাঃ সদৃশাস্ত্রিষু।

কতি শব্দ, যুষ্মদ্ ও অস্মদ্ শব্দ, নকারান্ত ও ষকারান্ত সংখ্যা-বাচক শব্দ তিন লিঙ্গেই একরূপ হয়। যথা—কতি বালকাঃ, কতি বালিকাঃ, কতি ফলানি। ত্বং পুমান্, ত্বং স্ত্রী। অহং পতিঃ, অহং পত্নী। সপ্ত সমুদ্রাঃ, সপ্ত কন্যাঃ, সপ্ত কুসুমানি। ষট্ ঋতবঃ, ষট্ নদ্যঃ, ষট্ বনানি।

Exercise 5

I. Determine the genders of the following and give reasons for your answers :—

বপুস্, দিবৌকস্, গমন, জন্মন্, হসিত, নীর, উপকূল, চরিত্র, হেমন্, দধি, আম্র, ধৈর্য্য, কাঞ্চন, প্রত্যহ, বর্ম্মন্, তেজস্, অম্বু, দ্বিজন্মন্, গোব্যাঘ্র, নীলিমন্, বারি, অযুত, যজুস্, স্নান, রক্তিমন্, বহিত্র, ভাষিত, অক্ষি।

II. Translate into Sanskrit :—

Simple mind. Many births (জন্মন্). Five jack-fruits. Three mango-trees. Many leaves. With a large bow (ধনুস্). Ripe mangoes fallen (পতিত) from a tree. Two bones (অস্থি) of a dead lion. By harsh (কর্কশ) words of an old man. Some (কতিপয়) red lotuses. Fortitude (ধৈর্য) in adversity (বিপদ্). Sweet words (বচস্) of a child. This beautiful morning. In the bow of Karna.

By the skin (চর্ম্মন্) of a deer. The three eyes (নেত্র) of Kalika. Worn-out (জীর্ণ) cloths (বাসস্). Pure milk. Six flowers. This is my book. These mangoes are ripe. His character is good (নির্ম্মল). Knowledge is the best ornament (ভূষণ) of man. The water of the Ganges is sacred. What is your name (নামন্)? Health (স্বাস্থ্য) is the source (নিদান) of happiness. The water of the sea is not sweet to taste (স্বাদু). Shyness (হ্রী) is the ornament of women (অঙ্গনা).

III. Correct (giving the reason in each case):—

পরিমিতঃ ভোজনঃ। বিমলা বারি। ছিন্নঃ ধনুঃ। সুমিষ্টা দধিঃ। নীলঃ নভঃ। দ্বৌ চক্ষুষৌ। মম মিত্রঃ। নির্ম্মলঃ যশঃ। হাস্যময়াঃ মুখাঃ। অয়ং কর্ম্মঃ। শতঃ স্বর্ণমুদ্রাঃ। উন্নতঃ শিরঃ। বৃদ্ধস্য বচনঃ গ্রাহ্য। শিশোঃ সুন্দরঃ আননঃ। বিফলঃ তে জীবনঃ। তস্য বপুঃ স্থূলা। যৌবনঃ কস্য ন প্রিয়ঃ? কূপস্য জলঃ শীতলঃ। কিং তব কষ্টঃ? দরিদ্রস্য ছিন্নঃ বসনঃ। রম্যান্ বনান্ পশ্য। বসন্তে ভ্রমণঃ হিতকরঃ। স মধুরঃ হসতি। মূর্খস্য জন্মঃ নিরর্থকঃ। যমুনায়াঃ স্বচ্ছঃ সলিলঃ। ধেন্বাঃ দুগ্ধঃ পুষ্টিকরঃ। নির্ধনস্য মহান্ দুঃখঃ। দেব্যাঃ বিশালৌ অক্ষী। নরত্বঃ দুর্লভঃ লোকে। রোদনঃ বালানাং বলঃ।

Case-endings and Cases

(বিভক্তি-নির্ণয় ও কারক)

31. সংখ্যাকারক-বোধয়িত্রী বিভক্তিঃ।

যাহা দ্বারা সংখ্যা ও কারকের বোধ হয়, তাহার নাম বিভক্তি। যথা—দেবঃ, নরৌ, শিষ্যাঃ; রামেণ, গোপালাৎ, স্ত্রিয়াঃ, দুগ্ধে প্রভৃতি।

32. বিভক্তয়ঃ সপ্ত।

প্রথমা, দ্বিতীয়া, তৃতীয়া, চতুর্থী, পঞ্চমী, ষষ্ঠী ও সপ্তমী এই সাত বিভক্তি।

প্রথমা (First Case-ending)

33. অভিধেয়মাত্রে প্রথমা।

যে শব্দে যাহা বুঝায়, তাহা সেই শব্দের অভিধেয়। কেবল অভিধেয় (শব্দার্থ) বুঝাইবার জন্য প্রথমা বিভক্তি হয়। যথা—গজঃ, পুষ্পম্, মুনিঃ, লতা, বারি, নদী, ধেনুঃ প্রভৃতি।

34. কর্ত্তরি।

কর্ত্তৃকারকে প্রথমা বিভক্তি হয়। যথা—বালকঃ পশ্যতি; মেঘঃ গর্জ্জতি; বালিকা নৃত্যতি; গৌঃ শব্দায়তে; নরৌ গচ্ছতঃ; ছাত্রাঃ পঠন্তি; স্ত্রিয়ঃ হসন্তি।

কর্ত্তৃকারক (Nominative Case)

(*a*) **ক্রিয়াসম্পাদকঃ কর্ত্তা।**

যাহার প্রযত্নে ক্রিয়া সম্পন্ন হয়, তাহাকে কর্ত্তৃকারক বলে। যথা—বালকাঃ ক্রীড়ন্তি। বানরঃ বৃক্ষম্ আরোহতি। বালিকা পুষ্পাণি চিনোতি। এখানে এই তিনটি বাক্যে 'বালকাঃ', 'বানরঃ' এবং 'বালিকা' কর্ত্তৃকারক অর্থাৎ ক্রিয়াসম্পাদক কর্ত্তা।

(*b*) **প্রযোজকশ্চ।**

যে প্রয়োজক অর্থাৎ অন্যকে ক্রিয়ায় প্রবর্ত্তিত করে, সেও কর্ত্তৃ-কারক। যথা, কমলা পুত্রং চন্দ্রং দর্শয়তি—Kamala is showing the moon to her son. রমেশঃ পিতামহীং রামায়ণং শ্রাবয়তি—Ramesh is reading the Ramayana to his grandmother. এই দুইটি বাক্যে কমলা পুত্রকে চন্দ্র-দর্শন-রূপ ক্রিয়ায় এবং রমেশ পিতামহীকে রামায়ণ-শ্রবণ-রূপ ক্রিয়ায় প্রবর্ত্তিত করিতেছে; এইজন্য কমলা ও রমেশ প্রয়োজক এবং ইহারা কর্ত্তৃকারক।

প্রয়োজক এবং প্রযোজ্য সম্বন্ধে পরে বিশদভাবে আলোচিত হইয়াছে (See § 142...146)।

35. সম্বোধনে।

সম্বোধনে প্রথমা বিভক্তি হয়। যথা, বন্ধো! মম গৃহমাগচ্ছ। বলং দেহি দেবি দুর্গে!

36. অব্যয়যোগে চ।

ইতি প্রভৃতি কতকগুলি অব্যয়ের যোগেও প্রথমা বিভক্তি হয়। যথা, বঙ্গদেশে গোপালদেবঃ ইতি খ্যাতঃ রাজা আসীৎ। ক্রমাদমুং নারদ ইত্যবোধি সঃ (শি)—He by degrees recognised him to be Narada.

37. উক্ত-কর্ম্মণি।

উক্ত কর্ম্মে (কর্ম্মবাচ্যে কর্ম্মকারকে) প্রথমা বিভক্তি হয়। যথা, বালকেন চন্দ্রঃ দৃশ্যতে—The moon is being seen by the boy.

Exercise 6

I. Translate into Sanskrit :—

New Books. A great king. An enemy of the Pandavas. Oh friend! Come here (অত্রাগচ্ছ). Oh my son! You are my life (প্রাণাঃ). Time is passing (গম্). Two boys are running (ধাব্). The moon is shining (ভা). He was poor. A fair lady is coming here. The cloud is roaring. Ratna will go (যা) soon (শীঘ্রম্). Idle boys are sleeping (স্বপন্তি). Why are you laughing? Young men (যুবন্) are playing. My sister is sewing (সীব্যতি). They will be rich. His intellect (বুদ্ধি) was keen (প্রখর). Where (কুত্র) are you going now? Lotuses will bloom (বি+কস্). His learning (বিদ্যা) was great There was a king in Bengal named Sasáṅka. Asim is my younger (কনীয়স্) brother. This woman is weeping (ক্রন্দ্). We shall stay (স্থা) at your house today. The tiger is being seen by me. Water is being drunk (পীয়তে) by the traveller. All virtues (গুণ) do not reside (স্থা) in one

(একস্মিন্). The truthful have no (নাস্তি) fear from anywhere (কুতশ্চিৎ). The rich are not always (সর্ব্বদা) happy. There was a city named Pataliputra in Bihar.

II. Correct (giving the reason in each case) :—

শিশুং হসতি। পান্থেন চলতি। অশ্বৈঃ ধাবন্তি। মানবান্ গচ্ছন্তি। বালকেন রোদিতি। বৃক্ষাৎ ফলৈঃ পতন্তি। অস্মিন্ বনে মৃগৈঃ চরন্তি। বীরবরেণ ইতি খ্যাতঃ রাজপুত্রঃ আগচ্ছতি। অস্মিন্ সরোবরে মৎস্যান্ তিষ্ঠন্তি। শিষ্যেণ গুরুং পৃচ্ছতি। যদুনা বিদ্যালয়ং গম্যতে। গৃহস্থেন অতিথিং পূজয়তি। পুত্রেণ পিতরং নমাত। বিধাতা! ময়ি কৃপাং কুরু। সুশীলেন অত্র স্থাস্যতি। বিহগান্ শুষ্কং বৃক্ষং ত্যজন্তি। অস্মাভিঃ রাজানং দৃশ্যতে। শীতলেন বায়ুনা বাতি। সুশীলয়া বালিকয়া পঠতি। কৃষ্ণেন কংসং হতঃ।

দ্বিতীয়া (Second Case-ending)

৩৪. **কর্ম্মণি দ্বিতীয়া।**

কর্তৃবাচ্যে কর্ম্মকারকে (অনুক্ত কর্ম্মে) দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, অহং চন্দ্রং পশ্যামি। শিশুঃ দুগ্ধং পিবতি। দরিদ্রান্ ভর কৌন্তেয়! (ম)—Oh son of Kunti! maintain the poor.

কর্ম্মকারক (Accusative Case)

(*a*) **ক্রিয়য়াক্রান্তং কর্ম্ম।**

কর্ত্তার ক্রিয়া দ্বারা যাহা আক্রান্ত হয়, তাহাকে কর্ম্মকারক বলে। যথা—পুত্রঃ পিতরং প্রণমতি—The son bows down to his father. সুশীলঃ পুস্তকং পঠতি—Sushil is reading a book.

(*b*) **অধি-শী-স্থাসাম্ অধিকরণম্।**

অধি-পূর্ব্বক শী, স্থা ও আস্ ধাতুর অধিকরণ কারক কর্ম্মসংজ্ঞা প্রাপ্ত হয়। যথা, শিশুঃ শয্যাম্ অধিশেতে—The child lies down

(*b*) কর্ম্ম-প্রবচনীয়-যোগে চ।

যে সকল উপসর্গ* ধাতুর সহিত মিলিত না হইয়া উপপদের ন্যায় প্রযুক্ত হয়, তাহাদিগকে কর্ম্মপ্রবচনীয় বলে; উহাদিগের যোগে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, নরাঃ দেবান্ অনু—Men are inferior to the gods. অতি দেবান্ শিবঃ—Siva is superior to the gods. জপম্ অনু বহু প্রাবর্ষৎ—It rained much after the muttering of prayers. উপ দেবান্ কিন্নরাঃ—The kinnras are inferior to the gods. মন্ত্রী রাজানম্ অভি বর্ত্ততে—The minister is before the king.

(*c*) উপর্য্যুপরি, অধোঽধঃ, সময়া (নিকট) এবং হা শব্দের যোগেও দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, উপর্য্যুপরি লোকং হরিঃ—Over the world is Hari. অধোঽধঃ ভুবনম্—Just below the world. গ্রামং সময়া—Near the village. হা কৃষ্ণাভক্তম্—Fie on him, who is not a devotee of Krishna.

Exercise 7

1. Translate into Sanskrit :—

God sees everything (সর্ব্বম্). We are going home. Some babies drink milk. Asoke bows down to (প্র+নম্) his mother. The tiger eats man. Virtue saves (রক্ষ্) the virtuous. The teacher will ask (প্রচ্ছ্) his pupils. The birds are singing (কূজ্) sweetly. Boys will drink cold water. Dilip is reading a book. Ratna saw a beautiful bird. He resides (অধি+স্থা) in a village. His father becomes angry (অভি+ক্রুধ্) with you. The potter (কুম্ভকার) is making (করোতি) a pot (ঘট). Manisha sits between (অন্তরা) you and me. Two boys are running fast (দ্রুতম্). Siva is (অধি+বস্) in Kailasa. He is playing at dice. O Lord, be kind to me. Sages dwell (অধি+বস্) in forest. Fie on a liar. Learned (বিদ্বস্)

* "প্র-পরাপ-সমন্বব-নির্দুরভি-ব্যধি-সুদাতি-নি-প্রতি-পর্য্যপয়ঃ।
উপ আঙিতি বিংশতিরেষ সখে। উপসর্গবিধিঃ কথিতঃ কবিনা॥"

men say (বদ্) so (এবম্). The child lies down (অধি+শী) on the bed. You have been reading grammar for three years. There is a beautiful garden round (পরিতঃ) our house. Success cannot be obtained (ন লব্ধুং শক্যতে) without (অন্তরেণ) hard work. Uma will read this new book. The Himalayas stretch over (স্থা) many *krosas.* The great poet Kalidas lived (অধি+বস্) in Ujjayini. There is a river near (নিকষা) the wood. I have eaten many sweet fruits. The warriors (যোদ্ধৃ) are inferior to (অনু) Arjuna. There are fields (ক্ষেত্রাণি) all over (সর্ব্বতঃ) the village. He resorts (অভি+নি+বিশ্) to a good path. I cannot live (জীবিতুং ন শক্নোমি) without you. Old men go slowly. Pares follows (অনু+বৃত্) my advice. I saw many trees on both sides (উভয়তঃ) of the Ganges. There is no difference (প্রভেদঃ) between you and a beast. Govinda accompanied (অনু+গম্) me to (যাবৎ) the school. Your son reads well (সাধু). He cannot recollect (স্মর্ত্তুং ন শক্নোতি) what I said to him after (অনু) the departure (প্রস্থানম্) of his brother. Many men followed (অনু+গম্) Vinova as far as (যাবৎ) the village.

II. Correct (giving the reason in each case) :—

পাপিনে ধিক্। শিশুঃ সানন্দেন ক্রীড়তি। দেবাঃ বিষ্ণোঃ অনু। স গ্রামে অধিবসতি। পর্ব্বতস্য পরিতঃ বনম্। বৃদ্ধঃ ধীরে বদতি। ধিক্ তে জ্ঞানে। দেবাঃ স্বর্গে অধিতিষ্ঠন্তি। স ময়ি অভিদ্রুহ্যতি। ভৃত্যঃ সহর্ষেণ বদতি। নদ্যাঃ উভয়তঃ বৃক্ষাঃ। শিবঃ হিমালয়ে অধিশেতে। আত্মানং সযত্নেন রক্ষেৎ। প্রভুঃ ভৃত্যে অভিক্রুধ্যতি। ভরতঃ অযোধ্যায়াম্ অনুবসতি। ভবান্ দ্রুতেন আগচ্ছতু। পিতা মম প্রতি সদয়ঃ। তে গ্রামস্য অভিতঃ গতাঃ। যদুঃ বিপিনস্য নিকষা তিষ্ঠতি। উদ্যানস্য সর্ব্বতঃ বৃক্ষাঃ সন্তি। সমুদ্রস্য যাবৎ বনং তিষ্ঠতি। স ত্রয়ঃ মাসাঃ পঠতি। রামাৎ অন্তরেণ অযোধ্যা শূন্যা।

কথং মৃদুং গচ্ছতি ভবান্? দীনানাং প্রতি দয়া কর্ত্তব্যা। অধুনা গোঃ পাতালে অধ্যাস্তে। তব চ মম চ অন্তরা রামঃ। স নদী যাবৎ বান্ধবস্য অনুগচ্ছতি।

তৃতীয়া (Third Case-ending)

করণকারক (Instrumental Case)

43. তৃতীয়া করণে।

করণ কারকে তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, স চক্ষুষা পশ্যতি—He is seeing with his eye.

(*a*) **কর্ত্তৃকরণয়োস্তৃতীয়া।**

অনুক্ত কর্ত্তায়ও তৃতীয় বিভক্তি হয়। যথা, বালকেন চন্দ্রঃ দৃশ্যতে—The moon is seen by the boy.

হেতু অর্থেও তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, ভয়েন কম্পতে শিশুঃ।

(*b*) **সাধকতমং করণম্।**

ক্রিয়া-নিষ্পত্তির যে সর্ব্বপ্রধান উপায়, তাহাকে করণ কারক বলে। যথা, পিতা যষ্ট্যা পুত্রং প্রহরতি—The father is striking the son with a stick. বালকঃ হস্তেন পুস্তকং গৃহ্ণাতি—The boy is taking a book with his hand.

44. সহার্থৈঃ। (সহ-অর্থৈঃ)

সহার্থ (সহ, সার্দ্ধম্, সমম্, সাকম্) শব্দের যোগে তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, ময়া সহ আগচ্ছ—Come with me. রামেণ সহ (বা সার্দ্ধম্ বা সমম্ বা সাকম্)—With Ram. সহার্থ শব্দ উহ্য থাকিলেও হয়। যথা, পিতা পুত্রেণ গচ্ছতি—The father is going with his son.

45. ঊন-বারণ-প্রয়োজনার্থৈশ্চ।

ঊনার্থ (ঊন, হীন, শূন্য, রহিত), বারণার্থ (অলম্, কৃতম্, কিম্) ও প্রয়োজনার্থ (প্রয়োজন, অর্থ, কার্য্য, গুণ) শব্দের যোগে তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, স বিদ্যয়া হীনঃ (বা ঊনঃ)—He is

without learning. বিবাদেন অলম্—No need of any quarrel. মম অর্থেন প্রয়োজনম্ নাস্তি—I have no need of money.

46. অপবর্গে।

অপবর্গ (অর্থাৎ কাজ শেষ হইয়াছে ও তাহার ফল পাওয়া গিয়াছে এইরূপ) বুঝাইলে পথবাচক ও কালবাচক শব্দের উত্তর তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, পথবাচক—অহং ক্রোশেন ইদং পুস্তকম্ অপঠম্—I learnt this book in a journey of a *krosa.* কালবাচক—স বর্ষেণ ব্যাকরণম্ অপঠৎ—He learnt grammar in a year.

কিন্তু, ফলপ্রাপ্তি না বুঝাইলে অপবর্গে তৃতীয়া বিভক্তি না হইয়া ব্যাপ্ত্যর্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, স বর্ষং ব্যাকরণম্ অপঠৎ—He read grammar for a year (but could not master it).

47. যেনাঙ্গ-বিকারঃ।

যে অঙ্গ বিকৃত হওয়ায় শরীরে বিকার লক্ষিত হয়, সেই অঙ্গবাচক শব্দে তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, স চক্ষুষা কাণঃ—He is blind of one eye. ভিক্ষুকঃ পাদেন খঞ্জঃ—The beggar is lame of one leg.

48. ইত্থম্ভূত-লক্ষণে। (ইত্থম্ভূত=এইরূপ)

যে লক্ষণ (চিহ্ন) দ্বারা কোনও ব্যক্তি সূচিত হয়, সেই লক্ষণবোধক শব্দে (উপলক্ষণে) তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, অহং জটাভিঃ তাপসম্ অপশ্যম্—I saw a man, and knew him to be a hermit from his matted hair. এখানে জটারূপ লক্ষণ দ্বারা তাপস সূচিত হইয়াছে; সেজন্য জটা শব্দে তৃতীয়া বিভক্তি হইল।

49. প্রকৃত্যাদিভ্যশ্চ। (প্রকৃতি+আদিভ্যঃ+চ)

স্থলবিশেষে প্রকৃতি প্রভৃতি কতকগুলি শব্দের উত্তর তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, প্রকৃত্যা মধুরম্—Sweet by nature. জাত্যা ব্রাহ্মণঃ—A Brahmin by caste. বালকঃ বেগেন গচ্ছতি—The

boy is going at a great speed. কমলঃ যত্নেন লিখতি—Kamal writes with care. নাম্না গৌতমঃ—Gautama by name.

(a) যে মূল্যে কোন দ্রব্য ক্রীত বা বিক্রীত হয়, তাহাতে তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা—বিপ্র! এতৎ রাজ্ঞঃ পাণিবলয়ং বহু-মূল্যম্; অল্পমূল্যেন ন বিক্রেয়ম্ (ভো)।

(b) ইংরেজীতে যেমন "Go by this way" বলে, সংস্কৃতেও সেইরূপ "অনেন পথা গচ্ছ" বলা চলে। যথা—কঃ প্রযাতু বদ তেন বর্ত্মনা? (কি)। প্রজাসৃক্ কঃ কেন পথা প্রযাতি? (শ)।

Exercise 8

I. Translate into Sanskrit:—

I shall go with you by this way. Less (ঊন) by one. No need (অলম্) of delay. I am taking a book with my hand. There was a king Sudraka by name. Ratna is going home with her mother. I knew a student by his books. The goddess of fortune (লক্ষ্মী) is fickle by nature. What is the use of lamenting? All are powerful with money (অর্থ). Men without (হীন) knowledge are like (সমান) beasts. Bisvamitra was a Kshatriya by caste. He is devoid (হীন) of learning. I have no friendship with him. He killed (অহন্) the deer with an arrow. My brother learnt Hindi (হিন্দী) in two months. I have no connection (সম্বন্ধঃ) with you. That old man is lame of his left leg. Nabin came with his sister. I have need (প্রয়োজন) of money. That boy struck (প্র+হৃ) the dog with a stick. What is the use of the life of a fool? The carpenter (তক্ষা) cut (অচ্ছিনৎ) the tree with an axe. I live with my parents (পিতৃভ্যাম্) happily. What is the use (প্রয়োজন) of riches to a miser? Sabitri went to the forest with her husband Satyaban (সত্যবৎ). A tree is known (পরিচীয়তে) by its fruit.

11. Correct (giving the reason in each case):—

চিন্তায়াম্ অলম্। স পাদস্য খঞ্জঃ। মাতুঃ সহ কন্যা আগচ্ছতি। অধুনা অলং বিবাদস্য। বালিকা জলাৎ বৃক্ষান্ সিঞ্চতি। রামঃ সীতায়াঃ সহ বনং জগাম। শুভকর্ম্মণি বিলম্বে অলম্। গুহকঃ জাত্যা চণ্ডালঃ আসীৎ। মন্ত্রিণাং সহ রাজা শোভতে। নির্ধনস্য জীবনে কিং প্রয়োজনম্? ত্বং মাসেন ব্যাকরণং পঠসি। পিতুঃ সার্দ্ধং পুত্রাঃ গচ্ছন্তি। অয়ং নরঃ কর্ণয়োঃ বধিরঃ। নাম্নি ভূপালঃ রাজা আসীৎ। তে নরপতেঃ সহ গচ্ছন্তি। কিং তে অর্থস্য প্রয়োজনং নাস্তি? শীতার্ত্তঃ বস্ত্রে দেহম্ আচ্ছাদয়তি। স শত্রোঃ সহ যুধ্যতে। অয়ং বৃদ্ধঃ পৃষ্ঠে কুব্জঃ। কস্যাপি সহ বিবাদঃ ন কর্ত্তব্যঃ।

চতুর্থী (Fourth Case-ending)

50. চতুর্থী সম্প্রদানে।

সম্প্রদান কারকে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, দরিদ্রায় ধনং দেহি।

সম্প্রদানকারক (Dative Case)

(a) যস্মৈ দানং সম্প্রদানম্।

যাহাকে কোন বস্তু দান করা যায়, তাহাকে সম্প্রদান কারক বলে। যথা, স বিপ্রায় গাং দদাতি—He is giving a cow to the Brahmin. দেহি মে বস্ত্রং প্রভো—O master, give me a cloth.

(b) রুচ্যর্থানাং প্রীয়মাণঃ।

রুচার্থ ধাতু-সমূহের প্রয়োগে প্রীয়মাণ (যে প্রীত হয় বা যাহার প্রীতি হয়, সে) সম্প্রদান কারক হয়। যথা, মোদকাঃ শিশুভ্যঃ রোচন্তে—The children are fond of sweets. ইদং মহ্যং স্বদতে—I like this.

(*c*) **স্পৃহেরীপ্সিতঃ।** (স্পৃহেঃ+ঈপ্সিতঃ)

স্পৃহি ধাতুর প্রয়োগে যাহা ঈপ্সিত (অর্থাৎ যাহার জন্য স্পৃহা করা যায়), তাহা সম্প্রদান কারক হয়। যথা, সর্ব্বে নরাঃ ধনায় স্পৃহয়ন্তি—All men long for wealth. পুষ্পায় স্পৃহয়তি বালিকা—The girl longs for a flower.

(*d*) **ধারেরুত্তমর্ণঃ।** (ধারেঃ+উত্তমর্ণঃ)

ধারি ধাতুর প্রয়োগে উত্তমর্ণ (পাওনাদার) সম্প্রদান কারক হয়। যথা, অহং তুভ্যং শতং ধারয়ামি—I owe you a hundred rupees.

(*e*) **ক্রিয়য়া যম্ অভিপ্রৈতি।**

ক্রিয়া দ্বারা যাহাকে অভিপ্রায় করে (অর্থাৎ যাহার প্রীতিজননাদির উদ্দেশ্যে ক্রিয়া অনুষ্ঠিত হয়), তাহা সম্প্রদান কারক হয়। যথা, মাতা পুত্রায় চন্দ্রং দর্শয়তি—Mother shows the moon to her son. স শিশবে ক্রীড়নকম্ আনয়তি—He brings a toy for the child.

(*f*) **ক্রোধ-দ্রোহের্ষ্যা-সূয়ার্থানাং যং প্রতি কোপঃ।**

ক্রোধার্থক, দ্রোহার্থক, ঈর্ষ্যার্থক ও অসূয়ার্থক ধাতুর প্রয়োগে যাহার প্রতি ক্রোধাদি প্রকাশ করা যায়, তাহা সম্প্রদান কারক হয়। যথা, প্রভুঃ ভৃত্যায় ক্রুধ্যতি—The master becomes angry with his servant. অসুরাঃ দেবেভ্যঃ দ্রুহ্যন্তি (বা ঈর্য্যন্তি বা অসূয়ন্তি) —The asuras bear hatred towards the gods.

(*g*) **প্রত্যাঙ্ভ্যাং শ্রুবঃ প্রবর্ত্তকঃ।**

প্রতি+শ্রু ও আঙ্+শ্রু ধাতুর প্রয়োগে প্রবর্ত্তক (অর্থাৎ যে প্রতিজ্ঞা করিতে প্রবৃত্তি দান করে, সে) সম্প্রদান কারক হয়। যথা, রাজা দরিদ্রায় গাং প্রতিশৃণোতি (বা আশৃণোতি)—The king promises the poor man a cow.

51. **তাদর্থ্যে।** (তস্মৈ ইদম্=তদর্থম্; তদর্থস্য ভাবঃ=তাদর্থ্যম্)

তাদর্থ্য বুঝাইলে (অর্থাৎ যাহার নিমিত্ত কোন দ্রব্য নির্দ্দিষ্ট বা কোন ক্রিয়া অনুষ্ঠিত হয়, তাহাতে) চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা,

হারায় সুবর্ণম্—Gold for a necklace. রন্ধনায় স্থালী—A pot for cooking. স মুক্তয়ে হরিং ভজতি—He worships Hari for salvation.

52. নিবৃত্তৌ নিবর্ত্তনীয়াৎ।

নিবৃত্তি (নিবারণ) বুঝাইলে, নিবর্ত্তনীয় অর্থাৎ যাহাকে নিবারণ করা যায়, তাহার উত্তর চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, রোগায় ঔষধম্ Medicine is for (preventing) diseases. মশকায় ধূমঃ—Smoke is for (the prevention of) mosquitoes.

53. সম্পদ্যমানাৎ কপ্যাদেঃ। (কপি+আদেঃ)

কপি, জন্, ভূ ও সম্-পূর্ব্বক পদ্ ধাতুর প্রয়োগে সম্পদ্যমানের উত্তর চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, জ্ঞানং সুখায় কল্পতে (বা জায়তে) —Knowledge conduces to happiness. ধনং সম্মানায় ভবতি—Wealth tends to honour. বিদ্যা বিনয়ায় সম্পদ্যতে—Learning brings about modesty.

54. মন্য-কর্ম্মণ্যনাদরে বিভাষা।

(মন্য-কর্ম্মণি+অনাদরে)

অনাদরে (অবজ্ঞা) বুঝাইলে মন্যের (দিবাদিগণীয় মন্ ধাতুর) অবজ্ঞাবোধক কর্ম্মে বিকল্পে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, ন ত্বাং তৃণায় (বা তৃণং) ন মন্যতে—He does not care a straw for you.

কিন্তু, শৃগাল, কাক, শুক, নৌ ও অন্ন এইগুলির মধ্যে কোন একটি কর্ম্ম হইলে চতুর্থী বিভক্তি হইবে না। যথা, ত্বাম্ অহং শৃগালং ন মন্যে—I do not consider you a jackal. এখানে ' হইবে না।

55. বা গত্যর্থকর্ম্মণি চেষ্টায়াম্।

চেষ্টা বুঝাইলে গমনার্থ ধাতুর কর্ম্মে বিকল্পে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, রমেশঃ গ্রামং (বা গ্রামায়) গচ্ছতি—Rames is going to the village. চেষ্টা না বুঝাইলে (অর্থাৎ প্রকৃতপক্ষে গমন না বুঝাইলে) চতুর্থী হয় না, কেবল দ্বিতীয়া হয়। যথা, ত্বং মনসা স্বর্গং

গচ্ছসি—You are going to heaven mentally. এখানে 'স্বর্গায়' হইবে না।

অধ্ববাচক (পথবাচক) শব্দ কর্ম্ম হইলে কেবল দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়, চতুর্থী বিভক্তি হয় না। যথা, স পন্থানং গচ্ছতি—He is going along a path. এখানে 'পথে' হইবে না।

56. হিত-সুখ-নমোভিঃ।

হিত, সুখ ও নমস্ শব্দের যোগে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, ঔষধং রোগিণে হিতম্—Medicine is good for a patient. রাজ্ঞে সুখম্—Good for the king. নমঃ শ্রীগুরবে—Salutation to Sriguru.

কিন্তু নমস্ শব্দের সহিত কৃ-ধাতুর যোগে কর্ম্মকারকে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। কারণ, "উপপদবিভক্তেঃ কারকবিভক্তির্বলীয়সী"—উপপদবিভক্তি অপেক্ষা কারকবিভক্তির গৌরব অধিক। যথা, স দেবান্ নমস্করোতি—He is bowing down to the gods. নারায়ণং নমস্কৃত্য নরঞ্চৈব নরোত্তমম্ (ম)।

(a) প্র+নম্ ও প্র+নি+পত্ ধাতুর যোগে দ্বিতীয়া ও চতুর্থী দুই বিভক্তিই হয়। যথা, পুত্রঃ পিতরম্ (বা পিত্রে) প্রণমতি—The son bows down before his father. নারায়ণম্ (বা নারায়ণায়) প্রণিপত্য কার্য্যমিদম্ আরভস্ব—Begin the work after saluting Narayana.

57. স্বস্তি-স্বাহা-স্বধা-বষড়্ভিঃ।

স্বস্তি, স্বাহা, স্বধা ও বষট্ শব্দের যোগে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, রাজ্ঞে স্বস্তি—Good fortune to the king. অগ্নয়ে স্বাহা—This offering is to Agni. পিতৃভ্যঃ স্বধা—This offering is to the ancestors. ইন্দ্রায় বষট্—This offering is to Indra.

58. সমর্থার্থৈকৈশ্চ। (সমর্থ+অর্থকৈঃ+চ)

সমর্থার্থক শব্দ (সমর্থ, শক্ত, প্রভু, অলম্) সকলের যোগে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, অহং তুভ্যং সমর্থঃ (বা শক্তঃ বা প্রভুঃ বা অলম্)—I am a match for you.

এমন কি সমর্থার্থক ক্রিয়ার যোগেও চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, অহং তুভ্যং প্রভবামি (বা শক্নোমি)—I am a match for you.

59. **ক্রিয়ার্থোপপদস্য চ কর্ম্মণি স্থানিনঃ।**

তুমুন্ প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়াপদ অনুক্ত থাকিলে তাহার কর্ম্মে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, বালকঃ ফলায় উদ্যানং যাতি—The boy goes to the garden for a fruit. ফলায়=ফলম্ আহর্ত্তুম্। এখানে 'আহর্ত্তুম্' এই তুমুন্ প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়াপদ উহ্য থাকায় উহার কর্ম্ম 'ফল' শব্দে চতুর্থী বিভক্তি হইয়াছে।

এইরূপ, বয়ং কালিকায়ৈ নমস্কুর্ম্মঃ—We bow down to Kalika; কালিকায়ৈ=কালিকাং প্রসাদয়িতুম্।

60. **তুমর্থাচ্চ ভাববচনাৎ।**

ভাববাচ্যনিষ্পন্ন শব্দ তুমুন্ প্রত্যয়ান্ত পদের পরিবর্ত্তে ব্যবহৃত হইলে, উহাতে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, সা পাকায় যাতি—She goes to cook. এখানে 'পাক' (পচ্+ভাবে ঘঞ্) শব্দ 'পক্তুম্' এই তুমুন্ প্রত্যয়ান্ত পদের পরিবর্ত্তে ব্যবহৃত হইয়াছে বলিয়া উহাতে চতুর্থী বিভক্তি হইয়াছে।

61. **কথনার্থ-প্রেরণার্থৈশ্চ।**

কথনার্থক ও প্রেরণার্থক ধাতুর যোগে চতুর্থী বিভক্তি হয়। যথা, লীলা মাত্রে কথয়তি—Lila tells her mother. দূতঃ নৃপায় সর্ব্বং নিবেদিতবান্—The Messenger told the king everything. মানসিংহঃ প্রতাপাদিত্যায় দূতং প্রেরয়ামাস—Mansingha sent a messenger to Pratapaditya.

Exercise 9

I. Translate into Sanskrit :—

Salutation to Annapurna. An offering to Siva. Boys love (রুচ্) to play. You are angry with me. He goes home mentally. Sunanda likes (রুচ্) to quarrel. My mother gave a cloth to that man. Money contri-

butes to (ভূ) happiness. Do what you like (রুচ্). You owe me a hundred rupees. Wealthy men long for (স্পৃহ্) riches. Tapan is going abroad (বিদেশম্) for learning. This does not suit my taste (স্বদ্). Give a cloth to the poor man. My brother will tell you all. May this beginning be for good (শুভ)! Bow down to (নমস্+কৃ) your teacher. Gopal's father becomes angry with him. Dasaratha granted (দা) two boons (বরৌ) to Kaikeyee. Do all work after saluting (নমস্কৃত্য) Kalika. Send a messenger to the king. Arjuna is a match (অলম্) for Karna. 'The foolish bear hatred (অসূয়্) towards the wise. The king showed (দর্শি) his wife many jewels. These women are going to Mathura mentally. I shall send you her picture (আলেখ্যম্). An umbrella is for (the prevention of) the heat of the sun (আতপ). The girl is going to the tank to bring (আ+নী) water. Harischandra promised (প্রতি+শ্রু) Bisvamitra all his property. A proud man does not care a straw for anybody (কমপি). The old woman has become angry with the maid-servant. Pure character leads to (সম্+পদ্) virtue and happiness.

II. Correct (stating the rule violated):—

বিষ্ণুং নমঃ। নৃপস্য স্বস্তি। দুর্গাং নমঃ। বায়ুনা স্বাহা। শিশুন্ বস্ত্রং দেহি। অধর্ম্মং নরকে ভবতি। কর্ণঃ অর্জ্জুনস্য অলম্। মাতা কন্যায়াং কুপ্যতি। রামঃ মাতৃষু প্রণমতি। শ্যামলং চক্ষুষি হিতম্। ত্বং পথে গচ্ছসি। অহং তস্মিন্ অক্রুধ্যম্। ভক্তিঃ মুক্তৌ সম্পদ্যতে। কৃপণঃ ধনলাভে স্পৃহয়তি। পিতা ত্বয়ি ক্রুধ্যতি। নাহং তস্মিন্ প্রভবামি। পুত্রঃ পিত্রে অভিদ্রুহ্যতি। ইদম্ অস্মান্ ন রোচতে। দুর্জ্জনঃ ধনবন্তম্ ঈর্ষ্যতি। অপি ত্বং রামস্য অলম্? নগরবাসিনঃ রাজ্ঞে বিদ্রুহ্যন্তি। পাপী মনসা নরকায় গচ্ছতি। সা ত্বাং শৃগালায় ন মন্যতে। অহং ত্বাং পুস্তকমেকং দাস্যামি। স মম

কিমপি ন ধারয়তি। ইদম্ আম্রং মাং ন রোচতে। রাজা বিপ্রং শতং মুদ্রাঃ প্রতিশুশ্রাব। বালকঃ ভিক্ষুকম্ একাং তাম্রমুদ্রাং দাস্যতি। বিপিনঃ মম পিতুঃ মুদ্রাণাং পঞ্চ শতানি ধারয়তি। শ্রোত্রিয়ং সুতাং দত্ত্বা কুলীনো বংশজো ভবেৎ।

পঞ্চমী (Fifth Case-ending)

62. অপাদানে পঞ্চমী।

অপাদান কারকে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, স নগরাৎ আয়াতি He comes from the town.

অপাদানকারক (Ablative Case)

(*a*) ধ্রুবো বিশ্লেষোঽপাদানম্।

যাহা হইতে বিশ্লেষ (separation) হয়, তাহাকে অপাদান কারক বলে। যথা, বৃক্ষাৎ ফলং পততি—The fruit falls from the tree. স গ্রামাৎ আগতঃ—He has come from the village.

(*b*) ভীত্রার্থানাং ভয়হেতুঃ।

ভয়ার্থ ও ত্রাণার্থ ধাতুর প্রয়োগে ভয়ের যে হেতু, তাহা অপাদান কারক হয়। যথা, মূষিকঃ মার্জ্জারাৎ বিভেতি—The mouse is afraid of the cat. রক্ষ মাং বিপদঃ—Protect me from danger.

(*c*) হেতুরুৎপত্তেঃ। (হেতুঃ+উৎপত্তেঃ)

উৎপত্তির কারণ অপাদান কারক হয়। যথা, দুগ্ধাৎ দধি উৎপদ্যতে—Curd is made from milk. গোময়াৎ বৃশ্চিকঃ জায়তে—The scorpion is produced from cowdung.

উৎপত্তির কারণ সময়ে সময়ে অধিকরণ কারকও হয়। যথা—শুকনাসস্যাপি মনোরমায়াং তনয়ো জাতঃ (কা)। সা তস্যাম্ উদপাদি (কু)।

(*d*) **আবির্ভবন-ভূর্ভুবঃ।**

ভূ ধাতুর প্রয়োগে আবির্ভাব-ভূমি (অর্থাৎ যেখান হইতে উৎপত্তি হইয়াছে, তাহা) অপাদান কারক হয়। যথা, হিমালয়াৎ গঙ্গা প্রভবতি The Ganges has issued from the Himalayas.

(*e*) **বিরামার্থানাং যতো বিরতিঃ।**

বিরামার্থক ধাতুর প্রয়োগে যাহা হইতে বিরাম হয়, তাহা অপাদান কারক হয়। যথা, স গমনাৎ বিরমতি—He desists from going

(*f*) **পরা-জেরসহ্যম্ ।** (পরা-জেঃ+অসহ্যম্)

পরা-পূর্ব্বক জি ধাতুর প্রয়োগে অসহ্য বিষয় অপাদান কারক হয়। যথা, স পাপাৎ পরাজয়তে—He is unable to bear with sin.

(*g*) **যস্যাদর্শনমিচ্ছতি।** (যস্য+অদর্শনম্+ইচ্ছতি)

যাহার অদর্শন ইচ্ছা করে (অর্থাৎ যে দেখিতে না পায় এই ইচ্ছা করে), তাহা অপাদান কারক হয়। যথা, পিতুঃ নিলীয়তে (নি+লী+লট্ তে) পুত্রঃ—The son hides himself from his father.

(*h*) যতো জুগুপ্সা তদর্থানাম্।

জুগুপ্সা=ঘৃণা। জুগুপ্সার্থক ধাতুর প্রয়োগে যাহাতে জুগুপ্সা জন্মে, তাহা অপাদান কারক হয়। যথা, স পাপাৎ জুগুপ্সতে—He shrinks from crime.

ত্রপার্থানাং যতস্ত্রপা। (যতঃ+ত্রপা)

ত্রপা=লজ্জা। লজ্জার্থক ধাতুর প্রয়োগে যাহা হইতে লজ্জা হয়, তাহা অপাদান কারক হয়। যথা, এষা বালিকা সর্ব্বেভ্যঃ লজ্জতে—This girl feels shy before every one.

(*j*) **অধীত্যর্থানাম্ অধ্যাপয়িতা।**

অধ্যয়নার্থক ধাতুর প্রয়োগে অধ্যাপয়িতা (অর্থাৎ যাহা হইতে অধ্যয়ন বুঝায়, তাহা) অপাদান কারক হয়। যথা, শিষ্যঃ গুরোঃ

শাস্ত্রাণি অধীতে—The student learns the Sastras from his preceptor.

(*k*) বারণার্থানাম্ ঈপ্সিতঃ।

বারণার্থক ধাতুর প্রয়োগে ঈপ্সিত (অর্থাৎ যাহা হইতে নিবারণ করা হয়, তাহা) অপাদান কারক হয়। যথা, অন্নেভ্যঃ কাকং নিবারয় —Prevent the crow from (feeding on) the rice.

(*l*) শ্রুত্যর্থানাং শ্রাবয়িতা।

শ্রবণার্থক ধাতুর প্রয়োগে শ্রাবয়িতা (অর্থাৎ যাহার নিকট হইতে শ্রবণ বুঝায়, তাহা) অপাদান কারক হয়। যথা, মম মিত্রাৎ এতৎ শ্রুতবান্—I have heard it from my friend.

(*m*) গ্রহণ-প্রাপ্ত্যর্থানাং তৎস্থানম্।

গ্রহণার্থক ও প্রাপ্ত্যর্থক ধাতুর প্রয়োগে যে স্থান হইতে গ্রহণ বা প্রাপ্তি বুঝায়, তাহা অপাদান কারক হয়। যথা, রাজা প্রজাভ্যঃ করং গৃহ্লাতি—The king takes rent from his subjects. অহং জনকাৎ এতৎ প্রাপ্তবান্—I have got it from my father.

(*n*) প্রমাদার্থানাং যতঃ প্রমাদঃ।

প্রমাদ=অনবধানতা। প্রমাদার্থক ধাতুর প্রয়োগে যে বিষয়ে প্রমাদ হয় তাহা অপাদান কারক হয়। যথা, ভৃত্যঃ স্বকার্য্যাৎ প্রমাদ্যতি—The servant swerves from his own duty.

ল্যব্‌লোপে কর্ম্মণ্যধিকরণে চ।

ল্যপ্ (যপ্) প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়াপদ উহ্য থাকিলে উহার কর্ম্মে ও অধিকরণে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, (কর্ম্মে) মহিলাঃ প্রাসাদাৎ পশ্যন্তি—The ladies see from the palace. (অধিকরণে) পুরোহিতঃ আসনাৎ অবলোকয়তি—The priest sees from his seat. প্রাসাদাৎ=প্রাসাদম্ আরুহ্য; আসনাৎ=আসনে উপবিশ্য।

'আরুহ্য' ও 'উপবিশ্য' এই দুইটি যপ্ প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়াপদ উহ্য আছে বলিয়া যথাক্রমে উহাদের কর্ম্ম 'প্রাসাদ' ও অধিকরণ 'আসন' এই দুইটি শব্দে পঞ্চমী বিভক্তি হইয়াছে।

64. কালাধ্ব-পরিমাণং যতঃ।

যাহা হইতে সময়ের ও পথের গণনা করিতে হয়, তাহাতে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, বৈশাখাৎ চতুর্থে মাসে—On the fourth month from Baisakha. কলিকাতায়াঃ ত্রিংশৎ ক্রোশাঃ—Thirty krosas from Calcutta.

65. নিকৃষ্টাদ্ একোৎকর্ষে।

দুই বা বহুর মধ্যে একের উৎকর্ষ বা অপকর্ষ বুঝাইলে, নিকৃষ্ট-বাচক বা উৎকৃষ্ট-বাচক শব্দের উত্তর পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, (নিকৃষ্ট) ধনাৎ বিদ্যা গরীয়সী—Learning is superior to riches. (উৎকৃষ্ট) ধনং জ্ঞানাৎ লঘীয়ঃ—Wealth is inferior to knowledge.

66. অন্যার্থৈঃ। (অন্য+অর্থৈঃ)

অন্যার্থ শব্দ (অন্য, ভিন্ন, ইতর) সকলের যোগে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, মিত্রাৎ অন্যঃ—Excepting a friend. অর্জ্জুনাৎ ভিন্নঃ—Other than Arjuna. ব্রাহ্মণাৎ ইতরঃ—Other than a Brahmin.

এমন কি অন্যার্থ ক্রিয়াযোগেও পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা স্বর্ণং রজতাৎ ভিদ্যতে—Gold is different from silver.

67. মর্য্যাদাভিবিধ্যোরাযোগে।

মর্য্যাদা (সীমা) ও অভিবিধি (ব্যাপ্তি) বুঝাইলে, আ এই অব্যয়ের যোগে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, (সীমা)—স আ কৈলাসাৎ জগাম —He went up to Kailasa. এইরূপ—আ হিমাচলাৎ, আ সমুদ্রাৎ। (ব্যাপ্তি)—আ সকলাৎ ব্রহ্ম—Brahma pervades everything. আ সকলাৎ=সকলং ব্যাপ্য।

68. দিগ্‌-দেশ-কাল-বাচিভিঃ।

দিগ্‌বাচক, দেশবাচক ও কালবাচক শব্দের যোগে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, (দিগ্‌বাচক)—তব গৃহাৎ পূর্ব্বং মে গৃহম্‌—My house is to the east of yours. (দেশবাচক)—বারাণসী প্রয়াগাৎ পূর্ব্বদেশে—Baranasi is to the east of Prayaga. (কালবাচক) মাঘাৎ পূর্ব্বঃ পৌষঃ—Pousha precedes Magha. শয়নাৎ পূর্ব্বম্‌—Before sleeping. তব ভোজনাৎ প্রাক্‌—Before your meal. তস্য গমনাৎ অনন্তরম্‌—After his departure.

69. বহি-রারাৎ-প্রভৃতিভিঃ।

বহিস্‌, আরাৎ ("আরাদ্দূর-সমীপয়োঃ") এবং প্রভৃতি (অবধি) শব্দের যোগে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, নগরাৎ বহিঃ—Outside the town. বনাৎ আরাৎ—Near the wood. নগরাৎ আরাৎ—Remote from the town. মম শৈশবাৎ প্রভৃতি—From my childhood.

70. ঋতে-যোগে দ্বিতীয়া-পঞ্চম্যৌ।

ঋতে (বিনা) শব্দের যোগে দ্বিতীয়া ও পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, জ্ঞানম্‌ (বা জ্ঞানাৎ) ঋতে বৃথা জীবনম্‌—Life is useless without knowledge.

71. পৃথগ্‌-বিনাভ্যাং দ্বিতীয়া-তৃতীয়ে চ।

পৃথক্‌ ও বিনা শব্দের যোগে দ্বিতীয়া, তৃতীয়া ও পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, রামঃ শ্যামং (বা শ্যামেন বা শ্যামাৎ) পৃথক্‌—Ram is other than Syam. শ্রমং (বা শ্রমেণ বা শ্রমাৎ) বিনা—Without labour.

নানা (ভিন্ন) শব্দের যোগেও দ্বিতীয়া, তৃতীয়া এবং পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, "নানা নারীং নিষ্ফলা লোকযাত্রা"—বোপদেব।

72. হেতৌ তৃতীয়া-পঞ্চম্যৌ।

হেতু অর্থে তৃতীয়া ও পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, দুঃখেন (বা দুঃখাৎ) রোদিতি নারী—The woman is crying through grief.

73. আ-আহিভ্যাঞ্চ।

আ ও আহি প্রত্যয়ান্ত শব্দের যোগে পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, মুনিঃ বনাৎ উত্তরা নিবসতি—The sage lives to the north of the wood. হিমালয়াৎ দক্ষিণাহি ভারতবর্ষম্—India lies to the south of the Himalayas.

74. স্তোক-কৃচ্ছ্রাল্প-কতিপয়েভ্যস্ তৃতীয়া-পঞ্চম্যৌ।

বিশেষ্যরূপে ব্যবহৃত স্তোক (অল্প), কৃচ্ছ্র, অল্প ও কতিপয় শব্দের উত্তর করণ কারকে বিকল্পে তৃতীয়া ও পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, স্তোকেন (বা স্তোকাৎ) মুক্তঃ—Released by a little. স কৃচ্ছ্রেণ (বা কৃচ্ছ্রাৎ) অত্রাগতঃ—He has come here with great difficulty. অল্পেন (অল্পায়াসেন) বা অল্পাৎ লব্ধং ধনম্—Wealth which is acquired with very little difficulty. কতিপয়েন (বা কতিপয়াৎ) বিনষ্টঃ—Killed by several.

75. প্রতিনিধি-প্রতিদানে চ যস্মাৎ।

কর্ম্মপ্রবচনীয় প্রতি-শব্দ যাহার প্রতিনিধি বা প্রতিদান বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়, তাহার উত্তর পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, প্রদ্যুম্নঃ কৃষ্ণাৎ প্রতি—Pradyumna is the representative of Krishna. স গোধূমেভ্যঃ তণ্ডুলান্ প্রতি যচ্ছতি—He exchanges rice for wheat.

76. দূরান্তিকার্থেভ্যো দ্বিতীয়া-তৃতীয়ে চ।

দূরার্থ ও অন্তিকার্থ শব্দের উত্তর দ্বিতীয়া, তৃতীয়া, পঞ্চমী ও সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা—নগরস্য দূরম্ (বা দূরেণ বা দূরাৎ বা দূরে)—Far from the town. গ্রামস্য অন্তিকম্ (বা অন্তিকেন বা অন্তিকাৎ বা অন্তিকে)—Near the village.

দূরার্থ ও অন্তিকার্থ শব্দ বিশেষণ হইলে হয় না। যথা—দূরঃ পন্থাঃ; দূরঃ গ্রামঃ।

Exercise 10

I. Translate into Sanskrit :—

Save me from fear. Be free (বিরত) from sin. Bhadra precedes Asvin. The cat fears (বিভেতি) the dog. Jayanta fell from a horse. Silver is lighter than gold. Virtue is other (পৃথক্) than vice. Get up (শয্যাং ত্যজ) before sun-rise. Dry leaves fall from a tree. This is different from that. I am going outside the village. The baby is crying through hunger. The sprout (অঙ্কুরঃ) comes (জায়তে) out of the seed. This cloth differs (পৃথক্) from that. Who does not fear the wicked? Ram is more intelligent than Upendra. She views (দৃশ্) the city from the palace. The Narmada has issued from the Vindhyas. Who will do this but (অন্য) a friend? The poor widow lived near (আরাৎ) the wood. The king of Nepal came here (অত্র) from his own country. Knowledge is more precious (মূল্যবত্তর) than wealth. Ceylon is to the south of India. No one (ন কোঽপি) can do this except (অন্য) Bidhu. The king protects the people from the wicked. There is no salvation (মুক্তি) without (ঋতে) knowledge. We saw the sea from the top of the hill. I will read this book till (আ) my death. Drops (বিন্দবঃ) of rain fall from the clouds. Do not go out of the house before your meal. These peasants live remote (আরাৎ) from the town. Our house is to the south (দক্ষিণা) of the school. He keeps off (বারি) the goat from the barley (যবেভ্যঃ). A mouse was dropped from the mouth of a crow. We have played together (একত্র) from (প্রভৃতি) our boyhood. Sudipta will get (প্র+আপ্) a book from me. Our school is in the north (উত্তরাহি) of the town. The mother and the motherland are superior (গরীয়সী) to heaven. These boys learn (অধীয়তে) the Ramayana from their mother.

You will see a garden to the north (উত্তরা) of my house. He died on the eighth day after his marriage. I saw two fruits fallen (পতিত) from the tree near the road. A young hermit saved the deer from the arrow of Dushmanta. In ancient times (পুরা) the kings did not take rent from the Brahmins. I wish to hear the story (উপাখ্যান) from (আ) the beginning (মূল). The jackal entered (প্র+বিশ্) into the house of a washerman for fear of life (প্রাণভয়াৎ).

II. Correct (stating the rule violated) :—

দুর্জ্জনং সর্ব্বে বিভ্যতি। ভাদ্রস্য পূর্ব্বঃ শ্রাবণঃ। রাজরোষে কুলং নশ্যতি। আ মুক্তয়ে সংসারঃ। ক্রোধে ভবতি সম্মোহঃ। পিতরং মা লজ্জস্ব। ব্যাধভয়ে পলায়তে মৃগঃ। গ্রামস্য উত্তরা মম গৃহম্। স ব্যাঘ্রস্য ভয়েন কম্পতে। আ সমুদ্রং বনম্ অস্তি। দরিদ্রঃ নৃপে ধনং প্রাপ্তবান্। ভোজনস্য প্রাক্ মুখং প্রক্ষালয়। ব্যাধমুখে ইদং শ্রুতং ময়া। শিষ্যঃ গুরুম্ উপদেশং গৃহ্লাতি। দুঃখায় বিনা সুখং ন লভ্যতে। রামস্য ঋতে কঃ এতৎ কুর্য্যাৎ? দশরথঃ পুত্রশোকায় প্রাণান্ তত্যাজ। ধৃতরাষ্ট্রঃ আ জন্ম অন্ধঃ আসীৎ। ত্বং বিনা মে অন্যঃ সহায়ঃ নাস্তি। মিত্রেণ অন্যঃ কঃ ত্বাং রক্ষিষ্যতি?

ষষ্ঠী (Sixth Case-ending)

77. ষষ্ঠী সম্বন্ধে।

সম্বন্ধে ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, মম পুত্রঃ—My son. তব গৃহম্—Your house. তস্য পুস্তকম্—His book

78. কর্ত্তৃকর্ম্মণোঃ কৃতি।

কৃৎ (অনট্, ঘঞ্, অল্, ক্তি ইত্যাদি) প্রত্যয়ের প্রয়োগে কর্ত্তায় ও কর্ম্মে ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, রামস্য গমনম্—Ram's departure. অন্নস্য পাকঃ—The cooking of rice. 'গমনম্' ও

'পাকঃ' এক একটি কৃদন্ত পদ; ইহাদের যোগে গমন করা ক্রিয়ার কর্ত্তা 'রাম' শব্দে ও পাক করা ক্রিয়ার কর্ম্ম 'অন্ন' শব্দে ষষ্ঠী বিভক্তি হইয়াছে।

79. **উভয়প্রাপ্তৌ কর্ম্মণি।**

যেখানে কর্ত্তা ও কর্ম্ম উভয়স্থানেই ষষ্ঠী বিভক্তি হইতে পারে, সেখানে কেবল কর্ম্মে ষষ্ঠী বিভক্তি হয়, কর্ত্তায় হয় না। যথা, দুগ্ধস্য পানং শিশুনা—The drinking of the milk by the baby. এখানে 'পানম্' এই কৃদন্ত পদের প্রয়োগে, পান করা ক্রিয়ার কর্ত্তা 'শিশু' ও কর্ম্ম 'দুগ্ধ' এই দুই শব্দেই ষষ্ঠী বিভক্তি হইতে পারে; কিন্তু কেবল কর্ম্ম 'দুগ্ধ' শব্দে ষষ্ঠী বিভক্তি হইল; কর্ত্তা 'শিশু' শব্দে হইল না।

(*a*) **ন লোকাব্যয়-নিষ্ঠা-খলর্থ-তৃনাম্।**

(লোকাব্যয়=ল+উ+উক+অব্যয়)

ল (শতৃ*, শানচ্, ক্বসু, কানচ্, স্যতৃ, স্যমান), উ, উক। †, অব্যয় (তুমুন্, ক্ত্বা, ল্যপ্), নিষ্ঠা (ক্ত, ক্তবতু), খলর্থ প্রত্যয় ‡ ও শীলার্থ তৃন্ প্রত্যয়ান্ত শব্দের যোগে ষষ্ঠী বিভক্তি হইবে না। যথা, শতৃ—গৃহং গচ্ছন্, শানচ্—অর্থং লভমানঃ, ক্বসু—অন্নং পেচিবান্, কানচ্—পিতরং ববন্দানঃ, স্যতৃ—বনং গমিষ্যন্, স্যমান—গুরুং সেবিষ্যমাণঃ, উ—প্রশ্নং জিজ্ঞাসুঃ, উক—রিপুং ঘাতুকঃ, তুমুন্—জলং পাতুম্, ক্ত্বা—গীতং শ্রুত্বা, ল্যপ্—শিবং প্রণম্য, ক্ত—ত্বয়া ইদং কৃতম্, ক্তবতু—স চন্দ্রং দৃষ্টবান্, খলর্থ—এতৎ সুকরং ময়া, ইদং দুষ্করং ত্বয়া, শীলার্থ তৃন্—অর্থং দাতা।

* "দ্বিষো বিভাষা"। দ্বিষ ধাতুর বিকল্প। যথা সং (বা সংবস্য) দ্বিষন্।

† কামুক শব্দের প্রয়োগে ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, ধনস্য কামুকঃ।

‡ সু, দুর্ ও ঈষৎ শব্দের উত্তর যে অ ও অন হয়, উহাদিগকে খলর্থ প্রত্যয় বলে।

(*b*) **ক্তস্য চ বর্ত্তমানে।**

বর্ত্তমানকালে বিহিত ক্ত প্রত্যয়ের প্রয়োগে কর্ত্তায় ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। "মতি-বুদ্ধি-পূজার্থেভ্যশ্চ" এই সূত্রানুসারে ইচ্ছার্থ, জ্ঞানার্থ ও পূজার্থ ধাতুর উত্তর কেবল বর্ত্তমানকালে ক্ত প্রত্যয় হয় (see § 179)। অন্যত্র অতীতকালে ক্ত প্রত্যয় হইয়া থাকে। যথা, যদি এতৎ ভবতাম্ অভিমতম্—If that be your opinion. স বিদুষাং পূজিতঃ—He is honoured by the learned. বিদিতং তপ্যমানঞ্চ তেন মে ভুবনত্রয়ম্ (র)—I know that the three worlds are being tormented by him. এখানে অভিমত, বিদিত ও পূজিত এই শব্দ তিনটি বর্ত্তমানকালে বিহিত ক্ত প্রত্যয় দ্বারা নিষ্পন্ন বলিয়া উল্লিখিত উদাহরণগুলিতে যথাক্রমে 'ভবতাম্', 'বিদুষাম্' ও 'মে' হইল; 'ভবদ্ভিঃ', 'বিদ্বদ্ভিঃ' ও 'ময়া' হইল না।

(*c*) **অধিকরণবাচিনশ্চ।**

অধিকরণবাচ্যে বিহিত ক্ত প্রত্যয়ের যোগেও কর্ত্তায় ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, ইদম্ অস্মাকং শয়িতম্ (শয্যতে অস্মিন্ ইতি শয়িতম্ =শয্যা)—This is our bed.

(*d*) **বিভাষা ভাবে।**

ভাববাচ্যে বিহিত ক্ত প্রত্যয়ের প্রয়োগে কর্ত্তায় বিকল্পে ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, মম (বা ময়া) হসিতম্—My laughing.

80. নিমিত্তাৎ ষষ্ঠী হেতু-প্রয়োগে।

হেতু শব্দের প্রয়োগে, নিমিত্তবোধক শব্দের উত্তর ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, অল্পস্য হেতোঃ বহু মা ত্যজ—Do not give up much for the sake of a little.

81. সর্ব্বনাম্ন-স্তৃতীয়া চ।

হেতু শব্দের প্রয়োগে, নিমিত্তবোধক শব্দটি যদি সর্ব্বনাম হয়,

তাহা হইলে ষষ্ঠী ও তৃতীয়া দুই বিভক্তিই হয়। যথা, অস্য হেতোঃ (বা অনেন হেতুনা) অহং গৃহং ন যাস্যামি—For this reason, I shall not go home.

(*a*) "নিমিত্ত-পর্য্যায়-প্রয়োগে সর্ব্বাসাং প্রায়দর্শনম্।" নিমিত্ত, হেতু, কারণ, প্রয়োজন প্রভৃতি নিমিত্তবাচক শব্দের প্রয়োগে প্রায় সকল বিভক্তিই দেখা যায়। যথা—কঃ হেতুঃ (বা কং হেতুম্ বা কেন হেতুনা বা কস্মৈ হেতবে বা কস্মাৎ হেতোঃ বা কস্য হেতোঃ বা কস্মিন্ হেতৌ) স আগতঃ?—Why has he come? এইরূপ—কিং নিমিত্তম্ (বা কেন কারণেন বা কস্মৈ প্রয়োজনায়) স আগতঃ?

নিমিত্তেন কেন দীনো ভবদধীনো জাতঃ? (দ)। কথয়, কস্মিন্ নিমিত্তে? (মু)।

কিন্তু সর্ব্বনাম না হইলে প্রথমা ও দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় না; অবশিষ্ট পাঁচ বিভক্তি হয়। যথা, জ্ঞানেন নিমিত্তেন (বা জ্ঞানায় নিমিত্তায় বা জ্ঞানাৎ নিমিত্তাৎ ইত্যাদি) স পঠতি—He reads for acquiring knowledge. এখানে জ্ঞানং নিমিত্তং (প্রথমা বা দ্বিতীয়া বিভক্তি) স পঠতি—এইরূপ বলিলে ভুল হইবে।

82. **কৃত্যানাং কর্ত্তরি বা।**

কৃত্য (তব্য, অনীয়, যৎ, ণ্যৎ ও ক্যপ্) প্রত্যয়ের প্রয়োগে, কর্ত্তায় বিকল্পে ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, তব্য—চন্দ্রঃ তব (বা ত্বয়া) দ্রষ্টব্যঃ—The moon is to be seen by you. অনীয়—পিতা পুত্রস্য (বা পুত্রেণ) মাননীয়ঃ—Every father should be respected by his son. যৎ—শীতলং জলং সর্ব্বেষাং (বা সর্ব্বৈঃ) পেয়ম্—Cold water should be drunk by all. ণ্যৎ—ইদং পুস্তকং তব (বা ত্বয়া) পাঠ্যম্—This book should be read by you. ক্যপ্—হরিঃ মম (বা ময়া) স্তুত্যঃ—Hari should be prayed by me.

"appears to be" দেখিতে পাওয়া যায়, তাহাদের সংস্কৃত অনুবাদ করিতে ষষ্ঠী বিভক্তির প্রয়োগ করিতে হয়। যথা, This boy seems to me to be intelligent—অয়ং বালকঃ বুদ্ধিমান্ মে প্রতিভাতি। বিচারমূঢ়ঃ প্রতিভাসি মে ত্বম্ (র)—You appear to me not to reason well. এতৎ চিত্রমিব মে প্রতিভাতি (শ)—This seems strange to me.

Exercise 11

1. Translate into Sanskrit :–

Pride is the source (কারণ) of fall. He went to his shop (বিপণি). The flame of fire is increasing (বৰ্দ্ধতে). May he be happy! This work should be done by you. There is a temple of Siva near (অন্তিক) my house. A learned man is honoured (পূজিত) by all. You wish to give up (ত্যক্তুম্) much for a little. Ministers sat (উপ+বিশ্) before (পুরতঃ) the king Mahendra. There is no virtue (গুণ) like forgiveness. Vidyasagar showed mercy (দয়্) to all. The tank (পুষ্করিণী) is to the north (উত্তরেণ) of his garden. Our country is far from the sea. This baby drinks milk seven times (সপ্তকৃত্বঃ) a day. Misers are not gratified (তৃপ্) with wealth. For what reason is he going? This is not approved (মত) by us. The advice of the friends should be listened to (শ্রোতব্য) by all. The village is to the south (দক্ষিণেন) of the river. The thirsty traveller was refreshed (তৃপ্) with cold water. There are many mango-trees near (অন্তিক) the house of Gopal. The weaver (তন্তুবায়) said—"I have a devoted wife." This is not to be said (বাচ্য) by an old man. He who has no mother at home should go to the forest. Religious works (ধৰ্ম্মশাস্ত্রাণি) should be read (পঠিতব্য) by all.

II. Correct (stating the rule violated) :—

অন্নস্য ভোক্তা। জলং পানং কুরু। সাধুঃ আত্মানি ঈষ্টে। রামঃ রাবণস্য হতবান্। কুক্কুরঃ অল্পায় তৃপ্তঃ। সাধূন্ দর্শনং পুণ্যম্। অহম্ অন্নস্য বুভুক্ষুঃ। রাজা তুভ্যং দয়িষ্যতে। ঔষধং রোগিণি পথ্যম্। ইদং মে দুষ্করম্। গোপস্য ধেনূনাং দোহনম্। পিতা পুত্রায় স্মরতি। অশান্তে কুতঃ সুখম্? ইদং সুকরং ভবতঃ। বিদুষাং শাস্ত্রাণাং চর্চ্চা। কৃষ্ণেন উপমা নাস্তি। অহং সাগরস্য তিতীর্ষুঃ। ইদং তব ন রোচতে। অন্নং হেতুং স বসতি। বালিকা চন্দ্রং দর্শনং করোতি। ত্বং মম শতং ধারয়সি। বিত্তং কারণং স যাতি। সখে! ত্বয়া কুশলং বদ! শিশুঃ জলস্য পিবন্ হসতি। লোকনিন্দা ময়া বলবতী মতা। পুত্রস্য হেতুঃ মাতা ক্লিশ্যতি। ত্রিভুবনে দময়ন্ত্যাঃ তুলা নাস্তি। জ্ঞানী সদা সৎসু পূজিতঃ। মম গৃহায় দক্ষিণেন তস্য গৃহম্। পতিং নিন্দয়া সতী দেহং তত্যাজ।

সপ্তমী (Seventh Case-ending)

92. **সপ্তম্যধিকরণে।**

অধিকরণ কারকে সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, স গ্রামে বসতি— He lives in a village.

অধিকরণকারক (Locative Case)

(*a*) **আধারোঽধিকরণম্।**

ক্রিয়ার আধারকে অধিকরণ বলে। আধার ত্রিবিধ—ঐকদেশিক, বৈষয়িক ও অভিব্যাপক। যথা, মুনিঃ বনে (বনের এক অংশে) বসতি —The sage lives in the forest. বিদ্যায়াম্ (বিদ্যা বিষয়ে) তস্য অনুরাগঃ অস্তি—He has love for learning. দুগ্ধে (দুগ্ধের সমস্ত স্থান ব্যাপিয়া) মাধুর্য্যম্ অস্তি—There is sweetness in milk.

ইহা ভিন্ন যাহা দ্বারা ক্রিয়ার সময় বুঝায়, তাহাকে কালাধিকরণ বলে। যথা, বর্ষাসু বৃষ্টির্ভবতি—It rains in the rainy season.

93. যস্য চ ভাবেন ভাবলক্ষণম্।

যাহার ক্রিয়ার কাল দ্বারা অন্য ক্রিয়ার কাল নির্দ্দিষ্ট হয় (অর্থাৎ যে কার্য্য ঘটিবার পর অন্য কার্য্য ঘটিয়াছে বলিয়া বুঝা যায়), তাহার উত্তর সপ্তমী বিভক্তি হয়; ইহাকে 'ভাবে সপ্তমী' বলে। ইংরেজীতে ইহার নাম Nominative Absolute বা Absolute Case. যথা—সূর্য্যে উদিতে পদ্মং প্রকাশতে—The sun having risen, the lotus blooms. এখানে 'সূর্য্যের উদয় ক্রিয়া ঘটিবার পর পদ্ম প্রস্ফুটিত হয়' এইরূপ বুঝাইতেছে বলিয়া যে সূর্য্যের উদয় হওয়া ক্রিয়ার কাল দ্বারা অন্য ক্রিয়া প্রস্ফুটিত হওয়ার কাল নির্দ্দিষ্ট হইল, তাহাতে (অর্থাৎ 'সূর্য্য' এই শব্দে) সপ্তমী বিভক্তি হইল এবং 'উদিত' শব্দটি সূর্য্যের বিশেষণ বলিয়া উহাতেও সপ্তমী বিভক্তি হইল।

'ভাবে সপ্তমী'র প্রত্যেক উদাহরণে একটি বিশেষ্য বা সর্ব্বনাম ও অপরটি বিশেষণ হইবে। যথা, রাত্রৌ গতায়াং স গতঃ—The night being over, he went. ত্বয়ি প্রত্যাগতে অহং যাস্যামি—You having returned, I shall go.

ইংরেজীর As soon...as, No sooner...than এবং Scarcely...before (or, when) প্রভৃতি phraseযুক্ত বাক্যগুলিকে 'ভাবে সপ্তমী'র সাহায্যে অনুবাদ করিবে ও বিশেষণের পর একটি 'এব' শব্দের প্রয়োগ করিবে। যথা, The thief fled as soon as I came—ময়ি আগতে এব চৌরঃ পলায়িতঃ। No sooner did the thief enter into the room than I awoke—চৌরে কক্ষং প্রবিষ্টে এব অহম্ অজাগরম্। Scarcely had he gone before (or, when) I came—তস্মিন্ অপ্রস্থিতে এব অহম্ আগতঃ।

(*a*) **ষষ্ঠী চানাদরে।** (চ+অনাদরে)

'ভাবে সপ্তমী'র স্থলে অনাদর বুঝাইলে, যাহাকে অনাদর করা বুঝাইতেছে তাহাতে সপ্তমী ও ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, রুদতি

পুত্রে (বা রুদতঃ পুত্রস্য) পিতা জগাম—The father went away neglecting his weeping son. রুদতি পুত্রে বা রুদতঃ পুত্রস্য= রুদন্তং পুত্রম্ অনাদৃত্য।

94. ষতশ্চ নির্দ্ধারণম্।

জাতি, গুণ, ক্রিয়া অথবা সংজ্ঞা দ্বারা একজাতীয় বহুর মধ্য হইতে একটিকে যে বাছিয়া লওয়া, তাহার নাম নির্দ্ধারণ। যাহা হইতে নির্দ্ধারণ করা যায়, তাহার উত্তর ষষ্ঠী ও সপ্তমী বিভক্তি হয়। ইহাকে 'নির্দ্ধারে ষষ্ঠী' অথবা 'নির্দ্ধারে সপ্তমী' বলে। যথা, জাতি—নরাণাং (বা নরেষু) ক্ষত্রিয়ঃ শূরতমঃ—Kshatriyas are the most powerful of all men. গুণ—গবাং (বা গোষু) কৃষ্ণা বহুক্ষীরা—Among cows the black ones give much milk. ক্রিয়া—পথিকানাং (বা পথিকেষু) ধাবন্ শীঘ্রগামী—The traveller who runs, goes most quick among all. সংজ্ঞা—পর্ব্বতানাং (বা পর্ব্বতেষু) হিমালয়ঃ উচ্চতমঃ—The Himalayas are the highest of all mountains.

ইংরেজীতে যেখানে superlative degreeর ব্যবহার পাইবে, সংস্কৃতে তথায় নির্দ্ধারে ষষ্ঠী বা সপ্তমী বিভক্তি হইবে; এবং ইংরেজীতে যেখানে comparative degreeর ব্যবহার পাইবে, সংস্কৃতে তথায় "নিকৃষ্টাদেকোৎকর্ষে" এই সূত্রানুসারে পঞ্চমী বিভক্তি হইবে। যথা—Saurindra is the best of all students—সৌরীন্দ্রঃ ছাত্রাণাম্ (বা ছাত্রেষু) উৎকৃষ্টতমঃ। Asoke is better than all other students—অশোকঃ অন্যেভ্যঃ ছাত্রেভ্যঃ উৎকৃষ্টতরঃ। Gold is the brightest of all metals—স্বর্ণং ধাতূনাম্ (বা ধাতুষু) উজ্জ্বলতমম্। Gold is brighter than all other metals—স্বর্ণম্ অন্যেভ্যঃ ধাতুভ্যঃ উজ্জ্বলতরম্।

95. স্বামীশ্বরাধিপতি-দায়াদ-সাক্ষি-প্রতিভূ-প্রসূতৈশ্চ।

স্বামিন্, ঈশ্বর, অধিপতি, দায়াদ, সাক্ষিন্, প্রতিভূ এবং প্রসূত

শব্দের যোগে ষষ্ঠী ও সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, দেবানাং (বা দেবেষু) স্বামী (বা ঈশ্বরঃ বা অধিপতিঃ)—The lord of the gods. সিংহাসনস্য (বা সিংহাসনে) দায়াদঃ—An heir to the throne. বিবাদস্য (বা বিবাদে) সাক্ষী—A witness to the dispute. ব্যবহারস্য (বা ব্যবহারে) প্রতিভূঃ—A surety in law.

96. সাধু-নিপুণাভ্যাম্ অর্চ্চায়াম্।

প্রশংসা বুঝাইলে সাধু ও নিপুণ শব্দের যোগে সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, অয়ং ছাত্রঃ সাহিত্যে সাধুঃ (বা নিপুণঃ)—This student is strong in literature.

কিন্তু, 'প্রতি' যোগে সাধু ও নিপুণ শব্দের যোগেও সপ্তমী বিভক্তি হয় না। যথা, স গণিতং প্রতি সাধুঃ (বা নিপুণঃ)।

97. অধিকশব্দ-যোগে পঞ্চমী চ।

অধিক শব্দের যোগে সপ্তমী ও পঞ্চমী বিভক্তি হয়। যথা, লোকে (বা লোকাৎ) অধিকঃ হরিঃ—Hari is superior to the earth.

98. নিমিত্তাৎ কর্ম্মযোগে।

কর্ম্মের সহিত সংযোগ থাকিলে, নিমিত্তের (অর্থাৎ যে ফল লাভের আশায় ক্রিয়া অনুষ্ঠিত হয়, তাহার) উত্তর সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা—

"চর্ম্মণি দ্বীপিনং হন্তি, দন্তয়োর্হন্তি কুঞ্জরম্।
কেশেষু চমরীং হন্তি, সীম্নি পুষ্কলকো হতঃ॥"—মহাভাষ্য

—One kills the tiger for skin, the elephant for tusks, the chamari for hair, and the musk-deer for musk.

চর্ম্মণি দ্বীপিনং হন্তি—এখানে 'হন্তি' ক্রিয়ার কর্ম্ম 'দ্বীপিনম্'; যে ফল (চর্ম্ম) লাভ করিবার জন্য হনন করা হইতেছে, তাহার সহিত কর্ম্মের (অর্থাৎ চর্ম্মের সহিত দ্বীপীর) সংযোগ আছে; কারণ, উহা দ্বীপীর শরীরের অংশবিশেষ; সেইজন্য নিমিত্তবাচক 'চর্ম্মন্' শব্দে

সপ্তমী বিভক্তি হইল; নিমিত্ত অর্থে চতুর্থী বিভক্তি হইল না। অন্য উদাহরণগুলিতেও এইভাবে সপ্তমী বিভক্তি হইয়াছে।

নিমিত্তবাচক শব্দ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে লক্ষিত হইলে তবে সপ্তমী বিভক্তি হয়; নচেৎ চতুর্থী বিভক্তিই হইবে। যথা, রাজা যশসে ব্যাঘ্রং হন্তি—The king kills the tiger for fame. এখানে নিমিত্তবাচক শব্দ যশ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে লক্ষিত না হওয়ায় চতুর্থী বিভক্তি হইল। এইরূপ—"মুক্তাফলায় করিণং, হরিণং পলায়, সিংহং নিহন্তি ভুজবিক্রম-সূচনায়"—One kills the elephant for a pearl, the deer for its flesh, and the lion for displyaing the strength of his arms.

99. প্রসিতোৎসুকাভ্যাং তৃতীয়াসপ্তম্যৌ।

প্রসিত (আসক্ত) ও উৎসুক শব্দের যোগে তৃতীয়া ও সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, কৃপণঃ ধনৈঃ (বা ধনেষু) প্রসিতঃ—A miser is greatly desirous of wealth. স বিদ্যয়া (বা বিদ্যায়াম্) উৎসুকঃ —He is eager for learning.

100. ক্রিয়ামধ্যেঽধ্বকালাভ্যাং পঞ্চমী-সপ্তম্যৌ।

দুই ক্রিয়ার মধ্যবর্ত্তী অধ্ববাচক ও কালবাচক শব্দের উত্তর পঞ্চমী ও সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, (অধ্ববাচক)—অহম্ ইহ স্থিত্বা ক্রোশাৎ (বা ক্রোশে) লক্ষ্যং বিধ্যেয়ম্—Standing here, I can hit a mark at (the distance of) one krosa. (কালবাচক)—অদ্য ভুক্ত্বা পূজকঃ দ্ব্যহাৎ (বা দ্ব্যহে) ভোক্ষ্যতে—Having dined to-day, the priest will dine again after (the interval of) two days.

101. অবচ্ছেদে সপ্তমী।

অবচ্ছেদ (অর্থাৎ শারীরিক কোন অঙ্গকে পৃথক্ ভাবে গ্রহণ করা) বুঝাইলে, দ্বিতীয়া বিভক্তি না হইয়া সপ্তমী বিভক্তি হয়।

যথা, দ্রৌপদী দুঃশাসনেন কেশেষু কৃষ্টা অভবৎ—Draupadi was seized by Duhsasan by the hair.

102. অধ্বনো ব্যবধৌ প্রথমা চ।

ব্যবধান বুঝাইলে, অধ্ববাচক শব্দের উত্তর সপ্তমী ও প্রথমা বিভক্তি হয়। যথা, কলিকাতা অস্মাৎ স্থানাৎ দ্বাদশসু ক্রোশেষু (বা দ্বাদশ ক্রোশাঃ)—Calcutta is twenty-four miles distant from this place.

(*a*) যাহার যোগ্যতা বুঝায়, তাহাতে সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, ত্রিভুবনস্য আধিপত্যং ত্বয়ি যুজ্যতে—The sovereignty of the three worlds suits you. যুক্তরূপম্ ইদং ত্বয়ি (শ)—This is fit for you.

(*b*) Verb "to trust" ইংরেজী ও বাঙ্‌লাতে সকর্ম্মক কিন্তু সংস্কৃতে যাহার উপর বিশ্বাস করা যায়, তাহাতে প্রধানতঃ সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, স ময়ি বিশ্বসিতি—He trusts me. ন অস্মিন্ বিশ্বসিমি; আর্য্যপুত্র এব এতৎ ধারয়তু (শ)—I cannot trust it; let my husband wear it. তথা চ তস্যাং হরিণা বিশশ্বসুঃ (কু)।

দ্বিতীয়া বিভক্তির প্রয়োগও দুই একটি পাওয়া যায়। যথা—প্রত্যেতু কস্তদ্ ভুবি দুরবৃত্তম্? (উ)। কঃ শ্রদ্ধাস্যতি ভূতার্থম্? (মৃ)।

(*c*) যাহার উপর প্রসন্ন হওয়া যায়, তাহাতে ষষ্ঠী ও সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা—দেবী আহ, অহং তব (বা ত্বয়ি) প্রসন্না—The goddess said, "I am pleased with you." দেবি, নিত্যং প্রসন্নাস্মি বঃ (উ)। জীব চিরং, প্রসীদন্তু তে দেবতাঃ (দ)।

(*d*) যাহার প্রতি স্নেহ জন্মে, তাহাতে সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, ত্বয়ি স্নিহ্যতি মে হৃদয়ম্—I love you. যদ্যস্তি ময়ি তে স্নেহঃ (রা)—If you love me.

(*e*) যাহাতে কিছু সম্ভব হয়, তাহাতে সপ্তমী বিভক্তি হয়। যথা, কথম্ এতৎ ভবতি সম্ভাব্যতে? (শ)—How can it be possible with you? কিং ন সম্ভাব্যতে ত্বয়ি? (রত্না)—What is not possible with thee?

103. বিবক্ষাবশাৎ কারকাণি।

যে স্থলে যে কারক বিহিত হইল, বিবক্ষাবশতঃ (অর্থাৎ বক্তার বলিবার ইচ্ছা হেতু) তাহার অন্যথাভাব দেখা যায়। যথা, নগরং গচ্ছতি বা নগরে গচ্ছতি; পুষ্পেভ্যঃ স্পৃহয়তি বা পুষ্পাণি স্পৃহয়তি; স্থাল্যাং পচতি বা স্থাল্যা পচতি।

উল্লিখিত দৃষ্টান্তগুলিতে বিবক্ষা (বক্তার বলিবার ইচ্ছা) বশতঃ 'নগরে' পদের কর্ম্মকারকের স্থলে অধিকরণকারক, 'পুষ্পাণি' পদে সম্প্রদানকারকের স্থলে কর্ম্মকারক ও 'স্থাল্যা' পদে অধিকরণকারকের স্থলে করণকারক হইয়াছে।

শিক্ষার্থিগণের বিবক্ষাবশতঃ কারক করিবার প্রয়াস পাওয়া উচিত নহে। তাহারা পুস্তকে যে সকল প্রয়োগ পায়, মাত্র সেগুলি ব্যবহার করিতে পারিবে।

104. অপাদান-সম্প্রদান-করণাধার-কর্ম্মণাম্।

কর্ত্তুশ্চান্যোঽন্যসন্দেহে পরমেকং প্রবর্ত্ততে॥

এক পদে অপাদান, সম্প্রদান, করণ, অধিকরণ, কর্ম্ম ও কর্ত্তা ইহাদের মধ্যে দুই তিনটি কারক হইবার সন্দেহ উপস্থিত হইলে, পরেরটি হইয়া থাকে (অর্থাৎ উপরের শ্লোকে যে কারকের নাম পরে আছে সেইটি হয়)। যথা, ধনুষা শরান্ ক্ষিপতি—এই বাক্যে 'ধনুষা' পদটি ক্রিয়ানিষ্পত্তির সর্ব্বপ্রধান উপায় বলিয়া করণকারকও হইতে পারে, আর শরের বিশ্লেষ হওয়া অর্থ বুঝাইতেছে বলিয়া অপাদান-কারকও হইতে পারে। এখন এরূপ সন্দেহস্থলে কোন্ কারক হইবে? উপরের শ্লোকে 'করণ' কারকের নাম 'অপাদান' কারকের পরে আছে। সেজন্য 'ধনুষা' করণকারকই হইবে, অপাদানকারক

হইবে না। এইরূপ—গৃহং প্রবিশ্য নির্গচ্ছতি ('গৃহম্' পদে অপাদানকারক না হইয়া কর্ম্মকারক); গঙ্গাং গত্বা স্নাতি ('গঙ্গাম্' পদে অধিকরণকারক না হইয়া কর্ম্মকারক)।

Exercise 12

I. Translate into Sanskrit :—

Dipak lives in Calcutta. There is no cloud in the blue sky. Walking is healthful (স্বাস্থ্যকর) in spring. Sweetness exists (অস্) in milk. Peacocks dance joyfully (সানন্দম্) in the rainy season. I do not trust you. Subhash Chandra was born (জন্) at Cuttack. Leave the bed in the morning. The sky becomes clear in autumn. The gods are pleased (প্রসন্ন) with you. Rabindranath is the greatest of all poets. The old man sleeps (স্বপিতি) on the bed. The hunters will kill a tiger for skin. The rich donate money for fame. This man is expert (নিপুণ) in Logic (তর্কশাস্ত্র). Sita lived near (অন্তিক) the hermitage of Valmiki. I am anxious (উৎসুক) for the news of my brother. Poets compose (রচ্) poems for fame. We have two witnesses in this case. The temple of Siva is remote from the village. Ratna is anxious for the result of the examination. You being (স্থা) here, who else will help me? In the forest of Goutama there dwelt a recluse (মুনি) named Mahatapa. Man is the greatest of all beings (প্রাণিন্). The work having been finished, we went (প্রস্থিতাঃ) home. No sooner did we enter the forest than we heard the roar of a lion. No one trusts a liar. The Asuras being defeated, Indra came to Vishnu in Vaikuntha. The cowherd (গোপাল) is sleeping under the shade of the tree at noon. The mongooses ate up the young ones of the silly crane (বকমূর্খ) while he looked on. There is a city named Kusumpur in Magadha.

The sun having set, they two friends went to the abode (বাসভূমি) of the deer. We see many brigth stars in the clear sky at night. Scarcely had the thief crossed the river before I caught (ধৃ) him. The whole house was full of joy as soon as the son was born (জাত). In ancient times (পুরা) there lived in Mithila a virtuous king, Janaka by name. Scarcely had the day dawned (রাত্রি প্রভাতা) when we went away. The elephant is the largest of all quadrupeds.

II. Correct (giving the reason in each case :—

স গৃহং তিষ্ঠতি। বয়ং পাঠায় উৎসুকাঃ। মাতা পুত্রং স্নিহ্যতি। কেশবঃ গণিতশাস্ত্রস্য নিপুণঃ। এতৎ মম সম্ভাবাতে। নদীভ্যঃ গঙ্গা পবিত্রতমা। দেবি, মাং প্রসীদ। ব্যাঘ্রাঃ দুর্গমং বনং বসন্তি। তব পুত্রঃ ব্যাকরণং সাধুঃ। কঃ তব গমনায় সাক্ষী? বালকঃ নিদ্রিতে অহং গমিষ্যামি। অস্য অধিকং ন প্রার্থয়ে। রাজ্ঞঃ জ্যেষ্ঠপুত্রঃ সিংহাসনায় দায়াদঃ। বর্ষায়াং হংসাঃ মানস-সরোবরং যান্তি। রাত্রিঃ গতে তে গৃহম্ অগচ্ছন্।

Exercise 13

I. Account for the case-endings in the words in bold types in the following :—

নরেষু ব্রাহ্মণঃ শ্রেষ্ঠঃ। ধীরঃ **শোকাৎ** বিরমতি। **পাপায়** পর-পীড়নম্। **সাধু** ভবান্ আস্তাম্ : আ **মূলাৎ** বদ। **আতপায় ছত্রং** গৃহাণ। এবং **তব** ন বাচ্যম্। **আসনাৎ** অন্নং **ভক্ষয়তি**। **তৃণায়** মন্যতে জগৎ। হরঃ **হিমালয়ম্** অধিশেতে। **পাপাৎ** জুগুপ্সতে সাধুঃ। অকারণং **মহ্যং** কুপ্যসি। তৃপ্তোহহং **মৎস্যমাংসানাম্**। ন বিদ্যা **সঙ্গীতাৎ** পরা। তস্মৈ **শ্রীগুরবে নমঃ**। **শোকাকুলা** জননী **ভৃশং** রোদিতি। পিতুর্গরীয়সী মাতা। নাহং তং **তৃণায়** মন্যে। কিং **ত্বং চক্ষুষা** কাণঃ? **পুত্রাৎ** অপি ধনভাজাং **ভীতিঃ**। ছাত্রো যাতি বহির্**গুরোঃ**। **ভবন্তম্** অন্তরেণ মম সহায়ঃ নাস্তি। নাহং **কৃষ্ণাৎ** অন্যং **ভজামি**। রাজা **দুষ্মন্তঃ শকুন্তলায়ৈ** স্পৃহয়তি। **দ্বাদশভিঃ বর্ষৈঃ**

ব্যাকরণং শ্রূয়তে। ত্রায়স্ব **অশিবাৎ বিভো!** **ইমং গ্রামং** পরিতঃ **বনম্** অস্তি। গূহকঃ **জাত্যা** চণ্ডালঃ আসীৎ। রঘোঃ রাজ্যম্ আ **সমূদ্রাৎ** আসীৎ। দেবী **মহ্যং দ্বৌ বরৌ** প্রত্যশৃণোৎ। স **নদীং** যাবৎ **মাম্** অনূজগাম। সীতা রামস্য **প্রাণেভ্যোঽপি** প্রিয়তরা আসীৎ। ভ্রাতঃ! **ক্ষণং** প্রতীক্ষস্ব, অহমপি **ভবতা** সার্দ্ধং যামি। পান্থঃ **ব্যাঘ্রাৎ ভয়াৎ** কম্পতে। রামঃ কতিপয়ান্ **দিবসান্ চিত্রকূটম্** অধ্যূবাস। মনস্বি-গর্হিতঃ **পন্থাঃ** সমারোঢ়ূম্ অসাম্প্রতম্। সন্নিমিত্তে বরং ত্যাগো **বিনাশে** নিয়তে সতি। **অনেন** সদৃশো লোকে ন ভূতো ন ভবিষ্যতি। কাচঃ **কাঞ্চনসংসর্গাদ্** ধত্তে মারকতীং দ্যূতিম্। **খলঃ** পূজ্যঃ সভা-মধ্যে **তাপায়** মম চেতসঃ। গৃহীত ইব **কেশেষূ** মৃত্যুনা ধর্ম্মম্ আচরেৎ। **লোচনাভ্যাং** বিহীনস্য দর্পণঃ কিং করিষ্যতি? ভেতব্যং **দূষ্টসংসর্গাৎ** ক্রূরাদিব **ভুজঙ্গমাৎ**। বিনা **মলয়ম্** অন্যত্র চন্দনং ন প্ররোহতি। উপদেশো হি মূর্খাণাং প্রকোপায় না **শান্তয়ে**। বৃদ্ধত্বং **জরসা** বিনা (র)। পশ্যতোঽপি **মে** হনূমতাপহৃতঃ **শিশূঃ** (র)। **বিষাদ্** অপ্যমৃতং গ্রাহ্যম্ (মনু)। ন **তাম্** অভিক্রূদ্ধো মূনিঃ? (বি)। অহমেব মতো **মহীপতেঃ** (র)। সা নির্ম্মিতা **বিশ্বসৃজা** **প্রযত্নাৎ** (কু)। অলম্ **অতিযন্ত্রণয়া**, কৃতম্ **অতিপ্রসাদেন** (কা)। **সঙ্গাৎ** সঞ্জায়তে কামঃ **কামাৎ** ক্রোধোঽভিজায়তে (গী)। **ময়া এক-শিলানগর্য্যাঃ** আগম্যতে ভোজং প্রতি **দ্রবিণাশয়া** (ভো)।

II. Frame sentences with :—

প্রতি, নমঃ, সহ, পরিতঃ, দদামি, নিবারয়তি, অধিশেরতে, ক্রুধ্যসি, বহিঃ, নিকষা, সূখেন, ইতি, ঋতে, তৃপ্যসি, কম্পতে, উভয়তঃ, বিরম, শিরসি, ভবদ্ভ্যঃ, অন্তরেণ, প্রাক্, সম্ভাব্যতে, বিনা, রোচতে, সময়া, অধিবসন্তি, প্রভৃতি, ধারয়সি, সর্ব্বতঃ, জায়তে, অলম্, নমস্করোমি, জীবিতম্, দক্ষিণাহি, সমম্, অভিতঃ, মন্যে, স্বভাবেন, অন্তরা, পৃথক্, স্পৃহয়ামি, অধ্যাস্তে, মাসেন, নিপূণঃ, উত্তরা, শ্বাপদেষু, আদেশাৎ, মোক্ষায়, চক্ষুষা, ফলায়, আরাৎ, তৃণায়, আসনাৎ অন্তিকম্, অভিদ্রূহ্যতি, শ্রাবয়তি।

III. Illustrate :—

অব্যয়যোগে প্রথমা, ব্যাপ্ত্যর্থে দ্বিতীয়া, অপবর্গে তৃতীয়া, তাদর্থ্যে চতুর্থী, যবর্থে পঞ্চমী, অনাদরে ষষ্ঠী, ভাবে সপ্তমী, প্রকৃত্যাদিভ্য-স্তৃতীয়া, নির্দ্ধারে ষষ্ঠী, উপলক্ষণে তৃতীয়া।

IV. Show the difference in meaning between :—
যদ্‌ঃ মাসং গীতাম্ অপঠং and যদ্‌ঃ মাসেন গীতাম্ অপঠং; বিবাদেন অলম্ and বিবাদায় অলম্; স গ্রামম্ উপবসতি and স গ্রামে উপবসতি।

Pronouns and Pronominal Adjectives

(সর্ব্বনাম ও সর্ব্বনাম-জাত বিশেষণ)

105. (1) ইংরেজী ভাষার সর্ব্বনামগুলিকে সংস্কৃত ভাষায় অনুবাদ করিবার উপায় নিম্নে দেখান হইল :—

I—অস্মদ্। You—যুষ্মদ্, কখনও বা সম্মান-সূচক 'আপনি' অর্থে ভবৎ। He, She, It, that—তদ্, অদস্ (তিনি, সে বুঝাইলে); ইদম্ বা এতদ্ (ইনি, এ বুঝাইলে)। This, It—ইদম্ বা এতদ্। Yon, Yonder—অদস্, that—অদস্ বা তদ্।

"ইদমস্তু সন্নিকৃষ্টং সমীপতরবর্ত্তি চৈতদো রূপম্।
অদসস্তু বিপ্রকৃষ্টং পরোক্ষে তদ্ বিজানীয়াৎ॥"

সংস্কৃতে নিকটস্থ বস্তু বা ব্যক্তির সম্বন্ধে ইদম্ শব্দের ব্যবহার করিতে হয়; আরও বেশী নিকটবর্তী হইলে এতদ্ শব্দ ব্যবহৃত হয়; সম্মুখস্থ দূরবর্ত্তী পদার্থের নির্দ্দেশ করিতে হইলে অদস্ শব্দ ব্যবহৃত হয়; যে বস্তু বা যে ব্যক্তি বক্তার নিকটে উপস্থিত নাই, তাহার উল্লেখ করিতে হইলে তদ্ শব্দের প্রয়োগ হয়।

Who, Which—যদ্ (সম্বন্ধবাচক), কিম্ (প্রশ্নবাচক)। What(প্রশ্ন)—কিম্। Some—'একে' (কেহ কেহ অর্থে) অথবা চিৎ ও চন-যুক্ত কিম্ অর্থাৎ 'কিঞ্চিৎ' ও 'কিঞ্চন'। All, Whole—সর্ব্ব, বিশ্ব; (সকল, সমগ্র বা নিখিল একার্থক হইলেও সর্ব্বনাম নহে; সাধারণ অকারান্ত শব্দ)। Both—উভ, উভয়। Other, Another—অন্য, পর, অপর, ইতর। Who (or, Which) of two—কতর। Who (or, Which) of more than two—কতম। One of

two—একতর। One of many—একতম। Myself, Ourselves, Himself, Herself, Themselves—স্বয়ম্ (অব্যয়)। Either of the two—অন্যতর। সংস্কৃতে কয়েকটি সর্ব্বনাম আছে, উহারা ইংরেজীর Pronoun নহে। যথা—স্ব (self, one's own), অবর (younger, inferior), অধর (low, under), পূর্ব্ব (east prior in place or time), দক্ষিণ, উত্তর প্রভৃতি। এইখানে মনে রাখিতে হইবে পশ্চিম শব্দ সর্ব্বনাম নহে। যথা, In the West—পশ্চিমায়াং দিশি।

(2) সম্বন্ধবাচক বিশেষণ:—Mine—মদীয়, Ours—অস্মদীয়; Thine, Yours (Singular)—ত্বদীয় (ভবদীয়, সম্মান বুঝাইলে) Yours (Plural)—যুষ্মদীয়; His, Hers, Theirs—তদীয়।

(*a*) সর্ব্ব ও বিশ্ব শব্দ "সকল" অর্থ বুঝাইলে সর্ব্বনাম হয়; অন্য অর্থে ইহাদের নর শব্দের ন্যায় রূপ হয়। যথা—সর্ব্বায় (শিবায়) ক্ষিতিমূর্ত্তয়ে নমঃ। এখানে সর্ব্ব শব্দে শিবকে বুঝাইতেছে বলিয়া 'সর্ব্বস্মৈ' হইল না।

(*b*) পূর্ব্ব, পর, অপর, অবর, অধর, দক্ষিণ ও উত্তর—এই কয়টি শব্দে দিক্, দেশ বা কাল বুঝাইলে ইহারা সর্ব্বনাম হয়। যথা—পূর্ব্বস্যাং দিশি; দক্ষিণস্মিন্ দেশে; উত্তরস্যাঃ দিশঃ; অপরস্মিন্ কালে।

(*c*) স্বম্ অজ্ঞাতি—ধনাখ্যায়াম্।

স্ব শব্দে আত্মা এবং আত্মীয় বুঝাইলে ইহা সর্ব্বনাম; জ্ঞাতি বা ধন বুঝাইলে ইহা সাধারণ অকারান্ত শব্দ। যথা, স্বস্মৈ রোচতে= আত্মনে রোচতে; স্বস্মৈ পুত্রায়=আত্মীয়ায় পুত্রায়। স্বায় অসূয়তি =জ্ঞাতয়ে অসূয়তি; বিপ্রস্য স্বায় (ধনায়) স্পৃহয়তি।

(*d*) একই অর্থ বুঝাইলেও উভ শব্দ নিত্য দ্বিবচনান্ত; কিন্তু উভয় শব্দ একবচনান্ত ও বহুবচনান্ত, ইহার দ্বিবচন নাই। যথা—

উভৌ বালকৌ গচ্ছতঃ। এতৎ উভয়ং বিচারয়। উভয়ে দেবাসুরাঃ অযুধ্যন্ত। উভয়োরপি অস্থানে যত্নঃ (মৃ) নির্ণেতুম্ এতদুভয়স্য যদি ক্ষমঃ স্যাৎ (নৈ)।

106. অস্মদ্ ও যুষ্মদ্ শব্দের সংক্ষিপ্ত রূপগুলির (অর্থাৎ মা. মে, নৌ, নঃ; ত্বা, তে, বাম্, বঃ এইগুলির) প্রয়োগ সম্বন্ধে সতর্ক হওয়া প্রয়োজন। ইহারা কোন বাক্যের বা শ্লোকের কোন চরণের আরম্ভে এবং চ, বা, এব, হা—এই অব্যয়গুলির যোগে ব্যবহৃত হয় না। যথা, বাক্যের আরম্ভে—তব পুস্তকং (তে পুস্তকং হইবে না) গৃহাণ। অস্মাকং সমীপম্ (নঃ সমীপম্ নহে) আগচ্ছ। শ্লোকের চরণে আরম্ভে—'ত্বা স রক্ষতি যত্নেন, মা স দ্বেষ্টি নিরন্তরম্' হইবে না। 'ত্বাং স রক্ষতি যত্নেন, মাং স দ্বেষ্টি নিরন্তরম্' হইবে। চ—স ত্বাং চ (ত্বা চ নহে) মাং চ (মা চ নহে) জানাতি। বা—শিক্ষকস্য তব বা (তে বা হইবে না) পুস্তকম্। এব—মম এব (মে এব নহে) দোষঃ। হা—হা মম (হা মে হইবে না) মন্দভাগ্যম্!—Oh my misfortune!

(*a*) চ, বা প্রভৃতি অব্যয়গুলি, সংক্ষিপ্ত রূপগুলিকে সংযুক্ত না করিলে সংক্ষিপ্ত রূপগুলি উহাদের সহিত ব্যবহৃত হইতে পারে। যথা, শিবো রামশ্চ মে গুরুঃ। কিং বা তে ভৃত্যঃ করোতু?—What indeed will your servant do?

(*b*) মা, মে প্রভৃতি সংক্ষিপ্ত রূপগুলি সম্বোধনের ঠিক পরেই ব্যবহৃত হয় না। যথা, বন্ধো! মম (মে হইবে না) গৃহম্ আগচ্ছ।

(*c*) সম্বোধনের পরে উহার কোন বিশেষণ থাকিলে উক্ত সংক্ষিপ্ত রূপ ব্যবহার করা যাইতে পারে। যথা, হরে দয়ালো! নঃ রক্ষ।

107. সংস্কৃত সাহিত্যে মৎ, ত্বৎ, অস্মৎ ও যুষ্মৎ এই চারি পদের প্রয়োগ অতি বিরল; সাধারণতঃ ইহাদের উত্তর তস্ প্রত্যয় করিয়া প্রযুক্ত হয়। যথা, From me—মত্তঃ; From us—অস্মত্তঃ;

From you—(একবচন) ত্বত্তঃ; (বহুবচন) যুষ্মত্তঃ। কয়েকটি দৃষ্টান্ত ঃ—

সন্তি তে বহবঃ পুত্রা মত্তঃ প্রিয়তরা নৃপ! (ম)। মদবারণম্ ইচ্ছামি ত্বত্তোঽহং জগতীপতে! (ভো)। মত্তঃ সর্ব্বং প্রবর্ত্ততে (গী)। ন বিদুষিতরা কাপি ত্বত্তঃ (নৈ)।

108. পুনরুক্তি বুঝাইলে দ্বিতীয়া বিভক্তিতে, তৃতীয়া বিভক্তির একবচনে, ষষ্ঠী ও সপ্তমী বিভক্তির দ্বিবচনে ইদম্ ও এতদ্ শব্দের স্থানে এন আদেশ হয়। যথা—অনেন ব্যাকরণম্ অধীতম্, এনং ছন্দঃ অধ্যাপয়। অনয়োঃ পবিত্রং কুলম্, এনয়োঃ প্রভূতং স্বম্।

109. ত্রিষু তত্রভবান্ পূজ্যো তথৈবাত্রভবানপি।

সম্মান বুঝাইলে কখন কখন ভবৎ শব্দের পূর্ব্বে অত্র ও তত্র এই দুইটি পদ যোগ করা হয়। সম্মানের পাত্র উপস্থিত থাকিলে অত্র-ভবৎ, আর উপস্থিত না থাকিলে তত্রভবৎ শব্দের ব্যবহার করিতে হয়। যথা, অত্রভবান্ বশিষ্ঠঃ আজ্ঞাপয়তি—Honourable Vasishtha orders. অপি কুশলী তত্রভবান্ কণ্বঃ? (শ)—Is the worshipful Kanva all right?

110. যত্তদোর্নিত্যসম্বন্ধঃ।

সংস্কৃতে যদ্ শব্দের একটি প্রয়োগ করিলেই, তদ্ শব্দের আর একটি প্রয়োগ করিতে হয়। যদ্ ও তদ্ শব্দ পরস্পর সম্বন্ধীয়। যথা, যঃ—সঃ, যাম্—তাম্, যেন—তেন, যস্যৈ—তস্যৈ, যস্মাৎ—তস্মাৎ যস্যাঃ—তস্যাঃ, যস্মিন্—তস্মিন্, যৌ—তৌ, যৈঃ—তৈঃ যদা—তদা যত্র—তত্র প্রভৃতি।

মনে রাখা প্রয়োজন, সংস্কৃত ভাষায় অস্মদ্, যুষ্মদ ও ভবৎ শব্দ ভিন্ন অন্য সর্ব্বনামগুলি বিশেষণ রূপেই অধিকাংশ স্থলে ব্যবহৃত হয়।

Exercise 14

I. Translate into Sanskrit :—

This is my brother's book. Subhash is one of my friends. We saw both the creepers. They will go themselves. This book is mine. All the sages went to the forest. The sun rises in the east and sets in the west. These houses are theirs. Many birds live on a branch of that mango tree. One of the two boys will read the poem. This fault is mine. We bow down to all the gods. There will be a famine (দুর্ভিক্ষম্) in Bengal this year. Where are you (ভবৎ) going? He is a friend of mine. All the boys sat on the ground. The rich have many friends in this world. The sage went with both the princes. Who is your wife and who is your son? Both (উভ) the brothers are going to their father's garden. That lady said to her husband. There are many fishes in this tank. Suresh gave her much money. All men love (স্নিহ্যন্তি) children. Why do you take (নী) others? Hearing (শ্রুত্বা) this, the gods said. A (কশ্চিৎ) crow lived on a branch of a banyan tree. Whence (কুতঃ) have you come and where (কুত্র) will you go? Both the boys do not read. The wind is blowing from the south. We ourselves went to your house but did not find you. Which of the boys will go with me? The sun is now in the west. Which pens (লেখনী) are yours? Other animals were killed (হতাঃ) by the lion. His own sons do not trust him. Those days of ours are gone by (গত). Dilip is my brother, teach him Sanskrit literature. He who does not leave you in your danger, is your true friend. The Head Master will tell you the names (নামন্) of all the students of his school. The King Dasaratha had three wives and four sons. If you are pleased (প্রসন্ন)

with me, fulfil (পূরয়) the wish of this Brahmin. Both the rich and the poor always long (স্পৃহ্) for happiness. Some say that sea-voyage (সমুদ্রযাত্রা) is prohibited by the Sastras (শাস্ত্রপ্রতিষিদ্ধা). The King Sudraka had (আসীৎ) a minister named Sukanasa (শুকনাস), a Brahmin by caste.

II. Correct (giving the reason in each case) :—

অস্মিন্ নদ্যাম্। ইয়ং ভবনম্। তস্মৈ স্ত্রিয়ৈ। তস্মাৎ নদ্যাঃ জলম্ আনয়। সুবোধঃ তং পুস্তকানি পঠতি। এষ বালিকা মম ভগিনী। তাং সাগরং পশ্য। অহম্ ইদং সরোবরে স্নাস্যামি। মে উদ্যানম্ এতৎ। বালকয়োঃ একতমঃ পঠতু। উভে পান্থাঃ গচ্ছন্তি। মম তে চ বন্ধুঃ। সর্ব্বাণাং প্রাণিনাং নরঃ শ্রেষ্ঠঃ। বঃ গৃহং যাস্যামি। ছাত্রাণাম্ একতরঃ অত্র আগচ্ছতু। তুভ্যম্ অন্যং পুস্তকং দদামি। ভগবন্! নঃ রক্ষ। ইন্দ্রঃ পূর্ব্বায়াঃ দিশঃ অধিপতিঃ। সর্ব্বাঃ গুণাঃ কাঞ্চনম্ আশ্রয়ন্তি। ঈশ্বর! নৌ বন্ধুত্বং চিরং তিষ্ঠতু। পরস্য স্বস্মৈ ন স্পৃহয়। তস্মিন্ রাত্রৌ অহম্ অস্য স্থানে ন অতিষ্ঠম্। তে মে বা দোষং নাস্তি। পশ্চিমস্যাং দিশি সূর্য্যঃ অস্তঃ যাতি। সর্ব্বে সম্পত্তয়স্তস্য সন্তুষ্টং যস্য মানসঃ।

Uses of Tenses and Moods

Present Tense (বর্ত্তমান কাল)—লট্

111. ইংরেজীর Present Indefinite or Presesent Progressive Tenseএর ক্রিয়াকে সংস্কৃতে লট্ দিয়া অনুবাদ করিতে হয়। যথা, The boy laughs—বালকঃ হসতি। I am going home—অহং গৃহং গচ্ছামি।

112. Universal truth (চিরন্তন সত্য) বুঝাইলেও লটের প্রয়োগ করিতে হয়। যথা, The earth moves round the sun —পৃথিবী সূর্য্যং পরিতঃ আবর্ত্ততে।

113. ইংরেজীর Historic Present (ঐতিহাসিক বর্ত্তমান) এর ন্যায় সংস্কৃতেও উপন্যাস এবং ইতিহাসে অতীতকালের ঘটনা

বুঝাইতে লটের ব্যবহার দেখিতে পাওয়া যায়। যথা, অস্তি দাক্ষিণাত্যে মহিলারোপ্যং নাম নগরম্—There was a city named Mahilaropya in the Deccan.

114. **বর্ত্তমানসামীপ্যে বর্ত্তমানবদ্ বা।**

এইমাত্র ঘটিয়াছে বা ঘটিবে এইরূপ অর্থ বুঝাইলে লটের প্রয়োগ হয়। যথা, কদা গমিষ্যসি?—When will you go? এবং অহং গচ্ছামি—I shall go presently. কদা আগতোঽসি?—When have you come? অয়ম্ অহম্ আগচ্ছামি—I have come just now.

115. Habitual action বা নিত্যবৃত্ত অতীত বুঝাইলেও লটের প্রয়োগ করিতে হয়। যথা, A crow used to sleep on a branch of a tree—কশ্চিৎ কাকঃ বৃক্ষশাখায়াং স্বপিতি।

116. **যাবৎ-পুরা-নিপাতয়োর্লট্।**

যাবৎ ও পুরা শব্দের যোগে ভবিষ্যৎকালে লট্ হয়। যথা, স যাবৎ আগচ্ছতি (আগমিষ্যতি), তাবৎ অহং গমিষ্যামি—When he comes (*i. e.* will come), I shall go. পুরা দৃশ্যতে চন্দ্রঃ—The moon will be seen very soon. পুরা সপ্তদ্বীপাং জয়তি বসুধাম্ (শ)।

117. **কদা-কর্হিভ্যাং বা (বিভাষা কদা-কর্হ্যোঃ)।**

কদা ও কর্হি শব্দের যোগে ভবিষ্যৎ কালে বিকল্পে লট্ হয়। যথা, কদা ত্বং গৃহং গমিষ্যসি (বা গচ্ছসি)? কর্হি স পুস্তকমিদং দাস্যতি (বা দদাতি)?

118. **অতীতে লট্ স্মেন।**

স্ম শব্দের যোগে অতীতকালে লট্ হয়। যথা, কস্মিংশ্চিৎ নগরে চন্দ্রধরো নাম বণিক্ প্রতিবসতি স্ম—There lived in a town a merchant named Chandradhara.

119. Condition বা সর্ত্ত বুঝাইলে কখন কখন ভবিষ্যৎ কালে

লট্ হয়। যথা, যঃ পিতরং হন্তি, স নরকং যাতি—He who kills (*i. e.* will kill) his father, goes (*i. e.* will go) to hell.

120. "কথম্" শব্দের যোগে সর্ব্বকালেই বিকল্পে লট্ ও বিধিলিঙ্ হয়। যথা, কথং দ্রুতং গচ্ছসি (বা গচ্ছেঃ) ?—Why are you going fast?

121. প্রশ্নসূচক বাক্যের সংস্কৃত অনুবাদে কখন কখন ভবিষ্যৎ কালে লটের প্রয়োগ হয়। যথা, What shall I do now?—অধুনাহং কিং করোমি? Where shall I go?—ক্ব গচ্ছামি?

122. ইংরেজীর Present Perfect Tenseএর ক্রিয়াকে সংস্কৃতে লঙ্ দিয়া অথবা ক্তবতু প্রত্যয়ান্ত পদ দ্বারা অনুবাদ করিতে হয়। যথা, He has come home—স গৃহম্ আগচ্ছৎ (বা আগতবান্)। You have done it—ত্বম্ ইদম্ অকরোঃ (বা কৃতবান্)।

Exercise 15

I. Translate into Sanskrit :—

He sees it with one eye. Monkeys like to eat ripe fruits. All men hate (অব+জ্ঞা) a liar. The cow gives us milk. Why (কথম্) do you say so? I go presently. Rain comes (জায়তে) from the dark clouds. I have heard it from Surendra. He lives where (যত্র) we live. The master calls (আহ্বয়তি) his servants. They have gone home. I do not know when (কদা) he will go to school. There lived a barber, Bhupati by name, in this village. He who gives alms to the poor, goes to heaven. The stars are shining (ভা) in the clear sky. Tigers, lions, elephants and all other beasts live in the forest. There was a Brahmin, Jagannath Misra by name, in Nabadwip and he had a son named Gouranga. The deer used to go there every day and eat the corn. Elephants do not eat fish or flesh like (ইব) tigers. The birds are singing

sweetly on the branch of the champak tree. The boy tears (ছিনত্তি) the books which I give him. When (যাবৎ) he will enter the room (কক্ষ), I shall give him a seat (আসন).

II. Correct (giving the reason in each case) :—

স মাং প্রণমন্তি। যাবৎ বৃষ্টিঃ ভবিষ্যতি, তাবৎ বহিঃ মা গচ্ছ। বারাণস্যাং মহাবলো নাম রাজা অবসৎ স্ম। যাবৎ অহম্ আগমিষ্যামি তাবৎ অত্র তিষ্ঠ।

লোট্—Imperative Mood

123. ইংরেজীর Imperative Moodএর ক্রিয়াকে সংস্কৃতে লোট্ দিয়া অনুবাদ করিতে হয়। ইংরেজীর ন্যায় সংস্কৃতেও কখন কখন কর্ত্তৃপদ উহ্য থাকে। যথা, Go home—গৃহং গচ্ছ। Ask me—মাং পৃচ্ছ। Come here—অত্র আগচ্ছ।

124. ইংরেজীতে Let দিয়া যে সকল বাক্য আরম্ভ হয়, সংস্কৃতে তাহাদের অনুবাদ লোট্ দিয়া করিতে হয়। যথা, Let him see—স পশ্যতু। Let me go—অহং গচ্ছানি।

125. আদেশ, নিমন্ত্রণ, প্রার্থনা, আশীর্ব্বাদ, শিষ্টাচার, সদুপদেশ প্রভৃতি বুঝাইলে লোট্ ব্যবহৃত হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, ইদং কার্য্যং কুরু। ভবান্ মম গৃহে ভক্ষয়তু। মহ্যম্ একং পুস্তকং দেহি। রাজা চিরং জীবতু। ভবান্ অত্র উপবিশতু। সদা সত্যং ব্রূহি।

126. সমর্থনা (দক্ষতা) বুঝাইলে লোট্ ব্যবহৃত হয়। যথা, অহং বর্ষাসু বেগবতীং পদ্মামপি সন্তরাণি—I can swim even the turbulent Padma in the rainy season.

Exercise 16

I. Translate into Sanskrit :—

Avoid bad company. Take your salary (বেতন) to-day. May Durga protect you ! O my child, do not

weep, drink this warm milk. Do not hate the poor. O girls, come here. Bestow alms upon the poor. May you live long! Always remember your own faults. Do not get angry (কুপ্) with your parents. Let the boy read the Gitanjali by Rabindranath. Do not drink impure water of this tank. Let us play in that field near the School. Take the booklet (পুস্তিকা) and read it aloud. Bring (আ+নী) some cold water here for the thirsty traveller. O God, save us from all sins. Let them do it by themselves. Please take your meal here at our residence. Do not hurt any one without any reason Let him bring some sweet fruits from the garden. O my son! look at the moon in the clear (নির্ম্মলা) sky. Do not throw the bow on the ground. Always keep company with the good.

II. Correct (giving the reason in each case):—

ধুবাং মাং পশ্যন্তু। অহং সমুদ্রং শোষয়ন্তু। ইমাং গাং বধ্নান। দাতারঃ ধনং দদন্তু। ত্বং সম্মুখাৎ অপসরতু। স মে পার্শ্বে উপবিশ। বয়ং সুরাং ন স্পৃশেত। ভবান্ মে পুত্রম্ অধ্যাপয়। তব পন্থানঃ শিবাঃ অস্তু। সর্ব্বে মম সুপ্রভাতং করোতু।

III. Give the forms of the following roots in লোট্, in the second person, singular number:—

গ্রহ্, শ্রু, লভ্, হন্, কৃ, শাস্, চেষ্ট্, চি, অস্, বৃত্, ছিদ্, ক্ষম্, শক্, ভী, যত্, ই, ব্রূ, দা, অশ্, আপ্, ক্রী, জাগৃ, রুধ্, বিদ্ and শী।

Past Tense (অতীত কাল)—লঙ্, লিট্ ও লুঙ্।

127. ইংরেজীতে যেমন Present Perfect, Past ও Past Perfect এই তিনটি tense আছে, সংস্কৃতেও সেইরূপ অতীত-কালের ক্রিয়া বুঝাইবার জন্য লঙ্, লিট্ ও লুঙ্ এই তিনটির প্রয়োগ হয়। পূর্ব্বে ইহাদের প্রয়োগ সম্বন্ধে নিয়ম ছিল এই যে,

"অনদ্যতনে লঙ্"—গত রাত্রির শেষ অর্দ্ধভাগের পূর্ব্বে অথবা মতান্তরে শেষ এক প্রহর বা আধ প্রহরের পূর্ব্বে যে ঘটনা ঘটিয়াছে, তাহা বুঝাইতে লঙ্; "পরোক্ষে লিট্"—বক্তার অসাক্ষাতে যে ঘটনা ঘটিয়াছে, তাহা বুঝাইতে লিট্; "ভূতসামান্যে লুঙ্"—সাধারণতঃ অতীত কাল বুঝাইতে লুঙ্; কিন্তু এক্ষণে ইহার কোন নির্দ্দিষ্ট নিয়ম নাই। অতীত কালের ক্রিয়া বুঝাইলেই লঙ্, লিট্ বা লুঙ্ যে কোন একটির প্রয়োগ করা যায়; আবার কখন কখন ক্ত এবং ক্তবতু প্রত্যায়ান্ত পদও ব্যবহৃত হয়। যথা, মহেন্দ্রঃ গৃহম্ অগচ্ছৎ (বা জগাম বা অগমৎ বা গতঃ বা গতবান্)।

128. যত্নপূর্ব্বক মনে রাখিবে যে, উত্তম পুরুষে লিটের প্রয়োগ হয় না। যথা—I went home—অহং গৃহম্ অগচ্ছম্। এখানে গম্ ধাতুতে লিট্ প্রয়োগ করিয়া অহং গৃহং জগাম (লিট্) লিখিলে ভুল হইবে। We laughed—বয়ম্ অহসাম হইবে। বয়ং জহসিম (লিট্) হইবে না।

কিন্তু, কখনও কখনও কর্ত্তার অপ্রকৃতিস্থতা বা কোন বিষয়ে দৃঢ়রূপে অস্বীকার বুঝাইলে কেবল এই দুই রূপ অবস্থায় উত্তম পুরুষে লিটের প্রয়োগ হইতে পারে। যথা, I cried while asleep —নিদ্রিতঃ অহং রুরোদ (ঘুমের অবস্থায় আমি কাঁদিয়াছিলাম অর্থাৎ তখন প্রকৃতিস্থ ছিলাম না) এইরূপ, অহং সুরাং ন পপৌ—আমি কখনই মদ খাই নাই; এখানে দৃঢ়রূপে অস্বীকার বুঝাইতেছে।

129. নিষেধার্থক 'মা' অব্যয়ের যোগে সর্ব্বকালে বিকল্পে লুঙ্ এবং 'মাস্ম' অব্যয়ের যোগে সর্ব্বকালে লঙ্ ও লুঙ্ ব্যবহৃত হয়। 'মা' ও 'মাস্ম' শব্দের যোগে লঙ্ ও লুঙ্ এ ধাতুর আদিতে অকার হয় না। যথা, মা শব্দের যোগে লুঙ্—সুকুমারক! মা রোদীঃ। বৎসে! বিষাদং মা গাঃ—O child, do not indulge in grief. মা ভৈষীঃ—Do not fear. হা পুত্র! মধ্যকরুণঃ সহসৈব মা ভূঃ (স্বী)। মাস্ম শব্দের যোগে লঙ্—ত্বয়ি মাস্ম শাসতি ভবৎ পরাভবঃ

(কি)—You being the ruler, may there be no defeat! তদুপেত্য মাস্ম তম্ উপালভথাঃ (শি)। লুঙ্—ক্লৈব্যং মাস্ম গমঃ পার্থ! (গী)—O Partha, do not be dispirited.

Exercise 17

I. Translate into Sanskrit :—

We went there quickly. Goddess Kalika has saved us from danger. Cows drank water from the pond. We saw two big elephants in that forest. The hunter killed a deer with an arrow. Who has done this work? The mother kissed her son. Chandragupta conquered (জি) all the kings of India. I have read the Gita. The merchant had three beautiful daughters. Sunil went to the garden with his two friends. That old man has done this work. I heard the servant's words. There was a king named Mahipala in Bengal. A poisonous snake bit (দন্শ্) the boy. Dipa has gone to school with Ratna. The gods and the Asuras churned the ocean. They saw two birds on a branch of that large tree. I walked round (পরিতঃ) the garden of the king. The diligent boy has acquired much knowledge. The Brahmin bore (বহ্) the dog on his shoulder. One day I saw a poor sick man on the road and gave him some food. God made (সৃজ্) the sun, the moon and the bright stars. The sages asked, "Who has drunk this charmed (মন্ত্রপূত) water?" The king said, "I have drunk it." I bought many good books at a high price.

II. Correct (giving the reason in each case) :—

ত্বং সর্ব্বম্ অব্রবীৎ। দেবাঃ অসুরান্ জঘান। অহং চন্দ্রং দদর্শ চৌরঃ গৃহম্ অপ্রবিশৎ। কিং ভবান্ রাজানম্ অপশ্যঃ? অহম এতৎ চকার। মাস্ম অভবৎ দুঃখম্। ত্বং রাজপদং তত্যাজ। বয় সঙ্গীতং শুশ্রুম। মা অভূৎ আশ্রমপীড়া। ক্রুদ্ধঃ পিতা পুত্রম্ অপ্রহর অহং সর্ব্বং জজ্ঞৌ। সাহসং মা অকার্ষীঃ।

Future Tense (ভবিষ্যৎ কাল)—লুট্ ও লৃট্।

130. ভবিষ্যৎ কাল বুঝাইতে ইংরেজী বাক্যে 'shall' এবং 'will' ব্যবহৃত হয় এবং সংস্কৃতে লৃট্ দিয়া অনুবাদ করিতে হয়। যথা—I shall go home—গৃহং যাস্যামি। Lila will sing—লীলা গাস্যতি। লৃট্ ব্যতীত সংস্কৃতে ভবিষ্যৎ কালের ক্রিয়া বুঝাইতে লুট্ নামে আর একটি লকার আছে; কিন্তু সাহিত্যে তাহার প্রয়োগ খুব কমই দেখিতে পাওয়া যায়। আমাদেরও ভবিষ্যৎ কাল বুঝাইতে কেবল লৃটের প্রয়োগ করিলেই চলে।

"অনদ্যতনে লুট্"—যে ক্রিয়া আগামী রাত্রির প্রথম অর্দ্ধভাগের পরে অথবা মতান্তরে এক প্রহর বা আধ প্রহরের পরে সম্পন্ন হইবে, তাহা বুঝাইতে লুট্ ব্যবহৃত হয়; আর সাধারণতঃ ভবিষ্যৎ কাল বুঝাইতে লৃট্ ব্যবহৃত হয়। যথা—He will go to Hardwar to-morrow—স শ্বঃ হরিদ্বারং যাতা; He will go to Hardwar—স হরিদ্বারং যাস্যতি। You will know it—ত্বম্ এতৎ জ্ঞাস্যসি।

131. উত্তম পুরুষে 'will' ব্যবহৃত হইয়া বক্তার মনের দৃঢ়তা বা স্থিরনিশ্চয়তা বুঝাইলে এবং মধ্যম ও প্রথম পুরুষে 'shall' ব্যবহৃত হইয়া আদেশ, অঙ্গীকার অথবা ভয় প্রদর্শন প্রভৃতি বুঝাইলে সংস্কৃতে লৃটেরই ব্যবহার হয়। কেবল একটি 'এব' বা 'নূনম্' শব্দের প্রয়োগ করিতে হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, I will not go—অহং ন যাস্যামি এব। You shall die for this offence—অস্মাৎ অপরাধাৎ ত্বং মরিষ্যসি এব। You shall receive your prize to-morrow—শ্বঃ ত্বং নূনং পুরস্কারং প্রাপ্স্যসি। He shall feel the consequence of it—স নূনম্ এতস্য ফলম্ অনুভবিষ্যতি।

Exercise 18

I. Translate into Sanskrit :—

That boy will be a great man. We shall bathe in

the river. The boys will see the Head Master. I shall not take money from you. They will fall into the deep well. We shall eat fruits to-day (অদ্য). All men will laugh at (উপ+হস্) you. Why (কথম্) shall they weep? The sun will soon rise. Sita will not take this cloth. This rich woman will give alms to that poor man. Your parents (পিতরৌ) will be glad to hear it. I shall try my best (যথাশক্তি). Will you take these books? Manisha will give a pice (তাম্রমুদ্রা) to this blind man. The cuckoo (পিক) will come from its nest (কুলায়). To-day Sakuntala will go to the house of her husband. Will you remember these beautiful places? The master will be angry (কুপ্) with the servants. I shall never forget (বি+স্মৃ) you. My brother will give you a pen. His youngest daughter Gita will go to Madhupur tomorrow (শ্বঃ) with her husband. Maya will be successful in the annual examination. When will you come to my house? I will never go there These girls will pluck (চি) some flowers from that tree. I shall defend (রক্ষ্) my dear country even at the cost of my life (মম প্রাণব্যয়েন অপি)

II. Correct (giving the reason in each case):—

রাজা রিপূন্ জয়িষ্যতি। সর্ব্বে নরাঃ মরিষ্যতি। মম ভ্রাতা অদ্য গৃহং যাতা। সা তব বিরহেণ প্রাণান ত্যজিষ্যতি। ইয়ং ধেনুঃ ত্বাং ন প্রহরিষ্যন্তি। বয়ং সুখিনঃ ভবিষ্যামি। অদ্য তে পিতা ত্বাং মম গৃহং নেতা। ত্বং যৎ বক্ষ্যতি তৎ অহং করিষ্যন্তি। রামঃ অদ্য রাজা ভবিতা। মে পিতা মহ্যং পুস্তকমেকং দাস্যন্তি। যূবাং সুখিনঃ ভবিষ্যসি।

বিধিলিঙ্ (Potential Mood)

ইংরেজী ভাষার Subjunctive ও Potential এই উভয় Mood এর ক্রিয়াকে সংস্কৃতে অধিকাংশ স্থলে বিধিলিঙ্ দিয়া অনুবাদ করিতে হয়।

132. বিধি (অর্থাৎ এরূপ কার্য্য করিবে, বা এরূপ কার্য্য করিবে না এইরূপ) অর্থে বিধিলিঙের প্রয়োগ হয়। যথা, সদা সত্যং ব্রূয়াৎ —One should always speak the truth. কদাপি মিথ্যা ন বদেৎ—One should never tell a lie. গুরোর্ব্বচনং শৃণুয়াৎ—One should listen to what the preceptor says. আপদর্থে ধনং রক্ষেৎ—One should save money against bad time.

133. অনুজ্ঞা (আদেশ), নিমন্ত্রণ, নিয়োগ, অনুরোধ, জিজ্ঞাসা, প্রার্থনা এই সকল অর্থে বিধিলিঙ্ ব্যবহৃত হয়। এই সকল অর্থে লোট্ও ব্যবহার করা চলে (see § 125)। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, সদা সত্যং ব্রূয়াৎ—One should always speak the truth. ভবান্ মম গৃহে অদ্য ভক্ষয়েৎ—I invite you to take your meal today at my house. ত্বম্ অত্র উপবিশেঃ—You may sit here. ভবান্ মম পুত্রম্ অধ্যাপয়েৎ—I request you to teach my son. কিম্ অহং তর্কশাস্ত্রং পঠেয়ম্—May I read Logic? প্রভো, অহং ভোজনং লভেয়! O master, may I obtain food!

134. সম্ভাবনা বুঝাইলে বিধিলিঙ্ ব্যবহৃত হয়। যথা, অদ্য বৃষ্টিঃ ভবেৎ—It may rain to-day. দিলীপঃ পুরস্কারং প্রাপ্নুয়াৎ —Dilip may get a prize.

135. ক্রিয়াদ্বয়ের কারণ ও কার্য্যভাব বুঝাইলে লৃটের পরিবর্ত্তে বিধিলিঙ্ও ব্যবহৃত হয়। যথা, If you go there, I shall be happy—যদি ত্বং তত্র গচ্ছেঃ অহং সুখী ভবেয়ম্। If you speak sweet words, all will be fond of you—যদি ত্বং প্রিয়ং বদেঃ, সর্ব্বেষাং প্রিয়ঃ ভবেঃ।

Exercise 19

I. Translate into Sanskrit :—

A king should protect (পালি) his subjects. All should avoid bad company. You should not take his

books. Do not drink wine. We ought to be kind to the poor. If it rain we shall not go out (বহিঃ). One should not take another's things. Do not quarrel with your friends. The patient should take (সেব্) medicine. If you do not go home she will die. Follow (অনু+সৃ) the footprint of your ancestors (পিতৃণাম্). One (জনঃ) should ask a relative of his welfare (কুশলম্). A wise man should give up (উৎ+সৃজ্) his life and wealth for the sake of others (পরার্থে).

II. Correct (giving the reason in each case):—

তে জলং পিবেৎ। অহম্ ইদং কুর্য্যাৎ। ত্বং কপটং বন্ধুং বর্জ্জয়েৎ। ছাত্রাঃ শিক্ষকস্য আজ্ঞাং পালয়েৎ। স ভৃত্যঃ নরকং ব্রজেয়ুঃ। সর্ব্বে ন্যায়বন্তঃ ভবেৎ। নৃপঃ দুষ্টান্ শাসেৎ। পুত্রঃ পিতরৌ সেবেৎ। যঃ গৃহাগতং হনেৎ তস্য পাপং স্যুঃ। কুর্ব্বীত কর্ম্মাণি সর্ব্বে। ভবান্ সর্ব্বশাস্ত্রং জানীয়ুঃ।

লৃঙ্ (Conditional) ও আশীর্লিঙ্ (Benedictive)

136. ক্রিয়ানিষ্পত্তৌ লৃঙ্।

ক্রিয়ার অনিষ্পত্তি বুঝাইলে অর্থাৎ যদি একটি ক্রিয়া ঘটিত, তাহা হইলে আর একটি ক্রিয়া ঘটিত; কিন্তু প্রথম ক্রিয়াটি ঘটে নাই, সেইজন্য দ্বিতীয়টিও ঘটে নাই, এইরূপ অর্থ বুঝাইলে উভয় ক্রিয়াতেই লৃঙ্ ব্যবহৃত হয়। যথা, যদি সখা মে অত্র আগমিষ্যৎ তদা অহং তত্র অগমিষ্যম্—Had my friend come here I would have gone there (i.e. My friend did not come here so I too did not go there). যদি সুরেশঃ শাস্ত্রাণি অপঠিষ্যৎ তদা জ্ঞানী অভবিষ্যৎ—Had Suresh read the Sastras, he would have been wise.

সংস্কৃত সাহিত্যে লৃঙের প্রয়োগ বিশেষ দেখা যায় না।

137. আশীর্ব্বাদ অর্থে ধাতুর উত্তর আশীর্লিঙ্ হয়। যথা, May the king be happy!—রাজা সুখী ভূয়াৎ! May your son live long!—তব পুত্রঃ চিরং জীব্যাৎ।

Optative Sentenceগুলিকে আশীর্লিঙ্ দিয়া অনুবাদ করিতে হয়। লোট্ দিয়াও অনুবাদ করা যায় (see § 125)।

Exercise 20

I. Translate into Sanskrit :—

May you be happy! Had there been knowledge, there would have been happiness. May God help you. Had my father been (স্থা) at home, he would have given you something. Had you come to my house, I would have gone to yours. May your son live long! May he attain peace of mind. If he were invited by you, he would go. I should have been frightened (ভী), if I had not heard (শ্রু) your voice. O my child, may you be the mother of a hero (বীরপ্রসবিনী). If the brave boy had not gone there, the whole house would have been burnt to ashes (ভস্মীভূত).

II. Correct (giving the reason in each case) :—

সাধুঃ চিরং জীব্যাঃ। যদি ত্বং গৃহে অস্থাস্যৎ, তর্হি ইদং ন ভবিষ্যতি। যদ্যহং ত্বাং ন অজানাম্, তর্হি ঈদৃশম্ অবদিষ্যম্। ত্বং পুত্রবতী ভূয়াৎ। স চেৎ ধনী অভবিষ্যঃ, তর্হি তে সাহায্যম্ অকরোৎ। যদি অহং জলং ন অপাস্যৎ তর্হি প্রাণান্ অত্যক্ষ্যৎ।

Intransitive Verbs (অকর্ম্মক ক্রিয়া)

138. নিম্নের শ্লোকটি মুখস্থ করিলে কোন্ কোন্ ধাতু অকর্ম্মক তাহা জানিতে পারা যায়—

"লজ্জা-সত্তা-স্থিতি-জাগরণং
বৃদ্ধি-ক্ষয়-ভয়-জীবন-মরণম্।
নর্ত্তন-নিদ্রা-রোদন-বাসাঃ
স্পর্দ্ধা-কম্পন-মোদন-হাসাঃ।
শয়ন-ক্রীড়া-রুচি-দীপ্ত্যর্থা
ধাতব এতে কর্ম্মণি নোক্তাঃ॥"

সত্তার্থ (যে ধাতুর অর্থ বিদ্যমান থাকা)—বিদ্—গৃহং বিদ্যতে। লজ্জার্থ—লস্জ্—বালিকা লজ্জতে। স্থিত্যর্থ—স্থা—অহং তিষ্ঠামি। জাগরণার্থ—জাগৃ—গৃহস্থঃ জাগর্ত্তি। বৃদ্ধ্যর্থ—বৃধ্—নদী বর্দ্ধতে। ক্ষয়ার্থ—ক্ষি—পাপং ক্ষয়তি। ভয়ার্থ—ভী—শিশুঃ বিভেতি। জীবনার্থ—জীব্—দাতা জীবতু। মরণার্থ—মৃ—সর্ব্বে মরিষ্যন্তি। নর্ত্তনার্থ—নৃত্—বালিকা নৃত্যতি। নিদ্রার্থ—নি+দ্রা—শিশুঃ নিদ্রাতি। রোদনার্থ—রুদ্—রোগী রোদিতি। বাসার্থ—বস্—স গ্রামে বসতি। স্পর্দ্ধার্থ—স্পর্দ্ধ—কথং ত্বং স্পর্দ্ধসে? কম্পনার্থ—কম্প্—মম অঙ্গং কম্পতে। মোদনার্থ—মুদ্—কোকিলাঃ মোদন্তে। হাসার্থ—হস্—শিশুঃ হসতি। শয়নার্থ—শী—বৃদ্ধঃ শেতে। ক্রীড়ার্থ—ক্রীড়্—বালকাঃ ক্রীড়ন্তি। রুচ্যর্থ—রুচ্—আম্রং মহ্যং রোচতে। দীপ্ত্যর্থ—দীপ্—চন্দ্রো দীপ্যতে।

যে যে ধাতুর দৃষ্টান্ত দেওয়া হইল, সেগুলি ভিন্ন আর যে সকল ধাতুর অর্থ উহাদের তুল্য, তাহারাও অকর্ম্মক।

Verbs having Double Objects (দ্বিকর্ম্মক ক্রিয়া)

139. নিম্নের শ্লোকটি মুখস্থ করিলে কোন্ কোন্ ধাতু দ্বিকর্ম্মক তাহা জানিতে পারা যায়—

"দুহ্যাচ্-পচ্-দণ্ড্-রুধি-প্রচ্ছি-চি-ব্রূ-শাসু-জি-মন্থ্-মুষাম্।
কর্ম্মযুক্ স্যাদকথিতং তথা স্যান্ নী-হৃ-কৃষ্-বহাম্॥"

যথাক্রমে উদাহরণঃ—দুহ্—গোপঃ গাং দুগ্ধং দোগ্ধি—The milkman milks the cow. যাচ্—সুবোধঃ মাম্ অর্থং যাচতে—Subodh begs money of me. পচ্—পাচকঃ তণ্ডুলান্ অন্নং পচতি—The cook cooks food from rice. দণ্ড্—বিচারকঃ তং বণিজং সহস্রং দণ্ডয়ামাস—The judge fined that merchant one thousand rupees. রুধ্—প্রহরী চৌরং কারাগারং রুণদ্ধি—The guard confines the thief in jail. প্রচ্ছ্—বালকং তস্য

নামধেয়ং পৃচ্ছ—Ask the boy his name. চি—দীপা বৃক্ষং পুষ্পমেকং চিনোতি—Dipa plucks a flower from the tree. ব্রূ—গুরুঃ শিষ্যং ধর্ম্মং ব্রবীতি—The teacher tells the holy law to his pupil. শাস্—পিতা পুত্রং ধর্ম্মং শাস্তি—The father teaches the holy law to his son. জি—স মাং শতং জয়তি—He wins one hundred rupees from me. মন্থ্—দেবাঃ সমুদ্রম্ অমৃতং মমন্থুঃ—The gods churned nectar from the ocean. মুষ্ (চুরি করা)—চোরঃ বালিকাং হারং মুমোষ—The thief stole a necklace from the girl. নী, হৃ, কৃষ্ এবং বহ্ (এই চারিটি ধাতু প্রায় একার্থক)—বিপ্রঃ ছাগং গ্রামং নয়তি (বা হরতি বা কর্ষতি বা বহতি)—The Brahmin leads (or takes) the goat to the village.

প্রদর্শিত ধাতুগুলির সহিত একার্থক ধাতুগুলিও দ্বিকর্ম্মক। যথা, যাচ্—ভিক্ষ্, বৃ। ব্রূ—কথ, বচ্, বদ্, গদ্, অভি+ধা। নী—গ্রহ্ প্রভৃতি।

140. দ্বিকর্ম্মক ধাতুগুলির দুইটি কর্ম্মের ভিন্ন ভিন্ন নাম আছে। একটির নাম মুখ্য কর্ম্ম (direct object) : অপরটির নাম গৌণ কর্ম্ম (indirect object)। মুখ্য ও গৌণ কর্ম্ম স্থির করিবার খুব সহজ উপায় এই যে, উভয় কর্ম্মের মধ্যে যেটি অন্য কোন কারক হইতে পারে, বক্তার ইচ্ছার অভাবে সেরূপ না হইয়া কর্ম্মকারক হইয়াছে, তাহাই গৌণ বা অপ্রধান কর্ম্ম। আর যেটি কর্ম্ম ব্যতীত অন্য কোন কারক হওয়া অসম্ভব, তাহাই মুখ্য কর্ম্ম। যথা, 'দীপা বৃক্ষং পুষ্পং চিনোতি।' এখানে চি ধাতুর দুইটি কর্ম্ম, বৃক্ষম্ ও পুষ্পম্ ; ইহাদের মধ্যে 'বৃক্ষম্' কর্ম্মটি 'বৃক্ষাৎ' এইরূপ হইয়া অপাদান কারকও হইতে পারিত, সেজন্য ইহা গৌণ কর্ম্ম। কিন্তু 'পুষ্পম্' পদটি কর্ম্ম ব্যতীত অন্য কোন কারক হওয়া অসম্ভব, সেজন্য উহা মুখ্য কর্ম্ম। সেইরূপ 'বিপ্রঃ ছাগং গ্রামং নয়তি' এই

বাক্যে 'গ্রামম্' পদটি 'গ্রামে' এইরূপ বলিয়া অধিকরণকারক করিলেও চলে, সেকারণ 'গ্রামম্' গৌণ কর্ম্ম; কিন্তু 'ছাগম্' এইরূপ ব্যতীত আর কিছু বলা যায় না, অতএব উহা মুখ্য কর্ম্ম।

Exercise 21

I. Translate the following into Sanskrit and point out the Direct and Indirect Objects in your own sentences :—

Ask the boy his name. The teacher will tell us a story. The boy leads the blind man home. Tell me my faults. This poor man begs a cloth of you. Will you take (নী) me to Puri? Teach (শাস্) me religion. Your servant has told (ব্রূ) him this bad news. The milkman confines the cow in a fold (ব্রজ). I shall fine (দণ্ড্) you ten rupees. The old man asked me the name of my father. The peasant took (নী) his cow to the field. The girls are plucking flowers from this tree. I shall ask them three questions. Chanakya taught (শাস্) politics to Chandragupta. He begged one hundred rupees of my father. The rogue carried (বহ্) the goat to the town. Pluck two fruits from that tree. The judge fined the thief one hundred rupees. The milkmaid (গোপী) churned butter (নবনীত) from milk. Pratapaditya led his great (মহতী) army (চমূ) to the battlefield. The robber robbed (মুষ্) the merchant of his money. The gambler (দ্যূতকার) won (জি) fifteen rupees from him. The milkman milked the cow. Gita plucks flowers from that tree in the morning. Hari wins one hundred rupees from Madhu. The sage took the fawn (মৃগশিশু) to the hemitage.

II. Fill up the blanks in the following :—

অয়ং নরঃ—বস্ত্রং যাচতে। শকুনিঃ—রাজ্যং জিগায়। অহং—পত্রং

চেষ্যামি। পাচকঃ—অন্নং পচতু। তস্করঃ—ধনং মুষ্ণাতি। স—দুগ্ধং দোগ্ধি। প্রহরী দ্বাং—রোৎস্যতি। গোপী—নবনীতং মথ্যাতি। রাজা—সহস্রং দণ্ডয়তি। তে—প্রশ্নৌ অপৃচ্ছন্। বিচারকঃ তস্করং—দণ্ডয়ামাস। যুবকং তস্য—পৃচ্ছ। সুরেশঃ—শতং জয়তি।

Causative Verbs (ণিজন্ত ধাতু)

141. ইংরেজীর Causative verbকে সংস্কৃতে ধাতুর উত্তর ণিচ্ প্রত্যয় করিয়া অনুবাদ করিতে হয়। ণিচের 'ই' থাকে। ণিচ্ করিলে অকর্ম্মক ধাতু সকর্ম্মক হয়। ণিজন্ত ধাতু উভয়পদী হয়। যথা, He hears—স শৃণোতি; He causes to hear—স শ্রাবয়তি। He sees—স পশ্যতি; He causes to see (shows)—স দর্শয়তি।

142. ক্রিয়ার অণিজন্ত অবস্থার কর্ত্তাকে ণিজন্ত অবস্থায় প্রযোজ্য কর্ত্তা বলে। প্রযোজ্য কর্ত্তায় তৃতীয়া বিভক্তি হয়। যথা, পুত্রঃ গৃহং ত্যজতি—The son leaves home. ণিজন্ত হইলে—(পিতা) পুত্রেণ গৃহং ত্যাজয়তি—(The father) makes the son leave home. এখানে 'পুত্রঃ' এই পদ 'ত্যজতি' ক্রিয়ার অণিজন্ত অবস্থায় কর্ত্তা ছিল; উহা 'ত্যাজয়তি' এই ণিজন্ত অবস্থায় প্রযোজ্য নাম প্রাপ্ত হইল এবং উহাতে তৃতীয়া বিভক্তি হইয়া 'পুত্রেণ' এই পদ হইল। কিন্তু—

143. গমনাহার-বোধার্থ-শব্দার্থাকর্ম্মধাতুষু।

অণিজন্তেষু যঃ কর্ত্তা স্যাণ্ণিজন্তেষু কর্ম্ম তৎ॥

অথবা, "গতি-বুদ্ধি-প্রত্যবসানার্থ-শব্দকর্ম্মাকর্ম্মকাণাম্ অণিকর্ত্তা স ণৌ"—পাণিনি (১।৪।৫২)। গত্যর্থ, বুদ্ধ্যর্থ, ভোজনার্থ, শব্দ-কর্ম্মক ও অকর্ম্মক ধাতুর প্রয়োগে অণিজন্ত কালের কর্ত্তা ণিজন্ত অবস্থায় কর্ম্ম হয়। নিম্নের শ্লোকটিতে প্রত্যেকের এক একটি উদাহরণ পর পর দেওয়া আছে :—

"শত্রূন্ অগময়ৎ স্বর্গং বেদার্থং স্বান্ অবেদয়ৎ।

আশয়চ্ চামৃতং দেবান্ বেদম্ অধ্যাপয়দ্ বিধিম্।

আসয়ৎ সলিলে পৃথ্বীং যঃ স মে শ্রীহরির্গতিঃ॥"—(সিঃ কোঃ)

গমনার্থ (গম্, যা প্রভৃতি গমনার্থ; আপ্, প্র+আপ্, লভ্ প্রভৃতি প্রাপ্ত্যর্থ; বিশ্, প্র+বিশ্ প্রভৃতি প্রবেশার্থ; আ+রুহ্ প্রভৃতি আরোহণার্থ।), আহারার্থ (অশ্, ভুজ্ প্রভৃতি আহারার্থ; পা প্রভৃতি পানার্থ।), বোধার্থ (বুধ্, জ্ঞা, বিদ্ প্রভৃতি বোধার্থ; দৃশ্ প্রভৃতি দর্শনার্থ; শ্রু প্রভৃতি শ্রবণার্থ; গ্রহ্ প্রভৃতি গ্রহণার্থ।), শব্দকর্ম্মক (গ্রন্থ, বাক্য, পদ, উপদেশ প্রভৃতি যখন কর্ম্ম হয়) ও অকর্ম্মক ধাতুর প্রয়োগে অণিজন্ত অবস্থায় যে কর্ত্তা থাকে, ণিজন্ত অবস্থায় সে কর্ম্ম হয় অর্থাৎ তাহাতে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। প্রত্যেক প্রকারের এক একটি দৃষ্টান্ত পর পর দেওয়া হইল। যথা—

Primitive (অণিজন্ত)

অশোকঃ গ্রামং গচ্ছতি—Asoke is going to the village.
দীনঃ ধনং প্রাপ্নোতি—The poor man gets money.
শিশুঃ অন্নম্ অশ্নাতি—The child eats rice.
হরিণঃ জলং পিবতি—The deer drinks water.
ছাত্রঃ ধর্ম্মং বুধ্যতে—The pupil understands religion.
শিশুঃ চন্দ্রং পশ্যতি—The baby sees the moon.
ত্বং গীতং শৃণোষি—You hear a song.
পুত্রঃ বস্ত্রং গৃহ্লাতি—The son takes a cloth.
স গীতাং পঠতি—He reads the Gita.
পুত্রঃ শেতে—The son lies down.

Causative (ণিজন্ত)

দিলীপঃ অশোকং গ্রামং গময়তি—Dilip causes Asoke to go to the village.
রাজা দীনং ধনং প্রাপয়তি—The king makes the poor man get money.
মাতা শিশুম্ অন্নম্ আশয়তি—The mother causes her child to eat rice.
মুনিঃ হরিণং জলং পায়য়তি—The sage makes the deer drink water.

গুরুঃ ছাত্রং ধর্ম্মং বোধয়তি—The teacher makes his pupil understand religion.

মাতা শিশুং চন্দ্রং দর্শয়তি—The mother makes her baby see (shows her baby) the moon.

গায়কঃ ত্বাং গীতং শ্রাবয়তি—The singer makes you hear a song.

পিতা পুত্রং বস্ত্রং গ্রাহয়তি—The father makes his son take a cloth.

(সংস্কৃত সাহিত্যে গ্রহ্ ধাতুর অণিজন্ত কালের কর্ত্তায় ণিজন্ত-কালে দ্বিতীয়া ও তৃতীয়া উভয় বিভক্তিই দেখিতে পাওয়া যায়)।

অধ্যাপকঃ তং গীতাং পাঠয়তি—The teacher makes him read the Gita.

মাতা পুত্রং শায়য়তি—The mother makes her son lie down.

144. "ন নী-খাদ্যাদি-শব্দায়-ক্রন্দ-হ্বাঃ কর্তৃকর্ম্মকাঃ।
তথা ভক্ষি-রহিংসায়াং বহোঽসারথি-কর্তৃকঃ॥"

নী (গমনার্থ হইলেও), খাদ্, অদ্ (আহারার্থ হইলেও), শব্দায়্, ক্রন্দ্, হ্বে (অকর্ম্মক হইলেও), অহিংসার্থ ভক্ষ্ (আহারার্থ হইলেও) এবং সারথি-ভিন্ন-কর্তৃপদবিশিষ্ট বহ্ ধাতুর কর্ত্তা, কর্ম্ম হয় না অর্থাৎ উল্লিখিত ধাতুগুলির প্রয়োগে প্রযোজ্য কর্ত্তায় দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় না; তৃতীয়া বিভক্তিই হইয়া থাকে। যথা—

Primitive (অণিজন্ত)

ভৃত্যঃ ভারং নয়তি (বা বহতি)। শিশুঃ মিষ্টান্নং খাদতি (বা অত্তি বা ভক্ষয়তি)। কীচকাঃ (একজাতীয় বাঁশ) শব্দায়ন্তে। ভক্তঃ ক্রন্দতি। রামঃ হ্বয়তি।

Causative (ণিজন্ত)

প্রভুঃ ভৃত্যেন ভারং নায়য়তি (বা বাহয়তি)। মাতা শিশুনা মিষ্টান্নং খাদয়তি (বা আদয়তি বা ভক্ষয়তি)। মারুতঃ কীচকৈঃ শব্দায়য়তি। হরিঃ ভক্তেন ক্রন্দয়তি। যদুঃ রামেণ হ্বায়য়তি।

মনে রাখা প্রয়োজন—হিংসা করা বুঝাইলে ভক্ষ্ ধাতুর এবং সারথি কর্ত্তা বুঝাইলে বহ্ ধাতুর প্রয়োগে প্রযোজ্য কর্ত্তায় দ্বিতীয়া বিভক্তি হইবে। যথা—

Primitive (অণিজন্ত)

বিড়ালঃ মূষিকং ভক্ষয়তি—The cat eats a rat.
বৃষঃ যবান্ ভক্ষয়তি—The bull eats barley.
অশ্বাঃ রথং বহন্তি—The horses draw the chariot.

Causative (ণিজন্ত)

স বিড়ালং মূষিকং ভক্ষয়তি— He makes the cat eat a rat.
কৃষকঃ বৃষং যবান্ ভক্ষয়তি—The farmer makes the bull eat barley.
সারথিঃ অশ্বান্ রথং বাহয়তি—The charioteer makes the horses draw the chariot.

145. বিভাষা হৃঞ্-কৃঞোঃ—হৃ ও কৃ ধাতুর প্রয়োগে প্রযোজ্য কর্ত্তায় বিকল্পে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। যথা—

Primitive (অণিজন্ত)

লীলা বস্ত্রং হরতি—Lila takes a cloth.
ভৃত্যঃ কার্য্যং করোতি—The servant does his work.

Causative (ণিজন্ত)

মাতা লীলয়া (বা লীলাং) বস্ত্রং হারয়তি—The mother makes Lila take a cloth.
প্রভুঃ ভৃত্যেন (বা ভৃত্যং) কার্য্যং কারয়তি—The master causes the servant to do his work.

146. অভিবাদি-দৃশোরাত্মনেপদে—অভি-পূর্ব্বক বাদি ধাতু ও দৃশ্ ধাতু নিজন্ত অবস্থায় আত্মনেপদে প্রযুক্ত হইলে প্রযোজ্য কর্ত্তায় বিকল্পে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। যথা—

Primitive (অণিজন্ত)

পুত্রঃ গুরুম্ অভিবাদয়তে—The son salutes his teacher.
শিশুঃ চন্দ্রং পশ্যতি—The child sees the moon.

Causative (ণিজন্ত)

পিতা পুত্রেণ (বা পুত্রং) গুরুম্ অভিবাদয়তে—The father causes his son to salute his teacher.

মাতা শিশুনা (বা শিশুং) চন্দ্রং দর্শয়তে—The mother makes her son see the moon.

কিন্তু, নিজন্ত অবস্থায় পরস্মৈপদে প্রযুক্ত হইলে উক্ত নিয়ম খাটিবে না। যথা—পিতা পুত্রেণ (পুত্রং হইবে না) গুরুম্ অভিবাদয়তি। মাতা শিশুং (শিশুনা হইবে না) চন্দ্রং দর্শয়তি।

(ক) ণিচ্ প্রত্যয় হইলে, মৃগয়া (পশুবধ) অর্থে রন্জ্ (রঞ্জ্) ধাতুর ন্ লোপ হয়। যথা, কিরাতঃ মৃগান্ রজয়তি—The hunter kills the deer. পশু হত্যা ভিন্ন অন্য অর্থে ন্ লোপ হয় না। যথা, ঋষিঃ মৃগান্ তৃণদানেন রঞ্জয়তি (সন্তোষয়তি)।

কয়েকটি ণিজন্ত ধাতুর লট্, প্রথমপুরুষ, একবচনের রূপ :—

অদ্—আদয়তি; অশ্—আশয়তি; অস্ বা ভূ—ভাবয়তি; প্র+আপ্—প্রাপয়তি; অধি+ই—অধ্যাপয়তি; ই—গময়তি; প্রতি+ই—প্রত্যায়য়তি; ঋ—অর্পয়তি; কৃ—কারয়তি; কৃষ্—কর্ষয়তি; ক্রী—ক্রাপয়তি; ক্ষিপ্—ক্ষেপয়তি; খাদ্—খাদয়তি; খ্যা—খ্যাপয়তি; গম্—গময়তি; গৈ—গাপয়তি; গ্রহ্—গ্রাহয়তি; ঘ্রা—ঘ্রাপয়তি; চি—চাপয়তি, চায়য়তি; জন্—জনয়তি; জাগৃ—জাগরয়তি; জি—জাপয়তি; জীব্—জীবয়তি; জ্ঞা—জ্ঞাপয়তি, জ্ঞপয়তি; তুষ্—তোষয়তি; ত্বর্—ত্বরয়তি; দম্—দময়তি; দহ্—দাহয়তি; দা—দাপয়তি; দৃশ্—দর্শয়তি; ধৃ—ধারয়তি; নম্—নময়তি; নশ্—নাশয়তি; নী—নায়য়তি; নৃত্—নর্ত্তয়তি; পচ্—পাচয়তি; পঠ্—পাঠয়তি; পত্—পাতয়তি; পা (রক্ষা করা)—পালয়তি; পা (পান করা)—পায়য়তি; পূ—পাবয়তি; প্রী—প্রীণয়তি, প্রায়য়তি; প্লু—প্লাবয়তি; বুধ্—বোধয়তি; ব্রূ বা বচ্—বাচয়তি; ভী—ভীষয়তে, ভাপয়তে (নিজেই ভয় দেখাইলে), ভায়য়তি (অন্য কিছু দ্বারা ভয়

দেখাইলে); ভুজ্—ভোজয়তি; মুচ্—মোচয়তি; মুহ্—মোহয়তি; মৃ—মারয়তি; যা—যাপয়তি; যুজ্—যোজয়তি; রম্—রময়তি; রুহ্—রোহয়তি, রোপয়তি; লিখ্—লেখয়তি; বহ্—বাহয়তি; বিদ্—বেদয়তি; বিশ্—বেশয়তি; ব্যথ্—ব্যথয়তি; শম্—শময়তি; শী—শায়য়তি; শুষ্—শোষয়তি; শ্রু—শ্রাবয়তি; সেব্—সেবয়তি; স্থা—স্থাপয়তি; স্না—স্নাপয়তি, স্নপয়তি; হন্—ঘাতয়তি; হৃ—হারয়তি; হ্রী—হ্রেপয়তি; হ্বে—হ্বায়য়তি।

Exercise 22

I. Translate into Sanskrit :—

Show me your right hand. Gita makes her daughter drink milk. Ratna made her sister Dipa go to school. He will make you salute (অভি+বাদি) Siva. Jambaban made Krishna take his daughter. The hare showed the lion a well. The teacher makes his pupils know their duty. The master caused the pet cat to eat (ভক্ষ্) a rat. The merchant causes his servants to carry (বহ্) loads. Bhoja caused the poet to sit (উপ+বিশ্) on the throne. I caused the potter (কুম্ভকার) to make a large earthen pot (ঘট). My daughter Ratna will show you many beautiful pictures in her book. Nirmala causes Purabi to hear the song of Hemanta. The king caused the guards (দ্বারপাল) to call all the ministers. Madhu's father causes him to bring (নী) books from the book-shop. The farmer will cause the bulls (বৃষভ) to carry barley (যবান্). The two brothers Laba and Kusha caused Rama to hear the songs of the Ramayana composed by Valmiki. The preceptor causes his disciples to read the Upanishads. The doctor makes the patient take medicine.

II. Correct (giving the reason in each case):—

পিতা পুত্রেণ বিদ্যালয়ং গময়তি। রজকঃ গর্দ্দভং ভারং

বাহয়তি। গুরুঃ ছাত্রৈঃ বেদং পাঠয়তি। মুনিঃ অতিথীন্ ফলানি অখাদয়ৎ। বিষ্ণুঃ অমরৈঃ সুধাম্ আশয়ৎ। ধনী পাচকং মাংসং পাচয়তি। প্রভুঃ ভৃত্যং গৃহং ত্যাজয়তি। রাজা চণ্ডালং বিদ্রোহিণঃ ঘাতয়ামাস। অহং ত্বয়া ইদং বোধয়িষ্যামি। স পিতরং বস্ত্রম্ আনায়য়ৎ। জনাঃ রামং সীতাং ত্যজয়ামাসুঃ। বিদূষকঃ সর্ব্বৈঃ হাসয়তি। বালিকা ভ্রাতরং ক্রন্দয়তি। অয়ং নরঃ শিশুং ভায়য়তি। প্রহরী দণ্ডেন দুষ্টান্ বালকান্ ভীষয়তে। শ্রেষ্ঠী ভৃত্যং ভারং বাহয়তি। মাতা শিশুনা চন্দ্রং দর্শয়তি। ভগবান্ ভক্তং ক্রন্দয়তি।

III. Distinguish between :—

পালয়তি and পায়য়তি। ভীষয়তে and ভায়য়তি। রজয়তি and রঞ্জয়তি।

Voice (বাচ্য)

147. সংস্কৃতে প্রধানতঃ তিনটি বাচ্যঃ কর্ত্তৃবাচ্য, কর্ম্মবাচ্য ও ভাববাচ্য। ইহা ভিন্ন কর্ম্মকর্ত্তৃবাচ্য নামে আরও একটি বাচ্য আছে।

কর্ত্তৃবাচ্য (Active Voice)

148. **লক্ষণং কর্ত্তৃবাচ্যস্য কর্ত্তরি প্রথমা ভবেৎ।**
ক্রিয়াপদং কর্ত্রধীনং দ্বিতীয়া কর্ম্মকারকে॥

কর্ত্তৃবাচ্যে কর্ত্তায় প্রথমা ও কর্ম্মে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় এবং ক্রিয়া কর্ত্তার অনুসারিণী হয় (অর্থাৎ কর্ত্তার যে পুরুষ ও যে বচন থাকে, ক্রিয়ারও সেই পুরুষ এবং সেই বচন হয়)। কর্ত্তৃবাচ্যে পরস্মৈপদী ধাতুর পরস্মৈপদ, আত্মনেপদী ধাতুর আত্মনেপদ এবং উভয়পদী ধাতুর পরস্মৈপদ ও আত্মনেপদ উভয়ই হইয়া থাকে। যথা—বালকঃ পুস্তকং পঠতি; ত্বং জলং পিবসি; অহং গৃহং গচ্ছামি। অশ্বৌ ধাবতঃ; যুবাং হসথঃ; বয়ং পশ্যামঃ। বালিকা লজ্জতে; স ব্রবীতি বা ব্রূতে।

কর্ম্মবাচ্য (Passive Voice)

149. **প্রয়োগে কর্ম্মবাচ্যস্য তৃতীয়া কর্ত্তৃকারকে।**
প্রথমান্তং ভবেৎ কর্ম্ম কর্ম্মাধীনং ক্রিয়াপদম্॥

কর্ম্মবাচ্যে কর্ত্তায় তৃতীয়া ও কর্ম্মে প্রথমা বিভক্তি হয় এবং ক্রিয়া

কর্ম্মের অনুসারিণী হয় (অর্থাৎ কর্ম্ম যে পুরুষ ও যে বচনের, ক্রিয়াও সেই পুরুষ এবং সেই বচনের হয়)। যথা—শিশুনা চন্দ্রঃ দৃশ্যতে; ময়া ত্বং দৃশ্যসে; ত্বয়া অহং দৃশ্যে; বালিকয়া অশ্বাঃ দৃশ্যন্তে।

সযত্নে মনে রাখিবে যে, কর্ম্মবাচ্যে সকল ধাতুই আত্মনেপদী হয়।

ভাববাচ্য (Passive Voice)

150. ভাববাচ্যে কর্ম্মাভাবস্তৃতীয়া কর্ত্তৃকারকে।

প্রথমপুরুষস্যৈক-বচনং তু ক্রিয়াপদে ॥

ভাববাচ্যে কর্ত্তায় তৃতীয়া বিভক্তি হয়, কর্ম্ম থাকে না এবং ক্রিয়ার সর্ব্বদাই প্রথম পুরুষের একবচন হয়। যথা, অহং তিষ্ঠামি (কর্ত্তৃবাচ্য) ময়া স্থীয়তে (ভাববাচ্য)। যূয়ং হসথ (কর্ত্তৃবাচ্য) যুষ্মাভিঃ হস্যতে (ভাববাচ্য)। বালিকাঃ রুদন্তি (কর্ত্তৃবাচ্য)—বালিকাভিঃ রুদ্যতে (ভাববাচ্য)।

151. প্রযুজ্যতে ভাববাচ্যে কৃদন্তং যৎ ক্রিয়াপদম্।

ক্লীবলিঙ্গং প্রথমৈক-বচনান্তঞ্চ তদ্ভবেৎ ॥

ভাববাচ্যে ক্ত, তব্য, অনীয় প্রভৃতি প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়াপদ ব্যবহৃত হইলে তাহার ক্লীবলিঙ্গের প্রথমার একবচন হয়। যথা—

ভাববাচ্য	কর্ত্তৃবাচ্য
তেন স্থিতম্।	স স্থিতবান্।
ময়া স্থাতব্যম্।	অহং স্থাস্যামি বা তিষ্ঠেয়ম্।
ত্বয়া লজ্জনীয়ম্।	ত্বং লজ্জিষ্যসে বা লজ্জেথাঃ।

কর্ম্মকর্ত্তৃবাচ্য (Passive Active Voice)

152. ক্রিয়মাণন্তু যৎ কর্ম্ম স্বয়মেব প্রসিদ্ধ্যতি।

সুকরৈঃ স্বৈর্গুণৈঃ কর্ত্তুঃ কর্ম্মকর্ত্তেতি তদ্বিদুঃ ॥

যেখানে কর্ম্ম, কর্ত্তার যত্ন ব্যতিরেকে নিজেই সিদ্ধ হয় (অর্থাৎ কর্ম্মটি এত সহজে সম্পন্ন হয় যে, কোন যত্নের প্রয়োজন আছে বলিয়া মনে হয় না, উহা যেন নিজেই সম্পন্ন হইতেছে এরূপ বোধ

হয়; কাজেই কর্ম্মপদটি কর্ত্তার মত হইয়া দাঁড়ায়।), সেখানে বাচ্যকে কর্ম্মকর্ত্তৃবাচ্য বলে। যথা, বৃক্ষঃ ছিদ্যতে—এই বাক্যটি কর্ত্তৃবাচ্যে "পুরুষঃ বৃক্ষং ছিনত্তি" এইরূপ ছিল। কর্ম্মকর্ত্তৃবাচ্যে কর্ম্মপদ 'বৃক্ষম্' প্রথমান্ত হইয়া 'বৃক্ষঃ' এইরূপ হইল এবং উহাই 'ছিদ্যতে' ক্রিয়ার কর্ত্তা হইয়া দাঁড়াইল। 'বৃক্ষ যেন নিজেই ছিন্ন হইতেছে' এই অর্থ বুঝাইয়া প্রকৃতপক্ষে একজন ছেদক থাকিলেও সেই কর্ত্তা অবিবক্ষিত থাকিয়া গেল। অন্যান্য দৃষ্টান্ত, যথা—কাষ্ঠং ভিদ্যতে। অন্নং পচ্যতে। একৈব মূর্ত্তির্বিভিদে ত্রিধা সা (কু)। পরিহীয়তে গমনবেলা (শ)।

Exercise 23

I. In what voice are the following?

স গৃহং গমিষ্যতি। সাধুভিঃ ইদম্ উচ্যতে। শিশুভিঃ রুদ্যতে। পুত্র! ভক্ষয় ইদং ফলম্। নক্ষত্রৈঃ দীপ্যতে। ময়া গ্রন্থঃ অপঠ্যত। ভবদ্ভিঃ মে প্রার্থনা শ্রূয়তাম্। অসুরঃ ত্রিভুবনং ক্লিশ্নাতি। অস্মাভিঃ অস্থীয়ত। বিদ্যয়া বিনয়ঃ দীয়তে। ভবদ্ভিঃ শয্যতাম্। সর্ব্বৈঃ মরিষ্যতে। ত্বয়া জলং পীয়তাম্। দেবীকৃপয়া শিশুনা জীবিষ্যতে।

II. Translate into Sanskrit using কর্ম্মবাচ্য and ভাববাচ্য :—

We are not going there. Why are you laughing? Why is she weeping? The elephants are being seen by the villagers. The pure water of the tank is being drunk by the thirsty traveller. A beautiful garden is being seen on all sides of the temple by us.

III. Correct :—রামেণ রাবণং জঘান। মাতা শিশুনা চুম্বতি। বালিকা ক্রীড়্যতে। ভবন্তঃ মাং জানাতি। বালকেন চন্দ্রং পশ্যতি। অস্মাভিঃ স্থীয়ন্তে। ময়া গ্রন্থঃ পঠ্যন্তে। ময়ূরাঃ নৃত্যতে। যুষ্মাভিঃ কুত্র গম্যন্তে? নৃপঃ অর্থঃ দীয়তে।

বাচ্যান্তর (Change of Voice)

153. কর্ত্তৃবাচ্যের ক্রিয়াটি সকর্ম্মক হইলে উহাকে কর্ম্মবাচ্যে ও

অকর্ম্মক হইলে উহাকে ভাববাচ্যে পরিবর্ত্তিত করিতে পারা যায়। কর্ম্মকর্ত্তৃবাচ্যের ক্রিয়াকে ভাববাচ্যে পরিবর্ত্তিত করিতে হয়।

154. ভাবে কর্ম্মণি বাচ্যে চ সদা স্যাদাত্মনেপদম্।
লড়াদিষু চতুর্ষ্বেব যকারস্যাগমো ভবেৎ॥

কর্ম্ম ও ভাববাচ্যে ধাতু সর্ব্বদা আত্মনেপদ হয়। লট্, লোট্, লঙ্ ও বিধিলিঙ্ এই চারি লকারে ধাতুর উত্তর 'য' এর আগম হয়। যথা—

কর্ত্তৃবাচ্য	কর্ম্মবাচ্য
স মৃগং পশ্যতি।	তেন মৃগঃ দৃশ্যতে।
ত্বং মৃগৌ পশ্যসি।	ত্বয়া মৃগৌ দৃশ্যেতে।
অহং মৃগান্ পশ্যামি।	ময়া মৃগাঃ দৃশ্যন্তে।
সুশীলঃ ত্বাং পশ্যতু।	সুশীলেন ত্বং দৃশ্যস্ব।
মুনয়ঃ যুবাং পশ্যন্তু।	মুনিভিঃ যুবাং দৃশ্যেথাম্।
বয়ং যুষ্মান্ পশ্যাম।	অস্মাভিঃ যূয়ং দৃশ্যধ্বম্।
স মাম্ অপশ্যৎ।	তেন অহম্ অদৃশ্যে।
ত্বম্ আবাম্ অপশ্যঃ।	ত্বয়া আবাম্ অদৃশ্যাবহি।
তে অস্মান্ অপশ্যন্।	তৈঃ বয়ম্ অদৃশ্যামহি।
পুত্রঃ পিতরং নমেৎ।	পুত্রেণ পিতা নম্যেত।
পুত্রঃ পিতরৌ নমেৎ।	পুত্রেণ পিতরৌ নম্যেয়াতাম্।
পুত্রঃ পিতৄন্ নমেৎ।	পুত্রেণ পিতরঃ নম্যেরন্।

লৃট্ বা লিট্ এর ক্রিয়া হইলে কর্ম্মবাচ্যে ধাতুর উত্তর 'য' এর আগম হয় না; কেবল আত্মনেপদ হয়। যথা—

নৃপঃ অশ্বং দাস্যতি।	নৃপেণ অশ্বঃ দাস্যতে।
রাবণঃ সীতাং জহার।	রাবণেন সীতা জহ্রে।

155. কর্ত্তৃবাচ্য হইতে কর্ম্মবাচ্যে পরিবর্ত্তনের সময় এই কয়েকটি কথা মনে রাখিতে হইবে—কর্ত্তায় তৃতীয়া বিভক্তি; কর্ম্মে

প্রথমা বিভক্তি; কর্ত্তার সহিত ক্রিয়ার কোন সম্বন্ধ নাই; ধাতুর উত্তর 'য' এর আগম (লট্, লোট্, লঙ্ বা বিধিলিঙ্ এর ক্রিয়া হইলে); সকল ধাতুরই আত্মনেপদ; কর্ম্ম যে পুরুষের ও যে বচনের, ক্রিয়াও সেই পুরুষের এবং সেই বচনের হইবে।

156. কর্ম্মবাচ্যে কর্ম্মে প্রথমা বিভক্তি হয় বলা হইল; কিন্তু যে সকল দ্বিকর্ম্মক ক্রিয়ার কথা পূর্ব্বে বলা হইয়াছে, তাহাদের কোন্ কর্ম্মে প্রথমা বিভক্তি হইবে? ইংরেজীর ন্যায় যেটিকে ইচ্ছা Retained Object করিলে চলিবে না। এ বিষয়ে নিয়ম এই যে—

"গৌণে কর্ম্মণি দুহ্যাদেঃ প্রধানে নী-হৃ-কৃষ্-বহাম্।
বিভক্তিঃ প্রথমা জ্ঞেয়া দ্বিতীয়া স্যাৎ তদন্যতঃ॥"

দুহ্ প্রভৃতি প্রথমোক্ত ধাতুগুলির গৌণ কর্ম্মে (indirect object) এবং নী, হৃ, কৃষ্ ও বহ্ ধাতুর প্রধান কর্ম্মে (direct object) প্রথমা বিভক্তি হইবে। অন্য কর্ম্মটিতে পূর্ব্ববৎ দ্বিতীয়া বিভক্তি থাকিবে।

কর্তৃবাচ্য	**কর্ম্মবাচ্য**
গোপঃ গাং দুগ্ধং দোগ্ধি। The milkman is milking the cow.	গোপেন গৌঃ দুগ্ধং দুহ্যতে। The cow is being milked by the milkman.
স রাজানম্ অর্থং যাচতে। He begs money of the king.	তেন রাজা অর্থং যাচ্যতে। Money is being begged by him of the king.
বিপ্রঃ ছাগং গ্রামং নয়তি। The Brahmin leads the goat to the village.	বিপ্রেণ ছাগঃ গ্রামং নীয়তে। The goat is being led by the Brahmin to the village.

157. ণিজন্ত ধাতুর প্রয়োগে যে স্থলে প্রযোজ্য কর্ত্তায় দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় (see § 143), তথায় কর্ম্মবাচ্যে পরিবর্ত্তিত করিতে হইলে প্রযোজ্য কর্ত্তায় প্রথমা হয়; কর্ম্মে দ্বিতীয়াই থাকে। যথা, যদুঃ রামং গ্রামং গময়তি (কর্তৃবাচ্য)—যদুনা রামঃ গ্রামং গম্যতে

(কর্ম্মবাচ্য)। এখানে প্রযোজ্য কর্ত্তা রামে প্রথমা ও কর্ম্ম গ্রামে দ্বিতীয়া বিভক্তি হইল।

(*a*) আহারার্থ, বোধার্থ ও শব্দকর্ম্মক ধাতুর প্রয়োগে প্রযোজ্য কর্ত্তায় দ্বিতীয়া বিভক্তি হইলেও বাচ্যান্তর করিলে ইহাদের প্রযোজ্য কর্ত্তা ও কর্ম্ম দুইটিতেই ইচ্ছামত প্রথমা বিভক্তি হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, মাতা কন্যাম্ অন্নং ভোজয়তি (কর্ত্তৃবাচ্য)—মাত্রা কন্যা অন্নং ভোজ্যতে বা মাত্রা কন্যাম্ অন্নং ভোজ্যতে (কর্ম্মবাচ্য)। গুরুঃ ছাত্রং ধর্ম্মং বোধয়তি (কর্ত্তৃবাচ্য)—গুরুণা ছাত্রঃ ধর্ম্মং বোধ্যতে বা গুরুণা ছাত্রং ধর্ম্মঃ বোধ্যতে (কর্ম্মবাচ্য)। অধ্যাপকঃ শিষ্যং বেদং পাঠয়তি (কর্ত্তৃবাচ্য)—অধ্যাপকেন শিষ্যঃ বেদং পাঠ্যতে বা অধ্যাপকেন শিষ্যং বেদঃ পাঠ্যতে (কর্ম্মবাচ্য)।

মনে রাখা প্রয়োজন, 'য' পরে থাকিলে ণিচের লোপ হয়। যথা, কারি—কার্য্যতে; চিন্তি—চিন্ত্যতে; দূষি—দূষ্যতে; দর্শি—দর্শ্যতে; স্থাপি—স্থাপ্যতে।

158. যেখানে প্রযোজ্য কর্ত্তায় দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় না (see § 144), সেখানে কর্ম্মবাচ্যে পরিবর্ত্তিত করিলে প্রযোজ্য কর্ত্তায় তৃতীয়া বিভক্তিই থাকিবে, কোন পরিবর্ত্তন হইবে না। যথা, মাতা শিশুনা মোদকং খাদয়তি (কর্ত্তৃবাচ্য)—মাত্রা শিশুনা মোদকঃ খাদ্যতে (কর্ম্মবাচ্য)।

159. কর্ত্তৃবাচ্যে 'ক্ত' ও 'ক্তবতু' প্রত্যয়নিষ্পন্ন পদকে কর্ম্মবাচ্যে পরিবর্ত্তিত করিবার সময়ে যে ধাতুর উত্তর 'ক্ত' বা 'ক্তবতু' প্রত্যয় আছে, তাহাতে 'ক্ত' প্রত্যয় করিয়া উৎপন্ন পদটিকে কর্ম্মের বিশেষণ করিয়া দিতে হয়। যথা, অহম্ অর্থং প্রাপ্তঃ বা প্রাপ্তবান্ (কর্ত্তৃবাচ্য) —ময়া অর্থঃ প্রাপ্তঃ (কর্ম্মবাচ্য)। ব্যাধঃ মৃগৌ হতবান্ (কর্ত্তৃবাচ্য) —ব্যাধেন মৃগৌ হতৌ (কর্ম্মবাচ্য)। স উজ্জয়িনীং গতঃ বা গতবান্ (কর্ত্তৃবাচ্য)—তেন উজ্জয়িনী গতা (কর্ম্মবাচ্য)। অহং বনানি দৃষ্টবান্ (কর্ত্তৃবাচ্য)—ময়া বনানি দৃষ্টানি (কর্ম্মবাচ্য)।

ক্ত বা ক্তবতু প্রত্যয়-নিষ্পন্ন পদকে ভাববাচ্যে আনিতে হইলে প্রত্যয়ান্ত করিয়া সর্ব্বদাই ক্লীবলিঙ্গের একবচনান্ত করিতে হয় (see § 151)।

160. কর্ম্মবাচ্যে 'তব্য', 'অনীয়' বা 'য' প্রত্যয় দ্বারা উৎপন্ন পদকে কর্ত্তৃবাচ্যে লইয়া যাইতে হইলে যে ধাতুর উত্তর 'তব্য', 'অনীয়' বা 'য' প্রত্যয় হইয়াছে, সেই ধাতুর লৃট্ বা বিধিলিঙ্ এর প্রয়োগ করিবে। যথা,

কর্ম্মবাচ্য	কর্ত্তৃবাচ্য
ময়া ধনং দাতব্যম্	অহং ধনং দাস্যামি বা দদ্যাম্।
ত্বয়া গুরুঃ পূজনীয়ঃ	ত্বং গুরুং পূজয়িষ্যসি বা পূজয়েঃ।
অস্মাভিঃ জলং পেয়ম্	বয়ং জলং পাস্যামঃ বা পিবেম।

161. কর্ম্মবাচ্যের সহিত কর্ম্মকর্ত্তৃবাচ্যের প্রভেদ এই যে—কর্ম্মবাচ্যে কর্ত্তা ও কর্ম্ম দুইই থাকে; কিন্তু কর্ম্মকর্ত্তৃবাচ্যে কর্ম্ম থাকে না, কর্ম্মটি কর্ত্তা হইয়া যায়।

162. কর্ম্মকর্ত্তৃবাচ্যকে পরিবর্ত্তিত করিতে হইলে ভাববাচ্যে করিতে হয়। যথা—

সূত্রধরঃ বৃক্ষং ছিনত্তি—কর্ত্তৃবাচ্য।

সূত্রধরেণ বৃক্ষঃ ছিদ্যতে—কর্ম্মবাচ্য।

বৃক্ষঃ ছিদ্যতে—কর্ম্মকর্ত্তৃবাচ্য।

বৃক্ষেণ ছিদ্যতে—কর্ম্মকর্ত্তৃবাচ্য হইতে ভাববাচ্য।

কয়েকটি ধাতুর উত্তর কর্ম্ম ও ভাববাচ্যে 'য'এর আগম হইলে লট্, প্রথম পুরুষ, একবচনে যে পদ হয়, তাহা নিম্নে দেওয়া গেল :—

অস্ বা ভূ—ভূয়তে	গম্—গম্যতে	চি—চীয়তে
আস্—আস্যতে	গৈ—গীয়তে	ছিদ্—ছিদ্যতে
(অধি)+ই—অধীয়তে	গ্রন্থ্—গ্রথ্যতে	জন্—জায়তে
কৃ—ক্রিয়তে	গ্রহ্—গৃহ্যতে	জাগৃ—জাগর্য্যতে
কৄ—কীর্য্যতে	ঘ্রা—ঘ্রায়তে	জন্—জন্যতে

জি—জীয়তে
জৄ—জীর্য্যতে
জ্ঞা—জ্ঞায়তে
ত্যজ্—ত্যজ্যতে
তৄ—তীর্য্যতে
দন্শ্—দশ্যতে
দা—দীয়তে
ধা—ধীয়তে
ধৃ—ধ্রিয়তে
ধ্যৈ—ধ্যায়তে
নী—নীয়তে
পঠ্—পঠ্যতে
পা (ভ্বা)—পীয়তে
পা (অ)—পায়তে
পৄ—পূর্য্যতে
প্রচ্ছ্—পৃচ্ছ্যতে

বন্ধ্—বধ্যতে
ব্রূ বা বচ্—উচ্যতে
ভন্জ্—ভজ্যতে
ভিদ্—ভিদ্যতে
ভুজ্—ভুজ্যতে
ভৃ—ভ্রিয়তে
ভ্রন্শ্—ভ্রশ্যতে
মন্থ্—মথ্যতে
মা—মীয়তে
মৃ—ম্রিয়তে
যজ্—ইজ্যতে
বদ্—উদ্যতে
বপ্—উপ্যতে
বস্—উষ্যতে
বহ্—উহ্যতে
বৃ—ব্রিয়তে

ব্যধ্—বিধ্যতে
শন্স্—শস্যতে
শাস্—শিষ্যতে
শী—শয্যতে
শ্রি—শ্রীয়তে
শ্রু—শ্রূয়তে
সেব্—সেব্যতে
স্তু—স্তূয়তে
স্থা—স্থীয়তে
স্মৃ—স্মর্য্যতে
স্বন্জ্—স্বজ্যতে
স্বপ্—সুপ্যতে
হন্—হন্যতে
হা—হীয়তে
হ্বে—হূয়তে
হ্বৃ—হ্রিয়তে

সর্ব্বদা মনে রাখিবে যে বাচ্যান্তর করিলে—কর্ত্তা, কর্ম্ম, কর্ত্তার বিশেষণ, কর্ম্মের বিশেষণ, ও ক্রিয়া—ইহাদের পরিবর্ত্তন হয়; অন্য সকল পদ অপরিবর্ত্তিত থাকে।

Exercise 24

I. Translate into Sanskrit using কর্ম্মবাচ্য and ভাববাচ্য :—

I do not know him. We dwell in this city. Long live the king Sudraka! Dacoits worship the goddess Kali. I saw a tiger lame of one leg in this forest. The wicked are always unhappy. Why are you ashamed (লস্জ্)? Rupa stayed here for five days. That man calls his son-in-law. Krishna went to Arjuna. Do you want (প্র+অর্থ্) the kingdom? Let this work be done The old men are sleeping. We saw many bright stars in the clear sky. They do not know me. He told us

this. They will both go to Calcutta. By whom has this snake been killed? Birds leave their nests (নীড়) in the morning. They will fight (যুধ্) with the dacoits. I asked my brother this question. The pious are respected (সম্+মানি) by all. You will get a sharp knife. Sampa gave water to the thirsty traveller. The father is beating the son with a stick. Do not be angry with me, my lord! He gave some fruits to his guest. The boy lies down on the soft bed. Karna was killed by Arjuna with an arrow. I shall give alms to the poor. The Brahmins are reading (অধি+ই) the Gita. He was asked three questions by the teacher. The land is being ploughed (কৃষ্) by the farmers. I have done this work with your help. You should not lie down on the damp (আর্দ্র) ground. That kind woman is giving rice to a hungry beggar. Three books are being read (পঠ্) by me for a year. After the king's death, his eldest son was made king by the ministers. Fill (পৄ) this pitcher (কলস) with the water of the Ganges.

II. Change the voice of the Sanskrit sentences which you have constructed in translating the above sentences.

III. Change the voice of the Sanskrit sentences constructed by you in translating the sentences in Exercises 21 and 22.

IV. Change the voice of :—

ভবান্ কুতঃ আগচ্ছতি? শিষ্যঃ বেদম্ অধীতে। পক্ষিভিঃ জিজ্ঞাসা সমারব্ধা। মুনয়ঃ বনে বসন্তি। দেবাঃ বিষ্ণুম্ অস্তুবন্। ময়া এতৎ কর্ত্তব্যম্। ব্যাধঃ মৃগান্ অবিধ্যৎ। কুসঙ্গঃ সর্ব্বৈঃ হেয়ঃ। ত্বং কুত্র গমিষ্যসি? গৃহাণ ইমং বরম্। ত্বয়া ভূমৌ শয়নীয়ম্। হনুমান্ সাগরম্ অতরৎ। ভবান্ সদয়ো ভবতু। বিপ্রেণ শুচিনা ভাব্যম্। অসত্যং মা বদ। ময়া বেদঃ পঠনীয়ঃ। ততঃ অহং সুপ্তঃ। ভবতাহং রক্ষণীয়ঃ। তেন তে পৃষ্টাঃ। কোকিলাঃ মধুরং কূজন্তি।

পশ্চাৎ মম পাশান্ ছেৎস্যাসি। কৃষকাঃ ক্ষেত্রে বীজানি বপন্তি। প্রার্থী জনঃ স্বগৃহং গতবান্। অনেন মম মিত্রেণ ভবিতব্যম্।

V. Correct (giving the reason in each case) :—

কাকেন ব্যাধঃ অপশ্যৎ। ভবতা আস্তাম্। ভক্তেন হরিঃ স্মরতি। মার্জ্জারেণ পক্ষিশাবকান্ খাদতি। পক্ষিণঃ মধুরং অকূজ্যত। তেন লজ্জিতব্যঃ। লোহিতেন সূর্য্যেণ উদেতি। ব্যাধঃ মন্থরঃ প্রাপ্তঃ। ইন্দ্রেণ অহং জেষ্যতে। রোগিণা শয্যায়াং শীয়তে। ত্বয়া শয্যা পরিহর। চণ্ডরবঃ স্বজাতীয়াঃ দূরীকৃতাঃ। রামেণ পিতা দদর্শ। সাধুভিঃ দয়া ক্রিয়ন্তে। চাতকেন জলং যাচতে। বালয়া পুষ্পাণি চীয়তে। প্রাজ্ঞঃ উপায়ঃ চিন্তয়েৎ। কৃষকেণ ধান্যং বপ্যতে। নিত্যম্ অনিত্যতা স্মর। মহত্যা বৃষ্ট্যা বভূব। ভবতা মে সহচরেণ ভবিতব্যঃ। মাত্রা ত্বম্ আহ্বয়তি। ময়া তৎ ব্রূয়তে। চৌরৈঃ রাত্রৌ জাগ্রিয়তে।

Participles

Use of শতৃ and শানচ্ (Present Participles)

163. বর্ত্তমান কালে কর্ত্তৃবাচ্যে পরস্মৈপদী ধাতুতে শতৃ, আত্মনেপদী ধাতুতে শানচ্ এবং উভয়পদী ধাতুতে শতৃ ও শানচ্ দুই প্রত্যয়ই হয়। শতৃ প্রত্যয়ের 'অৎ' এবং শানচ্ প্রত্যয়ের 'আন' থাকে। যথা, পঠ্+শতৃ=পঠৎ। কম্প্+শানচ্=কম্পমান। দুহ্+শতৃ=দুহৎ; দুহ্+শানচ্=দুহান। শতৃ ও শানচ্-প্রত্যয়ান্ত শব্দ অসমাপিকা ক্রিয়ার কাজ করে।

164. যে কোন ধাতুর লট্ অন্তি বিভক্তিতে যে পদ হয়, তাহার ন্ এবং ই ছাড়িয়া দিলে যাহা থাকে, তাহাই ঐ ধাতুর শতৃ প্রত্যয়ান্ত শব্দ। যথা, গম্ (গচ্ছন্তি)—গচ্ছৎ; স্পৃশ্ (স্পৃশন্তি)—স্পৃশৎ; নশ্ (নশ্যন্তি)—নশ্যৎ; গ্রহ্ (গৃহ্ণন্তি)—গৃহ্ণৎ; শ্রু (শৃণ্বন্তি)—শৃণ্বৎ; কৃ (কুর্ব্বন্তি)—কুর্ব্বৎ; রুদ্ (রুদন্তি)—রুদৎ; ভী (বিভ্যতি)—বিভ্যৎ; দর্শি (দর্শয়ন্তি)—দর্শয়ৎ; ভক্ষ্ (ভক্ষয়ন্তি)—ভক্ষয়ৎ।

কয়েকটি শতৃ প্রত্যয়ান্ত শব্দ

ভ্বাদি—কৃষ্ কর্ষৎ, গৈ গায়ৎ, ঘ্রা জিঘ্রৎ, জি জয়ৎ, দন্শ্ দশৎ,

দৃশ্ পশ্যৎ, ধ্যৈ ধ্যায়ৎ, পা পিবৎ, ভূ ভবৎ, রুহ্ রোহৎ, শুচ্ শোচৎ, সদ্ সীদৎ, সন্জ্ সজৎ, স্থা তিষ্ঠৎ, স্মৃ স্মরৎ, হেব হবয়ৎ।

তুদাদি—ইষ্ ইচ্ছৎ, কৃৎ কৃন্তৎ, কৄ কিরৎ, প্রচ্ছ্ পৃচ্ছৎ, মস্জ্ মজ্জৎ, মুচ্ মুঞ্চৎ, লিখ্ লিখৎ।

দিবাদি—কুপ্ কুপ্যৎ, নৃৎ নৃত্যৎ, ভ্রম ভ্রাম্যৎ, মুহ্ মুহ্যৎ, ব্যধ্ বিধ্যৎ, শ্লিষ্ শ্লিষ্যৎ, হৃষ্ হৃষ্যৎ।

ক্র্যাদি—অশ্ অশ্নৎ, জ্ঞা জানৎ, পুষ্ পুষ্ণৎ, বন্ধ্ বধ্নৎ, মন্থ্ মথ্নৎ, মুষ্ মুষ্ণৎ।

স্বাদি—(প্র)+আপ্ প্রাপ্নুবৎ, শক্ শক্নুবৎ।

হ্বাদি—হা জহৎ, হু জুহ্বৎ, হ্রী জিহ্রিয়ৎ।

রুধাদি—ভুজ্ (রক্ষা করা) ভুঞ্জৎ, হিন্স্ হিংসৎ।

অদাদি—অস্ সৎ, জাগৃ জাগ্রৎ, বিদ্ বিদৎ বা বিদ্বস্, শাস্ শাসৎ, শ্বস্ শ্বসৎ, স্বপ্ স্বপৎ, হন্ ঘ্নৎ।

চুরাদি—অর্চ্চ্ অর্চ্চয়ৎ, কথ্ কথয়ৎ, গণ গণয়ৎ, চিন্ত্ চিন্তয়ৎ, দণ্ড্ দণ্ডয়ৎ, পীড়্ পীড়য়ৎ, পূজ্ পূজয়ৎ, রচ্ রচয়ৎ, সান্ত্ব সান্ত্বয়ৎ, স্পৃহ্ স্পৃহয়ৎ।

ণিজন্ত—অধি+ই অধ্যাপয়ৎ, ঋ অর্পয়ৎ, কৃ কারয়ৎ, জন্ জনয়ৎ, জ্ঞা জ্ঞাপয়ৎ, পা (পান করা) পায়য়ৎ, পা (রক্ষা করা) পালয়ৎ, শ্রু শ্রাবয়ৎ, স্থা স্থাপয়ৎ, ম্লা ম্লাপয়ৎ, স্মৃ স্মারয়ৎ, হন্ ঘাতয়ৎ।

165. শতৃ-প্রত্যয়ান্ত শব্দের পুংলিঙ্গে 'গায়ৎ' শব্দের ন্যায় ও স্ত্রীলিঙ্গে 'নদী' শব্দের ন্যায় রূপ হয়। কেবল যে সকল ধাতুর লট্ ঝান্তি বিভক্তিতে ন থাকে না, তাহাদের উত্তর শতৃ প্রত্যয় করিয়া উৎপন্ন (জাগ্রৎ, শাসৎ, বিভ্যৎ, জুহ্বৎ প্রভৃতি) শব্দের রূপ পুংলিঙ্গে ভূভৃৎ শব্দের ন্যায় হয়।

166. শতৃ-প্রত্যয়ান্ত শব্দে ঈ যোগ করিয়া উহাকে স্ত্রীলিঙ্গে পরিবর্ত্তিত করা হয় (see § 258)। ঈ যোগ করিবার সময় নিম্ন-

লিখিত রূপে শতৃ-প্রত্যয়ান্ত শব্দের অন্তস্থিত 'ৎ' এর পূর্ব্বে ন্ এর আগম হয়।

(a) ভ্বাদি, দিবাদি ও চুরাদিগণীয় এবং ণিজন্ত ধাতুর উত্তর সর্ব্বদা ন্ এর আগম হয়। যথা, **ভ্বাদিগণীয়**—পশ্যৎ পশ্যন্তী, পতৎ পতন্তী। **দিবাদিগণীয়**—নৃত্যৎ নৃত্যন্তী, নশ্যৎ নশ্যন্তী। **চুরাদি-গণীয়**—ভক্ষয়ৎ ভক্ষয়ন্তী, কথয়ৎ কথয়ন্তী। **ণিজন্ত**—দর্শয়ৎ দর্শয়ন্তী, কারয়ৎ কারয়ন্তী। [see § 258 (a)]

(b) তুদাদিগণীয় ধাতুর উত্তর বিকল্পে ন্ এর আগম হয়। যথা—ইচ্ছৎ ইচ্ছতী, ইচ্ছন্তী; পৃচ্ছৎ পৃচ্ছতী, পৃচ্ছন্তী। [see § 258 (b)].

(c) অদাদিগণীয় আকারান্ত ধাতুর উত্তরও বিকল্পে ন্ এর আগম হয়। যথা—যাৎ যাতী, যান্তী; বাৎ বাতী, বান্তী। [see § 258 (c)].

অন্য প্রকার ধাতুর উত্তর ন্ এর আগম হয় না। যথা—রুদৎ রুদতী, স্বপৎ স্বপতী। দদৎ দদতী, দধৎ দধতী। শৃণ্বৎ শৃণ্বতী। চিন্বৎ চিন্বতী। ছিন্দৎ ছিন্দতী, ভিন্দৎ ভিন্দতী। কুর্ব্বৎ কুর্ব্বতী। জানৎ জানতী, গৃহ্ণৎ গৃহ্ণতী।

167. যে ধাতুর উত্তর শানচ্ প্রত্যয় করিতে হয়, তাহার লট্ 'আতে' বিভক্তিতে যে পদ হয়, তাহা হইতে 'আতে' তুলিয়া লইয়া 'আন' যোগ করিয়া লইলে ঐ ধাতুর শানচ্ প্রত্যয়ান্ত শব্দ পাওয়া যায়। যথা, শী+শানচ্=শয়ান (শী+লট্ আতে=শয়াতে; শয়াতে—আতে=শয়্; শয়্+আন=শয়ান)।

168. অকারের পরস্থিত শান স্থানে মান হয় (অর্থাৎ ভ্বাদি, তুদাদি ও চুরাদিগণীয় ধাতুর আগমের 'অ' এবং দিবাদিগণীয় ধাতুর আগমের 'য' বর্ণের পরস্থিত শান, মান হইয়া যায়)। যথা, ভ্বাদি—সেব্ সেবমান; তুদাদি—লস্জ্ লজ্জমান; চুরাদি—মন্ত্র্ মন্ত্রয়মাণ; দিবাদি—দীপ্ দীপ্যমান।

কতিপয় শানচ্ প্রত্যয়ান্ত শব্দ

ভ্বাদি—ঈক্ষ্ ঈক্ষমাণ, চেষ্ট্ চেষ্টমান, ভাষ্ ভাষমাণ, রম্ রমমাণ, বৃৎ বর্ত্তমান, বৃধ্ বর্দ্ধমান, ব্যথ্ ব্যথমান, শঙ্ক্ শঙ্কমান, সহ্ সহমান। তুদাদি—মৃ ম্রিয়মাণ। দিবাদি—খিদ্ খিদ্যমান, জন্ জায়মান, দূ দূয়মান, পদ্ পদ্যমান, পূর্ পূর্য্যমাণ, বুধ্ বুধ্যমান, মন্ মন্যমান, বিদ্ বিদ্যমান। রুধাদি—ভুজ্ (ভোজন করা বা ভোগ করা) ভুঞ্জান। অদাদি—আস্ আসীন, অধি+ই অধীয়ান। চুরাদি—অর্থ অর্থয়মান, মন্ত্র্ মন্ত্রয়মাণ।

নিম্নস্থ ধাতুগুলি উভয়পদী বলিয়া শতৃ ও শানচ্ দুই প্রত্যয়ই হইয়াছে:—

ভ্বাদি—নী নয়ৎ, নয়মান; বহ্ বহৎ, বহমান; হৃ হরৎ, হরমাণ। দিবাদি—ক্লিশ্ ক্লিশ্যৎ, ক্লিশ্যমান। ক্র্যাদি—ক্রী ক্রীণৎ, ক্রীণান; গ্রহ্ গৃহ্ণৎ, গৃহ্ণান; জ্ঞা জানৎ, জানান। স্বাদি—চি চিন্বৎ, চিন্বান; বৃ বৃণ্বৎ, বৃণ্বান। তনাদি—কৃ কুর্ব্বৎ, কুর্ব্বাণ; তন্ তন্বৎ, তন্বান। হ্বাদি—দা দদৎ, দদান; ধা দধৎ, দধান; ভৃ বিভ্রৎ, বিভ্রাণ। রুধাদি—ছিদ্ ছিন্দৎ, ছিন্দান; ভিদ্ ভিন্দৎ, ভিন্দান; রুধ্ রুন্ধৎ, রুন্ধান। অদাদি—দুহ্ দুহৎ, দুহান; দ্বিষ্ দ্বিষৎ, দ্বিষাণ; ব্রূ ব্রুবৎ, ব্রুবাণ; স্তু স্তুবৎ, স্তুবান।

169. কর্ম্মবাচ্যে সকল ধাতুতেই কেবল শানচ্ হয়। কর্ম্মবাচ্যে 'য' এর আগম হয় এবং ঐ 'য'তে অকার আছে; সেজন্য কর্ম্মবাচ্যে শানচ্ প্রত্যয় হইলেই শান স্থানে মান হয় (see § 168)। যথা, গম্+কর্ম্মণি য+শানচ্=গম্য+শানচ্=গম্যমান।

কর্ম্মবাচ্যে শানচ্ প্রত্যয়ান্ত কয়েকটি শব্দ—

কৃ—ক্রিয়মাণ, গ্রহ্—গৃহ্যমাণ্, জ্ঞা—জ্ঞায়মান, দা—দীয়মান, দৃশ্—দৃশ্যমান, নী—নীয়মান, পঠ্—পঠ্যমান, পা—পীয়মান, ভিদ্—ভিদ্যমান, বচ্—উচ্যমান, সেব্—সেব্যমান।

170. শানচ্ প্রত্যয়ান্ত শব্দের পুংলিঙ্গে নর শব্দের ন্যায়, স্ত্রীলিঙ্গে আকারান্ত হইয়া লতা শব্দের ন্যায় ও ক্লীবলিঙ্গে ফল শব্দের ন্যায় রূপ হয়।

171. শতৃ ও শানচ্ প্রত্যয়ান্ত শব্দ-সকল বিশেষণ; এজন্য ইহারা বিশেষ্যের লিঙ্গ, বিভক্তি ও বচন প্রাপ্ত হয়। যথা—রুদন্ বালকঃ, রুদতী বালিকা, রুদৎ মিত্রম্; রুদন্তং বালকম্, রুদত্যা বালিকয়া, রুদতঃ মিত্রস্য; শয়ানৌ নরৌ, শয়ানাঃ লতাঃ, শয়ানং গৃহম্। দৃশ্যমানা পৃথিবী, দৃশ্যমানং জগৎ; সেব্যমানঃ গুরুঃ, পীয়মানং জলম্ প্রভৃতি।

172. ইংরেজীর Present Participleকে সংস্কৃতে শতৃ বা শানচ্ প্রত্যয়ান্ত পদ দ্বারা অনুবাদ করিতে হয়। He comes dancing—স নৃত্যন্ আগচ্ছতি; Pramila went smiling—প্রমীলা হসন্তী অগচ্ছৎ; Mahendra saw the weeping woman—মহেন্দ্রঃ রুদতীং নারীং দদর্শ; I saw the bear shivering—অহং ভল্লুকং কম্পমানম্ অপশ্যম্।

173. Verb "to hear" ও verb "to see" এর পর Infinitive mood ব্যবহৃত হইয়া "to" উহ্য থাকিলে শতৃ বা শানচ্ প্রত্যয়ান্ত পদ দ্বারা অনুবাদ করিবে। যথা, I heard him sing—অহং তং গায়ন্তম্ অশৃণবম্; Krishna saw Arjuna fight with his kith and kin—কৃষ্ণঃ অর্জ্জুনং স্বজনৈঃ সহ যুধ্যমানং দদর্শ।

174. 'While running', 'When he was going home', 'As I was playing' প্রভৃতি বাক্যাংশের অর্থ 'দৌড়াইতে দৌড়াইতে' 'সে বাড়ী যাইতে যাইতে', 'আমি খেলিতে খেলিতে' প্রভৃতি বুঝাইলে শতৃ ও শানচ্ প্রত্যয়ের সাহায্যে অনুবাদ করিতে হয়। যথা, While running, the thief fell down on the ground—তস্করঃ ধাবন্ ভূমৌ অপতৎ। When he was going home, he saw a snake—গৃহং গচ্ছন্ স সর্পমেকং দদর্শ। As I was playing with Sushil, I asked him—সুশীলেন সহ ক্রীড়ন্ অহং তম্ অপৃচ্ছম্।

Exercise 25

I. Translate into Sanskrit :—

Many devotees went to the temple of Siva singing. I saw Ramesh play at this place. Two girls came laughing. The servant trembling with fear said to his master. The baby ran crying to his mother. You saw me going home. The girls came dancing with joy. Have you heard me sing? You will see him fight with the ruffians (দুর্ব্বৃত্ত). Of the singing birds the cuckoo is the best. My father saw the thief enter (প্র+বিশ্) the room. That poor man sat on the ground shivering from cold. Live here with us feeding on (ভক্ষ্) barley. The Brahmin went home, thinking over the rogue's words. From a tree the crow saw the fowler coming towards him. The girls are plucking flowers, while going along the road. We saw a boy running in the sun. While walking in the garden, Basanti saw three fruits fall from a tree. Entering the temple Jagat Singha saw a beautiful maiden worshipping Siva. Give two examples from the book which you are reading. When the kind sage was going to a village, he saw a cruel boy beat a dog. The king will give five rupees to the poor man (who is) begging some money. As I was sitting on the river-side, I heard a black bird sing sweetly on a branch of the banyan-tree.

II. Correct (giving the reason in each case) :—

ধনং লভন্ হৃষ্যতি। গচ্ছন্তঃ ধীবরৈঃ কথিতম্। রুদন্তী বালিকা প্রাহ। জাগ্রন্তং পথিকম্ আহ্বর। উমা স্বপন্তী রুরোদ। লজ্জন্তী বালিকা নাগচ্ছতি। ব্যাঘ্রাৎ বিভ্যন্ পলায়তে। এবং চিন্তন্ স গ্রামং যযৌ। ভয়েন কম্পন্ বালকঃ রোদিতি। তব কন্যা নৃত্যতী হসতি। গীতং শ্রুবৎ অহম্ অস্বপম্। বালা বস্ত্রং গৃহ্লতী হসতি। স্বদেশং রক্ষয়ন্ জীবনং ত্যক্ষ্যামি। দুষ্টান্ দধন্তী মহী ক্লিশ্যতি।

ক্লেশান্ সহন্ বিদ্যাম্ অর্জ্জয়। জননী পুত্রং স্মরতী রোদিতি। শ্রমজীবিনঃ কর্ম্ম কুর্ব্বতঃ গায়ন্তি। বয়ং শয়ন্তঃ ন খাদামঃ। বনে পর্য্যটন্ মুনিং দেবী উবাচ। গুরুং সেবন্তং ছাত্রং পশ্য। পুষ্পাণি চিন্বন্তী বালা গচ্ছতি। অজানন্ ময়া ইদং কৃতম্। অগ্নৌ পতন্তং নারীং নিবারয়। বিলাপং কুর্ব্বন্তী সা প্রাহ। মাতা তে মার্গম্ ঈক্ষন্তী তিষ্ঠতি। কৌশল্যা রামং পশ্যন্তী হৃষ্যতি। পশবঃ তং শৃগালম্ অজানৎ ইতস্ততঃ প্রস্থিতাঃ। গজেন সহ যুধ্যন্ সিংহস্য বলহানিঃ জাতা। রাজা মহীং শাসন্ দীনেভ্যঃ ধনং দদন্ সুখী ভবতি।

Use of ক্তবতু and ক্ত (Past Participles)

175. কর্ত্তরি ক্তবতুরতীতে।

অতীতকালে কর্তৃবাচ্যে অকর্ম্মক ও সকর্ম্মক সকল প্রকার ধাতুর উত্তর ক্তবতু প্রত্যয় হয়; তবৎ থাকে। ক্তবতু-প্রত্যয়ান্ত শব্দ-সকল সমাপিকা ক্রিয়ার কাজ করে; অথচ ইহারা কর্ত্তার বিশেষণ।

কয়েকটি ধাতুর ক্তবতু-প্রত্যয়ান্ত শব্দ

অদ্—জগ্ধবৎ
অর্চ্চ্—অর্চ্চিতবৎ
অর্জ্জ্—অর্জ্জিতবৎ
অর্পি—অর্পিতবৎ
(অধি)+ই—অধীতবৎ
ঈক্ষ্—ঈক্ষিতবৎ
কথ্—কথিতবৎ
কম্প্—কম্পিতবৎ
কাঙ্ক্ষ্—কাঙ্ক্ষিতবৎ
কৃ—কৃতবৎ
ক্রন্দ্—ক্রন্দিতবৎ
ক্রী—ক্রীতবৎ
ক্ষিপ্—ক্ষিপ্তবৎ
গম্—গতবৎ
গৈ—গীতবৎ

গ্রহ্—গৃহীতবৎ
চি—চিতবৎ
চিন্ত্—চিন্তিতবৎ
চেষ্ট্—চেষ্টিতবৎ
জি—জিতবৎ
তপ্—তপ্তবৎ
ত্যজ্—ত্যক্তবৎ
দন্শ্—দষ্টবৎ
দা—দত্তবৎ
ধা—হিতবৎ
ধাব্—ধাবিতবৎ
ধৃ—ধৃতবৎ
নম্—নতবৎ
নী—নীতবৎ
পঠ্—পঠিতবৎ

পত্—পতিতবৎ
পা—পীতবৎ
প্রচ্ছ্—পৃষ্টবৎ
ব্রূ এবং বচ্—উক্তবৎ
ভক্ষ্—ভক্ষিতবৎ
ভুজ্—ভুক্তবৎ
মুচ্—মুক্তবৎ
যাচ্—যাচিতবৎ
রক্ষ্—রক্ষিতবৎ
রুধ্—রুদ্ধবৎ
রুদ্—রুদিতবৎ
রুহ্—রূঢ়বৎ
লভ্—লব্ধবৎ
লিখ্—লিখিতবৎ
লিপ্—লিপ্তবৎ

সৃপ্—সৃপ্তবৎ	সেব্—সেবিতবৎ	স্মৃ—স্মৃতবৎ
বপ্—উপ্তবৎ	স্তন্‌ভ্—স্তব্ধবৎ	হন্—হতবৎ
শঙ্ক্—শঙ্কিতবৎ	স্তু—স্তুতবৎ	হস্—হসিতবৎ
সিচ্—সিক্তবৎ	স্থাপি—স্থাপিতবৎ	হা—হীনবৎ
সৃজ্—সৃষ্টবৎ	স্পৃশ্—স্পৃষ্টবৎ	হৃ—হৃতবৎ

ক্তবতু-প্রত্যয়ান্ত শব্দের পুংলিঙ্গে শ্রীমৎ, স্ত্রীলিঙ্গে ঈ যোগ করিয়া নদী ও ক্লীবলিঙ্গে ক্লীবলিঙ্গ শ্রীমৎ শব্দের ন্যায় রূপ হয়। যথা, শ্রু+ক্তবতু=শ্রুতবৎ; জ্ঞা জ্ঞাতবৎ। রমেশঃ গীতং শ্রুতবান্; রমা গীতং শ্রুতবতী; মম মিত্রং গীতং শ্রুতবৎ। বয়ং সর্ব্বং জ্ঞাতবন্তঃ।

176. অকর্ম্মকাৎ কর্ত্তরি ক্তঃ।

অতীতকালে অকর্ম্মক ধাতুর উত্তর কর্ত্তৃবাচ্যে ক্ত প্রত্যয় হয়। ক্ত-প্রত্যয়ান্ত শব্দ সমাপিকা ক্রিয়ার কাজ করে; আবার কর্ত্তৃবাচ্যে হইলে কর্ত্তার বিশেষণ হয়। যথা, বালকঃ ভীতঃ—The boy feared. বালিকা ভীতা। অপত্যং মৃতম্। পথিকৌ সুপ্তৌ। সাধবঃ স্নাতাঃ।

কর্ত্তৃবাচ্যে বিহিত ক্ত-প্রত্যয়ান্ত কয়েকটি শব্দ।

কম্প্—কম্পিত	জ্বল্—জ্বলিত	লী—লীন
কুপ্—কুপিত	তৃপ্—তৃপ্ত	বৃধ্—বৃদ্ধ
ক্রীড়্—ক্রীড়িত	দীপ্—দীপ্ত	ব্যথ্—ব্যথিত
ক্রুধ্—ক্রুদ্ধ	নশ্—নষ্ট	শক্—শক্ত
ক্রম্—ক্রান্ত	ভূ বা অস্—ভূত	শী—শয়িত
ক্লিশ্—ক্লিষ্ট	ভ্রন্‌শ্—ভ্রষ্ট	শুধ্—শুদ্ধ
ক্ষি—ক্ষীণ	ভ্রম্—ভ্রান্ত	শুভ্—শোভিত
ক্ষৈ—ক্ষাম	মস্‌জ্—মগ্ন	শুষ্—শুষ্ক
খিদ্—খিন্ন	মুহ্—মুগ্ধ	সিধ্—সিদ্ধ
জন্—জাত	„—মূঢ়	শ্বস্—শ্বসিত
জাগৃ—জাগরিত	রম্—রত	স্থা—স্থিত
জীব—জীবিত	রুদ্—রুদিত	স্বপ্—সুপ্ত
জৄ—জীর্ণ	লস্‌জ—লজ্জিত	হৃষ্—হৃষ্ট

177. **গত্যর্থাকর্ম্মক-শ্লিষ্-শীঙ্-স্থাসবসজনরুহজীর্য্যতি-শ্চ।**

গমনার্থ ধাতুর উত্তর এবং শ্লিষ্, শী, স্থা, আস্, বস্, জন্, রুহ্ ও জৄ ধাতু উপসর্গযোগে সকর্ম্মক হইলে ইহাদের উত্তর কর্ত্তৃবাচ্যে ক্ত প্রত্যয় হয়। যথা, স গ্রামং গতঃ—He went to the village. অহং গৃহং প্রস্থিতঃ—I went home. মহেন্দ্রঃ বিদ্যালয়ং প্রয়াতঃ—Mahendra went to school. রামঃ ভরতম্ আশ্লিষ্টঃ—Rama embraced Bharata. শিশুঃ শয্যাম্ অধিশয়িতঃ—The baby lay down on the bed. শিবঃ হিমালয়ম্ অধিষ্ঠিতঃ—Siva resided in the Himalayas. কৃষ্ণঃ দ্বারকাম্ অধ্যাসিতঃ—Krishna resided in Dwaraka. মুনিঃ বনম্ অধ্যুষিতঃ (অধি+বস্+ক্ত কর্ত্তরি)—The sage resided in the forest. লক্ষ্মণঃ রামম্ অনুজাতঃ—Lakshmana was born after Rama. বালকঃ বৃক্ষম্ আরূঢ়ঃ—The boy climbed up a tree.

178. **সকর্ম্মকাৎ কর্ম্মণি।**

অতীতকালে সকর্ম্মক ধাতুর উত্তর কর্ম্মবাচ্যে ক্ত প্রত্যয় হয়। ঐ ক্ত-প্রত্যয়ান্ত শব্দ কর্ম্মের বিশেষণ হয়। কর্ত্তৃবাচ্যে ও কর্ম্মবাচ্যে ক্ত-প্রত্যয়ান্ত শব্দের পুংলিঙ্গে নর, স্ত্রীলিঙ্গে আকারান্ত হইয়া লতা ও ক্লীবলিঙ্গে ফল শব্দের ন্যায় রূপ হয়। যথা, ময়া চন্দ্রঃ দৃষ্টঃ। তেন নদী দৃষ্টা। ত্বয়া বনং দৃষ্টম্।

কর্ম্মবাচ্যে বিহিত ক্ত-প্রত্যয়ান্ত কয়েকটি শব্দ।

অদ্—অন্ন বা জগ্ধ	গ্রন্থ্—গ্রথিত	দন্শ্—দষ্ট
অর্চ্চ্—অর্চ্চিত	ঘ্রা—ঘ্রাত	দহ্—দগ্ধ
ঈক্ষ্—ঈক্ষিত	চিন্ত্—চিন্তিত	দা—দত্ত
কৃ—কৃত	ছিদ্—ছিন্ন	দিশ্—দিষ্ট
ক্রী—ক্রীত	জি—জিত	দৄ—দীর্ণ
খন্—খাত	তৄ—তীর্ণ	দুহ্—দুগ্ধ
গুহ্—গূঢ়	ত্যজ্—ত্যক্ত	দ্বিষ্—দ্বিষ্ট
গৈ—গীত	ত্রৈ—ত্রাত	ধা—হিত

ধৃ—ধৃত	ভ্রস্‌জ্‌—ভৃষ্ট	শপ্‌—শপ্ত
ধ্যৈ—ধ্যাত	মন্‌—মত	শাস্‌—শিষ্ট
নিন্দ্‌—নিন্দিত	মন্থ্‌—মথিত	শিক্ষ্‌—শিক্ষিত
নী—নীত	মা—মিত	সহ্‌—সোঢ়
পচ্‌—পক্ব	যজ্‌—ইষ্ট	সিচ্‌—সিক্ত
পা—পীত	যুজ্‌—যুক্ত	সৃজ্‌—সৃষ্ট
পুষ্‌—পুষ্ট	রুধ্‌—রুদ্ধ	সেব্‌—সেবিত
পূ—পূত	লিহ্‌—লীঢ়	স্তৄ—স্তীর্ণ
পূর্‌—পূর্ণ	লূ—লূন	স্মৃ—স্মৃত
প্রচ্ছ্‌—পৃষ্ট	বচ্‌ বা ব্রূ—উক্ত	হন্‌—হত
বন্ধ্‌—বদ্ধ	বদ্‌—উদিত	হা—হীন
বুধ্‌—বুদ্ধ	বহ্‌—ঊঢ়	হিন্‌স্‌—হিংসিত
ভন্‌জ্‌—ভগ্ন	বিদ্‌—বিদিত	হৃ—হৃত
ভিদ্‌—ভিন্ন	বিশ্‌—বিষ্ট	হ্বে—হূত
ভুজ্‌—ভুক্ত	ব্যধ্‌—বিদ্ধ	হেব—হূত

'ক্তবতু'-প্রত্যয়ান্ত শব্দ হইতে 'বৎ' অংশ বাদ দিলে 'ক্ত'-প্রত্যয়ান্ত শব্দ পাওয়া যায়। আর 'ক্ত'-প্রত্যয়ান্ত শব্দে 'বৎ' অংশ যোগ করিলে 'ক্তবতু'-প্রত্যয়ান্ত শব্দ স্থির করা যায়।

179. মতি-বুদ্ধি-পূজার্থেভ্যশ্চ।

মন্‌, বুধ্‌, পূজ্‌ প্রভৃতি ধাতুর উত্তর বর্ত্তমানকালে কর্ম্মবাচ্যে ক্ত প্রত্যয় হয়: তখন কর্ত্তায় ষষ্ঠী বিভক্তি হয়। যথা, ইদম্‌ অস্মাকং মতম্‌—It is approved by us. বিদ্বান্‌ সর্ব্বেষাং পূজিতঃ। বিত্তবান্‌ চাটুকারাণাম্‌ আরাধিতঃ।

180. নপুংসকে ভাবে ক্তঃ।

সকর্ম্মক ও অকর্ম্মক সকল প্রকার ধাতুর উত্তর ভাববাচ্যে ক্ত প্রত্যয় হয়। ভাববাচ্যে ক্ত-প্রত্যয়ান্ত শব্দ সর্ব্বদাই ক্লীবলিঙ্গ হয় এবং উহার রূপ ফল শব্দের ন্যায় হয়।

ভাববাচ্যে ক্ত-প্রত্যয়ান্ত শব্দ সমাপিকা ক্রিয়ার ন্যায় ব্যবহৃত হইলে সর্ব্বদাই প্রথমার একবচনান্ত হয়। যথা, তেন রুদিতম্‌—He

cried; তাভ্যাং রুদিতম্—They two cried; তৈঃ রুদিতম্—They cried; এইরূপ—ত্বয়া বা যুবাভ্যাম্ বা যুষ্মাভিঃ রুদিতম্; ময়া বা আবাভ্যাম্ বা অস্মাভিঃ রুদিতম্। আর যখন ভাববাচ্যে ক্ত-প্রত্যয়ান্ত শব্দ ক্রিয়াবাচক বিশেষ্যরূপে ব্যবহৃত হয়, তখন ইহার সকল বিভক্তিতে ও সকল বচনে রূপ হয়। যথা, "রুদিত" শব্দের অর্থ যখন রোদন, তখন ফল শব্দের মত ইহার "রুদিতম্, রুদিতে, রুদিতানি" ইত্যাদি রূপ হইবে।

মনে রাখিতে হইবে—(১) ক্তবতু প্রত্যয় কেবল কর্তৃবাচ্যে হয়, কিন্তু ক্ত প্রত্যয় তিন বাচ্যেই হয়। ক্ত-প্রত্যয়ান্ত শব্দটি কর্ত্তার বিশেষণ হইলে কর্তৃবাচ্যে ক্ত, কর্ম্মের বিশেষণ হইলে কর্ম্মবাচ্যে ক্ত এবং সর্ব্বদাই ক্লীবলিঙ্গ প্রথমার একবচনান্ত হইলে ভাববাচ্যে ক্ত হইবে।

(২) কোন ধাতুর লঙ্ বা লিট্-এর পদ সহজে স্থির করিতে না পারিলে ক্তবতু বা ক্ত প্রত্যয় দ্বারা অনুবাদ করা যাইতে পারে; তবে অনুবাদ শ্রুতিমধুর হওয়া যাই। যেমন, He studied Logic. এখানে Verb "to study"র সংস্কৃত অনুবাদ করিতে "অধি+ই" ধাতুর লঙ্ বা লিট্ এর পদ সহজে মনে না আসিলে অতীতকালে কর্তৃবাচ্যে ক্তবতু প্রত্যয় করিয়া "স তর্কশাস্ত্রম্ অধীতবান্" লিখিতে পারা যায়।

Exercise 26

I. Translate into Sanskrit using ক্ত or ক্তবতু :—

We all bathed in the Ganges. The farmer has sowed the seeds in this field. What has been done by you? The desired (কাঙ্ক্ষ্) object has been gained by me The trees were felled (পাতিত) by the wood-cutter. My father has ordered (আ+দিশ্) all of you. By whom was the whole world created? The ministers placed (স্থাপি) the king's minor son on the throne. Two birds were

pierced (ব্যধ্) by the hunter with one arrow. The king entered into the capital with his attendants. Who has saved you from that danger except my father? A weeping woman was seen and asked by the old man. The thief coming in the dark was bitten by a poisonous snake. Now-a-days (অধুনা) many traders have acquired (অর্জ্) much money by unfair means. Many new books were bought but never read by Sunil. These boys studied (অধি+ই) Sanskrit literature with me for four years. I gave my elder (জ্যায়স্) brother the book which your father had given me. When it was said (ব্রূ) by Prafulla Chandra at the meeting, we went away (প্র+স্থা) from that place. Ravana, the king of the Rakshasas, conquered many gods in that battle with the help of his son Meghanada. The mouse was seen, caught, killed and devoured by the cat. The ass was led (নী) to a forest, and then released (মুচ্) from the tie by the washerman.

II. Translate into Sanskrit using ক্ত in ভাববাচ্য :—

Two hares died. We slept there. The sister of Ratna laughed. The cowherds ran laughing. The thief fled away (পলায়িতম্). The boys played before us. At night all of you stayed here. Who has bathed in this tank without my permission? As his wife was hearing that terrible sound, she fell down in a swoon (মূর্চ্ছাম্).

III. Correct (giving the reason in each case) :—

সৈনিকাঃ শত্রূন্ জিতবান্। ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বৈঃ পূজিতম্। ধূর্ত্তাঃ ছাগৌ ভক্ষিতৌ। রামেণ সা উক্তঃ। বালকৈঃ শয্যায়াং শয়িতাঃ। শিশুভিঃ রুদিতাঃ। বয়ং শিক্ষকং পৃষ্টবান্। সীতা বাল্মীকিনা দৃষ্টবতী। মন্থরা কৈকেয়ীং কথিতবান্।তেন নরেণ গীতবান। মহাশ্বেতয়া কাদম্বরী শ্লিষ্টবতী। ময়া তে তত্র স্থাপিতম। এতদপি শিক্ষিতবান্ বৎসেন? ময়া ন ভুক্তঃ। ছাত্রেণ ত্রীণি দিনানি

চেষ্টিতঃ। দেবৈঃ ময়ি কৃপা কৃতম্। কিং ত্বয়া সিংহঃ দৃষ্টবান্? ময়া প্রবাসে তব কথা স্মৃতবান্। কিং যূয়ং তস্মাৎ ন অধীতাঃ? অস্মাভিঃ বারাণস্যাং দ্বৌ মাসৌ উষিতবান্। দেবী তং করে ধৃতা উক্তা চ। ত্বয়া বীজানি উপ্তং ফলঞ্চ লব্ধঃ।

কৃত্য-প্রত্যয় (Future Participles)

181. তব্য, অনীয়, ণ্যৎ, যৎ, ক্যপ্—এই পাঁচটিকে কৃত্য-প্রত্যয় বলে। কৃত্য-প্রত্যয়-সকল ভবিষ্যৎকালে ঔচিত্য অর্থাৎ এইরূপ করা উচিত, এইরূপ হওয়া উচিত ইত্যাদি অর্থে, অনুজ্ঞা (আদেশ) এবং কোথাও বা কেবল ভবিষ্যদর্থ বুঝাইতে ধাতুর উত্তর কর্ম্মবাচ্যে ও ভাববাচ্যে হইয়া থাকে। কর্ম্মবাচ্যে কৃত্য-প্রত্যয়-নিষ্পন্ন শব্দ কর্ম্মের বিশেষণ হয় এবং ভাববাচ্যে কৃত্য-প্রত্যয়-নিষ্পন্ন শব্দ সর্ব্বদাই ক্লীবলিঙ্গ ও প্রথমার একবচনান্ত হয়।

তব্য ও অনীয়

182. কর্ম্মবাচ্যে ও ভাববাচ্যে সকল ধাতুর উত্তরই তব্য ও অনীয প্রত্যয় হয়। যথা ত্বয়া রামায়ণং পঠিতব্যম্ বা পঠনীয়ম্—You should read the Ramayana. যুষ্মাভিঃ সর্ব্বৈ কলিকাতা দ্রষ্টব্যা বা দর্শনীয়া—All of you should visit Calcutta. মৃগৌ ব্যাঘ্রেণ হন্তব্যৌ—The two deer will be killed by a tiger. মোহনেন লজ্জিতব্যম্ বা লজ্জনীয়ম্—Mohan should be ashamed. ময়া অত্র স্থাতব্যম্—I should stay here.

কয়েকটি তব্য ও অনীয় প্রত্যয়ান্ত শব্দ।

অর্চ্চ্—অর্চ্চয়িতব্য (অর্চ্চিতব্য), অর্চ্চনীয়; আপ্—আপ্তব্য, আপনীয়; ই—এতব্য, অয়নীয়; ঈক্ষ্—ঈক্ষিতব্য, ঈক্ষণীয়; কথ—কথয়িতব্য, কথনীয়; কৃ—কর্ত্তব্য, করণীয়; ক্রী—ক্রেতব্য, ক্রয়ণীয়; ক্ষম্—ক্ষন্তব্য, ক্ষমণীয়; গম্—গন্তব্য, গমনীয়; গ্রহ্—গ্রহীতব্য, গ্রহণীয়; চি—চেতব্য, চয়নীয়; চিন্ত্—চিন্তয়িতব্য, চিন্তনীয়; ছিদ্—

ছেত্তব্য, ছেদনীয়; জি—জেতব্য, জয়নীয়; জীব্—জীবিতব্য, জীবনীয়; জ্ঞা—জ্ঞাতব্য, জ্ঞানীয়; ত্যজ্—ত্যক্তব্য, ত্যজনীয়; দা—দাতব্য, দানীয়; নী—নেতব্য, নয়নীয়; দৃশ—দ্রষ্টব্য, দর্শনীয়; পঠ্—পঠিতব্য, পঠনীয়; পা—পাতব্য, পানীয়; প্রচ্ছ্—প্রষ্টব্য, প্রচ্ছনীয়; বস্—বস্তব্য, বসনীয়; বুধ্—বোদ্ধব্য, বোধনীয়; ব্রূ বা বচ্—বক্তব্য, বচনীয়; ভক্ষ্—ভক্ষয়িতব্য, ভক্ষণীয়; ভিদ্—ভেত্তব্য, ভেদনীয়; ভী—ভেতব্য, ভয়নীয়; ভুজ্—ভোক্তব্য, ভোজনীয়; ভূ—ভবিতব্য, ভবনীয়; ভৃ—ভর্ত্তব্য, ভরণীয়; যাচ্—যাচিতব্য, যাচনীয়; রক্ষ্—রক্ষিতব্য, রক্ষণীয়; লভ্—লব্ধব্য, লভনীয়; বহ্—বোঢ়ব্য, বহনীয়; বাঞ্ছ্—বাঞ্ছিতব্য, বাঞ্ছনীয়; শিক্ষ্—শিক্ষিতব্য, শিক্ষণীয়; শী—শয়িতব্য, শয়নীয়; শ্রু—শ্রোতব্য, শ্রবণীয়; সহ্—সহিতব্য, সোঢ়ব্য, সহনীয়; সৃজ্—স্রষ্টব্য, সর্জ্জনীয়; সেব্—সেবিতব্য, সেবনীয়; স্তু—স্তোতব্য, স্তবনীয়; স্থা—স্থাতব্য, স্থানীয়; স্পৃহ্—স্পৃহয়িতব্য, স্পৃহণীয়; স্মৃ—স্মর্ত্তব্য, স্মরণীয়; হন্—হন্তব্য, হননীয়; হস্—হসিতব্য, হসনীয়; হু—হোতব্য, হবনীয়; হৃ—হর্ত্তব্য, হরণীয়।

ণ্যৎ

183. **ঋদ্‌ব্যঞ্জনাভ্যাং ণ্যৎ। ঋ-হলোর্ণ্যৎ।**

কর্ম্মবাচ্যে ও ভাববাচ্যে কেবল ঋকারান্ত এবং হলন্ত (ব্যঞ্জনান্ত) ধাতুর উত্তর ণ্যৎ প্রত্যয় হয়। ণ্যৎ প্রত্যয়ের 'য' থাকে। যথা, ধৃ+ণ্যৎ=ধার্য্য; পঠ্+ণ্যৎ=পাঠ্য। ত্বয়া এতৎ পুস্তকং পাঠ্যম্—This book ought to be read by you.

কয়েকটি উদাহরণঃ—কৃ কার্য্য; ভৃ ভার্য্য; স্মৃ স্মার্য্য; হৃ হার্য্য। পচ্ পাচ্য; বচ্ বাচ্য; (শব্দ অর্থে—বাক্য); সিচ্ সেচ্য; ভজ্ ভাজ্য; ত্যজ্ ত্যাজ্য; ভুজ্ ভোজ্য, (ভোগ অর্থে—ভোগ্য); যুজ্ যোজ্য, (উপযুক্ত অর্থে—যোগ্য); নি+যুজ্ নিযোজ্য (ভৃত্য), নিযোগ্য (প্রভু); ছিদ্ ছেদ্য; ভিদ্ ভেদ্য; বিদ্ বেদ্য; বুধ্ বোধ্য; মন্

মান্য; ভক্ষ্ ভক্ষ্য; ভাষ্ ভাষ্য; শ্বস্ শ্বাস্য; হস্ হাস্য; গ্রহ্ গ্রাহ্য; বহ্ বাহ্য।

যৎ

184. স্বরবর্ণান্ত, পবর্গান্ত এবং শক্, সহ্ প্রভৃতি ধাতুর উত্তর কর্ম্মবাচ্যে ও ভাববাচ্যে যৎ প্রত্যয় হয়। যৎ প্রত্যয়ের য থাকে। যৎ পরে থাকিলে ধাতুর অন্তস্থিত আকার, একার হইয়া যায়। যথা, দা+যৎ= দেয়, পা+যৎ=পেয়, এইরূপ—ধা ধেয়, মা মেয়, হা হেয়, স্থা স্থেয়, জ্ঞা জ্ঞেয়, চি চেয়, জি জেয়, নী নেয়, শ্রু শ্রব্য, ভূ ভব্য, গৈ গেয়। পবর্গান্ত—শপ্+যৎ=শপ্য, লভ্ লভ্য, গম্ গম্য, নম্ নম্য, রম্ রম্য; শক্ শক্য, সহ্ সহ্য। কুসঙ্গঃ হেয়ঃ—Evil company should be given up. পরিশ্রমিণা ছাত্রেণ জ্ঞানং লভ্যম্—Knowledge is to be acquired by a diligent student. ত্বয়া সহ্যম্—You should bear.

ক্যপ্

185. ই, দৃ, ভৃ, কৃ, জুষ্, শাস্, স্তু প্রভৃতি ধাতুর উত্তর কর্ম্ম ও ভাববাচ্যে ক্যপ্ প্রত্যয় হয়। ক্যপ্ প্রত্যয়ের ক্ প্ ইৎ (লোপ) পায়; য থাকে। প্ ইৎ পায় বলিয়া হ্রস্বস্বরান্ত ধাতুর উত্তর ৎ এর আগম হয়। যথা, ই+ক্যপ্—ইত্য; দৃ+ক্যপ্—দৃত্য; ভৃ+ক্যপ্—ভৃত্য; কৃ+ক্যপ্—কৃত্য; জুষ্+ক্যপ্—জুষ্য; শাস্+ক্যপ—শিষ্য; স্তু+ক্যপ্—স্তুত্য; শিবস্ত্বয়া সর্ব্বদা স্তুত্যঃ—Siva is to be worshipped by you always.

সংস্কৃতে যেখানে বিধিলিঙের প্রয়োগ করিতে হয়, সেখানে তব্য, অনীয় প্রভৃতি কৃত্যপ্রত্যয় ব্যবহার করা যাইতে পারে। হিতোপদেশ, পঞ্চতন্ত্র প্রভৃতি পুস্তকে এইরূপ অনেক প্রয়োগ দেখা যায়।

Exercise 27

I. Translate into Sanskrit :—

Ajay should do this work. Wine is not to be drunk

by you. Unripe fruits should not be eaten. Asim is to stay here for three days. Oh my son, you should be careful. The enemy is to be conquered by the king. This medicine should not be taken by him. Now we are to stay (স্থা) here with our friends. This goat ought to be taken (নী) to the village. Untruth (অনৃতম্) should be spoken by nobody (ন কেনাপি). We must not hate (অব+জ্ঞা) any one (কোঽপি). Never live (স্থা) or walk (গম্) with a wicked person. This present is to be accepted from the noble man. How can a man live (জীব্) without food or drink? Boys and girls are not to play all day long. The history (ইতিবৃত্তম্) of the mother country should be known. We should not forsake (ত্যজ্) our friends in their distress. The Bhagabadgita should be read by all. The goddess Binapani should be praised (স্তু) by us every day. In this world, duties should be performed (সম্পাদি) by every one. Our mother country India should be protected by us in time of danger.

II. Correct (giving the reason in each case) :—

প্রত্যহং স্নাতব্যঃ। কুসঙ্গং পরিত্যজ্যাম্। গুরুষু ভক্তিঃ বিধেয়ঃ। ক্ষমিতব্যং মে অপরাধঃ। আদ্রভূমৌ ন শয়িতব্যা। দেবী ত্বয়া অর্চ্চনীয়ঃ। যুষ্মাভিঃ ভস্ম ভক্ষিতব্যঃ। নৃপেণ অমাত্যাঃ প্রচ্ছিতব্যাঃ। প্রবৃত্তিঃ কুত্র কর্ত্তব্যঃ? বিদ্যায়ৈ সর্ব্বৈঃ চেষ্টিতব্যঃ। প্রভাতে শয্যা ত্যজিতব্যঃ। যুষ্মাভিঃ ন ভেতব্যঃ। গুরূণাম্ আজ্ঞা অবিচারণীয়ম্। ধনানি ময়া ন লভ্যাঃ। ন দীনেষু ঘৃণা কার্যম্। গুরোঃ অপি দোষাঃ বাচ্যম্। পালনীয়ঃ গুরোর্বচঃ। পথি ময়া রাত্রিঃ যাপনীয়ম্। বিদুষা অপি যুক্তিযুক্তং বচনং গ্রাহ্যা।

Use of ক্ত্বা and ল্যপ্ (Indeclinable Past Participles)

186. ইংরেজীতে hearing বা having heard, knowing বা having known প্রভৃতি পদে অথবা বাংলায় "শুনিয়া", "জানিয়া" প্রভৃতি অসমাপিকা ক্রিয়ার সংস্কৃতে অনুবাদ করিতে হইলে ধাতুর

উত্তর ক্ত্বা প্রত্যয় করিতে হয় এবং ক্ত্বা প্রত্যয়ের ত্বা থাকে। কিন্তু, ধাতুটির পূর্ব্বে যদি কোন উপসর্গ থাকে, তাহা হইলে ল্যপ্ প্রত্যয় হয় এবং ল্যপ্ প্রত্যয়ের য থাকে। ক্ত্বা ও ল্যপ্ প্রত্যয়ান্ত শব্দসকল অব্যয় ও অসমাপিকা ক্রিয়া; সেজন্য তাহাদের কোন প্রকার রূপ হয় না। যথা, Hearing (or, naving heard) his word, I went away—তস্য বচনং "শ্রুত্বা" অহং প্রস্থিতঃ। Knowing (or, having known) this, he will go—ইদং "জ্ঞাত্বা" স যাস্যতি। Knowing your intention, I shall say—তব অভিপ্রায়ং "বিজ্ঞায়" অহং বদিষ্যামি।

শেষোক্ত বাক্যটিতে 'জ্ঞা' ধাতুর পূর্ব্বে 'বি' এই উপসর্গ থাকায় বি+জ্ঞা+ল্যপ্ করিয়া 'বিজ্ঞায়' হইল; বি+জ্ঞা+ক্ত্বা করিয়া 'বিজ্ঞাত্বা' লিখিলে ভুল হইবে।

ক্ত্বা—প্রত্যয়ান্ত কয়েকটি শব্দ

অদ্—জগ্ধ্বা
অর্চ্চ্—অর্চ্চিত্বা, অর্চ্চয়িত্বা
অস্—ভূত্বা
আপ্—আপ্ত্বা
ইষ্—ইষ্ট্বা, এষিত্বা
ঈক্ষ্—ঈক্ষিত্বা
কথ্—কথয়িত্বা
কুপ্—কুপিত্বা, কোপিত্বা
কৃষ্—কৃষ্ট্বা
ক্রন্দ্—ক্রন্দিত্বা
ক্রী—ক্রীত্বা
ক্রীড়্—ক্রীড়িত্বা
ক্রুধ্—ক্রুদ্ধ্বা
ক্রম্—ক্রমিত্বা, ক্রান্ত্বা

ক্ষিপ্—ক্ষিপ্ত্বা
খন্—খনিত্বা, খাত্বা
খাদ্—খাদিত্বা
গণ—গণয়িত্বা
গম্—গত্বা
গৈ—গীত্বা
গ্রন্থ্—গ্রন্থিত্বা, গ্রথিত্বা
গ্রহ্—গৃহীত্বা
ঘ্রা—ঘ্রাত্বা
চি—চিত্বা
চিন্ত্—চিন্তয়িত্বা
চুর্ -চোরয়িত্বা
ছিদ —ছিত্ত্বা
জি- -জিত্বা
জ্ঞা—জ্ঞাত্বা

ত্যজ্—ত্যক্ত্বা
দন্শ্—দষ্ট্বা
দহ্—দগ্ধ্বা
দা—দত্ত্বা
দুহ্—দুগ্ধ্বা
দৃশ্—দৃষ্ট্বা
ধা—হিত্বা
ধাব্—ধাবিত্বা
ধৃ—ধৃত্বা
ধ্যৈ—ধ্যাত্বা
নম্—নত্বা
নী—নীত্বা
নৃত্—নর্ত্তিত্বা
পচ্—পক্ত্বা
পঠ্—পঠিত্বা
পত্—পতিত্বা

পা—পীত্বা
পাল্—পালয়িত্বা
পীড়্—পীড়য়িত্বা
পূজ্—পূজয়িত্বা
পূর্—পূরয়িত্বা
প্রচ্ছ্—পৃষ্ট্বা
বন্ধ্—বদ্ধ্বা
ব্রূ বা বচ্—উক্ত্বা
ভক্ষ্—ভক্ষয়িত্বা
ভাষ্—ভাষিত্বা
ভুজ্—ভুক্ত্বা
ভূ—ভূত্বা
মন্—মত্বা
মন্ত্র্—মন্ত্রয়িত্বা
মা—মিত্বা
মিল্—মিলিত্বা, মেলিত্বা
মুচ্—মুক্ত্বা
যজ্—ইষ্ট্বা

যা—যাত্বা
যাচ্—যাচিত্বা
যুজ্—যুক্ত্বা
রক্ষ্—রক্ষিত্বা
রচ্—রচয়িত্বা
রুদ্—রুদিত্বা
লভ্—লব্ধ্বা
লিখ্—লিখিত্বা, লেখিত্বা
বদ্—উদিত্বা
বন্দ্—বন্দিত্বা
বশ্—উশিত্বা
বস্—(বাস করা) —উষিত্বা
বস্ (পরিধান করা) —বসিত্বা
বহ্—উঢ়্বা
বিদ্—বিদিত্বা
ব্যধ্—বিদ্ধ্বা

শাস্—শাসিত্বা, শিষ্ট্বা
শী—শয়িত্বা
শ্রু—শ্রুত্বা
সহ্—সহিত্বা, সোঢ়্বা
সিচ্—সিক্ত্বা
সৃজ্—সৃষ্ট্বা
সেব্—সেবিত্বা
স্তু—স্তুত্বা
স্থা—স্থিত্বা
স্না—স্নাত্বা
স্পৃশ্—স্পৃষ্ট্বা
স্মৃ—স্মৃত্বা
স্বপ্—সুপ্ত্বা
হন্—হত্বা
হস্—হসিত্বা
হা—হিত্বা
হু—হুত্বা
হৃষ্—হৃষ্ট্বা, হৃষিত্বা
হ্বে—হূত্বা

ল্যপ্—প্রত্যয়ান্ত কয়েকটি শব্দ

+আপ্—প্রাপ্য
+আপি—প্রাপয্য, প্রাপ্য
,, +ই—প্রেত্য *
,, +নম্—প্রণম্য, প্রণত্য
,, +নী—প্রণীয়
,, +নি+পত্—প্রণিপত্য
,, +বচ্ বা ব্রূ—প্রোচ্য
,, +বস্—প্রোষ্য
,, +বহ্—প্রোহ্য
,, +বিশ্—প্রবিশ্য
+স্তু—প্রস্তুত্য *
+স্থা—প্রস্থায়

প্র +হৃ—প্রহৃত্য *
পরা +জি—পরাজিত্য *
পরা +ভূ—পরাভূয়
অপ +ঈক্ষ্—অপেক্ষ্য
অপ +গম্—অপগম্য, অপগত্য
সম্ +আপি—সমাপ্য, সমাপয্য
,, +ঈক্ষ্—সমীক্ষ্য
,, +অর্পি—সমর্প্য
,, +ক্ষিপ্—সংক্ষিপ্য
,, +গ্রহ্—সংগৃহ্য
,, +চি—সঞ্চিত্য *

সম্ +ত্যজ্—সন্ত্যজ্য
" +দিহ্—সন্দিহ্য
" +পৃজ্—সম্পৃজ্য
" +ভূ—সম্ভূয়
" +মন্—সম্মত্য
" +যম্—সংযম্য, সংযত্য
" +রক্ষ্—সংরক্ষ্য
" +স্তু—সংস্তুত্য *
" +স্থা-ণিচ্—সংস্থাপ্য
" +স্পৃশ্—সংস্পৃশ্য
সম্ +স্মৃ—সংস্মৃত্য *
অনু +ইষ্—অন্বিষ্য
" +কৃ—অনুকৃত্য *
" +গ্রহ্—অনুগৃহ্য
" +জ্ঞা—অনুজ্ঞায়
" +নী—অনুনীয়
অনু +বদ্—অনূদ্য
অব +ঈক্ষ্—অবেক্ষ্য
" +গম্—অবগম্য, অবগত্য
" +গাহ্—অবগাহ্য, বগাহ্য
" +জ্ঞা—অবজ্ঞায়
" +ধারি—অবধার্য্য
অব +রুহ্—অবরুহ্য
নির্ +ঈক্ষ্—নিরীক্ষ্য
" +গম্—নির্গম্য, নির্গত্য
" +চি—নিশ্চিত্য *
" +নী—নির্ণীয়
নির্ +মা—নির্ম্মায়
অভি +অস্—অভ্যস্য
" +ধা—অভিধায়
" +নী—অভিনীয়
অভি +বদ্-ণিচ্—অভিবাদ্য
বি +ক্রী—বিক্রীয়

বি +চর্-ণিচ্—বিচার্য্য
" +চিন্ত্—বিচিন্ত্য
" +জি—বিজিত্য *
" +জ্ঞা—বিজ্ঞায়
" +জ্ঞা-ণিচ্—বিজ্ঞাপ্য
" +দৄ—বিদীর্য্য
" +দৄ-ণিচ্—বিদার্য্য
" +ধা—বিধায়
" +নশ্-ণিচ্—বিনাশ্য
" +ভজ্—বিভজ্য
" +ভিদ্—বিভিদ্য
" +রম্—বিরম্য, বিরত্য
" +লপ্—বিলপ্য
" +শ্রম্—বিশ্রম্য
" +সৃজ্—বিসৃজ্য
" +স্তৄ—বিস্তীর্য্য
" +স্তৄ-ণিচ্—বিস্তার্য্য
বি +স্মি—বিস্মিত্য *
" +স্মৃ—বিস্মৃত্য *
" +হস্—বিহস্য
" +হা—বিহায়
বি +আ+খ্যা—ব্যাখ্যায়
অধি +ই—অধীত্য *
" +কৃ—অধিকৃত্য *
" +বস্—অধ্যুষ্য
অধি +শী—অধিশয্য
উৎ +মুচ্—উন্মুচ্য
" +মুচ্-ণিচ্—উন্মোচ্য
" +স্থা—উত্থায়
" +স্থা-ণিচ্—উত্থাপ্য
উৎ +হৃ—উদ্ধৃত্য *
অতি +ক্রম্—অতিক্রম্য
নি +গ্রহ্—নিগৃহ্য

নি +যুজ্—নিযুজ্য
" +রুধ্—নিরুধ্য
" +শম্—নিশম্য
নি +হন্—নিহত্য
প্রতি +ই—প্রতীত্য *
" +জ্ঞা—প্রতিজ্ঞায়
প্রতি +শ্রু—প্রতিশ্রুত্য *
পরি +ঈক্ষ্—পরীক্ষ্য
" +ত্যজ্—পরিত্যজ্য
পরি +ধা—পরিধায়
উপ +কৃ—উপকৃত্য *
" +গম্—উপগম্য, উপগত্য
" +বস্—উপোষ্য
" +সৃ—উপসৃত্য *
উপ +হৃ—উপহৃত্য *
আ +কৃষ্—আকৃষ্য
" +গম্—আগম্য, আগত্য
" +ঘ্রা—আঘ্রায়

আ +ছদ্-ণিচ্—আচ্ছাদ্য
" +দা—আদায়
" +দৃ—আদৃত্য *
" +নী—আনীয়
" +প্রচ্ছ্—আপৃচ্ছ্য
" +রভ্—আরভ্য
" +রাধ্-ণিচ্—আরাধ্য
" +রুহ্—আরুহ্য
" +লিখ্—আলিখ্য
" +লিঙ্গ্—আলিঙ্গ্য
" +বৃ—আবৃত্য *
" +শ্বস্-ণিচ্—আশ্বাস্য
" +শ্রি—আশ্রিত্য *
" +শ্লিষ্—আশ্লিষ্য
" +সন্জ্—আসজ্য
" +হন্—আহত্য
" +হৃ—আহৃত্য *
আ +হ্বে—আহূয়

(*a*) ল্যপ্ পরে থাকিলে, ণিচের লোপ হয়। যথা, বি+নাশি +ল্যপ্=বিনাশ্য। এইরূপ—প্রকাশ্য, আশ্বাস্য, অধ্যাপ্য, আলোচ্য, আচ্ছাদ্য, আস্বাদ্য, আরাধ্য, সংস্থাপ্য, বিচার্য্য, নিমীল্য, সমর্প্য, সম্পীড্য, সম্প্রধার্য্য, নিষ্পীড্য প্রভৃতি।

(*b*) ল্যপ্ পরে থাকিলে গম্, নম্, যম্ ও রম্ ধাতুর মকারের বিকল্পে লোপ হয়। যথা—আগম্য, আগত্য; প্রণম্য, প্রণত্য; আযম্য, আযত্য; বিরম্য, বিরত্য।

(*c*) ল্যপ্ পরে থাকিলে পূর্ব্বে লঘুস্বরবিশিষ্ট ণিজন্ত ধাতুর

* **কৃতি পিতি হ্রস্বাৎ তুক্**—কৃৎপ্রত্যয়ের প্ ইৎ (লোপ) পাইলে, হ্রস্বস্বরান্ত ধাতুর উত্তর ৎ এর আগম হয়। ল্যপের প্ ইৎ পায়; সেজন্য যে সকল ধাতুর শেষে ই, উ বা ঋ আছে, তাহাদের উত্তর ল্যপ্ প্রত্যয় করায় ৎ এর আগম হইয়াছে।

ইকার স্থানে 'অয়্' হয়। যথা—বি+রচি+ল্যপ্=বিরচয্য। এইরূপ—বিগণয্য, বিরময্য, নিশময্য, প্রণময্য প্রভৃতি।

(*d*) ল্যপ্ পরে থাকিলে ণিজন্ত আপ্ ধাতুর পূর্ব্বস্বর লঘু না হইলেও ইকার স্থানে বিকল্পে 'অয়্' হয়। যথা—প্র+আপি+ল্যপ্=প্রাপয্য, প্রাপ্য। সমাপয্য, সমাপ্য।

187. **সমানকর্ত্তৃকয়োঃ পূর্ব্বকালে (ক্তা)**—যে ক্রিয়া দুইটির কর্ত্তা একজন, তাহাদের মধ্যে পূর্ব্বক্রিয়াবোধক ধাতুতে ক্তা প্রত্যয় হয়। যথা—বালকঃ মাতরং স্মৃত্বা রোদিতি। এখানে স্মরণ করা ও রোদন করা এই দুই ক্রিয়ারই কর্ত্তা একজন—বালক; সেজন্য পূর্ব্ব-ক্রিয়া স্মরণ করা অর্থাৎ স্মৃ ধাতুতে ক্তা প্রত্যয় হইয়াছে। সমাপিকা ক্রিয়াটি কর্ম্ম বা ভাববাচ্যের হইলেও ক্তা প্রত্যয়ের কোন বাধা হয় না। যথা—এবম্ উক্ত্বা স গ্রামং গচ্ছতি (কর্ত্তৃবাচ্য); এবম্ উক্ত্বা তেন গ্রামঃ গম্যতে (কর্ম্মবাচ্য); এবম্ উক্ত্বা তেন গম্যতে (ভাব-বাচ্য)। ক্তা বা ল্যপ্ প্রত্যয়ান্ত পদের প্রয়োগকালে দেখা আবশ্যক যে, দুই ক্রিয়ারই কর্ত্তা একজন কি না।

মদনঃ মুখং ব্যাদায় স্বপিতি, বালিকা নেত্রে নিমীল্য হসতি প্রভৃতি বাক্যে ব্যাদান ও নিমীলন ক্রিয়া পরে অনুষ্ঠিত হইলেও, নিদ্রা এবং হাস্য পরেও বর্ত্তমান থাকার জন্য, ব্যাদান ও নিমীলনকে নিদ্রা ও হাস্যের অংশ বলিয়া বিবক্ষা করায় ক্তা প্রত্যয় হইয়াছে।

188. **সমাসেঽনঞ্-পূর্ব্বে ক্তো ল্যপ্**—নঞ্ ভিন্ন অন্য কোন অব্যয়ের সহিত সমাস হইলে, ক্তা প্রত্যয়ের স্থানে ল্যপ্ প্রত্যয় হয়। পূর্ব্বেই বলা হইয়াছে, ধাতুর পূর্ব্বে কোন উপসর্গ থাকিলে ক্তার পরিবর্ত্তে ল্যপ্ হয়। কিন্তু, ধাতুর পূর্ব্বে নঞ্ থাকিলে কেবল ক্তা প্রত্যয় হয়। যেমন—নঞ্+জ্ঞা+ক্তা=অজ্ঞাত্বা; শব্দমাত্রান্ ন ভেতব্যম্ অজ্ঞাত্বা শব্দকারণম্। নঞ্+প্রচ্ছ্+ক্তা=অপৃষ্টবা; নঞ্+দৃশ্+ক্তা=অদৃষ্টবা।

189. অলং-খল্বোঃ প্রতিষেধয়োঃ প্রাচাং ক্ত্বা।

নিষেধার্থবোধক অলম্ ও খলু শব্দের যোগে ধাতুর উত্তর ক্ত্বা প্রত্যয় হয়। যথা, অলং গত্বা—There is no use of going. খলু ভুক্ত্বা—There is no need of eating. অনসূয়ে, অলং রুদিত্বা (শ)—Anasuya, do not weep. খলু পীত্বা মদ্যম্, বন্ধো!—Oh friend! do not drink wine. অলং স্থিত্বা শ্মশানেঽস্মিন (ম)।

Exercise 28

I. Translate into Sanskrit :—

Writing a letter, I went out for a walk. Falling on the ground from the tree the boy is crying. Having done the work, Subir went home. Sitting on her mother's lap, that little girl is calling me. Leaving me here alone (একাকিন্), where are you going? Defeating the enemies, Arjuna left the battlefield. Taking a stick (যষ্টি) in his hand, Bhupati beat the dog. So (এবম্) saying Suresh came and saw his wife Sita. Putting on (পরি+ধা) the new cloth, that woman was very glad (হৃষ্). Hearing a cry, the houseowner called (আ+হ্বে) his servants. Having smelt those flowers, Champavati the princess, swooned away (মুহ্). A crow having found the feathers of a peacock put it on. We are glad to hear the good news from you. Having come down (অব+রুহ্) from the tree the man said to his friend. Having gone to Haridwar we saw the temple of Ganga Devi. The boy without giving any answer, went away. I never undertake (কৃ) any work without consulting (প্রচ্ছ্) my wife. Gaining her desired object, this young woman is very (অতীব) glad. Having taken his breakfast (প্রাতরাশ) my brother will go to school. Embracing (আ+শ্লিষ্) his son, the father kissed him on the forehead. Heaving (নি+শ্বস্)

a deep sigh, Lakshman said this to Sita. My friend Abinash has acquired much knowledge by studying (অধি+ই) many sastras for twelve years. Do not (অলম্) cry my son! Calling in (আ+হ্বে) a doctor, you will send (প্রেষি) a boy to me. Entering the temple you will see an image of the goodess Kalika. Ram bowed to Kaikeyee and enquired into the cause of his father's grief. Having given the poor man a cloth, the landlady entered into the house. Ascending that hill near the river we can see many a beautiful scenery (দৃশ্যানি). Rising (উৎ+স্থা) early in the morning (প্রাতঃ), this boy reads for three hours (ঘটিকা). There is no use of (অলম্) going there now. Killing Ravana, Rama returned to Ayodhyā with his wife Sita and was glad to see his mother Kausalya. Oh friend, staying at the house of my maternal uncle for two months, I enjoyed (অভুঞ্জ) many pleasures. Having thought (মন্) the beast to be a dog the Brahmin placed (নি+ধা) it on the ground and went away.

II. Correct (giving the reason in each case) :—

স নবুলং রক্ষয়িত্বা গতঃ। দেবীং প্রণমিত্বা শীঘ্রম্ আগচ্ছ। পরিণামম্ অদৃশ্য ন যাস্যামি। অশ্বমেধং যজিত্বা পুণ্যং লভতে। স্ত্রিয়ঃ প্রাসাদম্ আরোহিত্বা পশ্যন্তি। এবং চিন্ত্য স আহ। ধনুঃশরং সজ্জীকৃত্বা তিষ্ঠ। ধনম্ আনীত্বা ব্রাহ্মণায় দদাতি। উপদেশেন সংশয়ং ছেদিত্বা মাম্ অনুগৃহাণ। সন্ধিং স্বীকৃত্বা দূতঃ প্রস্থিতঃ। মম ক্রোড়ে মস্তকং স্থাপ্য স্বপিহি। ইমম্ অশ্বং বিক্রীত্বা শতং প্রাপ্স্যামি। রাবণঃ শিবাৎ বরম্ অলভ্য ন বিররাম। তব আগমনম্ আকর্ণয়িত্বা অহম্ আগতঃ। বৃদ্ধা পুত্রং মৃতং সংদৃষ্টবা বিলপতি। পালয়েৎ গুরূণাং বাক্যম্ অদায় প্রতিবচনম্। বিক্রেতারং পরিতোষয়িত্বা অলঙ্কারং গৃহাণ। তন্তুবায়ঃ ইদং স্থিরীকৃত্বা বর্দ্ধমানং গতঃ। বসিত্বা দুর্জ্জনৈঃ সহ সজ্জনো দুর্জ্জনো ভবেৎ। রাজপুরুষাঃ ধর্ম্মবুদ্ধিং প্রশংস্য ইদম্ উচুঃ। চিত্রকূটগিরিম্ অধিবস্য রামঃ সুখং প্রাপ। বিপ্রঃ ভ্রমং নিশ্চিত্বা. ছাগং ত্যাজিত্বা গৃহং যযৌ।

আত্মানং মৃতবৎ সন্দর্শয়িত্বা, বায়ুনা উদরং পূর্য্য, পদানি স্তব্ধীকৃত্বা তিষ্ঠ।

Use of তুমুন্ (Infinitive Mood)

190. ইংরেজীতে "to drink," "to give," "to see," "to go" প্রভৃতি Infinitiveএ অথবা বাংলায় "পান করিতে" বা "পান করিবার নিমিত্ত," "দিতে" বা "দিবার নিমিত্ত," "দেখিতে" বা "দেখিবার নিমিত্ত," "যাইতে" বা "যাইবার নিমিত্ত" প্রভৃতি নিমিত্ত অর্থ বুঝাইলে সংস্কৃতে অনুবাদ করিবার সময় নিমিত্তবোধক ধাতুর উত্তর তুমুন্ প্রত্যয় করিতে হয়। তুমুন্ প্রত্যয়ের তুম্ থাকে। তুমুন্-প্রত্যয়ান্ত শব্দ অসমাপিকা ক্রিয়া ও অব্যয় বলিয়া ইহার কোনরূপ পরিবর্ত্তন হয় না। যথা, পা+তুমুন্=পাতুম্। এইরূপ, দা—দাতুম্; দৃশ্—দ্রষ্টুম্; গম্—গন্তুম্; কৃ—কর্ত্তুম্; গণ—গণয়িতুম্। মোহনঃ জলং পাতুং গচ্ছতি—Mohan is going to drink water. অহং ধনং দাতুম্ ইচ্ছামি—I wish to give riches.

(*a*) নিমিত্ত অর্থ না বুঝাইলে তুমুন্ ব্যবহৃত হয় না। যথা, I saw him read—আমি তাহাকে পড়িতে দেখিয়াছিলাম। ইহার সংস্কৃত অনুবাদ "অহং তং পঠিতুম্ অপশ্যম্" এইরূপ হইবে না। কারণ, এখানে 'পড়িতে' শব্দের অর্থ 'পড়িবার নিমিত্ত' নহে। "অহং তং পঠন্তম্ অপশ্যম্" এইরূপ হইবে (see § 173)।

(*b*) সমানকর্ত্তৃকেষু তুমুন্।

নিমিত্তার্থ বুঝাইলেও সমাপিকা এবং অসমাপিকা উভয় ক্রিয়ার কর্ত্তা একজন না হইলে তুমুন্ প্রত্যয় ব্যবহার করা চলিবে না। যেমন, The master orders the servant to go—প্রভু ভৃত্যকে যাইতে (বা যাইবার নিমিত্ত) আদেশ করিতেছেন। ইহার সংস্কৃত অনুবাদ "প্রভুঃ ভৃত্যং গন্তুম্ আদিশতি" লিখিলে ভুল হইবে। কারণ, আদেশ করা ক্রিয়ার কর্ত্তা 'প্রভু' গমন করা ক্রিয়ার কর্ত্তা নহে;

উহার কর্ত্তা 'ভৃত্য'। এখানে নিমিত্তার্থে চতুর্থী ব্যবহার করিয়া "প্রভুঃ গমনায় ভৃত্যম্ আদিশতি" এইরূপ লিখিতে হইবে। যেমন, Give me some water to drink—মহ্যং পানায় (পাতুম্ হইবে না) কিঞ্চিৎ জলং দেহি।

191. পর্য্যাপ্তিবচনেষ্বলমর্থেষু।

সমর্থার্থক শব্দ (সমর্থ, পটু, অলম্, নিপুণ, কুশল, ক্ষম, পর্য্যাপ্ত প্রভৃতি) সকলের যোগে ধাতুর উত্তর তুমুন্ প্রত্যয় হয়। যথা, অহং গন্তুং সমর্থঃ বা পটুঃ বা অলম্—I am able to go. রাজা চন্দ্রগুপ্তঃ পৃথিবীং শাসিতুং নিপুণঃ বা কুশলঃ—The king Chandragupta is skilful in ruling the earth. সোঽস্মিন্ সিংহাসনে উপবেষ্টুং ক্ষমঃ (দ্বা)—He is fit for sitting on this throne. পর্য্যাপ্তোঽসি প্রজাঃ পাতুম্ (র)—You are able to protect the subjects.

192. "শক-ধৃষ-জ্ঞা-গ্লা-ঘট-রভ-লভ-ক্রম-
সহার্হাস্ত্যর্থেষু তুমুন্"।

সংস্কৃতে শক্, ধৃষ্, জ্ঞা, গ্লা, ঘট্, রভ্, লভ্, ক্রম্, সহ্, অর্হ্ ও অস্ ধাতু এবং ইহাদের সমার্থক অন্যান্য ধাতুর প্রয়োগে নিমিত্ত অর্থ না বুঝাইলেও তুমুন্ প্রত্যয় হয়। যথা, অহং গাতুং শক্নোমি —I can sing. স যোদ্ধুং জানাতি—He knows to fight. ময়ূরঃ নর্ত্তিতুম্ আরভতে—The peacock begins to dance. দূতঃ বক্তুং প্রচক্রমে—The messenger began to speak. ন বিষহে বিপত্তিম্ অবলোকয়িতুম্ (বেণীসংহারম্)—I cannot bear to see the distress. মাং ভবান্ ক্ষন্তুম্ অর্হতি—It behoves you to pardon me. ন যুক্তম্ অত্রাবস্থাতুম্ (মৃ)—It is not proper to stay here. অস্তি (বা ভবতি বা বিদ্যতে) ভোক্তুম্ অন্নম্—There is food to eat.

193. **কাল-সময়-বেলাস্ তুমুন্।**

কাল, সময়, বেলা, অবসর প্রভৃতি কালবাচক শব্দের যোগে ধাতুর উত্তর তুমুন্ প্রত্যয় হয়। যথা, বিদ্যালয়ং গন্তুং কালোঽয়ম্—It is time to go to school. পঠিতুং সময়োঽয়ম্—It is time to read. শয়িতুং বেলা ইয়ম্—It is time to lie down. অবসরোঽয়ম্ আত্মানং প্রকাশয়িতুম্ (শ)—This is the opportunity for showing myself.

194. ইংরেজীতে Infinitive, বিশেষ্যরূপে কোন ক্রিয়ার কর্ত্তা হিসাবে ব্যবহৃত হইলে, সংস্কৃতে তাহার অনুবাদ তুমুন্ প্রত্যয় দ্বারা হইবে না; কোন ক্রিয়াবাচক বিশেষ্য পদ দ্বারা করিতে হইবে। যথা, To walk is healthful—ভ্রমণং হি স্বাস্থ্যকরম্। To sleep by day is bad—দিবসে নিদ্রা ন কর্ত্তব্যা। এখানে 'ভ্রমিতুম্', 'নিদ্রাতুম্' এইরূপ হইবে না।

কয়েকটি তুমুন্-প্রত্যয়ান্ত শব্দ।

অদ্—অত্তুম্
অস্—ভবিতুম্
আপ্—আপ্তুম্
ই—এতুম্
ঈক্ষ্—ঈক্ষিতুম্
কথ—কথয়িতুম্
কৃ—কর্ত্তুম্
কৃ-ণিচ্—কারয়িতুম্
ক্রন্দ্—ক্রন্দিতুম্
ক্রী—ক্রেতুম্
ক্রীড়্—ক্রীড়িতুম্
ক্ষিপ্—ক্ষেপ্তুম্
খন্—খনিতুম্
খাদ্—খাদিতুম্
খ্যা—খ্যাতুম্

গণ—গণয়িতুম্
গম্—গন্তুম্
গৈ—গাতুম্
গ্রহ্—গ্রহীতুম্
ঘ্রা—ঘ্রাতুম্
চি—চেতুম্
চিন্ত্—চিন্তয়িতুম্
চুর্—চোরয়িতুম্
ছিদ্—ছেত্তুম্
জাগৃ—জাগরিতুম্
জি—জেতুম্
জীব্—জীবিতুম্
জ্ঞা—জ্ঞাতুম্
তৄ—তরিতুম্,
তরীতুম্

ত্যজ্—ত্যক্তুম্
ত্রৈ—ত্রাতুম্
দা—দাতুম্
দুহ্—দোগ্ধুম্
দৃশ্—দ্রষ্টুম্
ধাব্—ধাবিতুম্
ধৃ—ধর্ত্তুম্
ধ্যৈ—ধ্যাতুম্
নিন্দ্—নিন্দিতুম্
নী—নেতুম্
নৃত্—নর্ত্তিতুম্
পচ্—পক্তুম্
পত্—পতিতুম্
পা—পাতুম্
পূ—পবিতুম্

পূজ্—পূজয়িতুম্	লভ্—লব্ধুম্	সদ্—সত্তুম্
প্রচ্ছ্—প্রষ্টুম্	লিখ্—লেখিতুম্	সহ্—সহিতুম্,
বুধ্—বোদ্ধুম্	বচ্ বা ব্রূ—বক্তুম্	সোঢ়ুম্
ভক্ষ্—ভক্ষয়িতুম্	বদ্—বদিতুম্	সিচ্—সেক্তুম্
ভন্জ্—ভংক্তুম্	বস্ (বাস করা)	সৃজ্—স্রষ্টুম্
ভিদ্—ভেত্তুম্	—বস্তুম্	সৃ—সর্ত্তুম্
ভুজ্—ভোক্তুম্	বস্ (পরিধান করা)	স্তু—স্তোতুম্, স্তবিতুম্
ভূ—ভবিতুম্	—বসিতুম্	স্থা—স্থাতুম্
ভ্রম্—ভ্রমিতুম্	বহ্—বোঢ়ুম্	স্না—স্নাতুম্
মিল্—মেলিতুম্	বিদ্—বেদিতুম্	স্পৃহ্—স্পৃহয়িতুম্
মুচ্—মোক্তুম্	শক্—শক্তুম্	স্মৃ—স্মর্ত্তুম্
মৃ—মর্ত্তুম্	শাস্—শাসিতুম্	স্বপ্—স্বপ্তুম্
যজ্—যষ্টুম্	শিক্ষ্—শিক্ষিতুম্	হন্—হন্তুম্
যা—যাতুম্	শী—শয়িতুম্	হস্—হসিতুম্
যুজ্—যোক্তুম্	শুচ্—শোচিতুম্	হা—হাতুম্
রক্ষ্—রক্ষিতুম্	শ্রম্—শ্রমিতুম্	হিন্স্—হিংসিতুম্
রম্—রন্তুম্	শ্রু—শ্রোতুম্	হৃ—হর্ত্তুম্
রুদ্—রোদিতুম্	শ্বস্—শ্বসিতুম্	হ্বে—হ্বাতুম্

Exercise 29

1. Translate into Sanskrit :—

The father is going to see his ailing (পীড়িতাং) daughter. We do not wish to stay at your house. Hearing my words, he began (আরেভে) to think. To steal (চৌর্য্যম্) is a sin. I have no time to speak with you. Who can do this work but you? We have come here to learn something from you. The weaver has come home to ask his wife. It behoves you to hear my words. We wished to know (বিদ্) the caus of your silence (মৌন). The tiger was ready to kill the deer. I order you to do your duty. What do you wish to say now? To rise early makes us healthy. Morning is the best time to walk. No one can count the stars. Who is able

to bear this burden except you? My daughter does not like to eat fish or flesh. The teacher bade the boys go home. Bad boys do not wish to go to school. The pilgrims are going to bathe in the Ganges at Haridwar. To do good to others is our duty. Gita will go home to nurse her ill mother. You should try to conquer your passions. Who will be able to take it by force (বলাৎ) from me? These horses went to drink water from the tank. Coming there, the lady told me to flee (প্র+স্থা) then and there (ঝটিতি) from that place. At that time the priest came there to worship the goddess Durga. I wish to read this new book written by Tarasankar. Uma wished to obtain Sankara for her husband. The jackal tried hard (অতীব) to get up (উৎ+স্থা) from that well. My husband has gone out to collect (আ+হৃ) some fruits and to bring (আ+নী) some water to drink.

II. Correct (giving the reason in each case):—

বালকাঃ ক্রীড়য়িতুং কুশলাঃ। পিতা কন্যাং গাতুং শুশ্রাব। ভ্রামিতুং হি স্বাস্থ্যকরম্। ব্রাহ্মণং ভোক্তুং নিমন্ত্রয়তে। স গৃহং ত্যাজিতুম্ ইচ্ছতি। যুবা বৃদ্ধাং রোদিতুম্ অপশ্যৎ। প্রভুঃ ভৃত্যান্ গন্তুম্ আদিশতি। মম বাক্যং স্মরিতুং চেষ্টস্ব। ভোজনাৎ পরং স্নাতুম্ অনিষ্টকরম্। পুষ্পাণি আহরিতুম্ উদ্যানং গচ্ছ। অহং তম্ আগন্তুং বদিষ্যামি। ভৃত্যঃ চৌরং পলায়িতুং দদর্শ। অহং তব ভারং বহিতুং সমর্থঃ। তস্মৈ উপবেষ্টুম্ আসনং দেহি। ভবতে ইদং নিবেদিতুম্ অহম্ আগতঃ। অহং তং যুবকম্ ইতস্ততঃ বিচারিতুম্ অপশ্যম্। বালিকা নর্ত্তুম্ আরভতে। শেতুং বেলা ইয়ম্।

Numerals (সংখ্যাবাচক শব্দ)

195. Cardinals (অঙ্কবাচক বা পরিমাণ বাচক সংখ্যা)

একঃ (পুং), একা (স্ত্রী), একম্ (ক্লী)। এইরূপ—দ্বৌ (পুং), দ্বে (স্ত্রী), দ্বে (ক্লী)। ত্রয়ঃ (পুং), তিস্রঃ (স্ত্রী), ত্রীণি (ক্লী); চত্বারঃ (পুং), চতস্রঃ (স্ত্রী), চত্বারি (ক্লী)। পঞ্চ, ষট্, সপ্ত, অষ্টৌ

(*b*) যে সকল Cardinalএর শেষে ষষ্টি, সপ্ততি, অশীতি বা নবতি শব্দ থাকে, তাহাদের উত্তর তমট্ প্রত্যয় করিয়া Ordinal করিতে হয়। যেমন, একষষ্টিতমঃ, ত্রিসপ্ততিতমঃ, চতুরশীতিতমঃ, নবনবতিতমঃ প্রভৃতি।

(*c*) ষষ্টি ও সপ্ততি শব্দের পূর্ব্বে অন্য কোন Cardinal থাকিলে ডট্ প্রত্যয় করিয়াও Ordinal করা যায়। যথা—দ্বিষষ্টিতমঃ বা দ্বিষষ্টঃ, পঞ্চসপ্ততিতমঃ বা পঞ্চসপ্তঃ প্রভৃতি।

198. Ordinal Adjectiveগুলি সর্ব্বদা একবচনান্ত। ইহাদের রূপ পুংলিঙ্গে নর শব্দের ন্যায়, ক্লীবলিঙ্গে ফল শব্দের ন্যায় এবং স্ত্রীলিঙ্গে ঈকারান্ত হইয়া নদী শব্দের ন্যায় হয়। কেবল প্রথম, দ্বিতীয় ও তৃতীয় শব্দ স্ত্রীলিঙ্গে আকারান্ত হয় এবং ইহাদের রূপ লতা শব্দের ন্যায় হয়।

199. Numeral Adverbs :—

(*a*) Once—সকৃৎ, Twice—দ্বিঃ, Thrice—ত্রিঃ, Four times—চতুঃ। পঞ্চন্ ও তৎপরবর্ত্তী শব্দ-সকলে কৃত্বস্ যুক্ত হয়। যথা, Five times—পঞ্চকৃত্বঃ, Six times—ষট্কৃত্বঃ, Seven times—সপ্তকৃত্বঃ।

(*b*) In one way—একধা, In two ways—দ্বিধা, In three ways—ত্রিধা, In four ways—চতুর্ধা, In five ways—পঞ্চধা, In six ways—ষড়্ধা, ষোঢ়া, In Seven ways—সপ্তধা। এইরূপ শব্দগুলি ধাচ্ প্রত্যয় দ্বারা নিষ্পন্ন।

(*c*) One by one—একশঃ, Two by two—দ্বিশঃ, By hundreds—শতশঃ। এইরূপ শব্দগুলি চশস্ প্রত্যয় দ্বারা নিষ্পন্ন।

মনে রাখিতে হইবে উপরে প্রদত্ত উদাহরণগুলির সকল শব্দই অব্যয়।

Some Examples

Four boys—চত্বারঃ বালকাঃ; The fourth boy—চতুর্থঃ বালকঃ।

Eighteen days—অষ্টাদশ দিনানি; The eighteenth day —অষ্টাদশং দিনম্।

Twenty-two women—দ্বাবিংশতিঃ অঙ্গনাঃ; The twenty-second woman—দ্বাবিংশতিতমী বা দ্বাবিংশী মহিলা।

Thirty-six years—ষট্‌ত্রিংশৎ বর্ষাণি; The thirty-sixth year—ষট্‌ত্রিংশত্তমং বা ষট্‌ত্রিংশং বর্ষম্।

Forty chapters—চত্বারিংশৎ অধ্যায়াঃ; The fortieth chapter—চত্বারিংশত্তমঃ বা চত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

Sixty men—ষষ্টিঃ মানবাঃ; The sixtieth man—ষষ্টিতমঃ মানবঃ।

Seventy cows—সপ্ততিঃ ধেনবঃ; The seventieth cow—সপ্ততিতমী ধেনুঃ।

A hundred editions—শতং সংস্করণানি; The hundredth edition—শততমং সংস্করণম্।

Exercise 30

I. Write down all the Ordinals in Sanskrit from the twentieth to the hundredth.

II. Translate into Sanskrit :—

Six birds. Twenty flowers. Thirty soldiers. Twelve months. Ninety years. Four milch-cows. Saudamini's seventh daughter. Devaki's eighth son. Five thousand soldiers. Our professor has read the four Vedas. I shall give you five hundred rupees to-morrow. He had a hundred goats and forty cows. They have bought forty horses from the trader. On the twenty-fifth day of this month Sunil will go to Krishnanagar. I can finish this work in six days. Let the forty-fifth girl come here now. There are one thousand and two hundred boys in our school. I have forgiven you four times. Twelve men and twenty women of our village came here to bathe in the Ganges. The fortieth sloka of the

sixteenth canto (সর্গ) of the Raghuvamsa. There live fortytwo crores of people in India. I have read the eleventh chapter of the Bhagabadgita thrice. The price of the thirtyfifth edition of this book is twentyfive rupees.

III. Correct (giving the reason in each case) :—

পঞ্চদশান্ গজান্। দশঃ গ্রহঃ। ষষ্ঠেষু ঋতুষু। সপ্তদশানি ফলানি অত্র সন্তি। দ্বে চক্ষু অক্ষে মম। নবমেভ্যঃ গ্রহেভ্যঃ। শতাঃ গজাঃ। দশেষু দিক্ষু। চতুর্দ্দশানি ভুবনানি সন্তি। সপ্তস্য সমুদ্রস্য। ত্রিভিঃ কোট্যা। ষোড়শৈঃ কলাভিঃ। অষ্টান্ বসূন্। সপ্তবিংশতিঃ নক্ষত্রম্। ঊনপঞ্চাশদ্ভিঃ বায়ুভিঃ। কামদেবস্য পঞ্চাঃ শরাঃ। ত্রিবিংশতিঃ বিপ্রাঃ আগচ্ছন্তি। দেবানাং ত্রিত্রিংশৎ কোটিঃ। ষোড়শেষু বর্ষেষু সা মৃতা। বঙ্গদেশে নরাণাং সপ্ত কোটিঃ বসতি। ভট্টিকাব্যস্য দ্বিতীয়েষু সর্গেষু শরদ্বর্ণনা অস্তি। ফাল্গুনস্য চত্বারি দিবসে মে মাতা মৃতা। কুমারসম্ভবস্য পঞ্চাঃ সর্গাঃ কাব্যস্য প্রথমে পরীক্ষায়াং পাঠ্যাঃ।

Different Meanings of Some Roots with the Upasargas

(উপসর্গযোগে ধাতুর অর্থভেদ)

200. ইংরেজীতে যেমন ভিন্ন ভিন্ন prepositionএর সঙ্গে যুক্ত হইয়া verbএর নানারূপ অর্থ হয়, সংস্কৃতেও তেমনই বিভিন্ন উপসর্গযোগে ধাতুর অর্থের পরিবর্ত্তন হয়।

"উপসর্গেণ ধাত্বর্থো বলাদন্যত্র নীয়তে।
প্রহারাহার-সংহার-বিহার-পরিহারবৎ ॥"

উপসর্গ ধাতুর অর্থকে জোর করিয়া অন্যদিকে লইয়া যায়। যেমন, হৃ ধাতুটির অর্থ হরণ করা (to take away or to steal) কিন্তু, প্র, আ, সম্ প্রভৃতি উপসর্গ-যোগে হৃ ধাতু ভিন্ন ভিন্ন অর্থ প্রকাশ করে। যথা, প্র—প্রহার, আ—আহার, সম্—সংহার, বি—বিহার (walking, play), পরি—পরিহার (giving up), উপ—উপহার।

201. উপসর্গ-যোগে অকর্ম্মক ধাতুও কখন কখন সকর্ম্মক

হয়; যথা, স্থা ধাতু অকর্ম্মক; কিন্তু অধি-যোগে স্থা ধাতু সকর্ম্মক। যথা—স গৃহে তিষ্ঠতি; কিন্তু, স গৃহম্ অধিতিষ্ঠতি।

202. কতকগুলি ধাতুর উপসর্গ-যোগে বিভিন্ন অর্থ উদাহরণ সহ দেওয়া হইল:—

অট্—to go; পরি+অট্—to roam; ব্যাধাঃ বনে পর্য্যটন্তি।

অয়্—to go; পরা+অয়্—to run away; ভয়েন পলায়তে তস্করঃ।

অর্থ—to seek; প্র+অর্থ—to ask for; দরিদ্রঃ ধনং প্রার্থয়তে।

সম্+অর্থ—to approve; অহম্ এতৎ সমর্থয়ে।

অস্—to throw; অপ+অস্—to reject; জ্ঞানী অসারম্ অপাস্যতি। নির্+অস্—to remove; তমঃ নিরস্যতি তপনঃ। অভি+অস্—to recite; ছাত্রঃ পাঠম্ অভ্যস্যতি। নি+অস্—to entrust; যোগ্যে ভারং ন্যস্যসি।

আপ্—to get; প্র+আপ্—to get; গুণী সম্মানং প্রাপ্নোতি।

অব+আপ্—to get; দরিদ্রঃ দুঃখম্ অবাপ্নোতি।

বি+আপ্—to pervade; ধূমঃ গগনং ব্যাপ্নোতি।

আস্—to sit; অধি+আস্—(1) to occupy; বিপ্রঃ আসনম্ অধ্যাস্তে। (2) to dwell in; বিষ্ণুঃ বৈকুণ্ঠম্ অধ্যাস্তে।

উপ+আস্—to worship; বালা শিবম্ উপাস্তে।

ই—to go; অপ+ই—to go away; পাপিষ্ঠ! সত্বরম্ অপেহি।

অনু+ই—to follow; সুশীলঃ পুত্রঃ পিতরম্ অন্বেতি।

অব+ই—to know; চন্দ্রগুপ্তম্ অবেহি মাম্।

উৎ+ই—to rise; পূর্ব্বস্যাং দিশি ভানুঃ উদেতি।

প্রতি+ই—to trust; স ত্বয়ি ন প্রত্যেতি।

উপ+ই—to betake oneself to; উদ্যোগিনং পুরুষসিংহম্ উপৈতি লক্ষ্মীঃ।

ঈক্ষ্—to see; অপ+ঈক্ষ্—(1) to wait; পিতা পুত্রম্ অপেক্ষতে। (2) to expect; ত্বমত্র কিমন্যৎ ফলম্ অপেক্ষসে?

অব+ঈক্ষ্—to inspect; ছাত্রাণাং কার্য্যাণি অবেক্ষতে পরিদর্শকঃ।

নির্+ঈক্ষ্—to observe; আগন্তুকঃ কন্যাং নিরীক্ষতে।

প্রতি+ঈক্ষ্—to wait; প্রতীক্ষস্ব ক্ষণমত্র।

পরি+ঈক্ষ্—to examine; ভবান্ ইমং ছাত্রং পরীক্ষতাম্।

উপ+ঈক্ষ্—to disregard; ধনহীনান্ ন উপেক্ষেত।

কৃ—to do; অনু+কৃ—to imitate; মেঘঃ গিরিশোভাম্ অনুকরোতি। প্রতি+কৃ—to remedy; প্রতিকুর্য্যাদ্ যথোচিতম্ (হি)।

কৃষ্—to plough; আ+কৃষ্—to attract; গুণী চিত্তম্ আকর্ষতি।

ক্রী—to buy; বি+ক্রী—to sell; সুরেশঃ বস্ত্রং বিক্রীণীতে।

ক্ষিপ্—to throw; সম্+ক্ষিপ্—to abridge; বক্তব্যং সংক্ষিপ।

অধি+ক্ষিপ্—to rebuke; কথং ত্বং মাং বৃথা অধিক্ষিপসি?

নি+ক্ষিপ্—to throw; কুক্কুরং প্রতি ইষ্টকং মা নিক্ষিপেৎ।

গম্—to go; অনু+গম্—to follow; অনুগচ্ছ মহাজনপদবীম্।

অব+গম্—to know; বিফলম্ ইব রাক্ষস-প্রযত্নম্ অবগচ্ছামি (মু)।

নির্+গম্—to go out of; বিবরাৎ নির্গচ্ছতি ভুজঙ্গঃ।

অধি+গম্—to acquire; উদ্যোগী পুরুষঃ শ্রিয়ম্ অধিগচ্ছতি।

উৎ+গম্—to rise up; বিহগাঃ আকাশম্ উদগচ্ছন্।

উপ+গম্—to approach; মূষিকঃ পাশবদ্ধং সিংহম্ উপাগচ্ছৎ।

আ+গম্—to come; দেবি কমলে! আগচ্ছ, আগচ্ছ মম গৃহম্।

গ্রহ্—to take; সম্+গ্রহ্—to collect; প্রাতঃ দুহিতা মে পুষ্পাণি সংগৃহ্লাতি।

অনু+গ্রহ্—to favour; ভবান্ মাম্ অনুগৃহ্লাতু।

নি+গ্রহ্—(1) to punish; অয়ং দুষ্টবণিক্ নিগৃহ্যতাম্ (মু)।

(2) to check: স্বহৃদয়ম্ এব নিগৃহাণ।

পরি+গ্রহ্—to accept ; অহং ভূপতেঃ কিমপি ন পরিগৃহ্ণামি।

চর্—to wander ; সম্+চর্—to move ; সঞ্চরন্তি বনে মৃগাঃ।

অনু+চর্—to follow ; সতাং মার্গম্ অনুচরেৎ।

বি+চর্—to walk ; বালিকাঃ উদ্যানে বিচরন্তি।

পরি+চর্—to serve ; একদা ইন্দ্রো রাবণং পরিচচার।

উপ+চর্—to worship ; গুরুবারে অঙ্গনাঃ লক্ষ্মীম্ উপচরন্তি।

আ+চর্—(1) to behave ; বয়ঃস্থং পুত্রং মিত্রবৎ আচরেৎ।

(2) to practise ; যোগমাচরতি ব্রহ্মচারী।

চি—to pluck ; সম্+চি—to gather ; কৃপণঃ কেবলম্ অর্থমেব সঞ্চিনোতি।

নির্+চি—to determine ; এবং নিশ্চিত্য মহেন্দ্রঃ বিদেশং গতঃ।

বি+চি—to search for ; যাম্ ওষধিম্ ইবায়ুষ্মন্ ! বিচিনোমি বনে বনে (বী)।

জ্ঞা—to know ; অপ+জ্ঞা—to deny : স শতম্ অপজানীতে।

অনু+জ্ঞা—to permit ; তৎ অনুজানীহি মাং গমনায় (উ)।

অব+জ্ঞা—to disregard ; সংসারে কমপি ন অবজানীহি।

প্রতি+জ্ঞা—to promise ; অহম্ ইদং কর্তুং প্রতিজানে।

তৄ—to cross ; সম্+তৄ—to swim ; যুবকাঃ পদ্মানদীং সন্তরন্তি।

অব+তৄ—to descend ; কর্ণঃ রথাৎ অবততার।

বি+তৄ—to give ; দাতা দীনেভ্যঃ ধনং বিতরতি।

বিতরতি গুরুঃ প্রাজ্ঞে বিদ্যাং যথৈব তথা জড়ে (উ)।

দা—to give ; আ+দা—to take ; রবিঃ রসম্ আদত্তে।

বি+আ+দা—to gape ; ব্যাদদাতি মুখং ব্যাঘ্রঃ।

দিশ্—to grant ; উৎ+দিশ্—to aim at ; তপস্বী আশ্রমমুদ্দিশ্য গতবান্।

উপ+দিশ্—to advise ; গুরুঃ শিষ্যান্ উপদিশতি।

আ+দিশ্—to command ; অহং যুষ্মান্ আদিশামি।

ধা—to contain; সম্+ধা—to make peace; শত্রুণা ন হি সন্দধ্যাৎ (হি)।

অব+ধা—to attend to; অস্মিন্ বিষয়ে ক্ষণম্ অবধৎস্ব।

অভি+ধা—to speak; বৎস, সত্যম্ অভিধেহি সর্ব্বদা।

বি+ধা—to do; সহসা বিদধীত ন ক্রিয়াম্ (কি)।

পরি+ধা—to put on; বালিকা আনন্দেন নববস্ত্রং পরিধত্তে।

অপি+ধা—to cover; কর্ণৌ অপিদধাতি বৃদ্ধঃ।

নম্—to bend; to bow; প্র+নম্—to bow; মাতরং দুর্গাং প্রণমতি সাধকঃ।

উৎ+নম্—to rise; পরিশ্রমী ছাত্রঃ উন্নমতি।

নী—to lead; প্র+নী—to compose; মহর্ষিঃ বাল্মীকিঃ রামায়ণং প্রণীতবান্।

অপ+নী—to remove; জ্ঞানাগ্নিঃ মোহান্ধকারম্ অপনয়তি।

অনু+নী—to entreat; কুপিতাং জায়াম্ অনুনয়তি স্বামী।

নির্+নী—to ascertain; মধ্যস্থঃ কলহস্য মূলং নির্ণয়তি।

অভি+নী—to act; বালিকা রন্ধনক্রিয়াম্ অভিনয়তি।

পরি+নী—to marry; রামঃ সীতাং পরিণীতবান্।

আ+নী—to bring; শীঘ্রং কিঞ্চিৎ জলম্ আনয়।

পত্—to fall; প্র+নি+পত্—to bow down to; গুরবে (বা গুরুম্) প্রণিপততি ছাত্রঃ।

উৎ+পত্—to fly; কপোতাঃ আকাশে উৎপতন্তি।

নি+পত্—to fall; পর্ব্বতাৎ ভূমৌ নিপপাত প্রস্তরখণ্ডঃ।

আ+পত্—to happen; অহো! মহৎ কষ্টম্ আপতিতম্।

পদ্—to go; প্র+পদ্—to get; বহূনাং জন্মনাম্ অন্তে জ্ঞানবান্ মাং প্রপদ্যতে (গী)।

উৎ+পদ্—to be produced; দুগ্ধাৎ ঘৃতম্ উৎপদ্যতে।

প্রতি+পদ্—to promise; স তাপসঃ তস্মৈ তাং বিদ্যাং দাতুং প্রতিপেদে (বে)।

ভূ—to be ; প্র+ভূ—(1) to arise ; হিমালয়াৎ প্রভবতি গঙ্গা।

(2) to be able ; প্রভবামি ন সোঢ়ুং পুত্রশোকম্।

(3) to be a match for ; প্রভবতি মল্লো মল্লায়।

পরা (বা পরি)+ভূ—to defeat, সবলো দুর্ব্বলং পরাভবতি বা পরিভবতি।

সম্+ভূ—(1) to be possible ; অয়ম্ উপায়ঃ সম্ভবতি।

(2) to happen ; ভাগ্যেন এতৎ সম্ভবতি (হি)।

(3) to be born ; ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে (গী)।

অনু+ভূ—to feel ; ত্বং স্বদোষেণ দুঃখম্ অনুভবসি।

অভি+ভূ—to defeat ; কস্ত্বাম্ অভিভবিতুম্ ইচ্ছতি ?

উৎ+ভূ—to be born ; বীজাৎ অঙ্কুরঃ উদ্ভবতি।

মন্—to think ; অনু+মন্—to permit ; ত্বাং গমনায় অনুমন্যে।

অব+মন্—to disregard ; ধনী নির্ধনম্ অবমন্যতে।

মন্ত্র্—to consult ; নি+মন্ত্র্—to invite ; ব্রতম্ উদ্‌যাপ্য বিপ্রান্ ভোজনায় নিমন্ত্রয়তে গৃহপত্নী।

আ+মন্ত্র্—to take leave of ; তাত! লতাভগিনীং বন-জ্যোৎস্নাং তাবৎ আমন্ত্রয়িষ্যে (শ)।

রম্—to play ; বি+রম্—to abstain ; পাপাৎ বিরমতি সজ্জনঃ।

উপ+রম্—to die ; পিতা মে উপরতঃ।

রুহ্—to grow ; প্র+রুহ্—to grow ; ন পর্ব্বতাগ্রে নলিনী প্ররোহতি (মৃ)।

অব+রুহ্—to descend ; পর্ব্বতাৎ অবরোহন্তি যুবকাঃ।

অধি+রুহ্—to ascend ; প্রহরী গিরিম্ অধিরোহতি।

আ+রুহ্—(1) to ascend ; হিমাদ্রিম্ আরোহতি তপস্বী।

(2) to mount ; সৈনিকঃ অশ্বম্ আরুরোহ।

লপ্—to talk ; প্র+লপ্—to talk incoherently ; মূর্খাঃ বৃথা প্রলপন্তি। প্রলপত্যেষ বৈধেয়ঃ (শ)।

অপ+লপ্—to deny; to conceal; অসাধুঃ সত্যম্ অপলপতি।

বি+লপ্—to lament; মাতা বিলপতি করুণম্।

আ+লপ্—to talk to; কথম্ অদ্য মাং ন আলপসি?

লিখ্—to write; উৎ+লিখ্—to mention; কারণম্ উল্লিখ।

আ+লিখ্—to paint; চিত্রকরঃ দেবীং দুর্গাম্ আলিখতি।

বদ্—to speak; অপ+বদ্—to blame; কথং ত্বং বৃথা অপবদসি?

বি+বদ্—to quarrel; মূর্খাঃ অন্যোঽন্যং বিবদন্তে।

পরি+বদ্—to speak ill of; অন্যান্ ন পরিবদেৎ।

বহ্—to carry; উৎ+বহ্—to marry; তৎ পরীক্ষ্য এনাম্ উদ্বহেয়ম্ (দ)।

আ+বহ্—to produce; প্রভূতং ধনমপি সুখং ন আবহতি।

বিশ্—to enter; প্র+বিশ্—to enter; প্রবিশতি দেবালয়ং পুরোহিতঃ।

সম্+বিশ্—to sleep; ক্লান্তঃ পথিকঃ ভূমিশয্যায়াং সংবিবেশ।

উপ+বিশ্—to sit; ভ্রাতঃ, অত্র ক্ষণম্ উপবিশ।

বৃ—to choose; to ask of; বি+বৃ—to describe; অহং ত্বাং ক্রমেণ সর্ব্বমেব বিবৃণোমি।

পরি+বৃ—to surround; সৈনিকাঃ শত্রুপুরীং পরিবব্রুঃ।

আ+বৃ—to cover; সহসা মেঘঃ চন্দ্রম্ আবৃণোতি।

বৃত্—to exist; প্র+বৃত্—(1) to set about; প্রবর্ত্ততাং প্রকৃতিহিতায় পার্থিবঃ (শ)। (2) to commence; ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তয়া দেব্যা সুরদ্বিষাম্ (চণ্ডী)।

অনু+বৃত্—to follow; শিষ্যাঃ আচার্য্যম্ অনুবর্ত্তন্তে।

অতি+বৃত্—to surpass; স্ত্রী ভর্ত্তারম্ অতিবর্ত্ততে (মনু)।

নি+বৃত্—(1) to desist; পাপকার্য্যাৎ নিবর্ত্তস্ব।

(2) to return; যদ্ গত্বা ন নিবর্ত্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম (গী)।

পরি+বৃত্—to change; চক্রবৎ পরিবর্ত্তন্তে দুঃখানি চ সুখানি চ (ম)।

আ+বৃত্—(1) to revolve; পৃথিবী সূর্য্যং পরিতঃ আবর্ত্ততে। (2) to return; ধেনুরাববৃতে বনাৎ (র)।

শ্রম্—to be tired; বি+শ্রম্—to rest; ক্লান্তঃ পথিকঃ বিশ্রাম্যতি।

পরি+শ্রম্—to labour; ব্যর্থং পরিশ্রাম্যসি (নৈ)।

শ্বস্—to breathe; বি+শ্বস্—to believe; ন কোঽপি মিথ্যা-বাদিনং (বা মিথ্যাবাদিনি) বিশ্বসিতি।

নি+শ্বস্—to breathe; কথং ত্বং দীর্ঘং নিশ্বসিষি?

সদ্—to go; প্র+সদ্—to favour; ভগবতি দুর্গে! ময়ি প্রসীদ।

অব+সদ্—to be weary; পান্থঃ ভ্রমণক্লেশেন অবসীদতি।

বি+সদ্—to be sorry; যূয়ং মা বিষীদত।

নি+সদ্—to sit down; ভবান্ অত্র নিষীদতু।

আ+সদ্—to get; অদূরে রঘুপতিঃ কাঞ্চিৎ নদীমাসসাদ।

সিচ্—to sprinkle; অভি+সিচ্—to crown; বিপ্রাঃ দেব্যাঃ কালিকায়াঃ পুরতঃ রাজানম্ অভিষিঞ্চন্তি।

সৃ—to go; প্র+সৃ—to extend; সম্রাজঃ অশোকস্য কীর্ত্তিঃ দিশি দিশি প্রসরতি।

অপ+সৃ—to go away; মম সম্মুখাৎ ঝটিতি অপসর।

অনু+সৃ—to follow; পতনম্ দর্পমনুসরতি।

নির্+সৃ—to come out; নলকূপাৎ জলং ন নিঃসরতি।

উপ+সৃ—to advance; গৃহমুপসৃত্য ব্রাহ্মণঃ সুস্থং শিশুং দদর্শ।

স্থা—to stay; প্র+স্থা—to set out; মহর্ষিঃ আশ্রমায় প্রতস্থে।

সম্+স্থা—(1) to die; বঙ্গদেশে বহবঃ জনাঃ দুর্ভিক্ষাৎ অনশনেন সংতিষ্ঠন্তে। (2) to act upon; ন কোঽপি দরিদ্রস্য বাক্যে সন্তিষ্ঠতে।

অনু+স্থা—to do; to perform; যত্নেন প্রভুকার্য্যম্ অনুতিষ্ঠ।

অব বা বি+স্থা—to remain; ক্ষণম্ অত্র অবতিষ্ঠস্ব (বা বিতিষ্ঠস্ব)।

অধি+স্থা—to live in; দৈত্যরাজঃ বলী পাতালম্ অধিতিষ্ঠতি।

উৎ+স্থা—(1) to stand up; সভাপতিঃ আসনাৎ উত্তিষ্ঠতি।

(2) to aspire to; মুক্তৌ উত্তিষ্ঠতে সাধকঃ।

স্মৃ—to remember; বি+স্মৃ—to forget; ইদং মা বিস্মর।

হস্—to laugh; পরি+হস্—to joke; ময়া পরিহাসঃ কৃতঃ।

উপ+হস্—to deride; সর্ব্বে ত্বাম্ উপহসন্তি।

হৃ—to steal; to carry; অপ+হৃ—to rob; সর্ব্বস্বম্ অপহৃতম্ চৌরেণ।

উৎ+হৃ—(1) to save; সর্ব্বদা বিপন্নম্ উদ্ধরেৎ।

(2) to quote; গীতায়াঃ শ্লোকম্ একম্ উদ্ধর।

উপ+হৃ—to offer; পূজকঃ দেবেভ্যো বলিম্ উপহরতি।

আ+হৃ—to collect; বালাঃ পূজার্থং পুষ্পাণি আহরন্তি।

Exercise 31

I. Translate into Sanskrit :—

I do not trust him. Karna is a match for Arjuna. Put on this new cloth. I shall examine my fate. Ascertain the cause of it. The king went out of the palace-gate. An honest man disregards nobody. O my friend, don't be sorry. They should inspect my works. While ascending the hill-top Biswadeb fell down. A studious boy acquires learning. Wait a little for me. A good wife must follow her husband's will. Boys and girls should behave well at all places. Imitate the qualities of a good man. He does not take rest out of fear. What result can he expect from this? Feel the consequence of your evil act. Seeing their only son dead, the old parents lamented much. Gita attracts the mind of all

by her modesty. Describe the character of the king Chandragupta. The king Mahendra promises to give five hundred rupees to this poor Brahmin. Quote two slokas from the second canto of the Raghuvamsa. Ratna Devi, the queen of Nepal worships Siva daily in the morning. Arjuna married Krishnā the daughter of the King Drupada.

II. Explain and illustrate :—

উপ+চর্; অব+জ্ঞা; আ+মন্ত্র্; সম্+বিশ্; উপ+ঈক্ষ্; অব+রূহ্; অব+স্থা; অধি+ক্ষিপ্; অব+তৄ; প্রতি+পদ্; আ+লিখ্: অপ+সৃ; উৎ+বহ্; অপ+লপ্; উপ+রম্; অনু+মন্; সম্+চি; উপ+হৃ; অব+মন্; অভি+অস্; বি+সদ্; সম্+অর্থ; পরি+বৃ; নি+অস্; পরা+অয়্; অপ+ই; প্র+নী।

III. Show how the meanings of the roots ভূ, গম্, স্থা, কৃ, ধা, ই, নী, সদ্, ঈক্ষ্, গ্রহ্, হৃ and বৃত্ are changed by the Upasargas.

Some English Expressions translated into Sanskrit

203. ইংরেজীতে প্রচলিত কতকগুলি প্রধান প্রধান Adverb, Preposition এবং Conjunction প্রভৃতি সংস্কৃতে যেরূপ ভাবে অনুবাদ করিতে হয়, তাহা নিম্নে দেখান হইতেছে।

About—পরিতঃ। The old man wandered about the garden—বৃদ্ধঃ উদ্যানং পরিতঃ অভ্রমৎ। I will tell you all about the money—অহং তুভ্যং বিত্তবিষয়কং সর্ব্বং বদিষ্যামি।

Above—উপরি। God almighty is above all—সর্ব্বশক্তিমান্ ভগবান্ সর্ব্বেষামুপরি বর্ত্ততে।

According to—অনুসারেণ। According to the custom of the country this should be done here—দেশস্য রীত্যনুসারেণ ইদমত্র করণীয়ম্।

After—অনু। A dog ran after the cat—কশ্চিৎ শ্বা মার্জ্জারম্ অনু অধাবৎ।

Afterwards—পশ্চাৎ। Afterwards, the fair-faced (Parvati) got the name of Uma—পশ্চাদ্ উমাখ্যাং সুমুখী জগাম (কু)।

Again—পুনঃ; ভূয়ঃ। Do not do so again—পুনঃ এবং মা কুরু। He came here again—স ভূয়ঃ অত্র আগতঃ।

Again and again—পুনঃপুনঃ; ভূয়োভূয়ঃ; অসকৃৎ; বারংবারম্। I forbade him again and again—তম্ অহং ভূয়োভূয়ঃ নিষিদ্ধবান্।

Against—বিরুদ্ধম্। It was done against my will—মমেচ্ছায়াঃ বিরুদ্ধম্ এতৎ কৃতম্। Against misfortune—আপদর্থে।

Ago—Long ago—পুরা। Not very long ago—অনতিপূর্ব্বম্। How long ago?—কিয়ৎ পূর্ব্বম্? Sometime ago—কিঞ্চিৎ পূর্ব্বম।

Ah!—আঃ! Ah! thou art dead of thyself!—আঃ! স্বয়ং মৃতোঽসি! (হি)।

Alas!—অহহ! Alas! I am stuck in the mire—অহহ! মহাপঙ্কে পতিতোঽস্মি।

All—সর্ব্ব; সমগ্র; অখিল; নিখিল। Not at all—ন কিমপি। At all times—সর্ব্বদা। All of a sudden—সহসা। By all means—সর্ব্বথা। All at once—যুগপৎ। All round—সর্ব্বতঃ। In all—সাকল্যেন।

Almost—প্রায়েণ। Now almost every town has its daily newspaper—অধুনা প্রায়েণ সর্ব্বেষু এব নগরেষু দৈনিকং সংবাদপত্রম্ অস্তি।

Aloud—উচ্চৈঃ; তারস্বরেণ। Do not laugh aloud—উচ্চৈঃ মা হস। She cried aloud—সা তারস্বরেণ রুরোদ।

Already—প্রাগেব; পূর্ব্বমেব। He has already gone there—স প্রাগেব (বা পূর্ব্বমেব) তত্র গতবান্।

Also, Even, Too—অপি। Gopal also came—গোপালঃ অপি আজগাম। Even at the cost of my life—মম প্রাণব্যয়েন অপি। I too shall go—অহম্ অপি যাস্যামি।

Altogether—সর্ব্বথা। You are altogether wrong—ত্বং সর্ব্বথা ভ্রান্তঃ।

Always—সর্ব্বদা; সদা; সততম্; অনিশম্; শশ্বৎ। Always speak the truth—সদা সত্যং ব্রূয়াৎ। Always do the acts of piety—শশ্বৎ ধর্ম্মং সমাচরেৎ।

And—চ। Hari and Hara—হরিঃ হরশ্চ। Come and see—আগম্য পশ্য।

Another day—অন্যেদ্যুঃ; অপরেদ্যুঃ; ইতরেদ্যুঃ। Another day Ramkrishna said to Narendra—অন্যেদ্যুঃ রামকৃষ্ণঃ নরেন্দ্রং প্রাহ।

Any how—যেন তেন প্রকারেণ। Do this work any how—যেন তেন প্রকারেণ ইদং কর্ম্ম কুরু।

Any longer, Any more—ইতঃ পরম্। I will not forgive you any longer (or, any more)—ইতঃ পরং নাহং ত্বাং ক্ষমিষ্যে।

Around—পরিতঃ; সমন্তাৎ। There is a beautiful garden around my house—মম গৃহং পরিতঃ মনোহরম্ উদ্যানম্ অস্তি।

As—যথা। As your majesty pleases—যথা আজ্ঞাপয়তি মহারাজঃ। As before—যথাপূর্ব্বম্; পূর্ব্ববৎ। As ordered—

যথাদেশম্। As prescribed—যথানির্দ্দিষ্টম্। As long as I live—যাবৎ অহং জীবামি। He followed me as far as the temple of Siva—স শিবালয়ং যাবৎ মাম্ অনুসসার। Govinda will stay as your servant—গোবিন্দঃ তে ভৃত্যরূপেণ স্থাস্যতি। As follows—ইতি; এবম্। As he is poor, he is an object of pity—স দারিদ্র্যাৎ কৃপাপাত্রং ভবতি। As for instance—তদ্যথাহি।

As...as—যথা...তথা। I am as tall as you are—ত্বং যথা প্রাংশুঃ অহমপি তথা।

Aside—জনান্তিকম্; অপবার্য্য। The jester spoke aside—বিদূষকঃ জনান্তিকম্ অকথয়ৎ।

As if, As it were—ইব। All the world seemed, as it were, full of grief—সর্ব্বং জগৎ দুঃখপূর্ণম্ ইব অদৃশ্যত।

As well as—চ। Rama as well as Lakshmana went to the forest—রামঃ লক্ষ্মণশ্চ বনং জগ্মতুঃ।

At—At night—নক্তম্। One should not eat curd at night—নক্তম্ দধি ন ভুঞ্জীত। At midnight—নিশীথে; অর্দ্ধরাত্রে। At what price?—কিয়তা মূল্যেন? At first—প্রথমম্।

At the same time—সমম্ এব। We two have come at the same time—আবাং সমমেব সমাগতৌ।

Away with—কৃতম্। Or, away with doubt—অথবা, কৃতং সন্দেহেন (শ)।

Because—যতঃ। He will be rewarded, because he caught the dacoit—স পুরস্কৃতো ভবিষ্যতি, যতঃ স দস্যুং ধৃতবান্।

Before—(1) পূর্ব্বম্; প্রাক্। (2) অগ্রতঃ; পুরতঃ; পুরঃ। I never saw a tiger before—পূর্ব্বং কদাপি অহং ব্যাঘ্রং ন

দৃষ্টবান্। The robber was taken before the king—রাজ্ঞঃ পুরতঃ দস্যুঃ নীতঃ অভবৎ।

Behind—পশ্চাৎ; পৃষ্ঠতঃ। The fowlers are coming behind—ব্যাধাঃ পশ্চাৎ (পৃষ্ঠতঃ) আগচ্ছন্তি।

Below, Beneath—অধঃ; অধস্তাৎ। There is a snake below (or, beneath) the tree—বৃক্ষস্য অধস্তাৎ সর্পঃ তিষ্ঠতি।

Better...than—বরং...ন পুনঃ। Better to have a girl born than a foolish son—বরং কন্যা জাতা, ন পুনঃ মূর্খঃ তনয়ঃ।

Between—অন্তরা। There is no difference between you and me—ত্বাং চ মাং চ অন্তরা প্রভেদঃ নাস্তি।

Beyond—This is beyond my power—ইদং মম সাধ্যাতীতম্। God is beyond our senses—ঈশ্বরঃ হি অতীন্দ্রিয়ঃ। I am pleased with you beyond measure—অহং ত্বয়ি অতীব প্রীতঃ।

But, On the other hand—তু; কিন্তু; পরম্; পুনঃ। ("তু" বাক্যের প্রথমে কখনও ব্যবহৃত হয় না)। My friend is rich, but I am poor—বন্ধুঃ মে ধনী, অহং তু দরিদ্রঃ। I am the culprit, but my brother is innocent—অহম্ এব অপরাধী, ভ্রাতা মে পুনঃ নির্দ্দোষঃ।

By—By birth—জাত্যা। By chance—অকাণ্ডে; অকস্মাৎ; দৈবাৎ। By degrees—ক্রমশঃ। By force—প্রসহ্য; বলাৎ। By nature—প্রকৃত্যা; স্বভাবেন। One by one—একৈকশঃ। Month by Month—প্রতিমাসম্। By and by—অচিরেণ। By the by—প্রসঙ্গাৎ; প্রসঙ্গেন। By the Ganges—উপগঙ্গম্। Subhash by name—নাম্না সুভাষঃ। Sit by me—মম পার্শ্বে উপবিশ। Pull him by the ear—কর্ণে ধৃত্বা তম্ আকর্ষ।

Certainly, Surely—নূনম্; নিশ্চিতম্; ধ্রুবম্; অবশ্যম্; হি। I will go there certainly—অহং নূনং তত্র গমিষ্যামি।

Continually—অবিরতম্। It rains continually—অবিরতং বর্ষতি।

During—During my childhood—মম বাল্যে। During my absence—মম অনুপস্থিতিকালে।

Early in the morning—প্রাতঃ; প্রত্যুষসি (প্রত্যূষসি)। Leave your bed early in the morning—প্রাতঃ শয্যাং ত্যজ।

Easily—লীলয়া; অনায়াসেন; অনায়াসম্। I can do this easily—অহং লীলয়া এতৎ কর্ত্তুং শক্নোমি।

Either...or—বা। Either he or his brother will come here—স তস্য ভ্রাতা বা অত্র আগমিষ্যতি।

Else—অন্যথা; নচেৎ; নোচেৎ। Obey my orders, else you will die—মমাজ্ঞাং পালয়, অন্যথা ত্বং মরিষ্যসি।

Elsewhere—অন্যত্র। Go elsewhere—অন্যত্র গচ্ছ।

Ere—প্রাক্; পূর্ব্বম্। You should bathe ere the sun rises—সূর্য্যোদয়াৎ প্রাক্ ত্বয়া স্নাতব্যম্।

Especially—বিশেষেণ; বিশেষতঃ। Kesaba is especially strong in Mathematics—কেশবঃ গণিতশাস্ত্রে বিশেষেণ নিপুণঃ।

Ever—সদৈব। He is ever my well-wisher—স হি সদৈব মে হিতার্থী। Ever and anon—সর্ব্বদা; প্রায়েণ।

Exceedingly, Excessively—অতি; অতীব; অত্যন্তম্; ভৃশম্। I am exceedingly glad to see you—ত্বাং দৃষ্ট্বা অহম্ অতীব প্রীতঃ।

Except, Excepting, Without—বিনা; অন্তরেণ; ঋতে; বিহায়; বর্জ্জয়িত্বা; অপহায়। No one can do this except friend—মিত্রং বিনা ন কোঽপি ইদং কর্ত্তুং শক্নোতি।

Falsehood, Lie, Untruth—মিথ্যা; মৃষা। Never utter a lie—কদাপি মিথ্যা মা বদ।

Far—দূরম্; দূরেণ; দূরাৎ; দূরে। We live far from the sea—বয়ং সমুদ্রাৎ দূরে নিবসামঃ।

Fie—ধিক্। Fie on a coward—কাপুরুষং ধিক্।

For—যতঃ; যস্মাৎ; হি; কৃতে। ("হি" বাক্যের প্রথমে প্রযুক্ত হয় না)। Go home soon, for your mother is ill—শীঘ্রং গৃহং গচ্ছ, যতস্তে মাতা পীড়িতা। There is fire here, for smoke is visible—অগ্নিরিহাস্তি, ধূমো হি দৃশ্যতে। For me—মম কৃতে; মম অর্থে; মদর্থম্। For you—তব কৃতে; তব অর্থে; ত্বদর্থম্। For us—অস্মদর্থম্। For you—যুষ্মদর্থম্। For whom?—কস্য কৃতে? For five years—পঞ্চ বর্ষাণি ব্যাপ্য। For ever—চিরায়।

Formerly—পুরা। Formerly there was a poet, Jayadeva by name—পুরা জয়দেবো নাম কবিঃ আসীৎ।

For nothing—মুধা; বৃথা; নিরর্থকম্। Why do you lament for nothing?—কথং বৃথা বিলপসি?

Forthwith—সপদি; ঝটিতি; দ্রাক্। Forthwith Sucharita went home—সপদি সুচরিতা গৃহং যযৌ।

Fortunately—দিষ্ট্যা। Fortunately my ruin is for the sake of my friend—দিষ্ট্যা মিত্রকার্যেণ মে বিনাশঃ (মু)।

Forward—অগ্রতঃ; পুরতঃ; পুরঃ। Your name is placed forward—তব নাম অগ্রতঃ স্থাপিতঃ। From this day forward—অদ্যারভ্য; অদ্য প্রভৃতি।

Frequently—পুনঃপুনঃ; ভূয়োভূয়ঃ; অসকৃৎ; বারংবারম্। Nandita comes here frequently—নন্দিতা অত্র অসকৃৎ আগচ্ছতি।

From—আ; প্রভৃতি। From (one's) birth—আ জন্মনঃ। From door to door—প্রতিদ্বারম্। From the beginning—আ মূলাৎ।

Generally—প্রায়ঃ; প্রায়েণ। Women are generally soft-hearted—স্ত্রিয়ঃ প্রায়ঃ কোমলহৃদয়াঃ। A rich man is generally proud—ধনী জনঃ প্রায়েণ অহঙ্কারী। প্রায়েণ হি মনুষ্যাণাং বুদ্ধিঃ কর্ম্মানুসারিণী (দ্বা)।

Hark—শৃণু; আকর্ণয়; নিশাময়। Hark me—শৃণু মে বচঃ।

Hence—ইতঃ। Go hence at once—ইতঃ গচ্ছ সপদি।

Henceforth, Henceforward—ইতঃপরম্; অতঃপরম্; অদ্য প্রভৃতি; অদ্যারভ্য। Henceforth I shall come to you every day—অদ্য প্রভৃতি অহং তে সমীপং প্রত্যহমাগমিষ্যামি।

Here—অত্র; ইহ; ইতঃ। Come here—ইহাগচ্ছ; Sit down here ইতো নিষীদ। Hereafter—অতঃপরম্; ইতঃপরম্।

Hither and thither—ইতস্ততঃ। He walks hither and thither—স ইতস্ততঃ পরিভ্রমতি।

How—কথম্? How can I teach him with this book?—কথম্ তম্ অনেন পুস্তকেন শিক্ষয়ামি? How can it be forgotten?—কথং ইদং বিস্মর্য্যতে? How long will you stay here?—কিয়ন্তং কালং ত্বমত্র স্থাস্যসি?

However—তথাপি। However, his first fault should be forgiven—তথাপি তস্য প্রথমঃ অপরাধঃ ক্ষন্তব্যঃ।

Hush!—তূষ্ণীম্; শান্তম্।

If—যদি; চেৎ। (বাক্যের প্রথমে 'চেৎ' কখনও ব্যবহার করা যায় না)। I shall go if he come—যদি স আগচ্ছেৎ, অহং যাস্যামি। Go if you wish—গন্তুমিচ্ছসি চেৎ, গচ্ছ। If so—যদ্যেবম্। If not, I will die—নো চেৎ অহং মরিষ্যামি।

Immediately, Instantly, Then and there—তৎক্ষণম্ এব; তৎক্ষণাৎ; ঝটিতি; দ্রাক্; সপদি; সদ্যঃ, অঞ্জসা; অহ্নায়। Ramchandra killed the Rakshasa then and there—রামচন্দ্রঃ তৎক্ষণম্ এব রাক্ষসং জঘান। Come out instantly—ঝটিতি বহিরাগচ্ছ। Immediately I saw a mountain—দ্রাক্ অহং পর্ব্বতমেকম্ অপশ্যম্। Immediately he went away—সপদি স প্রতস্থে।

In—মধ্যে। In all—সাকল্যেন। In ancient times—পুরা। In a short time—অচিরেণ। In course of time—গচ্ছতা কালেন। In my presence—পশ্যতো মে। In part—অংশেন; অংশতঃ। In one place—একত্র। In short—কিং বহুনা। In the day-time (or, by day)—দিবা; দিবসে। In the evening—সায়ম্; সন্ধ্যায়াম্। In the least—মনাগপি। In the meantime—অত্রান্তরে। In the morning—প্রাতঃ; প্রভাতে। In time—যথাকালম্। In twelve years—দ্বাদশভিঃ বর্ষৈঃ। In vain—বৃথা।

Indeed—নূনম্; খলু। The aspiration of the great is soaring indeed—উৎসর্পিণী খলু মহতাং প্রার্থনা (শ)।

Last year—পরুৎ। Last year I went to Bombay—পরুৎ অহং মুম্বাপুরীমগচ্ছম্। The year before last—পরারি। There was a great flood at Midnapore in the year before last—পরারি মেদিনীপুরে ভীষণা বন্যা অভবৎ।

Late—চিরেণ; বিলম্বেন; বিলম্বাৎ। I came here late—অহং বিলম্বেন অত্র আগতঃ। কুতস্ত্বং বিলম্বাৎ আগতোঽসি? (হি)।

Like—ইব। Your face is beautiful like a lotus—তব বদনং কমলম্ ইব সুন্দরম্।

Little—A little—ঈষৎ, স্তোকম্। This man can read a little—ঈষৎ (বা স্তোকং) পঠিতুং শক্নোতি অয়ং নরঃ।

Little by Little—স্তোকং স্তোকম্; অল্পশঃ।

Long—চিরম্। May you live long!—চিরং জীবতু ভবান্!

Luckily—দিষ্ট্যা। Luckily I met him there—দিষ্ট্যা অহং তং তত্র অপশ্যম্।

Much—(1) বহু। Do not think much of yourself—আত্মানং বহু মা মন্যস্ব। (2) অতি; অতীব; ভৃশম্। Much grieved—অতি (বা অতীব বা ভৃশং) দুঃখিতঃ। How much? —কিয়ৎ? So much—ইয়ৎ। (কিয়ৎ এবং ইয়ৎ তিন লিঙ্গেই ব্যবহৃত হয়)।

Near—নিকষা; আরাৎ। The priest lives near the temple—পুরোহিতঃ মন্দিরং নিকষা (বা মন্দিরাৎ আরাৎ) বসতি।

Neither...nor—ন হি...ন বা। Neither he nor his brother is weak—ন হি সঃ, ন তস্য ভ্রাতা বা দুর্ব্বলঃ। This boy neither reads nor writes—অয়ং বালকঃ ন পঠতি, ন লিখতি বা।

Never—ন কদাপি; ন জাতু; ন কদাচন। I shall never go there—অহং তত্র ন কদাপি গমিষ্যামি। Desires are never appeased by enjoyment—ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি (বিষ্ণুপুরাণম্)।

Next day—পরেদ্যবি; উত্তরেদ্যুঃ। Next day he came to me—পরেদ্যবি স মম সমীপে আগতঃ।

Not—ন; নো; মা। Do not go there—তত্র মা গচ্ছ।

Not only...but—ন কেবলম্...অপি। Subha can not only sing but dance—শুভা ন কেবলং গাতুং নর্ত্তিতুমপি শক্নোতি।

Not to speak of—কিং পুনঃ ? Even a fool should not be hated, not to speak of a learned man—মূর্খোঽপি ন অবজ্ঞাতব্যঃ, কিং পুনঃ বিদ্বান্ ?

Now, now-a-days—অধুনা ; ইদানীম্ ; সাম্প্রতম্ ; সম্প্রতি। What is to be done now?—কিম্ অধুনা কর্ত্তব্যম্ ? Now-a-days all things are dear—ইদানীং সর্ব্বাণি বস্তূনি মহার্ঘাণি।

Nowhere—ন কুত্রাপি ; ন কুত্রচিৎ ; ন কচিৎ ; ন কাপি। You should go nowhere—ত্বয়া ন কুত্রাপি গন্তব্যম্।

O, Oh—ভোঃ ; অহো ; অয়ি ; অয়ে ; রে ; হা ; অরে ; আঃ। Oh Lord!—ভো ভগবন্! O, how beautiful the hand-writing is!—অহো দর্শনীয়া হস্তলিপিঃ! Oh my mis-fortune!—অহো মে দৌর্ভাগ্যম্! O Lord of my life! are you alive?—অয়ি জীবিতনাথ! জীবসি? (কু)। O villain! —রে পাষণ্ড! O, I am undone!—হা হতোঽস্মি! O deceit-ful! what hast thou done?—অরে বঞ্চক! কিং ত্বয়া কৃতম্ ? Oh, is there still disturbance caused by the demons?—আঃ অদ্যাপি রাক্ষসত্রাসঃ? (উ)।

Of—The city of Calcutta—কলিকাতানগরী। A man of virtue—ধার্ম্মিকো নরঃ। A man of wealth—ধনবান্ নরঃ। A king of great strength—মহাবলঃ রাজা। Born of a high family—উচ্চবংশজাতঃ। This man asked a rupee of me—অয়ং নরঃ মাম্ একাং রৌপ্যমুদ্রাম্ অযাচৎ। I bought this clock of Suresh—অহং সুরেশাৎ ইদং ঘটিকাযন্ত্রং ক্রীতবান্। My friend Bhuban has died of cholera—মম বন্ধুঃ ভুবনঃ বিসূচিকয়া মৃতঃ।

Often—মুহুঃ। I often go there—অহং মুহুঃ তত্র গচ্ছামি।

On—On my departure—ময়ি গতে। On all sides—সর্ব্বতঃ। He is on the alert—স সাবধানং বর্ত্ততে। We go home everyday on foot—বয়ং পদব্রজেন প্রত্যহং গৃহং গচ্ছামঃ। The stranger came here on horseback—আগন্তুকঃ অশ্বমারুহ্য অত্রাগতঃ।

On a sudden, Suddenly, Rashly—সহসা; অকস্মাৎ; অকাণ্ডে। On a sudden (or, suddenly), the player fell down on the ground—সহসা ক্রীড়কঃ ভূমৌ পপাত। One should not act rashly—সহসা বিদধীত ন ক্রিয়াম্ (কি)।

Once—সকৃৎ, একদা। He comes here once a day—স প্রত্যহম্ অত্র সকৃৎ আগচ্ছতি। A daughter may be given (in marriage) only once—সকৃৎ কন্যা প্রদীয়তে (মনু)। Go there at once—অধুনৈব তত্র যাহি। Once upon a time—একদা।

Only—(adv.); **Merely**—কেবলম্। I go there only to take a walk—অহং তত্র কেবলং ভ্রমিতুম্ গচ্ছামি।

Or—(1) বা; উত। (বাক্যের প্রথমে "বা" ব্যবহার করিতে নাই)। Ram or Syam—রামঃ শ্যামো বা। Has she walked on foot or in a carriage?—কিমসৌ পদ্ভ্যাং গতা, উত প্রবহণেন? (মৃ)। (2) অথবা। Or, it is well said—অথবা সাধু ইদম্ উচ্যতে। (3) নু (সন্দেহ বা অনিশ্চয়তা বুঝাইলে)। Is it a dream, or an illusion, or a mental delusion?—স্বপ্নো নু মায়া নু মতিভ্রমো নু? (শ)।

Otherwise, Or, else, Unless—অন্যথা; নচেৎ; নোচেৎ। Give me a half, otherwise I will move the court—প্রযচ্ছ মে অর্দ্ধম্, নোচেৎ রাজকুলে নিবেদয়িষ্যামি (হি)। Oh friend, do not think otherwise—মিত্র! অন্যথা ন মন্তব্যম্ (হি)।

Out of—Out of affection—স্নেহাৎ। Out of curiosity—কৌতূহলাৎ। Out of hope—হতাশঃ। Out of danger—বিপন্মুক্তঃ।

Over—উপরি; ঊর্দ্ধম্। Over the head—মস্তকস্য উপরি।

Presently—অধুনৈব; সদ্যঃ; অচিরাৎ। Ratna will go to

school presently—রত্বা অধুনৈব বিদ্যালয়ং যাস্যতি। Presently, the Asoka tree put forth blossoms—অসূত সদ্যঃ কুসুমান্য-শোকঃ (কু)।

Previous day—পূর্ব্বেদ্যুঃ। Our professor went to Srirampur on the previous day—পূর্ব্বেদ্যুঃ অস্মাকমধ্যাপকঃ শ্রীরামপুরং গতঃ।

Privately, Secretly—রহঃ; রহসি; নিভৃতম্; সুগুপ্তম্। He will inform me privately—স মাং সুগুপ্তং জ্ঞাপয়িষ্যতি। The messenger said it secretly—বার্ত্তাবহঃ নিভৃতম্ ইদম্ আহ।

Proper—(1) সাম্প্রতম্। It is not proper to speak bad words—কুবাক্যানি কথয়িতুং ন সাম্প্রতম্। (2) স্থানে। It is quite proper that I see my beloved with eyes that have forgotten to wink—স্থানে খলু বিস্মৃতনিমিষেণ চক্ষুষা প্রিয়াম্ অবলোকয়ামি (শ)। (3) যুক্তম্। It is not proper to live without any aim—বিনা লক্ষ্যং জীবিতুং ন যুক্তম্।

Quite—অশেষেণ; নিরতিশয়ম্; সম্পূর্ণম্; সম্যক্; সাতি-শয়ম্। He is quite delighted—স সম্যক্ আনন্দিতঃ।

Rarely, Scarcely—কদাচিৎ। I go there rarely (or, scarcely)—অহং কদাচিৎ তত্র গচ্ছামি।

Save—বিহায়; অপহায়; বর্জ্জয়িত্বা। Who will buy such a costly cloth save a rich man?—ধনিনং বিহায় কঃ ঈদৃশং বহুমূল্যং বস্ত্রং ক্রেষ্যতি?

Simultaneously—যুগপৎ। The two boys began to sing simultaneously—বালকৌ যুগপৎ গাতুমারব্ধবন্তৌ।

Since—(1) প্রভৃতি; আরভ্য। Since his birth—তস্য জন্মনঃ প্রভৃতি। Since my infancy—মম শৈশবাৎ আরভ্য। Since then—ততঃ প্রভৃতি। (2) যতঃ; যস্মাৎ; যৎ; হি। Do not call Suresh, since he is ill—সুরেশং মা আহ্বয়, যতঃ স পীড়িতঃ।

Slowly—শনৈঃ শনৈঃ; মন্দং মন্দম্। The tortoise came

slowly—কূর্ম্মঃ শনৈঃ শনৈঃ আজগাম। So I go slowly—তৎ মন্দং মন্দম্ উপগচ্ছামি (হি)।

So—(1) তথা। As this man is my friend, so you too—যথা অয়ং নরঃ মম বন্ধুঃ, তথা ভবান্ অপি। (2) এবম্। Do not say so—এবং মা বদ। It is so—এবম্ এতৎ। He said so—স এবম্ আহ। (3) ঈদৃশ (তিন লিঙ্গেই ব্যবহৃত হয়)। So beautiful a girl—ঈদৃশী সুন্দরী বালিকা। So fine a cloth —ঈদৃশং সূক্ষ্মং বস্ত্রম্।

So...as—তাদৃক্...যাদৃক্। You are not so strong as I am—অহং যাদৃক্ বলবান্, ন ত্বং তাদৃক্।

So...that—ঈদৃক্...যৎ। I am so weak that I cannot walk (I am too weak to walk)—অহম্ ঈদৃক্ দুর্ব্বলঃ, যদহং ভ্রমিতুং ন শক্নোমি।

Sometimes—কদাচিৎ; জাতু। This girl sometimes sings and sometimes dances—ইয়ং বালিকা কদাচিৎ গায়তি, কদাচিৎ নৃত্যতি।

Somewhat—ঈষৎ। I am somewhat indisposed today—অহম্ অদ্য ঈষৎ অসুস্থঃ।

Somewhere—কুত্রাপি; কুত্রচিৎ; ক্বচিৎ। I saw you somewhere before—ত্বামহং প্রাক্ কুত্রাপি দৃষ্টবান্।

Soon—শীঘ্রম্; আশু; ক্ষিপ্রম্; দ্রুতম্; তূর্ণম্; ত্বরিতম্; ঝটিতি; অচিরম্; অচিরেণ; অচিরাৎ। Soon your desires will be fulfilled—অচিরাৎ (বা অচিরেণ) তে মনোরথাঃ সিদ্ধিং যাস্যন্তি। Rain will come soon—পতিষ্যতি অম্বু শীঘ্রম্।

Still—অদ্যাপি; তথাপি। Is Sulata still ill?—কিং সুলতা অদ্যাপি পীড়িতা? My uncle suffers there for want of food, still he will not come here—মম খুল্লতাতঃ তত্র খাদ্যাভাবাৎ সীদতি, তথাপি অত্র ন আগমিষ্যতি।

Such...as—তদ্...যদ্ (তিন লিঙ্গেই ব্যবহৃত হয়)। Give

the Brahmin such fruits as are ripe—যানি ফলানি পক্বানি তানি ব্রাহ্মণায় দেহি।

That—(conj.)—যৎ। Are you mad that you speak so incoherently?—কিং ত্বং মত্তঃ, যৎ এবম্ অসংবদ্ধং প্রলপসি?

Then—(1) অথ; ততঃ; তদনন্তরম্। Then the king said—অথ রাজা আহ। Then the goddess disappeared—তদনন্তরম্ দেবী অন্তর্হিতা অভবৎ। (2) তদা; তর্হি। Then (*i. e.* at that time) I was at home—তদাহং গৃহে আসম্। If it be so, (then) what is the use of my life?—যদ্যেবং, তদা (তর্হি) মম প্রাণৈঃ কিম্? Go then quickly—তর্হি ত্বরিতং গম্যতাম্। What then?—ততঃ কিম্?

Thence—ততঃ। Thence we went to Madhupur—ততো বয়ং মধুপুরম্ অগচ্ছাম।

There—তত্র। Therefore—অতঃ; ততঃ; অস্মাৎ; তৎ; তেন। Thereby—তেন। Thereupon—ততঃ।

The same...as—This is the same book as I have lost—ইদং তদেব পুস্তকং যৎ মে নষ্টম্।

This year—ঐষমঃ। There will be a famine this year in Bengal—ঐষমঃ দুর্ভিক্ষং ভবিষ্যতি বঙ্গদেশে।

Though, Although—যদ্যপি। Though Ramnath is poor, yet he is happy—যদ্যপি রামনাথঃ দরিদ্রঃ, তথাপি স সুখী।

Thrice—ত্রিঃ। I have forgiven you thrice—অহং ত্বাং ত্রিঃ অক্ষাম্যম্।

Through—মুখেন। The girl told her father through her mother—বালিকা মাতুঃ মুখেন পিতরম্ অবদৎ। Through fear—ভয়াৎ বা ভয়েন।

Throughout—সর্ব্বত্র। Throughout the country—দেশস্য সর্ব্বত্র। Throughout the year—সমগ্রে বর্ষে।

Thus—এবম্; ইত্থম্; ইতি। Having lamented thus

Savitri went to the forest—এবং (বা ইত্থং) বিলপ্য সাবিত্রী বনং জগাম।

Till, Until—যাবৎ। One should learn till one's death—আমরণং শিক্ষেত।

To—প্রতি। Be kind to the poor—দরিদ্রান্ প্রতি সদয়ো ভব। To one's face—সম্মুখে। To what degree?—কিয়ৎ?

To-day—অদ্য। This very day—অদ্যৈব।

Together—একত্র। These boys play together since their childhood—ইমে বালকাঃ শৈশবাৎ প্রভৃতি একত্র ক্রীড়ন্তি।

To-morrow—শ্বঃ। The day after to-morrow—পরশ্বঃ।

Too, Very, Much—অতি; অতীব; অত্যন্তম্। Subodh is too simple—সুবোধঃ অতি সরলঃ। The musk deer is very rare—কস্তুরীমৃগো হি অতীব দুর্লভঃ। We are much surprised—বয়ম্ অতি (অতীব) বিস্মিতাঃ।

To remain (or, To be) silent, To keep silence—তূষ্ণীম্ বা জোষম্ (সর্ব্বদা ভূ, স্থা এবং আস্ ধাতুর সহিত প্রযুক্ত হয়)। Keep silence—তূষ্ণীং ভব বা তূষ্ণীং তিষ্ঠ বা তূষ্ণীম্ আস্স্ব। Remain silent for some time—কঞ্চন কালং তূষ্ণীং ভব।

Towards—প্রতি; অভি। The guard ran towards the thief—চোরং প্রতি প্রহরী অধাবৎ।

Truly—সত্যম্; যাথার্থ্যেন; পরমার্থেন; অঞ্জসা। It has been truly said—ইদং সত্যম্ (বা যাথার্থ্যেন) উক্তম্। যথাশ্রুতং যথাদৃষ্টং সর্ব্বমেবাঞ্জসা বদ (মনু)। সখে, পরমার্থেন ন গৃহ্যতাং বচঃ (শ)।

Under—অধঃ; অধস্তাৎ; তলে। Under the earth—ভূমেঃ অধঃ বা ভূমেঃ অধস্তাৎ। Under the tree—তরুতলে। Under this pretext—অনেন ছলেন।

Up—উপরি; ঊর্দ্ধ্বম্। Keep your head up always—সর্ব্বদা শিরঃ উপরি (বা ঊর্দ্ধ্বং) রক্ষ।

Well—সুষ্ঠু; সাধু; সম্যক্; ভদ্রম্। Saumitra can read well—সৌমিত্রঃ সুষ্ঠু পঠিতুং শক্নোতি। It is said well—সাধু ইদম্ উচ্যতে। Friend, you have observed well—বন্ধো! সম্যক্ উপলক্ষিতং ত্বয়া। Well-bred—সুশিক্ষিতঃ। Welcome! —স্বাগতম্!

When—যদা; কদা; কর্হি। When my friend Dilip was here, I was happy—যদা মে বন্ধুঃ দিলীপঃ অত্রাসীৎ, তদাহং সুখী আসম্। When will Dipa go to school?—কদা দীপা বিদ্যালয়ং গমিষ্যতি (বা গচ্ছতি)? When will he give the book?—কর্হি স পুস্তকং দাস্যতি (বা দদাতি)? কদা ও কর্হি শব্দের যোগে ভবিষ্যৎকালে বিকল্পে লট্ হয়।

Whence—কুতঃ। Whence have you come?—কুতঃ ত্বম্ আগতঃ?

Where, Whither—যত্র; কুত্র; ক্ব; কুতঃ।

Wherefore—কথম্; কিমর্থম্; Wherefore did he go? —কথং স গতঃ? Wherefore have you come?—কিমর্থম্ আগতোঽসি?

Wherever—যতোযতঃ। Wherever I go, this dog follows me—যতোযতঃ অহং যামি, অয়ং শ্বা মাম্ অনুযাতি।

Whether...or—I do not know whether he will come or not—স আগমিষ্যতি, ন বা (ইতি) অহং ন জানামি।

While, Whilst—যদা।

Why—কথম্: কিম্; কিমর্থম্: কিমিতি: কস্মাৎ; কুতঃ: কেন হেতুনা; কিং নিমিত্তম্।

With—সহ; সার্দ্ধম্; সমম্; সাকম্। With pleasure—সহর্ষম্। With great difficulty—কথমপি; কৃচ্ছ্রেণ। With a pitcher in hand—কুম্ভহস্তঃ। With a staff in hand—দণ্ড-পাণিঃ। Within sight—দৃষ্টিপথবর্ত্তী।

Yes—অথ কিম্; বাঢ়ম্। Are you well? Yes, I am—অপি কুশলং তে? অথ কিম্। Dear Lakshmana, are the

audience present? Yes—বৎস লক্ষ্মণ! অপি স্থিতা রঙ্গ-প্রেক্ষকাঃ? অথ কিম্ (উ)।

Yesterday—হ্যঃ। I saw Malay yesterday—অহং হ্যঃ মলয়ম্ অপশ্যম্।

Yet—তথাপি; অদ্যাপি; অধুনাপি। I yet remember her—অদ্যাপি (বা অধুনাপি) অহং তাং স্মরামি। Yet he goes there everyday—তথাপি স তত্র প্রত্যহং গচ্ছতি।

উপরের ইংরেজী বাক্যগুলি যে সকল অব্যয় * পদের সাহায্যে সংস্কৃত ভাষায় অনুবাদ করিয়া দেখান হইয়াছে, সেই সকল অব্যয়ের তালিকা ইংরেজী প্রতিশব্দসহ নিম্নে বর্ণমালাক্রমে দেওয়া হইল।

অকস্মাৎ—By chance; On a sudden.

অগ্রতঃ—Before; Forward

অচিরাৎ—Presently; Soon

অঞ্জসা—Immediately; Instantly; Then and there; Truly

অতঃ—Therefore

অতঃপরম্—Henceforth; Henceforward; Hereafter

অতি, অতীব—Exceedingly; Excessively; Too; Very; Much

অত্র—Here

অথ—Then

অথ কিম্—Yes

অথবা—Or

অদ্য—To-day

অদ্য প্রভৃতি—From this day forward; Henceforth; Henceforward

* "সদৃশং ত্রিষু লিঙ্গেষু সর্ব্বাসু চ বিভক্তিষু।
বচনেষু চ সর্ব্বেষু যন্ন ব্যেতি তদব্যয়ম্॥"

যে সকল শব্দের কোনও অবস্থাতেই ব্যয় বা রূপান্তর হয় না (অর্থাৎ যাহারা তিন লিঙ্গ, তিন বচন ও সকল বিভক্তিতেই একরূপ থাকে), তাহারা অব্যয়।

প্র, পরা, অপ, সম্, অনু, অব, নির্, দুর্, অভি, বি, অধি, সু, উৎ, অতি, নি, প্রতি, পরি, অপি, উপ, আ—এই কুড়িটি শব্দও প্রকৃত-পক্ষে অব্যয়; কিন্তু ইহারা সাধারণতঃ ধাতুর পূর্ব্বে সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয় ও তখন "উপসর্গ" এই নাম প্রাপ্ত হয়।

অদ্যাপি—Still ; Yet
অদ্যৈব—This very day
অধঃ—Below ; Beneath ; Under
অধস্তাৎ—Below ; Beneath ; Under
অধুনা—Now ; Now-a-days
অধুনাপি—Yet
অধুনৈব—Presently
অনু—After
অন্তরা—Between
অন্তরেণ—Except ; Excepting ; Without
অন্যত্র—Elsewhere
অন্যথা—Else ; Otherwise, Or ; Unless
অন্যেদ্যুঃ—Another day
অপরেদ্যুঃ—Another day
অপি—Also ; Even ; Too
অভি—Towards
অয়ি—O ; Oh
অয়ে—O ; Oh
অরে—O ; Oh
অর্থে—For
অসকৃৎ—Frequently
অহহ—Alas
অহো—O ; Oh
অহ্নায়—Immediately ; Instantly ; Then and there
আঃ—Ah ; O ; Oh
আরাৎ—Near
ইতঃ—Hence ; Here
ইতঃপরম্—Henceforth ; Henceforward ; Hereafter
ইতরেদ্যুঃ—Another day
ইতস্ততঃ—Hither and thither
ইতি—As follows
ইত্থম্—Thus
ইদানীম্—Now ; Now-a-days
ইব—As if ; As it were ; Like
ইহ—Here
ঈষৎ—A little ; Somewhat
উচ্চৈঃ—Aloud
উত—Or
উত্তরেদ্যুঃ—Next day
উপরি—Above ; Over ; Up
উষা—In the morning
উর্দ্ধম্—Over ; Up
ঋতে—Except ; Excepting ; Without
একত্র—In one place ; Together
একদা—Once
একৈকশঃ—One by one
এবম্—As follows ; So ; Thus
ঐষমঃ—This year
কথম্—How ; Wherefore ; Why
কথমপি—With great difficulty
কদা—When
কদাচিৎ—Rarely ; Scarcely ; Sometimes

কিং পুনঃ—Not to speak of
কিন্তু—But ; On the other hand
কিম্—Why
কিমিতি—Why
কুতঃ—Whence ; Where ; Why
কুত্র—Where ; Whither
কুত্রাপি—Somewhere
কৃতম্—Away with
কৃতে—For
ক্রমশঃ—By degrees
ক্ব—Where ; Whither
খলু—Indeed
চ—And ; As well as
চিরম্—Long
চিরায়—For ever
চিরেণ—Late
চেৎ—If
জাতু—Sometimes
জোষম্—To remain (or, To be) silent ; To keep silence
ঝটিতি—Forthwith ; Soon ; Immediately ; Instantly ; Then and there
তৎ—therefore
ততঃ—Then ; Thence ; Therefore ; Thereupon
তত্র—There
তথা—So
তথাপি—However ; Still ; Yet
তথাহি—As for instance
তদা—Then (at that time)
তর্হি—Then (তখন, তবে)
তু—But ; On the other hand
তূষ্ণীম্—Hush ; To remain (or, To be) silent ; To keep silence
ত্রিঃ—Thrice
দিবা—In the day-time ; By day
দিষ্ট্যা—Fortunately ; Luckily
দৈবাৎ—By chance
দ্রাক্—Forthwith ; Soon ; Immediately ; Instantly ; Then and there
ধিক্—Fie
ন—Not
ন কদাচন—Never
ন কদাপি—Never
ন কিমপি—Not at all
ন কুত্রাপি—Nowhere
নক্তম্—At night
নচেৎ—Else ; Otherwise ; Unless
ন জাতু—Never
নিকষা—Near
নু—Or (সন্দেহে বা অনিশ্চয়ে)
নূনম্—Certainly ; Surely ; Indeed
নো—Not

নোচেৎ—Else ; Otherwise ; Unless
পরম্—But ; On the other hand
পরশ্বঃ—The day after to-morrow
পরারি—The year before last
পরিতঃ—About ; Around
পরুৎ—Last year
পরেদ্যবি—Next day
পশ্চাৎ—Afterwards ; Behind
পুনঃ—Again ; But ; On the other hand
পুনঃপুনঃ—Again and again ; Frequently
পুরঃ—Before ; Forward
পুরতঃ—Before ; Forward
পুরা—Long ago ; Formerly
পূর্ব্বম্—Before ; Ere
পূর্ব্বেদ্যুঃ—Previous day
প্রতি—To ; Towards
প্রত্যুষসি—Early in the morning
প্রভৃতি—From ; Since
প্রসহ্য—By force
প্রাক্—Before ; Ere
প্রাগেব—Already
প্রাতঃ—In the morning
প্রায়ঃ—Ever and anon ; Generally
প্রায়শঃ—Generally ; Often
বলাৎ—By Force
ভূয়োভূয়ঃ—Again and again ; Frequently
ভৃশম্—Exceedingly ; Much
ভোঃ—O ; Oh
মনাগপি—In the least
মা—Not
মিথ্যা—Falsehood ; Lie ; Untruth
মুধা—For nothing
মুহুঃ—Often
মৃষা—Falsehood ; Lie ; Untruth
যৎ—Since ; That
যতঃ—Because ; For ; Since
যতোযতঃ—Wherever
যত্র—Where ; Whither
যথা—As
যদা—When ; While ; Whilst
যদি—If
যদ্যপি—Though ; Although
যাবৎ—Till ; Until
যুগপৎ—All at once ; Simultaneously
রহঃ—Privately ; Secretly
রে—O ; Oh
বরম্—Better (*i. e.* Rather)
বহিঃ—Outward ; Outwards ; Outwardly ; Outside
বা—Either ; Or
বাঢ়ম্—Yes

বিনা—Except ; Excepting ; Without
বৃথা—For nothing ; In vain
শনৈঃ—Slowly
শশ্বৎ—Always
শান্তম্—Hush
শ্বঃ—To-morrow
সকৃৎ—Once
সদা—Always
সদৈব—Ever
সদ্যঃ—Immediately ; Instantly ; Then and there ; Presently
সপদি—Forthwith ; Immediately ; Instantly ; Then and there
সমন্তাৎ—Around
সমম্—With
সমম্ এব—At the same time
সম্প্রতি—Now ; Now-a-days
সম্যক্—Quite ; Well
সর্ব্বতঃ—All round
সর্ব্বথা—By all means Altogether
সর্ব্বদা—Always ; Ever and Anon
সহ—With
সহসা—All of a sudden ; On a sudden ; Suddenly ; Rashly
সাকম্—With
সাম্প্রতম্—Now ; Now-a-days ; Proper
সায়ম্—In the evening
সার্দ্ধম্—With
সুষ্ঠু—Well
স্থানে—Proper
হা—O ; Oh
হি—Certainly ; Surely ; For ; Since
হ্যঃ—Yesterday

Exercise 32

I. Translate into Sanskrit :—

The old man is going slowly. Manas will go there in the evening. Bikas sat between Binay and Binode. Sujata will go hence to-morrow. Dear, you have said well. Afterwards you will know your faults. Clouds are above our heads. Keep silence. For this they came late. Never sleep by day. This boy is quite innocent. Send Lila at once. For (কৃতে) whom are you lamenting much? He is saved by chance. Finish the work any how to day. Every day we go to bathe in the Ganges.

early in the morning. Better to lose life, than to beg. Either you or I am mistaken (ভ্রান্ত). Save such men as are in danger. Have you never seen an elephant before? I shall protect you by all means. It has been said truly. Oh, where is my dear friend gone? I knew this from him privately. Then the tiger killed the shepherd easily. Nobody trusts him who tells a lie. Read your lessons again and again. Is your father well today? Yes. Better to fight with the enemy, than to surrender. He will certainly cut your bonds (পাশান্). Keep your head up always. I shall start for Delhi to-morrow. Does he read Logic or Mathematics? You are not so tall as I am. Where do you go at mid-night? Yet Rajendra Singha fought bravely with the enemies in Kashmir. The landlord and the lawyer consulted each other. If so, show me that picture soon. Accept the fine cloth that I give you. Then you came after my departure. How long will she stay here? Five disciples are going behind the preceptor. This book is not to be had elsewhere I know that you went there with great difficulty. Immediately I saw a dreadful snake. Go at once but never say so again. The minister said to the prince aside. This is the same old beggar as I met here yesterday. I have neither friends nor relatives here. The messenger began to speak as follows. Do you not know whether he will go or stay? He is so grave that we can tell him nothing. If you do not believe me, see for yourself. Your son is not idle but inattentive Ah! how pleasing (মধুরম্) is the sight (দর্শনম্) of these beautiful girls! I have never seen such a pleasant sight before. According to my master's orders I have come here. Thinking this, the robber attempted to kill the hermit. At what price have you bought a copy of

the Gitanjali? Your brother is not so modest as you are. It is not proper to laugh aloud before your superiors. Three thousand men died of small-pox (মসূরিকা) last year in Bengal. A teacher is, as it were, the father of his pupils. Hear my advice, else you will be in danger. Then a man came there wandering hither and thither. Formerly there was a king, Sasanka by name in Gaur. Better to live in a forest, than to lead a poor life amongst friends. Often we go there. Now-a-days all things are too costly in Calcutta. As you have finished your work, you may go now. Give me something to eat, otherwise I shall die. Alas! what misery, I feel great pain even now. Tapan is very diligent; he always reads his books. O gentle one, take this cloth and money but do not express it to anybody. How pleasing it is to sit down under a banyan-tree in summer at noon! He knows nothing of it; since he went to Burdwan on the previous day. The tender flower can bear the foot fall of a bee, but not that of a bird. During your absence, one day a stranger came here and asked me about your welfare. As long as a man is able to acquire wealth, his friends and relatives remain attached to him. Even a fool should not be hated, not to speak of a learned man. He prohibited (নি+বারি) me again and again; yet I have come here only to see you; because I cannot stay without seeing your face, lovely like a lotus.

II. Correct (stating the rule violated);—

বয়ম্ একত্রে বসামঃ। রামঃ হ্যঃ গমিষ্যতি। প্রাতে ভ্রমণং কুর্য্যাৎ। ব্যাধাঃ পশ্চাতে আগচ্ছন্তি। জামাতা শ্বঃ আগতঃ। দিবায়াং নিদ্রা নোচিতা। গৃহাণাম্ উপরিষু ধূমরেখা। বন্ধো, অন্যথাং মা চিন্তয়। অহং পরশ্বঃ গৃহম্ অগচ্ছম্। দূতঃ বৃথাং নৈবং বদতি। পুরায়াম্ অত্র নদী আসীৎ। সহসাং কিমপি মা কুরু। কথং ত্বং মিথ্যাং

বদসি? ভ্রাতা মে অন্যত্রে তিষ্ঠতি। প্রভুঃ ভৃত্যায় অতীবং কুপ্যতি। জাতু মৃষাং মা বদ। ত্বং সবলঃ, তু অহং দুর্ব্বলঃ। অহং নক্তে দধি ন ভোক্ষ্যে। সা মে ভগিনী কুত্রস্মিন্ গতা? মম ভ্রাতা যাস্যতি, চ অহং গমিষ্যামি। চেৎ ত্বং ন পঠসি, তর্হি গৃহে গচ্ছ। ঈদৃশং পুষ্পং সর্ব্বত্রে ন প্রাপ্তব্যম্। ভুবনঃ আগচ্ছতু বা গোপালঃ গচ্ছতু।

পরস্মৈপদ-বিধান

204. অনু-পরাভ্যাং কৃঞঃ।

কৃ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু অনু-পূর্ব্বক ও পরা-পূর্ব্বক কৃ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, স মাম্ অনুকরোতি—He imitates me. তস্য আবেদনং পরাকুরু—Reject his prayer

205. অভি-প্রত্যতিভ্যঃ ক্ষিপঃ।

ক্ষিপ্ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু অভি, প্রতি ও অতি পূর্ব্বক ক্ষিপ্ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, অর্জ্জুনঃ কর্ণং বলেন অভিক্ষিপতি—Arjuna excels Karna in power.

206. লিট্লুটোর্ম্মৃঙঃ।

লিট্, লৃট্, লুট্ ও লৃঙ্ এই চার বিভক্তিতে কেবল মৃ ধাতুর পরস্মৈপদ হয়। যথা, লিট্—তস্য পিতা পরুৎ মমার—His father died last year. লৃট্—সর্ব্বে জীবাঃ মরিষ্যন্তি। লুট্—মর্ত্তা। লৃঙ্—অমরিষ্যৎ।

207. ব্যাঙ্-পরিভ্যো রমঃ। (বি+আঙ্-পরিভ্যঃ)

রম্ ধাতু আত্মনেপদী; কিন্তু বি, আ ও পরি-পূর্ব্বক রম্ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, পাপকার্য্যাৎ বিরম—Abstain from doing wrong. অধুনা স গৃহে আরমতি—Now, he takes rest at his house. অহং ত্বাং দৃষ্টবা পরিরমামি—I am pleased at your sight.

208. উপাদকর্ম্মকাদ্বা। (উপাৎ+অকর্ম্মকাৎ+বা)

অকর্ম্মক উপ-পূর্ব্বক রম্ ধাতুর বিকল্পে পরস্মৈপদ হয়। যথা, ছাত্রঃ অধ্যয়নাৎ উপরমতি (বা উপরমতে)—The student desists from reading.

209. প্রাদ্ বহঃ।

বহ্ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু প্র-পূর্ব্বক বহ্ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, নদী বেগেন প্রবহতি।

210. বুধ-যুধ-নশ-জনেঙ্-প্রু-দ্রু-স্রু-ভ্যো ণেঃ।

ণিজন্ত বুধ্, যুধ্, নশ্, জন্, ইঙ্ (অধি+ই), প্রু, দ্রু ও স্রু ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা—বোধয়তি, যোধয়তি, নাশয়তি, জনয়তি, অধ্যাপয়তি, প্রাবয়তি, দ্রাবয়তি, স্রাবয়তি। শিক্ষকঃ ছাত্রং ব্যাকরণং বোধয়তি—The teacher makes his student understand grammar. যোধয়তি সৈনিকান্ সেনাপতিঃ—The general causes the soldiers to fight. সন্তোষঃ দুঃখং নাশয়তি। Contentment dispels sorrow. ধর্ম্মঃ সুখং জনয়তি—Virtue produces happiness. স ছাত্রান্ সাহিত্যম্ অধ্যাপয়তি—He teaches Literature to his pupils.

211. নিগরণ-চলনার্থেভ্যশ্চ।

ণিজন্ত ভোজনার্থ ও চলনার্থ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা—(ভোজনার্থ) নিগারয়তি, ভোজয়তি. ভক্ষয়তি, আশয়তি, (চলনার্থ) চলয়তি, বেপয়তি, কম্পয়তি। মাতা পীড়িতং পুত্রং ভোজয়তি—The mother feeds her ill son. বায়ুঃ বৃক্ষপত্রাণি কম্পয়তি—The wind shakes the leaves of the trees.

(*a*) অদেঃ প্রতিষেধঃ।

কিন্তু, অদ্ ধাতুর বেলায় এই নিয়ম খাটিবে না। ণিজন্ত অদ্

ধাতুর উত্তর ক্রিয়াফল কর্ত্তৃগামী হইলে পরস্মৈপদ হইবে না। যথা—মাতা শিশুনা অন্নম্ আদয়তে।

ক্রিয়াফল কর্ত্তৃগামী না হইলে পরস্মৈপদী হইবে। যথা—গুরুঃ বটুনা অন্নম্ আদয়তি।

212. অণাবকর্ম্মকাচ্ চিত্তবৎ-কর্ত্তৃকাৎ। (অণৌ+অকর্ম্মকাৎ)

অণিজন্ত অবস্থায় যে সকল ধাতু অকর্ম্মক ও যাহাদের কর্ত্তা প্রাণী, ণিজন্ত অবস্থায় তাহাদের কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, (অণিজন্ত)—শিশুঃ শয্যায়াং শেতে—The child lies down on the bed. (ণিজন্ত)—মাতা শিশুং শয্যায়াং শায়য়তি—The mother makes her child lie down on the bed. এখানে অণিজন্ত অবস্থায় 'শী' ধাতু অকর্ম্মক ও উহার কর্ত্তা 'শিশু' একটি প্রাণী। সেজন্য ণিজন্ত অবস্থায় "শী+ণিচ্=শায়ি" ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হইল। প্রাণী কর্ত্তা না হইলে কেবল পরস্মৈপদ হয় না। যথা, নদ্যাঃ জলং নিদাঘকালে শুষ্যতি—The water of the river dries up in summar. সূর্য্যঃ নদ্যাঃ জলং শোষয়তি (বা শোষয়তে)—The sun makes the water of the river dry up. এখানে শুষ্ ধাতুর কর্ত্তা 'জল', প্রাণী নহে বলিয়া ণিজন্ত অবস্থায় 'শোষি' ধাতু কেবল পরস্মৈপদী না হইয়া উভয়পদীই থাকিল।

ণিজন্ত সকল ধাতুই উভয়পদী। কিন্তু শেষের তিনটি সূত্রে যে সকল ধাতুর কথা বলা হইল, তাহারা কেবল পরস্মৈপদে ব্যবহৃত হয়; উহাদিগকে আত্মনেপদে ব্যবহার করিলে ভুল হইবে।

Exercise 33

I. Translate into Sanskrit :—

He teaches us science. Vice produces miseries. That proud man rejects the gift (দানম্). Saying these words, Sanjaya stopped (বি+রম্). The sun causes lotuses to blow (বুধ্+ণিচ্). This ailing patient will die to-day or

audience present? Yes—বৎস লক্ষ্মণ! অপি স্থিতা রঙ্গ প্রেক্ষকাঃ? অথ কিম্ (উ)।

Yesterday—হ্যঃ। I saw Malay yesterday—অহং হ্যঃ মলয়ম্ অপশ্যাম্।

Yet—তথাপি; অদ্যাপি; অধুনাপি। I yet remember her —অদ্যাপি (বা অধুনাপি) অহং তাং স্মরামি। Yet he goes there everyday—তথাপি স তত্র প্রত্যহং গচ্ছতি।

উপরের ইংরেজী বাক্যগুলি যে সকল অব্যয় * পদের সাহায্যে সংস্কৃত ভাষায় অনুবাদ করিয়া দেখান হইয়াছে, সেই সকল অব্যয়ের তালিকা ইংরেজী প্রতিশব্দসহ নিম্নে বর্ণমালাক্রমে দেওয়া হইল।

অকস্মাৎ—By chance; On a sudden.
অগ্রতঃ—Before; Forward
অচিরাৎ—Presently; Soon
অঞ্জসা—Immediately; Instantly; Then and there; Truly
অতঃ—Therefore
অতঃপরম্—Henceforth; Henceforward; Hereafter
অতি, অতীব—Exceedingly; Excessively; Too; Very; Much
অত্র—Here
অথ—Then
অথ কিম্—Yes
অথবা—Or
অদ্য—To-day
অদ্য প্রভৃতি—From this day forward; Henceforth Henceforward

* "সদৃশং ত্রিষু লিঙ্গেষু সর্ব্বাসু চ বিভক্তিষু।
বচনেষু চ সর্ব্বেষু যন্ন ব্যেতি তদব্যয়ম্॥"

যে সকল শব্দের কোনও অবস্থাতেই ব্যয় বা রূপান্তর হয় না (অর্থাৎ যাহারা তিন লিঙ্গ, তিন বচন ও সকল বিভক্তিতেই একরূপ থাকে), তাহারা অব্যয়।

প্র, পরা, অপ, সম্, অনু, অব, নির্, দুর্, অভি, বি, অধি, সু, উৎ, অতি, নি, প্রতি, পরি, অপি, উপ, আ—এই কুড়িটি শব্দও প্রকৃত-পক্ষে অব্যয়; কিন্তু ইহারা সাধারণতঃ ধাতুর পূর্ব্বে সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয় ও তখন "উপসর্গ" এই নাম প্রাপ্ত হয়।

অদ্যাপি—Still ; Yet
অদ্যৈব—This very day
অধঃ—Below ; Beneath ; Under
অধস্তাৎ—Below ; Beneath ; Under
অধুনা—Now ; Now-a-days
অধুনাপি—Yet
অধুনৈব—Presently
অনু—After
অন্তরা—Between
অন্তরেণ—Except ; Excepting ; Without
অন্যত্র—Elsewhere
অন্যথা—Else ; Otherwise, Or ; Unless
অন্যেদ্যুঃ—Another day
অপরেদ্যুঃ—Another day
অপি—Also ; Even ; Too
অভি—Towards
অয়ি—O ; Oh
অয়ে—O ; Oh
অরে—O ; Oh
অর্থে—For
অসকৃৎ—Frequently
অহহ—Alas
অহো—O ; Oh
অহ্নায়—Immediately ; Instantly ; Then and there
আঃ—Ah ; O ; Oh
আরাৎ—Near
ইতঃ—Hence ; Here
ইতঃপরম্—Henceforth ; Henceforward ; Hereafter
ইতরেদ্যুঃ—Another day
ইতস্ততঃ—Hither and thither
ইতি—As follows
ইত্থম্—Thus
ইদানীম্—Now ; Now-a-days
ইব—As if ; As it were ; Like
ইহ—Here
ঈষৎ—A little ; Somewhat
উচ্চৈঃ—Aloud
উত—Or
উত্তরেদ্যুঃ—Next day
উপরি—Above ; Over ; Up
উষা—In the morning
ঊর্দ্ধম্—Over ; Up
ঋতে—Except ; Excepting ; Without
একত্র—In one place ; Together
একদা—Once
একৈকশঃ—One by one
এবম্—As follows ; So ; Thus
ঐষমঃ—This year
কথম্—How ; Wherefore ; Why
কথমপি—With great difficulty
কদা—When
কদাচিৎ—Rarely ; Scarcely ; Sometimes

কিং পুনঃ—Not to speak of
কিন্তু—But ; On the other hand
কিম্—Why
কিমিতি—Why
কুতঃ—Whence ; Where ; Why
কুত্র—Where ; Whither
কুত্রাপি—Somewhere
কৃতম্—Away with
কৃতে—For
ক্রমশঃ—By degrees
ক্ব—Where ; Whither
খলু—Indeed
চ—And ; As well as
চিরম্—Long
চিরায়—For ever
চিরেণ—Late
চেৎ—If
জাতু—Sometimes
জোষম্—To remain (or, To be) silent ; To keep silence
ঝটিতি—Forthwith ; Soon ; Immediately ; Instantly ; Then and there
তৎ—therefore
ততঃ—Then ; Thence ; Therefore ; Thereupon
তত্র—There
তথা—So
তথাপি—However ; Still ; Yet
তথাহি—As for instance
তদা—Then (at that time)
তর্হি—Then (তখন, তবে)
তু—But ; On the other hand
তূষ্ণীম্—Hush ; To remain (or, To be) silent ; To keep silence
ত্রিঃ—Thrice
দিবা—In the day-time ; By day
দিষ্ট্যা—Fortunately ; Luckily
দৈবাৎ—By chance
দ্রাক্—Forthwith ; Soon ; Immediately ; Instantly ; Then and there
ধিক্—Fie
ন—Not
ন কদাচন—Never
ন কদাপি—Never
ন কিমপি—Not at all
ন কুত্রাপি—Nowhere
নক্তম্—At night
নচেৎ—Else ; Otherwise ; Unless
ন জাতু—Never
নিকষা—Near
নু—Or (সন্দেহে বা অনিশ্চয়ে
নূনম্—Certainly ; Surely Indeed
নো—Not

নোচেৎ—Else ; Otherwise ; Unless

পরম্—But ; On the other hand

পরশ্বঃ—The day after tomorrow

পরারি—The year before last

পরিতঃ—About ; Around

পরুৎ—Last year

পরেদ্যবি—Next day

পশ্চাৎ—Afterwards ; Behind

পুনঃ—Again ; But ; On the other hand

পুনঃপুনঃ—Again and again ; Frequently

পুরঃ—Before ; Forward

পুরতঃ—Before ; Forward

পুরা—Long ago ; Formerly

পূর্ব্বম্—Before ; Ere

পূর্ব্বেদ্যুঃ—Previous day

প্রতি—To ; Towards

প্রত্যুষসি—Early in the morning

প্রভৃতি—From ; Since

প্রসহ্য—By force

প্রাক্—Before ; Ere

প্রাগেব—Already

প্রাতঃ—In the morning

প্রায়ঃ—Ever and anon ; Generally

প্রায়শঃ—Generally ; Often

বলাৎ—By Force

ভূয়োভূয়ঃ—Again and again ; Frequently

ভৃশম্—Exceedingly ; Much

ভোঃ—O ; Oh

মনাগপি—In the least

মা—Not

মিথ্যা—Falsehood ; Lie ; Untruth

মুধা—For nothing

মুহুঃ—Often

মৃষা—Falsehood ; Lie ; Untruth

যৎ—Since ; That

যতঃ—Because ; For ; Since

যতোযতঃ—Wherever

যত্র—Where ; Whither

যথা—As

যদা—When ; While ; Whilst

যদি—If

যদ্যপি—Though ; Although

যাবৎ—Till ; Until

যুগপৎ—All at once ; Simultaneously

রহঃ—Privately ; Secretly

রে—O ; Oh

বরম্—Better (*i. e.* Rather)

বহিঃ—Outward ; Outwards ; Outwardly ; Outside

বা—Either ; Or

বাঢ়ম্—Yes

বিনা—Except ; Excepting ; Without
বৃথা—For nothing ; In vain
শনৈঃ—Slowly
শশ্বৎ—Always
শান্তম্—Hush
শ্বঃ—To-morrow
সকৃৎ—Once
সদা—Always
সদৈব—Ever
সদ্যঃ—Immediately ; Instantly ; Then and there ; Presently
সপদি—Forthwith ; Immediately ; Instantly ; Then and there
সমন্তাৎ—Around
সমম্—With
সমম্ এব—At the same time
সম্প্রতি—Now ; Now-a-days
সম্যক্—Quite ; Well
সর্ব্বতঃ—All round
সর্ব্বথা—By all means ; Altogether
সর্ব্বদা—Always ; Ever and Anon
সহ—With
সহসা—All of a sudden ; On a sudden ; Suddenly ; Rashly
সাকম্—With
সাম্প্রতম্—Now ; Now-a-days ; Proper
সায়ম্—In the evening
সার্দ্ধম্—With
সুষ্ঠু—Well
স্থানে—Proper
হা—O ; Oh
হি—Certainly ; Surely ; For ; Since
হ্যঃ—Yesterday

Exercise 32

I. Translate into Sanskrit :—

The old man is going slowly. Manas will go there in the evening. Bikas sat between Binay and Binode. Sujata will go hence to-morrow. Dear, you have said well. Afterwards you will know your faults. Clouds are above our heads. Keep silence. For this they came late. Never sleep by day. This boy is quite innocent. Send Lila at once. For (কৃতে) whom are you lamenting much? He is saved by chance. Finish the work any how to day. Every day we go to bathe in the Ganges.

early in the morning. Better to lose life, than to beg. Either you or I am mistaken (ভ্রান্ত). Save such men as are in danger. Have you never seen an elephant before? I shall protect you by all means. It has been said truly. Oh, where is my dear friend gone? I knew this from him privately. Then the tiger killed the shepherd easily. Nobody trusts him who tells a lie. Read your lessons again and again. Is your father well today? Yes. Better to fight with the enemy, than to surrender. He will certainly cut your bonds (পাশান্). Keep your head up always. I shall start for Delhi tomorrow. Does he read Logic or Mathematics? You are not so tall as I am. Where do you go at mid-night? Yet Rajendra Singha fought bravely with the enemies in Kashmir. The landlord and the lawyer consulted each other. If so, show me that picture soon. Accept the fine cloth that I give you. Then you came after my departure. How long will she stay here? Five disciples are going behind the preceptor. This book is not to be had elsewhere. I know that you went there with great difficulty. Immediately I saw a dreadful snake. Go at once but never say so again. The minister said to the prince aside. This is the same old beggar as I met here yesterday. I have neither friends nor relatives here. The messenger began to speak as follows. Do you not know whether he will go or stay? He is so grave that we can tell him nothing. If you do not believe me, see for yourself. Your son is not idle but inattentive. Ah! how pleasing (মধুরম্) is the sight (দর্শনম্) of these beautiful girls! I have never seen such a pleasant sight before. According to my master's orders I have come here. Thinking this, the robber attempted to kill the hermit. At what price have you bought a copy of

the Gitanjali? Your brother is not so modest as you are. It is not proper to laugh aloud before your superiors. Three thousand men died of small-pox (মসূরিকা) last year in Bengal. A teacher is, as it were, the father of his pupils. Hear my advice, else you will be in danger. Then a man came there wandering hither and thither. Formerly there was a king, Sasanka by name in Gaur. Better to live in a forest, than to lead a poor life amongst friends. Often we go there. Now-a-days all things are too costly in Calcutta. As you have finished your work, you may go now. Give me something to eat, otherwise I shall die. Alas! what misery, I feel great pain even now. Tapan is very diligent; he always reads his books. O gentle one, take this cloth and money but do not express it to anybody. How pleasing it is to sit down under a banyan-tree in summer at noon! He knows nothing of it; since he went to Burdwan on the previous day. The tender flower can bear the [illegible] fall of a bee, but not that of a bird. During your absence, one day a stranger came here and asked me about your welfare. As long as a man is able to acquire wealth, his friends and relatives remain attached to him. Even a fool should not be hated, not to speak of a learned man. He prohibited (নি+বারি) me again and again; yet I have come here only to see you; because I cannot stay without seeing your face, lovely like a lotus.

II. Correct (stating the rule violated):—

বয়ম্ একত্রে বসামঃ। রামঃ হ্যঃ গমিষ্যতি। প্রাতে ভ্রমণং কুর্য্যাৎ। ব্যাধাঃ পশ্চাতে আগচ্ছন্তি। জামাতা শ্বঃ আগতঃ। দিবায়াং নিদ্রনোচিতা। গৃহাণাম্ উপরিষু ধূমরেখা। বন্ধো, অন্যথাং মা চিন্তয়। অহং পরশ্বঃ গৃহম্ অগচ্ছম্। দূতঃ বৃথাং নৈবং বদতি। পুরায়াম্ অত্র নদী আসীৎ। সহসাং কিমপি মা কুরু। কথং ত্বং মিথ্যাং

বদসি? ভ্রাতা মে অন্যত্রে তিষ্ঠতি। প্রভুঃ ভৃত্যায় অতীবং কুপ্যতি। জাতু মৃষাং মা বদ। ত্বং সবলঃ, তু অহং দুর্ব্বলঃ। অহং নক্তে দধি ন ভোক্ষ্যে। সা মে ভগিনী কুত্রস্মিন্ গতা? মম ভ্রাতা যাস্যতি, চ অহং গমিষ্যামি। চেৎ ত্বং ন পঠসি, তর্হি গৃহে গচ্ছ। ঈদৃশং পুষ্পং সর্ব্বত্রে ন প্রাপ্তব্যম্। ভুবনঃ আগচ্ছতু বা গোপালঃ গচ্ছতু।

পরস্মৈপদ-বিধান

204. অনু-পরাভ্যাং কৃঞঃ।

কৃ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু অনু-পূর্ব্বক ও পরা-পূর্ব্বক কৃ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, স মাম্ অনুকরোতি—He imitates me. তস্য আবেদনং পরাকুরু—Reject his prayer

205. অভি-প্রত্যতিভ্যঃ ক্ষিপঃ।

ক্ষিপ্ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু অভি, প্রতি ও অতি পূর্ব্বক ক্ষিপ্ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, অর্জ্জুনঃ কর্ণং বলেন অভিক্ষিপতি—Arjuna excels Karna in power.

206. লিট্‌লুটোর্ম্রুঙঃ।

লিট্, লৃট্, লুট্ ও লৃঙ্ এই চার বিভক্তিতে কেবল মৃ ধাতুর পরস্মৈপদ হয়। যথা, লিট্—তস্য পিতা পরুৎ মমার—His father died last year. লৃট্—সর্ব্বে জীবাঃ মরিষ্যন্তি। লুট্—মর্ত্তা। লৃঙ্—অমরিষ্যৎ।

207. ব্যাঙ্-পরিভ্যো রমঃ। (বি+আঙ্-পরিভ্যঃ)

রম্ ধাতু আত্মনেপদী; কিন্তু বি, আ ও পরি-পূর্ব্বক রম্ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, পাপকার্য্যাৎ বিরম—Abstain from doing wrong. অধুনা স গৃহে আরমতি—Now, he takes rest at his house. অহং ত্বাং দৃষ্ট্বা পরিরমামি—I am pleased at your sight.

208. উপাদকর্ম্মকাদ্বা। (উপাৎ+অকর্ম্মকাৎ+বা)

অকর্ম্মক উপ-পূর্ব্বক রম্ ধাতুর বিকল্পে পরস্মৈপদ হয়। যথা, ছাত্রঃ অধ্যয়নাৎ উপরমতি (বা উপরমতে)—The student desists from reading

209. প্রাদ্ বহঃ।

বহ্ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু প্র-পূর্ব্বক বহ্ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, নদী বেগেন প্রবহতি।

210. বুধ-যুধ-নশ-জনেঙ্-প্রু-দ্রু-স্রুভ্যো ণেঃ।

ণিজন্ত বুধ্, যুধ্, নশ্, জন্, ইঙ্ (অধি+ই), প্রু, দ্রু ও স্রু ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা—বোধয়তি, যোধয়তি, নাশয়তি, জনয়তি, অধ্যাপয়তি, প্রাবয়তি, দ্রাবয়তি, স্রাবয়তি। শিক্ষকঃ ছাত্রং ব্যাকরণং বোধয়তি—The teacher makes his student understand grammar. যোধয়তি সৈনিকান্ সেনাপতিঃ—The general causes the soldiers to fight. সন্তোষঃ দুঃখং নাশয়তি। Contentment dispels sorrow. ধর্ম্মঃ সুখং জনয়তি—Virtue produces happiness. স ছাত্রান্ সাহিত্যম্ অধ্যাপয়তি—He teaches Literature to his pupils.

211. নিগরণ-চলনার্থেভ্যশ্চ।

ণিজন্ত ভোজনার্থ ও চলনার্থ ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা—(ভোজনার্থ) নিগারয়তি, ভোজয়তি ভক্ষয়তি, আশয়তি, (চলনার্থ) চলয়তি, বেপয়তি, কম্পয়তি। মাতা পীড়িতং পুত্রং ভোজয়তি—The mother feeds her ill son. বায়ুঃ বৃক্ষপত্রাণি কম্পয়তি—The wind shakes the leaves of the trees.

(*a*) অদেঃ প্রতিষেধঃ।

কিন্তু, অদ্ ধাতুর বেলায় এই নিয়ম খাটিবে না। ণিজন্ত অদ্

ধাতুর উত্তর ক্রিয়াফল কর্ত্তৃগামী হইলে পরস্মৈপদ হইবে না। যথা—মাতা শিশুনা অন্নম্ আদয়তে।

ক্রিয়াফল কর্ত্তৃগামী না হইলে পরস্মৈপদী হইবে। যথা—গুরুঃ বটুনা অন্নম্ আদয়তি।

212. **অণাবকর্ম্মকাচ্ চিত্তবৎ-কর্ত্তৃকাৎ।** (অণৌ+অকর্ম্মকাৎ)

অণিজন্ত অবস্থায় যে সকল ধাতু অকর্ম্মক ও যাহাদের কর্ত্তা প্রাণী, ণিজন্ত অবস্থায় তাহাদের কেবল পরস্মৈপদ হয়। যথা, (অণিজন্ত)—শিশুঃ শয্যায়াং শেতে—The child lies down on the bed. (ণিজন্ত)—মাতা শিশুং শয্যায়াং শায়য়তি—The mother makes her child lie down on the bed. এখানে অণিজন্ত অবস্থায় 'শী' ধাতু অকর্ম্মক ও উহার কর্ত্তা 'শিশু' একটি প্রাণী। সেজন্য ণিজন্ত অবস্থায় "শী+ণিচ্=শায়ি" ধাতুর কেবল পরস্মৈপদ হইল। প্রাণী কর্ত্তা না হইলে কেবল পরস্মৈপদ হয় না। যথা, নদ্যাঃ জলং নিদাঘকালে শুষ্যতি—The water of the river dries up in summar. সূর্য্যঃ নদ্যাঃ জলং শোষয়তি (বা শোষয়তে)—The sun makes the water of the river dry up. এখানে শুষ্ ধাতুর কর্ত্তা 'জল', প্রাণী নহে বলিয়া ণিজন্ত অবস্থায় 'শোষি' ধাতু কেবল পরস্মৈপদী না হইয়া উভয়পদীই থাকিল।

ণিজন্ত সকল ধাতুই উভয়পদী। কিন্তু শেষের তিনটি সূত্রে যে সকল ধাতুর কথা বলা হইল, তাহারা কেবল পরস্মৈপদে ব্যবহৃত হয়; উহাদিগকে আত্মনেপদে ব্যবহার করিলে ভুল হইবে।

Exercise 33

I. Translate into Sanskrit :—

He teaches us science. Vice produces miseries. That proud man rejects the gift (দানম্). Saying these words, Sanjaya stopped (বি+রম্). The sun causes lotuses to blow (বুধ্+ণিচ্). This ailing patient will die to-day or

to-morrow. The rich merchant fed two thousand poor men in his son's birth day. Hearing the sad news his mother ceased (উপ+রম্) from eating. The sun dispels (নশ্+ণিচ্) the nocturnal (নৈশ) gloom. Imitate the qualities of others, not their faults. Many rivers flow from the Himalayas. The judge rejected (পরা+কৃ) his prayer. This man excels even Vrihaspati in learning. We shall wake (বুধ্+ণিচ্) you in time. Virtue produces happiness. The king now will take rest (আ+রম্) in his chamber. The rainy season makes the rivers increase (বৃধ্+ণিচ্). Lila has given birth to (জন্+ণিচ) a son. The wrestler Dara Singh excels a giant in largeness (বিশালতা) of the body. The water of the river Ajay dries up in summar.

II Correct (giving the reason in each case) :—

কুকার্য্যাৎ বিরমস্ব। হিমালয়াৎ গঙ্গা প্রবহতে। শিষ্যাঃ গুরূন্ নমস্কুর্ব্বন্তে। অকালে অন্নাভাবেন স ম্রিয়ষ্যতে। লোভঃ পাপং জনয়তে। পথিকঃ তরুতলে আরমতে। ব্রাহ্মণান্ ভোজয়েত শ্রাদ্ধে। সেবকঃ প্রভুং জাগরয়তে। বিদ্যয়া অবিদ্যাং নাশয়স্ব। বৈষ্ণবাঃ মাংসভোজনাৎ বিরমন্তে। জননী তনয়ং হাসয়তে। অহং ত্বাম্ ইদং বোধয়িষ্যে। ঝঞ্ঝাপি অল্পং গিরিং ন কম্পয়তে। অয়ম্ অশ্বঃ বেগেন বায়ুম্ অতিক্ষিপতে। হংসাঃ ক্ষীরম্ আদায় জলং পরাকুর্ব্বন্তে।

আত্মনেপদ-বিধান

213. বি-পরাভ্যাং জেঃ।

জি ধাতু পরস্মৈপদী, কিন্তু বি ও পরা-পূর্ব্বক জি ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, বিজয়তাং চন্দ্রগুপ্তো মহারাজঃ—Victory to His Majesty Chandragupta. বীরঃ শত্রূন্ পরাজয়তে—The hero defeats his enemies.

214. পরি-ব্যবেভ্যঃ ক্রিয়ঃ। (পরি-বি+অবেভ্যঃ)

ক্রী ধাতু উভয়পদী; কিন্তু পরি, বি ও অব-পূর্ব্বক ক্রী ধাতুর কেবল আত্মনেপদ হয়। যথা, গোপঃ দুগ্ধং বিক্রীণীতে—The milkman sells milk. ললিতা পুত্তলিকাম্ অবক্রীণীতে—Lalita buys a doll. মহেন্দ্রঃ মনোহরং গৃহং পরিক্রীণীতে—Mahendra buys (or, hires) a beautiful house.

215. নের্বিশঃ। (নেঃ+বিশঃ)

বিশ্ ধাতু পরস্মৈপদী; কিন্তু নি-পূর্ব্বক বিশ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, নববধূঃ পতিগৃহং নিবিশতে—The bride enters her husband's house.

216. ভুজোঽনবনে। (ভুজঃ+অনবনে)

ন অবন=অনবন। অবন (রক্ষা) ভিন্ন অন্য অর্থ (অর্থাৎ খাওয়া বা ভোগ করা) বুঝাইলে ভুজ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, স রাত্রৌ অন্নং ভুঙ্‌ক্তে—He eats rice at night. রাজা মেদিনীং বুভুজে—The king enjoyed the earth. কিন্তু, রক্ষা অর্থ বুঝাইলে পরস্মৈপদ হয়। যথা, রাজা মহীং ভুনক্তি—The king protects the earth.

217. আঙি নু-প্রচ্ছ্যোঃ।

নু ও প্রচ্ছ্ ধাতু পরস্মৈপদী; কিন্তু আঙ্ (আ)-পূর্ব্বক নু ও প্রচ্ছ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, শৃগালঃ আনুতে—The jackal yells. আত্মীয়ান্ তে আপৃচ্ছস্ব—Bid farewell to your relatives.

218. আঙো দোঽনাস্যবিহরণে। (আঙঃ+দঃ+অনাস্যবিহরণে)

দা ধাতু উভয়পদী; কিন্তু আস্য-বিহরণ (মুখবিস্তার) ভিন্ন অন্য অর্থে আঙ্-পূর্ব্বক দা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, বীরঃ সৈনিকঃ আগ্নেয়াস্ত্রম্ আদত্তে—The brave soldier takes a fire-arm.

মুখবিস্তার অর্থে পরস্মৈপদ হয়। যথা, সিংহঃ মুখং ব্যাদদাতি—The lion opens his mouth. বিস্তার অর্থেও দা ধাতুর পরস্মৈপদে ব্যবহার দেখা যায়। যেমন, বর্ষাসু নদী কূলং ব্যাদদাতি। বৈদ্যঃ স্ফোটকং ব্যাদদাতি।

219. ক্রীড়োঽনুসংপরিভ্যশ্চ।

ক্রীড়্ ধাতু পরস্মৈপদী; কিন্তু অনু, সম্, পরি ও আঙ্-পূর্ব্বক ক্রীড়্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, বালকঃ অনুক্রীড়তে (বা সংক্রীড়তে বা পরিক্রীড়তে বা আক্রীড়তে)—The boy plays. 'অনু' উপসর্গ যোগেই ক্রীড়্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। কিন্তু 'অনু' সহার্থে কর্ম্মপ্রবচনীয় হইলে পরস্মৈপদ হইয়া থাকে। যথা, মলয়ঃ বিমলম্ অনু ক্রীড়তি— Malay plays with Bimal.

(a) সমোঽকূজনে। (সমঃ+অকূজনে)

সম্-পূর্ব্বক ক্রীড়্ ধাতুর কূজন (অব্যক্ত শব্দ) ভিন্ন অন্য অর্থে আত্মনেপদ হয়। যথা, সংক্রীড়তে বালকঃ—The boy plays. কূজন অর্থে পরস্মৈপদ হয়। যথা, সংক্রীড়ন্তি বিহঙ্গমাঃ—The birds are cooing. চক্রং সংক্রীড়তি—The wheel creaks.

220. সমবপ্রবিভ্যঃ স্থঃ।

সম্, অব, প্র ও বি-পূর্ব্বক স্থা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, ন কোঽপি দরিদ্রস্য বাক্যে সন্তিষ্ঠতে—No one acts up to the words of a poor man. ততঃ ভিক্ষুকঃ প্রতস্থে—Then the beggar went away. হে পথিকবর, ক্ষণম্ অত্র অবতিষ্ঠস্ব (বা বিতিষ্ঠস্ব)—Oh! traveller, remain here for a moment.

(a) প্রকাশন-স্থেয়াখ্যয়োশ্চ।

মনের আশয় (অভিপ্রায়) প্রকাশ করা ও নির্ণেতৃ (মধ্যস্থ)রূপে আশ্রয় করা অর্থ বুঝাইলে স্থা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, গোপী কৃষ্ণায় তিষ্ঠতে (গোপী কৃষ্ণায় আশয়ং প্রকাশয়তি)। তে ত্বয়ি তিষ্ঠন্তে (নির্ণেতৃরূপেণ আশ্রয়ন্তি)।

(*b*) **উদোঽনূর্দ্ধ-কর্ম্মণি।** (উদঃ+অনূর্দ্ধকর্ম্মণি)

উর্দ্ধকর্ম্ম (অর্থাৎ উত্থান) ভিন্ন অন্য অর্থ বুঝাইলে উৎ-পূর্ব্বক স্থা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, মুক্তৌ উত্তিষ্ঠতে সাধুঃ—The sage aspires to salvation. উত্থান বুঝাইলে পরস্মৈপদ হয়। যথা, সভাপতিঃ আসনাৎ উত্তিষ্ঠতি—The President rises from his seat.

(*c*) **উপাদ্ দেবপূজা-সঙ্গতিকরণ-মিত্রকরণ-পথিষু।**

দেবপূজা, সঙ্গতিকরণ (মিলন) ও মিত্রকরণ (বন্ধুত্বকরণ) অর্থ বুঝাইলে এবং পথ কর্ত্তা হইলে উপ-পূর্ব্বক স্থা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, দেবপূজা—অঞ্জনা প্রত্যহং শিবম্ উপতিষ্ঠতে—Anjana worships Siva daily. সঙ্গতিকরণ—প্রয়াগে গঙ্গা যমুনাম্ উপতিষ্ঠতে—At Prayaga (Allahabad), the Ganges joins with the Yamuna. মিত্রকরণ—দুষ্টজনঃ দুর্জ্জনান্ উপতিষ্ঠতে—A wicked man makes friends with the wicked. পথ—অয়ং মার্গঃ দুর্গাপুরম্ উপতিষ্ঠতে—This road leads to Durgapur.

(*d*) **অকর্ম্মকাচ্চ।** (অকর্ম্মকাৎ+চ)

অকর্ম্মক উপ-পূর্ব্বক স্থা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, অয়ং শ্বা অত্র প্রত্যহং ভোজনকালে উপতিষ্ঠতে—This dog comes here at dinner-time every day. কিন্তু সকর্ম্মক হইলে পরস্মৈপদ হয়। যথা, স হ্যঃ মাম্ উপতিষ্ঠৎ—He came to me yesterday.

(*e*) **বা লিপ্সায়াম্।**

লিপ্সা বা লাভ করিবার ইচ্ছা বুঝাইলে উপ-পূর্ব্বক স্থা ধাতুর বিকল্পে আত্মনেপদ হয়। যথা, চাটুকারাঃ ধনিনম্ উপতিষ্ঠন্তে (বা উপতিষ্ঠন্তি)—Flatterers go to a rich man (desiring to get some favours).

221. অপহ্নবে জ্ঞঃ।

জ্ঞা ধাতু উভয়পদী; কিন্তু অপহ্নব (অস্বীকার) বুঝাইলে অপ-পূর্ব্বক জ্ঞা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, অধুনা সুরেশঃ শতম্ অপজানীতে—Now Suresh denies (that he has taken) a hundred (rupees).

(*a*) **সম্প্রতিভ্যাম্ অনাধ্যানে।**

আধ্যান=স্মরণ। অনাধ্যান (স্মরণ ভিন্ন অন্য) অর্থ বুঝাইলে সম্ ও প্রতি-পূর্ব্বক জ্ঞা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, বন্ধুঃ মে সহস্রং সংজানীতে—My friend looks for a thousand (rupees). অহং ত্বভ্যং শতং প্রতিজানে—I promise you one hundred (rupees).

স্মরণ অর্থে পরস্মৈপদ হয়। যথা, পুত্রঃ পিতরং (বা পিতুঃ) সংজানাতি—The son remembers his father.

(*b*) **অনুপসর্গাজ্জ্ঞঃ।**

কোন উপসর্গ না থাকিলে এবং কর্ত্তা ক্রিয়ার ফলভাগী হইলে জ্ঞা ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, জানে ধ্যানস্য বলম্—I know the power of meditation. "নাহং জানে তব মহিমানম্।"

222. উদশ্চরঃ সকর্ম্মকাৎ।

চর্ ধাতু পরস্মৈপদী; কিন্তু উৎ-পূর্ব্বক চর্ ধাতু সকর্ম্মক হইলে আত্মনেপদী হয়। যথা, দুষ্টঃ বালকঃ পিতৃবাক্যম্ উচ্চরতে—The wicked boy transgresses the commands of his his father. উচ্চরতে=উল্লঙ্ঘয়তি। অকর্ম্মক হইলে আত্মনেপদী হয় না। যথা, গৃহাৎ ধূমঃ উচ্চরতি—Somke is rising from the house.

(*a*) **সমস্তৃতীয়া-যুক্তাৎ।** (সমঃ+তৃতীয়াযুক্তাৎ)

তৃতীয়া-বিভক্তি-যুক্ত পদের যোগে সম্-পূর্ব্বক চর্ ধাতুর

আত্মনেপদ হয়। যথা, রাজা রথেন সঞ্চরতে—The king drives in a chariot.

এখানে তৃতীয়া বিভক্তি বলিতে "তৃতীয়া করণে" বুঝায়। অন্য কারণে তৃতীয়া বিভক্তি হইলে আত্মনেপদ হয় না। যথা, গুরুঃ শিষ্যেণ (সহ) সঞ্চরতি। ধার্ম্মিকঃ পুণ্যেন সঞ্চরতি (পুণ্যেন—হেতৌ তৃতীয়া)।

223. স্পর্দ্ধায়াম্ আঙো হ্বঃ। (আঙঃ+হ্বঃ)

হ্বে ধাতু উভয়পদী; কিন্তু স্পর্দ্ধা (challenging) বুঝাইলে আঙ্-পূর্ব্বক হ্বে ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, মল্লো মল্লম্ আহ্বয়তে—One wrestler challenges another. স্পর্দ্ধা না বুঝাইয়া আহ্বান বুঝাইলে পরস্মৈপদ হয়। যথা, মাতা পুত্রম্ আহ্বয়তি—The mother calls her son.

224. বৃত্তি-সর্গ-তায়নেষু ক্রমঃ।

ক্রম্ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু বৃত্তি (অপ্রতিবন্ধ), সর্গ (উৎসাহ) ও তায়ন (বৃদ্ধি) অর্থে বুঝাইলে ক্রম্ ধাতুর কেবল আত্মনেপদ হয়। যথা, শাস্ত্রেষু ক্রমতে বুদ্ধিঃ—Intellect is not obstructed in the (cultivation of the) Sastras. সুবোধঃ পাঠায় ক্রমতে—Subodh shows eagerness for study. সতাং শ্রীঃ ক্রমতে—The wealth of the good increases.

(*a*) **উপ-পরাভ্যাম্।**

বৃত্তি, সর্গ ও তায়ন অর্থ বুঝাইলে উপ ও পরা-পূর্ব্বক্ ক্রম্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, শাস্ত্রেষু উপক্রমতে বুদ্ধিঃ। রণায় পরাক্রমতে শূরঃ।

(*b*) **আঙো জ্যোতিরুদ্গমনে।** (আঙঃ+জ্যোতিঃ+উৎ+গমনে)

গ্রহ-নক্ষত্র প্রভৃতি জ্যোতিঃ-পদার্থের ঊর্দ্ধগমন বুঝাইলে আঙ্-পূর্ব্বক ক্রম্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, রবিঃ আক্রমতে—The sun rises. জ্যোতিঃ-পদার্থ ভিন্ন অন্য পদার্থের ঊর্দ্ধগমন

বুঝাইলে আত্মনেপদ হয় না। যথা, ধূমঃ হর্ম্ম্যতলাৎ আক্রামতি—Smoke rises from the terrace.

(*c*) **বেঃ পাদবিহরণে।**

পদবিক্ষেপ অর্থ বুঝাইলে বি-পূর্ব্বক ক্রম্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা. সাধু বিক্রমতে বাজী—The horse trots well. অন্য অর্থে আত্মনেপদ হয় না। যথা সন্ধিঃ বিক্রামতি—The joint is loosened.

(*d*) **প্রোপাভ্যাং সমর্থাভ্যাম্।**

প্র ও উপ-পূর্ব্বক ক্রম্ ধাতুর একই অর্থ (আরম্ভ করা) বুঝাইলে আত্মনেপদ হয়। যথা, সন্ধ্যা গাতুং প্রক্রমতে বা উপক্রমতে—Sandhya begins to sing. কিন্তু, ভিন্ন ভিন্ন অর্থ বুঝাইলে প্র ও উপ-পূর্ব্বক ক্রম্ ধাতু পরস্মৈপদী হইবে। প্রক্রামতি=গচ্ছতি; উপক্রামতি=আগচ্ছতি।

(*e*) **অনুপসর্গাদ্ বা।**

উপসর্গহীন ক্রম্ ধাতুর (উপরিলিখিত বৃত্তি, সর্গ ও তায়ন অর্থ না বুঝাইলে) বিকল্পে আত্মনেপদ হয়। যথা, বৃদ্ধঃ শনৈঃ ক্রমতে (বা ক্রামতি)—The old man steps slowly.

225. উদ্-বিভ্যাং তপঃ। অকর্ম্মকাৎ স্বাঙ্গকর্ম্মকাচ্চ।

তপ্ ধাতু পরস্মৈপদী; কিন্তু অকর্ম্মক ও স্বাঙ্গকর্ম্মক (কর্ত্তার নিজের কোন অঙ্গবাচক শব্দ ক্রিয়ার কর্ম্ম) হইলে উৎ ও বি পূর্ব্বক তপ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, (অকর্ম্মক)—উত্তপতে (বা বিতপতে) তপনঃ—The sun shines. (স্বাঙ্গকর্ম্মক)—অয়ং শীতার্ত্তঃ জনঃ হস্তৌ উত্তপতে (বা বিতপতে)—This man suffering from cold warms his hands. অন্য কিছু কর্ম্ম হইলে আত্মনেপদ হয় না। যথা, রবিঃ পৃথিবীম্ উত্তপতি (বা বিতপতি)—The sun warms the earth.

(a) তপস্ তপঃকর্ম্মকস্যৈব।

তপস্ শব্দ কর্ম্ম-রূপে ব্যবহৃত হইলে তপ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা—অশাস্ত্রবিহিতং ঘোরং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ (গী)।

226. আঙো যমহনঃ। অকর্ম্মকাৎ স্বাঙ্গকর্ম্মকাচ্চ।

যম্ ও হন্ ধাতু পরস্মৈপদী; কিন্তু অকর্ম্মক অথবা স্বাঙ্গকর্ম্মক হইলে আঙ্-পূর্ব্বক যম্ ও আঙ্-পূর্ব্বক হন্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা—(অকর্ম্মক) আযচ্ছতে পাদপঃ—The tree spreads. (স্বাঙ্গকর্ম্মক) বালকঃ স্বহস্তম্ আযচ্ছতে—The boy stretches his own hand. বৃদ্ধঃ স্বমস্তকম্ আহতে—The old man strikes his own head.

স্বাঙ্গবাচক শব্দ ভিন্ন অন্য কিছু কর্ম্ম হইলে আত্মনেপদ হয় না। যথা, কৃষকঃ কূপাৎ রজ্জুম্ আযচ্ছতি—The farmer draws up the rope from the well. যোদ্ধা অসিনা অরিম্ আহন্তি—The warrior strikes the enemy with a sword.

(a) সমুদ্ভ্যাং যমোঽগ্রন্থে।

সম্ ও উৎ-পূর্ব্বক যম্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, তরুণ-তাপসঃ যজ্ঞার্থং কাষ্ঠানি সংযচ্ছতে—The young hermit gathers wood for sacrifice. ভৃত্যঃ ভারম্ উদ্যচ্ছতে—The servant lifts up the load. কিন্তু, কোন গ্রন্থ কর্ম্ম হইলে আত্মনেপদ হয় না। যথা, সুবিমলঃ হিন্দীব্যাকরণম্ উদ্যচ্ছতি—Subimal tries hard to learn the Hindi grammar-book.

(b) উপাদ্ যমঃ স্বকরণে।

স্বকরণ (অর্থাৎ বিবাহ) অর্থ বুঝাইলে উপ-পূর্ব্বক যম্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, অর্জ্জুনঃ কৃষ্ণাম্ উপযেমে—Arjuna married Krishnā. স বৃদ্ধঃ তরুণীম্ উপযেমে—That old man married a young woman.

227. সমোঽকর্ম্মক-গমাদেঃ।

অকর্ম্মক হইলে সম্-পূর্ব্বক গমাদি (গম্, প্রচ্ছ্ শ্রু, দৃশ্ প্রভৃতি) ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, ইদং বাক্যং সঙ্গচ্ছতে—This sentence fits in. অয়ম্ অর্থঃ ন সঙ্গচ্ছতে—This meaning is not proper. হিতান্ন যঃ সংশৃণুতে স কিম্প্রভুঃ (কি)—He is a bad master who does not listen to his well-wisher. সকর্ম্মক হইলে আত্মনেপদ হয় না। যথা, শকুন্তলা স্বামিনং সঙ্গচ্ছতি—Sakuntala becomes united with her husband. পিতা মে কালীমন্দিরে প্রত্যহং শাস্ত্রং সংশৃণোতি—My father hears the Sastras at the Kali-temple everyday.

228. স্বরাদ্যন্তোপসর্গাদ্ যুজেঃ।

যুজ্ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু স্বরাদি ও স্বরান্ত উপসর্গগুলির অর্থাৎ সম্, নির্ ও দুর্ ভিন্ন অন্য সকল উপসর্গ যুক্ত যুজ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, প্রযুঙ্‌ক্তে, নিযুঙ্‌ক্তে, অনুযুঙ্‌ক্তে, বিযুঙ্‌ক্তে, উদ্‌যুঙ্‌ক্তে, উপযুঙ্‌ক্তে, বিনিযুঙ্‌ক্তে; কিন্তু—সংযুনক্তি, নির্যুনক্তি, দুর্যুনক্তি। মহেশঃ শ্রমিকান্ কর্ম্মণি নিযুঙ্‌ক্তে—Mahesh employs the labourers in his work. বৃদ্ধঃ রোগী অনুযুঙ্‌ক্তে—The old patient complains. সৈনিকঃ যুদ্ধায় উদ্‌যুঙ্‌ক্তে—The soldier prepares himself for the fight. যজ্ঞপাত্র কর্ম্ম থাকিলে প্র পূর্ব্বক যুজ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয় না। যেমন, বিপ্রঃ যজ্ঞপাত্রং প্রযুনক্তি—The Brahmin makes use of the sacrificial vessel.

229. বিমতৌ বদঃ।

বিবাদ অর্থ বুঝাইলে বি-পূর্ব্বক বদ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, বালকাঃ বিবদন্তে—The boys are quarrelling. শাস্ত্রাণি অন্যোঽন্যং বিবদন্তে—The Sastras are inconsistent with one another.

(a) অপাদ্ বদঃ।

কর্ত্তা ক্রিয়ার ফলভাগী হইলে অর্থাৎ ক্রিয়া দ্বারা কর্ত্তা লাভবান হইলে অপ-পূর্ব্বক বদ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, ন্যায়মপবদতে ধনকামঃ।

230. সম্মাননোৎসঞ্জনাচার্য্যকরণ-জ্ঞান-ভৃতি-বিগণন-ব্যয়েষু-নিয়ঃ।

নী ধাতু পরস্মৈপদী। কিন্তু সম্মানন (পূজন), উৎসঞ্জন (উৎক্ষেপণ), আচার্য্যকরণ (উপনয়ন বা দীক্ষাদান), জ্ঞান, ভৃতি (বেতনদান), বিগণন (ঋণ বা কর পরিশোধ) ও ব্যয় (সৎকর্ম্মে) অর্থে নী ধাতুর আত্মনেপদ হয়। ক্রমিক উদাহরণ যথা—(সম্মানন অর্থে) কালিকাং নয়তে সাধকঃ—The devotee worships Kalika. (উৎসঞ্জন বা উৎক্ষেপণ অর্থে) প্রহরী দণ্ডম্ উন্নয়তে—The sentry lifts up the staff. (আচার্য্যকরণ অর্থে) বিপ্রঃ পুত্রম্ উপনয়তে—The Brahmin invests his son with the holy thread. (জ্ঞান অর্থে) গৌতমঃ তত্ত্বং নয়তে—Gautama investigates truth. উপাধ্যায়ঃ নীতি-শাস্ত্রেষু নয়তে—The preceptor gives instructions in the Ethics. (ভৃতি অর্থে) প্রভুঃ ভৃত্যম্ উপনয়তে—The master employs a servant on wages. (বিগণন অর্থে) শীঘ্রমেব ঋণং বিনেষ্যে—Soon I shall pay off the debts. ধনবান্ আয়করং বিনয়তে—The rich man pays the Income Tax. (ব্যয় অর্থে) দেশবন্ধুঃ চিত্তরঞ্জনঃ দেশহিতায় ধনং বিনয়তে স্ম—Deshbandhu Chittaranjan spent his wealth for the welfare of his countrymen.

(a) কর্ত্তৃস্থে চাশরীরে কর্ম্মণি।

কর্ম্ম, কর্ত্তাতে অবস্থিত এবং অশরীর (অবয়বহীন) হইলে অর্থাৎ কর্ত্তার শরীরের মধ্যেই অবস্থান করিলে বি-পূর্ব্বক নী ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, জ্ঞানী ক্রোধং বিনয়তে—The wise man restrains

his anger. এখানে কর্ম্ম ক্রোধ, কর্ত্তা জ্ঞানীতে অবস্থিত এবং অশরীর (অবয়বহীন) বলিয়া আত্মনেপদ হইল। কিন্তু, অশোকঃ মিত্রস্য ক্রোধং বিনয়তি—Asoke appeases the anger of his friend. এখানে কর্ম্ম ক্রোধ, কর্ত্তা অশোকের মধ্যে অবস্থিত নহে বলিয়া আত্মনেপদ হইল না। সুপ্রিয়া গণ্ডং বিনয়তি—Supriya turns her cheek. এখানে কর্ম্ম গণ্ড, অবয়বহীন নহে বলিয়া আত্মনেপদ হইল না।

231. আশংসে-রাশংসায়াম্।

আশংসা (আশা) বুঝাইলে আ-পূর্ব্বক শন্‌স্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, তদা নাশংসে বিজয়ায় সঞ্জয় (ম)—O Sanjaya, then I gave up all hopes of success.

232. কর্ত্রভিপ্রায়ে ক্রিয়াফলে।

কর্ত্তা স্বয়ং ক্রিয়ার ফলভাগী হইলে অর্থাৎ কর্ত্তা স্বপ্রয়োজনে ক্রিয়ার অনুষ্ঠান করিলে উভয়পদী ধাতুর আত্মনেপদ হয় এবং অন্য কেহ ফলভাগী হইলে পরস্মৈপদ হয়। যথা, বিপ্রঃ যজতে—The Brahmin sacrifices (for his own benefit). বিপ্রঃ যজতি—The Brahmin sacrifices (for the benefit of some other person). যাজকঃ হবনং কুরুতে (কর্ত্তা স্বয়ং হবন ক্রিয়ার ফলভাগী)। যাজকঃ হবনং করোতি (অপরে কর্ত্তার হবন ক্রিয়ার ফলভাগী)। এই সূত্রের ব্যতিক্রমও সংস্কৃত সাহিত্যে অনেক স্থানে দেখা যায়।

233. ভাবকর্ম্মণোঃ।

ভাববাচ্যে ও কর্ম্মবাচ্যে সকল ধাতুরই আত্মনেপদ হয়। যথা, ময়া অত্র স্থীয়তে—I stay here. কবিনা চন্দ্রঃ দৃশ্যতে—The moon is being seen by the poet.

234. জ্ঞা-শ্রু-স্মৃ-দৃশাং সনঃ।

সনন্ত অর্থাৎ সন্ প্রত্যয়ান্ত জ্ঞা, শ্রু, স্মৃ ও দৃশ্ ধাতুর আত্মনে-

পদ হয়। যথা—জিজ্ঞাসতে, শুশ্রূষতে, সুস্মূর্ষতে, দিদৃক্ষতে। ক্রমিক উদাহরণ যথা—রত্না ইদং জিজ্ঞাসতে—Ratna wishes to know it. দীপা গীতং শুশ্রূষতে—Dipa wishes to hear a song. দিলীপঃ বিস্মৃতং সুস্মূর্ষতে—Dilip wishes to remember a forgotten thing. শিশুঃ চন্দ্রং দিদৃক্ষতে—The child wishes to see the moon.

(*a*) নানোর্জ্ঞঃ।

সনন্ত হইলেও অনু-পূর্ব্বক জ্ঞা ধাতুর আত্মনেপদ হয় না। যথা, পিতা পীড়িতং পুত্রম্ অনুজিজ্ঞাসতি—The father enquires after his ill son.

(*b*) প্রত্যাঙ্‌ভ্যাং শ্রুবঃ।

সনন্ত প্রতি ও আ-পূর্ব্বক শ্রু ধাতুর আত্মনেপদ হয় না। যথা—স মাং প্রতিশুশ্রূষতি—He serves me in return. স্বামিনম্ আশুশ্রূষতি ভৃত্যঃ—The servant carefully attends his master.

(*c*) ভীস্ম্যোর্হেতুভয়ে।

হেতু অর্থাৎ প্রযোজক কর্ত্তা হইতে ভয় বা বিস্ময় বুঝাইলে ণিজন্ত ভী ও স্মি ধাতুর আত্মনেপদ হয়। ভী স্থানে বিকল্পে ভীষ্ আদেশ হয় এবং স্মি স্থানে স্মা হয়। যথা—তস্করঃ মাং ভাপয়তে (বা ভীষয়তে)—The thief frightens me. জটাধরঃ সাধুঃ শিশুং বিস্মাপয়তে—The saint with matted hair surprises the child.

কিন্তু, প্রযোজক কর্ত্তা স্বয়ং ভয়ের বা বিস্ময়ের কারণ না হইলে আত্মনেপদ হয় না। যথা—শিক্ষকঃ যষ্ট্যা ছাত্রং ভায়য়তি—The teacher frightens his pupil with a stick. অয়ং বালকঃ প্রজ্ঞয়া মাং বিস্মাপয়তি—This boy astonishes me with his wisdom.

235. বেঃ কৃঞঃ। শব্দকর্ম্মকাদ্ অকর্ম্মকাচ্চ।

শব্দবোধক পদ কর্ম্ম থাকিলে বা অকর্ম্মক হইলে, বি-পূর্ব্বক কৃ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, অভিনেতা স্বরান্ বিকুরুতে—The actor makes various sorts of sounds. অধুনা ছাত্রাঃ বিকুর্ব্বতে—Now-a-days the students act at will. অন্যত্র আত্মনেপদ হয় না। যথা, ক্রোধঃ চিত্তং বিকরোতি—Anger perverts the mind.

236. আশিষি নাথঃ।

নাথ্ ধাতু উভয়পদী; কিন্তু আশিস্ (অভিলাষ) অর্থে নাথ্ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, অপুত্রকঃ রাজা পুত্রং নাথতে—The childless king longs for a son

237. নিসমুপবিভ্যো হ্বঃ।

হ্বে ধাতু উভয়পদী; কিন্তু নি, সম্, উপ ও বি-পূর্ব্বক হ্বে ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা—স ত্বাং নিহ্বয়তে—He calls you. পরিষদি সংহ্বয়তে মুখ্যমন্ত্রী—The chief minister speaks in the assembly. স মাম্ অদ্য উপহ্বয়তে—He invites me to-day. শিক্ষকঃ তব নাম বিহ্বয়তে—The teacher speaks out your name. অর্জ্জুনং বিহ্বয়তে কর্ণঃ—Karna calls out (challenges) Arjuna.

238. অবাদ্ গিরতেঃ।

গৃ ধাতু পরস্মৈপদী; কিন্তু অব-পূর্ব্বক গৃ ধাতুর আত্মনেপদ হয়। যথা, হৃষ্টঃ বালকঃ মোদকম্ অবগিরতে—The boy being glad swallows sweetmeats.

Exercise 34

I. Translate into Sanskrit :—

Serve (শুশ্রূষ্) your superiors. The old tiger opens

his mouth. This is not proper (সম্+গম্). I hope (আ+শন্স্) to be successful in the annual examination. He wishes to see your brother. All should worship (উপ+স্থা) the living god Sun. The goldsmith heats (উৎ+তপ্) gold. I shall not sell this bird at such a low price. Gita still remembers (সম্+জ্ঞা) her mother. Smoke covers (আ+ক্রম্) the sky. Bid farewell to your dear friend. The king will drive in a chariot. Madan lifts up (উৎ+যম্) a heavy load. Ramchandra married (উপ+যম্) the daughter of Janaka. This road leads to (উপ+স্থা) Khargapur. One wrestler challenged (আ+হ্বে) another in the arena. At summer the sun shines (উৎ+তপ্) very hot. The patient stretched (আ+যম্) his left leg. He wishes to know (জিজ্ঞাস্) my intention. Sasanka, the king of Gaur, defeated (বি+জি) all the kings easily. Why do you transgress (উৎ+চর্) my commands ? I do not worship any other god except Vishnu. Then Bibhishan began (উপ+ক্রম্) to speak thus. Good men always pay off (বি+নী) their debts in time. The cultivator gathers paddy from the field in the cold season. The master employs (নি+যুজ্) four servants in his work. Sakuntala becomes united with her husband after a long time. Early in the morning the army started of (প্র+স্থা) from the camp. The husband appeases (বি+নী) the anger of his wife. The wealth of the honest man increases. Hearing this sad news, the old woman strikes her own head. Anger perverts (বি+কৃ) the mind. The rich merchant longs for a son. I promise to give you one hundred rupees in the evening. He who restrains (বি+নী) his anger is to be praised. I gave him my grammar book to read, but he now denies (অপ+জ্ঞা) it. My relatives do not act up (সন+স্থা) to my words, as I am poor now. Mahendra the king of Nepal protects

his subjects very carefully. All the devotees came to (উপ+স্থা) the temple to worship Siva.

II. Correct (stating the rule violated) :—

রিপূন্ পরাজয়। ভানুঃ মহীম্ উত্তপতে। ভীমঃ কীচকম্ আহ্বয়তি। ইদম্ অন্নং ভুঙ্গ্ধি। ভস্মাসুরঃ দেবান্ পরাজিগায়। ত্বং কিং জিজ্ঞাসসি? ক্রোধং সর্ব্বথা বিনয়। বেদেষু ক্রামতি বুদ্ধিঃ। রাজা সিংহাসনাৎ উত্তিষ্ঠতে। দূতঃ বক্তুং প্রচক্রাম। অপরাধী স্বদেশং সংজানীতে। ব্রাহ্মণাঃ দুর্গাম্ উপাতিষ্ঠন্। রবিঃ রসম্ আদদাতি। ধীবরঃ মৎস্যং বিক্রীণাতি। বালকাঃ অত্র সংক্রীড়ন্তি। স্থূলাঙ্গীং ন উপযচ্ছেৎ। শঠঃ উক্তম্ অপজানাতি। পিতা পুত্রেণ সঞ্চরতে। কামঃ চিত্তং বিকুরুতে। অহং শ্বঃ প্রস্থাস্যামি। জ্ঞানী জ্ঞানিনং সংগচ্ছতে। বৃথা ত্বং প্রতিজানাসি। আক্রমতে ধূমঃ হর্ম্ম্য-তলাৎ। রাক্ষসাঃ ইতস্ততঃ সঞ্চরন্তে। স রাজা ভবিতুম্ আশংসতি। তৌ বিবদন্তৌ গৃহং জগ্মতুঃ। স মে বাক্যং সংশৃণুতে। অলকায়াং বালিকাঃ রত্নৈঃ সংক্রীড়ন্তি। প্রবাসগামী পুত্রঃ মাতরম্ আপৃচ্ছতি। দরিদ্রো দুঃখশতানি ভুনক্তি। অয়ং প্রস্তাবঃ ন সঙ্গচ্ছতি। অশ্বেন সঞ্চরন্ রাজা মুনিকন্যাং দদর্শ। রোগিগণং শুশ্রূষন্ অহং সুখং প্রাপ্নোমি। রুদন্ নরঃ স্বীয়ং শিরঃ আহন্তি। ত্বাম্ অহং গুরুণি কার্য্যে নিযোক্ষ্যামি। কাদম্বরী চন্দ্রাপীড়স্য অনুরাগং জিজ্ঞাসন্তী প্রাহ।

III. What is the difference in usage and meaning, if any, between :—

ভুনক্তি, ভুঙ্‌ক্তে; আহন্তি, আহতে; করিষ্যামি, করিষ্যে; আক্রামতি, আক্রমতে; সংজানাতি, সংজানীতে; আদদাতি, আদত্তে; উচ্চরতি, উচ্চরতে; আহ্বয়তি, আহ্বয়তে; উত্তিষ্ঠতি, উত্তিষ্ঠতে; সঞ্চরতি, সঞ্চরতে; উত্তপতি, উত্তপতে; সংক্রীড়তি, সংক্রীড়তে; বিনয়তি, বিনয়তে; সঙ্গচ্ছতি, সঙ্গচ্ছতে; উপতিষ্ঠতি, উপতিষ্ঠতে; তিষ্ঠতি, তিষ্ঠতে; যজতি, যজতে; বিক্রামতি, বিক্রমতে; উদ্‌যচ্ছতি, উদ্‌যচ্ছতে; আযচ্ছতি, আযচ্ছতে; বিকরোতি, বিকুরুতে।

Desiderative Verbs (সনন্ত ধাতু)

239. ইচ্ছা অর্থে ধাতুর উত্তর সন্ প্রত্যয় হয়। সন্ প্রত্যয়ের 'স' অবশিষ্ট থাকে। নিজন্তের ন্যায় সনন্তও একটি স্বতন্ত্র ধাতু হইয়া দাঁড়ায়। যথা, পা একটি ধাতু; পা+সন্ ইচ্ছার্থে=পিপাস্—আর একটি পৃথক্ ধাতুতে পরিণত হয়।

240. পরস্মৈপদী ধাতুর উত্তর সন্ প্রত্যয় করিলে সনন্ত ধাতু পরস্মৈপদী হয়। এইরূপ, আত্মনেপদী ধাতুর উত্তর সনন্ত ধাতু আত্মনেপদীই হইয়া থাকে। সন্ প্রত্যয়ান্ত ধাতুর লট্ প্রভৃতি চারি বিভক্তিতে ভ্বাদিগণীয় ধাতুর ন্যায় রূপ হয়। যথা—পা ধাতু পরস্মৈপদী। পা+সন্ ইচ্ছার্থে=পিপাস্+লট্ তি=পিপাসতি; লোট্—পিপাসতু; লঙ্—অপিপাসৎ; বিধিলিঙ্—পিপাসেৎ। লভ্ ধাতু আত্মনেপদী। লভ্+সন্ ইচ্ছার্থে+লট্ তে=লিপ্সতে; লোট্—লিপ্সতাম্; লঙ্—অলিপ্সত; বিধিলিঙ্—লিপ্সেত।

পূর্ব্বেই বলা হইয়াছে সনন্ত জ্ঞা, শ্রু, স্মৃ ও দৃশ্ ধাতু সর্ব্বদা আত্মনেপদী এবং সনন্ত মৃ ধাতু পরস্মৈপদী হয়।

English	Sanskrit	Sanskrit (with সন্ প্রত্যয়)
Wishes to read	পঠিতুম্ ইচ্ছতি	পিপঠিষতি।
,, to see	দ্রষ্টুম্ ,,	দিদৃক্ষতে।
,, to speak	বদিতুম্ ,,	বিবদিষতি।
,, to live	জীবিতুম্ ,,	জিজীবিষতি।
,, to stay	স্থাতুম্ ,,	তিষ্ঠাসতি।
,, to go	গন্তুম্ ,,	জিগমিষতি।

Subha wishes to read this book—শুভা পুস্তকমিদং পিপঠিষতি। He wishes to say so—স এবং বিবদিষতি। Everyone wishes to live happily—সর্ব্বে সুখেন জিজীবিষন্তি। They wish to stay in Calcutta—তে কলিকাতানগর্য্যাং তিষ্ঠাসন্তি। We wish to go home now—বয়মধুনা গৃহং জিগমিষামঃ।

241. কয়েকটি ধাতুর উত্তর স্বার্থে অর্থাৎ নিজের অর্থেই সন্ প্রত্যয় হয়, ইচ্ছার্থে হয় না। যথা, কিৎ—চিকিৎসতি (cures), গুপ্—জুগুপ্সতে (despises); তিজ্—তিতিক্ষতে (endures or forbears); বধ্—বীভৎসতে (loathes) মান্—মীমাংসতে (decides or investigates).

কয়েকটি সনন্ত ধাতুর লট্, প্রথমপুরুষ, একবচনের পদ :—

অদ্	জিঘৎসতি	ভাষ্	বিভাষিষতে
আপ্	ঈপ্সতি	ভুজ্	বুভুক্ষতি-তে
ই বা গম্	জিগমিষতি	ভূ বা অস্	বুভূষতি
অধি+ই	অধিজিগাংসতে	মা	মিৎসতি-তে
কথ	চিকথয়িষতি	মুচ্	মুমুক্ষতি-তে
কৃ	চিকীর্ষতি-তে	মৃ	মুমূর্ষতি
ক্রী	চিক্রীষতি-তে	যজ্	যিযক্ষতি-তে
খাদ্	চিখাদিষতি	যা	যিযাসতি
গৈ	জিগাসতি	যাচ্	যিযাচিষতি-তে
গ্রহ্	জিঘৃক্ষতি-তে	যুধ্	যুযুৎসতে
জি	জিগীষতি	রক্ষ্	রিরক্ষিষতি
জ্ঞা	জিজ্ঞাসতে	রু	রুরূষতি
ত্যজ্	তিত্যক্ষতি	রুদ্	রুরুদিষতি
ত্রৈ	তিত্রাসতে	রুহ্	রুরুক্ষতি
দা	দিৎসতি-তে	লভ্	লিপ্সতে
দৃশ্	দিদৃক্ষতে	লিখ্	লিলি(লে)খিষতি
ধা	ধিৎসতি-তে	বদ্	বিবদিষতি
ধৃ	দিধীর্ষতি-তে	বস্ (ভ্বাদি)	বিবৎসতি
নম্	নিনংসতি	বস্ (অদাদি)	বিবসিষতে
নী	নিনীষতি-তে	বহ্	বিবক্ষতি-তে
পঠ্	পিপঠিষতি	বিদ্ (জানা)	বিবিদিষতি
পা	পিপাসতি	বিশ্	বিবিক্ষতি
প্রচ্ছ্	পিপৃচ্ছিষতি	শাস্	শিশাসিষতি
ব্রূ বা বচ্	বিবক্ষতি-তে	শিক্ষ্	শিশিক্ষিষতে
ভজ্	বিভক্ষতি-তে	শী	শিশয়িষতে

শ্রু	শুশ্রূষতে	স্পৃশ্	পিস্পৃক্ষতি
সদ্	সিষৎসতি	স্বপ্	সুষুপ্সতি
সৃজ্	সিসৃক্ষতি	হন্	জিঘাংসতি
সেব্	সিসেবিষতে	হস্	জিহসিষতি
স্তু	তুষ্টূষতি-তে	হা	জিহাসতি-তে
স্থা	তিষ্ঠাসতি	হৃ	জিহীর্ষতি-তে
স্না	সিস্নাসতি	হ্বে	জুহূষতি-তে

Exercise 35

I. Translate into Sanskrit :—

The little boy wishes to lie down in the soft bed. No one wishes to die in this world. I wish to drink pure water of the well. Jayasree wishes to read this book. We do not wish to eat (অদ্) wheat. I wish to know (বিদ্) this. Every one wishes to gain (লভ্) reputation in the world. Sita wished to go with Rama in the forest. I wish to ask you a simple question. We wish to hear your words. The milkman wishes to let loose (মুচ্) the cows. Now I wish to write a letter to my brother. All men wish to get (আপ্) money. The hunter wished to kill some beasts. Forbear (তিজ্+সন্) your enemy's faults. That king of Persia wished to conquer (জি) India. Who does not wish to live (জীব্) long? My father wishes to give you a cloth. Do you wish to take (গ্রহ্) this pen? Thieves wish to steal (হৃ) money any how. Sunil wished to stay here for a month. Lila wishes to sleep in this room. Mira wished to sing before Lord Krishna. We wish to learn the Sastras.

II. Substitute single words for :—

হন্তুম্ ইচ্ছামি; স্থাতুম্ ইচ্ছসি; দাতুম্ ইচ্ছন্তি; বক্তুম্ ইচ্ছসি; সেবিতুম্ ইচ্ছন্তি; শয়িতুম্ ইচ্ছামি; কর্তুম্ ইচ্ছেৎ; লেখিতুম্ ইচ্ছন্তি; হাতুম্ ইচ্ছেৎ; প্রষ্টুম্ ঐচ্ছৎ; বেদিতুম্ ইচ্ছামি রক্ষিতুম্

ঐচ্ছম্; আপ্তুম্ ইচ্ছামি; নেতুম্ ঐচ্ছন্; রোদিতুম্ ইচ্ছন্তি; লব্ধুম্ ইচ্ছামঃ; হ্বাতুম্ ইচ্ছামি; শ্রোতুম্ ইচ্ছন্তি; স্নাতুম্ ইচ্ছতি।

III. Correct (giving the reasons in each case) :—

শিশুঃ সুষুপিষতি। পথিকাঃ শিশয়িষন্তি। কথং ত্বং মুমূর্ষতে? নাহং ধনং লিপ্সামি। অহম্ ইদং জিগ্রহিষামি। স ফলানি বুভুক্ষতি। তে ইদং বিভাষিষন্তি। সৰ্ব্বে নববধূং দিদৃক্ষন্তি। ব্যাধঃ পক্ষিণং জিহনিষতি। অহং তে দোষং তিতিক্ষামি।

Frequentative Verbs (যঙন্ত ধাতু)

242. একস্বর-যুক্ত অথচ আদিতে ব্যঞ্জনবর্ণ-বিশিষ্ট ধাতুর উত্তর পৌনঃপুন্য (frequency) এবং অতিশয় (intensity) অর্থে যঙ্ প্রত্যয় হয়। যঙের 'য' থাকে। যঙন্ত ধাতু আত্মনেপদী হয়।

243. ণিজন্ত ও সনন্তের ন্যায় যঙন্তও স্বতন্ত্র ধাতু বলিয়া গণ্য হয় এবং লট্ প্রভৃতি চারি লকারে যঙন্ত ধাতুর ভ্বাদিগণীয় ধাতুর ন্যায় রূপ হয়। যথা, Subodh reads this book over and over again—সুবোধঃ পুস্তকমিদং পাপঠ্যতে।

কয়েকটি যঙন্ত ধাতুর লট্, প্রথম পুরুষ, একবচনের রূপঃ—

অট্—অটাট্যতে
অশ্—অশাশ্যতে
অস্ বা ভূ—বোভূয়তে
কম্প্—চঙ্কম্প্যতে
কৢপ্—চোকৢপ্যতে
কৃ—চেক্রীয়তে
ক্রন্দ্—চাক্রন্দ্যতে
ক্রী—চেক্রীয়তে
খাদ্—চাখাদ্যতে
গম্—জঙ্গম্যতে
গর্জ্—জাগর্জ্যতে
গৈ—জেগীয়তে
গ্রহ্—জরীগৃহ্যতে
ঘ্রা—জেঘ্রীয়তে

চর্—চঞ্চর্যতে
চল্—চঞ্চল্যতে
জন্—জঞ্জন্যতে, জাজায়তে
জি—জেজীয়তে
জ্বল্—জাজ্বল্যতে
তপ্—তাতপ্যতে
দন্শ্—দন্দশ্যতে
দা—দেদীয়তে
দীপ্—দেদীপ্যতে
দৃশ্—দরীদৃশ্যতে
নী—নেনীয়তে
নৃৎ—নরীনৃত্যতে
পচ্—পাপচ্যতে
পঠ্—পাপঠ্যতে

পা—পেপীয়তে
প্রচ্ছ্—পরীপৃচ্ছ্যতে
ব্রূ বা বচ্—বাবচ্যতে
ভিদ্—বেভিদ্যতে
ভুজ্—বোভুজ্যতে
ভৃ—বেভ্রীয়তে
মা—মেমীয়তে
মুহ্—মোমুহ্যতে
রুদ্—রোরুদ্যতে
লিহ্—লেলিহ্যতে
লুপ্—লোলুপ্যতে
বদ্—বাবদ্যতে
বহ্—বাবহ্যতে
বিশ্—বেবিশ্যতে
শপ্—শাশপ্যতে
শী—শাশয্যতে
শুচ্—শোশুচ্যতে
শ্রু—শোশ্রূয়তে
সিচ্—সেসিচ্যতে
স্থা—তেষ্ঠীয়তে
স্মৃ—সাস্মর্য্যতে
স্বপ্—সোষুপ্যতে
হন্—জেঘ্নীয়তে, জঙ্ঘন্যতে
হৃ—জেহ্রীয়তে

মনে রাখা প্রয়োজন—অট্, অশ্ ও অস্ ধাতুর আদিতে স্বরবর্ণ থাকিলেও যঙ্ প্রত্যয় হইয়া থাকে।

Exercise 36

I. Translate into Sanskrit :—

These little girls dance again and again. The lion in the cage (পিঞ্জরাবদ্ধ) roars frequently at night. The old father mourns (শুচ্) constantly for his dead son. The princess smells the flower again and again. Everyone is looking at this beautiful scenery again and again. Why do you cry frequently? She sings this song frequently. I take (নী) him there over and over again. Tigers roam (অট্) in the dense forest constantly. I read the Gitanjali by Rabindranath over and over again

II. Substitute single words for :—

ভৃশং রোদিতি; ভৃশং দীপ্যতে; ভৃশং গায়তি; পুনঃ পুনঃ নৃত্যতি; ভৃশং জ্বলতি; ভৃশং সিঞ্চতি; পুনঃ পুনঃ করোতি; পুনঃ পুনঃ স্মরতি; ভৃশং বদতি· পুনঃ পুনঃ হরতি; পুনঃ পুনঃ লেঢ়ি;

পুনঃ পুনঃ পশ্যতি; ভৃশং কম্পতে; পুনঃ পুনঃ পৃচ্ছতি; পুনঃ পুনঃ যাতি; পুনঃ পুনঃ জিঘ্রতি; পুনঃ পুনঃ দশতি।

III. Correct (giving reasons) :—

বালিকা নরীনৃত্যতি। যুবতী রোরুদ্যতী মামিদং প্রাহ। ভৃত্যঃ ভূমিং চরীকৃষ্যতি। রাজা বনম্ অটাট্যন্ কুটীরং দদর্শ।

Nominal Verbs (নামধাতু)

244. শব্দের উত্তর বিশেষ বিশেষ অর্থে কাম্য, ক্যচ্, ক্যঙ্, ণিচ্ প্রভৃতি প্রত্যয় হয়; ঐ সকল প্রত্যয়-যুক্ত শব্দকে নামধাতু বলে। লট্ প্রভৃতি লকারে নামধাতুর রূপ ভ্বাদিগণীয় ধাতুর ন্যায়। কাম্য, ক্যচ্ ও ণিচ্ প্রত্যয়ান্ত নামধাতু পরস্মৈপদী ও ক্যঙ্ প্রত্যয়ান্ত নামধাতু আত্মনেপদী হয়।

245. নিজের ইচ্ছা বুঝাইলে শব্দের উত্তর কাম্য প্রত্যয় হয়। যথা, আত্মনঃ পুত্রম্ ইচ্ছতি=পুত্রকাম্যতি—He desires to have a son. এইরূপ, আত্মনঃ ধনম্ ইচ্ছতি=ধনকাম্যতি; আত্মনঃ যশঃ ইচ্ছতি=যশস্কাম্যতি। অন্যসংক্রান্ত ইচ্ছা বুঝাইলে কাম্য বা ক্যচ্ প্রত্যয় হয় না। যথা, পুত্রস্য পুত্রম্ ইচ্ছতি=পুত্রকাম্যতি বা পুত্রীয়তি এইরূপ প্রয়োগ হইবে না।

246. নিজের ইচ্ছা বুঝাইলে এবং কয়েকটি বিশেষ বিশেষ অর্থে শব্দের উত্তর ক্যচ্ প্রত্যয় হয়। যথা, আত্মনঃ পুত্রম্ ইচ্ছতি=পুত্রীয়তি। নমঃ করোতি=নমস্যতি; তপঃ করোতি=তপস্যতি। পুত্রম্ ইব আচরতি (ছাত্রম্)=পুত্রীয়তি (ছাত্রম্)—He treats (his pupil) like a son. এইরূপ, রিপূয়তি মিত্রম্; সখীয়তি ভৃত্যম্। পিত্রীয়তি উপাধ্যায়ম্; মাত্রীয়তি পরস্ত্রীম্। উদকং পিপাসতি=উদন্যতি; অশনং বুভুক্ষতে=অশনায়তি; ধনায় আকাঙ্ক্ষতি =ধনায়তি।

247. আচরণ অর্থে কর্ত্তৃবাচক উপমানের উত্তর ক্যঙ্ প্রত্যয় হয়। যথা, নৃপঃ ইব আচরতি=নৃপায়তে—He acts like a king. এইরূপ, পুত্রায়তে; শিষ্যায়তে; হংসায়তে; সখীয়তে; দ্রুমায়তে; দণ্ডায়তে; অনলায়তে। পয়ঃ ইব আচরতি=পয়ায়তে বা পয়স্যতে; পিতা ইব আচরতি=পিত্রীয়তে; মাত্রীয়তে; রাজা ইব আচরতি= রাজায়তে।

(*a*) করণ অর্থে ক্যঙ্ প্রত্যয় হয়। যথা, শব্দং করোতি= শব্দায়তে। এইরূপ, বৈরায়তে; কলহায়তে।

(*b*) অনুভব অর্থে ক্যঙ্ প্রত্যয় হয়। যথা, সুখম্ অনুভবতি =সুখায়তে। এইরূপ, দুঃখায়তে; কৃচ্ছ্রায়তে।

(*c*) উদ্বমন অর্থে ক্যঙ্ প্রত্যয় হয়। যথা, ফেনম্ উদ্বমতি= ফেনায়তে। এইরূপ, বাষ্পায়তে; ধূমায়তে; উষ্মায়তে।

(*d*) অভূততদ্ভাব (পূর্বে ছিল না, এখন হইয়াছে) অর্থে ক্যঙ্ প্রত্যয় হয়। যথা, অমন্দঃ মন্দঃ ভবতি=মন্দায়তে। এইরূপ, ভৃশায়তে; শীঘ্রায়তে; চপলায়তে। পণ্ডিতায়তে; উৎসুকায়তে; উন্মনায়তে; সুমনায়তে; দুর্মনায়তে।

(*e*) উদ্গার-পূর্ব্বক চর্ব্বণ অর্থে রোমন্থ শব্দের উত্তর ক্যঙ্ প্রত্যয় হয়। যথা, উদ্গীর্য্য চর্ব্বয়তি=রোমন্থায়তে (গৌঃ)—A cow chews the cud.

248. করণ অর্থে ণিচ্ প্রত্যয় হয়। যথা, প্রশ্নং করোতি= প্রশ্নয়তি—He asks a question. পবিত্রং করোতি=পবিত্রয়তি— Makes holy. এইরূপ, মলিনয়তি; ধবলয়তি; মুখরয়তি; সূত্রয়তি; লবণয়তি; চিহ্নয়তি; আবিলয়তি। কয়েকটি শব্দের আবার রূপের পরিবর্ত্তন হয়। যথা, স্থূলং করোতি=স্থবয়তি; মৃদুং করোতি=ম্রদয়তি; দূরং করোতি=দবয়তি; দৃঢ়ং করোতি=দ্রঢ়য়তি; অন্তিকং করোতি=নেদয়তি; বহুলং করোতি=বংহয়তি; পৃথুং করোতি=প্রথয়তি; ক্ষুদ্রং করোতি=ক্ষোদয়তি: লঘুং করোতি=

লঘয়তি; গুরুং করোতি=গবয়তি; হ্রস্বং করোতি=হ্রসয়তি; দীর্ঘং করোতি=দ্রাঘয়তি; ক্ষিপ্রং করোতি=ক্ষেপয়তি।

249. অন্য অর্থেও ণিচ্ প্রত্যয় হয়। যথা—দাত্রেণ লুনাতি=দাত্রয়তি—Chops with a sickle. অসিনা লুনাতি=অসয়তি—Cuts with a sword. বস্ত্রেণ সমাচ্ছাদয়তি=সংবস্ত্রয়তি—Covers with a piece of cloth. হস্তিনা অতিক্রামতি=অতিহস্তয়তি—Passes by means of an elephant. পাশং বিমুঞ্চতি=বিপাশয়তি—Unfastens the net.

Exercise 37

I. Translate into Sanskrit :—

Fire smokes. Cows chew the cud. Ramesh asks me a question . The old king wishes to have a son. The wicked deal with the good as enemies. A good teacher acts like a father. The farmer crops the corn with a sickle. The servants whitewash (ধবল) the house of the master. Good sons dignify (পবিত্র) the lineage. Nutritious food fattens our body. Karna acted as an enemy to Arjuna. The mouse unfastens the net with its sharp teeth. A good boy treats his teacher like his father. Why are you muddling (আবিল) this pure water ? Daily physical exercise hardens our body. Even poison, given by the mother, acts like nectar. The river Ganges makes Uttarakhanda holy.

II. Substitute single words for :—

নমঃ করোতি; মাতা ইব আচরতি; কৃপঃ ইব আচরতি; চিহ্নং করোতি; দুঃখম্ অনুভবতি; দৃঢ়ং করোমি; বাষ্পম্ উদ্বমতি; স্থূলং করোতু; অনুন্মনাঃ উন্মনাঃ ভবতি; শব্দং করোমি; আত্মনঃ ধনম্ ইচ্ছতি; দীর্ঘং করোষি; পয়ঃ ইব আচরৎ; উদকং পিপাসতি;

অশনং বুভুক্ষতে; ধনায় আকাঙ্ক্ষতি; বস্ত্রেণ সমাচ্ছাদয়ামি; প্রশ্নং করোমি; অপণ্ডিতঃ পণ্ডিতঃ ভবতি; উদ্‌গীর্য্য চর্ব্বয়তি; ক্ষিপ্রং করোতি; আত্মনঃ পুত্রম্ ইচ্ছতি; পাশং বিমুঞ্চতি।

III Correct (giving the reason in each case) :—

বহ্নিঃ জলায়তি। বালকঃ চপলায়তি। সা নারী মাং প্রতি মাত্রীয়তি। সৎপ্রভুঃ ভৃত্যান্ সখীয়তে। বাষ্পীয়যানং দূরস্থানম্ অন্তিকয়তি। পুত্রীয়মানেন রাজ্ঞা যজ্ঞঃ কৃতঃ। তপস্যতে সাধকঃ। নৃপায়তি মুখ্যমন্ত্রী। পিত্রীয়তি অধ্যাপকঃ।

IV. Distinguish between :—

পিত্রীয়তি, পিত্রীয়তে; পুত্রীয়তি, পুত্রায়তে; সখীয়তি, সখীয়তে; মাত্রীয়তি, মাত্রীয়তে।

Comparison of Some Adjectives

(বিশেষণের তারতম্য)

250. বিশেষণের তারতম্য অনুসারে দুইয়ের মধ্যে একের উৎকর্ষ বুঝাইতে (Comparative Degree) শব্দের উত্তর ঈয়সুন্ (ঈয়স্) অথবা তরপ্ (তর) প্রত্যয় হয় এবং বহুর মধ্যে একের উৎকর্ষ বুঝাইতে (Superlative Degree) শব্দের উত্তর ইষ্ঠন্ (ইষ্ঠ) অথবা তমপ্ (তম) প্রত্যয় হয়। ঈয়স্ ও ইষ্ঠ প্রত্যয় করিলে অনেক শব্দের রূপ পরিবর্ত্তন হইয়া যায়—যেমন, শব্দের অন্তস্থিত উ ও ঊ এর লোপ হয়; কৃশ, দৃঢ়, পৃথু ও মৃদু শব্দের ঋ স্থানে র হয়; প্রিয় শব্দের স্থানে প্র, মহৎ শব্দের স্থানে মহ, গুরু শব্দের স্থানে গর, হ্রস্ব শব্দের স্থানে হ্রস ও দীর্ঘ শব্দের স্থানে দ্রাঘ হইয়া যায়। নিম্নে এইরূপ কতকগুলি শব্দের (বিশেষণের) তালিকা বর্ণমালাক্রমে দেওয়া হইল:—

Positive	Comparative	Superlative
অন্তিক (near)	নেদীয়স্	নেদিষ্ঠ
অল্প (little)	অল্পীয়স্, কনীয়স্	অল্পিষ্ঠ, কনিষ্ঠ
উরু (wide)	বরীয়স্	বরিষ্ঠ
কৃশ (thin)	ক্রশীয়স্, কৃশতর	ক্রশিষ্ঠ, কৃশতম

Positive	Comparative	Superlative
ক্ষিপ্র (quick)	ক্ষেপীয়স্, ক্ষিপ্রতর	ক্ষেপিষ্ঠ, ক্ষিপ্রতম
ক্ষুদ্র (small)	ক্ষোদীয়স্, ক্ষুদ্রতর	ক্ষোদিষ্ঠ, ক্ষুদ্রতম
গুরু (heavy)	গরীয়স্, গুরুতর	গরিষ্ঠ, গুরুতম
দীর্ঘ (long)	দ্রাঘীয়স্, দীর্ঘতর	দ্রাঘিষ্ঠ, দীর্ঘতম
দূর (far)	দবীয়স্, দূরতর	দবিষ্ঠ, দূরতম
দৃঢ় (hard)	দ্রঢ়ীয়স্, দৃঢ়তর	দ্রঢ়িষ্ঠ, দৃঢ়তম
পটু (able)	পটীয়স্, পটুতর	পটিষ্ঠ, পটুতম
পাপিন্ (sinful)	পাপীয়স্	পাপিষ্ঠ
পুণ্য (holy)	পুণ্যতর	পুণ্যতম
পৃথু (large)	প্রথীয়স্	প্রথিষ্ঠ
প্রশস্য (praise-worthy)	শ্রেয়স্, জ্যায়স্	শ্রেষ্ঠ, জ্যেষ্ঠ
প্রিয় (dear)	প্রেয়স্, প্রিয়তর	প্রেষ্ঠ, প্রিয়তম
বলবৎ (strong)	বলীয়স্, বলবত্তর	বলিষ্ঠ, বলবত্তম
বলিন্ (strong)	বলীয়স্	বলিষ্ঠ
বহু (much)	ভূয়স্, বহুতর	ভূয়িষ্ঠ, বহুতম
বহুল (much)	বংহীয়স্	বংহিষ্ঠ
ভৃশ (much)	ভ্রশীয়স্	ভ্রশিষ্ঠ
মহৎ (great)	মহীয়স্, মহত্তর	মহিষ্ঠ, মহত্তম
মৃদু (mild)	ম্রদীয়স্, মৃদুতর	ম্রদিষ্ঠ, মৃদুতম
যুবন্ (young)	যবীয়স্, কনীয়স্	যবিষ্ঠ, কনিষ্ঠ
লঘু (light)	লঘীয়স্, লঘুতর	লঘিষ্ঠ, লঘুতম
বাঢ় (much)	সাধীয়স্	সাধিষ্ঠ
বিদ্বস্ (learned)	বিদ্বত্তর	বিদ্বত্তম
বৃদ্ধ (old)	বর্ষীয়স্, জ্যায়স্	বর্ষিষ্ঠ, জ্যেষ্ঠ
বৃন্দারক (beautiful))	বৃন্দীয়স্	বৃন্দিষ্ঠ
সাধু (good)	সাধীয়স্	সাধিষ্ঠ
স্থির (calm)	স্থেয়স্	স্থেষ্ঠ
স্থূল (fat)	স্থবীয়স্	স্থবিষ্ঠ
স্বাদু (sweet)	স্বাদীয়স্	স্বাদিষ্ঠ
হ্রস্ব (short)	হ্রসীয়স্	হ্রসিষ্ঠ

Exercise 38

I. Translate into Sanskrit :—

The sun is larger than the earth. Pen is mightier than sword. Health is dearer to me than wealth. This road is longer than that. The Ganges is the longest river in India. Iron is the heaviest of all metals. Learning is superior to riches. Santipur is nearer than Burdwan from this place. You are the dearest friend of mine. Prabha is younger than Sobha. Suresh is older and Ramesh is younger than Dinesh. His eldest son Sunil married my younger daughter Gita. A diligent boy is more praiseworthy than an intelligent but idle boy. You are the ablest of all the men who are present here. Rabindranath is the greatest poet in Bengal. Our motherland India is dearest to us in the world.

II. Correct (giving the reason in each case) :—

কুশঃ লবাৎ জ্যেষ্ঠঃ। গৌতমী শকুন্তলায়াঃ বর্ষিষ্ঠা। রামঃ লক্ষ্মাৎ শ্রেষ্ঠঃ। বুদ্ধিঃ কর্ম্মণঃ জ্যেষ্ঠা। কনিষ্ঠঃ পুত্রেষু প্রেয়ান্। অবলাহৃদয়ং পুরুষহৃদয়াৎ ম্রদিষ্ঠঃ। পর্ব্বতেষু হিমালয়ঃ উচ্চতরঃ। জননী জন্মভূমিশ্চ স্বর্গাদপি গরিষ্ঠা।

Feminine Suffixes (স্ত্রী-প্রত্যয়)

251. পুংলিঙ্গ শব্দকে স্ত্রীলিঙ্গে পরিবর্ত্তিত করিতে হইলে প্রধানতঃ কোথাও আপ্, কোথাও ঈপ্, কোথাও বা ঊপ্ প্রত্যয় যোগ করিতে হয়। প্ ইৎ পায় অর্থাৎ লোপ পায়; আ, ঈ বা ঊ থাকে। কোন্ প্রকারের শব্দের উত্তর স্ত্রীলিঙ্গে কি কি প্রত্যয় হইবে নিম্নে তাহা লিখিত হইল।

252. অজাদ্যতষ্টাপ্ (অদন্তাদ্ আপ্)—অকারান্ত শব্দের উত্তর আ হয়। যথা, কান্ত কান্তা; কৃশ কৃশা; দীন দীনা; চতুর চতুরা;

মধ্যম মধ্যমা। **এইরূপ শব্দ—সর্ব্ব, মুগ্ধ, ক্রূর, প্রিয়, স্থির, দৃঢ়, স্থূল, স্থবির, বৃদ্ধ,** অমর, কৃপণ, মলিন, প্রবল, অচল, অবল, নিপুণ **তরল, চপল,** উত্তর, দক্ষিণ, পূর্ব্ব, পশ্চিম, এক, প্রথম, দ্বিতীয়, তৃতীয়, অনুকূল, প্রতিকূল, মনোহর, শ্বেত, কৃষ্ণ, দ্বিজ, জ্যেষ্ঠ, কনিষ্ঠ, সরল, রসিক প্রভৃতি।

253. **প্রত্যয়স্থাৎ কাৎ পূর্ব্বস্যাত ইদাপ্যসুপঃ (আপি প্রত্যয়কাৎ পূর্ব্বস্যাত ইৎ)**—আপ্ হইলে প্রত্যয়ের যে ক, তাহার পূর্ব্ববর্ত্তী অকারের স্থানে ইকার হয়। যথা—বালক বালিকা; নায়ক নায়িকা; পাচক পাচিকা; কারক কারিকা। এইরূপ শব্দ—নাটক, পালক, বোধক, গায়ক, সেবক, সাধক প্রভৃতি।

(*a*) **নাষ্টকাদেঃ**—অষ্টকা প্রভৃতি শব্দের 'ক' এর পূর্ব্ববর্ত্তী অকারের স্থানে ইকার হয় না। যথা, অষ্টক অষ্টকা; চটক চটকা। এইরূপ শব্দ—ইষ্টকা (ইট), কন্যকা, করকা (শিলা), তারকা, ক্ষিপকা, অলকা (কুবেরের রাজধানী), অধিত্যকা, উপত্যকা প্রভৃতি।

(*b*) সূতক, পুত্রক প্রভৃতি শব্দের অকারের স্থানে বিকল্পে ইকার হয়। যথা, সূতক—সূতকা, সূতিকা; পুত্রক—পুত্রকা, পুত্রিকা; বর্ত্তক—বর্ত্তকা, বর্ত্তিকা; বৃন্দারক—বৃন্দারকা, বৃন্দারিকা।

254. **ষিদ্-গৌরাদিভ্যশ্চ (ঈপ্ গৌরাদিভ্যঃ—ঈপি লোপোঽস্য)**—গৌর প্রভৃতি অকারান্ত শব্দের উত্তর ঈ হয়। (ঈ হইলে শব্দের অন্তস্থিত অকারের লোপ হয়)। যথা—গৌর গৌরী; পুত্র পুত্রী; অতস অতসী; কুমার কুমারী; পিতামহ পিতামহী। এইরূপ শব্দ—নদ, তট, নট, পট, দ্রোণ, কিশোর, সুন্দর, তরুণ, কদল, মণ্ডল, বেতস (বেত), বদর, কবর, উভয়, মাতামহ, সল্লক (শজারু, শল্লু, বাবলাগাছ), আমলক প্রভৃতি।

255. **জাতে-রস্ত্রীবিষয়াদ্ অযোপধাৎ (জাতৌ জাতেরদন্তাদ্ ঈপ্)**—জাতি বুঝাইলে জাতিবাচক অকারান্ত শব্দের উত্তর ঈ হয়।

যথা—মৃগ মৃগী; সিংহ সিংহী; ময়ূর ময়ূরী; নাগ নাগী; মানুষ মানুষী; রাক্ষস রাক্ষসী; নিষাদ নিষাদী। এইরূপ শব্দ—ব্যাঘ্র, ভল্লুক, হরিণ, কুরঙ্গ, গর্দ্দভ, শূকর, কুক্কুর, শৃগাল, বিড়াল, ঘোটক, মহিষ; হংস, সারস, চক্রবাক, কাক বক, টিট্টিভ, নিশাচর, পিশাচ ব্রাহ্মণ, গোপ, চণ্ডাল, নাপিত প্রভৃতি।

(a) **নাজাদেঃ**—জাতি বুঝাইলেও অজ প্রভৃতি অকারান্ত শব্দের উত্তর ঈ হয় না; আ হয়। যথা অজ অজা: অশ্ব অশ্বা; কোকিল কোকিলা। বাল বালা। এইরূপ—আকারান্ত স্ত্রীলিঙ্গ শব্দ—মূষিকা, চটকা, বলাকা (ক্ষুদ্রজাতীয় বক), বৎসা, শূদ্রা (শূদ্রজাতীয়া স্ত্রী) প্রভৃতি। কিন্তু মহাশূদ্র—মহাশূদ্রী (গোপী)।

(b) যে সকল জাতিবাচক অকারান্ত শব্দের উপধায় 'য' থাকে তাহাদের উত্তর ঈ হয় না। যথা, বৈশ্য বৈশ্যা (বৈশ্যজাতীয়া স্ত্রী)। কিন্তু গবয়, হয়, মনুষ্য ও মৎস্য শব্দের উত্তর ঈ হয় এবং ঈ হইলে মনুষ্য ও মৎস্য শব্দের 'য' লোপ পায়। যথা—গবয়ী, হয়ী (ঘোটকী), মনুষী, মৎসী।

256. **ঋদন্তাদ্ ঈপ্**—ঋকারান্ত শব্দের উত্তর ঈ হয়। ঈ হইলে, সন্ধির নিয়মানুসারে অন্তাস্থিত 'ঋ' স্থানে 'র্' হয়। যথা—দাতৃ দাত্রী, ধাতৃ ধাত্রী, কর্ত্তৃ কর্ত্রী, গন্তৃ গন্ত্রী, হন্তৃ হন্ত্রী, ভবিতৃ ভবিত্রী জনয়িতৃ জনয়িত্রী, প্রসবিতৃ প্রসবিত্রী, শিক্ষয়িতৃ শিক্ষয়িত্রী প্রভৃতি।

(a) কিন্তু স্বসৃ প্রভৃতি ঋকারান্ত শব্দের উত্তর ঈ বা কোন প্রত্যয় হয় না। যথা—স্বসা (ভগিনী) মাতা, দুহিতা, যাতা, ননান্দা তিস্রঃ, চতস্রঃ প্রভৃতি।

257. **নান্তাদ্ ঈপ্**—নকারান্ত শব্দের উত্তর ঈ হয়। যথা— গুণিন্ গুণিনী; মায়াবিন্ মায়াবিনী; অনুরাগিন্ অনুরাগিণী। এইরূপ শব্দ—কামিন্, মানিন্, যামিন্, মালিন্, আততায়িন্, কর্মালিন্, বিলাসিন্, মেধাবিন্, তপস্বিন্, মনস্বিন্, প্রিয়বাদিন্, উপকারিন্ (ণী), অধিকারিন্ (ণী) প্রভৃতি।

(a) "রাজন্" শব্দের উত্তর ঈ হইলে "রাজ্ঞী" শব্দ হয়।

(b) নকারান্ত সংখ্যাবাচক শব্দের উত্তর ঈ বা কোন প্রত্যয় হয় না। যথা—পঞ্চ, সপ্ত, অষ্ট, নব, দশ প্রভৃতি।

(c) **যূবত্যাদয়ঃ**—যুবতী প্রভৃতি শব্দ নিপাতনে সিদ্ধ হয়। যথা—যুবন্ যুবতিঃ, যুবতী, যূনী, শ্বন্ শুনী; মঘবন্ মঘোনী, মঘবতী।

258. **উদৃদ্ভ্যাম্ ঈপ্ (উগিতশ্চ)**—উকারেৎ প্রত্যয় (যে সকল প্রত্যয়ের উকার ইৎ পায়, যথা—মতুপ্, বতুপ্, ডবতু, ক্তবতু ও ঈয়সু প্রত্যয়) এবং ঋকারেৎ প্রত্যয় (যে সকল প্রত্যয়ের ঋকার ইৎ পায়, যথা—শতৃ, স্যতৃ প্রত্যয়) দ্বারা নিষ্পন্ন শব্দের উত্তরে স্ত্রীলিঙ্গে ঈ হয়। যথা—(উকারেৎ) শ্রীমৎ শ্রীমতী; গুণবৎ গুণবতী; কিয়ৎ কিয়তী; ভবৎ ভবতী; কৃতবৎ কৃতবতী; গতবৎ গতবতী; গরীয়স্ গরীয়সী; শ্রেয়স্ শ্রেয়সী। এইরূপ অন্যান্য শব্দ—ধীমৎ, বুদ্ধিমৎ পুত্রবৎ, লজ্জাবৎ, মায়াবৎ, বলবৎ, প্রভাবৎ, ইয়ৎ, যাবৎ, তাবৎ, এতাবৎ শ্রুতবৎ, দৃষ্টবৎ, লঘীয়স্, প্রেয়স্, কনীয়স্ প্রভৃতি।

(ঋকারেৎ-শতৃ) রুদৎ রুদতী; কুর্ব্বৎ কুর্ব্বতী; জানৎ জানতী। এইরূপ অন্যান্য শব্দ—গৃহ্ণৎ, বিভ্রৎ, দ্বিষৎ, শৃণ্বৎ প্রভৃতি।

(a) **শতুর্নুন্ ভ্বাদিবাদিভ্যাম্**—ঈ হইলে, ভ্বাদি (ভ্বাদি বলিতে চুরাদিগণীয়, ণিজন্ত সনন্ত এবং নাম-ধাতু সকলকেও বুঝাইবে; কারণ, উহাদেরও রূপ ভ্বাদিগণীয় ধাতুর তুল্য) ও দিবাদিগণীয় ধাতুর উত্তর শতৃ প্রত্যয় করিয়া যে সকল শব্দ নিষ্পন্ন হয় তাহাদের অন্তস্থিত 'ৎ' এর পূর্ব্বে 'ন্' এর আগম হয়। যথা, ভ্বাদিগণীয়—ভবৎ ভবন্তী, তিষ্ঠৎ তিষ্ঠন্তী, গচ্ছৎ গচ্ছন্তী, ধাবৎ ধাবন্তী, গায়ৎ গায়ন্তী, হসৎ হসন্তী; (চুরাদিগণীয়) চোরয়ৎ চোরয়ন্তী; (ণিজন্ত) শ্রাবয়ৎ শ্রাবয়ন্তী; (সনন্ত) পিপাসৎ পিপাসন্তী; (নামধাতু) নমস্যৎ নমস্যন্তী প্রভৃতি; দিবাদিগণীয়—দীব্যৎ দীব্যন্তী, মুহ্যৎ মুহ্যন্তী, জীর্য্যৎ জীর্য্যন্তী প্রভৃতি।

(*b*) **বা তুদাদেঃ**—তুদাদিগণীয় ধাতুর উত্তর বিকল্পে 'ন্' এর আগম হয়। যথা, তুদৎ—তুদতী, তুদন্তী; স্পৃশৎ—স্পৃশতী, স্পৃশন্তী; লিখৎ—লিখতী, লিখন্তী; সিঞ্চৎ—সিঞ্চতী, সিঞ্চন্তী প্রভৃতি।

(*c*) **অদাদেশ্চাদন্তাৎ**—অদাদিগণীয় আকারান্ত ধাতুর উত্তরও বিকল্পে 'ন্' এর আগম হয়। যথা, পাৎ—পাতী, পান্তী; স্নাৎ—স্নাতী, স্নান্তী; ভাৎ—ভাতী, ভান্তী; মাৎ—মাতী, মান্তী প্রভৃতি।

অদাদিগণীয় আকারান্ত ভিন্ন অন্য প্রকার ধাতু এবং অন্যান্য গণীয় অর্থাৎ হ্বাদি, স্বাদি, রুধাদি, তনাদি ও ক্র্যাদিগণীয় ধাতুর উত্তর 'ন্' আগম হয় না। ক্রমিক উদাহরণ, যথা—অদৎ অদতী, সৎ সতী; দ্বিষৎ দ্বিষতী; শাসৎ শাসতী; জুহ্বৎ জুহ্বতী; সুন্বৎ সুন্বতী; রুন্ধৎ রুন্ধতী; তন্বৎ তন্বতী; ক্রীণৎ ক্রীণতী।

(*d*) **বিভাষা স্যতুঃ**—ঈ হইলে, স্যতৃ-প্রত্যয়-নিষ্পন্ন শব্দের উত্তর বিকল্পে 'ন্' এর আগম হয়। যথা, দাস্যৎ—দাস্যতী, দাস্যন্তী; করিষ্যৎ—করিষ্যতী, করিষ্যন্তী; ভবিষ্যৎ—ভবিষ্যতী, ভবিষ্যন্তী প্রভৃতি।

259. **টিৎ-ষিদ্ভ্যাম্ ঈপ্**—**টকারেৎ ও ষকারেৎ প্রত্যয়** যোগ করিয়া যে সকল শব্দ নিষ্পন্ন হয়, তাহাদের উত্তর ঈ হয়। যথা, **টকারেৎ**—অর্থকর অর্থকরী; কর্ম্মকর কর্ম্মকরী; মৃন্ময় মৃন্ময়ী; যাদৃশ যাদৃশী; মহারাজ মহারাজী। এইরূপ শব্দ—যশস্কর, নিশাচর, ভয়ঙ্কর, চতুর্থ, পঞ্চম, ষষ্ঠ, সপ্তম, অষ্টম, একাদশ, ষষ্টিতম, শততম, দ্বয়, ত্রয়, চতুষ্টয়, দয়াময়, স্বর্ণময়, হিরণ্ময়, ঈদৃশ, তাদৃশ, এতাদৃশ, কীদৃশ, সদৃশ, অন্যাদৃশ, ভবাদৃশ প্রভৃতি। **ষকারেৎ**—নর্ত্তক নর্ত্তকী; রজক রজকী; কমলাক্ষ কমলাক্ষী। এইরূপ শব্দ—খনক, পৌত্র, দৌহিত্র, মানব, বৈষ্ণব, দ্রৌপদ, পাঞ্চাল, মাগধ, মৈথিল, পার্ব্বত চাতুর, মাথুর, ভাগিনেয়, সরোজাক্ষ, উৎপলাক্ষ প্রভৃতি।

260. প্রাচ্ ও অবাচ্ শব্দের উত্তর ঈ হয়। যথা, প্রাচ্—প্রাচী (পূর্ব্ব দিক্); অবাচ্—অবাচী (দক্ষিণ দিক্)।

নিপাতনে সিদ্ধ—প্রত্যচ্—প্রতীচী, প্রত্যঞ্চী (পশ্চিম দিক্), উদচ্—উদীচী, উদঞ্চী (উত্তর দিক্); তির্য্যচ্—তিরশ্চী, তির্য্যঞ্চী (অগ্রগামী, পশু, পক্ষী)।

261. পুং-যোগাদ্ আখ্যায়াম্ (জাতেরদন্তাজ্ জায়ায়াম্ ঈপ্) —জায়া অর্থে জাতিবাচক অকারান্ত শব্দের উত্তর ঈ হয়। যথা ব্রাহ্মণস্য জায়া ব্রাহ্মণী; যবনস্য জায়া যবনী; শূদ্রস্য জায়া শূদ্রী। এইরূপ—ক্ষত্রিয়ী, গণকী, গোপী, নাপিতী, নিষাদী, চণ্ডালী প্রভৃতি।

(a) ন পালকান্তাৎ—পালক শব্দ অন্তে থাকিলে জাতিবাচক অকারান্ত শব্দের উত্তর ঈ হয় না। যথা—গোপালকস্য জায়া গোপালিকা। এইরূপ—পশুপালিকা, অশ্বপালিকা।

262. "ইন্দ্র-বরুণ-ভব-শর্ব্ব-রুদ্র-মৃড়-হিমারণ্য-যব-যবন-মাতুলাচার্য্যাণাম্ আনুক্" (ভবাদে ব্রানীপৌ)—জায়া অর্থে ভব শর্ব্ব (সর্ব্ব), রুদ্র, মৃড়, ইন্দ্র বরুণ ও ব্রহ্মান্ শব্দের উত্তর আন্ ও ঈ হয়। যথা, ইন্দ্রস্য জায়া ইন্দ্রাণী· ভবস্য জায়া ভবানী। এইরূপ শব্দ—শর্ব্বাণী (সর্ব্বাণী) রুদ্রাণী, মৃড়ানী, বরুণানী। ব্রহ্মন্ শব্দের 'ন্' লোপ পায়। যথা—ব্রহ্মণঃ জায়া ব্রহ্মাণী।

263. মাতুল শব্দের উত্তর বিকল্পে আন্ হয়। যথা—মাতুলস্য জায়া মাতুলানী, মাতুলী। কাহারও কাহারও মতে "মাতুলা" পদও হয়।

264. ক্ষত্রিয়, উপাধ্যায় ও আচার্য্য শব্দের উত্তর বিকল্পে আন্ ও ঈ হয়। যথা, ক্ষত্রিয়—ক্ষত্রিয়াণী এবং ক্ষত্রিয়া (ক্ষত্রিয়-জাতীয়া স্ত্রী); ক্ষত্রিয়ী (ক্ষত্রিয়ের পত্নী)। উপাধ্যায়—উপাধ্যায়ানী এবং উপাধ্যায়ী (উপাধ্যায়ের পত্নী); উপাধ্যায়ী এবং উপাধ্যায়া (যে স্ত্রীলোক স্বয়ং অধ্যাপনা করেন)। আচার্য্য—আচার্য্যানী (আচার্য্যের পত্নী) "আচার্য্যাদ্ অণত্বং চ" এই সূত্রানুসারে আচার্য্যানী শব্দের

পক্ষ্য ন মূর্দ্ধন্য ণ হয় না। আচার্য্যা (শিক্ষাদাত্রী অর্থাৎ যে স্ত্রীলোক স্বয়ং আচার্য্যের কার্য্য করেন)।

265. বিশিষ্ট অর্থ বুঝাইলে—হিম, অরণ্য, যব ও যবন শব্দের উত্তর আন্ ও ঈ হয় এবং স্ত্রীলিঙ্গ পদের অর্থ পুংলিঙ্গ পদের অর্থ হইতে অন্যরূপ হইয়া যায়। যথা—মহৎ হিমম্ হিমানী; মহৎ অরণ্যম্ অরণ্যানী; দুষ্টঃ যবঃ যবানী (এক প্রকার নিকৃষ্ট শ্রেণীর যব); যবনানাং লিপিঃ যবনানী (যবন জাতির ব্যবহৃত লিপি)। কিন্তু, যবনস্য স্ত্রী যবনী।

266. বা শোণাদেঃ ঙীপ্—শোণ প্রভৃতি শব্দের উত্তর বিকল্পে ঈ হয়। যথা, শোণ (রক্তবর্ণ)—শোণী, শোণা; চণ্ড (তীক্ষ্ণ)—চণ্ডী, চণ্ডা; কৃপণ—কৃপণী, কৃপণা; কল্যাণ—কল্যাণী, কল্যাণা; পুরাণ—পুরাণী, পুরাণা; উদার—উদারী, উদারা; বিশাল—বিশালী, বিশালা; বিকট—বিকটী, বিকটা প্রভৃতি।

267. স্বাঙ্গাচ্চোপসর্জ্জনাদ্ অসংযোগোপধাৎ (অবয়বাদ্ বহুব্রীহৌ বা)—বহুব্রীহি সমাস হইলে, অবয়ব-বাচক শব্দের উত্তর বিকল্পে ঈ হয়। যথা, সুকেশ—সুকেশী, সুকেশা; চন্দ্রমুখ—চন্দ্রমুখী, চন্দ্রমুখা; তাম্রনখ—তাম্রনখী, তাম্রনখা।

(*a*) দিগ্-বাচক শব্দ পূর্ব্বপদ হইলে মুখ শব্দের উত্তর কেবল ঈ হয়। যথা, প্রাঙ্মুখ—প্রাঙ্মুখী; উদঙ্মুখ—উদঙ্মুখী।

(*b*) সংজ্ঞা (কাহারও নাম) বুঝাইলে নখ ও মুখ এই দুই অবয়ব বাচক শব্দের উত্তর ঈ হয় না। যথা, শূর্পণখা (রাবণের ভগিনী), গৌরমুখা। নাম না বুঝাইলে ঈ হয়। যথা—তাম্রমুখী (কন্যা)।

(*c*) ক্রোড়, খুর, শফ (খুর), শিখা প্রভৃতি অবয়ব-বাচক শব্দের উত্তর ঈ হয় না; আ হয়। যথা—সুক্রোড়া, তীক্ষ্ণখুরা, দীর্ঘশফা, চারুশিখা প্রভৃতি।

(*d*) **ন সংযুক্তোপধাদ্ অঙ্গাদিবর্জ্জাৎ**—যে সকল অবয়ব-বাচক শব্দের উপধায় সংযুক্ত বর্ণ থাকে, তাহাদের উত্তর ঈ হয় না; আ হয়। যথা—মৃগনেত্রা, চারুগুল্ফা, লোলজিহ্বা ইত্যাদি। কিন্তু অঙ্গ প্রভৃতি শব্দের উত্তর আ ও ঈ দুইই হয়। যথা, কৃশাঙ্গ—কৃশাঙ্গা, কৃশাঙ্গী; সুকণ্ঠ—সুকণ্ঠা, সুকণ্ঠী; তীক্ষ্নশৃঙ্গ—তীক্ষ্নশৃঙ্গা, তীক্ষ্নশৃঙ্গী। এইরূপ শব্দ—তন্বঙ্গ, মৃদুগাত্র, বিম্বোষ্ঠ, কুন্দদন্ত, গোকর্ণ, দীর্ঘজঙ্ঘ সংপুচ্ছ প্রভৃতি।

(*e*) **ন দ্ব্যধিকস্বরান্ নাসিকোদরবর্জ্জাৎ**—যে সকল অবয়ব-বাচক শব্দে দুই-এর অধিক স্বরবর্ণ থাকে, তাহাদের উত্তর ঈ হয় না; আ হয়। যথা—মৃগনয়না, চন্দ্রবদনা, চারুদশনা, পৃথুজঘনা, লোলরসনা প্রভৃতি। কিন্তু নাসিকা ও উদর শব্দের উত্তর আ ও ঈ দুইই হয়। যথা, তুঙ্গনাসিক—তুঙ্গনাসিকা (কী); কৃশোদর—কৃশোদরা (রী)।

268. বহুব্রীহি সমাস হইলে, পদ্ ও দত্ শব্দের উত্তর ঈ হয়। যথা—দ্বৌ পাদৌ যস্যাঃ সা দ্বিপদী। এইরূপ—ত্রিপদী, চতুষ্পদী, শতপদী, বহুপদী। শোভনাঃ দন্তাঃ যস্যাঃ সা সুদতী। এইরূপ—চারুদতী, শুভ্রদতী, কুন্দদতী।

269. ইদন্তাদ্ বিভাষা—ইকারান্ত শব্দের উত্তর বিকল্পে ঈ হয়। যথা—শ্রেণিঃ শ্রেণী, রাত্রিঃ রাত্রী, রজনিঃ রজনী, ভূমিঃ, ভূমী, কটিঃ কটী (কোমর), আলিঃ আলী (শ্রেণী; সখী; জমির আল।), রাজিঃ রাজী (শ্রেণী; রেখা), শারিঃ শারী, যষ্টিঃ যষ্টী, শকটিঃ শকটী, অহিঃ অহী, কপিঃ কপী, মুনিঃ মুনী।

কিন্তু, সখি শব্দের উত্তর নিত্য ঈ হয়। যথা, সখা (পুংলিঙ্গ সখি শব্দের প্রথমার একবচন)—সখী।

270. ন ক্তেঃ—ক্তি-প্রত্যয়-নিষ্পন্ন ইকারান্ত শব্দের উত্তর ঈ (বা অন্য কোন প্রত্যয়) হয় না। যথা—শ্রুতিঃ, স্মৃতিঃ, কৃতিঃ, মতিঃ, গতিঃ, স্থিতিঃ, বুদ্ধিঃ, ভক্তিঃ শান্তিঃ, সূক্তিঃ, যুক্তিঃ, দৃষ্টিঃ ইত্যাদি।

কিন্তু, পদ্ধতি শব্দের উত্তর এবং শস্ত্র অর্থে শক্তি শব্দের উত্তর বিকল্পে ঈ হয়। যথা—পদ্ধতিঃ, পদ্ধতী (পথ); শক্তিঃ, শক্তী (অস্ত্রবিশেষ)।

271. **বোতো গুণবচনাৎ (বা গুণবাচকাদ্ উদন্তাৎ)**—গুণবাচক উকারান্ত শব্দের উত্তর বিকল্পে ঈ হয়। যথা, মৃদু—মৃদ্বী, মৃদুঃ; সাধু—সাধ্বী, সাধুঃ; পটু—পট্বী, পটুঃ; গুরু—গুর্ব্বী, গুরুঃ; লঘু—লঘ্বী, লঘুঃ; স্বাদু—স্বাদ্বী, স্বাদুঃ; বহু—বহ্বী, বহুঃ; অণু—অণ্বী, অণুঃ।

(*a*) **ন সংযুক্তোপধাৎ**—কিন্তু, উপধায় সংযুক্ত বর্ণ থাকিলে (অর্থাৎ উকার, যুক্ত বর্ণে মিলিত থাকিলে) ঈ হয় না। যথা, পাণ্ডু—পাণ্ডুঃ (পাণ্ড্বী হইবে না)।

272. **ঊঙ্ উতঃ (উদন্তাদ্ ঊপ্)**—উকারান্ত শব্দের উত্তর ঊ হয়। যথা, কুরু—কুরূঃ (কুরুবংশীয়া)। এইরূপ শব্দ—কদ্রূঃ (নাগমাতা), অলাবূঃ (লাউ), কর্কন্ধূঃ (কুলগাছ), ব্রহ্মবন্ধূঃ (অধম ব্রাহ্মণের স্ত্রী) প্রভৃতি।

(*a*) রজ্জু, ধেনু ও অধ্বর্য্যু (যজুর্ব্বেদজ্ঞ যজ্ঞকারী পুরোহিত) শব্দের উত্তর ঊ না হইয়া যথাক্রমে রজ্জুঃ, ধেনুঃ, অধ্বর্য্যুঃ হইবে।

(*b*) তনু ও চঞ্চু শব্দের উত্তর বিকল্পে ঊ হয়। যথা—তনূঃ, তনুঃ; চঞ্চূঃ, চঞ্চুঃ।

273. **ঊরূত্তর-পদাদ্ ঔপম্যে**—উপমা বুঝাইলে, বহুব্রীহি সমাসে পূর্ব্বপদে কোন উপমান-বাচক শব্দ ও পরপদে 'ঊরু' শব্দ থাকিলে ঊরু শব্দের উত্তর ঊ হইবে। যথা—রম্ভে ইব ঊরূ যস্যাঃ সা—রম্ভোরূঃ; করভৌ ইব ঊরূ যস্যাঃ সা—করভোরূঃ; করিকরৌ ইব ঊরূ যস্যাঃ সা—করিকরোরূঃ।

(*a*) **সংহিত-শফ-লক্ষণ-বামাদেশ্চ**—উপমা না বুঝাইলেও সংহিত, শফ, লক্ষণ, বাম, সহ ও সহিত শব্দের পরবর্ত্তী ঊরু

শব্দের উত্তর ঊ হয়। যথা—সংহিতৌ ঊরূ যস্যাঃ সা—সংহিতোরূঃ। এইরূপ—শফোরূঃ, লক্ষণোরূঃ, বামোরূঃ, সহোরূঃ, সংহিতোরূঃ।

অতিরিক্ত

নর—নারী। পতি—পত্নী (পতি কর্তৃক অনুষ্ঠিত যজ্ঞের ফলভাগিনী)। গৃহস্য পতিঃ—গৃহপতিঃ বা গৃহপত্নী (গৃহকর্ত্রী); দৃঢ়ঃ পতিঃ যস্যাঃ সা—দৃঢ়পতিঃ বা দৃঢ়পত্নী; বৃষলঃ (শূদ্র) পতিঃ যস্যাঃ সা—বৃষলপতিঃ বা বৃষলপত্নী। সমানঃ পতিঃ যস্যাঃ সা—সপত্নী (সতীন); একঃ পতিঃ যস্যাঃ সা—একপত্নী (সাধ্বী), বীরঃ পতিঃ যস্যাঃ সা—বীরপত্নী; বৃদ্ধঃ পতিঃ যস্যাঃ সা—বৃদ্ধপত্নী, ভদ্রঃ পতিঃ যস্যাঃ সা—ভদ্রপত্নী; পঞ্চ পতয়ঃ যস্যাঃ সা—পঞ্চপত্নী (দ্রৌপদী)। পতিঃ অস্তি যস্যাঃ সা—পতিবত্নী (সধবা স্ত্রীলোক), কিন্তু, পতিমতী (অধীশ্বর যুক্তা) পৃথিবী। অন্তঃ (অভ্যন্তরে) অস্তি (গর্ভস্থঃ শিশুঃ) যস্যাঃ সা—অন্তর্বত্নী (গর্ভিণী)। পাণিঃ গৃহীতঃ যস্যাঃ সা—(১) পাণিগৃহীতী (পত্নী)—অগ্নি সাক্ষী করিয়া যাহার পাণিগ্রহণ (অর্থাৎ যাহাকে বিবাহ) করা হইয়াছে; (২) পাণিগৃহীতা (নারী)—যে নারীর হস্তধারণ করা হইয়াছে (কৌতুকাদির জন্য)। স্থল—স্থলী (অকৃত্রিমা ভূমি); স্থলা (মনুষ্যসংস্কৃতা কৃত্রিমা ভূমি)। শ্বশুরস্য জায়া শ্বশ্রূঃ। সূর্য্য—(১) সূর্য্যা (দেবী স্ত্রী); (২) সূরী (মানবী স্ত্রী অর্থাৎ কুন্তী)। বহূনি পর্ব্বাণি (গ্রন্থি) সন্তি যস্যাং বংশযষ্ট্যাম্ সা—বহুপর্ব্বা। অর্য্য-অর্য্যা (বৈশ্যজাতীয়া স্ত্রীলোক); অর্য্যী (বৈশ্যজায়া)। কাল-কালী (কৃষ্ণবর্ণা দেবী); কালা (নীলগাছ)। কবর-কবরী (কেশবিন্যাস); কবরা (চিত্রবিচিত্রা)। কিংকর-কিংকরী (ভৃত্যপত্নী); কিংকরা (পরিচারিকা)। তারক-তারকা (নক্ষত্র বা নয়নতারা); তারিকা (ত্রাণকর্ত্রী)। নীল-নীলী (বৃক্ষ বিশেষ); নীলা (মক্ষিকা বিশেষ)। বর্ত্তক-বর্ত্তকা (পক্ষিণী বিশেষ); বর্ত্তিকা (বাতি বা সলিতা)।

Masculine	Feminine	Masculine	Feminine
অগ্নি	অগ্নায়ী	নন্দন	নন্দনা
অজ	অজা	নর বা নৃ	নারী
অনডুহ্	অনডুহী,	পতি	পত্নী
	অনডবাহী	পুত্র	পুত্রী
অবাচ্	অবাচী	প্রত্যচ্	প্রতীচী,
অশ্ব	অশ্বা		প্রত্যঞ্চী
অহি	অহিঃ, অহী	প্রাচ্	প্রাচী
ঈদৃশ	ঈদৃশী	বাল	বালা
উদচ্	উদীচী, উদঞ্চী	ভাগিনেয়	ভাগিনেয়ী
কপি	কপিঃ, কপী	মঘবন্	মঘোনী,
কর্ত্তৃ	কর্ত্রী		মঘবতী
কুন্দদন্ত	কুন্দদন্তী,	মৎস্য	মৎসী
	কুন্দদন্তা	মনুষ্য	মনুষী
কৃশোদর	কৃশোদরা,	মহারাজ	মহারাজী
	কৃশোদরী	মানুষ	মানুষী
কৃষ্ণ		মূষিক	মূষিকা
কোকিল	কোকিলা	মৃগনয়ন	মৃগনয়না
খনক	খনকী	যুবরাজ	যুবরাজী
গুরু	গুরুঃ, গুর্ব্বী	রজক	রজকী
গোপালক	গোপালিকা	রাজন্	রাজ্ঞী
ঘট	ঘটী	বক	বকী
চটক	চটকা	বিদ্বস্	বিদুষী
চতুর	চতুরা	বিশালাক্ষ	বিশালাক্ষী
চন্দ্রমুখ	চন্দ্রমুখী,	বৃষাকপি	বৃষাকপায়ী
	চন্দ্রমুখা	শিক্ষয়িতৃ	শিক্ষয়িত্রী
চন্দ্রবদন	চন্দ্রবদনা	শূদ্র	শূদ্রী, শূদ্রা
চারুনেত্র	চারুনেত্রা	শ্বন্	শুনী
জগ্মিবস	জগ্মুষী	শ্বশুর	শ্বশ্রূঃ
তস্থিবস্	তস্থুষী	শ্রেয়স	শ্রেয়সী
তির্য্যচ্	তিরশ্চী,	সখি	সখী
	তির্য্যঞ্চী	সুকণ্ঠ	সুকণ্ঠী,
নট	নটী		সুকণ্ঠা

Masculine	Feminine	Masculine	Feminine
সুকেশ	সুকেশী,	সেবক	সেবিকা
	সুকেশা	হন্তৃ	হন্ত্রী
সূর্য্য	সূরী, সূর্য্যা	হয়	হয়ী

Exercise 39

I. Give the feminine forms of :—

ভব, মৃদু, পাপীয়স্, শিক্ষক, প্রত্যচ্, ব্রহ্মচারিন্, মূষিক, হয়, চন্দ্রমুখ, মঘবন্, রুদ্র, ভাগিনেয়, সুকেশ, শ্বশুর, উদচ্, জগ্মিবস্, কোকিলকণ্ঠ, ধ্যায়ৎ, সহস্রতম, ক্ষুদ্রতম, স্তুবৎ, তির্য্যচ্, কাষ্ঠময়, সেবক, বিদ্বস্, অংশুমৎ, চারুকর্ণ, সৎ, পাঠক, হন্তৃ, মৎস্য, শঙ্কর, সুগুল্ফ, শ্বন্, দর্শক, বিভ্যৎ, নমস্যৎ, সুপুচ্ছ, ভর্তৃ, রজক, চটক, পুত্রক, অনডুহ্, মনুষ্য, যুবন্, নন্দন, মহারাজ, অগ্নি, মনু, সহস্রাক্ষ, পৃচ্ছৎ, সদৃশ, কম্পমান্, শক্তিমান্, মনোহারিন্, বিশালাক্ষ, পিপাসৎ, অণু, অবাচ্, লিখৎ, নাপিত, কৃপণ, কৃশাঙ্গ, সাধু, রাজন্, কর্তৃ, মহাশূদ্র।

II. Substitute single words for :—

মহৎ অরণ্যম্; আয়ুঃ অস্তি যস্যাঃ সা; গানং কুর্ব্বন্তি যাঃ তাঃ; মৃদা নির্ম্মিতা: মহৎ হিমম্; কীর্ত্তিঃ অস্তি যাসাং তাঃ; যবনানাং লিপিঃ; সেবতে যা সা; স্থূলম্ অঙ্গং যস্যাঃ সা; ইচ্ছাং কুর্ব্বতী; গোপস্য জায়া; রম্ভে ইব ঊরূ যস্যাঃ সা; সমানঃ পতি যস্যাঃ সা; ব্রহ্মণঃ জায়া; দুষ্টঃ যবঃ; শোভনাঃ দন্তাঃ যস্যাঃ সা; গোপালকস্য জায়া; মাতুলস্য জায়া; সূর্য্যস্য মানবী স্ত্রী।

III. Render the following into single Sanskrit words :—

A woman of the Kuru family; The mistress of the house; A woman whose husband is a hero; A woman whose teeth are white. A female dancer.

IV. Distinguish between :—

শূদ্রী, শূদ্রা; আচার্য্যা, আচার্য্যানী; ক্ষত্রিয়া, ক্ষত্রিয়ী; উপাধ্যায়া,

উপাধ্যায়ানী; পাণিগৃহীতী, পাণিগৃহীতা; সূর্য্যা, সূরী; যবানী, যবনানী and যবনী; পতিমতী, পতিবত্নী; স্থূলী, স্থূলা।

V. Translate into Sanskrit :—

Kuver is the lord of the north. A bitch has bitten him. I have a fine mare. He went to the west. The wife of my maternal uncle kissed me. The hen-sparrow said to her husband. The young ladies long (স্পৃহ্) for gold-ornaments. He has a daughter whose hair is beautiful. The wife of the milkman has come to milk the cow.

VI. Name some words that have two feminine forms.

III. Correct (Giving the reason in each case) :—

পৃথিবী জলময়া। অশ্বী ভারং বহতি। বৃদ্ধা গচ্ছতী রোদিতি। সপ্তমা বালিকা যাস্যতি। মনোহরীং গীতিং শ্রাবয়। ইয়ং নারী সুকেশিনী। বিদ্বানী রমণী পূজনীয়া। সুবদনী বালিকা আগচ্ছতি। মহাশ্বেতা কাদম্বর্য্যাঃ সখি। যুবতি যুবানম্ আদ্রিয়তে। এতাদৃশা দুরবস্থা ন স্থাস্যতি। বিদ্যাবান্ নারী যশস্বীনি ভবেৎ। ইন্দ্রঃ প্রাচঃ দিশঃ অধিপতিঃ। শ্বেতাঙ্গিনী পিঙ্গলনয়নী ভবতি। অনয়া তুল্যা নর্ত্তকী গায়কী চ দুর্লভা। ময়া উদিচ্যাং দিশি ক্রন্দন-শব্দঃ শ্রুতঃ। অয়ি চারুনেত্রি! সকৃৎ দৃষ্টিং দেহি।

Compounds (সমাস)

274. একপদীভাবঃ সমাসঃ।

দুই বা বহুপদের যে একপদীভাব (অর্থাৎ একপদ হইয়া যাওয়া) তাহাকে সমাস বলে। যে যে পদে পরস্পর অন্বয় বা সম্বন্ধ থাকে, তাহাদেরই সমাস হয়। যথা—'বক্তোঃ বাক্যং শ্রোতব্যম্' এই বাক্যে বক্তোঃ পদের সহিত বাক্যম্ পদের সমাস হইতে পারে; কিন্তু

শ্রোতব্যম্ পদের সমাস হইতে পারে না; কারণ উহাদের পরস্পর অন্বয় বা সম্বন্ধ নাই। সমাসে সন্ধি নিত্য অর্থাৎ করিতেই হইবে।

275. লুক্ বিভক্তেঃ।

সমাস হইলে পূর্ব্ব পূর্ব্ব পদসমূহের বিভক্তির লোপ হয়।

276. নস্য লোপঃ পূর্ব্বস্য।

সমাস হইলে পূর্ব্বপদের অন্তস্থিত নকারের লোপ হয়।

277. সমাসাঃ প্রাতিপদিকানি।

সমাস হইলে সমস্ত পদ প্রাতিপদিক হইয়া যায় অর্থাৎ আবার তাহার উত্তর আবশ্যকমত বিভক্তি হয়।

278. মহতো মহা বিশেষ্যে।

সমাসে 'মহৎ' শব্দ অন্য কোন পদের বিশেষণ হইলে উহার স্থানে 'মহা' আদেশ হয়। যথা, মহান্ বীরঃ=মহাবীরঃ।

279. সমাসশ্চতুর্ব্বিধঃ।

পাণিনির মতে সমাস চারি প্রকার। যথা—তৎপুরুষ, বহুব্রীহি, দ্বন্দ্ব ও অব্যয়ীভাব সমাস। কর্ম্মধারয় ও দ্বিগু সমাস তৎপুরুষের অন্তর্গত। কেহ কেহ উহাদিগকে পৃথক্ সমাস গণ্য করিয়া সমাস ছয় প্রকার বলেন।

তৎপুরুষ সমাস

280. উত্তরপদার্থপ্রধানস্তৎপুরুষঃ।

যে সমাসে উত্তর (পর) পদের অর্থ প্রধানরূপে প্রতীয়মান হয়, তাহাকে তৎপুরুষ সমাস বলে।

অর্থানুসারে পূর্ব্বপদে যে বিভক্তি যুক্ত হইয়া প্রথমান্ত পরপদের সহিত সমাস হয়, সমাসের নাম সেই তৎপুরুষ হইয়া থাকে।

(1) **দ্বিতীয়া তৎপুরুষ।** যথা, গৃহং গতঃ=গৃহগতঃ। দুঃখম্ অতীতঃ=দুঃখাতীতঃ। বিস্ময়ম্ আপন্নঃ=বিস্ময়াপন্নঃ। অন্নং বুভুক্ষুঃ=অন্নবুভুক্ষুঃ। বেদং বিদ্বান্=বেদবিদ্বান্। বর্ষং ভোগ্যঃ=বর্ষভোগ্যঃ।

(2) **তৃতীয়া তৎপুরুষ।** যথা, ব্যাঘ্রেণ হতঃ=ব্যাঘ্রহতঃ। জলেন সিক্তঃ=জলসিক্তঃ। বিদ্যয়া হীনঃ=বিদ্যাহীনঃ। পিত্রা সমঃ=পিতৃসমঃ। মাসেন পূর্ব্বঃ=মাসপূর্ব্বঃ। ধান্যেন অর্থঃ=ধান্যার্থঃ।

(3) **চতুর্থী তৎপুরুষ।** যথা, যূপায় দারু=যূপদারু। কুণ্ডলায় হিরণ্যম্=কুণ্ডলহিরণ্যম্। পুত্রায় হিতম্=পুত্রহিতম্। পিত্রে সুখম্=পিতৃসুখম্। ভূতায় বলিঃ=ভূতবলিঃ।

প্রয়োজনবাচক 'অর্থ' শব্দের সহিত চতুর্থী তৎপুরুষ সমাস হয় এবং ব্যাসবাক্যে 'ইদম্' শব্দের প্রয়োগ করিতে হয়। যথা, পানায় ইদম্=পানার্থম্; দ্বিজায় ইদম্=দ্বিজার্থম্ (বারি); দ্বিজায় অয়ম্=দ্বিজার্থঃ (সূপঃ); দ্বিজায় ইয়ম্=দ্বিজার্থা (মালা)। এইরূপ—গমনার্থম্, দানার্থম্, তৃপ্ত্যর্থম্ প্রভৃতি।

(4) **পঞ্চমী তৎপুরুষ।** যথা, বৃক্ষাৎ পতিতঃ=বৃক্ষপতিতঃ। রোগাৎ মুক্তঃ=রোগমুক্তঃ। বিদেশাৎ আগতঃ=বিদেশাগতঃ। গৃহাৎ নির্গতঃ=গৃহনির্গতঃ। চৌরাৎ ভয়ম্=চৌরভয়ম্। সুখাৎ অপেতঃ=সুখাপেতঃ। কিন্তু, 'প্রাসাদাৎ পতিতঃ'—এই স্থলে সমাস হইবে না।

(5) **ষষ্ঠী তৎপুরুষ।** যথা, সুখস্য ভোগঃ=সুখভোগঃ। গঙ্গায়াঃ জলম্=গঙ্গাজলম্। অগ্নেঃ শিখা=অগ্নিশিখা। গবাং দোহঃ=গোদোহঃ। সূর্য্যস্য উদয়ঃ=সূর্য্যোদয়ঃ। রাজ্ঞঃ গৃহম্=রাজগৃহম্।

কৃৎ প্রত্যয়ের যোগে কর্ত্তা ও কর্ম্মে যে ষষ্ঠী বিভক্তি হয়, তাহার সহিত কৃদন্ত শব্দের সমাস হইয়া থাকে। যথা, রাজ্ঞঃ আদেশঃ=রাজাদেশঃ। মম বচনম্=মদ্বচনম্। পয়সঃ পানম্=পয়ঃপানম্। শিবস্য পূজা=শিবপূজা। অর্থস্য লাভঃ=অর্থলাভঃ।

যে যে স্থলে ষষ্ঠী তৎপুরুষ সমাস হইবে না:—

(*a*) নির্দ্ধারণার্থে। যথা, দ্বিজঃ নৃণাং শ্রেষ্ঠঃ।

(*b*) পূরণার্থে। যথা, পুত্রাণাং চতুর্থঃ; ভ্রাতৄণাং পঞ্চমঃ।

(*c*) গুণবাচক পদের সহিত। যথা, আকাশস্য নীলিমা;

বলাকায়াঃ শৌক্ল্যম্; দ্রাক্ষায়াঃ মাধুর্য্যম্। (কিন্তু—অশ্বগৌরবম্, চন্দনগন্ধঃ, কপিত্থরসঃ, পটহধ্বনিঃ, গাত্রস্পর্শঃ, বচনকৌশলম্, গাত্রমার্দ্দবম্, কন্যারূপম্, বুদ্ধিমান্দ্যম্ প্রভৃতি স্থলে সমাস হয়)।

(*d*) তৃপ্ত্যর্থ পদের সহিত। যথা, অপাং তৃপ্তঃ।

(*e*) বর্ত্তমান-কাল-বিহিত ক্ত-প্রত্যয়ান্ত পদের সহিত। যথা সতাং মতঃ; রাজ্ঞাং জ্ঞাতঃ; জ্ঞানিনাং পূজিতঃ।

(*f*) তৃচ্ ও অক প্রত্যয়ান্ত শব্দের সহিত। যথা, জগতঃ স্রষ্টা, পুরাং ভেত্তা। অন্নস্য পাচকঃ; ওদনস্য ভোজকঃ। কিন্তু—হোতৃ, ভর্ত্তৃ, গ্রহীতৃ, যাজক, পূজক, পরিচারক, পরিষেচক, স্নাতক (স্নাপক), অধ্যাপক, উৎসাহক প্রভৃতি শব্দের সহিত সমাস হয়। যথা—হবির্হোতা, ভুবনভর্ত্তা, গুণগ্রহীতা, শূদ্রযাজকঃ, দেবপূজকঃ, রাজপরিচারকঃ, জলপরিষেচকঃ, দেবস্নাতকঃ (দেবস্নাপকঃ), বেদাধ্যাপকঃ সর্ব্বোৎসাহকঃ।

কিন্তু, নরেষু উত্তমঃ=নরোত্তমঃ (৭মী তৎ); ভোগৈঃ তৃপ্তঃ=ভোগতৃপ্তঃ (৩য়া তৎ); রাজভিঃ পূজিতঃ=রাজপূজিতঃ (৩য়া তৎ); জগন্তি করোতি যঃ সঃ=জগৎকর্ত্তা (উপপদ তৎ); প্রজাঃ পালয়তি যঃ সঃ=প্রজাপালকঃ (উপপদ তৎ) এইরূপ বাক্যে সমাস হইবে।

ষষ্ঠীতৎপুরুষ সমাসে

(*a*) ছায়া, শালা ও সেনা শব্দ বিকল্পে অকারান্ত হইয়া ক্লীবলিঙ্গ হয়। যথা, বটস্য ছায়া=বটচ্ছায়া বা বটচ্ছায়ম্; গবাং শালা=গোশালা বা গোশালম্; রাজ্ঞঃ সেনা=রাজসেনা বা রাজসেনম্; কিন্তু বহু পদার্থের ছায়া বুঝাইলে নিত্য ক্লীবলিঙ্গ হয়। যথা, ইক্ষূণাং ছায়া=ইক্ষুচ্ছায়াম্। বটানাং ছায়া=বটচ্ছায়ম্। বীনাং ছায়া=বিচ্ছায়ম্।

(*b*) সভা শব্দ অকারান্ত হইয়া ক্লীবলিঙ্গ হয়। যথা, প্রভোঃ সভা=প্রভুসভম্। ঈশ্বরস্য সভা=ঈশ্বরসভম্। রক্ষসাং সভা=রক্ষঃসভম্। পিশাচানাং সভা=পিশাচসভম্। রাজা কিংবা মনুষ্যবাচক

শব্দ পূর্ব্বে থাকিলে ক্লীবলিঙ্গ হয় না। যথা, রাজ্ঞঃ (বা রাজ্ঞাং) সভা=রাজসভা। চন্দ্রগুপ্তস্য সভা=চন্দ্রগুপ্তসভা। মনুষ্যাণাং সভা= মনুষ্যসভা।

(*c*) সভা শব্দের অর্থ শালা (গৃহ) বুঝাইলে ক্লীবলিঙ্গ হয় না; অন্য অর্থ বুঝাইলে হয়। যথা, স্ত্রীণাং সভা=স্ত্রীসভম্ (স্ত্রীণাং সমূহঃ)। শিশূনাং সভা=শিশুসভম্ (শিশূনাং সমবায়ঃ)। কিন্তু ধর্ম্মসভা (ধর্ম্মশালা)।

(*d*) অণ্ড প্রভৃতি শব্দ পরে থাকিলে পূর্ব্ববর্ত্তী হংসী, কুক্কুটী প্রভৃতি শব্দ পুংলিঙ্গের মত হইয়া যায়। যথা, হংস্যাঃ অণ্ডম্=হংসাণ্ডম্। কুক্কুট্যাঃ শাবকঃ=কুক্কুটশাবকঃ। ছাগ্যাঃ দুগ্ধম্ ছাগদুগ্ধম্। মৃগ্যাঃ ক্ষীরম্=মৃগক্ষীরম্। কাক্যাঃ শাবকঃ=কাক-শাবকঃ।

(6) সপ্তমী তৎপুরুষ। যথা, রণে নিপুণঃ=রণনিপুণঃ। দানে শৌণ্ডঃ=দানশৌণ্ডঃ। আতপে শুষ্কঃ=আতপশুষ্কঃ। স্থাল্যাং পক্বঃ= স্থালীপক্বঃ। মাসে দেয়ম্=মাসদেয়ম্। পূর্ব্বাহ্নে কৃতম্=পূর্ব্বাহ্ন-কৃতম্।

(*a*) একদেশী সমাস

281. ষষ্ঠী-বিভক্তি-যুক্ত একবচনান্ত অবয়বীর সহিত পূর্ব্ব, অপর, অধর ও উত্তর ইহাদের সমাসকে কেহ কেহ একদেশী সমাস বলেন। যথা, পূর্ব্বং কায়স্য=পূর্ব্বকায়ঃ। এইরূপ—অপরকায়ঃ অধরকায়ঃ, উত্তরকায়ঃ। একবচন না হইলে সমাস হয় না। যথা— 'পূর্ব্বঃ ছাত্রাণাম্ অভিনন্দ্যতে'—এস্থলে অবয়বী 'ছাত্রাণাম' বহু-বচনান্ত বলিয়া সমাস হইবে না।

অহন্ শব্দের সহিত সমস্ত একদেশবাচক পদের সমাস হয়। যথা, মধ্যম্ অহ্নঃ=মধ্যাহ্নঃ; সায়ম্ অহ্নঃ=সায়াহ্নঃ। আবার, মধ্যং

রাত্রেঃ=মধ্যরাত্রঃ; পূর্ব্বং রাত্রেঃ=পূর্ব্বরাত্রঃ ইত্যাদিও একদেশী সমাস বলিয়া গণ্য হয়।

(b) নঞ্ তৎপুরুষ

282. সুবন্ত পদের সহিত 'নঞ্' এই অব্যয়ের সমাসকে নঞ্ তৎপুরুষ সমাস বলে। 'নঞ্' শব্দের অর্থ ছয় প্রকার। যথা:—

"তৎসাদৃশ্যম্ অভাবশ্চ তদন্যত্বং তদল্পতা।

অপ্রাশস্ত্যং বিরোধশ্চ নঞর্থাঃ ষট্ প্রকীর্ত্তিতাঃ॥"

যথাক্রমে উদাহরণ, যথা—ন ব্রাহ্মণঃ=অব্রাহ্মণঃ; ন সুখম্=অসুখম্; ন অশ্বঃ=অনশ্বঃ; ন উদরী=অনুদরী; ন কেশী=অকেশী; ন সুরঃ=অসুরঃ।

ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে "অকারো নঞো হলি" এই সূত্রানুসারে নঞ্-এর 'ন' লোপ পায়; কেবল 'অ' থাকে। যথা—ন প্রিয়ঃ=অপ্রিয়ঃ; ন সিদ্ধঃ=অসিদ্ধঃ।

স্বরবর্ণ পরে থাকিলে "অন্ স্বরে" এই সূত্রানুসারে নঞ্-এর স্থলে অন আদেশ হয়। যথা—ন উষ্ণম্=অনুষ্ণম্; ন উপলব্ধঃ=অনুপলব্ধঃ।

অভাব অর্থে নঞ্ তৎপুরুষ সমাস হয়; আবার, অভাব অর্থে অব্যয়ীভাব সমাসও হইয়া থাকে। যথা—ন সুখম্=অসুখম্ (নঞ্ তৎপুরুষ); সুখস্য অভাবঃ=অসুখম্ (অব্যয়ীভাব)।

(c) উপপদ তৎপুরুষ

যে সকল সুবন্ত পদের পরবর্ত্তী ধাতুর উত্তর কৃৎ প্রত্যয় হইয়া থাকে, তাহাদিগকে উপপদ বলে। ধাতুর সহিত উপপদের যে সমাস হয় তাহাকে উপপদ তৎপুরুষ সমাস বলে। যথা, কুম্ভং করোতি ইতি=কুম্ভকারঃ। এখানে 'কুম্ভম্' একটি উপপদ; কারণ, ইহার

পরবর্ত্তী 'কৃ' ধাতুর উত্তর 'অণ্' এই কৃৎপ্রত্যয় হইয়া 'কুম্ভকার' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে। প্রভাং করোতি ইতি=প্রভাকরঃ। জলে চরতি ইতি=জলচরঃ। এইরূপ—নিশাকরঃ; পঙ্কজম্; শিলাশয়ঃ; অগ্রসরঃ; অণ্ডজঃ; হিতকরঃ।

অতিরিক্ত

উৎক্রান্তঃ বেলাম্=উদ্বেলঃ। অতিক্রান্তঃ মালাম্=অতিমালঃ। অতিক্রান্তঃ খট্বাম্=অতিখট্বঃ। জ্যাম্ অধিগতম্=অধিজ্যম্। মুখম্ অভিগতঃ=অভিমুখঃ। নিষ্ক্রান্তঃ কৌশাম্ব্যাঃ=নিষ্কৌশাম্বিঃ। উত্থিতঃ নিদ্রায়াঃ=উন্নিদ্রঃ। গবাম্ অক্ষি ইব=গবাক্ষঃ। পুরুষস্য আয়ুঃ=পুরুষায়ুষম্। বৃহত্যাং পতিঃ=বৃহস্পতিঃ। বনস্য পতিঃ=বনস্পতিঃ। জীবনস্য মূতঃ=জীমূতঃ। বারীণাং বাহকঃ=বলাহকঃ। কাল্যাঃ দাসঃ=কালিদাসঃ। বিশ্বস্য মিত্রম্=বিশ্বামিত্রঃ। অন্যস্য অর্থঃ=অন্যদর্থঃ বা অন্যার্থঃ। বনস্য অগ্রে=অগ্রেবণম্। অর্দ্ধং পিপ্পল্যাঃ=অর্দ্ধপিপ্পলী। গোষ্ঠে শ্বা=গোষ্ঠশ্বঃ। শবানাং শয়নম্=শ্মশানম্। শুনঃ দন্তঃ=শ্বাদন্তঃ। শুনঃ দংষ্ট্রা=শ্বাদংষ্ট্রা।

কর্ম্মধারয় সমাস।

284. বিশেষণং বিশেষ্যেণ।

বিশেষ্য পদের সহিত বিশেষণ পদের সমাসকে কর্ম্মধারয় সমাস বলে। যথা, শীতঃ পবনঃ=শীতপবনঃ। নবম্ অন্নম্=নবান্নম্। উষ্ণম্ উদকম্=উষ্ণোদকম্। বিশ্বে দেবাঃ=বিশ্বদেবাঃ। সন্ পুরুষঃ=সৎপুরুষঃ। মহান্ বীরঃ=মহাবীরঃ।

285. পুংবৎ পূর্ব্বং ভাষিতপুংস্কং কর্ম্মধারয়ে।

কর্ম্মধারয় সমাসে ভাষিতপুংস্ক (যে সকল শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ এবং পুংলিঙ্গ উভয়ই হয়, তাহাদিগকে ভাষিতপুংস্ক বলে। যথা—মধুর,

সুন্দর ইত্যাদি) স্ত্রীলিঙ্গ পূর্ব্বপদের পুংবদ্ভাব (পুংলিঙ্গের মত আকার) হয়। যথা, শুক্লা পঞ্চমী=শুক্লপঞ্চমী। পাচিকা স্ত্রী=পাচকস্ত্রী। সতী প্রবৃত্তিঃ=সৎপ্রবৃত্তিঃ। ব্রাহ্মণী ভার্য্যা=ব্রাহ্মণ-ভার্য্যা। সুন্দরী মহিলা=সুন্দরমহিলা।

(খ) কিন্তু, পূর্ব্বপদটি ঊঙ্ প্রত্যয়ান্ত স্ত্রীলিঙ্গ হইলে উহা পুংলিঙ্গের মত হয় না। যথা, বামোরূঃ ভার্য্যা=বামোরূভার্য্যা।

286. **রাজাহঃসখিভ্যষ্টচ্।**

তৎপুরুষ ও কর্ম্মধারয় সমাসে রাজন্, অহন্ ও সখি শব্দের উত্তর টচ্ (অ) প্রত্যয় হয়। টচ্ প্রত্যয় হইলে 'রাজন্' শব্দের স্থানে 'রাজ', 'অহন্' শব্দের স্থানে 'অহ' ও 'সখি' শব্দের স্থানে 'সখ' এইরূপ অকারান্ত পদ হয়। যথা, দেবানাং রাজা=দেবরাজঃ; মহান্ রাজা=মহারাজঃ। পরমম্ অহঃ=পরমাহঃ। রাজ্ঞঃ সখা=রাজসখঃ, প্রিয়ঃ সখা=প্রিয়সখঃ।

বহুব্রীহি সমাসে "বায়ুঃ সখা যস্য সঃ" এই বাক্যে "বায়ুসখা" এইরূপ পদ হয়; ইহার রূপ পুংলিঙ্গ সখি শব্দের মত। মহান্ রাজা যস্মিন্ সঃ (দেশঃ) এই বাক্যে মহারাজা এইরূপ পদ হয়।

287. **ক্তেন নঞ্-বিশিষ্টেনানঞ্।**

নঞ্-যুক্ত ক্ত-প্রত্যয়ান্ত পদের সহিত নঞ্-শূন্য ক্ত-প্রত্যয়ান্ত পদের কর্ম্মধারয় সমাস হয়। যথা, কৃতঞ্চ তৎ অকৃতঞ্চ=কৃতাকৃতম্। ক্লিষ্টঞ্চ তৎ অক্লিষ্টঞ্চ=ক্লিষ্টাক্লিষ্টম্। পক্বঞ্চ তৎ অপক্বঞ্চ=পক্বাপক্বম্।

(ক) সমানপ্রকৃতি স্থলেই এইরূপ সমাস হয়; অন্যত্র হয় না। যথা ভুক্তঞ্চ তৎ অভুক্তঞ্চ, এরূপ স্থলে সমাস হইবে না।

288. **বর্ণো বর্ণেন।**

বর্ণবাচক পদের সহিত বর্ণবাচক পদের কর্ম্মধারয় সমাস হয়। যথা, নীলশ্চাসৌ লোহিতশ্চেতি=নীললোহিতঃ (শিবঃ)। এইরূপ পীতধবলঃ।

289. পূর্ব্বোত্তর-কালয়োঃ ক্তঃ।

পূর্ব্বকাল ও উত্তরকাল বুঝাইলে ক্ত-প্রত্যয়ান্ত পদের কর্ম্মধারয় সমাস হয়। যথা—পূর্ব্বং (আদৌ) স্নাতঃ পশ্চাৎ অনুলিপ্তঃ= স্নাতানুলিপ্তঃ। পূর্ব্বং সুপ্তঃ পশ্চাৎ উত্থিতঃ=সুপ্তোত্থিতঃ। এইরূপ—যাতায়াতঃ; দত্তাপহৃতম্; ভুক্তোদ্গীর্ণম্; পীতপ্রতিবদ্ধঃ।

290. উপমানানি সামান্যবচনৈঃ।

যাহার সহিত উপমা দেওয়া যায় তাহাকে **উপমান** এবং যাহার উপমা দেওয়া যায় তাহাকে **উপমেয়** বলে। যথা—মুখং কমলম্ ইব (মুখ কমলের ন্যায়)—এখানে 'কমল' **উপমান** ও 'মুখ' **উপমেয়**।

উপমান ও উপমেয়ের সামান্য (সাধারণ ধর্ম্ম) বোধক পদের সহিত উপমান-বাচক পদের সমাস হয়; ইহাকে **উপমান কর্ম্মধারয়** বলে। যথা, ঘনঃ (মেঘঃ) ইব শ্যামঃ=ঘনশ্যামঃ। এখানে ঘন উপমান; শ্যামতা গুণ উপমান ও উপমেয়ের সাধারণ ধর্ম্ম; এজন্য সাধারণ-ধর্ম্ম-বোধক 'শ্যামঃ' এই পদের সহিত 'ঘনঃ' এই উপমান-বাচক পদের সমাস হইয়াছে। এইরূপ, অনলঃ ইব উজ্জ্বলঃ=অনলোজ্জ্বলঃ, অর্ণবঃ ইব গভীরঃ=অর্ণবগভীরঃ; নবনীতম্ ইব কোমলম্=নবনীত কোমলম্।

291. উপমিতং ব্যাঘ্রাদিভিঃ সামান্যাপ্রয়োগে।

সামান্যবোধক পদের প্রয়োগ না থাকিলে, ব্যাঘ্র প্রভৃতি উপমান-বাচক পদের সহিত উপমেয় পদের সমাস হয়; ইহাকে **উপমিত কর্ম্মধারয়** বলে। যথা, পুরুষঃ ব্যাঘ্রঃ ইব=পুরুষব্যাঘ্রঃ। এইরূপ—নরসিংহঃ; করকিসলয়ম্; অধরপল্লবঃ; বদনসুধাকরঃ; মুনি-শার্দ্দূলঃ।

সামান্যবোধক পদের প্রয়োগ থাকিলে সমাস হয় না। যথা—পুরুষঃ ব্যাঘ্রঃ ইব শূরঃ, মুখং কমলমিব সুন্দরম্। এরূপ স্থলে সমাস হইবে না।

292. লোপঃ কচিন্ মধ্যস্য।

কর্ম্মধারয় সমাসে কোন কোন স্থানে মধ্যপদের লোপ হয়; এই সমাসকে **মধ্যপদলোপী কর্ম্মধারয়** বলে। যথা, শাকপ্রিয়ঃ পার্থিবঃ= শাকপার্থিবঃ। পলমিশ্রিতম্ অন্নম্=পলান্নম্ (পোলাও)। প্লক্ষনামা তরুঃ=প্লক্ষতরুঃ (পাকুড় গাছ)। পঞ্চাধিকা দশ=পঞ্চদশ। দেবপূজকঃ ব্রাহ্মণঃ=দেবব্রাহ্মণঃ। ছায়াপ্রধানঃ তরুঃ=ছায়াতরুঃ।

293. উপমান ও উপমেয়কে অভিন্নরূপে নির্দ্দেশ করিয়া যে সমাস করা যায়, তাহার নাম **রূপক কর্ম্মধারয়**। যথা, শোকঃ এব অর্ণবঃ=শোকার্ণবঃ। দেহঃ এব পিঞ্জরম্=দেহপিঞ্জরম্। জ্ঞানম্ এব ধনম্=জ্ঞানধনম্। মনঃ এব চক্ষুঃ=মনশ্চক্ষুঃ।

(*a*) **উপমিত কর্ম্মধারয়ের সহিত রূপক কর্ম্মধারয়ের প্রভেদ** এই যে, প্রথমটিতে উপমানের সহিত উপমেয়ের তুলনা এবং দ্বিতীয়টিতে উভয়ের অভেদ কল্পনা করা হয়। উপমিত ও রূপকে সন্দেহ উপস্থিত হইলে বিচার করিয়া দেখিতে হইবে যে, ব্যবহৃত ক্রিয়াপদের দ্বারা উপমান ও উপমেয়ের মধ্যে কাহাকে লক্ষ্য করা হইতেছে। **উপমেয়কে লক্ষ্য করিলে উপমিত এবং উপমানকে লক্ষ্য করিলে রূপক সমাস হইবে; উভয়কেই লক্ষ্য করিলে উভয় সমাসের সাংকর্য্য হইবে।** যথা, 'মুখচন্দ্রং চুম্বতি' এস্থলে 'চুম্বতি' ক্রিয়ার দ্বারা উপমেয় মুখকেই লক্ষ্য করা হইতেছে; কারণ, উপমান চন্দ্রকে চুম্বন করা অসম্ভব; সেজন্য এখানে 'মুখং চন্দ্রঃ ইব' এই বাক্যে উপমিত সমাস হইবে। কিন্তু 'মুখচন্দ্রঃ হৃদয়াকাশম্ আলোকয়তি' এস্থলে 'আলোকয়তি' ক্রিয়ার দ্বারা উপমান চন্দ্রকেই লক্ষ্য করা হইতেছে; কারণ, উপমেয় মুখের আলোকিত করা অসম্ভব; সেজন্য এখানে 'মুখম্ এব চন্দ্রঃ' এই বাক্যে রূপক সমাস হইবে। আবার 'মুখচন্দ্রঃ শোভতে' এস্থলে 'শোভতে' ক্রিয়ার দ্বারা উপমান ও উপমেয় উভয়কেই লক্ষ্য করা হইতেছে; কারণ, মুখ ও চন্দ্র উভয়েরই শোভা পাওয়া সম্ভব; সেজন্য এখানে উভয় সমাসের সাংকর্য্য হইবে।

294. দিক্‌সংখ্যে সংজ্ঞায়াম্।

সংজ্ঞা (নাম) বুঝাইলে দিগ্‌বোচক ও সংখ্যাবাচক শব্দের কর্ম্মধারয় সমাস হয়। যথা (সংখ্যাবাচক)—সপ্ত ঋষয়ঃ=সপ্তর্ষয়ঃ (মরীচি, অত্রি, পুলহ, পুলস্ত্য, ক্রতু, অঙ্গিরাঃ ও বশিষ্ঠ)। (দিগ্‌বাচক)—উত্তরাঃ কোশলাঃ=উত্তরকোশলাঃ (একটি জনপদের নাম)। নাম না বুঝাইলে সমাস হয় না। যথা, পঞ্চ ব্রাহ্মণাঃ=পঞ্চব্রাহ্মণাঃ হইবে না। উত্তরাঃ বৃক্ষাঃ=উত্তরবৃক্ষাঃ হইবে না।

295. ময়ূরব্যংসকাদয়শ্চ।

ময়ূরব্যংসক প্রভৃতি শব্দ নিপাতনে সিদ্ধ হয়। যথা—ময়ূরঃ ব্যংসকঃ (ধূর্ত্তঃ)=ময়ূরব্যংসকঃ। উদক্ চ অবাক্ চ=উচ্চাবচম্। নাস্তি কিঞ্চন যস্য সঃ=অকিঞ্চনঃ। নাস্তি কুতোঽপি ভয়ং যস্য সঃ=অকুতোভয়ঃ। অন্যঃ দেশঃ=দেশান্তরম্। চিৎ এব=চিন্মাত্রম্। যৎ ইচ্ছা=যদৃচ্ছা। অশ্নীত পিবত ইত্যেবম্ উচ্যতে যস্যাং ক্রিয়ায়াং সা=অশ্নীতপিবতা। অহং পূর্ব্বম্ অহং পূর্ব্বম্ ইতি যস্যাং ক্রিয়ায়াম্ অভিধীয়তে সা=অহংপূর্ব্বিকা। পচত ভৃজ্জত ইত্যেবম্ উচ্যতে যস্যাং ক্রিয়ায়াং সা=পচতভৃজ্জতা।

অতিরিক্ত।

বৃদ্ধঃ উক্ষা=বৃদ্ধোক্ষঃ। মহান্ উক্ষা=মহোক্ষঃ। জাতঃ উক্ষা=জাতোক্ষঃ। কু উষ্ণম্=কোষ্ণম্, কদুষ্ণম্, কবোষ্ণম্। নিশ্চিতং শ্রেয়ঃ=নিঃশ্রেয়সম্। হরিঃ চন্দ্রঃ ইব=হরিশ্চন্দ্রঃ। অন্ধং তমঃ=অন্ধতমসম্।

দ্বিগু সমাস।

296. সংখ্যাপূর্ব্বো দ্বিগুঃ।

যে কর্ম্মধারয় সমাসের পূর্ব্বপদ সংখ্যাবাচক শব্দ, তাহাকে দ্বিগু সমাস বলে।

237. তদ্ধিতার্থোত্তরপদ-সমাহারেষু।

তদ্ধিতার্থে, উত্তরপদ পরে ও সমাহার বুঝাইলে দ্বিগু সমাস হয়। যথা, (তদ্ধিতার্থে)—পঞ্চভিঃ গোভিঃ ক্রীতঃ=পঞ্চগুঃ (যে স্থলে অন্য পদার্থের প্রতীতি হয়, তথায় অন্তস্থিত গো শব্দের 'ও' স্থানে 'উ' হয়)। (উত্তরপদ পরে)—পঞ্চ হস্তাঃ প্রমাণম্ অস্য=পঞ্চহস্তপ্রমাণঃ দশ গাবো ধনম্ অস্য=দশগবধনঃ; ত্রয়াণাং লোকানাং নাথঃ=ত্রিলোক-নাথঃ। সমাহার দ্বিগু সমাস-নিষ্পন্ন অকারান্ত শব্দের উত্তর ঈপ্ হয়। সেগুলি স্ত্রীলিঙ্গ হয়। যথা, ত্রয়াণাং লোকানাং সমাহারঃ=ত্রিলোকী; চতুর্ণাং পদানাং সমাহারঃ=চতুষ্পদী; পঞ্চানাং শতানাং সমাহারঃ=পঞ্চশতী; দশানাং রথানাং সমাহারঃ=দশরথী। কিন্তু পাত্র, যুগ ও ভুবন শব্দ পরপদ হইলে পদগুলি ক্লীবলিঙ্গ হয়। যেমন, ত্রয়াণাং ভুবনানাং সমাহারঃ=ত্রিভুবনম্, চতুর্ণাং যুগানাং সমাহারঃ=চতুর্যুগম্; পঞ্চানাং পাত্রাণাং সমাহারঃ=পঞ্চপাত্রম্।

কয়েকটি নিয়ম (সমাসান্ত বিধি)।

(১) তৎপুরুষ, কর্ম্মধারয় ও দ্বিগু সমাসে একদেশবাচক, সংখ্যাবাচক, অব্যয় ও সর্ব্ব শব্দের পরবর্তী রাত্রি শব্দের উত্তর অল (অ) হয় অর্থাৎ রাত্রি শব্দ রাত্র হইয়া যায়। সমাস করিলে যে সকল শব্দের শেষে রাত্র, অহ্ন বা অহ থাকে তাহারা পুংলিঙ্গ হয়। যথা—পূর্ব্বরাত্রঃ; আতরাত্রঃ; পুণ্যরাত্রঃ; কিন্তু, দ্বিরাত্রম্; সপ্তরাত্রম্। এখানে রাত্রি শব্দের পূর্ব্বে সংখ্যাবাচক শব্দ থাকায় ক্লীবলিঙ্গ হইয়াছে।

(২) তৎপুরুষ, কর্ম্মধারয় ও দ্বিগু সমাসে একদেশবাচক, এক ভিন্ন সংখ্যাবাচক, অব্যয় ও সর্ব্ব শব্দের পরবর্ত্তী অহন্ শব্দের স্থানে অহ্ন হয়। যথা, মধ্যাহ্নঃ; পঞ্চাহ্নঃ (পঞ্চসু অহঃসু ভবঃ); সর্ব্বাহ্নঃ প্রভৃতি। কিন্তু অন্যান্য শব্দের পরবর্ত্তী হইলে অহন্ শব্দের স্থানে অহ হয়। যথা, একাহঃ; পুণ্যাহম্ প্রভৃতি।

(3) সমাহার-দ্বিগু সমাসে সংখ্যাবাচক শব্দের পরবর্ত্তী অহন্ শব্দের স্থানে অহ্ন হয় না। যথা, দ্বয়োঃ অহ্নোঃ সমাহারঃ=দ্ব্যহঃ। এইরূপ—ত্র্যহঃ; দশাহঃ।

(4) সংখ্যাবাচক ও অব্যয় শব্দের পরবর্ত্তী অঙ্গুলি শব্দের স্থানে অঙ্গুল হয়। যথা, দ্বে অঙ্গুলী প্রমাণম্ অস্য=দ্ব্যঙ্গুলম্। এইরূপ—ত্র্যঙ্গুলম্। নিরঙ্গুলম্।

(5) গো শব্দের স্থানে গব হয়। যথা, রাজ্ঞঃ গৌঃ=রাজগবঃ। পরমঃ গৌঃ=পরমগবঃ; দশগবধনঃ; পঞ্চানাং গবাং সমাহারঃ=পঞ্চগবম্। তদ্ধিতার্থে হয় না। যথা—পঞ্চগুঃ (পঞ্চভিঃ গোভিঃ ক্রীতঃ)।

(6) দ্বিগু সমাসে দ্বি ও ত্রি শব্দের পরবর্ত্তী অঞ্জলি শব্দের উত্তর বিকল্পে অ হয়। যথা, দ্বৌ অঞ্জলী প্রমাণম্ অস্য=দ্ব্যঞ্জলম্ বা দ্ব্যঞ্জলি; ত্র্যঞ্জলম্ বা ত্র্যঞ্জলি। অন্যত্র, দ্বয়োঃ অঞ্জলিঃ=দ্ব্যঞ্জলিঃ।

(7) তৎপুরুষ সমাসে স্বরবর্ণ পরে থাকিলে কু শব্দের স্থানে কৎ ও পুরুষ শব্দ পরে থাকিলে বিকল্পে কা হয়। যথা, কুৎসিতঃ অশ্বঃ=কদশ্বঃ। এইরূপ—কদুষ্ট্রঃ, কদন্নম্, কদাচারঃ, কদুদকম্। কুৎসিতঃ পুরুষঃ=কুপুরুষঃ বা কাপুরুষঃ।

(8) তৎপুরুষ সমাসে কৃত্য প্রত্যয় পরে থাকিলে 'অবশ্যম্' শব্দের অন্ত্যবর্ণের (ম্ এর) লোপ হয়। যথা, অবশ্যকর্ত্তব্যম্। অবশ্যদেয়ম্।

(9) তৎপুরুষ সমাসে নঞ্ শব্দ পূর্ব্বে থাকিলে সমাসান্তবিধি হয় না। যথা—অরাজা; অসখা; অগৌঃ। পথিন্ শব্দের উত্তর বিকল্পে হয়। যথা—অপন্থাঃ বা অপথম্।

(10) নিন্দা অর্থে কিম্ শব্দের পরবর্ত্তী শব্দের উত্তর সমাসান্ত প্রত্যয় হয় না। যথা—কুৎসিতঃ রাজা=কিংরাজা; কুৎসিতঃ সখা=কিংসখা। কিন্তু, কেষাং রাজা=কোরাজঃ বা কিংরাজঃ (এখানে সমাসান্ত প্রত্যয় হইল)।

Exercise 40

I. Expound and name the Samasas in the following :–

মাসভোগ্যঃ, পিতৃসমঃ, গোহিতম্, পীতধবলঃ, ত্রিপদী, কবিশ্রেষ্ঠঃ, শয়িতোত্থিতঃ, স্থালীপক্বঃ, স্বর্গপতিতঃ, গবাক্ষঃ, পানার্থম্, মাতৃসদৃশী, পয়ঃপানম্, অপরাহ্ণঃ, ভুক্তাভুক্তম্, শিরোধার্য্যম্, ধনাপহারী, মুখচন্দ্রঃ, দ্বিজার্থা, ছায়াতরুঃ, অভিমুখঃ, নরোত্তমঃ, কর্ম্মনিপুণঃ, অমোঘঃ, মধ্যরাত্রঃ, গ্রামান্তরম্, পলান্নম্, কৃষ্ণচতুর্দ্দশী, দেবসখঃ, অনুক্ষম্, শৈলোন্নতঃ, সপ্তরাত্রম্, সিদ্ধার্থম্, বিদ্যারম্ভম্, কদশ্বঃ, সপ্তবিংশতিঃ, অশনীতিপিবতা, উচ্চাবচম্, পঞ্চদশ, নরশার্দ্দূলঃ, বলাহকঃ, বৃহস্পতিঃ, পঙ্কজম্।

II. Give the compound words for (if possible) :—

রাত্রৌ সুখম্ ; অন্যো বারঃ ; ফলানাং তৃপ্তঃ ; দৃঢ়া ভক্তিঃ ; রাজা চন্দ্রঃ ইব ; গমনায় ইদম্ ; সপ্তানাং শতানাং সমাহারঃ ; মুক্তয়ে ইদম্ ; বিদুষাং পূজিতঃ ; বর্ষে পরিশোধ্যম্ ; ন উপলব্ধিঃ ; অঙ্গানাং রাজা ; অষ্টৌ অশ্বাঃ ; মহতী নবমী ; অপাং স্রষ্টা ; দশভিঃ গোভিঃ ক্রীতঃ ; দ্বয়োঃ অহ্নোঃ সমাহারঃ ; পূর্ব্বং ভুক্তং পশ্চাৎ উদ্গীর্ণম্ ; ভ্রাতৄণাং তৃতীয়ঃ ; অন্ধং তমঃ ; ত্রয়াণাং লোকানাং সমাহারঃ ; শাস্ত্রাণাম্ অধ্যাপকঃ ; পীতঞ্চ তৎ অপীতঞ্চ ; বনস্য অগ্রে ; বৃক্ষাণাং ছেদকঃ ; দেবানাং সেনা ; কুৎসিতঃ পুরুষঃ ; দ্বৌ অঞ্জলী প্রমাণম্ অস্য ; পঞ্চানাং গবাং সমাহারঃ ; নাস্তি কুতোঽপি ভয়ং যস্য সঃ ; উদ্গতঃ নিদ্রায়াঃ ; রক্ষসাং সভা ; স্ত্রীনাং ছায়া ; পক্বঞ্চ তৎ অপক্বঞ্চ ; মনঃ এব চক্ষুঃ।

III. Give the Sanskrit compound forms for :–

Not a horse ; Another king ; The nine planets ; Lotus like face ; A man like a lion ; An aggregate of seven nights ; One who goes (গামী) to the village ; One whose wealth consists in five cows.' The shade of a banyan tree ; One who is afraid of none ; First bathed and afterwards anointed.

IV. Translate into Sanskrit :—

This student has read the grammar made by Panini. Please do this work for my sake. This thing should not be eaten by a Brahmin. Soon they saw some bones of a dead lion. Where shall I get a cloth dried in the sun? There you will see a soldier killed by a tiger. One should not kill a person who has come to one's house. Therefore, I must go to another country. That man came borne on the shoulders of his kinsmen. The four infant sons of the Maharaja were exceedingly beautiful. A virtuous man is the ornament of the three worlds. Do not hate those who go abroad for acquiring learning. The grove was constantly moistened with the water of the river. Do not walk on the grass; for it is wet with dew. Now you should recollect your desired deity; for the time of your death draws near. All were grateful for the kind treatment received from the strangers who had come to their country.

V. Correct (giving the reason in each case) :—

ছাত্রপাণ্ডমম্ আহ্বর। দেবরাজ্ঞা ইদং কথিতম্। তব সুকেশী-ভার্য্যা অস্তি। ঈশ্বরঃ ত্রিভুবনানাং পালকঃ। মহারাজ্ঞে সর্ব্বং নিবেদয়। দ্বিতীয়াস্ত্রী প্রায়েণ প্রখরা। কালঃ চতুর্ব্বর্গাণাং সাক্ষী। প্রিয়সখায়ং দশরথম্ আপৃচ্ছস্ব। অস্মিন্ শুভাহনি কার্য্যম্ আরভস্ব। তব দশরাত্রি অশৌচং ভবিষ্যতি।

VI. Distinguish between উপমিত কর্ম্মধারয় and রূপক কর্ম্মধারয়।

দ্বন্দ্ব সমাস।

298. উভয়পদার্থ-প্রধানো দ্বন্দ্বঃ।

যে সমাসে উভয় পদের অর্থ প্রধানরূপে প্রতীয়মান হয়, তাহাকে দ্বন্দ্ব সমাস বলে। এখানে উভয় পদ বলিতে মাত্র পূর্ব্বপদ ও পরপদ

না বুঝাইয়া সমস্যমান সকল পদই বুঝিতে হইবে। সমাহার দ্বন্দ্বে উভয় পদের অর্থ প্রধানরূপে বুঝাইয়া তৎসমাহাররূপ অন্যপদের অর্থ প্রধানরূপে বুঝায় বটে; কিন্তু ইহা মনে রাখা উচিত যে, প্রদত্ত সমাসের লক্ষণসমূহ প্রায়িক অভিপ্রায়ে নির্দ্দিষ্ট; অর্থাৎ প্রায় সকল স্থলে ঐ ঐ লক্ষণের সমাবেশ হয়, কোন কোন স্থলে হয় না; ইহাই তাৎপর্য্য।

এই সমাসে প্রত্যেক পদের পর 'চ' এই অব্যয়ের প্রয়োগ করিতে হয়। দ্বন্দ্ব সমাস দুই প্রকার। যথা—ইতরেতর ও সমাহার। সমস্যমান সকল পদ থাকে না বলিয়া একশেষকে অনেকে সমাসের মধ্যে গণ্য করেন না। তাঁহাদের মতে উহা এক প্রকার বৃত্তি।

ইতরেতর দ্বন্দ্ব।

299. এই সমাসে শেষ পদের যে লিঙ্গ, সমস্ত পদেরও সেই লিঙ্গ হয়। সমস্ত পদ, দুইটি একবচনান্ত পদে সমাস হইলে দ্বিবচনান্ত এবং অন্য সকল স্থলে বহুবচনান্ত হয়। যথা, রামশ্চ লক্ষ্মণশ্চ=রামলক্ষ্মণৌ। বৃক্ষশ্চ লতা চ=বৃক্ষলতে। দিনঞ্চ যামিনী চ=দিনযামিন্যৌ। নদী চ পর্ব্বতশ্চ=নদীপর্ব্বতৌ। পত্রঞ্চ পুষ্পঞ্চ=পত্রপুষ্পে। দেবশ্চ অসুরশ্চ যক্ষশ্চ=দেবাসুরযক্ষাঃ। কন্দশ্চ মূলঞ্চ ফলঞ্চ=কন্দমূলফলানি।

দ্বন্দ্বসমাসে পূর্ব্বনিপাত ও পরনিপাত।

(*a*) দ্বন্দ্ব সমাসে অপেক্ষাকৃত অল্পস্বরবিশিষ্ট পদ পূর্ব্বে বসে। যথা—গোমহিষৌ, কাককোকিলৌ, তালতমালৌ, হংসসারসৌ, ভ্রাতৃভগিন্যৌ, গজতুরঙ্গৌ, দংশমশকৌ, শঙ্খদুন্দুভী, অম্লমধুরৌ তিক্তকষায়ৌ।

(*b*) স্বরসাম্যস্থলে, স্বরাদি অকারান্ত পদ পূর্ব্বে বসে। যথা—অশ্বগজৌ, অশ্লীতিক্তৌ, ইন্দ্রবহ্নী, ঈশভবৌ, উষ্ট্রখরৌ, উদ্ধ্বনিম্নে, অনলপবনৌ, অচলসমুদ্রৌ, অচ্যুতমহেশৌ।

(*c*) স্বরসাম্যস্থলে, ইকারান্ত ও উকারান্ত পদ পূর্ব্বে বসে। যথা—হরিহরৌ, রবিবুধৌ, পটুশুক্লৌ, মৃদুদৃঢ়ৌ, সিন্ধুশৈলৌ, শম্ভুকৃষ্ণৌ।

(*d*) অপেক্ষাকৃত অধিক গৌরববোধক পদ পূর্ব্বে বসে। যথা—গুরুশিষ্যৌ, তাপসযাচকৌ, মাতাপিতরৌ, ("গর্ভধারণ-পোষাভ্যাং পিতুর্মাতা গরীয়সী")।

(*e*) লঘুস্বরবিশিষ্ট পদ পূর্ব্বে বসে। যথা—কুশকাশাঃ, নলনীলৌ, বলয়কেয়ূরৌ।

(*f*) জ্যেষ্ঠভ্রাতৃবাচক পদ পূর্ব্বে বসে। যথা—যুধিষ্ঠিরার্জ্জুনৌ, ধৃতরাষ্ট্রপাণ্ডূ, বলদেবকৃষ্ণৌ।

(*g*) সমানাক্ষর ঋতুবাচক ও নক্ষত্রবাচক পদ, আনুপূর্ব্ব্যানুসারে পূর্ব্বে বসে। যথা—হেমন্তশিশিরৌ, শিশিরবসন্তৌ, বসন্তনিদাঘৌ; অশ্বিনীভরণ্যৌ, কৃত্তিকারোহিণ্যৌ।

(*h*) উৎকৃষ্ট বর্ণবাচক পদ পূর্ব্বে বসে। যথা—ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়-বৈশ্য-শূদ্রাঃ।

(*i*) ধর্ম্মার্থ প্রভৃতি কতকগুলি পদের কোন্ পদ পূর্ব্বে বসিবে, তাহার কোন নিয়ম নাই। যথা—ধর্ম্মার্থৌ, অর্থধর্ম্মৌ; কামার্থৌ, অর্থকামৌ; আদ্যন্তৌ, অন্তাদী; গুণবৃদ্ধী, বৃদ্ধিগুণৌ; শব্দার্থৌ, অর্থশব্দৌ; সর্পির্মধুনী; মধুসর্পিষী; বরবধ্বৌ, বধূবরৌ; কেশশ্মশ্রুণী, শ্মশ্রুকেশৌ; চন্দ্রার্কৌ, অর্কচন্দ্রৌ।

300. উভয় পদের মধ্যে বিদ্যাসম্বন্ধ ও গোত্রসম্বন্ধ থাকিলে এবং ঋকারান্ত শব্দ ও পুত্র শব্দ পরবর্ত্তী হইলে, পূর্ব্বপদের অন্তস্থিত 'ঋ' স্থানে 'আ' হয়। যথা, (বিদ্যাসম্বন্ধ)—হোতা চ পোতা চ=হোতাপোতারৌ। (গোত্রসম্বন্ধ)—মাতা চ পিতা চ=মাতাপিতরৌ। যাতা চ ননান্দা চ=যাতাননান্দরৌ। (পুত্র শব্দ পরে)—পিতা চ পুত্রশ্চ=পিতাপুত্রৌ। মাতা চ পুত্রশ্চ=মাতাপুত্রৌ।

গোত্রসম্বন্ধ না থাকিলে 'ঋ' স্থানে 'আ' হয় না। যথা, জামাতা চ পুত্রশ্চ=জামাতৃপুত্রৌ। দাতা চ ভোক্তা চ=দাতৃভোক্তারৌ।

301. দেবতাবাচক পদের দ্বন্দ্ব সমাস হইলে, পূর্ব্বপদের শেষ বর্ণের স্থানে 'আ' হয়। যথা—ইন্দ্রাবরুণৌ; মিত্রাবরুণৌ; সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ; অগ্নামরুতৌ। কিন্তু—অগ্নিবায়ূ; বায়্বগ্নী। সোম ও বরুণ শব্দ পরে থাকিলে অগ্নি শব্দের 'ই' স্থানে 'আ' না হইয়া 'ঈ' হয়। যথা, অগ্নিশ্চ সোমশ্চ=অগ্নীষোমৌ; অগ্নিশ্চ বরুণশ্চ=অগ্নীবরুণৌ।

সমাহার দ্বন্দ্ব।

302. সমাহার দ্বন্দ্ব হইলে সমস্ত পদটি সকল স্থলেই ক্লীবলিঙ্গ একবচনান্ত হয় ("নপুংসকৈকবচনে সমাহারে")।

303. **প্রাণি-তূর্য্য-সেনাঙ্গানাম্।**

প্রাণীর অঙ্গবাচক, বাদ্যবাচক ও সেনার অঙ্গবাচক পদের সমাহার দ্বন্দ্ব হয়। যথা, (প্রাণীর অঙ্গবাচক)—পাণী চ পাদৌ চ=পাণিপাদম্; করচরণম্; ভ্রূললাটম্; পৃষ্ঠোদরম্। (বাদ্যবাচক)—পণবশ্চ মৃদঙ্গশ্চ=পণবমৃদঙ্গম্। শঙ্খদুন্দুভি; ঋষভগান্ধারম্; ধৈবতপঞ্চমম্। (সেনার অঙ্গবাচক)—রথিকাশ্চ অশ্বারোহাশ্চ=রথিকাশ্বারোহম্; ধনুঃশরম্; [illegible]ণীরম্।

304. **নদীবাচিনাং লিঙ্গভেদে। দেশবাচিনাঞ্চ।**

লিঙ্গের বিভিন্নতা থাকিলে, নদীবাচক ও দেশবাচক পদের সমাহার দ্বন্দ্ব হয়। যথা, (নদীবাচক)—গঙ্গা চ শোণশ্চ=গঙ্গাশোণম্। যমুনারম্যপুত্রম্; শক্রপুত্রচন্দ্রভাগম্। (দেশবাচক)—কুরবশ্চ কুরুক্ষেত্রঞ্চ=কুরুকুরুক্ষেত্রম্; মথুরা চ পাটলিপুত্রঞ্চ=মথুরাপাটলিপুত্রম্; কাশীপ্রয়াগম্। লিঙ্গভেদ না থাকিলে সমাহার দ্বন্দ্ব হয় না। যথা—গঙ্গাযমুনে; সরস্বতীদৃষদ্বত্যৌ। বিদেহকলিঙ্গাঃ; মৎস্য-বিদেহৌ। গ্রামবাচক পদের সমাহার দ্বন্দ্ব হয় না। যথা, জাম্ববঞ্চ শালূকিনী চ=জাম্ববশালূকিন্যৌ।

305. **যেষাঞ্চ বিরোধঃ শাশ্বতিকঃ।**

যাহাদের পরস্পরের মধ্যে নিত্য বিরোধ থাকে, তাহাদের সমাহার দ্বন্দ্ব হয়। যথা, অহিশ্চ নকুলশ্চ=অহিনকুলম্। গৌশ্চ ব্যাঘ্রশ্চ= গোব্যাঘ্রম্। কাকশ্চ উলূকশ্চ=কাকোলূকম্। শ্বানশ্চ শৃগালাশ্চ= শ্বশৃগালম্। মার্জ্জারাশ্চ মূষিকাশ্চ=মার্জ্জারমূষিকম্।

স্বাভাবিক বিরোধ না হইলে সমাহার দ্বন্দ্ব হয় না। যেমন, দেবাশ্চ অসুরাশ্চ=দেবাসুরাঃ; কুরবশ্চ পাণ্ডবাশ্চ=কুরুপাণ্ডবাঃ। এখানে সমাহার দ্বন্দ্ব হইল না। কারণ, দেব ও অসুরের এবং কুরু ও পাণ্ডবের বিরোধ স্বাভাবিক নহে; উহা নৈমিত্তিক।

306. **গবাশ্ব-প্রভৃতীনাঞ্চ।**

গবাশ্ব প্রভৃতি পদের নিত্য সমাহার দ্বন্দ্ব হয়। যথা, গাবশ্চ অশ্বাশ্চ=গবাশ্বম্। এইরূপ—পুত্রপৌত্রম্। মাংসশোণিতম্। স্ত্রীকুমারম্। শ্বচণ্ডালম্। কুব্জবামনম্। দাসীমাণবকম্। দর্ভশরম্। দাসীদাসম্। তৃণোলপম্ (তৃণোপলম্)। যকৃন্মেদম্। অর্জ্জুন-শিরীষম্। ভাগবতীভাগবতম্। শাটীপ্রচ্ছাদম্।

307. **শূদ্রাণাম্ অনিরবসিতানাম্।**

শূদ্রবাচক পদের সমাহার দ্বন্দ্ব হয়। যথা—গোপাশ্চ নাপিতাশ্চ= গোপনাপিতম্। কর্ম্মকারাশ্চ কুম্ভকারাশ্চ=কর্ম্মকারকুম্ভকারম্। তাম্বূলিকতন্তুবায়ম্। নিরবসিত (অর্থাৎ অস্পৃশ্য) শূদ্রের হয় না। যথা, চণ্ডালাশ্চ মৃতপাশ্চ=চণ্ডালমৃতপাঃ। এইরূপ—শৌনিক-চণ্ডালৌ।

308. **বিভাষা বৃক্ষ-মৃগ-তৃণ-ধান্য-ব্যঞ্জন-পশু-শকুন্যশ্ব-বড়ব-পূর্ব্বাপরা-ধরোত্তরাণাম্।**

বৃক্ষবাচক, মৃগবাচক, তৃণবাচক, ধান্যবাচক, ব্যঞ্জনবাচক, পশু-বাচক ও পক্ষিবাচক পদের এবং অশ্ববড়ব, পূর্ব্বাপর ও অধরোত্তর

ইহাদের বিকল্পে সমাহার দ্বন্দ্ব হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, প্লক্ষন্যগ্রোধম্ বা প্লক্ষন্যগ্রোধাঃ। রুরুপৃষতম্ বা রুরুপৃষতাঃ। কুশকাশম্ বা কুশকাশাঃ। ব্রীহিযবম্ বা ব্রীহিযবাঃ। দধিঘৃতম্ বা দধিঘৃতে। গোমহিষম্ বা গোমহিষাঃ। হংসসারসম্ বা হংসসারসাঃ। অশ্ববড়বম্ বা অশ্ববড়বৌ। পূর্ব্বাপরম্ বা পূর্ব্বাপরে। অধরোত্তরম্ বা অধরোত্তরে।

(*a*) **ফল-সেনা-বনস্পতি-মৃগ-শকুনি-ক্ষুদ্রজন্তু-ধান্য-তৃণানাং**

বহুবচন এব।

ফলবাচক প্রভৃতি পদের সমাহার দ্বন্দ্ব কেবল বহুবচন হইলেই হইয়া থাকে। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, বদরঞ্চ আমলকঞ্চ=বদরামলকে (বদরামলকম্ হয় না); রথিকশ্চ অশ্বারোহশ্চ=রথিকাশ্বারোহৌ (রথিকাশ্বারোহম্ হয় না)। এইরূপ—প্লক্ষন্যগ্রোধৌ। রুরুপৃষতৌ। হংসসারসৌ। দংশমশকৌ। ব্রীহিযবৌ। কুশকাশৌ।

309. বিপ্রতিষিদ্ধং চানধিকরণবাচি।

পরস্পর-বিরুদ্ধ অদ্রব্যবাচক পদের বিকল্পে সমাহার দ্বন্দ্ব হয়। যথা, শীতঞ্চ উষ্ণঞ্চ=শীতোষ্ণম্ বা শীতোষ্ণে। এইরূপ—সুখদুঃখম্ বা সুখদুঃখে। আলোকান্ধকারম্ বা আলোকান্ধকারৌ (আলোকান্ধকারে)।

দ্রব্যবাচক হইলে সমাহার দ্বন্দ্ব হয় না। যথা—শীতোষ্ণে (জলে)।

310. ন দধিপয়ঃ-প্রভৃতীনাম্।

দধিপয়স্ প্রভৃতির সমাহার দ্বন্দ্ব হয় না। যথা—দধিপয়সী; সর্পির্মধুনী; মধুসর্পিষী; শুক্লকৃষ্ণৌ; ঋক্সামে; বাঙ্মনসে; শ্রদ্ধামেধে; আদ্যবসানে; দীক্ষাতপসী; উলূখলমুসলে; অধ্যয়নতপসী; শ্রদ্ধাতপসী; মেধাতপসী; ব্রহ্মপ্রজাপতী; শিববৈশ্রবণৌ; স্কন্দবিশাখৌ; পরিব্রাট্কৌশিকৌ।

সমাসান্ত-বিধি।

311. দ্বন্দ্বাচ্চু-দ-ষ-হান্তাৎ সমাহারে (টচ্)।

সমাহার দ্বন্দ্বে চবর্গান্ত, দকারান্ত, ষকারান্ত ও হান্ত শব্দের উত্তর টচ্ (অ) হয়। যথা—বাক্ত্বচম্, ত্বক্স্রজম্; সম্পদ্বিপদম্, সমিন্দৃষদম্; বাক্ত্বিষম্; ছত্রোপানহম্, ধেনুগোদুহম্। সমাহার না হইলে টচ্ হয় না। যথা—শ্রীস্রজৌ; প্রাবৃট্শরদৌ।

অতিরিক্ত।

দ্যৌশ্চ ভূমিশ্চ=দ্যাবাভূমী। দ্যৌশ্চ ক্ষমা চ=দ্যাবাক্ষমে। দ্যৌশ্চ পৃথিবী চ=দ্যাবাপৃথিব্যৌ বা দিবস্পৃথিব্যৌ। মাতা চ পিতা চ= মাতরপিতরৌ বা পিতরমাতরৌ। জায়া চ পতিশ্চ=জায়াপতী বা দম্পতী বা জম্পতী। স্ত্রী চ পুমান্ চ=স্ত্রীপুংসৌ। বাক্ চ মনশ্চ=বাঙ্মনসে। নক্তঞ্চ দিবা চ=নক্তন্দিবম্। রাত্রৌ চ দিবা চ= রাত্রিন্দিবম্। কুশশ্চ লবশ্চ=কুশীলবৌ। অক্ষিণী চ ভ্রুবৌ চ=অক্ষিভ্রুবম্। অহশ্চ রাত্রিশ্চ=অহোরাত্রঃ। ঋক্ চ সাম চ=ঋক্সামে। অহনি চ দিবা চ=অহর্দিবম্। দারাশ্চ গাবশ্চ=দারগবম্। ঋক্ চ যজুশ্চ=ঋগ্যজুষম্। ধেনুশ্চ অনডুাংশ্চ=ধেন্বনডুহৌ। অহশ্চ নিশা চ=অহর্নিশম্।

একশেষ।

312. সরূপাণাম্ একশেষ একবিভক্তৌ।

এক-বিভক্তি হইলে, সমানাকার অনেক পদের একটিমাত্র অবশিষ্ট (শেষ) থাকে; যেখানে এইরূপ হয়, তাহার নাম একশেষ। দুই পদের একশেষ হইলে অবশিষ্ট পদ দ্বিবচনান্ত এবং বহু পদের একশেষ হইলে অবশিষ্ট পদ বহুবচনান্ত হয়। যথা, দেবশ্চ দেবশ্চ =দেবৌ; দেবশ্চ দেবশ্চ দেবশ্চ=দেবাঃ। ফলঞ্চ ফলঞ্চ=ফলে; ফলঞ্চ ফলঞ্চ ফলঞ্চ=ফলানি।

313. পুমান্ স্ত্রিয়া।

স্ত্রীবাচক পদের সহিত সমাসে, পুরুষবাচক পদ অবশিষ্ট থাকে। যথা, ব্রাহ্মণশ্চ ব্রাহ্মণী চ=ব্রাহ্মণৌ; কুক্কুটশ্চ কুক্কুটী চ=কুক্কুটৌ; হংসশ্চ হংসী চ=হংসৌ। সমানাকার না হইলে একশেষ হয় না। যথা, হংসশ্চ সারসী চ=হংসসারস্যৌ।

(*a*) **ন ব্যক্তিসংজ্ঞানাম্।**

ব্যক্তিবিশেষের সংজ্ঞাবাচক পদের একশেষ হয় না। যথা, ইন্দ্রশ্চ ইন্দ্রাণী চ=ইন্দ্রেন্দ্রাণ্যৌ; ভবশ্চ ভবানী চ=ভবভবান্যৌ।

314. ভ্রাতৃপুত্রৌ স্বসৃ-দুহিতৃভ্যাম্।

স্বসৃ শব্দের সহিত সমাসে ভ্রাতৃ শব্দ এবং দুহিতৃ শব্দের সহিত সমাসে পুত্র শব্দ অবশিষ্ট থাকে। যথা, ভ্রাতা চ স্বসা চ ভ্রাতরৌ; পুত্রশ্চ দুহিতা চ=পুত্রৌ।

315. পিতা মাত্রা। শ্বশুরঃ শ্বশ্র্বা।

মাতৃ শব্দের সহিত সমাসে পিতৃ শব্দ ও শ্বশ্রূ শব্দের সহিত সমাসে শ্বশুর শব্দ বিকল্পে অবশিষ্ট থাকে। যথা, মাতা চ পিতা চ=পিতরৌ (বা মাতাপিতরৌ); শ্বশ্রূশ্চ শ্বশুরশ্চ=শ্বশুরৌ (বা শ্বশ্রূশ্বশুরৌ)।

316. ত্যদাদীনি সর্বৈর্নিত্যম্।

অপর শব্দের সহিত সমাসে ত্যদাদি শব্দ অবশিষ্ট থাকে। যথা স চ রামশ্চ=তৌ।

317. নপুংসকমনপুংসকেনৈক-বচনং বা।

ক্লীবলিঙ্গ ভিন্ন (অর্থাৎ পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ) শব্দের সহিত সমাসে ক্লীবলিঙ্গ শব্দ অবশিষ্ট থাকে এবং সমস্ত পদ বিকল্পে এক-বচনান্ত হয়। যথা, শুক্লশ্চ শুক্লা চ শুক্লঞ্চ=শুক্লানি বা শুক্লম্। কিন্তু ক্লীবলিঙ্গ শব্দের সহিত সমাসে একবচন হয় না। যথা, শুক্লঞ্চ শুক্লঞ্চ শুক্লঞ্চ=শুক্লানি।

বহুব্রীহি সমাস।

318. অন্যপদার্থ-প্রধানো বহুব্রীহিঃ।

যে সমাসে অন্য পদের অর্থ প্রধানরূপে প্রতীয়মান হয় (অর্থাৎ যে যে পদে সমাস করা যায়, তাহাদের কোন পদের অর্থ না বুঝাইয়া অন্য ব্যক্তি বা বস্তু বুঝায়), তাহার নাম বহুব্রীহি সমাস। এই সমাসে সমস্ত পদ বিশেষণ হয়। যথা, আরূঢ়ঃ বানরঃ যম্ সঃ=আরূঢ়বানরঃ (বৃক্ষঃ)। কৃতং কার্য্যং যেন সঃ=কৃতকার্য্যঃ (পুরুষঃ)। দত্তং ধনং যস্মৈ সঃ=দত্তধনঃ (দরিদ্রঃ)। শ্রুতঃ বৃত্তান্তঃ যস্মাৎ সঃ=শ্রুতবৃত্তান্তঃ (দূতঃ)। পীতম্ অম্বরং যস্য সঃ=পীতাম্বরঃ (কৃষ্ণঃ)। প্রভূতং জলং যস্মিন্ সঃ=প্রভূতজলঃ (কূপঃ)।

সমাসান্ত-বিধি।

319. স্ত্রিয়াঃ পুংবদ্ভাষিত-পুংস্কাল্লাঃ স্ত্রিয়াম্।

স্ত্রীলিঙ্গ শব্দ পরে থাকিলে ভাষিতপুংস্ক স্ত্রীলিঙ্গ শব্দের পুংবদ্ভাব হয়। যথা, স্থিরা বুদ্ধিঃ যস্য সঃ=স্থিরবুদ্ধিঃ। চিত্রা গতিঃ যস্য সঃ=চিত্রগতিঃ। দৃঢ়া ভক্তিঃ যস্য সঃ=দৃঢ়ভক্তিঃ। স্থূলা তনুঃ যস্য সঃ=স্থূলতনুঃ। শীতা গৌঃ যস্য সঃ=শীতগুঃ (চন্দ্রঃ)। মহতী মতিঃ যস্য সঃ=মহামতিঃ।

(*a*) বহুব্রীহি সমাসে অন্তস্থিত স্ত্রীপ্রত্যয় হ্রস্ব হয়। যথা, ভগ্না শাখা যস্য সঃ=ভগ্নশাখঃ। প্রিয়া ভার্য্যা যস্য সঃ=প্রিয়ভার্য্যঃ। তুঙ্গা নাসিকা যস্য সঃ=তুঙ্গনাসিকঃ। দীর্ঘা জঙ্ঘা যস্য সঃ=দীর্ঘজঙ্ঘঃ।

(*b*) সংজ্ঞাবাচক, পূরণবাচক, জাতিবাচক, স্বাঙ্গবাচক ও উপ্-প্রত্যয়ান্ত স্ত্রীলিঙ্গ শব্দ এবং যে সকল স্ত্রীলিঙ্গ শব্দের উপধায় তদ্ধিতের কিংবা অক প্রত্যয়ের ক থাকে, তাহারা বহুব্রীহি সমাসে পূর্ব্বপদ হইলে উহাদের পুংবদ্ভাব হয় না। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, গঙ্গা ভার্য্যা যস্য সঃ=গঙ্গাভার্য্যঃ। পঞ্চমী ভার্য্যা যস্য সঃ=পঞ্চমী-

ভার্য্যঃ। এইরূপ—ব্রাহ্মণীভার্য্যঃ। সুকেশীভার্য্যঃ। বামোরূভার্য্যঃ। রসিকাভার্য্যঃ। পাচিকাভার্য্যঃ।

কিন্তু অন্যরূপ ক উপধায় থাকিলে পুংবদ্ভাব হয়। যথা, একা ভার্য্যা যস্য স=একভার্য্যঃ।

(*c*) প্রিয়া, মনোজ্ঞা, কল্যাণী, কান্তা প্রভৃতি শব্দ পরে থাকিলে পূর্ব্ববর্ত্তী স্ত্রীলিঙ্গ শব্দের পুংবদ্ভাব হয় না। যথা, শোভনাপ্রিয়ঃ। সুলোচনাকান্তঃ।

(*d*) **অনেকোক্তেঃ বহুনামপি বহুব্রীহিঃ।**

অনেকগুলি পদেও বহুব্রীহি সমাস হয়। যথা, চিত্রা জরতী গৌঃ যস্য সঃ=চিত্রাজরদ্‌গুঃ। দিব্যম্‌ অনেকম্‌ উদ্যতম্‌ আয়ুধং যস্য সঃ=দিব্যানেকোদ্যতায়ুধঃ।

320. সহঃ সো বিভাষা।

তৃতীয়ান্ত পদের সহিত সহ শব্দের বহুব্রীহি সমাস হয় এবং সহ শব্দের স্থানে বিকল্পে স হয়। ইহাকে তুল্যযোগে বহুব্রীহি বলা হয়। যথা, পুত্রেণ সহ বর্ত্তমানঃ যঃ সঃ=সপুত্রঃ বা সহপুত্রঃ। এইরূপ—সানুজঃ বা সহানুজঃ। সবান্ধবঃ বা সহবান্ধবঃ। সভৃত্যঃ বা সহভৃত্যঃ। আশীর্ব্বাদ বুঝাইলে সহ শব্দ অপরিবর্ত্তিত থাকে। যথা—স্বস্তি রাজ্ঞে সহপুত্রায় সহামাত্যায়।

321. উরঃ-প্রভৃতিভ্যঃ কপ্‌।

উরস্‌ প্রভৃতি (উরস্‌, উপানহ্‌, পয়স্‌, পুমস্‌, দধি, মধু, শালি, সর্পিস্‌, অনডুহ্‌, নৌ, নির্‌ পূর্ব্বক অর্থ ও নঞ্‌ পূর্ব্বক অর্থ) শব্দের কপ্‌ (ক) হয়। যথা, ব্যূঢ়ম্‌ উরঃ যস্য সঃ=ব্যূঢোরস্কঃ। উপানদ্ভ্যাং সহ বর্ত্তমানঃ যঃ সঃ=সোপানৎকঃ। ভাষিতঃ পুমান্‌ যেন সঃ=ভাষিতপুংস্কঃ। প্রিয়ং সর্পিঃ যস্য সঃ=প্রিয়সর্পিষ্কঃ। নির্‌ (নাস্তি) অর্থঃ যস্য তৎ=নিরর্থকম্‌। অনর্থকম্‌।

(*a*) ঋকারান্ত শব্দের উত্তর, ঈকারান্ত ও ঊকারান্ত স্ত্রীলিঙ্গ

শব্দের উত্তর এবং স্ত্রীলিঙ্গে ইন্‌ভাগান্ত শব্দের উত্তর কপ্‌ হয়। যথা—বৃদ্ধাপিতৃকঃ। মৃতপত্নীকঃ। স্থূলতনুকঃ। বহবঃ ধনিনঃ যস্যাং সা=বহুধনিকা (নগরী)। এইরূপ—বহুবাগ্মিকা (সভা)।

(*b*) পূর্ব্বোক্ত সূত্রদ্বয়ে লিখিত শব্দ ভিন্ন অন্য শব্দের উত্তর বিকল্পে কপ্‌ হয়। যথা—লব্ধযশস্কঃ বা লব্ধযশাঃ। ধৃতধনুষ্কঃ বা ধৃতধনুঃ। মুণ্ডিতশিরস্কঃ বা মুণ্ডিতশিরাঃ। অর্জ্জিতধনকঃ বা অর্জ্জিতধনঃ। বহুমালকঃ (বহুমালাকঃ) বা বহুমালঃ।

(*c*) ঈয়সু প্রত্যয়ান্ত শব্দের উত্তর, প্রশংসা বুঝাইলে ভ্রাতৃ শব্দের উত্তর এবং স্বাঙ্গ বুঝাইলে নাড়ী ও তন্ত্রী শব্দের উত্তর কপ্‌ হয় না। যথা, বহবঃ প্রেয়াংসঃ যস্য সঃ=বহুপ্রেয়ান্‌; বহবঃ শ্রেয়াংসঃ যস্য সঃ=বহুশ্রেয়ান্‌। পণ্ডিতঃ ভ্রাতা যস্য সঃ=পণ্ডিতভ্রাতা; শোভনঃ ভ্রাতা যস্য সঃ=সুভ্রাতা; কিন্তু—মূর্খভ্রাতৃকঃ। বহুনাড়িঃ (কায়ঃ), বহুতন্ত্রীঃ (গ্রীবা); কিন্তু—বহুনাড়ীকঃ (স্তম্ভঃ)। বহুতন্ত্রীকা (বীণা)।

322. গন্ধস্যেদ্‌ উৎ-পূতি-সু-সুরভিভ্যঃ।

উৎ, পূতি, সু ও সুরভি শব্দের পরস্থিত গন্ধ শব্দের 'অ'কারের স্থানে 'ই'কার হয়। যেমন, উদ্‌গতঃ গন্ধঃ যস্য সঃ=উদ্গন্ধিঃ; সু (শোভনঃ) গন্ধঃ যস্য সঃ=সুগন্ধিঃ। এইরূপ—সুরভিগন্ধিঃ; পূতি-গন্ধিঃ। অন্য দ্রব্যের গন্ধ হইলে 'ই' হয় না। যথা, সু (শোভনাঃ) গন্ধাঃ (দ্রব্যাণি) যস্য সঃ=সুগন্ধঃ (আপণিকঃ)। সুগন্ধং তৈলম্‌।

(*a*) অল্প সংযোগ বুঝাইলে গন্ধ শব্দের 'অ'কারের স্থানে 'ই'কার হয়। যথা, ঘৃতস্য গন্ধঃ (লেশঃ) যস্মিন্‌ তৎ=ঘৃতগন্ধি (ভোজনম্‌)। এইরূপ—দধিগন্ধি; সূপগন্ধি।

(*b*) উপমানবাচক পদের পরবর্ত্তী গন্ধ শব্দের 'অ'কারের স্থানে 'ই'কার হয়। যথা, পদ্মস্য ইব গন্ধঃ যস্য সঃ=পদ্মগন্ধিঃ। করীষস্য ইব গন্ধঃ যস্য সঃ=করীষগন্ধিঃ।

323. সংখ্যয়াব্যয়াসন্নাদূরাধিকসংখ্যাঃ।

সংখ্যাবাচক শব্দের সহিত অব্যয়, আসন্ন, অদূর, অধিক ও সংখ্যাবাচক শব্দের বহুব্রীহি সমাস হয়। তখন সংখ্যাবাচক শব্দের উত্তর ড (অ) হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যথা, দশানাং সমীপে যে তে= উপদশাঃ। বিংশতেঃ আসন্নাঃ=আসন্নবিংশাঃ। ত্রিংশতঃ অদূরে= অদূরত্রিংশাঃ। চত্বারিংশতঃ অধিকাঃ=অধিকচত্বারিংশাঃ। দ্বৌ বা ত্রয়ো বা=দ্বিত্রাঃ। ত্রয়ো বা চত্বারো বা=ত্রিচতুরাঃ; পঞ্চ বা ষট্ বা=পঞ্চষাঃ।

'বহু' শব্দের উত্তর ড হয় না। যথা, বহূনাং সমীপে=উপবহবঃ।

324. সঃ সমানস্য গোত্রাদৌ।

সমাসে গোত্র প্রভৃতি শব্দ পরে থাকিলে 'সমান' শব্দের স্থানে 'স' হয়। যথা, সমানং গোত্রং যস্য সঃ=সগোত্রঃ। এইরূপ—সরূপঃ। সবর্ণঃ। সপক্ষঃ। সনাভিঃ। সপিণ্ডঃ। সনামা। সবয়াঃ। সতীর্থ্যঃ (সতীর্থঃ)। সস্থানঃ। সবন্ধুঃ। সবচনঃ। সরাত্রিঃ। সজ্যোতিঃ। সজনপদঃ। সব্রহ্মচারী।

(*a*) **বিভাষা ধর্ম্মোদর্য্য-জাতীয়েষু।**

ধর্ম্ম, উদর্য্য ও জাতীয় শব্দ পরে থাকিলে বিকল্পে স হয়। যথা—সধর্ম্মা বা সমানধর্ম্মা। সোদর্য্যঃ বা সমানোদর্য্যঃ। সজাতীয়ঃ বা সমানজাতীয়ঃ।

325. বহুব্রীহি সমাসে অন্তর্ ও বহিস্ শব্দের পরবর্ত্তী লোমন্ শব্দের উত্তর এবং সংজ্ঞা বুঝাইলে নাভি শব্দের উত্তর অপ্ (অ) হয়। যথা—অন্তর্লোমঃ; বহির্লোমঃ। পদ্মনাভঃ; ঊর্ণনাভঃ।

326 স্বাঙ্গ বুঝাইলে সক্থি ও অক্ষি শব্দের উত্তর, দারু বুঝাইলে অঙ্গুলি শব্দের উত্তর এবং দ্বি ও ত্রি শব্দের পরবর্ত্তী মূর্দ্ধন্ শব্দের উত্তর ষচ্ (অ) হয়। যথা—দীর্ঘসক্থঃ (পুরুষঃ); বিশালাক্ষঃ (নরঃ)। স্বাঙ্গ না বুঝাইলে—দীর্ঘসক্থি (শকটম্); স্থূলাক্ষিঃ (ইক্ষুদণ্ডঃ)। পঞ্চাঙ্গুলম্ (দারু); পঞ্চাঙ্গুলিঃ (হস্তঃ)। দ্বিমূর্দ্ধঃ, ত্রিমূর্দ্ধঃ; অন্যত্র—পঞ্চমূর্দ্ধা।

327. নঞ্, দুর্ ও সু ইহাদের পরবর্ত্তী প্রজা শব্দের উত্তর এবং নঞ্, দুর্, সু, মন্দ ও অল্প ইহাদের পরবর্ত্তী মেধা শব্দের উত্তর অস্ হয়। যথা—অপ্রজাঃ; দুষ্প্রজাঃ; সুপ্রজাঃ। অমেধাঃ; দুর্মেধাঃ; সুমেধাঃ; মন্দমেধাঃ; অল্পমেধাঃ।

328. ধর্ম্ম শব্দের উত্তর অন্ হয়। যথা—শোভনঃ ধর্ম্মঃ যস্য সঃ=সুধর্ম্মা। এইরূপ—অর্জ্জিতধর্ম্মা। কিন্তু, ধর্ম্ম শব্দ অন্য শব্দের সহিত মিলিত থাকিলে অন্ হয় না। যথা—বিদিতমুনিধর্ম্মঃ। কৃতকুলধর্ম্মঃ।

329. উপসর্গের পরবর্ত্তী নাসিকা শব্দের স্থানে নস হয়। যথা—উদ্গতা নাসিকা যস্য সঃ=উন্নসঃ। এইরূপ—অপনসঃ। প্রণসঃ।

330. জায়া শব্দের স্থানে জানি হয়। যথা—যুবতিঃ জায়া যস্য সঃ—যুবজানিঃ। এইরূপ—প্রিয়জানিঃ। সুন্দরজানিঃ। বৃদ্ধজানিঃ।

331. ধনুস্ শব্দের স্থানে ধন্বন্ হয়। যথা, ছিন্নং ধনুঃ যস্য সঃ=ছিন্নধন্বা। অধিজ্যং ধনুঃ যস্য সঃ=অধিজ্যধন্বা।

সংজ্ঞা (কাহারও নাম) বুঝাইলে বিকল্পে হয়। যথা—পুষ্পং ধনুঃ যস্য সঃ=পুষ্পধন্বা বা পুষ্পধনুঃ (কামদেবঃ)।

332. সংখ্যাবাচক, সু ও উপমাবাচক শব্দ পূর্ব্বে থাকিলে পাদ শব্দের স্থানে পাদ্ হয়। যথা, দ্বৌ পাদৌ যস্য সঃ=দ্বিপাৎ। এইরূপ—ত্রিপাৎ। সুপাৎ। ব্যাঘ্রস্য পাদৌ ইব পাদৌ যস্য সঃ=ব্যাঘ্রপাৎ। হস্তিন্, গজ, অশ্ব, কপোত, জল প্রভৃতি শব্দের পরবর্ত্তী হইলে হয় না। যথা—হস্তিপাদঃ; অশ্বপাদঃ প্রভৃতি।

(*a*) স্ত্রীলিঙ্গে কুম্ভ প্রভৃতি শব্দের পরবর্ত্তী পাদ শব্দের স্থানে পদ্ হয়। যথা—কুম্ভপদী; একপদী; দ্বিপদী; ত্রিপদী; শতপদী; বিষ্ণুপদী; আর্দ্রপদী।

333. কাম ও মনস্ শব্দ পরে থাকিলে তুমুন্ প্রত্যয়ের ও "সম্" অব্যয়ের মকার লোপ পায়। যথা, গন্তুং কামঃ যস্য সঃ= গন্তুকামঃ। এইরূপ—হন্তুমনাঃ; সকামঃ; সমনাঃ।

334. বয়সি দন্তস্য দতৃ (সংখ্যা-সু-পূর্ব্বস্য)।

বয়স বুঝাইলে সংখ্যাবাচক ও সু শব্দের পরবর্ত্তী দন্ত শব্দের স্থানে দত্ হয়। যথা—দ্বিদন্; দ্বিদতী। চতুর্দ্দন্; চতুর্দ্দতী। সুদন্; সুদতী। বয়স না বুঝাইলে হয় না। যথা—দ্বিদন্তঃ (করী); সুদন্তঃ (নরঃ)।

335. পথো ডঃ সমাসে।

সমাসে সমস্ত পদের অন্তস্থিত পথিন্ শব্দের উত্তর ড (অ) হয়। যথা, রাজ্ঞঃ পন্থাঃ=রাজপথঃ। জলে পন্থাঃ=জলপথঃ। মহান্ পন্থাঃ =মহাপথঃ। দক্ষিণস্যাং দিশি পন্থাঃ=দক্ষিণাপথঃ। ত্রয়াণাং পথাং সমাহারঃ=ত্রিপথম্। চতুষ্পথম্। ক্ষেত্রঞ্চ পন্থাশ্চ=ক্ষেত্রপথৌ। রম্যঃ পন্থাঃ যস্মিন্ তৎ=রম্যপথম্ (নগরম্)। পথঃ সমীপে=উপপথম্।

অব্যয়ের পরবর্ত্তী হইলে ক্লীবলিঙ্গ হয়। যথা, বিরুদ্ধঃ পন্থাঃ= বিপথম্। গর্হিতঃ পন্থাঃ=উৎপথম্। অপকৃষ্টঃ পন্থাঃ=অপপথম্।

336. প্রশংসাবাচক সু ও অতি শব্দ এবং নিন্দার্থ কিম্ শব্দ পূর্ব্বে থাকিলে পরবর্ত্তী শব্দের উত্তর কোন সমাসান্তবিধি হয় না। যথা, শোভনঃ রাজা=সুরাজা। শোভনঃ রাজা যস্মিন্ সঃ=সুরাজা (দেশঃ)। এইরূপ—অতিরাজা। সুসখা। সুগোঃ। সুপন্থাঃ। কিংরাজা। কিংসখা। কুৎসিতঃ পন্থাঃ যস্মিন্ সঃ=কিংপন্থাঃ (দেশঃ)।

337. পথিন্ ও অক্ষি শব্দ পরে থাকিলে কু শব্দের স্থানে কা হয়। যথা, কুৎসিতঃ পন্থাঃ=কাপথঃ। কুৎসিতম্ অক্ষি যস্য সঃ= কাক্ষঃ।

পূর্ব্বনিপাত ও পরনিপাত।

338. বহুব্রীহি সমাসে সপ্তম্যন্ত ও বিশেষণ পদ পূর্ব্বে বসে। যথা, পাপে মতিঃ যস্য সঃ=পাপমতিঃ। দীর্ঘৌ বাহূ যস্য সঃ= দীর্ঘবাহুঃ। এইরূপ—ধর্ম্মবুদ্ধিঃ। মহাবলঃ।

339. নিষ্ঠানিষ্পন্ন (ক্ত প্রত্যয়ান্ত) পদ পূর্ব্বে বসে। যথা—

কৃতং কর্ম্ম যেন সঃ=কৃতকর্ম্মা। এইরূপ—জিতশত্রুঃ; ধৃতায়ুধঃ; উদ্ধৃতদণ্ডঃ; অধীতব্যাকরণঃ; ভগ্নরথঃ; পক্বকেশঃ।

(*a*) **আহিতাগ্ন্যাদিষু**—আহিতাগ্নি প্রভৃতি স্থলে নিষ্ঠানিষ্পন্ন পদের বিকল্পে পূর্ব্বনিপাত হয় অর্থাৎ পূর্ব্বে বসে। যথা—আহিতঃ অগ্নিঃ যেন সঃ=আহিতাগ্নিঃ বা অগ্ন্যাহিতঃ। এইরূপ—জাতসুখঃ বা সুখজাতঃ; জাতপুত্রঃ বা পুত্রজাতঃ; জাতদন্তঃ বা দন্তজাতঃ; জাতশ্মশ্রুঃ বা শ্মশ্রুজাতঃ; পীততৈলঃ বা তৈলপীতঃ; পীতঘৃতঃ বা ঘৃতপীতঃ; পীতমদ্যঃ বা মদ্যপীতঃ; পীতসুরঃ বা সুরাপীতঃ; ঊঢ়ভার্য্যঃ বা ভার্য্যোঢ়ঃ; গতার্থঃ বা অর্থগতঃ; প্রাপ্তকালঃ বা কাল-প্রাপ্তঃ; উদ্যতাসিঃ বা অস্যুদ্যতঃ।

340. প্রহরণার্থেঃ সপ্তমী পরা।

প্রহরণবাচক পদের সহিত সমাস হইলে সপ্তম্যন্ত পদ পরে বসে। যথা, খড়্গঃ করে যস্য সঃ=খড়্গকরঃ। দণ্ডঃ পাণৌ যস্য সঃ= দণ্ডপাণিঃ। এইরূপ—ধনুর্হস্তঃ; শূলপাণিঃ।

মধ্যপদলোপী বহুব্রীহি।

341. কখন কখন বহুব্রীহি সমাসে মধ্যপদের লোপ হয়; ইহাকে মধ্যপদলোপী বহুব্রীহি বলে। ইহাতে কোন কোন সময় প্র-প্রভৃতি উপসর্গের পরে ধাতুনিষ্পন্ন পদ থাকিলে পরবর্ত্তী সুবন্তপদের সহিত উহার বহুব্রীহি সমাস হয় এবং উক্ত ধাতুনিষ্পন্ন পদ বিকল্পে লুপ্ত হয়। যথা—প্রপতিতানি পর্ণানি যস্মাৎ সঃ=প্রপর্ণঃ বা প্রপতিতপর্ণঃ (বৃক্ষঃ)। অপগতঃ শোকঃ যস্য সঃ=অপশোকঃ বা অপগতশোকঃ। নির্গতং মলং যস্মাৎ সঃ=নির্ম্মলঃ বা নির্গতমলঃ। অভুক্তানি পর্ণানি যয়া সা=অপর্ণা (দুর্গা)। বিগতঃ অর্থঃ যস্মাৎ সঃ=ব্যর্থঃ। অনুগতঃ অর্থঃ যস্মিন্ সঃ=অন্বর্থঃ। উন্নমিতং মুখং যেন সঃ=উন্মুখঃ। অন্যত্র, চন্দ্রঃ ইব আননং যস্যাঃ সা=চন্দ্রাননা। কণ্ঠে স্থিতঃ কালঃ যস্য স=কণ্ঠেকালঃ (শিবঃ)। চন্দ্রসহিতা চূড়া যস্য সঃ=চন্দ্রচূড়ঃ (শিবঃ)।

ব্যতিহার বহুব্রীহি।

342. পরস্পর যুদ্ধ বুঝাইলে সমানরূপ তৃতীয়ান্ত ও সপ্তম্যন্ত পদের যে বহুব্রীহি সমাস হয়, তাহার নাম ব্যতিহার বহুব্রীহি। ইহাতে পূর্ব্বপদের অন্ত্য স্বর দীর্ঘ ও পরপদের উত্তর "ই" হয়। যথা, দণ্ডৈশ্চ দণ্ডৈশ্চ প্রহৃত্য প্রবৃত্তং যৎ যুদ্ধং তৎ=দণ্ডাদণ্ডি (লাঠালাঠি)। হস্তৈশ্চ হস্তৈশ্চ প্রহৃত্য প্রবৃত্তং যৎ যুদ্ধং তৎ=হস্তাহস্তি (হাতাহাতি)। এইরূপ—মুষ্টীমুষ্টি। বাহূবাহবি। অস্যাসি। কেশেষু কেশেষু গৃহীত্বা প্রবৃত্তং যৎ যুদ্ধং তৎ=কেশাকেশি (চুলোচুলি)।

ব্যধিকরণ বহুব্রীহি।

343. যে বহুব্রীহি সমাসে পূর্ব্বপদ বিশেষণ নহে, তাহাকে ব্যধিকরণ বহুব্রীহি বলে। যথা, অন্যস্মিন্ মনঃ যস্য সঃ=অন্যমনস্কঃ। শরেষু জন্ম যস্য সঃ=শরজন্মা (কার্ত্তিকেয়ঃ)। এইরূপ—দণ্ডপাণিঃ; পুষ্পধন্বা; পদ্মনাভঃ।

অতিরিক্ত উদাহরণ।

দক্ষিণস্যাঃ পূর্ব্বস্যাশ্চ দিশোঃ অন্তরালম্=দক্ষিণপূর্ব্বা। এই রূপ—পূর্ব্বোত্তরা; উত্তরপশ্চিমা; দক্ষিণপশ্চিমা। শোভনং হৃদয়ং যস্য সঃ=সুহৃৎ (মিত্রম্); দুষ্টং হৃদয়ং যস্য সঃ=দুর্হৃৎ (অমিত্রঃ)। শুনঃ পদানি ইব পদানি যস্য সঃ=শ্বাপদঃ। শোভনং প্রাতঃ যস্য সঃ=সুপ্রাতঃ; শোভনং দিবা যস্য সঃ=সুদিবঃ। চত্বারঃ অস্রাঃ যস্য তৎ=চতুরস্রম্ (চতুষ্কোণী)। দ্বয়োঃ দিশোঃ আপঃ যস্য তৎ=দ্বীপম্। অন্তর্গতাঃ আপঃ যত্র তৎ=অন্তরীপম্। ক্ষীরম্ উদকং যস্য সঃ=ক্ষীরোদঃ। সমানঃ পতিঃ যস্যাঃ সা=সপত্নী। উদকে বাসঃ যস্য সঃ=উদবাসঃ। পূষৎ উদরং যস্য সঃ=পৃষোদরঃ।

অলুক্ সমাস।

344. সমাস করিলে কোন কোন স্থলে পূর্ব্বপদের বিভক্তির লোপ হয় না (শিষ্ট-প্রয়োগানুসারে বুঝিতে হইবে); সেইরূপ

সমাসকে অলুক্ (লুক্ কথাটির অর্থ লোপ; ন লুক্=অলুক্ লোপ না হওয়া) সমাস বলে। যথা, (৩য়া তৎপুরুষে)—পুংসা অনুজঃ=পুংসানুজঃ। সহসা কৃতম্=সহসাকৃতম্। এইরূপ—ওজসাকৃতম্। অঞ্জসাকৃতম্। মনসাদত্তা। মনসাদেবী। আত্মনাপঞ্চমঃ। (৪র্থী তৎপুরুষে)—আত্মনেপদম্। পরস্মৈপদম্। (৫মী তৎপুরুষে)—অল্পান্মুক্তঃ। কৃচ্ছ্রান্মুক্তঃ। স্তোকান্মুক্তঃ। দূরাদাগতঃ। (৬ষ্ঠী তৎপুরুষে)—ভ্রাতুষ্পুত্রঃ। দাসস্যতনয়ঃ। বাচোযুক্তিঃ। পশ্যতোহরঃ। দেবানাম্প্রিয়ঃ। শুনঃপুচ্ছঃ। শুনঃশেফঃ। দিবোদাসঃ। হোতুঃপুত্রঃ। বাচস্পতিঃ। (৭মী তৎপুরুষে)—যুধিষ্ঠিরঃ। ত্বচিসারঃ (দারুচিনি)। গেহেশূরঃ। (উপপদ তৎপুরুষে)—অন্তেবাসী (ছাত্র)। পঙ্কেরুহম্ (পদ্ম)। শরদিজঃ (শরৎকালে জাত)। প্রাবৃষিজঃ (কদম্ব বৃক্ষ)। স্তম্বেরমঃ (হস্তী)। হৃদিস্পৃক্ (মর্ম্মস্পর্শী)। দিবিস্পৃক্। (বহুব্রীহিতে)—কণ্ঠেকালঃ। উরসিলোমা। শিরসিশিখঃ।

345. কোন কোন স্থলে বিকল্পে বিভক্তির লোপ হয়। লোপ না হইলে অলুক্ সমাস এবং লোপ হইলে অন্য সমাস বলিতে হয়। যথা—পিতুঃষ্বসা, পিতৃষ্বসা; মাতুঃষ্বসা, মাতৃষ্বসা; দুহিতুঃপতিঃ, দুহিতৃপতিঃ; ননান্দুঃপতি, ননান্দৃপতিঃ; দাস্যাঃপুত্রঃ, দাসীপুত্রঃ; হস্তেবন্ধঃ, হস্তবন্ধঃ; সরসিজম্, সরোজম্; মনসিজঃ, মনোজঃ; গ্রামেবাসী, গ্রামবাসী; খেচরঃ, খচরঃ; বনেচরঃ, বনচরঃ।

অব্যয়ীভাব সমাস।

346. সুপাব্যয়ং সমীপাদৌ।

সমীপ প্রভৃতি অর্থে পরবর্ত্তী সুবন্তপদের সহিত পূর্ব্ববর্ত্তী অব্যয়ের যে সমাস হয়, তাহার নাম অব্যয়ীভাব সমাস। অব্যয়ীভাব সমাসে অকারান্ত শব্দের পরস্থিত বিভক্তির স্থানে 'অম্' হয়। যথা—প্রতিপাত্রং তিষ্ঠ (বা পশ্য বা দেহি)। পঞ্চমী বিভক্তির স্থানে 'অম্' হয় না। যথা—উপকুম্ভাৎ আগতঃ। তৃতীয়া ও সপ্তমী বিভক্তির স্থানে বিকল্পে হয়। যথা—উপকুম্ভম্ (বা উপকুম্ভেন,

কৃতম্; উপকুম্ভম্ (বা উপকুম্ভে) নিধেহি। অকারান্ত শব্দ ভিন্ন অন্য শব্দের উত্তর সকল বিভক্তির লোপ হয়।

"নপুংসকম্ অব্যয়ীভাবে"—এই সূত্রানুসারে অব্যয়ীভাব সমাসে নিষ্পন্ন 'সমস্তপদ' ক্লীবলিঙ্গ হয়।

এই সমাসে অন্তস্থিত দীর্ঘস্বর হ্রস্ব হয়; অর্থাৎ আকার অকার হয়, ঈকার ইকার হয় ইত্যাদি এবং পূর্ব্বপদের অর্থ প্রায়ই প্রধান থাকে। যথা, (সমীপ)—গৃহস্য সমীপম্=উপগৃহম্। উপগঙ্গম্। (অভাব)—বিঘ্নস্য অভাবঃ=নির্ব্বিঘ্নম্। নির্মক্ষিকম্। (অত্যয়)—হিমস্য অত্যয়ঃ—অতিহিমম্; বাধায়াঃ অত্যয়ঃ=অতিবাধম্। (অসম্প্রতি)—নিদ্রা সম্প্রতি ন যুজ্যতে=অতিনিদ্রম্। অতিশোকম্। (পশ্চাৎ)—রথস্য পশ্চাৎ=অনুরথম্। অনুবিষ্ণু। (যোগ্যতা)—রূপস্য যোগ্যম্=অনুরূপম্। অনুকূলম্। (বীপ্সা)—দিনং দিনম্=প্রতিদিনম্। প্রতিগৃহম্। (অনতিক্রম)—শক্তিম্ অনতিক্রম্য=যথাশক্তি। সাধ্যম্ অনতিক্রম্য=যথাসাধ্যম্। যথাবিধি। (আনুপূর্ব্ব্য)—জ্যেষ্ঠস্য আনুপূর্ব্ব্যেণ=অনুজ্যেষ্ঠম্; অনুবর্ণম্। (বিভক্তি)—হরৌ=অধিহরি। অধিগৃহম্। (সমৃদ্ধি)—মদ্রাণাং সমৃদ্ধিঃ=সুমদ্রম্। (পর্য্যন্ত)—সমুদ্রপর্য্যন্তম্=আসমুদ্রম্।

কিন্তু, সাদৃশ্য অর্থ বুঝাইলে সুবন্তপদের সহিত 'যথা' এই অব্যয়ের সমাস হয় না। যেমন—যথা হরিঃ তথা হরঃ।

(*a*) **"অব্যয়ীভাবে চাকালে"**—অব্যয়ীভাব সমাসে 'সহ' শব্দের স্থানে 'স' হয়। যথা, (সাদৃশ্য)—হরেঃ সদৃশম্=সহরি। (যৌগপদ্য)—চক্রেণ যুগপৎ=সচক্রম্। (সাকল্য)—তৃণম্ অপি অপরিত্যজ্য=সতৃণম্। কাল বুঝাইলে সহ শব্দের স্থানে 'স' হয় না। যেমন—সহপূর্ব্বাহ্ণম্।

দুই এক স্থলে অব্যয়ীভাব সমাসেও পূর্ব্বপদের অর্থ প্রধানভাবে প্রতীত না হইয়া অন্যপদের অর্থ প্রধান হয়। সংজ্ঞা বুঝাইলে নদীবাচক পদের সহিত সুবন্তপদের সমাস হয়। যেমন, উন্মত্তা গঙ্গা

যস্মিন্‌=উন্মত্তগঙ্গম্‌। এইরূপ—লোহিতগঙ্গম্‌; তূষ্ণীংগঙ্গম্‌; শনৈর্গঙ্গম্‌ (এইগুলি এক একটি দেশের নাম)। আবার, সমাহার বুঝাইলে নদীবাচক সুবন্তপদের সহিত সংখ্যাবাচক শব্দের অব্যয়ী-ভাব সমাস হয়। যথা, পঞ্চানাং নদীনাং সমাহারঃ=পঞ্চনদম্‌ (পঞ্জাব)। তিসৃণাং গঙ্গানাং সমাহারঃ=ত্রিগঙ্গম্‌। এইরূপ—সপ্তগোদাবরম্‌; দ্বিযমুনম্‌।

347. পারে মধ্যে ষষ্ঠ্যা বা।

ষষ্ঠ্যন্ত পদের সহিত পার ও মধ্য শব্দের বিকল্পে সমাস হয়। যথা—সমুদ্রস্য পারম্‌ বা পারেসমুদ্রম্‌; গঙ্গায়াঃ মধ্যম্‌ বা মধ্যে-গঙ্গম্‌। নিপাতনে একারের আগম্‌ হইয়াছে। ষষ্ঠীতৎপুরুষ সমাস হইলে ‘সমুদ্রপারম্‌’, ‘গঙ্গামধ্যম্‌’ এইরূপ পদও হইতে পারে।

348. বিভাষা বহিরাদিঃ পঞ্চম্যা।

পঞ্চম্যন্ত পদের সহিত বহিস্‌, প্রাচ্‌ প্রভৃতি শব্দের বিকল্পে সমাস হয়। যথা—গ্রামাৎ বহিঃ বা বহির্গ্রামম্‌। বনাৎ প্রাক্‌ বা প্রাগ্‌বনম্‌।

349. আঙ্‌ মর্য্যাদাভিবিধ্যোঃ।

মর্য্যাদা ও অভিবিধি বুঝাইলে সুবন্তপদের সহিত ‘আ’ এই অব্যয়ের বিকল্পে সমাস হয়। যথা—আ বিদেহাৎ বা আবিদেহম্‌ (বৃষ্টো দেবঃ)। আ কুমারেভ্যঃ বা আকুমারম্‌ (যশঃ কালিদাসস্য)।

350. লক্ষণেনাভিপ্রতী আভিমুখ্যে।

আভিমুখ্য বুঝাইলে চিহ্নবাচক (যাহার অভিমুখে যাইতেছে, তদ্বাচক) সুবন্তপদের সহিত অভি ও প্রতি এই দুই অব্যয়ের বিকল্পে সমাস হয়। যথা—অগ্নিম্‌ অভি বা অভ্যগ্নি (পতঙ্গাঃ পতন্তি); অগ্নিং প্রতি বা প্রত্যগ্নি (শলভাঃ পতন্তি)।

সমাসান্তবিধি।

351. শরদাদেরন্ (শরদাদেঃ+অন্)।

শরদ্, দিশ্, হিমবৎ, দৃশ্, মনস্, চতুর্, দিব্ ও উপানহ্ প্রভৃতি শব্দের উত্তর অন্ (অ) হয়। যথা, শরদঃ সমীপম্=উপশরদম্। প্রতিদিশম্, আহিমবতম্, অনুদৃশম্ প্রভৃতি।

352. প্রতি-পরসমনুভ্যোঽক্ষ্ণঃ।

প্রতি, পর, সম্ ও অনু ইহাদের পরবর্ত্তী অক্ষি শব্দের উত্তর 'অ' হয়। যথা—অক্ষ্ণোঃ প্রতি=প্রত্যক্ষম্; অক্ষ্ণোঃ পরম্ (পরো)=পরোক্ষম্; অক্ষ্ণোঃ সমীপম্=সমক্ষম্; অক্ষ্ণোঃ পশ্চাৎ=অন্বক্ষম্।

353. বা গিরি-নদী-পৌর্ণমাস্যাগ্রহায়ণীভ্যঃ।

গিরি, নদী, পৌর্ণমাসী ও আগ্রহায়ণী শব্দের উত্তর বিকল্পে 'অ' হয়। যথ—উপগিরি বা উপগিরম্; উপনদি বা উপনদম্; উপপৌর্ণমাসি বা উপপৌর্ণমাসম্; উপাগ্রহায়ণি বা উপাগ্রহায়ণম্।

354. স্পর্শান্তাচ্চাপঞ্চমাৎ।

পঞ্চম ভিন্ন স্পর্শবর্ণান্ত শব্দের উত্তর বিকল্পে 'অ' হয়। যথা—উপদৃশৎ বা উপদৃশদম্; অনুসমিৎ বা অনুসমিধম্।

355. অন্ভাগান্ত শব্দের উত্তর 'অ' হয়। যেমন, রাজ্ঞঃ সমীপম্=উপরাজম্; আত্মনি ইতি=অধ্যাত্মম্; অধ্বনি অধ্বনি=প্রত্যধ্বম্। কিন্তু ক্লীবলিঙ্গ অন্ভাগান্ত শব্দের উত্তর বিকল্পে 'অ' হয়। যথা—উপচর্ম্ম বা উপচর্ম্মম্; প্রতিচর্ম্ম বা প্রতিচর্ম্মম্।

অতিরিক্ত উদাহরণ।

শুনঃ সমীপম্=উপশুনম্। উরসি=প্রত্যুরসম্। গোঃ পশ্চাৎ=অনুগবম্। জরায়াঃ সমীপম্=উপজরসম্। গোঃ সমীপে=উপগু। রজঃ অপি অপরিত্যজ্য=সরজসম্। তিষ্ঠন্তি গাবো যস্মিন্ কালে দোহায় সঃ কালঃ=তিষ্ঠদ্গু। গঙ্গায়াঃ অনু=অনুগঙ্গম্; অনুগঙ্গং বারাণসী (বারাণসী গঙ্গাদৈর্ঘ্যসদৃশদৈর্ঘ্যোপলক্ষিতা)।

সুপ্ সুপা বা সহসুপা সমাস।

356. সুবন্তপদের সহিত সুবন্তপদের সমাসকে সুপ্ সুপা বা সহসুপা সমাস বলে। ইহা পূর্ব্বোক্ত সমাসের কোন সূত্রানুসারে সিদ্ধ হয় না। যথা, পূর্ব্বং ভূতঃ=ভূতপূর্ব্বঃ। আপাদং পদ্মম্=আপাদপদ্মম্। পরমং পূজ্যঃ=পরমপূজ্যঃ। এইরূপ—আপাদমস্তকম্। যথাসাধ্যকর্ত্তব্যম্। পূর্ব্বদৃষ্টঃ। অবশ্যকর্ত্তব্যম্।

নিত্যসমাস।

357. অবিগ্রহো নিত্যসমাসঃ অস্বপদবিগ্রহো বা।

অবিগ্রহ এবং অস্বপদবিগ্রহ—এই দুইপ্রকার নিত্যসমাস হয়। (*a*) অবিগ্রহ নিত্যসমাস অর্থাৎ যে সমাসে ব্যাসবাক্য হয় না। যেমন, কৃষ্ণসর্পঃ (কেউটিয়া সাপ); ইহার ব্যাসবাক্য হয় না। কিন্তু, **কৃষ্ণঃ সর্পঃ** এইরূপ ব্যাসবাক্য করিলে যে কোনও কৃষ্ণবর্ণের সর্পকে বুঝাইবে। কেবল কেউটিয়া সাপকেই বুঝাইবে না।

(*b*) অস্বপদবিগ্রহ নিত্যসমাস অর্থাৎ যে সমাসে সমস্যমান পদগুলির যে কোন একটির পরিবর্ত্তে অন্য পদ দ্বারা সমাসবাক্য করা হয়। যেমন—দেবায় ইদম্=দেবার্থম্; দানায় ইদম্=দানার্থম্; পানায় ইদম্=পানার্থম্; অন্যঃ দেশঃ=দেশান্তরম্; অন্যঃ গ্রামঃ=গ্রামান্তরম্; অন্যৎ গৃহম্=গৃহান্তরম্; চিৎ এব=চিন্মাত্রম্।

Exercise 41

I. Expound and name the Samasas in the following :—

শ্রীজানিঃ; গোপনাপিতম্; পূর্ব্বোত্তরা; যথোৎসাহম্; বিশালাক্ষী; ধনুষ্কাণ্ডম্; চতুরস্রম্; দূরাদাগতঃ; স্থূলনাসিকঃ; অনুগৃহম্; দৃষ্টগঙ্গঃ; প্রতিমাসম্; খড়্গপাণিঃ; মনসিশয়ঃ; সস্ত্রীকঃ; শ্বাপদঃ; যথাসাধ্যম্; অনুগবম্; ভ্রাতরৌ; বক্তুকামঃ; দন্তৌষ্ঠম্; সপত্নী; সতৃণম্; দ্বীচিসারঃ; মধুরাণি; শীতগুঃ; কেশাকেশি;

ভগ্নরথঃ; কাক্ষঃ; ব্যর্থঃ; পিতরৌ; ব্রাহ্মণৌ; ব্রীহিযবৌ; নিরর্থকম্; পঞ্চষাঃ; তিষ্ঠদ্গু; যথাশক্তি; সচক্রম্।

II. Give one word for each of the following :—

দাস্যাঃ পুত্রঃ; জায়া চ পতিশ্চ; মেখলাপর্য্যন্তম্; তস্মিন্ মনঃ যস্য সঃ; অহশ্চ নিশা চ; গাবশ্চ অশ্বাশ্চ; উপবনাৎ প্রাক্; নাস্তি প্রজা যস্য তম্; রূপঞ্চ রসশ্চ; স্ত্রী চ পুমান্ চ; পঞ্চ বা ষট্ বা; পীতা সুরা যেন তম্; বিঘ্নস্য অভাবঃ; কোকিলাশ্চ ময়ূরাশ্চ; অবিদ্যমানঃ ক্রোধঃ যস্য সঃ; কুৎসিতঃ পন্থাঃ যস্মিন্ সঃ; সর্পিশ্চ মধু চ; বায়ুঃ সখা যস্য সঃ; নির্ম্মলা নদী যস্মিন্ দেশে সঃ; সুন্দরশ্চ সুন্দরী চ সুন্দরং চ; অক্ষ্ণোঃ সমীপম্; হরেঃ সদৃশম্; পঞ্চ মূর্দ্ধানঃ যস্য তেন; অন্যা গতিঃ; গোঃ সমীপে; নিদ্রা সম্প্রতি ন যুজ্যতে; তিসৃণাং গঙ্গানাং সমাহারঃ; দ্বৌ পাদৌ যস্য সঃ; কৃতং কর্ম্ম যেন সঃ; সমানঃ পতিঃ যস্যাঃ সা।

III. Render the following into single Sanskrit words :—

Kesava and Siva; Out of sight; Near a cow; Day and night; Towards the fire; Cold and heat; Umbrella and shoes; Near the house; A man with shaved head; Beating each other with sticks; A flower having a sweet smell; Near the banks of the Malini; One who has earned money; Son and daughter; A man with a stick in his hand; One who has got a female cook for his wife. Hands and legs; Bows and arrows; Brother and sister; A town where many rich men live. One whose brother is learned.

IV. Translate into Sanskrit :—

The husband and the wife are virtuous. Why are you so broken-hearted? I shall try for your good (শ্রেয়স্) to the utmost of my power. Meghanada entered the battle-field with bows and arrows. The boys whose mother is dead are crying aloud. Mahishasura torment

ed both heaven and earth. Emperor Asoke's kingdom was extended to the Himalayas. Manthara, the maid-servant of Kaikeyi was an evil-minded woman. Kusa and Lava sang the songs of the Ramayana before them. Your honour (আর্য্যঃ) seems as if wishing to speak again. Be master of your senses, truthful and devoted to your superiors. My desire has found scope Men without learning are just like the Palasa flowers without fragrance. Bombay is a city, having beautiful roads. What is done suddenly cannot be said to be done rightly.

V. Correct (giving the reason in each case) :—

কোকিলকাকৌ কৃষ্ণবর্ণো। যথাশক্তিং চেষ্টস্ব। দেবাসুরম্ অযুধ্যত। এতং কিংরাজং দূরীকুরু। নিদাঘবসন্তৌ সমায়াতৌ। মহিষঃ চতুষ্পাদঃ জন্তুঃ। রাজপথি কথং কোলাহলঃ? অচিরাৎ কৌলিকঃ দ্বিমূর্দ্ধা সংজাতঃ। গঙ্গাযমুনং দৃষ্টবা পাপমুক্তো ভব। সুপথে দেশে ভ্রমণং সুখপ্রদম্। অল্পমেধায়াঃ জনস্য ইদং ন কার্য্যম্। অমুং পণ্ডিতভ্রাতৃকং নরম্ আহবয়। সুধর্ম্মস্য রাজ্ঞঃ নলস্য রাজ্যে বসামি।

Exercise 42

1. Render the following into single Sanskrit words :—

Agni and Indra; An assembly of women; Who has a young wife; What is good for cattle; Not beyond one's power; A country in which there are many rivers; An aggregate of five nights; Without any obstacle; A man whose wife is dead.

II. Give one word for each of the following :—

হস্তিনাং শালা; অগ্নিশ্চ সোমশ্চ; হংসশ্চ হংসী চ; চিত্রাঃ গাবঃ যস্য সঃ; স্ত্রী চ পুমান্ চ; খদিরাণাং ছায়া; রথিকশ্চ অশ্বারোহশ্চ; পিত্রে ইদম্; বিদ্যা চ বয়শ্চ; দ্বৌ বা ত্রয়ো বা; মৃতঃ ভর্ত্তা যস্যাঃ সা; বিঘ্নস্য অভাবঃ; কর্ণশ্চ নাসিকা চ; মুক্তয়ে ইদম্; হরেঃ সমীপম্; পুত্রাশ্চ

পৌত্রাশ্চ; অধিজ্যং ধনুঃ যস্য তস্য; শুনঃ সমীপম্; সু (শোভনাঃ) দন্তাঃ যস্যাঃ সা; হস্তিনশ্চ অশ্বাশ্চ; কল্যাণী প্রিয়া যস্য তস্মৈ; পাণী চ পাদৌ চ; অহশ্চ রাত্রিশ্চ; নিদ্রা সম্প্রতি ন যুজ্যতে।

III. Expound and name the samasas in the following :—

কৃতবিদ্যঃ, প্রতিদিনম্, পর্ণশালা, ব্রাহ্মণৌ, শ্বাপদঃ, অনর্থঃ, ব্রীহিযবম্, অপর্ণা, বিচ্ছায়ম্, পঞ্চবটী, উদ্বেলঃ, শূলপাণিঃ, গবাক্ষঃ, ভেরীপটহম্, উন্মসঃ, চতুষ্পথম্, নরৌ, প্রীত্যর্থম্, কাক্ষঃ, বলাহকঃ, গৃহস্থঃ পীতপ্রতিবদ্ধঃ, দীর্ঘশাখঃ, বাঙ্মনসে, নিঃশ্রেয়সম্, নৃসিংহঃ, সুহৃৎ নৃপপূজিতঃ, জগৎকর্তা, দেবব্রাহ্মণঃ, উন্নতগ্রীবঃ, শুক্লকৃষ্ণে, কদুষ্ণঃ, অহঃ- পূর্বিকা, রাজসখঃ, হৃতজানিঃ, আমুক্তি, তিষ্ঠদ্গুঃ, দণ্ডাদণ্ডি, চন্দ্রাননা উপদশাঃ, যথাবিধি।

IV. Give the optional forms of :—

পতরৌ, দম্পতী, কোষ্ণম্, মহামালঃ।

V. Shorten the following sentences as far as possible :—

(a) বয়ং গঙ্গায়াঃ সমীপে বসামঃ। (b) তস্মাৎ দিনাৎ আরভ্য ভয়স্য অন্যৎ কারণং নাস্তি। (c) যঃ সমুদ্রম্ অপিবৎ তং মুনীনাং বরং প্রণম। (d) ভো মহন্ রাজন্! মম হস্তৌ পাদৌ চ ভবতঃ রাজ্ঞো শ্রুত্বা কম্পতে। (e) যঃ সমুদ্রান্তায়াঃ মহ্যাঃ পতিঃ তম্ উপগচ্ছ। (f) যস্য পাণৌ চক্রম্ অস্তি স বিশ্বস্য পালকঃ। (g) যস্য অক্ষিণী বিশালে, বাহূ মহান্তৌ, বক্ষঃ বিশালং স্কন্ধৌ চ বৃষস্য ইব, স মহান পুরুষঃ।

VI. Translate into Sanskrit :—

Asim is desirous of eating rice. Your wife is a lady whose teeth are very good. See the traveller who has climbed the banyan tree. Father, forgive him who has injured you. I entered into a cottage which stood at a short distance from the road. Michael Madhusudan bowed down to Saraswati, the goddess of learning

at the beginning of his Meghnad Badh Kavya. There are wonderous mansions, beautiful roads and two large lakes filled with clear water in Calcutta. Then the king of Magadha mounted on an elephant and accompanied by his queen, set out with his ministers. With quick steps we ascended the hill. We reached a path which led to the top of it. Our preceptor is truthful and great of soul, bountiful and modest, master of his passions, beloved by all creatures, a walker in the paths of righteousness, and a companion of the holy hermits.

VII. Correct (giving the reason in each case) :—

রাজসভং গচ্ছ। ইমে নরাঃ দুর্ম্মেধাঃ। বৃদ্ধৌ পিতামাতারৌ সেবেত। অহং মে ভ্রাতৃচতুর্থঃ। পরমাসুন্দরী কন্যা জাতা। ত্রিমূর্দ্ধানং তং পশ্য। প্রিয়সখে। এহি এহি। মৃতপিতরং বালকং দয়স্ব। মাং গৃহীতমুনি-ধর্ম্মাণং বিদ্ধি। সা মিথিলারাজ্ঞঃ দুহিতা। সুরাজং প্রাপ্য বয়ং সুখিনঃ। যঃ হিতং ন বদতি সঃ কিংসখঃ।

Nominal Suffixes (তদ্ধিত-প্রত্যয়)

358. শব্দের উত্তর ভিন্ন ভিন্ন অর্থে যে সকল প্রত্যয় হইয়া নূতন নূতন শব্দ গঠিত হয়, তাহাদিগকে তদ্ধিত-প্রত্যয় বলে। নিম্নে প্রধান প্রধান কয়েকটি তদ্ধিত-প্রত্যয়ের বিষয় লিখিত হইল।

359. "ণিতি বৃদ্ধিরাদ্যস্য"—মূর্দ্ধন্য ণ ইৎ (লোপ) পায় এরূপ তদ্ধিত-প্রত্যয় পরে থাকিলে প্রাতিপদিকের (শব্দের) আদ্যস্বরের বৃদ্ধি হয়। তদ্ধিত প্রত্যয়ের স্বরবর্ণ ও 'য' পরে থাকিলে প্রাতিপদিকের অ, আ, ই, ঈ এর লোপ হয় এবং উ, ঊ এর গুণ হয়।

অপত্য অর্থে শব্দের উত্তর নিম্নোক্ত প্রত্যয়সমূহ হয়।

ষ্ণ (অ)—কশ্যপস্য অপত্যং কাশ্যপঃ; রঘোঃ অপত্যং রাঘবঃ। এইরূপ—মনু মানবঃ, ককুৎস্থ কাকুৎস্থঃ, পাণ্ডু পাণ্ডবঃ, শিব শৈবঃ, পুত্র পৌত্রঃ, দুহিতৃ দৌহিত্রঃ, কুরু কৌরবঃ, কুশিক কৌশিকঃ, কুৎস

কৌৎসঃ, দ্রুপদ দ্রৌপদঃ, পুনর্ভূ পৌনর্ভবঃ, পৃথা পার্থঃ, ভৃগু ভার্গবঃ, ধৃতরাষ্ট্র ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ।

ষ্ণি (ই)—দশরথস্য অপত্যং দাশরথিঃ। অর্জ্জুনস্য অপত্যম্ আর্জ্জুনিঃ। এইরূপ—প্রদ্যুম্ন প্রাদ্যুম্নিঃ, দক্ষ দাক্ষিঃ, বিকর্ণ বৈকর্ণিঃ, সুমিত্রা সৌমিত্রিঃ, শূর শৌরিঃ, কৃষ্ণ কার্ষ্ণিঃ, দ্রোণ দ্রৌণিঃ, ব্যাস বৈয়াসকিঃ।

ষ্ণ্য (য)—গর্গস্য অপত্যং গার্গ্যঃ। এইরূপ—বৎস বাৎস্যঃ, অদিতি আদিত্যঃ, প্রজাপতি প্রাজাপত্যঃ, জমদগ্নি জামদগ্ন্যঃ, দিতি দৈত্যঃ।

ষ্ণেয় (এয়)—গঙ্গায়াঃ অপত্যং গাঙ্গেয়ঃ। এইরূপ—ভগিনী ভাগিনেয়ঃ, রাধা রাধেয়ঃ, তাড়কা তাড়কেয়ঃ, পাণ্ডু পাণ্ডবেয়ঃ, বিনতা বৈনতেয়ঃ, বিমাতৃ বৈমাত্রেয়ঃ, কুন্তী কৌন্তেয়ঃ, মৃকণ্ডু মার্কণ্ডেয়ঃ।

ষ্ণীয় (ঈয়)—স্বসুঃ অপত্যং স্বস্রীয়ঃ। এইরূপ—পিতৃষ্বসৃ পৈতৃষ্বস্রীয়ঃ (পৈতৃষ্বসেয়ঃ—ষ্ণেয়-যোগে), মাতৃষ্বসৃ মাতৃষ্বস্রীয়ঃ (মাতৃষ্বসেয়ঃ—ষ্ণেয়-যোগে।)।

ষ্ণায়ন (আয়ন)—নরস্য অপত্যং নারায়ণঃ। এইরূপ—দক্ষ দাক্ষায়ণঃ, শকট শাকটায়নঃ, বদর বাদরায়ণঃ, অশ্বল আশ্বলায়নঃ।

ষ্ণিক (ইক)—রেবত্যাঃ অপত্যং রৈবতিকঃ।

360. উল্লিখিত প্রত্যয়সকল আরও নানারূপ অর্থে বিহিত হইয়া থাকে। যথা—

তদ্বেত্তি তদধীতে—(ষ্ণিক)—তর্কং বেত্তি অধীতে বা তার্কিকঃ। এইরূপ—পুরাণ পৌরাণিকঃ, বেদ বৈদিকঃ, বেদান্ত বৈদান্তিকঃ, জ্যোতিষ জ্যৌতিষিকঃ, ব্যাকরণ বৈয়াকরণিকঃ (বৈয়াকরণঃ—ষ্ণ-যোগে)।

তেন প্রোক্তম্—(ষ্ণ)—পতঞ্জলিনা প্রোক্তং পাতঞ্জলম্। এইরূপ—বিষ্ণু বৈষ্ণবম্, ঋষি আর্ষম্। (ষ্ণীয়)—মনুনা প্রোক্তং মানবীয়ম্। এইরূপ—পরাশর পারাশরীয়ম্, নারদ নারদীয়ম্, পাণিনি পাণি-

নীয়ম্, বাল্মীকি বাল্মীকীয়ম্, জৈমিনি জৈমিনীয়ম্। ষ্ণ্য—বৃহস্পতিনা প্রোক্তং বার্হস্পত্যম্। (ঢক্ষেয়)—অত্রিণা প্রোক্তম্ আত্রেয়ম্।

তেন কৃতম্—(ষ্ণ)—মক্ষিকয়া কৃতং মাক্ষিকম্। এইরূপ—সহস্ সাহসম্, ক্ষুদ্রা ক্ষৌদ্রম্। (ষ্ণিক)—অঙ্গেন কৃতম্ আঙ্গিকম্। এইরূপ—শরীর শারীরিকম্, বচন বাচনিকম্, মনস্ মানসিকম্, কায় কায়িকম্, বাচ্ বাচিকম্। (ঢক্ষেয়)—পুরুষেণ কৃতং পৌরুষেয়ম্।

তেন রক্তম্—(ষ্ণ)—হরিদ্রয়া রক্তং হারিদ্রম্। এইরূপ—কষায় কাষায়ম্, মঞ্জিষ্ঠা মাঞ্জিষ্ঠম্। (ষ্ণিক)—লাক্ষয়া রক্তং লাক্ষিকম্।

সাস্য দেবতা—(ষ্ণ)—শক্তিঃ অস্য দেবতা শাক্তঃ। এইরূপ—পশুপতি পাশুপতঃ, শিব শৈবঃ, বিষ্ণু বৈষ্ণবঃ, সূর্য্য সৌরঃ। (ষ্ণ্য)—গণপতিঃ অস্য দেবতা গাণপত্যঃ। এইরূপ—প্রজাপতি প্রাজাপত্যঃ, বায়ু বায়ব্যঃ, সোম সৌম্যঃ। (ঢক্ষেয়)—অগ্নিঃ অস্য দেবতা আগ্নেয়ঃ।

তত্র ভবঃ (ষ্ণ)—মথুরায়াং ভবঃ মাথুরঃ। এইরূপ—কলিঙ্গ কালিঙ্গঃ, শরদ্ শারদঃ, ভূমি ভৌমঃ। (ষ্ণিক)—সমুদ্রে ভবঃ সামুদ্রিকঃ। এইরূপ—অকাল আকালিকঃ, বর্ষা বার্ষিকঃ, হেমন্ত হৈমন্তিকঃ। (ষ্ণ্য)—প্রাচি ভবং প্রাচ্যম্। এইরূপ—বর্গ বর্গ্যম্, দন্ত দন্ত্যম্, অন্ত অন্ত্যম্, অগ্র অগ্র্যম্, আদি আদ্যম্, গ্রাম গ্রাম্যঃ, তালু তালব্যম্, দিব্ দিব্যম্, মূর্দ্ধন্ মূর্দ্ধন্যঃ, ওষ্ঠ ঔষ্ঠ্যম্। প্রতীচি ভবং প্রতীচ্যম্, উদীচি ভবম্ উদীচ্যম্। (ঢক্ষেয়)—কোশে ভবং কৌশেয়ম্। (ণীন)—গ্রামে ভবঃ গ্রামীণঃ।

তত্র সাধুঃ—(ষ্ণ্য)—সভায়াং সাধুঃ সভ্যঃ। এইরূপ—ব্রহ্মন্ ব্রহ্মণ্যঃ, রাজন্ রাজন্যঃ। (ষ্ণিক)—সমাজে সাধুঃ সামাজিকঃ। এইরূপ—সংগ্রাম সাংগ্রামিকঃ, সংগ্রহ সাংগ্রাহিকঃ, বেদ বৈদিকঃ। (ঢক্ষেয়)—অতিথৌ সাধুঃ আতিথেয়ঃ। (ণীন)—সংযুগে (যুদ্ধে) সাধুঃ সাংযুগীনঃ।

তত্র দেয়ম্—(ষ্ণিক)—বর্ষে দেয়ং বার্ষিকম্। এইরূপ—অক্ষ

আব্দিকম্, সংবৎসর সাংবৎসরিকম্, মাস মাসিকম্, সপ্তাহ সাপ্তাহিকম্।

তেন নিবৃত্তম্—(ষ্ণিক)—বর্ষেণ নিবৃত্তং বার্ষিকম্। এইরূপ—অহন্ আহ্নিকম্, সংবৎসর সাংবৎসরিকম্ (সাংবৎসরীয়ম্—ষ্ণীয়-যোগে), মাস মাসিকম্, দিন দৈনিকম্।

তদ্ব্যাপ্য স্থিতম্—(ষ্ণিক)—বর্ষং ব্যাপ্য স্থিতং বার্ষিকম্। এইরূপ—মাস মাসিকম্, দিন দৈনিকম্। (ষ্ণ্য)—চতুরঃ মাসান্ ব্যাপ্য স্থিতং চাতুর্ম্মাস্যম্।

তদস্য বয়ঃ—দ্বে বর্ষে অস্য বয়ঃ দ্বিবর্ষঃ (ষ্ণ-যোগে); দ্বিবার্ষিকঃ (ষ্ণিক-যোগে); দ্বিবর্ষীয়ঃ (ষ্ণীয়-যোগে); দ্বিবর্ষীণঃ (ণীন-যোগে); এইরূপ—পঞ্চবর্ষঃ বা পঞ্চবার্ষিকঃ বা পঞ্চবর্ষীয়ঃ বা পঞ্চবর্ষীণঃ।

তত আগতঃ—(ষ্ণ)—মথুরায়াঃ আগতঃ মাথুরঃ; পিতুঃ আগতম্ পৈত্রম্। (ষ্ণিক)—নগরাৎ আগতঃ নাগরিকঃ। এইরূপ—আপণ আপণিকঃ। (কণ্)—মাতুঃ আগতং মাতৃকম্। এইরূপ—ভ্রাতৃ ভ্রাতৃকম্, পিতৃ পৈতৃকম্ (পৈত্র্যম্, পিত্র্যম্—ষ্ণ্য-যোগে), পিতামহ পৈতামহকম্।

তস্মাদনপেতম্—(ষ্ণ্য)—ধর্ম্মাৎ অনপেতং ধর্ম্ম্যম্। এইরূপ—অর্থ অর্থ্যম্, পথিন্ পথ্যম্, ন্যায় ন্যায্যম্। (ষ্ণ)—বিধেঃ অনপেতং বৈধম্। (ষ্ণীয়)—শাস্ত্রাৎ অনপেতং শাস্ত্রীয়ম্।

তদর্হতি—(ষ্ণ্য)—বধম্ অর্হতি বধ্যঃ। এইরূপ—দণ্ড দণ্ড্যঃ, অর্ঘ অর্ঘ্যঃ, ছেদ ছেদ্যঃ, ভেদ ভেদ্যঃ। (ষ্ণিক)—শতম্ অর্হতি শতিকঃ।

তস্যেদম্—(ষ্ণ)—চন্দ্রস্য ইদং চান্দ্রম্; গঙ্গায়াঃ ইদং গাঙ্গম্। এইরূপ—অসুর আসুরম্, ভরত ভারতম্, মহিষ মাহিষম্, মনস্ মানসম্, ইন্দ্র ঐন্দ্রম্, শিব শৈবম্, বিষ্ণু বৈষ্ণবম্, পৃথিবী পার্থিবম্, দেব দৈবম্। (ষ্ণিক)—বেদস্য ইদং বৈদিকম্। (ণীয়)—জলস্য ইদং জলীয়ম্। বায়োঃ ইদং বায়বীয়ম্। তব ইদং ত্বদীয়ম্, মম ইদং

মদীয়ম্, ভবতঃ ইদং ভবদীয়ম্, অন্যস্য ইদম্ অন্যদীয়ম্, পরস্য ইদং পরকীয়ম্, স্বস্য ইদং স্বকীয়ম্ বা স্বীয়ম্, এতস্য ইদম্ এতদীয়ম্, যুষ্মাকম্ ইদং যুষ্মদীয়ম্, অস্মাকম্ ইদম্ অস্মদীয়ম্।

তস্য বিকারঃ—(ষ্ণ)—রজতস্য বিকারঃ রাজতঃ। এইরূপ—পয়স্ পায়সঃ, তিল তৈলম্, সীস সৈসঃ, সুবর্ণ সৌবর্ণঃ। **(ষ্ণেয়)**—অগ্নেঃ বিকারঃ আগ্নেয়ঃ।

তদস্য পণ্যম্—(ষ্ণিক)—লবণম্ অস্য পণ্যং লাবণিকঃ। এইরূপ —তাম্বূল তাম্বূলিকঃ, তৈল তৈলিকঃ।

তদস্য প্রহরণম্—(কণ্)—ধনুঃ অস্য প্রহরণং ধানুষ্কঃ। **(ষ্ণিক)** —লগুড়ঃ অস্য প্রহরণং লাগুড়িকঃ।

অধিকৃত্য কৃতং গ্রন্থে—(ষ্ণ)—ভগবন্তম্ অধিকৃত্য কৃতং ভাগবতম্। ভরতান্ অধিকৃত্য কৃতং ভারতম্। **(ষ্ণায়ন)**—রামম্ অধিকৃত্য কৃতং রামায়ণম্। **(ষ্ণীয়)**—কিরাতম্ অর্জ্জুনঞ্চ অধিকৃত্য কৃতং কিরাতার্জ্জুনীয়ম্। এইরূপ—রাঘবপাণ্ডবীয়ম্।

তস্মৈ হিতম্—(শীন)—অধ্বরায় হিতম্ অধ্বরীণম্। বিশ্বজনেভ্যঃ হিতং বিশ্বজনীনম্; সর্ব্বজনেভ্যঃ হিতং সার্ব্বজনীনম্ (সর্ব্বজনীনম্‌ও হয়)

কালে নক্ষত্রাত্তদ্যোগে—কাল ও নক্ষত্রযোগ বুঝাইলে নক্ষত্রবাচক শব্দের উত্তর ষ্ণ প্রত্যয় হয়। যথা—বিশাখয়া নক্ষত্রেণ যুক্তঃ মাসঃ বৈশাখঃ। এইরূপ—জ্যেষ্ঠা জ্যৈষ্ঠঃ, আষাঢ়া আষাঢ়ঃ, শ্রবণা শ্রাবণঃ, ভদ্রা ভাদ্রঃ, অশ্বিনী আশ্বিনঃ, কৃত্তিকা কার্ত্তিকঃ, অগ্রহায়ণী অগ্রহায়ণঃ, পুষ্যা পৌষঃ, মঘা মাঘঃ, ফল্গুনী ফাল্গুনঃ, চিত্রা চৈত্রঃ।

তেন জীবতি—(ষ্ণিক)—ব্যবহারেণ জীবতি ব্যবহারিকঃ। এইরূপ—ধনুস্ ধানুষিকঃ, জাল জালিকঃ, বাগুরা বাগুরিকঃ (ব্যাধঃ), বেতন বৈতনিকঃ, নৌ নাবিকঃ।

সোঽস্য নিবাসোঽভিজনো বা—(ষ্ণ)—মথুরা অস্য নিবাসঃ (নিবাসো নাম যত্র সম্প্রত্যুষ্যতে) অথবা অভিজনঃ (অভিজনো নাম

যত্র পূর্ব্বৈরুষিতম্)=মাথুরঃ। এইরূপ—কলিঙ্গ কালিঙ্গঃ, পঞ্চাল পাঞ্চালঃ, মগধ মাগধঃ, মিথিলা মৈথিলঃ, উৎকল ঔৎকলঃ, বিদেহ বৈদেহঃ। (ঞ্চিক)—অযোধ্যা অস্য নিবাসঃ অভিজনঃ বা আযোধ্যিকঃ।

তস্য ভাবঃ কর্ম্ম বা—(ষ্ণ)—শিশোঃ ভাবঃ শৈশবম্। এইরূপ—গুরু গৌরবম্, কুমার কৌমারম্, যুবন্ যৌবনম্, সুষ্ঠু সৌষ্ঠবম্, মৃদু মার্দ্দবম্, ঋজু আর্জ্জবম্। শুচেঃ ভাবঃ কর্ম্ম বা শৌচম্; পুরুষস্য ভাবঃ কর্ম্ম বা পৌরুষম্। এইরূপ—মুনি মৌনম্, সুভ্রাতৃ সৌভ্রাত্রম্, সুহৃদ্ সৌহার্দ্দম্ (সৌহৃদম্)। (ষ্ণ্য)—স্থিরস্য ভাবঃ স্থৈর্য্যম্; শীতস্য ভাবঃ শৈত্যম্। এইরূপ—কাতর কাতর্য্যম্, ধীর ধৈর্য্যম্, সুভগ সৌভাগ্যম্, দুর্ভগ দৌর্ভাগ্যম্, স্থূল স্থৌল্যম্, কৃশ কার্শ্যম্, দৃঢ় দার্ঢ্যম্। সহায়স্য ভাবঃ কর্ম্ম বা সাহায্যম্; সখ্যুঃ ভাবঃ কর্ম্ম বা সখ্যম্। অনৃশংস আনৃশংস্যম্, সারথি সারথ্যম্, রাজন্ রাজ্যম্, ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণ্যম্, শূর শৌর্য্যম্, সেনাপতি সৈনাপত্যম্, চোর চৌর্য্যম্। (কণ্)—সহায়স্য ভাবঃ কর্ম্ম বা সাহায়কম্, বৃদ্ধস্য ভাবঃ বার্দ্ধকম।

স্বার্থে—(ষ্ণ)—বন্ধুঃ এব বান্ধবঃ। এইরূপ—চণ্ডাল চাণ্ডালঃ, প্রজ্ঞ প্রাজ্ঞঃ, রক্ষস্ রাক্ষসঃ, মরুৎ মারুতঃ, মনস্ মানসম্, অগার আগারম্, কুতুক কৌতুকম্, কুতূহল কৌতূহলম্, দেবতা দৈবতম্, চোর চৌরঃ। (ষ্ণ্য)—করুণা এব কারুণ্যম্। এইরূপ—সমীপ সামীপ্যম্, সমান সামান্যম্, তদর্থ তাদর্থ্যম্, সন্নিধি সান্নিধ্যম্, মর্ত্ত মর্ত্ত্যঃ, নব নব্যম্ (নবীনম্—ণীন-যোগে), চতুর্ব্বর্ণ চাতুর্ব্বর্ণ্যম্, ষড়্গুণ ষাড়্গুণ্যম্, ত্রিলোকী ত্রৈলোক্যম্, সুখ সৌখ্যম্, উপমা ঔপম্যম্, যুগপদ্ যৌগপদ্যম্, সেনা সৈন্যম্, ভেষজ ভৈষজ্যম্। (ঞ্চিক)—বাক্ এব বাচিকম্ (সন্দেশবচনম্); মুক্তা এব মৌক্তিকম্। (কণ্)—বালঃ এব বালকঃ; একঃ এব এককঃ; নৌঃ এব নৌকা। (তল্)—দেবঃ এব দেবতা। (ধেয়)—ভাগঃ এব ভাগধেয়ঃ; নাম এব নামধেয়ম্। (তিকন্)—মৃৎ এব মৃত্তিকা।

অতিরিক্ত উদাহরণ।

ইক্ষ্বাকোঃ অপত্যম্ ঐক্ষ্বাকঃ। কুরোঃ অপত্যং কৌরব্যঃ। কন্যায়াঃ অপত্যং কানীনঃ (ব্যাসঃ, কর্ণঃ)। দ্বয়োঃ মাত্রোঃ অপত্যং দ্বৈমাতুরঃ (গণেশঃ, জরাসন্ধঃ); ষন্নাং মাতৄণাম্ অপত্যং ষাণ্মাতুরঃ (কার্ত্তিকেয়ঃ)। মনোঃ অপত্যং মনুষ্যঃ, মানুষঃ। শিক্ষাং বেত্তি অধীতে বা শিক্ষকঃ। ন্যায়ং বেত্তি অধীতে বা নৈয়ায়িকঃ। গণিকানাং সমূহঃ গাণিক্যম্। ব্রাহ্মণানাং সমূহঃ ব্রাহ্মণ্যম্। অকস্মাৎ ভবম্ আকস্মিকম্। পুনঃ পুনর্ভবং পৌনঃপুনিকম্। বহির্ভবং বাহ্যম্। তিরশ্চি ভবং তিরশ্চীনম্। পৃথিব্যাঃ ঈশ্বরঃ পার্থিবঃ। সর্ব্বভূমেঃ ঈশ্বরঃ সার্ব্বভৌমঃ। কর্ম্মণে প্রভবতি কার্ম্মুকম্ (ধনুঃ) কর্ম্মণে প্রভবতি কর্ম্মণ্যঃ। উপায়ঃ এব ঔপয়িকঃ; নবমেব নূতনম্ বা নূত্নম্। ধর্ম্মং চরতি ধার্ম্মিকঃ। স্ত্রিয়া জিতঃ স্ত্রৈণঃ। দ্বারে নিযুক্তঃ দৌবারিকঃ। রথেন সঞ্চরতে রথিকঃ। নাবা তার্য্যা নাব্যা (নদী)। অস্তি পরলোক ইতি মতির্যস্য স আস্তিকঃ। পথি কুশলঃ পান্থঃ বা পথিকঃ। সাক্ষাৎ দৃষ্টবান্ সাক্ষী। বৃদ্ধ্যা জীবতি বার্দ্ধুষিকঃ। পর্ব্বণি ক্রিয়তে দীয়তে বা পার্ব্বণম্। ব্রহ্ম অস্য দেবতা ব্রাহ্মম্। বয়সা তুল্যঃ বয়স্যঃ। আত্মনে হিতম্ আত্মনীনম্। নীল্যা রক্তং নীলম্। প্রাক্ সম্ভূতঃ প্রাচীনঃ। বশং গতঃ বশ্যঃ।

361. তস্য ভাবস্ত্বতলৌ—ভাবার্থে ত্ব ও তল্ প্রত্যয় হয়। ত্ব-প্রত্যয়ান্ত শব্দ ক্লীবলিঙ্গ ও তল্-প্রত্যয়ান্ত শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ হয়। যথা—প্রভোঃ ভাবঃ প্রভুত্বম্, প্রভুতা। এইরূপ—শূর শূরত্বম্, শূরতা; ভীরু ভীরুত্বম্, ভীরুতা; রাজন্ রাজত্বম্, রাজতা; যুবন্ যুবত্বম্, যুবতা।

362. বা নীলাদেরিমনিঃ—নীল প্রভৃতি প্রাতিপদিকের উত্তর ভাবার্থে ইমন্ প্রত্যয় হয়। ইমন্ প্রত্যয় হইলে—(1) শব্দের অন্তস্থিত উ ও ঊ এর লোপ হয়; (2) পৃথু, মৃদু, দৃঢ় ও কৃশ

শব্দের ঋ স্থানে র হয়; (৩) প্রিয় শব্দের স্থানে প্র, মহৎ শব্দের স্থানে মহ, গুরু শব্দের স্থানে গর, হ্রস্ব ও দীর্ঘ শব্দের স্থানে যথাক্রমে হ্রস ও দ্রাঘ হয়। যথা—নীলস্য ভাবঃ নীলিমা। এইরূপ—পীত পীতিমা, রক্ত রক্তিমা, শুক্ল শুক্লিমা, অণু অণিমা, লঘু লঘিমা, পৃথু প্রথিমা, প্রিয় প্রেমা, দীর্ঘ দ্রাঘিমা, বহু ভূমা। ত্ব ও তল্ প্রত্যয় করিয়া নীলত্বম্, নীলতা প্রভৃতি পদও হইতে পারে।

ভাবার্থে ষ্ণ্য, ত্ব, তল্ ও ইমন্ প্রত্যয় করিয়া যে সকল শব্দ উৎপন্ন হয়, তাহারা Abstract Noun হয়।

363. ঔপম্যে বতিচ্—সাদৃশ্য বুঝাইলে প্রাতিপদিকের উত্তর বতিচ্ প্রত্যয় হয়· বৎ থাকে। বতিচ্-প্রত্যয়ান্ত শব্দ-সকল অব্যয়। কারণ, "অব্যয়াশ্চিতঃ"—যে সকল তদ্ধিত-প্রত্যয় চ্ ইৎ পায়, তাহাদের যোগে উৎপন্ন শব্দসমূহ অব্যয়। যথা—চন্দ্রঃ ইব চন্দ্রবৎ। এইরূপ—পিতৃবৎ, মাতৃবৎ, ব্রাহ্মণবৎ, রাজবৎ, আত্মবৎ।

364. তদস্য সংজাতং তারকাদিভ্য ইতঃ—তারকা প্রভৃতি শব্দের উত্তর "তাহা ইহার জন্মিয়াছে" এই অর্থে ইত প্রত্যয় হয়। ইত প্রত্যয়ান্ত শব্দ বিশেষণ। যথা—তারকাঃ অস্য সংজাতাঃ তারকিতম্ (নভঃ)। এইরূপ—পল্লবিতঃ, ফলিতঃ (তরুঃ); কন্দর্মিতঃ (পন্থাঃ); নিদ্রিতঃ (নরঃ); পুলকিতম্ (গাত্রম্)।

365. তদস্যাস্মিন্ বাস্তি মতুপ্—"তাহা ইহার বা ইহাতে আছে" এই অর্থে শব্দের উত্তর মতুপ্ (মৎ) প্রত্যয় হয়। যথা—বুদ্ধিঃ অস্য অস্তি বুদ্ধিমান্। এইরূপ—ধীমান্, অংশুমান্, পিতৃমান্, ধনুষ্মান্, বপুষ্মান্। নদী অস্তি অস্মিন্ নদীমান্। এইরূপ—অগ্নিমান্, বায়ুমান্।

(*a*) **অবর্ণান্তাভ্যো বঃ**—অকারান্ত ও আকারান্ত শব্দের উত্তর বিহিত মতুপের 'ম' স্থানে 'ব' হয়। যথা—জ্ঞানবান্, বিদ্যাবান্।

(*b*) **অঙ-ঞ-ণ-ন-স্পর্শান্তাৎ**—যে সকল শব্দের অন্তে ঙ, ঞ,

ঙ, ন ভিন্ন স্পর্শবর্ণ থাকে, তাহাদের উত্তর বিহিত মতুপের 'ম' স্থানে 'ব' হয়। যথা—তড়িৎ তড়িত্বান্, বিদ্যুৎ বিদ্যুত্বান্।

(*c*) **অবর্ণোপধাৎ; মকারোপধাচ্চ**—যে সকল শব্দের উপধায় অ, আ অথবা ম থাকে; তাহাদের উত্তর বিহিত মতুপের 'ম' স্থানে 'ব' হয়। যথা—নভস্ নভস্বান্, ভাস্ ভাস্বান্, লক্ষ্মী লক্ষ্মীবান্।

কিন্তু যব, বসা, দ্রাক্ষা, গরুৎ, হরিৎ, মরুৎ, ককুদ্, ভূমি, ঊর্ম্মি ও কৃমি শব্দের উত্তর বিহিত মতুপের 'ম' স্থানে 'ব' হয় না।

366. **অস্-মায়া-মেধা-স্রজো-বিনির্ব্বা**—অস্ ভাগান্ত শব্দ এবং মায়া, মেধা ও স্রজ্ শব্দের উত্তর অস্ত্যর্থে বিকল্পে বিনি (বিন্) প্রত্যয় হয়। যথা—যশঃ অস্য অস্তি যশস্বী। এইরূপ—তেজস্বী; মনস্বী; মায়াবী; মেধাবী; স্রগ্বী। মতুপ্ প্রত্যয় করিয়া যশস্বান্, তেজস্বান্, মনস্বান্, মায়াবান্, মেধাবান্, স্রগ্বান্ প্রভৃতি পদও হইতে পারে। কিন্তু—তপস্বান্ হইবে না। তপঃ অস্য অস্তি তপস্বী।

367. **ইন্ বা নৈকস্বরাদবর্ণাৎ**—একাধিক স্বরবিশিষ্ট অকারান্ত ও আকারান্ত শব্দের উত্তর অস্ত্যর্থে বিকল্পে ইন্ প্রত্যয় হয়। যথা—ধনম্ অস্য অস্তি ধনী। এইরূপ—বলী, বিবেকী, শিখী, মায়ী; পক্ষে—ধনবান্; বলবান্; বিবেকবান্; শিখাবান্; মায়াবান্ (মায়াবী)। কিন্তু সুখাদি শব্দ, জাতি বুঝাইলে হস্ত ও কর শব্দ, এবং যে সকল শব্দের শেষে 'অর্থ' শব্দ থাকে, তাহাদের উত্তর নিত্য 'ইন্' প্রত্যয় হয়। যথা—সুখী, দুঃখী, প্রণয়ী, কৃচ্ছ্রী, সহস্রী, হস্তী, করী; বিদ্যার্থী, ধনার্থী, ধান্যার্থী।

368. **অতিশায়নে তমবিষ্ঠনৌ**—বহুর মধ্যে একের আতিশয্য বুঝাইলে, শব্দের উত্তর তমপ্ (তম) ও ইষ্ঠন্ (ইষ্ঠ) প্রত্যয় হয়। যথা—অয়ম্ এষাম্ অতিশয়েন পটুঃ পটুতমঃ, পটিষ্ঠঃ। এইরূপ—লঘুতমঃ, লঘিষ্ঠঃ; প্রিয়তমঃ, প্রেষ্ঠঃ; দীর্ঘতমঃ, দ্রাঘিষ্ঠঃ।

(*a*) **ঈয়স্ ও ইষ্ঠ প্রত্যয় পরে থাকিলে ইন্, বিন্ ও মতুপ্**

প্রত্যয়ের লোপ হয়। যথা—পাপী, পাপীয়ান্, পাপিষ্ঠঃ। মায়াবী, মায়ীয়ান্ মায়িষ্ঠঃ। বলবান্, বলীয়ান্, বলিষ্ঠঃ।

369. **দ্বয়োস্তরবীয়সূনৌ**—দুয়ের মধ্যে একের উৎকর্ষ বুঝাইলে শব্দের উত্তর তরপ্ (তর) ও ঈয়সুন্ (ঈয়স্) প্রত্যয় হয়। যথা—অয়ম্ অনয়োঃ অতিশয়েন পটুঃ পটুতরঃ, পটীয়ান্। এইরূপ—লঘুতরঃ লঘীয়ান্।

370. **ঈষদূনে কল্প-দেশ্য-দেশীয়াঃ**—"ঈষৎ ন্যূন" অর্থ বুঝাইলে শব্দের উত্তর কল্প, দেশ্য ও দেশীয় প্রত্যয় হয়। যথা—পিতুঃ ঈষদূনঃ পিতৃকল্পঃ বা পিতৃদেশ্যঃ বা পিতৃদেশীয়ঃ।

371. **তেন তুল্যঃ স্থান-স্থানীয়ৌ**—"তাহার তুল্য" এই অর্থে শব্দের উত্তর স্থান ও স্থানীয় প্রত্যয় হয়। যথা—ভ্রাত্রা তুল্যঃ ভ্রাতৃস্থানঃ, ভ্রাতৃস্থানীয়ঃ; মাত্রা তুল্যা মাতৃস্থানা, মাতৃস্থানীয়া।

372. **বিকারা-বয়ব-ব্যাপ্তি-সংসর্গা-পৃথগ্-ভাবেষু ময়ট্**—বিকার, অবয়ব, ব্যাপ্তি, সংসর্গ ও অপৃথগ্‌ভাব অর্থ বুঝাইলে ময়ট্ প্রত্যয় হয়। যথা—স্বর্ণস্য বিকারঃ স্বর্ণময়ঃ। এইরূপ—লৌহময়ঃ; মৃন্ময়ঃ। কাষ্ঠানি অস্য অবয়বাঃ কাষ্ঠময়ঃ। এইরূপ—দারুময়ঃ; দর্ভময়ঃ; ঊর্ণাময়ঃ; অন্নময়ঃ; অপূপময়ঃ। জলেন ব্যাপ্তং জলময়ম্। এইরূপ—রোগময়ম্; ধূমময়ম্। তিলেন সংসৃষ্টং তিলময়ম্। এইরূপ—ঘৃতময়ম্; পাপময়ম্। বিষ্ণোঃ অপৃথগ্‌ভূতং বিষ্ণুময়ম্। এইরূপ—বাঙ্ময়ম্। চিতঃ অপৃথগ্‌ভূতঃ চিন্ময়ঃ।

(*a*) 'পুরীষ' বুঝাইলে গো শব্দের উত্তর ময়ট্ প্রত্যয় হয়। যথা, গোঃ পুরীষম্ গোময়ম্।

373. **সংখ্যায়া বিধার্থে ধাচ্**—প্রকার অর্থে সংখ্যাবাচক শব্দের উত্তর ধাচ্ প্রত্যয় হয়। যথা—একা বিধা একধা। এইরূপ—দ্বিধা, ত্রিধা, চতুর্ধা, পঞ্চধা, ষড়্‌ধা বা ষোঢ়া, সপ্তধা, অষ্টধা, নবধা।

374. **পঞ্চমী-সপ্তম্যোস্তসিল্ বা**—পঞ্চমী ও সপ্তমী বিভক্তির

স্থানে বিকল্পে তসিল্ (তস্) প্রত্যয় হয়। যথা—গৃহাৎ অথবা গৃহে=গৃহতঃ। পূর্ব্বস্মাৎ অথবা পূর্ব্বস্মিন্=পূর্ব্বতঃ।

কিন্তু **"নিত্যং পর্য্যভিভ্যাম্"**। যথা—পরিতঃ, অভিতঃ। **"ন হাকরুহোঃ"**—হা ও রুহ্ ধাতুর প্রয়োগে তসিল্ হয় না। যথা—স্বর্গাৎ (স্বর্গতঃ হইবে না) হীয়তে; পর্ব্বতাৎ (পর্ব্বততঃ হইবে না) অবরোহতি।

375. **সপ্তম্যাস্ত্রল্ বা সর্ব্বনাম্নঃ**—সর্ব্বনাম (অস্মদ্ ও যুষ্মদ্ ভিন্ন) শব্দের সপ্তমী বিভক্তির স্থানে বিকল্পে ত্রল্ (ত্র) প্রত্যয় হয়। যথা—সর্ব্বস্মিন্—সর্ব্বত্র। এইরূপ—অন্যত্র, উভয়ত্র, অমুত্র।

যতঃ=যস্মাৎ, যস্মিন্; যত্র=যস্মিন্। ততঃ=তস্মাৎ, তস্মিন্; তত্র=তস্মিন্। ইতঃ=অস্মাৎ, অস্মিন্; ইহ=অস্মিন্। অতঃ= এতস্মাৎ, এতস্মিন্; অত্র=এতস্মিন্। কুতঃ=কস্মাৎ, কস্মিন্; কুত্র—(ক্ব, কুহ)=কস্মিন্।

376. **সর্ব্বৈকান্য-কিং-যত্তদাং কালে দা**—কাল বুঝাইলে সর্ব্ব, এক, অন্য, কিম্, যদ্ ও তদ্ শব্দের সপ্তমী বিভক্তির স্থানে দা প্রত্যয় হয়। যথা—সর্ব্বস্মিন্ কালে সর্ব্বদা (সদা)। এইরূপ—একদা, অন্যদা, কদা, যদা, তদা।

(*a*) কাল বুঝাইলে ইদম্ ও তদ্ শব্দের সপ্তমী বিভক্তির স্থানে দানীম্ প্রত্যয়ও হয়। যথা—অস্মিন্ কালে ইদানীম্; তস্মিন্ কালে তদানীম্।

377. **থাল্ প্রকারে তৃতীয়ায়াঃ**—প্রকার অর্থে তৃতীয়া বিভক্তির স্থানে থাল্ (থা) প্রত্যয় হয়। যথা—অন্যেন প্রকারেণ অন্যথা। এইরূপ—যথা, তথা, সর্ব্বথা, ইতরথা, উভয়থা, অপরথা।

378. **এদ্যুস্ পূর্ব্বাদে রহনি**—দিন বুঝাইলে পূর্ব্ব প্রভৃতি শব্দের উত্তর এদ্যুস্ প্রত্যয় হয়। যথা—পূর্ব্বস্মিন্ অহনি পূর্ব্বেদ্যুঃ। এইরূপ—অন্যেদ্যুঃ; অপরেদ্যুঃ; ইতরেদ্যুঃ; অন্যতরেদ্যুঃ; উত্তরেদ্যুঃ; উভয়েদ্যুঃ বা উভয়দ্যুঃ।

379. ভবে কালাব্যয়েভ্যস্তনষ্—ভব অর্থাৎ উৎপন্ন অর্থে কাল-বাচক অব্যয়ের উত্তর তনষ্ (তন) প্রত্যয় হয়। যথা—অদ্য ভবম্ অদ্যতনম্। এইরূপ—সায়ন্তনম্; পুরাতনঃ; চিরন্তনঃ; অধুনাতনঃ; ইদানীন্তনঃ; প্রাতস্তনঃ; দিবাতনঃ; দোষাতনঃ।

(*a*) উপরি প্রভৃতি শব্দের উত্তর নিত্য তনষ্ প্রত্যয় হয়। যথা—উপরিতনঃ; অধস্তনঃ; প্রাক্তনঃ।

(*b*) উৎপন্ন অর্থে ত্রল্ প্রত্যয়ান্ত শব্দের উত্তর ত্য প্রত্যয় হয়। যথা—তত্রত্যঃ; অত্রত্যঃ; কুত্রত্যঃ।

380. কির্মশ্চিচ্চনৌ বিভক্ত্যন্তাৎ (অনিশ্চয়ে)—অনিশ্চয় বুঝাইলে, বিভক্তিযুক্ত কিম্ শব্দের উত্তর চিৎ ও চন প্রত্যয় হয়। যথা—কশ্চিৎ, কাচিৎ, কিঞ্চিৎ, কঞ্চিৎ, কস্মৈচিৎ, কস্মাচ্চিৎ, কেষাঞ্চিৎ, কয়াচিৎ, কস্যাঞ্চিৎ, কুতশ্চিৎ, কুত্রচিৎ, ক্বচিৎ প্রভৃতি। এইরূপ আবার—কশ্চন, কাচন, কিঞ্চন, কঞ্চন, কস্মৈচন, কুতশ্চন, কুত্রচন, ক্বচন প্রভৃতি।

381. কৃ-ভ্বস্তি-যোগেঽভূততদ্ভাবে চ্বি—অভূততদ্ভাব অর্থাৎ পূর্ব্বে ছিল না এখন হইয়াছে এইরূপ অর্থ বুঝাইলে, শব্দের উত্তর চ্বি প্রত্যয় হয়। চ্বি প্রত্যয়ের কিছুই থাকে না; কিন্তু চ্বি প্রত্যয় হইলে

(*a*) **দীর্ঘোঽস্ত্যঃ**—শব্দের অন্তস্থিত হ্রস্ব স্বর দীর্ঘ হয়। যথা—অশুচিং শুচিং করোতি শুচীকরোতি। এইরূপ—শুচীভবতি; শুচীস্যাৎ। অলঘুং লঘুং করোতি লঘূকরোতি। এইরূপ—লঘূভবতি; লঘূস্যাৎ।

(*b*) **ঈ-রবর্ণস্য**—শব্দের অন্তস্থিত অকার ও আকারের স্থানে ঈকার হয়। যথা—অশুক্লং শুক্লং করোতি শুক্লীকরোতি। এইরূপ—শুক্লীভবতি; শুক্লীস্যাৎ। অগঙ্গাং গঙ্গাং করোতি গঙ্গীকরোতি। এইরূপ—গঙ্গীভবতি; গঙ্গীস্যাৎ। আকারান্ত অব্যয়ের আকারের স্থানে

ঈকার হয় না। যথা—অদোষা দোষা ভূতম্ ইতি দোষাভূতম্ (দিনম্); অদিবা দিবা ভূতা ইতি দিবাভূতা (রজনী)।

(*c*) মনস্, চক্ষুস্, রহস্, চেতস্, রজস্ ও অরুস্ শব্দের অন্ত্যবর্ণের লোপ হয়। যথা—অবিমনাঃ বিমনাঃ ভবতি বিমনীভবতি। এইরূপ—বিমনীকরোতি; বিমনীস্যাৎ। উচ্চক্ষুভবতি; বিরহীকরোতি; বিচেতীকরোতি; বিরজীভবতি; অরুভবতি।

382. অজ্ঞাত-কুৎসিতাল্প-হ্রস্বানুকম্পা-সংজ্ঞাসু কন্—অজ্ঞাত, কুৎসিত, অল্প, হ্রস্ব, অনুকম্পা ও সংজ্ঞা অর্থে শব্দের উত্তর স্বার্থে কন্ (ক) প্রত্যয় হয়। যথা—কস্য অয়ম্ অশ্বঃ অশ্বকঃ। এইরূপ—উষ্ট্রকঃ; মহিষকঃ; গর্দ্দভকঃ। কুৎসিতঃ অশ্বঃ অশ্বকঃ। এইরূপ—মহিষকঃ। অল্পং তৈলং তৈলকম্। এইরূপ—ক্ষীরকম্; সলিলকম্। হ্রস্বঃ বৃক্ষঃ বৃক্ষকঃ। এইরূপ—স্তম্ভকঃ; পটকঃ; দণ্ডকঃ। অনুকম্পিতঃ পুত্রঃ পুত্রকঃ। এইরূপ—বৎসকঃ; দুর্ব্বলকঃ। সংজ্ঞা (নাম) অর্থে—করভকঃ; রোহিতকঃ; শর্ব্বিলকঃ।

(*a*) **স্ত্রিয়ামন্ত্যো হ্রস্বঃ**—স্ত্রীলিঙ্গে শব্দের উত্তর কন্ প্রত্যয় হইলে অন্ত্যস্বর হ্রস্ব হয়। যথা—কালী কালিকা; চণ্ডী চণ্ডিকা; যূথী যূথিকা। এইরূপ—দূতিকা, শারিকা, সূচিকা, শেফালিকা, কুশাণ্ডিকা, মালবিকা, মাধবিকা, সাগরিকা, লবঙ্গিকা, মৃণালিকা।

383. প্রমাণে মাত্রট্—পরিমাণ অর্থে, শব্দের উত্তর মাত্রট্ (মাত্র) প্রত্যয় হয়। যথা—হস্তঃ প্রমাণম্ অস্য হস্তমাত্রম্। এইরূপ—জানুমাত্রম্, উরুমাত্রম্, তালমাত্রম্, গজমাত্রম্, বিতস্তিমাত্রম্।

384. প্রাক্ টে রক্ স্বার্থে—স্বার্থ (একই অর্থ) বুঝাইলে শব্দের 'টি'র পূর্ব্বে অক্ হয়। যথা—কন্যা এব কন্যকা; তারা এব তারকা। কিন্তু

(*a*) **বালাদেরিক্**—বালা প্রভৃতি শব্দের 'টি'র পূর্ব্বে ইক্ হয়। যথা—বালা এব বালিকা। এইরূপ—লতিকা, গোধিকা, তরলিকা, চতুরিকা।

385. অস্ত্যর্থে

মাংস প্রভৃতি শব্দের উত্তর ল প্রত্যয় হয়। যথা—মাংসলঃ, শ্রীলঃ, শীতলঃ, শ্যামলঃ, পিঙ্গলঃ, মণ্ডলঃ, চটুলঃ। ফেন প্রভৃতি শব্দের উত্তর ইল প্রত্যয় হয়। যথা—ফেনিলঃ, পঙ্কিলঃ, জটিলঃ, পিচ্ছিলঃ প্রভৃতি। লোম প্রভৃতি শব্দের উত্তর শ প্রত্যয় হয়। যথা—লোমশঃ, রোমশঃ, কপিশঃ, কর্কশঃ, গিরিশঃ। মধু প্রভৃতি শব্দের উত্তর র প্রত্যয় হয়; যথা—মধুরঃ, মুখরঃ, কুঞ্জরঃ, পাণ্ডুরঃ, নখরঃ, নগরম্, কেশরঃ, বন্ধুরঃ। নিদ্রা প্রভৃতি শব্দের উত্তর আলু প্রত্যয় হয়; যথা—নিদ্রালুঃ, দয়ালুঃ, কৃপালুঃ, শ্রদ্ধালুঃ। কেশ প্রভৃতি শব্দের উত্তর ব প্রত্যয় হয়; যথা—কেশবঃ, গাণ্ডিবম্ (গাণ্ডীবম্)। মল প্রভৃতি শব্দের উত্তর ইন প্রত্যয় হয়; যথা—মলিনঃ, ফলিনঃ।

386. পরিমাণ অর্থে যদ্, তদ্, এতদ্, কিম্ ও ইদম্ শব্দের উত্তর বতুপ্ (বৎ) প্রত্যয় হয়। যথা—যৎ পরিমাণম্ অস্য যাবান্ (যাবৎ শব্দ-শ্রীমৎ শব্দের মত)। এইরূপ—তাবান্, এতাবান্, কিয়ান্ ইয়ান্।

387. বহু ও অল্পার্থবাচক শব্দের উত্তর এবং বীপ্সা বুঝাইলে সংখ্যাবাচক ও একদেশবাচক শব্দের উত্তর চশস্ প্রত্যয় হয়। যথা—বহুশঃ; ভূরিশঃ। অল্পশঃ; স্তোকশঃ। পঞ্চশঃ; শতশঃ। পাদশঃ; অর্দ্ধশঃ।

388. পরিণত, দেয় ও অধীন অর্থে শব্দের উত্তর সাতিচ্ (সাৎ) প্রত্যয় হয়। যথা—ধূলিরূপং করোতি ধূলিসাৎ করোতি। বিপ্রায় দেয়ং করোতি বিপ্রসাৎ করোতি। রাজ্ঞঃ অধীনং করোতি রাজসাৎ করোতি।

অতিরিক্ত তদ্ধিত প্রত্যয়।

মতুপ্—উদকম্ অস্মিন্ অস্তি উদন্বান্ (সমুদ্র); চর্ম্ম অস্যাম্ অস্তি চর্ম্মণ্বতী (একটি নদীর নাম)। ব—অর্ণাংসি অস্মিন্ সন্তি অর্ণবঃ।

ডুল—মাতুঃ ভ্রাতা মাতুলঃ। ব্য—পিতুঃ ভ্রাতা পিতৃব্যঃ। ডামহ—পিতুঃ পিতা পিতামহঃ; মাতুঃ পিতা মাতামহঃ। ঠ—কর্ম্মণি কুশলঃ কর্ম্মঠঃ। ময়ট্—হিরণ্যস্য বিকারঃ হিরণ্ময়ঃ; গোঃ পুরীষং গোময়ম্। মন্—আদৌ ভবঃ আদিমঃ; মধ্যে ভবঃ মধ্যমঃ। ডিম (ইম)—অগ্রে ভবঃ অগ্রিমঃ; অন্তে ভবঃ অন্তিমঃ; পশ্চাৎ ভবঃ পশ্চিমঃ। আমিন্—স্বম্ (ঐশ্বর্য্যম্) অস্য অস্তি স্বামী। ত্যণ্—দক্ষিণস্যাং দিশি ভবঃ দাক্ষিণাত্যঃ; পশ্চাৎ ভবঃ পাশ্চাত্ত্যঃ। ত্য—অমা অমাত্যঃ। ডতর—(দুয়ের মধ্যে একের নির্দ্ধারণ বুঝাইলে)—কিম্ কতরঃ; যদ্ যতরঃ; তদ্ ততরঃ; এক একতরঃ; অন্য অন্যতরঃ। ডতম (বহুর মধ্যে একের নির্দ্ধারণ বুঝাইলে)—কতমঃ; যতমঃ; ততমঃ; একতমঃ; অন্যতমঃ। ডতি—(সংখ্যাপরিমাণ বুঝাইলে)—কিম্ কতি; যদ্ যতি; তদ্ ততি। রূপ (প্রশংসা বুঝাইলে)—নৈয়ায়িকরূপঃ। পাশ (কুৎসিত বুঝাইলে)—ভিষক্পাশঃ। চরট্ (ভূতপূর্ব্ব অর্থে)—অধ্যাপকচরঃ। তৈলন্ (স্নেহ অর্থে)—সর্ষপস্য স্নেহঃ সর্ষপতৈলম্; তিলতৈলম্। চুঞ্চু, চণ ("তাহা দ্বারা খ্যাত" এই অর্থে)—ন্যায়চুঞ্চুঃ, ন্যায়চণঃ। এনপ্ (অদূর অর্থে দিগ্বাচক ও দেশবাচক শব্দের প্রথমা ও সপ্তমী বিভক্তির স্থানে)—উত্তরেণ; দক্ষিণেন। তি (মূল অর্থে)—পক্ষস্য মূলং পক্ষতিঃ। তল্ (সমূহ অর্থে)—জনানাং সমূহঃ জনতা; বন্ধূনাং সমূহঃ বন্ধুতা; গ্রামাণাং সমূহঃ গ্রামতা। তরট্ (হ্রস্ব অর্থে)—অশ্বতরঃ; বৎসতরঃ; ঋষভতরঃ; উক্ষতরঃ। উর (অস্তি অর্থে)—উন্নতাঃ দন্তাঃ সন্তি অস্য দন্তুরঃ। কণ্ (সমূহ অর্থে)—হস্তিনাং সমূহঃ হাস্তিকম্; রাজ্ঞাং সমূহঃ রাজকম্। আকিন্ (অসহায় অর্থে)—একঃ এব একাকী। পূর্ব্বস্মিন্ অহনি হ্যঃ; সমানে অহনি সদ্যঃ; অস্মিন্ অহনি অদ্য; পরস্মিন্ অহনি শ্বঃ, পরেদ্যবি।

Exercise 43

I. Derive :—ঔপম্যম্, হিরণ্ময়ঃ, বাল্মীকীয়ম্, নৈয়ায়িকঃ, কর্ম্মঠঃ, গাঙ্গেয়ঃ, তারকা, চাতুর্ম্মাস্যম্, জালিকঃ, শাক্তঃ, নৌকা, আতিথ্যম্, বার্ষিকঃ, পৈতৃকম্, দণ্ড্যঃ, মলিনঃ, কতমঃ, অর্ণবঃ, কিয়ান্, ব্রাহ্মঃ, মূর্দ্ধন্যঃ,

তিলমাত্রম্, শ্রীলঃ, দৃঢ়ীকৃতঃ, কর্ম্মণ্যঃ মাতামহঃ, অন্যোদ্যঃ, ভাস্বান্, সার্ব্বজনীনম্, পথ্যম্, ঔৎকলঃ, হারিদ্রম্, রাজত্বম্, আত্মবৎ, প্রথিমা, ইদানীম্, নবধা, কুতঃ, জ্যায়ান্, তৈলম্, সৌভ্রাত্রম্, গ্রামীণঃ, বংহিষ্ঠঃ, অল্পশঃ।

II. Form patronymics from :—পাণ্ডু, সরমা, অদিতি, রাবণ ব্যাস, স্বসৃ, বিনতা, ধৃতরাষ্ট্র, যদু, মরুৎ, ভরদ্বাজ, দক্ষ, বসুদেব. অর্জ্জুন।

III. Add ষ্ণ, ষ্ণি, ষ্ণেয়, ষ্ণ্য, ত্ব, তল্, ইত, ইমন্, ঈয়স্, ইষ্ঠ, মতুপ্, বতিচ্, and ময়ট্ to such of the following words after which they are admissible :—পিতৃ, কৃষ্ণ, মহৎ, বিমাতৃ, লঘু, সুমিত্রা, সুখ, প্রশস্য, মায়া, জড়, হ্রস্ব, পাণ্ডু, যুবন্, রোগ, পাপ, দেব, স্থূল, কৃশ, গঙ্গা, পৃথা, ঋষি, অণু, তড়িৎ, গুরু, কাষ্ঠ।

IV. Susbstitute single words for :—কৃপণস্য ভাবঃ; শমী অস্তি অস্মিন্; আদৌ ভবঃ; পিত্রা তুল্যঃ; ষোড়শ বর্ষাণি অস্য বয়ঃ; বিশ্ব-জনেভ্যঃ হিতম্; সংবৎসরেণ নিবৃত্তম্; সুহৃদঃ ভাবঃ; তৃষা অস্য সংজাতা; চিতঃ অপৃথগ্ভূতঃ; সুখম্ অস্যাঃ অস্তি; নাবা তার্য্যা; মূকস্য ভাবঃ; রজতস্য বিকারঃ; তৈলম্ অস্য পণ্যম্; পূর্ব্বস্মিন্ অহনি; পিতুঃ আগতম্; তৎ প্রমাণম্ অস্য; বিদ্যয়া খ্যাতঃ; ঋজোঃ ভাবঃ; জলস্য ইদম্; স্ত্রিয়া জিতঃ; পতিঃ অস্যাঃ অস্তি; ভূমৌ ভবঃ; প্রাক্ সম্ভূতঃ; বয়সা তুল্যঃ; নৌঃ এব; পিতুঃ ভ্রাতা; দৃঢ়স্য ভাবঃ; মাতুঃ ঈষদূনা; পশ্চাৎ ভবঃ; পুরোহিতস্য ভাবঃ কর্ম্ম বা; হ্রস্বঃ বৃক্ষঃ; মিথিলা অস্য নিবাসঃ; পরস্মিন্ অহনি; অশুচিং শুচিং করোতি; ধূলিরূপং করোতি; কুরোঃ অপত্যম্; দ্বারে নিযুক্তঃ; ধীঃ অস্য অস্তি; অকস্মাৎ ভবম্; বধম্ অর্হতি; গ্রামে ভবঃ; বৃহস্পতিনা প্রোক্তম্।

V. Translate into Sanskrit :—

God loves (কাময়তে) a forgiving person. My day's hard work is done. Idleness is the root of many evils. His grand father has given the weeping child a wooden doll. Almost all things are lighter than gold. That kind woman nursed me as my mother. Can you do this work in five ways? His father found the mango-tree almost ruined. The starry sky fills our mind with joy

Another day the thief came to that village and stole a gold necklace.

VI. Correct (giving the reason in each case):—

তেজস্মতঃ ভেতব্যম্। স কশ্চিৎ তার্কীকঃ। নরত্বঃ দুর্লভঃ লোকে। গৌতমঃ মহান্ তপস্বান্ আসীৎ। অধুনা সমুদ্রঃ ঊর্ম্মিবান্। অন্যদিয়ং পুস্তকম্ ইদম্। মায়াবীনং রাক্ষসং জহি। দয়ামন্তং নৃপং ব্রূহি। কথম্ এবং মুদুভর্বাসি? বিদ্যুত্বন্তং মেঘং পশ্য। পারাশরিয়ং শাস্ত্রং পঠামি। নদীবতি দেশে বহূনি সুখানি।

Some Hints on Translation

ইংরেজী ভাষা হইতে সংস্কৃত ভাষায় সহজে অনুবাদ করিবার কতকগুলি সাধারণ নিয়ম এই পুস্তকে ইতঃপূর্ব্বে বিশদভাবে বলা হইয়াছে। এখন, উচ্চতর শ্রেণীর শিক্ষার্থীর সুবিধার জন্য সংস্কৃত অনুবাদ করিবার আরও কতকগুলি নিয়মের কথা বলা হইতেছে এবং এই সঙ্গে কয়েকটি ইংরেজী বাক্যের আদর্শ অনুবাদ করিয়াও দেওয়া হইল।

389. ইংরেজীর Indirect narrationএর সংস্কৃতে অনুবাদ করিতে হইলে প্রথমে উহাকে direct করিয়া, পরে তাহার সংস্কৃত অনুবাদ করিতে পারা যায়। The boy said that he would go home—এই ইংরেজী বাক্যটির সংস্কৃত অনুবাদ আমরা এইভাবে করিতে পারি—বালকঃ আহ "অহং গৃহং যাস্যামি"।

390. দুইটি বা ততোধিক বিশেষ্যপদ and দ্বারা সংযুক্ত থাকিলে সংস্কৃত অনুবাদে ক্রিয়া দ্বিবচনের বা বহুবচনের হয়। যথা, The king and the queen Magadhi seized their feet—তয়োর্জগৃহতুঃ পাদান্ রাজা রাজ্ঞী চ মাগধী (র)। কিন্তু বিশেষ্য-পদগুলি পৃথগ্‌ভাবে ব্যবহৃত হইলে ক্রিয়া একবচনের হয়। যথা, পটুত্বং সত্যবাদিত্বং কথাযোগেন বুধ্যতে—Skill and truth-speaking are known in conversation. শুষ্ককাষ্ঠঞ্চ মূর্খশ্চ ভিদ্যতে

ন চ নম্যতে। কোথাও কোথাও ক্রিয়া সন্নিকটস্থ বিশেষ্যের বচন প্রাপ্ত হয়। যথা, অহশ্চ রাত্রিশ্চ উভে চ সন্ধ্যে ধর্ম্মশ্চ জানাতি নরস্য বৃত্তম্—Day and night, both the twilights and Dharma also know the movements of man.

391. কোন বাক্যের মধ্যে উত্তম, মধ্যম ও প্রথম পুরুষের nominativeগুলি 'and' দ্বারা যুক্ত থাকিলে ক্রিয়া উত্তম পুরুষের হয় এবং মধ্যম ও প্রথম পুরুষের nominative থাকিলে ক্রিয়া মধ্যম পুরুষের হয়। যথা, You and I read—ত্বং চ অহং চ পঠাবঃ। You and Hari run—হরিশ্চ ত্বং চ ধাবথঃ।

392. ভিন্ন ভিন্ন person ও numberএর nominativeগুলি, 'or' কিংবা 'nor' দ্বারা separated থাকিলে ক্রিয়ার ঠিক পূর্ব্বে যেটি থাকে, তদনুসারে verbএর number ও person হয়। যথা, Either you or Amita will get the prize—অমিতা ত্বং বা পুরস্কারং প্রাপ্স্যসি। Neither he nor we can do it—ন স ন বা বয়ম্ এতৎ কর্ত্তুং শক্নুমঃ।

393. উদ্দেশ্য ও বিধেয়ের মধ্যে প্রকৃতি ও বিকৃতির ভাব থাকিলে উদ্দেশ্যের যে বচন, ক্রিয়ারও সেই বচন হয়। যথা, **সুবর্ণং কুণ্ডলানি ভবতি। পঞ্চ বৃক্ষাঃ একা নৌকা ভবন্তি।** প্রথমটিতে "সুবর্ণম্" প্রকৃতি ও "কুণ্ডলানি" বিকৃতি; প্রকৃতি "সুবর্ণম্" এক-বচনান্ত বলিয়া ক্রিয়া একবচনের হইল। দ্বিতীয়টিতে "বৃক্ষাঃ" প্রকৃতি ও "নৌকা" বিকৃতি; "বৃক্ষাঃ" বহুবচনান্ত বলিয়া ক্রিয়া বহুবচনের হইল।

394. সংস্কৃতে উদ্দেশ্য ও বিধেয় পদে বিভক্তি সর্ব্বত্র একরূপ হইবে; কিন্তু লিঙ্গ ও বচনের পার্থক্য দেখা যায়। **ঈশ্বরঃ সর্ব্বেষাং** পিতা (এখানে লিঙ্গ, বচন ও বিভক্তি একরূপ আছে)। **দুর্ব্বলস্য বলং** রাজা। বিদ্যা রূপং কুরূপাণাম্। **শক্তানাং** ভূষণং **ক্ষমা। অহিংসা** পরমো **ধর্ম্মঃ**। স হি দেবঃ পরং জ্যোতিঃ (ক্লী)। **মরণং**

প্রকৃতিঃ শরীরিণাম্ (র)। উদারচরিতানাং তু বসুধৈব কুটুম্বকম্ (হি)। (এগুলিতে উদ্দেশ্য ও বিধেয় পদে লিঙ্গের পার্থক্য)। দরিদ্রাঃ তে কৃপাপাত্রম্ (বচনের পার্থক্য)।

395. উদ্দেশ্য ও বিধেয় ভিন্ন ভিন্ন লিঙ্গের হইলে, পরস্পর অন্বিত যদ্ এবং তদ্ শব্দও উহাদের বিশেষণরূপে ভিন্ন ভিন্ন লিঙ্গের হয়। যথা, চিররুগ্ণস্য যৎ মরণং সঃ অস্য বিশ্রামঃ। এখানে "যৎ—মরণম্" "সঃ—বিশ্রামঃ"। অগ্নের্যা দাহিকা শক্তিঃ স তস্য স্বভাবঃ। এখানে "যা—শক্তিঃ" "সঃ—স্বভাবঃ"। শৈত্যং হি যৎ সা প্রকৃতির্জলস্য (র)। এখানে "যৎ—শৈত্যম্" "সা—প্রকৃতিঃ"।

নিম্নে কয়েকটি ইংরাজী বাক্যের সংস্কৃত অনুবাদ আদর্শ হিসাবে দেওয়া হইলঃ—

Translation into Sanskrit from English.

Models.

1. Do not idle away time. Time just past cannot be obtained again with any amount of wealth.—আলস্যেন কালং বৃথা মা যাপয়। সদ্যঃ অতীতঃ কালোঽপি পুনঃ ন কেনাপি ধনেন লব্ধুং শক্যঃ।

2. There is nothing in this world dearer to a person than his own life. —প্রাণেভ্যঃ প্রিয়তরমন্যৎ কিমপি কস্যাপি ন ভুবি বিদ্যতে।

3. In time of danger, every Indian should be ready for any sacrifice to defend his mother country. —সঙ্কটকালে ভারতবাসিনঃ বিপদঃ মাতৃভূমিং রক্ষিতুং সর্ব্বস্বত্যাগায় কৃতচিন্তা ভবেয়ুঃ।

4. You should show respect to him who deserves it. By this you do not lose anything, but you gain.—মাননীয়ং ত্বং সম্মানয়েঃ। অনেন তে নাস্তি কাপি নাম হানিঃ; পরং লাভ এব ভবিষ্যতি।

5. This intelligent boy, having lost both his parents while still an infant, was looked after by his maternal uncle as affectionately and carefully as his own son.—শৈশবে এব মাতাপিতৃহীনঃ বুদ্ধিমান্ বালকোঽয়ং মাতুলেন পুত্রবৎ স্নেহেন যত্নেন চ প্রতিপালিতঃ।

6. Man's real greatness consists not in seeking pleasure or fame, but in doing his duty faithfully.
—ন হি সুখেপ্সায়াং যশোলিপ্সায়াং বা মনুষ্যস্য মহত্ত্বমস্তি; পরং যথাযথং নিষ্ঠয়া কর্ত্তব্যপালনে এব মহত্ত্বম্।

7. The culprit can not desist from sin although he knows that ruin results from sin.
—পাপাৎ নাশো জায়তে ইতি জানন্নপি অপরাধী জনঃ পাপকর্ম্মণঃ বিরন্তুং ন শক্নোতি।

Untouchability is a great sin. It is a drawback of Hindu religion. Mahatmaji struggled hard to remove it from our society. অস্পৃশ্যতা হি মহাপাপম্। অয়মেব হিন্দুধর্ম্মস্য একো দোষঃ। পূজ্যঃ মহাত্মা সমাজদেহাৎ অস্যা দূরী-করণায় মহান্তং ক্লেশমঙ্গীচকার।

9. Freedom is liked by all. Even animals are unhappy if they are shut up in cages, and will try to escape.
—স্বাধীনতা হি সর্ব্বেভ্যো রোচতে। পিঞ্জরাবদ্ধাঃ পশবোঽপি ক্লেশমনুভবন্তো মুক্তয়ে চেষ্টিষ্যন্তে।

10. You cannot succeed in life unless you work hard. Idleness is the cause of much of our misery.—কঠোরমধ্যবসায়ং বিনা জীবনে কৃতবিদ্যো ন ভবেঃ। আলস্যং হি প্রায়ঃ সর্ব্ব-দুঃখানাং নিদানম্।

11. A King should not fight with many enemies at once; even a huge serpent is destroyed by a number of small insects.—যুগপদ্ বহুভিঃ শত্রুভিঃ সহ রাজা বিগ্রহং ন কুর্ব্বীত; বৃহৎ ভুজঙ্গোঽপি আক্রান্তঃ সন্ ক্ষুদ্রকীটপতঙ্গকাভি-র্বিনাশ্যতে।

12. One morning the king Dushyanta mounted a chariot and went into a deep forest for hunting a deer.

But he found nothing there.—একদা প্রাতঃ রথমারূঢ়ো রাজা দুষ্যন্তঃ মৃগয়ার্থং গহনং বনং প্রবিষ্টস্তত্র কিমপি নাসাদিতবান্।

13. It is pleasant dawn now; the sweet gentle breeze is blowing from the south. Get up from your bed; look at the beautiful garden full of sweet scented flowers.—রমণীয়মিদং প্রাতঃ; মন্দং মন্দং বহতি পবনঃ দক্ষিণদিশঃ। শয্যাং ত্যজ। সুরভি-কুসুমসমাকীর্ণং মনোহরমুদ্যানং পশ্য।

14. It is a great sin to utter a falsehood, so never tell a lie, even for the sake of your life.—অনৃতভাষণং মহাপাপমেব; অতঃ আত্মজীবনরক্ষণায় অপি কদাপি মিথ্যা মা বদ।

15. Work and work, always work; work is really life. How to live happily? Certainly by regular performance of duties. Do not waste your time lazily.

—কুরু কর্ম্ম, কুরু কর্ম্ম, কুরু কর্ম্ম রাত্রিন্দিবম্; কর্ম্ম হি খলু জীবনম্। কথং সুখেন জীবেৎ? নিয়তং স্বকৃত্যসাধনেন হি। মা কুরু আলস্যেন বৃথা কালক্ষয়ম্।

16. Everybody cannot do good to others; so, one should not harm anybody knowingly.—ন হি সর্ব্ব এব পরোপকারায় অলম্। অতঃ কেনাপি জ্ঞানতঃ পরাপকারো ন বিধাতব্যঃ।

17. Then Sri Krishna personally entered the battle-field, bow in hand, in order to kill the wicked king of demons who was desirous of conquering the three worlds.

—ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বয়মেব ধনুঃ গৃহীত্বা ত্রিভুবনবিজিগীষুং দুষ্টদৈত্য-পতিং নিহন্তুং যুদ্ধক্ষেত্রং প্রবিবেশ।

18. King Dharma had a beautiful wife named Chandrabati, who came from the land of Malwa. She was of high lineage and the most virtuous of women.—

—নৃপতেঃ ধর্ম্মস্য মালবদেশাদাগতা চন্দ্রাবতী নাম্নী কাচিৎ সুন্দরী পত্নী আসীৎ। সা উচ্চকুলোদ্ভবা ধর্ম্মিষ্ঠা চ অঙ্গনাসীৎ।

19. The dense forest lies in the front. It is infested with various fierce animals and hence very difficult to

cross.—পুরতো মহৎ অরণ্যং বিদ্যতে। বিবিধহিংস্রজন্তুসমাকুলমেতদ্ বনম্। অত এতদুত্তরণমতীব দুষ্করম্।

20. In ancient times, students lived with the teachers for several years and after the completion of their study returned home. —পুরা বিদ্যার্থিনঃ কতিপয়ান্ বৎসরান্ গুরুগৃহমধিবসন্তি স্ম। অধ্যয়নং সমাপ্য চ পুনঃ গৃহং প্রত্যাগচ্ছন্।

21. Every year terrible famine occurs in our country, and a good many men die for want of food.
—প্রতিবর্ষম্ অস্মাকং দেশে ভীষণং দুর্ভিক্ষং ভবতি। বহবশ্চ জনাঃ অন্নাভাবাৎ ম্রিয়ন্তে।

22. In the rainy season the sky becomes overcast with dark clouds and the lightning flashes from time to time in the sky. —বর্ষাসু গগনমণ্ডলং কৃষ্ণমেঘজালেনাবৃতং ভবতি; অন্তরা অন্তরা চ আকাশে দেদীপ্যতে ক্ষণপ্রভা।

23. I do not know the exact time when he will return as when he left I could not meet him. —নাহং তস্য প্রত্যাগমনস্য নির্দিষ্টং কালমবগচ্ছামি যতস্তস্য গমনকালে তং দ্রষ্টুং নাহং সমর্থঃ অভবম্।

24. When I was asleep this boy stole my watch which was presented to me by my uncle on my birthday.
—ময়ি নিদ্রামুপগতে বালকোঽয়ং মম জন্মদিনে পিতৃব্যেন প্রদত্তং মে ঘটিকাযন্ত্রমপহৃতবান্।

25. He, who does not love his brother whom he sees everyday, cannot love God whom he has not seen.—
—যঃ প্রতিক্ষণং দর্শনমুপগতে ভ্রাতরি ন স্নেহশীলো ভবতি, নাসৌ নরঃ কথমপি অলৌকিকে ঈশ্বরে স্নিহ্যতি।

26. Obey your parents, respect your superiors, do what is right, be honest and work hard.—পিত্রোরাদেশং পালয়, গুরুজনান্ সম্মানয়, ন্যায্যং সমাচর, সাধুর্ভব, কঠোরং চ পরিশ্রমং বিধৎস্ব।

27. Virtue is the only friend which follows us even after death when everything else perishes with the body. —এক এব সুহৃদ্ধর্ম্মঃ, স মরণাৎ পরমপি অস্মাননুগচ্ছতি, অন্যৎ সর্ব্বং শরীরেণ সহ বিনাশমুপযাতি।

28. In every country people imagine that they are the best and the cleverest and the others are not so good as they are. —সর্ব্বস্মিন্নেব দেশে নরা এবং মন্যন্তে যৎ ত এব শ্রেষ্ঠাঃ বুদ্ধিমত্তমাশ্চ নান্যে কেঽপি তাদৃশা ইতি।

29. Money is said to be power, which is in some cases true, and the same may be said of knowledge.— —ধনমেব বলমুচ্যতে স্থানবিশেষে সত্যমেতৎ। জ্ঞানবিষয়েঽপি এতদুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে।

30. Never forsake the path of truth; rich or poor, a truthful man is always honoured. "Truth even triumphs in the long run",—this lesson is never to be forgotten.

—সত্যপথং কদাপি মা পরিত্যজ। ধনী বা নিঃস্বো বা সত্যবাদী জনঃ সর্ব্বদৈব পূজ্যতে। 'পরিণামে সত্যমেব জয়তে' উপদেশোঽয়ং কদাপি ন বিস্মর্ত্তব্যঃ।

31. Though he was poor and weak, he offered his services to his friend who was in danger and who had none else to help him. —দরিদ্রঃ দুর্ব্বলশ্চাপি স বিপন্নস্য সহায়হীনস্য মিত্রস্য উপকারং বিহিতবান্।

32. Whoever is born is destined to die, whatever you do and wherever you go, there is no escape from death. —জাতমাত্রস্য মরণং ধ্রুবমেব; যদেব করোষি, যত্রৈব বা গচ্ছসি, মরণাৎ পরিত্রাণং কুতোঽপি নাস্তি।

33. A poor man who earns his livelihood by honest means is happier than a rich man who earns much money by dishonest means. —সদুপায়েন জীবিকামর্জ্জয়ন্ দরিদ্রো জনঃ অসদুপায়েন বহূনি ধনানি অর্জ্জয়তো ধনিনোঽপি সুখিতরঃ।

34. As long as I breathe, I shall defend my dear country even at the cost of my life; so that I may not die with a name polluted with disgrace.—যাবদহং জীবামি প্রাণব্যয়েনাপি প্রিয়তমাং মে জন্মভূমিং রক্ষামি যথা কুখ্যাতি-কলঙ্কিত-নামাহং ন ম্রিয়ে।

Some Hints on Correction.

396. নানাজাতীয়-ভ্রম-সংশোধন শিক্ষা দিবার অভিপ্রায়ে নিম্নে কতকগুলি অশুদ্ধবাক্য কারণোল্লেখ-পূর্ব্বক শুদ্ধ করিয়া দেওয়া হইল।

	Incorrect.	Correct.
1.	তং অহম্ অপশ্যাম্।	তম্ অহম্ অপশ্যাম্।
2.	দেবান্নর্চ্চয়।	দেবানর্চ্চয়।
3.	যুধিষ্ঠিরোবাচ।	যুধিষ্ঠির উবাচ।
4.	সো রাজা আয়াতি।	স রাজা আয়াতি।
5.	শৃগালো পঞ্চত্বং গতঃ।	শৃগালঃ পঞ্চত্বং গতঃ।
6.	অম্যশ্বাঃ ধাবন্তি।	অমী অশ্বাঃ ধাবন্তি।
7.	সাধেবতৌ দ্বিজতনয়ৌ।	সাধূ এতৌ দ্বিজতনয়ৌ।
8.	প্রিয়ম্বদা শকুন্তলায়াঃ সখী।	প্রিয়ংবদা শকুন্তলায়াঃ সখী।
9.	অনেন পথেন গচ্ছ।	অনেন পথা গচ্ছ।
10.	সুহৃদস্য কথাং শৃণু।	সুহৃদঃ কথাং শৃণু।
11.	মাতাং দৃষ্ট্বা হৃষ্যতি।	মাতরং দৃষ্ট্বা হৃষ্যতি।
12.	ভগবানং হরিং সেবেত।	ভগবন্তং হরিং সেবেত।
13.	মন্ত্রী রাজাং প্রাহ।	মন্ত্রী রাজানং প্রাহ।
14.	বিদ্বানেন ইদং কর্ত্তব্যম্।	বিদুষা ইদং কর্ত্তব্যম্।
15.	দুরাত্মানাং কিম্ অসাধ্যম্?	দুরাত্মনাং কিম্ অসাধ্যম্?
16.	যুবাং নরম্ আহ্বয়।	যুবানং নরম্ আহ্বয়।
17.	গুণিং মা নিন্দ।	গুণিনং মা নিন্দ।
18.	শীঘ্রম্ ইদং কর্ম্মং কুরু।	শীঘ্রম্ ইদং কর্ম্ম কুরু।
19.	জন্মে জন্মে মাং প্রাপ্স্যসি।	জন্মনি জন্মনি মাং প্রাপ্স্যসি।
20.	ভূমৌ ধনুং স্থাপয়।	ভূমৌ ধনুঃ স্থাপয়।

	Incorrect.	Correct.
21.	চন্দ্রমাং পশ্য।	চন্দ্রমসং পশ্য।
22.	মম মনে সুখং নাস্তি।	মম মনসি সুখং নাস্তি।
23.	শয্যাৎ উত্তিষ্ঠ।	শয্যায়াঃ উত্তিষ্ঠ।
24.	বন্ধুস্য সাহায্যং কুরু।	বন্ধোঃ সাহায্যং কুরু।
25.	অয়ং নরঃ অক্ষিণা কাণঃ।	অয়ং নরঃ অক্ষ্যা কাণঃ।
26.	অষ্টানি ফলানি আনয়।	অষ্টৌ (বা অষ্ট) ফলানি আনয়
27.	সর্ব্বাণাং প্রিয়ো ভব।	সর্ব্বেষাং প্রিয়ো ভব।
28.	অন্যং বস্তু দদামি।	অন্যৎ বস্তু দদামি।
29.	গাবম্ ইমাং ক্রেষ্যামি।	গাম্ ইমাং ক্রেষ্যামি।
30.	মহীপত্যৌ গতে অহমাগতঃ।	মহীপতৌ গতে অহমাগতঃ।
31.	ভ্রাতৄণ্ আদ্রিয়স্ব।	ভ্রাতৄন্ আদ্রিয়স্ব।
32.	শিক্ষকেন এতৎ উক্তম্।	শিক্ষকেণ এতৎ উক্তম্।
33.	স্ত্রীসু বিশ্বাসং মা কুরু।	স্ত্রীষু বিশ্বাসং মা কুরু।
34.	ইদং পুস্তকং গৃহ্নীহি।	ইদং পুস্তকং গৃহাণ।
35.	বৎস! মা রোদিহি।	বৎস! মা রুদিহি।
36.	ব্যাধঃ মৃগম্ অহনৎ।	ব্যাধঃ মৃগম্ অহন্।
37.	গৃহস্থঃ শব্দাৎ অজাগরৎ।	গৃহস্থঃ শব্দাৎ অজাগঃ।
38.	দীনঃ ধনম্ অপ্রাপ্নোৎ।	দীনঃ ধনং প্রাপ্নোৎ।
39.	রাজা বনম্ অপ্রবিশৎ।	রাজা বনং প্রাবিশৎ।
40.	ইয়ং মে পঞ্চমা মূর্ত্তিঃ।	ইয়ং মে পঞ্চমী মূর্ত্তিঃ।
41.	দারুময়াং প্রতিমাম্ আনয়।	দারুময়ীং প্রতিমাম্ আনয়।
42.	চন্দ্রবদনীং রমণীং পশ্য।	চন্দ্রবদনাং রমণীং পশ্য।
43.	ক্রীড়তি সুন্দরী রমণীগণঃ।	ক্রীড়তি সুন্দরঃ রমণীগণঃ।
44.	বালিকা নৃত্যতী আগচ্ছতি।	বালিকা নৃত্যন্তী আগচ্ছতি।
45.	চন্দ্রঃ পশ্চিমস্যাং দিশি বর্ত্ততে।	চন্দ্রঃ পশ্চিমায়াং দিশি বর্ত্ততে।
46.	পরার্থে প্রাণং ত্যক্ষ্যামি।	পরার্থে প্রাণান্ ত্যক্ষ্যামি।
47.	বর্ষায়াং হংসাঃ মানসং যান্তি।	বর্ষাসু হংসাঃ মানসং যান্তি।
48.	স সহরে বসতি।	স নগরে বসতি।
49.	প্রাতে শয্যাং ত্যজেৎ।	প্রাতঃ শয্যাং ত্যজেৎ।
50.	দিবায়াং মা স্বপিহি।	দিবা মা স্বপিহি।
51.	মিথ্যাং মা বদ।	মিথ্যা মা বদ।
52.	বয়ম্ একত্রে পঠামঃ।	বয়ম্ একত্র পঠামঃ।

	Incorrect.	Correct.
53.	দরিদ্রাঃ আত্মনঃ পাপিনঃ মন্যন্তে।	দরিদ্রাঃ আত্মানং পাপিনং মন্যন্তে।
54.	তে পিতা আগতঃ।	তব পিতা আগতঃ।
55.	তু স ন যাস্যতি।	স তু ন যাস্যতি।
56.	তস্য সহ মে বন্ধুত্বম্ অস্তি।	তেন সহ মে বন্ধুত্বম্ অস্তি।
57.	শঠস্য মিত্রস্য কিং প্রয়োজনম্?	শঠেন মিত্রেণ কিং প্রয়োজনম্?
58.	মাং সর্ব্বং সমর্পয়।	মহ্যং সর্ব্বং সমর্পয়।
59.	আম্রং কং ন রোচতে?	আম্রং কস্মৈ ন রোচতে?
60.	নাহং ধনং স্পৃহয়ামি।	নাহং ধনায় স্পৃহয়ামি।
61.	স মম শতং ধারয়তি।	স মহ্যং শতং ধারয়তি।
62.	পাপী ধার্ম্মিকং বিভেতি।	পাপী ধার্ম্মিকাৎ বিভেতি।
63.	স চন্দ্রং দর্শনং করোতি।	স চন্দ্রস্য দর্শনং করোতি।
64.	ইদং কার্য্যং তস্য দুষ্করম্।	ইদং কার্য্যং তেন দুষ্করম্।
65.	তম্ অহং বিশ্বসিমি।	তস্মিন্ অহং বিশ্বসিমি।
66.	ভিক্ষাং দদন্ বালকঃ হসতি।	ভিক্ষাং দদৎ বালকঃ হসতি।
67.	মহারাজ্ঞঃ আদেশোঽয়ম্।	মহারাজস্য আদেশোঽয়ম্।
68.	কাননপথি দস্যুভয়ম্ অস্তি।	কাননপথে দস্যুভয়ম্ অস্তি।
69.	ছাত্রঃ সবেগেন যাতি।	ছাত্রঃ সবেগং (বা বেগেন) যাতি।
70.	অহং তত্র জগাম।	অহং তত্র অগচ্ছম্।
71.	কশ্চিৎ দূতং প্রেষয়।	কঞ্চিৎ দূতং প্রেষয়।
72.	অয়ং নরঃ লক্ষ্মীমান্।	অয়ং নরঃ লক্ষ্মীবান্।
73.	গুরুং সেবন্ বিদ্যাং লভতি।	গুরুং সেবমানঃ বিদ্যাং লভতে।
74.	মূর্খৌ বৃথা বিবদতঃ।	মূর্খৌ বৃথা বিবদেতে।
75.	কৌলিকঃ বস্ত্রং বিক্রীণাতি।	কৌলিকঃ বস্ত্রং বিক্রীণীতে।
76.	তৎ আকর্ণয়িত্বা রাজা জহাস।	তৎ আকর্ণ্য রাজা জহাস।
77.	স্বয়ম্ আগত্বা পশ্য।	স্বয়ম্ আগত্য (বা আগম্য) পশ্য।
78.	ত্বাম্ অগৃহ্য ন যাস্যামি।	ত্বাম্ অগৃহীত্বা ন যাস্যামি।
79.	তং গন্তুম্ অপশ্যাম্।	তং গচ্ছন্তম্ অপশ্যাম্।
80.	পাতুং মে জলং দেহি।	পানায় মে জলং দেহি।
81.	তেন গ্রামঃ গন্তুম্ আরেভে।	তেন গ্রামং গন্তুম্ আরেভে।
82.	ময়া বাচং শ্রোতুম্ ইষ্যতে।	ময়া বাক্ শ্রোতুম্ ইষ্যতে।

Reasons.

1. স্বরবর্ণ পরে থাকিলে পদের অন্তস্থিত "ম্" অনুস্বার হয় না।

2. দীর্ঘস্বরের পরবর্ত্তী "ন্"-এর দ্বিত্ব হয় না।

3. "ন বিসর্গলোপে পুনঃ সন্ধিঃ" অর্থাৎ বিসর্গলোপের পর আর সন্ধি হয় না।

4. অ ভিন্ন যে কোন স্বরবর্ণ এবং যে কোন ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে সঃ ও এষঃ এই দুই পদের বিসর্গের লোপ হয়।

5. বর্গের প্রথম ও দ্বিতীয় বর্ণ (ক, খ; চ, ছ; ট, ঠ; ত, থ; প, ফ) এবং শ, ষ, স পরে থাকিলে অকারের পরস্থিত বিসর্গের স্থানে ওকার হয় না।

6, 7. দ্বিবচন-নিষ্পন্ন ঈকারান্ত, ঊকারান্ত ও একারান্ত পদের সহিত এবং অদস্-শব্দজাত অমী ও অমু পদের সহিত সন্ধি হয় না।

8. অন্তঃস্থ বর্ণ (য, র, ল, ব) পরে থাকিলে পদের অন্তস্থিত ম-এর স্থানে কেবল অনুস্বার হয়। বদ্ ধাতুর 'ব' অন্তঃস্থ বলিয়া অনুস্বার হইবে। অন্তঃস্থ 'ব' ও বর্গীয় 'ব' চিনিবার উপায় এই যে :—

"উদূঠৌ যত্র বিদ্যেতে যো বঃ প্রত্যয়সন্ধিজঃ।
অন্তঃস্থং তং বিজানীয়াৎ তদন্যো বর্গ্য উচ্যতে॥"

যে 'ব' এর স্থানে উ ঊ হয় তাহা (বচ্, বদ্, বপ্, বহ্, স্বপ্ প্রভৃতি ধাতুর 'ব'), সন্ধি দ্বারা জাত 'ব' (অন্বেষণম্, স্বাগতম্, বধ্বাগমনম্, পবনঃ, শ্রবণম্, ভাবুকঃ প্রভৃতি পদের 'ব'—কিন্তু অব্জঃ প্রভৃতি পদের 'ব' নহে), প্রত্যয়ের 'ব' (ধনবান্, পিতৃব্যঃ, মাতৃবৎ, মায়াবী, তাবৎ প্রভৃতি পদের 'ব') অন্তঃস্থ 'ব'। ইহা ভিন্ন বরম্, বহিঃ, বা, বিনা, বৃথা, বৈ প্রভৃতি অব্যয় পদের 'ব' এবং অধিকাংশ 'ব' অন্তঃস্থ 'ব'। বধ্, বন্ধ্, বল্, বাধ্, বুধ্, ব্রূ প্রভৃতি ধাতুর এবং ঐ সকল

ধাতু-নিষ্পন্ন শব্দের এবং বণিজ্, বহু, বহুল, বুভুক্ষা, ব্রহ্মন্ ও ব্রাহ্মণ প্রভৃতি শব্দের 'ব' বর্গীয় 'ব'।

9...22. শব্দগুলি পথ, সুহৃদ, মাতা, ভগবান, রাজা, বিদ্বান, দুরাত্মা, যুবা, গুণি, কর্ম্ম, জন্ম, ধনু, চন্দ্রমা ও মন হইবে না; ঐগুলি যথাক্রমে পথিন্, সুহৃদ্, মাতৃ, ভগবৎ, রাজন্, বিদ্বস্, দুরাত্মন্, যুবন্, গুণিন্, কর্ম্মন্, জন্মন্, ধনুস্, চন্দ্রমস্, ও মনস্ শব্দ হইবে।

23, 24. কোনও শব্দে 'ৎ' অথবা 'স্য' যোগ করিলেই পঞ্চমী বা ষষ্ঠী বিভক্তির একবচনের পদ হয় না।

25. দধি, অক্ষি, অস্থি ও সক্থি শব্দের রূপ বারি শব্দের মত হয় না।

26. পঞ্চন্ হইতে অষ্টাদশন্ পর্য্যন্ত সংখ্যাবাচক শব্দ-সকলের রূপ তিন লিঙ্গেই একপ্রকার হয়।

27. 'সর্ব্ব' শব্দের রূপ নর শব্দের মত হয় না। উহা সর্ব্বনাম।

28. 'অন্য' শব্দের রূপ অবিকল সর্ব্ব শব্দের ন্যায়। কেবল ক্লীবলিঙ্গে প্রথমা ও দ্বিতীয়ার একবচনে 'ম্' এর পরিবর্ত্তে 'ৎ' হয়; এই প্রভেদ।

29. গো শব্দের প্রথমার বহুবচনে গাবঃ হয় বটে, কিন্তু দ্বিতীয়ার একবচনে গাবম্ হয় না।

30. পতিঃ সমাসে মুনিবৎ—পতি শব্দ অন্য শব্দের সহিত সমাসবদ্ধ হইলে উহার রূপ মুনি শব্দের মত হয়।

31. দ্বিতীয়ার বহুবচনে যে সকল পদের শেষে 'ন্' হয়, তাহাদের ঐ 'ন্' কখনই 'ণ্' হইবে না।

32. "ঋ-র-ষ-পরো নো ণ একপদে।"

"স্বর-কু-পু-য-ব-হানুস্বার-ব্যবায়েঽপি।"

কু=কবর্গ; পু=পবর্গ।

33. **"ইকারাদি-ক-র-পরঃ প্রত্যয়স্থঃ সঃ ষঃ"**—অ আ ব্যতীত স্বরবর্ণ এবং ক্ ও র্ এর পরস্থিত প্রত্যয়ের স, ষ হইয়া যায়।

34...37. গ্রহ্ ও রুদ্ ধাতুর লোট্ হি বিভক্তির এবং হন্ ও জাগৃ ধাতুর লঙ্ দ্ বিভক্তির রূপগুলি বিশেষভাবে মনে রাখিতে হইবে। প্রায়ই ভুল হইয়া যায়।

38, 39. লঙ্ দ্ বিভক্তিতে যে 'অ' এর আগম হয়, তাহা ধাতুর পূর্ব্বে বসে। উপসর্গ বাদ দিয়া প্রথমে শুধু ধাতুতে বিভক্তি যোগ করিতে হয়, পরে উপসর্গের সহিত উৎপন্ন পদটির সন্ধি করিয়া লইতে হয়। যথা, উৎ+স্থা লঙ্ দ্=উদতিষ্ঠৎ (স্থা লঙ্ দ্=অতিষ্ঠৎ; উৎ+অতিষ্ঠৎ=উদতিষ্ঠৎ)। সম্+ভূ লঙ্ দ্=সমভবৎ (ভূ ধাতু+লঙ্ দ্=অভবৎ; সম্+অভবৎ=সমভবৎ)। এই কারণেই 'অপ্রবিশৎ', 'অপ্রাপ্নোৎ' প্রভৃতি পদ না হইয়া 'প্রাবিশৎ', 'প্রাপ্নোৎ' প্রভৃতি পদ হইয়া থাকে।

40, 41. যে সকল প্রত্যয়ের ট্ অথবা ষ্ ইৎ (লোপ) পায়, সেই সকল প্রত্যয়ের যোগে নিষ্পন্ন শব্দের উত্তর স্ত্রীলিঙ্গে ঈপ্ হয় (see § 259)। পঞ্চন্+মট্ পূরণার্থে=পঞ্চম; দারু+ময়ট্ অবয়বার্থে দারুময় (see § 3?2); মট্ ও ময়ট্ প্রত্যয়, ট্ ইৎ পায় বলিয়া স্ত্রীলিঙ্গে ঈপ্ হইবে।

42. যে সকল অবয়ব-বাচক শব্দে দুইএর অধিক স্বরবর্ণ থাকে, তাহাদের উত্তর স্ত্রীলিঙ্গে ঈপ্ হয় না [see § 267 (e)]। 'বদন', 'নয়ন', 'দশন', 'জঘন' প্রভৃতি শব্দে তিনটি করিয়া স্বরবর্ণ আছে; সেজন্য ইহাদের উত্তর স্ত্রীলিঙ্গে ঈপ্ হইবে না। কেবল 'নাসিকা' এবং 'উদর' শব্দে দুইএর অধিক স্বরবর্ণ থাকিলেও ঈপ্ হয়। যথা—তুঙ্গনাসিকী, কৃশোদরী।

43. "রমণীগণঃ" পদটি সমাস দ্বারা নিষ্পন্ন। তৎপুরুষ সমাসে সমস্ত পদ, পর পদের লিঙ্গ প্রাপ্ত হয়। 'গণ' শব্দ পুংলিঙ্গ বলিয়া এখানে সমস্ত পদটি পুংলিঙ্গ, কাজেই উহার বিশেষণটিও পুংলিঙ্গ হইবে।

R

44. See §§ 166 (a) and 258 (a).

45. উত্তর, দক্ষিণ ও পূর্ব্ব শব্দ সর্ব্বনাম; কিন্তু পশ্চিম শব্দ সর্ব্বনাম নহে।

46, 47. প্রাণ ও বর্ষা শব্দ নিত্য বহুবচনান্ত (see § 17)।

48. সহর শব্দ সংস্কৃত নহে।

49...52. 'প্রাতঃ', 'দিবা' ও 'মিথ্যা' এই তিনটি শব্দ অব্যয়; ইহাদের রূপান্তর হয় না।

53. আত্মন্ শব্দ self অর্থ বুঝাইলে সাধারণতঃ একবচনেই ব্যবহৃত হয়। যথা, আত্মানং বহু মন্যামহে বয়ম্ (কু)।

54. See §§ 106 in page 69. 55. See But in page 147

56...58. See §§ 44, 45 and 50 (a) respectively.

59...62. See §§ 50 (b), 50 (c), 50 (d) and 62 (b) respectively.

63...65. See §§ 78, 79 (a) and 102 (b) respectively.

66. "নাভ্যস্তাচ্-ছতুর্নুম্"—অভ্যস্ত ধাতুর উত্তর শতৃ প্রত্যয় হইলে ন্ এর আগম হয় না। হ্বাদিগণীয় ধাতুমাত্রেই অভ্যস্ত হয়; দা ধাতু হ্বাদিগণীয়; সেজন্য ন্ এর আগম হইবে না। জক্ষ্, জাগৃ, দরিদ্রা, চকাস্ এবং শাস্ ধাতুও অভ্যস্ত সংজ্ঞা প্রাপ্ত হয়; সেজন্য জক্ষৎ, জাগ্রৎ, দরিদ্রৎ, চকাসৎ, শাসৎ প্রভৃতি শব্দের উত্তরও ন্ এর আগম হয় না।

67. See § 286. 68. See § 335.

69. বহুব্রীহি সমাস করিলে ক্রিয়াব বিশেষণে দ্বিতীয়া বিভক্তি হইয়া 'সবেগম্' হয়। আর "প্রকৃত্যাদিভ্যস্তৃতীয়া" সূত্রানুসারে 'বেগেন' হইতে পারে। এইরূপ—সযত্নেন (অশুদ্ধ); সযত্নম্ বা যত্নেন (শুদ্ধ)। সহর্ষেণ (অশুদ্ধ); সহর্ষম্ বা হর্ষেণ (শুদ্ধ)।

70. উত্তমপুরুষে লিটের প্রয়োগ হয় না (See § 128)।

71. 'দূতম্' পদে দ্বিতীয়া বিভক্তি আছে; কাজেই, প্রথমে

'কিম্' শব্দে দ্বিতীয়া বিভক্তি দিয়া 'কম্' পদটিকে 'দত্তম্' পদের বিশেষণ করিবে; পরে চিৎ যোগ করিয়া লইলে "কঞ্চিৎ" হইবে।

72. See § 365 (c). 73. সেব্ ও লভ্ ধাতু আত্মনেপদী।

74. See § 229. 75. see § 214.

76...78. See § 188.

79. See § 190 (a). 80. See §190 (b).

81. প্রদত্ত উদাহরণটি কর্ত্তৃবাচ্যে ছিল—'স গ্রামং গন্তুম্ আরেভে।' বাচ্যান্তর করিলেও তুমুন্-প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়াপদের কর্ম্ম অপরিবর্ত্তিত থাকে; সেজন্য এখানে 'গ্রামঃ' না হইয়া 'গ্রামং' থাকিবে।

82. যেখানে তুমুন্-প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়া ও সমাপিকা ক্রিয়া উভয়ের কর্ম্ম একই পদ, সেখানে বাচ্যান্তর করিলে কর্ম্মে প্রথমা বিভক্তি হয় এবং তুমুন্-প্রত্যয়ান্ত ক্রিয়ার কর্ম্ম উহ্যভাবে থাকে; সেজন্য এখানে 'বাচং' না হইয়া 'বাক্' হইবে। 'বাচং শ্রোতুম্ ইষ্যতে' বলিলে 'ইষ্' ধাতুকে অকর্ম্মকভাবে ধরিয়া লওয়া হয়; কিন্তু উহা অকর্ম্মক নহে।

Miscellaneous Exercises.

I. Translate into Sanskrit :—

1. All men hate those who earn their livelihood by dishonest means. You should by all means try to save one in danger. I generally go there to see my uncle once a month. Such men as are honest and diligent will be rewarded. Give these fruits to the man who is coming. The charitable dispensary of our village is to the north of our school. Shila was glad to see her dear friend Gita after a long time. This lesson should be remembered by all of you. If I were not ill, I would have done it. That terrific sound has been heard by us also. A highwayman robbed the wayworn traveller of all his belongings. It behoves you not to say so. Cows are of different colours, but the colour of the milk they

give is the same. The lives of great men should be studied by all. He had finished the work before I went to him.

2. Your father seems to be angry with you for your disobedience. What is the use of a mirror to him who is totally blind? The patient swallowed the bitter pill with great difficulty. He wished to lie down, for he was tired and sleepy. It is my duty to give this old woman monetary help as long as she lives. Riches are a source of innumerable miseries in this world. I go so swiftly that none of them can follow me. What is the use of killing so many animals for nothing? In this world knaves always try to cheat the honest. Immediately I saw an enraged bull running fast towards the little boy. If you wish to learn Sanskrit well, first try to learn Sanskrit Grammar carefully. Wait here till I come back knowing the cause of the uproar.

3. In ancient times there lived in Bengal a great king Singhabahu by name and he had a brave son named Bijaysingha. Oh, master, forgive my first fault, because I have done this out of ignorance. He who does not cut his cloth according to his measure (অমিতব্যয়ী জনঃ), becomes a fool for ever. You are being seen by me, then why am I not being seen by you. As I was walking by the sea-beach at Digha I saw the famous actors Uttamkumar and Biswajit. It is better to roam with the foresters than to keep company with the wicked. Had I been here yesterday, I would have gone to Gauhati with him.

4. Once an old man told me, "If you wish to live long, never sleep by day." Entering into the temple near the forest, the prince Jagat Singha saw a beautiful maiden worship Siva. Do not boast of your wealth,

attendants, or youth ; for time destroys all in a moment. The mother said to her inquiring little son, "Oh my dear, no one can count the stars." This lake is indeed beautiful ; but so unfortunate am I, that this beauty only causes me sorrow. The Prime Minister of India, Jahar Lal Nehru once addressing the schoolboys said, "If you wish to prosper in this world, you should always be laborious." In spring cuckoos sing sweetly, the wind blows gently and many sweet-scented flowers bloom all around. Try to be honest and sincere (অকপট) in the very prime of youth, for the human life is absolutely un-certain ; none can say who will die to-day or to-morrow.

5. Avoid the company of the wicked, associate with the virtuous, practise virtue day and night, and always remember the transitoriness of the world. Old parents, chaste wife and minor sons should be maintained even accomplishing actions prohibited by the Sastras. The strength of the rulers (শাসকবর্গ) is for the suppression of the wicked and the protection of the distressed, but not for the oppression of the weak. Hearing this, the chief said to his man "If so, go there without delay, and tell Biswanath to came to me at once with his fire-arm ; giving him required money, and a horse, I shall send him to that village to kill the wild boars."

6. Death is certain to all things that are subject to birth, and regeneration to all things that are mortal. Therefore arise ! seek (লভ্) renown ! defeat the foe, enjoy the full-grown (সমৃদ্ধ) kingdom ! As a man throws away old (জীর্ণ) garments and puts on new ones even so the soul, having quitted its old mortal forms enters into others which are new.

7. (*a*) You should try to win the love and respect of those with whom you live. (*b*) Planets have no light of their own. They shine in the sky because they reflect the light of the sun. (*c*) Try to speak the truth under all circumstances, which is perhaps a more difficult thing than you imagine. (*d*) My brother passes the annual examination coming out at the head of the list to the surprise of all. (*e*) An old woman, who had lost her sight, sent for a doctor to cure her. She told him that if he could cure her eyes, she would pay him handsomely. (*f*) From the moment we are born we cannot live alone; we stand in continual need of the assistance of all around us. (*g*) Injure none in life; that way lies peace of mind. He is the happy man who lives in peace with others.

8. (*a*) We should all love India, where we are born, and which is one of the oldest countries in the world, and should never do anything that may bring discredit upon her in any way. (*b*) The problem of poverty in India requires immediate solution. A great many people of India are half-fed and almost naked.

9. (*a*) Radhakrishnan, ex-President of India and a great philosopher once said, "No power on earth can defeat us if we stand united. On the other hand, if we are divided, we shall fall to the first attack." (*b*) A man with a strong will is sure to attain success in almost all the works he does. Difficulties may appear before him every now and then, but he firmly passes over them all. (*c*) There are men in this world who do not know what to do with their time while there are others who do scarcely have time to breathe. (*d*) Once a rich merchant called his three servants, gave one five gold coins, another two, and the third one, and set out for a

distant land. The first two traded with their coins and became rich. But the third man kept his coin concealed in a secret place.

10. Madhab and Jadab were two friends. They lived in a same village near a dense forest. One day in order to collect some wood and honey they two went to that forest. In the forest, all on a sudden, they came across a big and hairy black bear. On seeing the bear coming towards them, Madhab, in order to save his own life climbed upon a yonder tree leaving his friend alone on the ground. Jadab finding no other way to save his life lay down on the ground posing as dead.

11. Once Maharaja Krishnachandra of Nadia (নদীয়াধিপতিঃ) became very much angry with his favourite Jester (প্রিয়বয়স্য) Gopal Chandra and said to him, "Today you have done a great wrong knowingly; so, I pronounce death sentence on you. But, as you are my dear companion you are allowed to choose the manner of your death." The Court-jester (বিদূষক) Gopal replied forthwith, "I choose to die of old age."

12. The King of Mewar died leaving behind a male child. The baby's mother had already died, so nurse Panna looked after the prince Uday Singha with much care. Courtier Banabir wanted to kill the baby and occupy the royal throne of Mewar.

13. Narendranath had a melodious voice. He saw Sri Ramkrishna first at the residence of Suresh Mitra. There he, when requested, sang a devotional song before Sri Ramkrishna.

14. One day, Narendranath, at Dakshineswar, asked Sri Ramkrishna, "Have you seen God?" Forthwith came the reply from Sri Ramkrishna—"Yes, I have seen God, and moreover, I can show you if you wish.

15. Subhash Chandra became seriously ill in the Alipore Jail. So, he was brought home for proper treatment. But, as he was still prisoner of the British Raj, he was under constant watch of the Police. He was not allowed to go outside of his house. Armed sentries guarded his house at Elgin Road day and night. But, in one winter night, before their vigilant watch, Subhas Chandra left his home for good (চিরায়) in disguise of a Sannyasin.

II. Correct any grammatical errors that may occur in the following (giving the reason as far as practicable) :—

ত্বমে মিত্রঃ সুতরাং দয়ালুঃ। নাহং যশং লিপ্সামি। সদা তে ভগবান-মুপাসন্তে। গৃহস্য সম্বতঃ নদী প্রবহতে। দেবীং সংপূজয়িত্বা সো বনং প্রস্থিতঃ। পাপেষু বিরমস্ব, রমস্ব চ পুণ্যেষু। অদ্যৈব প্রাতোঽহমাজগাম। শিশুঃ স্বাদুমন্নং ভুনক্তি। পুত্রো পিতাং শুশ্রূষতি। তে জীবনায় ধিক্। পতিনা নীয়তে চটুলনয়নী বধূঃ। মে বচনং সো ন বিশ্বসিতি। সম্রাটস্য আদেশমিদম্। যুবকস্য মনে সুখো নাস্তি। সূর্য্যস্য তেজেন ধরণী সন্তপ্তঃ। কেন পথেন ভবান্ গচ্ছসি? মাং মুদ্রামেকাং দদাহি। পরুৎ অহং বারাণস্যাং জগাম। প্রাতে শয্যাং উত্তিষ্ঠ। দরিদ্রান্ ধনং দদান্তি ধনবন্তঃ। পূর্ব্বায়াং দিশি সূর্য্যো উদেতি। রুদ্রীং পূজয়স্ব। মগধস্য রাজা ন্যায়েন প্রজাঃ শাসতি। অরণ্যোঽধিবস্তুং বতর ইচ্ছান্তি। নেদং ভোজ্যং মম রোচতে, অন্যং কিঞ্চিদ্ দেহি। আত্মাং সততং রক্ষেৎ। ত্রি নারী গচ্ছতি। দিবায়াং মা স্বপ। সংপথি ভবন্তর্গচ্ছত। অহং চন্দ্রমাং নদর্শ। যথারুচিং কুরু। সো মে প্রিয়সখা। প্রাতে মিথ্যাং ভাষসি। সভাপত্যা এষো কথিতঃ। মহারাজঃ আদেশমিদম্। ত্রয়ো জ্ঞানী গচ্ছন্তি। সাধঃ ধনুমাকর্ষতি। শ্বাবেব ধেনু নদতি। নমস্যাং ভিষগ্রাজেন্। খলা প্রতিবেশিনং ঈর্ষ্যতি। মন্ত্রীজ্ঞা বনে অধিষ্ঠিতম্। কদাপি মিথ্যাং মা বদ। বয়ং মাতামহং দিদৃক্ষামি। ধনুষ্যেতে মনোরমো। ইদং গাবং বন্ধান। স্থানাৎ ইন্দ্রিয়ান্ বিজয়। চৌরকস্মাৎ দারুবস্মাৎ হন। মালবেশো পুষ্পপত্রে অধ্যতিষ্ঠত। পতিনা নয়তি বধূ। মৃগানি সিংহা হন্তি। অনিত্যামিদং সংসারম্। অহোরাত্রি ভগবানং ভজ। মুক্তো উত্তিষ্ঠতি যোগী। শ্রমেন ফলে প্রাপ্তুম্। প্রেমেন লোকান্ জয়তি সুধী।

একবিংশতয়ঃ পুরুষাঃ গৃহে আসীৎ। চত্বারি পক্ষীরত্রান্তি। বায়ুবেগে নৃত্যতী লতা শোভাতি। শিক্ষকানাং বচনান্ উচ্চরান্তি বালকাঃ। ইয়ং নিশঃ জ্যোৎস্নাধারাভিঃ মনোহারী। গুণীরাত্মনঃ পুত্রান্ অধীয়ন্তে। পূজিয়তে ছাত্রং গুরুঃ। দৃশ্যন্তে বালকাঃ উদ্যানজাতান্ পুষ্পান্। অত্র কতয়ো বালকা শয়ন্তে? কথমমীভি বালিকাভিঃ স্থীয়ন্তে? মূর্খাম্বুপদেশ ন রোচন্তে। বিশ্বানাং জনানাং এতৎ রীতিঃ। স্বস্তি রাজ্ঞঃ সপুত্রস্য সামাত্যস্য। এষো হরিঃ বৈকুণ্ঠম্ অবতিষ্ঠতি। সো বিধাস্যতি ত্বয়ি মঙ্গলম্। বিদ্বানানাং হৃদয়ং অতীব কোমল। স মাং শ্রোতুং অনুমন্যন্তে। দিবায়াং নৈতৎ দুষ্করো মম। ভগবানঃ বিষ্ণু সমুদ্রে অধিশয়তি। পশ্চিমস্যাঃ দিশঃ বায়বো প্রবহন্তে। প্রাতে এব শয্যাত্যাগং কার্য্যম্। বুদ্ধিমতস্য বাক্ সুমিষ্টং ভবতি। আনীয়তামযং বালিকামত্র। মাতায়া বাক্য সদৈব হিতকরঃ। কোশলরাজ্ঞঃ ত্রয়ঃ কন্যারাসীৎ। দশরথো পুত্র-শোকাৎ প্রাণং ত্যজিতবান্। লক্ষণঃ রামাৎ কনিষ্ঠ আসিৎ। ভুবনো কর্কটেণ শিশুং ভীষয়তি। পিতো রক্ষস্ব মম জীবনম্। বিপ্রো কন্যাং ভূষণং যচ্ছাতি। মে মিত্রঃ অশ্বেণ সঞ্চরতি। বণিকঃ সর্ব্বান্ দ্রব্যান্ বিক্রীণতি। গুরো বচনঃ সাবধানেন শ্রোতব্যঃ। বর্ষায়াং সরিৎ বেগবান্ ভবন্তি। নিরসো তরুবরো পুরত ভাতি। অশিষ্টং তনয়ং কুপ্যান্তি পিতা। তেনাবাং বিদ্যালয়ঃ আনীতঃ। যূয়ং ব্রহ্মণঃ নিকষা গচ্ছ। নঃ দেহি পঞ্চান্ মুদ্রান্। অম্বে পরিত্রায়তু মাম্ অস্মাৎ বিপদাৎ। কস্মাৎ দিশাৎ আগতোহসো পথিকঃ। দিবায়াং কৃষকাঃ ক্ষেত্রে কর্ম্মং করোন্তি। ধনেন ঋতে সুখঃ ন ভবতি। বিদ্যয়া অন্তরেণ সম্মানং ন লভ্যতে। মগধরাজ্ঞঃ মহিমা অপারা যশশ্চ নির্ম্মলঃ। বর্ষায়াং পথঃ পিচ্ছিলো ভবতি। সর্ব্বে প্রজাঃ রাজ্ঞং প্রণমন্তি। প্রাতে পরিভ্রমণং মাং রোচতে। রমণীয়োহয়ং প্রাতঃ। সর্ব্বেষাং বিদ্যানাং ব্রহ্মাবিদ্যা শ্রেষ্ঠতমা। ধনিনং দ্রব্যং যাচিতং ভিক্ষুকেন। মে বক্ষং দুঃখে বিদীর্ণম্। তস্য সার্দ্ধং মে মৈত্রত্বম্ অস্তি। মার্গো বালকং পৃষ্টঃ পথিকেন। প্রভুনা পাচকম্ অন্নং পাচয়তি। গাং দুগ্ধং দোহাতে গোপেন। অস্মিন্ তরু-শাখায়াং অধিবসন্তি পক্ষিণঃ। অহং পর্য্যস্বিনিং গাবম্ অক্রয়ম্। শিক্ষকাঃ অসতান্ বালকান্ শাসন্তি। প্রাতে উত্থায় গৃহাঙ্গনা গৃহকর্ম্মম্ অনুতিষ্ঠতি। । শিশবঃ দুগ্ধং পানং করোন্তি। স মম একৈব মিত্রঃ। কথময়ং বধূ রুদন্তী গম্যতে? মে বহবঃ মিত্রা নাস্তি। প্রাতে মহাত্মানাং নামং স্মরেৎ। উদ্যোগিং পুরুষসিংহং উপৈতি লক্ষ্মী। স্পৃহয়ামি খলু দুর্ললিতং ইমম্। এতেসু লতাসু পুষ্পা জায়ন্তি। অসতানাং কথায়ামপালম্। কবীমৌ ত্বাং প্রশংসন্তি। ভবান্ দূরং পথং মা যাহি। হে দুহিতা, ভবতো নাম কঃ? বিংশতয়ঃ

পথিকাঃ তরুতলে শয়ন্তি। ক্ষুধার্ত্ত নর মুখং প্রক্ষালয়িত্বা তিষ্ঠতি। ভবান্ গৃহং গন্তুং তং পশ্যতাম্। রাজা দশরথো ইন্দ্রস্য অর্দ্ধাসনে অধ্যতিষ্ঠত। তস্য পুস্তকস্য কোঽপি প্রয়োজন নাস্তি। পদধূলি দত্বা মাং কৃতার্থঃ কুরু। অলকনন্দা গঙ্গাং সঙ্গচ্ছতে। হিমালয়স্য অভিতঃ বহূনি তরূণি বিদ্যন্তি। ভগবানস্য অপারয়া মহিময়া জগৎ পূর্ণা। সো দুহিতরং বহূনি রত্নানি দদাতি। প্রস্তরে উপবিশিত্বা যুবা পুষ্পান্ ঘ্রাতি। তেন মহৎ শব্দং শ্রুত্বা অজাগরৎ। রোগী নিদ্রাং যাতে অনিষ্টো ভবিষ্যতি। অস্মিন্ সংসদি অনেকাঃ বিদ্বানঃ অবতিষ্ঠন্তি। সৃষ্টিস্য প্রাক্ জগতে অন্ধকারং আসীৎ। কশ্চিৎ ছাত্রাঃ অধিতং পাঠানি জিজ্ঞাসতি। সো মাং বিক্ষিত্বা হৃষ্টাঃ বভুব। সূর্পণখা বনে অধিবসন্তং রামলক্ষ্মণং দৃষ্ট। হনুমানং দৃশ্য সীতা ঈষতং জহাস। রামশ্চ হরিশ্চ অহঞ্চ অন্যত্রে গচ্ছতঃ। অধিশয়ন্তে শয্যায়াং সদা ক্ষীণায়বঃ জনাঃ। স গ্রহপতিং সূর্য্যং অর্ঘ্যং অদদৎ। অরাজকে দেশে বহূনি দোষাণি জায়তে। ধনস্য লিপ্সুঃ দূরদেশং গন্তুং শক্নোন্তি। হীনসেবা ন কর্ত্তব্যং কর্ত্তব্যঃ মহদাশ্রয়ম্। মৃগনয়নী রাজকন্যা শিবং পূজাং করোন্তি। তামসী নিশা পাপাত্মান্ ন ভীষয়তি। মিথ্যাবাদিনে কস্যাপি বিশ্বাসং নৈব জায়তে। সা নারীজনঃ মাং দৃষ্টৈব অব্যথৎ। মহাজনাঃ প্রাণমপি ত্যজতি ন সৎপন্থানম্। পঞ্চানি ফলানি সংগৃহীত্বা বিরমতে ভৃত্যঃ। অন্যং প্রতারণয়া কো সুখি ভবেৎ? বয়ং তিস্রঃ ভ্রাতা একত্রে বসন্তি। অয়মন্নং ন মাং রোচন্তে। গৃহং উত্তরাৎ জলাশয়ং অস্তি। তয়া ঋতে প্রাণং ধারয়িতুং ন শক্নোমি। অনুপকুমারস্য সহ মে সৌখ্যমস্তি। রবেঃ তেজেন জগদধুনা পরিব্যাপ্তঃ। মহারাজ্ঞো দশরথস্য চতস্রঃ পুত্রা আসন্। আলস্যং পরিত্যক্তবা যশো লভিতুং চেষ্টস্ব। গতং ময়া গ্রামম্। স গৃহে অধি-বসতি মাতরং তু ন স্নিহ্যতি। দীর্ঘং পথমতিক্রম্য স গৃহে আগতঃ। তে বাক্যং মম ন রোচতি। মে বাসঃ ছিন্নোঽপি শুভ্রঃ। কিমিতি ভবান্নদ্য আহারং নান্বিষ্যসি? গজম্ আরোহিতুং কং ন রোচতে? স রাত্রে দধিং ন ভুনক্তি। অহং তব সার্দ্ধং তৎ স্থানে গন্তব্যঃ। বলবান্ লজ্জা মাং ইদং করণায় নিবারয়তি। রামঃ রাবণং হত্বা বিভীষণো লংকারাজ্যো অভিষিক্তঃ। সূর্য্যো পূর্ব্বে দিশি উদয়ন্তি, পশ্চিমে নিমজ্জতি। অমী স্ত্রিয়ঃ রামং চতুরঃ ফলান্ দত্তবান্। অদ্যাৎ প্রভৃতি সপ্ত দিনম্ অহং অত্র স্থাস্যতি। হে অন্ধঃ, তে দীপস্য কঃ প্রয়োজনঃ? অস্যামেব অহনি রিপুং বিজয়ন্ তে আগচ্ছতি। সা রুদন্তী মহান্তং নিশাং প্রান্তরে যাপিতবান্। হে মহাত্মা। অহমদ্য প্রসন্নচেতা বর্ত্ততে ইতি মন্যামি। বিদেশাদাগত্বা ভুতুহলোপ্রিয়ো জনা রাজধান্যাং অধিবসতি। জলস্য পিপাসুঃ প্রভুঃ

ভৃত্যং গন্তুং আদেশতি। অপাং তৃপ্তো জনঃ ক্ষীরং ন রোচন্তে। অহং এতেষাং স্ত্রিয়াং অভিপ্রায়ং ন জানীম। উত্তিষ্ঠতাং ভবান্ শয্যাং প্রাতে নম মাধবম্। তে উপদেশং মম মহতায় শ্রেয়ায় অলম্। সুলভং রম্যতা লোকে দুর্লভো হি গুণার্জ্জনঃ। ব্রাহ্মণজন্মং প্রাপ্য ত্বয়া কথমেবং তিষ্ঠতে? ভবান্নন্নং ভোজনং কৃত্বা গৃহং গচ্ছ। মম প্রতি তস্য কোপং ন সঙ্গচ্ছতি। তং অমনুষ্যাং রাজপথি গাতুং শ্রোষ্যাসি। গুরো উভয়ত ছাত্রা সাধুন্নাদ্রিয়তে। কালমিদং নিরবধি বিপুলং চ পৃথ্বী। আত্মনঃ প্রাণং যথা প্রিয়ং অপরাণামপি তথা। পরোক্ষে কার্য্যহন্তাং প্রত্যক্ষে প্রিয়-বাদীং বন্ধুং সর্ব্বথা বর্জ্জয়েৎ। একস্মিন্ রাত্রে পিতা অহঞ্চ ভ্রমণায় বহিরগচ্ছৎ। পূর্ব্বস্মিন্ দিশি চন্দ্রমাং অবলোকিত্বা বালকাঃ হর্ষায় নৃত্যাতি। বিদুষীং স্ত্রীলোকং আনীত্বা তস্মাৎ সর্ব্বং বৃত্তান্তং জানাহি। দিবায়াং পেচকা কোটরে সন্তিষ্ঠন্তি, রাত্রে ভোজনেন বহি গচ্ছতি। অয়ং বালিকা যেনৈব পথেন গচ্ছন্তি তেনৈব বিপদ্ আপ্নোতি। কিং নু খলু মে প্রিয়দর্শনেন ঋতে শরণম্ অন্যম্? জ্ঞানস্য হীনাঃ পশুনাং সমানাঃ। স হি দিবায়াং স্বপিতি রাত্রৌ চ কর্ম্মং করোতি। স রাজগৃহং দ্রষ্টুং তস্য সহ প্রতস্থৌ। চতুর্দ্দশানি লোকানি সন্তি। কথং নাধুনা কর্ম্মাণি বিরমসে। আমুক্তিং কৃষ্ণং সেবিষ্যামঃ। ধনস্য হীনঃ জনঃ প্রায়েণ দুঃখ-ভাজনঃ ভবতি। নঃ মহারাজ্ঞঃ বিপুলং সম্পৎ, প্রভূতো যশ, অনেকানি গুণানি অস্তি। ত্বং যত্র রমসি তত্র মদীয়ঃ প্রজ্ঞাঃ বিবিধান্ খাদ্যান্ তে দাস্যাতি। যে প্রাতে শয্যাং উত্থিত্বা বিশুদ্ধং বায়ুং সেবন্তে, তে নিরোগা সন্ সুখে কালং নয়তি। বিরমস্ব অসৎকর্ম্মাৎ সদা। সর্ব্বে প্রজাস্তং রাজানং পিত্রায়ন্তে। মোক্ষস্য লিপ্সুঃ স তপোবনং প্রতস্থৌ। মাতৃপিতৃহীনাং রুদন্তীং বালিকাং পশ্য। সঙ্কুলে হি পথে ত্বয়া ন গন্তব্যা কদাচন। অশ্বমারোঢ়ুং মাং রোচতে। ত্বয়ো-র্ভ্রাতিরোর্মধ্যে শ্যামঃ পটুতমঃ। অম্বে, দেহি অম্বুং তৃষার্ত্তায়। নরপত্যু-র্দশরথস্য তিস্রো দারা আসন্। অহনৎ রক্ষোপতিং রামঃ। গ্রামাদ্ দক্ষিণেন প্রবহতে নদী। কাষ্ঠং সংগৃহীত্বা গৃহং গচ্ছতী কন্যা ময় দৃষ্টা। অক্ষিণা কাণোঽপি মহাতেজোঽয়ং জনঃ। যতয়ঃ পরমং ব্রহ্ম-মুপাসন্তে। দুর্মেধো জনঃ সুহৃদমপি দ্রুহ্যাতি। কতয়স্তব করচরণয়ো-রঙ্গুলয়ঃ। সো মে পুত্রঃ ভৃত্যায় অভিক্রুধ্যাতি। মম নামং জিজ্ঞাসতি বিপ্রঃ। প্রাতে উত্থিত্বা ঈশ্বরং স্মর। অম্বে কথ্যতাং তব রোদনস হেতুম্। ন সাধবো মরণং বিভ্যান্তি। অন্যো দেবতা উপতিষ্ঠতি মহাদেবম্। নায়ং যশং লিপ্সামি। গাঙ্গেয়মম্বুং পিব। বিদ্যাং দদন্ত গুরুং পিত্রায়তে শিষ্যং। রঘুঃ পশ্চিমে দিশি প্রতস্থৌ। মহারাজ্ঞ

প্রজাঃ সুখিনো ভবন্তু। দধিনা অন্নং ন মম রোচতে। এষো নরো মুখাৎ বদতি। গৃহমাগত্য রামঃ শয্যায়ামধিশেতে। প্রাসাদস্য পরিতো জাগ্রতি প্রহরিণঃ। গলিতাস্তস্য নখদন্তাঃ কাণশ্চ চক্ষুঃ। ন মে অর্থস্য প্রয়োজনম্, নাহং বিদ্যাং বিক্রীণামি। স এব সৎপন্থা যঃ সাধুভিঃ সম্মতঃ। নক্তং জাগ্রতি চৌরাঃ। মৃগনয়নী বালা পিতুঃ স্নেহপাত্রী। বিদুষী স্ত্রীলোকাঃ শিবমুপাসতে। নিশি আগতে পক্ষিণঃ কুলায়ং প্রাতিষ্ঠন্। এষো হি মগধরাজ্ঞঃ প্রভাবঃ। বর্ষায়াং হংসাঃ পশ্যন্তে। স মুখং প্রক্ষাল্য পঠিতুমারভতি। মহারাজা রিপূন্ পরাজয়তি। অস্মিন্ বিপদি ভগবানেব শরণঃ। হিমালয়াৎ প্রবহমাণা গঙ্গা সমুদ্রমুপতিষ্ঠতি। বর্ষায়াং নদী সবেগেন গচ্ছতি। মে মোক্ষং দেহি জগদম্বে। ভবান্ মিথ্যা মা বদ। দক্ষিণায়াঃ দিশঃ প্রবহমানং বায়ুং সেবস্ব। বাচি যস্য মহতী মধুরিমা, স কস্য ন রোচতে। হিমালয়াৎ প্রবহমানা গঙ্গা সাগরে সঙ্গচ্ছতে। কস্য ন রোচতে। রথেন সঞ্চরন্তং কুমারং রাজপথি অপশ্যাম্। নরপত্যাদেশাৎ সর্ব্বে প্রজাঃ সভাগৃহমাগতাঃ। অত্র কতরো বালকাঃ শয়ন্তে। পশ্চিমস্যাং দিশঃ বায়বঃ প্রবহন্তে। কোশলরাজ্ঞঃ ত্রয়ঃ কন্যাঃ আসন্। মে মিত্র অশ্বেন সঞ্চরতি। শিক্ষকাঃ অসতান্ বালকান্ শাসন্তি। অদ্য প্রাতে বণিক্ বাণিজ্যায় প্রস্থাস্যতি। ভবান্ যথাবিধিং ধর্ম্মং চর। আপদ্যপি সুমহতি মতিবান্ নাধীরো ভবেৎ। সত্যং পরিত্যক্ত্বা মিথ্যাং ন ভজ।

III. Account for the case-endings in the words in bold types in the following :—

গুরুং নমস্করোতি শিষ্যঃ। **জটাভিঃ** তাপসম্ অপশ্যাম্। **প্রাসাদাৎ** প্রেক্ষতে নদীম্। তদালোক্য **ক্ষেত্রপতিনা** উক্তম্। **কৃষ্ণাৎ** প্রতি প্রদ্যুম্নঃ। **চৌরে** গতে কঃ পন্থাঃ। **বনে** উপবসতি সাধুঃ। **পাপায়** প্রায়শ্চিত্তং কুর্য্যাৎ। এতৎ **মম** বিদিতম্। **দিনস্য** দ্বিঃ ভক্ষয়তি বৃদ্ধঃ। আ **সকলাৎ ব্রহ্ম**। **হর্ষেণ** নৃত্যতি বালিকা **কেশেষু** কৃষ্টঃ চৌরঃ। **ধনেন** কিং কৃপণস্য। **জপম্** অনু প্রাবর্ষৎ। **পুণ্যেন** দৃষ্টো হরিঃ। **ফলেভ্যো** যাতি। ত্রায়তে মহতো **ভয়াৎ**। **বিদুষাং** পূজিতঃ। কচ্চিদ্ **ভর্ত্তুঃ** স্মরসি? **নৃপায়** দূতং প্রেষয়। কুতো বিঘ্নঃ রক্ষিতরি **ত্বয়ি**? শিক্ষা **গুণায়** সম্পদ্যতে। বামনো **বলিং** বসুধা যাচতে। **ক্রোশং** কুটিলা নদী। **বলাদ্** গৃহীতঃ শত্রুঃ। **অলমতিবিস্তরেণ**। রুদতি **পুত্রে** পিতা গৃহং ত্যজতি। **গাং** দোগ্ধি পয়ো গোপালঃ। **কেশেষু** গৃহীতা কৃষ্ণা। **প্রাসাদাৎ** প্রেক্ষতে রাজা নদীম্। **পাকায়** গৃহং যাতি। অতি **দেবান্** কৃষ্ণঃ। **অল্পস্য** হেতোর্বহু মা ত্যজ। **সুখেন** কালং নয়তি। **চর্ম্মণি দ্বীপিনং** হন্তি।

আ মৃত্যোঃ সেব্যতাং হরিঃ। দুগ্ধাৎ দধি উৎপদ্যতে। অহং দিবসস্য ত্রির্ভুঞ্জে। বিদিতমেতৎ সর্ব্বেষাম্। কবীনাং শ্রেষ্ঠঃ কালিদাসঃ। করে ধৃত্বা সা মাং প্রাহ। সোঽতীব ধূর্ত্তঃ মে প্রতিভাতি। পাকায় যাতি পাচকঃ। দুঃখেন রোদিতি বৃদ্ধা। আচার্য্যাৎ বেদমধীতে শিষ্যঃ। অলমিদানীং কালহরণেন। ন হি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্যতে। হিমালয়াৎ দক্ষিণাহি ভারতবর্ষম্। জ্ঞানাৎ ঋতে বৃথা জীবনম্। বালকোঽয়ং সাধু পঠতি। উমা বৃক্ষং পুষ্পাণি চিনোতি। ধারয়ামি শতং তুভ্যম্। পাদেন খঞ্জঃ নরঃ। বিভেতি মূষিকঃ মার্জ্জারাৎ। দূতঃ রাজ্ঞে সর্ব্বং নিবেদিতবান্। ধনাৎ বিদ্যা গরীয়সী। দীনস্য দয়তে দীনবন্ধুঃ। পশ্যতঃ গৃহস্থস্য চৌরঃ সর্ব্বমপাহরৎ। ক্রোশং গিরিঃ স্থিতঃ। ত্বামহং তৃণায় ন মন্যে। ভৃত্যায় ক্রুধ্যতি প্রভুঃ। ধনং সুখায় কল্পতে। কন্যয়া অগ্রাগতা মাতা। শিষ্যঃ গুরুম্ অভি বর্ত্ততে। পিতরি বিদ্যমানে পুত্রস্য কা চিন্তা? হিমালয়স্য উত্তরাৎ তিব্বতদেশঃ। গ্রামং নিকষা নদী। চৌরে কক্ষং প্রবিষ্টে এব অহমজাগরম্। ইয়ং বালিকা নৃত্যে নিপুণা। প্রাসাদাৎ পশ্যতি পুরাঙ্গনা। বিদ্যা বিনয়ায় সম্পদ্যতে। হর্ষাৎ নৃত্যতি বালা। ত্বয়ি স্নিহ্যতি মে হৃদয়ম্। ধনায় স্পৃহয়ন্তি মানবাঃ। বিবরাৎ নির্গচ্ছতি ভুজঙ্গঃ। ভয়েন পলায়তে তস্করঃ। রক্ষ মাং বিপদঃ। শিক্ষকঃ আসনাৎ অবলোকয়তি। স বিদ্যয়া হীনঃ। ছত্রেণ ছাত্রমপশ্যাম্। সুখেন স্বপিতি শিশুঃ। শিশবে রোচতে মোদকঃ। গৃহীত্বা দক্ষিণে পাণৌ সচিবং বাক্যমব্রবীৎ (ম)। আখ্যাহি মে কো ভবান্ উগ্ররূপ! (গী)। অহং বৈদেহীং খাদয়িষ্যামি রাক্ষসৈঃ (ভ)। ভাস্করশ্চ দিশম্ অধ্যুবাস যাম্ (র)। ভদ্র, বিস্তরেণ শ্রোতুম্ ইচ্ছামি (মু)। এতানি দীর্ঘারণ্যানি দক্ষিণাং দিশম্ অভিবর্ত্তন্তে (উ)। দুষ্টপ্রশান্তিঃ কস্য ন মনঃপ্রীত্যৈ? (বী)। বৎস! অলম্ আত্মাপরাধশঙ্কয়া; সম্মোহোঽপি ত্বয়ি উপপন্নঃ (শ)। শত্রুষু প্রণতিরেব কীর্ত্তয়ে (র)। বুদ্ধিমৎসু নরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ (মনু)। ন স্মরিষ্যসি নারীণাম্ (রা)। ইক্ষ্বাকুবংশোঽভিমতঃ প্রজানাম্ (উ)। ভয়ং তাবৎ সেব্যাদ্ অভিনিবিশতে সেবকজনম্ (মু)। ননু মাং প্রাপয় পত্যুরন্তিকম্ (কু)। তত্রভবতে কণ্বায় প্রিয়মাবেদয় (শ)। বৎসৈতস্মাদ্ বিরম বিরমাতঃপরং ন ক্ষমোঽস্মি (উ)। অতৃপ্তো যৌবনস্যাহম্ (ম)। আদিত্যাজ্ জায়তে বৃষ্টিঃ (মনু)। অদ্যপ্রভৃতি ভূতানাম্ অধিগম্যোঽস্মি শুদ্ধয়ে (কু)। ত্রিপথগাম্ অভিতঃ (কি)। তেষাং দয়সে ন কস্মাৎ? (ভ)। আঃ! ক এষ ময়ি স্থিতে চন্দ্রগুপ্তম্ অভিভবিতুম্ ইচ্ছতি? (মু)। অয়ং নাগঃ বাসুকিনা আহারায় তার্ক্ষ্যায় প্রহিতঃ (বে)। শ্রেয়সাম্ উপদেশাৎ তু বয়মত্রাংশভাগিনঃ (কু)। সূত!

সাংগ্রামিকং মে রথমুপহর রামভদ্রায় (বী)। সখে পুণ্ডরীক। সুবিদিতম্ এতন্ মম (কা)। কৃতং পরিহাসেন (বি)। ক্রিয়াবিঘাতায় কথং প্রবর্ত্তসে? (র)। মমাপি কিং নো দয়সে দয়াধন। (নৈ)। সুচিরম্ আরুরুক্ষুস্তং বনস্পতিম্ আ মূলাৎ অপশ্যৎ (কা)। নির্ব্বাণায় তরুচ্ছায়া তপ্তস্য হি বিশেষতঃ (বি)। দক্ষিণেন বৃক্ষবাটিকাম্ আলাপ ইব শ্রূয়তে (শ)। দুষ্কার্ণবাদ্ ঋতে জন্ম চন্দ্রকৌস্তুভয়োঃ কুতঃ? (বী)। তেষু জীবৎসু ন ববর্ষ বর্ষাণি দ্বাদশ দশশতাক্ষঃ (দ)। অত আহর্ত্তুমিচ্ছামি পার্ব্বতীম্ আত্মজন্মনে (কু)। সময়াবধিম্ অপ্রাপ্য নাস্তায়ালং ভবানপি (শি)। জীবিতেন কৃতম্ অপ্সরসাম্ (নৈ)। পশ্যান্নন্দুরান্ মনসাপ্রধৃষ্যম্ (কু)। তেভ্যঃ প্রাজ্ঞা ন বিভ্যতি (বেণীসংহারম্)। আদিদেশাথ শত্রুঘ্নং তেষাং ক্ষেমায় রাঘবঃ (র)। কলুষং কলিরন্বিষ্যন্নবাৎসীদ্ বৎসরান্ বহূন (নৈ)। মহতাং স্বাং মহিতং (পূজিতং) মহীভৃতাম্ (শ)। ন নবঃ প্রভুরা ফলোদয়াৎ, স্থিরকর্ম্মা বিররাম কর্ম্মণঃ (র)। অসম্মতঃ কস্তব মুক্তিমার্গম্, পুনর্ভবক্লেশভয়াৎ প্রপন্নঃ? (কু)। অপণ্ডিতাস্তে পুরুষা মতা মে, যে স্ত্রীষু চ শ্রীষু চ বিশ্বসন্তি (মু)। নিশম্য চৈনাং তপসে কৃতোদ্যমাং, নিবারয়ন্তী মহতো মুনিব্রতাৎ (কু)। অপাং হি তৃপ্তায় ন বারিধারা, স্বাদুঃ সুগন্ধিঃ স্বদতে তুষারা (নৈ)। বিদিতং খলু তে যথা স্মরঃ, ক্ষণমপ্যুৎসহতে ন মাং বিনা (কু)। যা গম্যাঃ সৎসহায়ানাং যাসু খেদো ভয়ং যতঃ। তাসাং কিং যন্ন দুঃখায় বিপদামিব সম্পদাম্॥ (কি)।

IV. Change the voice of :—

অয়মারম্ভঃ শুভায় ভবতু। সতী দেহং তত্যাজ। সিংহী শাবকান্ যত্নেন পালয়তি। পিতা ত্বাম্ আহ্বয়তি। গচ্ছদ্ভিঃ তৈঃ হ্রদঃ প্রাপ্তঃ। নাহং জানে তব মহিমানম্। শিবাস্তে সন্তু পন্থানঃ। মহতী পীড়া মাং বাধতে। দশরথেন ঋষ্যশৃঙ্গো মুনিঃ আনীতঃ। বৃদ্ধো জনো দুঃখশতানি ভুঙ্ক্তে। অদ্যাপি অহং তং প্রদেশং স্মরামি। স শব্দঃ অস্মাভিরপি আকর্ণিতঃ। বিদিশায়াং কশ্চিৎ প্রতাপবান্ সম্রাট্ আসীৎ। স ব্রূতে, দেব! দূতস্তত্র গচ্ছতু। তে তং শৃগালম্ অজানন্তো যথাভীষ্টাং দিশং জগ্মুঃ। বার্ত্তাং কোঽপি ন পৃচ্ছতি গেহে। স্বভাবং নৈব মুঞ্চন্তি সন্তঃ সংসর্গতোঽসতাম্। সংশয়ো মাং মহানত্র দুনোতি বচনাৎ তব। অথৈকদা তেন পথা প্রযযৌ নারদো মুনিঃ। বিদ্যাধনমদোন্মত্তো যঃ কুর্য্যাৎ পিতৃহেলনম্। স যাতি নরকং ঘোরং সর্বধর্ম্মবহিষ্কৃতঃ॥ শুশ্রূষস্ব গুরূন্ কুরু প্রিয়সখীবৃত্তিং সপত্নীজনে (শ)। ন বসন্তোকত্র সর্ব্বে গুণাঃ (বী)। অদ্ভির্নাভিভূয়তে (মনু)। ধরিত্রীং রত্নানি দুদুহুঃ (কু)। তে প্রাপ্নুবন্তি

মামেব সর্ব্বভূতহিতে রতাঃ (গী)। দিবৌকসোঽপি সীতাদেবীম্ অভিনন্দন্তি (বী)। মৃদঙ্গো মুখ-লেপেন করোতি মধুরধ্বনিম্ (নীতি-শতকম্)। সত্যম্ উপলক্ষিতং ভবত্যা (শ)। অনাময়ং পৃচ্ছতি বাসবস্থাম্ (নৈ)। অপনয়তু নঃ কুতূহলম্ (কা)। পরিত্যক্তা ময়া সীতা তদ্ভবান্ ক্ষন্তুমর্হতি (রা)। শকটদাসোঽপি কপটলেখং ময়া লেখিতঃ (মু)। হংসো হি ক্ষীরমাদত্তে তন্মিশ্রা বর্জ্জয়ত্যপঃ (র)। ন হি কৃতমুপকারং সাধবো বিস্মরন্তি (দ্বা)।

V. Account for আত্মনেপদ and পরস্মৈপদ in the words in bold types in the following :—

একঃ স্বাদু ন **ভুঞ্জীত**। স **প্রতস্থেঽ**রিনাশায় (র)। বিদ্বান্ স্বধর্ম্মে **নিবিশেত** (মনু)। যস্তস্য উক্তানি ন **সংশৃণোতি** (ভ)। শ্রুতমপ্যধিগম্য যে রিপূন্ **বিনয়ন্তে** ন শরীরজন্মনঃ (কি)। অয়ে! বনদেবতা ইয়ং ফল-কুসুমপল্লবার্ঘ্যেণ মাম্ **উপতিষ্ঠতে** (উ)। ক্বচিৎ পথা **সঞ্চরতে** সুরাণাম্ (র)। **বিকুর্ব্বে** নগরে তস্য (ভ)। যস্তু **কর্ম্মণি** যস্মিন্ স **ন্যযুঙ্‌ক্ত** প্রথমং বিভুঃ (মনু)। যদি অপ্সরোভিঃ **সঙ্গচ্ছসে**, সঙ্গচ্ছস্ব কামম্ (দ)। **বুভুজে** পৃথিবীপালঃ **পৃথিবীমেব কেবলাম্** (র)। শতমখম্ **উপতস্থে** প্রাঞ্জলিঃ পুষ্পধন্বা (কু)। যাবন্নেষুভিরাদত্তে বিলুপ্তম্ অরিভির্যশঃ (কি)। অকার্য্যে পত্যে খলু **তিষ্ঠমানা** (নৈ)। **প্রযুঞ্জানঃ** প্রিয়া বাচঃ (ভ)। স্বকার্য্যসিদ্ধিং পুন**রাশশংসে** (কু)। দেবি, স্বহস্তাবচিতৈঃ পুষ্পৈঃ **উপ-তিষ্ঠস্ব** (উ)। দানবাংশ্চ বিবুধা **বিজিগ্যিরে** (শি)। সা চ সহর্ষং ক্ষণম্ **অবাতিষ্ঠত** (দ)। বিজয়ে, অপি **প্রত্যভিজানাসি** ভূষণমিদম্? (মু)। ভুজঙ্গনাশায় **সমাদদেঽস্ত্রম্** (র)। বক্তুং মিথঃ **প্রাক্রমতৈবমেনম্** (কু)। সর্ব্বথেদানীং ত্বৎপ্রসূতিম্ **উপস্থাস্যামি** (উ)। গগনাৎ অশরীরিণী বাক্ **উদচরৎ** (বে)। দারিদ্র্যাৎ পুরুষস্য বান্ধবজনো বাক্যে ন **সন্তিষ্ঠতে** (মৃ)। **উদতিষ্ঠন্** মহীতলাৎ (রা)। মনোরথায় **নাশংসে** কিং বাহো স্পন্দসে বৃথা? (শ)। ন **ব্যাদদাত্যাননম্** অত্র মৃত্যুঃ (কি)। সুতরাম্ **উত্তপতে** পতিঃ **প্রজানাম্** (শি)। সীতাং হিত্বা দশমুখরিপুর্নোপযেমে যদন্যাম্ (র)। পন্থ্যাং নৃপঃ **সঞ্চরমাণ** এষঃ (নৈ)। মৃগয়াকোলাহলধ্বনিঃ **উদচরৎ** (কা)। **আপৃচ্ছস্ব** প্রিয়সখমমুং তুঙ্গমালিঙ্গ্য শৈলম্ (মে)। পর্য্যন্তবর্ত্মসু **বিচক্রমিরে** মহাশ্বাঃ (শি)।

VI. For what reason is the suffix তুমুন্ used in each of the following sentences?

ভুবম্ অধিপতির্বালাবস্থোঽপ্যলং পরিরক্ষিতুম্ (বি)। সখি! উচিতং

ন তে মঙ্গলকালে রোদিতুম্ (শ)। নেষ্টে তৎপ্রসরং নিরোদ্ধুম্ উর্দ্মিঃ (বী)। ন চেদ্রহস্যং প্রতিবক্তুম্ অর্হসি (কু)। প্রভবতি ন তদা পরো বিজেতুম্ (কি)। সখে! নায়ম্ অবসরঃ শতক্রতুং দ্রষ্টুম্ (বি)। ত্বদন্যে প্রাপয়িতুং ক ঈশ্বরঃ? (কু)। এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ। ছেত্তুম্ অর্হস্যশেষতঃ (গী)। ন যুক্তং প্রাকৃতমপি রিপুম্ অবজ্ঞাতুম্ (মু)। ন চ খলু পরিভোক্তুং নাপি শক্নোমি হাতুম্। (শ)। ন অস্য শাপঃ অন্যথা ভবিতুম্ অর্হতি (দ)। বরেণ শমিতুং লোকান্ অলং দগ্ধুং হি তত্তপঃ (কু)।

VII. Substitute single or compound words for :—

স চ সা চ; গণপতিঃ অস্য দেবতা; মিথিলা অস্য নিবাসঃ; নিশায়াং চরতি যা সা; শিবস্য অপত্যং পুমান্; জেতুং শক্যম্; যুবতির্জায়া যস্য সঃ; অনুকম্পিতঃ পুত্রঃ; পিতুঃ ভ্রাতা; অনুৎসুকঃ উৎসুকঃ ভবতি; উদ্গীর্য্য চর্ব্বয়তি; পুনঃ পুনঃ দশতি; ব্যবহারেণ জীবতি যঃ সঃ; মহৎ হিমম্; স্ত্রিয়া জিতঃ; অয়মেষামতিশয়েন প্রিয়ঃ; অয়মনয়োঃ অতিশয়েন বলবান্; অন্যেন প্রকারেণ; অন্যস্মিন কালে; লগুড়ঃ অস্য প্রহরণম্; দ্বৌ বা ত্রয়ো বা; আত্মনে হিতম্; অন্তর্গতাঃ আপঃ যস্মিন্ তৎ; বয়সা তুল্যঃ; দুষ্টঃ যবঃ; যবনানাং লিপিঃ; মহৎ অরণ্যম্; শোভনাঃ দন্তাঃ যস্যাঃ সা; তিলস্য স্নেহঃ; অল্পং সলিলম্; কুশশ্চ লবশ্চ; চন্দ্রঃ ইব আননং যস্যাঃ সা; হরেঃ সদৃশম্; তাম্বূলম্ অস্য পণ্যম্; অহং পূর্ব্বম্ অহং পূর্ব্বম্ ইতি যস্যাং ক্রিয়ায়াম্ অভিধীয়তে সা; বস্ত্রেণ সমাচ্ছাদয়তি; দীর্ঘং করোতি; রাজ্ঞঃ অধীনং করোতি; ধূলিরূপং করোতি; নদী মাতা যস্য সঃ; অলঘুং লঘুং করোতি; মূর্খঃ ভ্রাতা যস্য সঃ; গঙ্গা ভার্য্যা যস্য সঃ; ন্যায়ং বেত্তি; পিতুঃ আগতম্; গঙ্গায়াঃ পশ্চাৎ; ত্রয়াণাং লোকানাং সমাহারঃ; বাক্ চ মনশ্চ; পঞ্চানাং বটানাং সমাহারঃ; বালেভ্য আ; লব্ধুম্ ইচ্ছেৎ; ছেত্তুং যোগ্যঃ; জীবিতঞ্চ মরণঞ্চ; শাসনাৎ অনন্তরম্; স্পর্শং কর্ত্তুম্; শত্রুস্য ভাবঃ; শলভানাং ছায়া; উপবাসং কৃত্বা; শ্বশুরস্য জায়া; ভৃশং শোচন্তি; আবিলং করোমি; উদক্ চ অবাক্ চ; অতিক্রান্তঃ মালাম্; প্রষ্টুম্ ইচ্ছামি; যাগাৎ পরম্; শোকং কর্ত্তুম্; রাত্রৌ চ দিবা চ; কুৎসিতঃ অশ্বঃ; আহ্বানং কৃত্বা; প্রষ্টুং যোগ্যা; অন্যা ক্রিয়া; যা ইচ্ছা; ভয়ং কুর্ব্বতী; শিবস্য পশ্চাৎ; ধ্যানং কুর্ব্বন্তঃ; গোপনং কর্ত্তুম্; উন্মোচনাৎ পরম্; দিবি ভবঃ; আঘাতং কৃত্বা; বহনং কর্ত্তুম্; ধর্ম্মাৎ অনপেতম্; বৃক্ষাণাং ছায়া; অব্দে দেয়ম্; শরদি ভবঃ; সূর্য্যশ্চ চন্দ্রমাশ্চ; দীর্ঘস্য ভাবঃ; ভগবতে ইদম্; সেনাপতেঃ কর্ম্ম; মৃদোঃ ভাবঃ; যশসাং রাশিঃ; অন্যস্মিন্ কালে; সভায়াং সাধুঃ; স্বপ্তুম্ ইচ্ছামঃ; কৃষ্ণস্য সমীপম্; যস্যাঃ যশঃ অস্তি; সম্পচ্চ বিপচ্চ;

কলহং করোতি; মাত্রা তুল্যা; অস্ত্রেণ খ্যাতঃ; অণোঃ ভাবঃ; উত্থিতঃ নিদ্রায়াঃ; মধ্যস্থস্য ভাবঃ; জনানাং সমূহঃ; বরুণস্য জায়া; কষায়েণ রক্তম্; মেষং কুর্ব্বতী; গোঃ পশ্চাৎ; পুনঃ পুনঃ মুহ্যতি; তৎ এব; সখা ইব আচরতি; পুনঃ পুনঃ পিবতি; ইষৎ উষ্ণম্; বহবঃ দণ্ডিনঃ যস্যাং সা; চতুর্ণাং সমীপে যে তে; পুনঃ পুনঃ পৃচ্ছতি; প্রনষ্টা লক্ষ্মীঃ যস্য তেন; মহান্ পন্থাঃ; পুষ্পং ধনুঃ যস্য তস্মিন্; শ্রীঃ অস্য অস্তি; মৎস্যান্ অত্তি যঃ সঃ; সীতা জায়া যস্য তেন; স্রক্ অস্তি অস্য; ভিক্ষায়াঃ অভাবঃ; অলংকারং বেত্তি অধীতে বা; দূতস্য ভাবঃ কর্ম্ম বা; বিন্দুঃ প্রমাণম্ অস্য; অনেন প্রকারেণ; পুষ্পম্ অস্যাঃ সঞ্জাতম্; পঞ্চসু অহঃসু ভবঃ; চত্বারো বা পঞ্চ বা; অপণ্ডিতঃ পণ্ডিতঃ ভবতি; শ্যামম্ অঙ্গং যস্যাঃ সা; পুনঃ পুনঃ স্মরন্তি; পানম্ অকারয়ৎ; শোভনঃ গন্ধঃ যস্য তৎ; বহবঃ পরিব্রাজকাঃ যস্যাং সা; কস্মিন্ কালে; জালেন জীবতি যঃ সঃ; সুন্দরী ভার্য্যা যস্য সঃ; সমানে অহনি; ইতরেণ প্রকারেণ; মিত্রং হন্তি যঃ সঃ; রাজা ইব আচরতি; প্রোষিতঃ ভর্ত্তা যস্যা তয়া; দণ্ডঃ পাণৌ যস্য সঃ; পঞ্চানাং গবাং সমাহারঃ; শ্বশুরস্য অপত্যং পুমান্; বিগতঃ অর্থঃ যস্মাৎ সঃ; গঙ্গা চ যমুনা চ; স্ত্রী চ পুমাংশ্চ।

VIII. Frame sentences to show the distinction between :—

উদন্যতি, উদকীয়তি; সংক্রীড়তি, সংক্রীড়তে; পুত্রীয়তি, পুত্রায়তে; মহারাজঃ, মহারাজা; প্রিয়সখঃ, প্রিয়সখা; পতিবত্নী, পতিমতী; স্থলী, স্থলা; আহন্তি, আহতে; আদদাতি, আদত্তে; ভুঙ্‌ক্তে, ভুনক্তি; তিষ্ঠতি, তিষ্ঠতে; যজতি, যজতে; পিতৃবৎ, পিতৃমৎ; উত্তিষ্ঠতি, উত্তিষ্ঠতে; ভোগ্যম্, ভোজ্যম্; অর্থী, অর্থবান্; বিদুষি, বিদুষী; শ্বেষাম্, শ্বানাম্; অস্থি, অস্থ্নি; দোহি, দেহী; গ্রহীতা, গৃহীতা; বিক্রামতি, বিক্রমতে; ষোড়শ, ষোড়শঃ; শূদ্রা, শূদ্রী; ভীষয়তে, ভায়য়তি; শুনি, শুনী; সেবমানঃ, সেব্যমানঃ; মহাভুজঃ, মহদ্ভুজঃ; মহারাজী, মহারাজ্ঞী; পশ্যন্তি, পশ্যন্তী; উপবিশ্য, উপবেশ্য; কৃতা, কৃত্বা; মহাটব্যাম্, মহদটব্যাম্; অসতি, অসতী; দ্ব্যহ্নঃ, দ্ব্যহঃ; সুগন্ধঃ, সুগন্ধিঃ; উন্নতমনঃ, উন্নতমনাঃ; মহদ্ভয়ম্, মহাভিয়ম্; হস্তী, হস্তবান্; পরিত্যাজ্য, পরিত্যজ্য; সুন্দরীবুদ্ধিঃ, সুন্দরবুদ্ধিঃ; পূর্ব্বাহঃ, পূর্ব্বাহ্নঃ; ইন্দ্রসখঃ, ইন্দ্রসখা; পদ্মগন্ধঃ, পদ্মগন্ধিঃ; দ্বে বিংশতি, দ্বাবিংশতিঃ; মার্জ্জারাক্ষঃ, মার্জ্জারাক্ষি; বিদ্যয়া ধনম্, বিদ্যায়ৈ ধনম্; গ্রামং গচ্ছসি, গ্রামায় গচ্ছসি; তস্য গ্রন্থেন কিম্ ?, তেন গ্রন্থেন কিম্ ?; বনে উপবসতি, বনম্ উপবসতি; ভয়স্য হেতোঃ আয়াতি, ভয়স্য হেতুঃ আয়াতি; পিতরম্ উপতিষ্ঠতি, পিতরম্

উপতিষ্ঠতে; সতাং পূজিতঃ, সদ্ভিঃ পূজিতঃ; অলং গন্তুম্, অলং গত্বা; বিবাদেন অলম্, বিবাদায় অলম্; প্রতিজানীতে, অপজানীতে; স্বস্মৈ, স্বায়; উপাধ্যায়া, উপাধ্যায়ানী; অরণ্যানী, অরণ্যম্; বটচ্ছায়া, বটচ্ছায়ম্; কিঙ্করা (দাসী), কিংকরী (ভৃত্যপত্নী); দন্তুরঃ, দন্তবান্; বর্ণী (ব্রহ্মচারী), বর্ণবান্; বাক্যম্, বাচ্যম্; স্ত্রীসভা, স্ত্রীসভম্; যবনী, যবানী; কৃষ্ণসর্পঃ, কৃষ্ণঃ সর্পঃ; অন্যদা, অন্যথা; নিযোগ্যঃ, নিযোজ্যঃ; দ্বিপাৎ (দ্বিপদ বিশিষ্ট), দ্বীপাৎ; যবানী, যবনানী; পায়য়তি, পালয়তি; সর্ব্বায় (সর্ব্ব= মহাদেব), সর্ব্বস্মৈ; আহ্বয়তি, আহ্বয়তে; বিনয়তি, বিনয়তে; উচ্চরতি, উচ্চরতে; করিষ্যামি, করিষ্যে; রাজীয়তি, রাজায়তে; দ্বিপাৎ বিভেতি (দ্বিপ=হস্তী), দ্বীপাৎ আগতঃ; রজয়তি, রঞ্জয়তি।

IX. Expound and name the Samasas in :—

সৎপ্রবৃত্তিঃ, শ্বশুরৌ, মৃগাক্ষী, রাজেন্দ্রঃ, ভূত্যার্থম্, সব্যথঃ, অভিমুখঃ, রাজর্ষিঃ, শ্মশানম্, অণ্ডজঃ, ধর্ম্মপথঃ, সপিণ্ডঃ, ধর্ম্মপত্নী, বর্ষাবরঃ, ধনার্থী, স্থালীপকঃ, মুখচন্দ্রঃ, বৃষস্কন্ধঃ, শালপ্রাংশুঃ, ধনলিপ্সুঃ, শস্ত্রপাণিঃ, নিশাচরী, ছাগদুগ্ধম্, ত্রিলোকী, পঞ্চদশ, অনলোজ্জ্বলঃ, জরচ্ছবরঃ, কিমর্থম্, ভার্য্যোঢ়ঃ, পতিতমৃতঃ, প্রজাপালকঃ, অহংপূর্ব্বিকা, বৃহস্পতিঃ, নরাধমঃ, শোকসিন্ধুঃ, জাতদয়ঃ, কৃষ্ণসখঃ, কনকগৌরঃ, অর্থান্তরম্, মহাবলঃ, যথাসাধ্যম্, প্রাপ্তকালঃ, অতিনিদ্রম্, শিলাশয়ঃ, অন্তঃপুরম্, রেবতীজানিঃ, পুষ্পধন্বা, শ্বাপদঃ, উন্নসঃ, পলান্নম্, নীলকৃষ্ণঃ, পঞ্চনলী, অশীতিপিবতা, নরব্যাঘ্রঃ, চক্রবর্ত্তী, পাচকভার্য্যা, সমক্ষম্, পংকেরুহম্, শাল্মলীতরুঃ, কৃষ্ণবর্ত্মা, পাণিপাদম্, সামগঃ, সদ্বুদ্ধিঃ, কৃতবিদ্যঃ, অন্তেবাসী, ব্রাহ্মণীভার্য্যঃ, কেশাকেশি, পূর্ব্বোত্তরা, পঞ্চবটী, বলাহকঃ, উন্নতগ্রীবঃ, দত্তধনঃ, স্থূলতনুঃ, দশরথী, চন্দ্রাননা, নরোত্তমঃ, কৃতকর্ম্মা, বিদ্যাহীনঃ, মাসদেয়ম্, দুঃখাতীতঃ, অন্যমনস্কঃ, প্রপর্ণঃ, উৎপথম্, দ্বিপাৎ, চন্দ্রচূড়ঃ, যুবজানিঃ, উন্মুখঃ, দ্বিত্রাঃ, দ্বীপম্, সুহৃৎ, দণ্ডাদণ্ডি, পদ্মগন্ধিঃ, মহামতিঃ, পণ্ডিতভ্রাতা, প্রিয়ভার্য্যঃ, চতুরস্রম্, পঞ্চষাঃ, সচক্রম্, দীর্ঘবাহুঃ, ভোগতৃপ্তঃ, পঞ্চগুঃ, দ্ব্যঙ্গুলম্, নরসিংহঃ, দশাহঃ, শিরোগ্রীবম্, নিরর্থকম্, অশ্বপাদঃ, সানুজঃ, অসুখম্।

X. Illustrate by sentences the use of :—

নিত্যবহুবচনান্ত শব্দ; অজহল্লিঙ্গ বিশেষণ; স্ব as noun; পূর্ব্ব as pronoun; দ্বিকর্ম্মক ধাতু; কর্ম্মকর্ত্তৃবাচ্য; নামধাতু; উৎ+স্থা in আত্মনেপদ; বি+নী in পরস্মৈপদ; লিট্ in উত্তমপুরুষ; একশেষ; রূপক এবং উপমান কর্ম্মধারয়; সমাহার দ্বন্দ্ব; সমাহার দ্বিগু; মধ্যপদলোপী

কর্মধারয়; ব্যধিকরণ বহুব্রীহি; মধ্যপদলোপী বহুব্রীহি; অস্বপদবিগ্রহ নিত্যসমাস; ব্যতিহার বহুব্রীহি; অব্যয়ীভাব সমাস।

XI. Give the present participles (শতৃ and শানচ্) of :—

কৃ, অস্, শ্রু, ক্রী, ব্রূ, শক্, হৃষ্, গ্রহ্, হা, মৃ, হন্, ছিদ্, ব্যধ্, কৃষ্, দুহ্, মুচ্, বিদ্, গ্রন্থ্, আস্, দন্শ্, হু, চি, সদ্, বন্ধ্, জন্, হ্রী, কৃৎ, ভুজ্, ঘ্রা, বৃধ্, জ্ঞা, হৃ, আপ্, স্তু, হিন্স্, অধি+ই, বচ্, দা, নী, সেব্, শী।

XII. Give the past participles (ক্ত and ক্তবতু) of :—

প্রচ্ছ্, জন্, ভিদ্, ব্রূ, সৃজ্, রুধ্, স্বপ্, দন্শ্, অদ্, ধ্যৈ, মস্জ্, অর্চ্চ্, দা, লভ্, গ্রন্থ্, ভ্রম্, সহ্, মা, শাস্, বৃধ্, শী, ভন্জ্, সিচ্, হা, খন্, গুহ্, কৃ, ভ্রস্জ্, ক্রম্, জৄ, বদ্, ভ্রন্শ্, রম্, ব্যধ্, লিহ্, হিন্স্, লস্জ্, ছিদ্, গৈ, রক্ষ্, দহ্, যজ্, হ্বে, শুষ্, ধা, বন্ধ্, বপ্, মন্থ্, বহ্, পচ্, ক্ষৈ।

XIII. Rewrite the following sentences omitting তুমুন্ but preserving the sense :—

(*a*) ততস্তেন যোদ্ধুম্ উদ্যমঃ কৃতঃ। (*b*) পুণ্যম্ উপার্জ্জয়িতুং জনাঃ রথস্থং বামনং পশ্যন্তি। (*c*) মাং ত্রাতুং মিত্রাদন্যো ন কোঽপি প্রভবতি। (*d*) প্রাতঃকৃত্যং সম্পাদয়িতুং তে তত্রোপবিশন্তি। (*e*) স ব্যাধো মৃগান্ হন্তুম্ অরণ্যং জগাম।

XIV. Give the optional forms of :—

স্তৌতি, বাচ্য, বৃত্রহণি, অরোদৎ, আগম্য, শুশুমঃ, যুবতী, স্পর্ষ্টুম্, ব্রুবন্তি, বিদ্ধি, ষড়্‌ধা, মুগ্ধ, ভ্রেমুঃ, ভঙ্ক্ত্বা, জহিহি, দদংশুঃ, মাতুলী, জন্যতে, মঘোনি, বেত্তি, ভোজ্য, আদ, মনসিজঃ, ভ্রমিত্বা, প্রীণয়তি, জগমিথ, শ্রেয়স্, অস্বপীৎ, ররাজতুঃ, স্নাপয়তি, বেত্তৃ, পুত্বা, চিকায়, অভিষন্, অনড়ুহী, খনিত্বা, দ্বিষষ্টি, উদ্যতাসিঃ, একবিংশঃ, চাপয়তি, আদত্ত, প্রণম্য, ভীষয়তে, বিদৎ।

XV. Turn the following sentences into single ones :—

(*a*) বালকো ধাবতি, পিতা তং তিরস্করোতি। (*b*) ভিক্ষুকো

ধনং যাচতে, তস্মৈ কিঞ্চিৎ দেহি। (*c*) স দ্বারে তিষ্ঠতি, ভবান্ তং পশ্যতু। (*d*) বালিকা রোদিতি, মাতা তাং সান্ত্বয়তি। (*e*) স যৎ বস্তু আপ্তুমৈচ্ছৎ, তত্ত্বং মা গৃহাণ। (*f*) ছাত্রেণ শ্লোকদ্বয়ং পঠ্যতে, গুরুস্তৎ শৃণোতি। (*g*) ভৃত্যঃ কর্ত্তব্যং সম্পাদিতবান্, তস্মৈ পুরস্কারো দাতব্যঃ। (*h*) যৎ পুস্তকং ত্বং পঠসি, তদহং লিখিতবান্।

XVI. Frame sentences with the following :—

ক্ব, কস্মৈ, বিভায়, নূনম্, কুতঃ, প্রষ্টুম্, উক্ত্বা, স্বেচ্ছয়া, চুক্রোধ, বহু, পরুৎ, দিষ্ট্যা, সর্ব্বথা, আদত্তে, ননু, কিল, কচ্চিৎ, আরাৎ, লেলিহ্যতে, ক্বচিৎ, স্থানে, সাম্প্রতম্, বিররাম, দক্ষিণেন, সপদি, যাবৎ, শেরতে, যদ্যপি, প্রভৃতি, মনাগপি, সুষ্ঠু, বিহায়, মুধা, নক্তন্দিবম্, অন্যথা, তূষ্ণীম্, দীয়মানা, ঝটিতি, ক্ষন্তব্যঃ, সর্ব্বতঃ, জাতু, ত্রিঃ, উষিত্বা, প্রসহ্য, অস্থাস্যৎ, নক্তম্, বিচিনোতি, অধিবস্তুম্, যোজ্যা, অন্যেদ্যুঃ, পরেদ্যবি, অবৈমি, ভুঞ্জানঃ, ন্যষীদৎ, পৃষ্টয়া, বিভ্রাণম্, চিরায়, ঐষমঃ, আপৃচ্ছস্ব, কতি, সিসৃক্ষুঃ, কিয়ান্, উপগন্তুম্, সকৃৎ, প্রত্যাগম, অধঃ, শাস্তি, বোদ্ধুম্, সৃজ্যন্তে, ভৃশম্, জোষম্, অধিজগিরে, ঈপ্সামি, একধা, প্রত্যশৃণোৎ, সহিষ্যে, অহ্নায়, বধ্যন্তে, প্রাগেব, পরারি, জেঘ্নীয়তে, পেপীয়তে, জিগীষামি, তিত্যক্ষতি, জিঘৎসন্তি, পিপাসতি, আদত্তে, সমন্তাৎ, রোরুদ্যতে, দেদীপ্যতে, ফেনায়তে, পুত্রকাম্যতি।

PART I

Some English Roots and their Sanskrit Equivalents.

কতকগুলি বহু প্রচলিত ইংরেজী ক্রিয়া-মূলরূপের সমার্থক সংস্কৃত ধাতুরূপাদর্শ নিম্নে দেওয়া হইল। পরস্মৈপদী এবং আত্মনেপদী ধাতুর উত্তর লট্, লোট প্রভৃতি দশটি বিভক্তি হয়। এখানে সংস্কৃত ধাতুরূপগুলির লট্, লৃট্, লিট্ ও লুঙ্—এই চার বিভক্তির প্রথম পুরুষ একবচনের রূপ দেওয়া হইয়াছে।

To bathe—স্না (অ-প); লট্—স্নাতি; লৃট—স্নাস্যতি; লিট্—সস্নৌ; লুঙ্—অস্নাসীৎ।

To be able—শক্ (স্বা-প); শক্নোতি; শক্ষ্যতি; শশাক; অশকৎ।
To bear—সহ্ (ভ্বা-আ); সহতে; সহিষ্যতে; সেহে; অসহিষ্ট।
To be ashamed—লস্‌জ্ (তু-আ); লজ্জতে; লজ্জিষ্যতে; ললজ্জে; অলজ্জিষ্ট।
To be born—জন্ (দি-আ); জায়তে; জনিষ্যতে; জজ্ঞে; অজনি (অজনিষ্ট)।
To begin—আ+রভ্ (ভ্বা-আ); আরভতে; আরপ্স্যতে; আরেভে; আরাভি।
To bind—বন্ধ্ (ক্র্যা-প); বধ্নাতি; ভন্‌ৎস্যতি; ববন্ধ; অভান্‌ৎসীৎ।
To bite—দন্‌শ্ (ভ্বা-প); দশতি; দংক্ষ্যতি; দদংশ; অদাংক্ষীৎ।
To break—ভন্‌জ্ (রু-প); ভনক্তি; ভংক্ষ্যতি; বভঞ্জ; অভাঙ্ক্ষীৎ।
To breathe—শ্বস্ (অ-প); শ্বসিতি; শ্বসিষ্যতি; শশ্বাস; অশ্বসীৎ।
To burn—দহ্ (ভ্বা-প); দহতি; ধক্ষ্যতি; দদাহ; অধাক্ষীৎ।
To create—সৃজ্ (তু-প); সৃজতি; স্রক্ষ্যতি; সসর্জ; অস্রাক্ষীৎ।
To cross—তৄ (ভ্বা-প); তরতি; তরী(রি)ষ্যতি; ততার; অতারীৎ।
To cut—ছিদ্ (রু-উ); ছিনত্তি; ছেৎস্যতি; চিচ্ছেদ; অচ্ছিদৎ (অচ্ছৈৎসীৎ)।
To die—মৃ (তু-আ); ম্রিয়তে; মরিষ্যতি; মমার; অমৃত।
To fear—ভী (হ্বা-প্); বিভেতি; ভেষ্যতি; বিভায়; অভৈষীৎ।
To feel pain—ব্যথ্ (ভ্বা-আ); ব্যথতে; ব্যথিষ্যতে; বিব্যথে; অব্যথিষ্ট।
To fight—যুধ্ (দি-আ); যুধ্যতে; যোৎস্যতে; যুযুধে; অযুদ্ধ।
To float—প্লু (ভ্বা-আ); প্লবতে; প্লোষ্যতে; পুপ্লুবে; অপ্লোষ্ট।
To grow—রুহ্ (ভ্বা-প); রোহতি; রোক্ষ্যতি; রুরোহ; অরুক্ষৎ।
To hide—গুহ্ (ভ্বা-উ); গূহতি; গূহিষ্যতি (ঘোক্ষ্যতি); জুগূহ; অগূহীৎ (অঘুক্ষৎ)।
To hope—আ+শন্‌স্ (ভ্বা-আ); আশংসতে; আশংসিষ্যতে; আশংসাঞ্চক্রে; আশংসিষ্ট।
To kill—হন্ (অ-প); হন্তি; হনিষ্যতি; জঘান; অবধীৎ।
To learn—শিক্ষ্ (ভ্বা-আ); শিক্ষতে; শিক্ষিষ্যতে; শিশিক্ষে; অশিক্ষিষ্ট।
To lie down—শী (অ-আ); শেতে; শয়িষ্যতে; শিশ্যে; অশয়িষ্ট।
To love—কম্ (ভ্বা-আ); কাময়তে; কাময়িষ্যতে (কমিষ্যতে); চকমে; অচীকমত (অচকমত)।

To meditate—ধ্যৈ (ভ্বা-প); ধ্যায়তি; ধ্যাস্যতি; দধ্যৌ; অধ্যাসীৎ।
To obstruct—রুধ্ (রু-উ); রুণদ্ধি; রোৎস্যতি; রুরোধ; অরুধৎ।
To perish—নশ্ (দি-প); নশ্যতি; নশিষ্যতি (নঙ্ক্ষ্যতি); ননাশ; অনশৎ (অনেশৎ)।
To please—প্রী (ক্র্যা-উ;) প্রীণাতি; প্রেষ্যতি; পিপ্রায়; অপ্রৈষীৎ।
To plough—কৃষ্ (ভ্বা-প); কর্ষতি; কর্ক্ষ্যতি (ক্রক্ষ্যতি); চকর্ষ; অকার্ষীৎ (অক্রাক্ষীৎ; অকৃক্ষৎ)।
To praise—স্তু (অ-উ); স্তৌতি; (স্তবীতি); স্তোষ্যতি; তুষ্টাব; অস্তাবীৎ।
To punish—শাস্ (অ-প); শাস্তি; শাসিষ্যতি; শশাস; অশিষৎ।
To put on—বস্ (অ-আ); বস্তে; বসিষ্যতে; ববসে; অবসিষ্ট।
To rejoice—মুদ্ (ভ্বা-আ); মোদতে; মোদিষ্যতে; মুমুদে; অমোদিষ্ট।
To remember—স্মৃ (ভ্বা-প); স্মরতি; স্মরিষ্যতি; সস্মার; অস্মার্ষীৎ।
To sacrifice—হু (হ্বা-প); জুহোতি; হোষ্যতি; জুহাব; অহৌষীৎ।
To serve—সেব্ (ভ্বা-আ); সেবতে; সেবিষ্যতে; সিষেবে; অসেবিষ্ট।
To sleep—স্বপ্ (অ-প); স্বপিতি; স্বপ্স্যতি; সুষ্বাপ; অস্বাপ্সীৎ।
To smell—ঘ্রা (ভ্বা-প); জিঘ্রতি; ঘ্রাস্যতি; জঘ্রৌ; অঘ্রাৎ।
To smile—স্মি (ভ্বা-আ); স্ময়তে; স্মেষ্যতে; সিস্মিয়ে; অস্মেষ্ট।
To sow—বপ্ (ভ্বা-উ); বপতি; বপ্স্যতি; উবাপ; অবাপ্সীৎ।
To sport—রম্ (ভ্বা-আ); রমতে; রংস্যতে; রেমে; অরংস্ত।
To sprinkle—সিচ্ (তু-উ); সিঞ্চতি; সেক্ষ্যতি; সিষেচ; অসিচৎ।
To strive—চেষ্ট্ (ভ্বা-আ); চেষ্টতে; চেষ্টিষ্যতে; চিচেষ্টে; অচেষ্টিষ্ট।
To study—অধি+ই (অ-আ); অধীতে; অধ্যেষ্যতে; অধিজগে; অধ্যৈষ্ট (অধ্যগীষ্ট)।
To suffer—ক্লিশ্ (দি-আ); ক্লিশ্যতে; ক্লেশিষ্যতে; চিক্লিশে; অক্লেশিষ্ট; স্বদোষেণ নরঃ ক্লিশ্যতে।
To surround—বেষ্ট্ (ভ্বা-আ); বেষ্টতে; বেষ্টিষ্যতে; বিবেষ্টে; অবেষ্টিষ্ট।

To swoon—মুহ্ (দি-প); মুহ্যতি; মোহিষ্যতি (মোক্ষ্যতি); মুমোহ; অমুহৎ। তদাকর্ণ্য মুমোহ রাক্ষসরাজঃ রাবণঃ।
To touch—স্পৃশ্ (তু-প); স্পৃশতি; স্প্রক্ষ্যতি; (স্পর্ক্ষ্যতি); পস্পর্শ, অস্পার্ক্ষীৎ (অস্প্রাক্ষীৎ, অস্পৃক্ষৎ)।
To tremble—কম্প্ (ভ্বা-আ); কম্পতে; কম্পিষ্যতে; চকম্পে; অকম্পিষ্ট।
To understand—বুধ্ (দি-আ); বুধ্যতে; ভোৎস্যতে; বুবুধে; অবোধি (অবুদ্ধ)।
To vanish—লী (দি-আ); লীয়তে; লেষ্যতে (লাস্যতে); লিল্যে; অলেষ্ট (অলাস্ত)।
To wake—জাগৃ (অ-প); জাগর্ত্তি; জাগরিষ্যতি; জজাগার; অজাগরীৎ।
To wash—ক্ষল্ (চু-উ); ক্ষালয়তি; ক্ষালয়িষ্যতি; ক্ষালয়ামাস; অচিক্ষলৎ।
To weave—বে (ভ্বা-উ); বয়তি; বাস্যতি; ববৌ; (উবায়); অবাসীৎ।
To weep—রুদ্ (অ-প); রোদিতি; রোদিষ্যতি; রুরোদ; অরোদীৎ (অরুদৎ)।

PART II

Some English Words with their Sanskrit Equivalents.

Abuse— অপভাষণম্
Accurate— বিশুদ্ধঃ (ত্রি)
Accusation— অভিযোগঃ
Aeroplane—বিমানঃ *(পু ক্লী), ব্যোমযানম্
Affidavit— শপথপত্রম্
Allegory— রূপকম্
Altar— বেদিঃ (স্ত্রী), বেদী (স্ত্রী)
Alteration— পরিবর্ত্তনম্
Alternative—বিকল্পঃ
Analogy— সাদৃশ্যম্
Analysis— বিভাগঃ, ব্যবচ্ছেদঃ
Ankle— গুল্ফঃ
Annotation— টীকা, ভাষ্যম্
Ant-hill— বল্মীকঃ (পু ক্লী)
Appeal— প্রত্যভিযোগঃ
Apple— আতৃপ্যম্
Appropriate— সঙ্গতঃ (ত্রি)

Arch— তোরণঃ (পু ক্লী)
Armlet— কেয়ূরঃ (পু ক্লী)
Armour—কবচঃ (পু ক্লী), বর্ম্ম
Armpit—বাহুমূলম্, কক্ষঃ
Army— চমূঃ
Arrangement— বিন্যাসঃ
Backbone—কশেরুকা, পৃষ্ঠবংশঃ
Bail, Surety— প্রতিভূঃ
Baldness— খালিত্যম্
Ball— কন্দুকঃ, কন্দুকঃ
Bamboo— বংশঃ
Bangle—বলয়ঃ; কটকঃ (পু ক্লী)
Banner—কেতনম্, ধ্বজঃ (পু ক্লী), পতাকা
Bard— বৈতালিকঃ, বন্দী
Barrack— সৈন্যাবাসঃ
Bedstead— খট্বা, পর্য্যঙ্কঃ
Belt— মেখলা
Board— ফলকঃ
Bottle— কাচকূপী
Braid of hair—কবরী
Breakfast— প্রাতরাশঃ
Bribe— উৎকোচঃ
Brick— ইষ্টকা
Bridge— সেতুঃ (পু)
Bridle, Rein বল্গা, রশ্মিঃ
Broom— সম্মার্জনী, শতমুখী
Broth— সূপঃ
Bud— কোরকঃ, কলিকা, মুকুলঃ
Bug—মৎকুণঃ
Bunch—গুচ্ছঃ, স্তবকঃ
Bundle— গুচ্ছঃ
Butcher—মাংসিকঃ শৌনিকঃ
Camp— শিবিরম্
Canal— কুল্যা
Carpenter— তক্ষা
Cart— শকটঃ (পু ক্লী)
Cave—দরী, গুহা
Chair— আসন্দী
Chalk— কঠিনী
Chin— চিবুকম্
Cholera— বিসূচিকা
Cockroach— তৈলপায়িকা
Column— স্তম্ভঃ
Conclusion— উপসংহারঃ
Context— পৌর্ব্বাপর্য্যম্
Cottage— উটজঃ, কুটীরঃ
Cotton— তূলঃ, পিচুঃ (পু)
Courtyard— অঙ্গনম্
Cradle— দোলা, প্রেঙ্খা
Creditor— উত্তমর্ণঃ (ত্রি)
Debtor—অধমর্ণঃ (ত্রি)
Defendant— প্রত্যর্থী
Document— লেখ্যম্
Drain— জলপ্রণালী
Dumb— মূকঃ (ত্রি)
Earth-worm— মহীলতা
Encyclopedia— বিশ্বকোষঃ
Evidence— সাক্ষ্যম্
Existence— সত্তা, স্থিতিঃ
Eye-lash— পক্ষ্ম
Eye-witness— প্রত্যক্ষদর্শী
Falcon, Hawk— শ্যেনঃ
Famine— দুর্ভিক্ষম্
Fan— ব্যজনম্
Fashion— রীতিঃ
Floor— কুট্টিমঃ
Flute— বংশী (স্ত্রী), বেণুঃ (পু)

Foot-soldier— পদাতিঃ (পু)
Fuel— ইন্ধনম্
Furniture— গৃহোপস্করঃ
Gallery— মঞ্চঃ
Garland— মালা, স্রক্
Glass— কাচঃ
Glow-worm— খদ্যোতঃ
Gnat— দংশকঃ, মশকঃ
Golden coin— দীনারঃ, নিষ্কঃ
Grove— বৃক্ষবাটিকা, উপবনম্
Guarantee— প্রতিভূঃ
Hammer—মুদ্গরঃ
Hearth—চুল্লী
Heir— উত্তরাধিকারী, দায়াদঃ
Herd— যূথঃ (পু ক্লী)
Horizon— চক্রবালম্
Hospital—আরোগ্যশালা
Hour— ঘটিকা, হোরা
Ink— মসী
Inkpot— মস্যাধারঃ
Inn— পান্থনিবাসঃ
Innumerable— অসংখ্যেয়ঃ (ত্রি)
Inseparable— অবিযোজ্যঃ (ত্রি)
Jail— কারাগৃহম্
Jaw— হনুঃ (পু স্ত্রী)
Key— কুঞ্চিকা
Kite— চিল্লঃ
Lake— হ্রদঃ
Knife— ছুরিকা
Ladder— অধিরোহিণ
Lawyer—ব্যবহারাজীব
Leech— জলৌকা
Legend— আখ্যানম্
Lemon— জম্বীরম্
Locust— শলভঃ
Lunar— চান্দ্রঃ (ত্রি)
Magician— ঐন্দ্রজালিকঃ
Magnet— অয়স্কান্তঃ
Mare— অশ্বা, হয়ী
Market— হট্টঃ, আপণঃ
Mason— স্থপতিঃ (পু)
Mat— কটঃ
Match— দীপশলাকা
Medicine—ঔষধম্, অগদঃ, ভেষজম্
Midnight— নিশীথঃ
Mint— টঙ্কশালা
Mirror— দর্পণঃ, মুকুরঃ, আদর্শঃ
Molasses— গুড়ঃ, ফাণিঃ (স্ত্রী)
Mole—ছুছুন্দরী
Moss— শৈবালম্ (পু ক্লী)
Needle— সূচিঃ বা সূচী (স্ত্রী)
Nest— নীড়ঃ (পু ক্লী), কুলায়ঃ
Nurse—ধাত্রী
Oar— ক্ষেপণী
Oath— শপথঃ
Ointment— অনুলেপনম্
Onion— পলাণ্ডুঃ (পু)
Opium— অহিফেনঃ (পু ক্লী)
Padlock—তালকম্
Pair—দম্পতী, যুগলম্, মিথুনম্
Palanquin—শিবিকা
Pan— কটাহঃ
Pen— লেখনী
Picture— আলেখ্যম্
Pillow— উপাধানম্
Pilot— কর্ণধারঃ
Plateau— সানুঃ (পু ক্লী)

Powder— ক্ষোদঃ, চূর্ণঃ
Pupil— ছাত্রঃ
Quiver— তূণীরঃ, তূণঃ, ইষুধিঃ
Rascal— জাল্মঃ
Raven— দ্রোণকাকঃ
Razor— ক্ষুরঃ
Reply— উত্তরম্, প্রতিবচনম্
Reservoir— নিপানম্
Rhinoceros— গণ্ডকঃ, খড্গী
Riddle— প্রহেলিকা
Rogue— ধূর্ত্তঃ (ত্রি)
Roof— ছদিঃ (পু), পটলম্
Rudder— অরিত্রম্
Salt— লবণম্
Scissors— খণ্ডধারা
Screen— জবনিকা, যবনিকা
Seated— উপবিষ্টঃ
Sharp— নিশিতঃ (ত্রি)
Ship— পোতঃ, বহিত্রম্
Shoe— উপানৎ, পাদুকা
Shop— বিপণী, আপণঃ
Shop-keeper— আপণিকঃ
Silk— ক্ষুমা, উর্ণা, ঊর্ণা
Snail— শম্বূকঃ, শম্বুকঃ
Snake-charmer— আহিতুণ্ডিকঃ
Sofa— পর্য্যস্তিকা
Spade— খনিত্রম্
Sparrow— চটকঃ
Spectacles— উপনেত্রম্
Spoon— চমসঃ (পু, ক্লী)
Stable— মন্দুরা, বাজিশালা
Stage— রঙ্গভূমিঃ, নাট্যশালা
Story— কথা
Street— রথ্যা, মার্গঃ
Sweetmeat— মোদকঃ (পু, ক্লী)
Tailor— সৌচিকঃ
Tamarind— তিন্তিড়ী (তেঁতুল)
Tent— পটমণ্ডপঃ (পু, ক্লী)
Thigh— উরুঃ, সক্থি
Tobacco— তাম্রকূটম্
Touchstone— নিকষঃ
Towel— গাত্রমার্জ্জনী
Trap— জালম্, বাগুরা
Trench— পরিখা
Trunk— মঞ্জু(ঞ্জূ)ষা
Turban— উষ্ণীষঃ
Universal— বিশ্বজনীনঃ (ত্রি)
Unlawful— অবৈধঃ (ত্রি)
Veil— অবগুণ্ঠিকা, অবগুণ্ঠনম্
Verandah— অলিন্দঃ
Wages— বেতনম্, ভৃতিঃ
Water-course— পরী(রি)বাহঃ
Well— কূপঃ, উদপানম্
Well-versed— নিষ্ণাতঃ
Whey— তক্রম্ (ঘোল)
Whip— কশা, কষা, কসা
Wick— বর্ত্তিঃ, দশা
Window— বাতায়নম্

PART III

Amplification in Sanskrit

(ভাব-সম্প্রসারণ)

সংক্ষিপ্ত আকারে প্রকাশিত ভাব-সমৃদ্ধ শ্লোক বা প্রবচনের অন্তর্নিহিত ভাবটিকে সহজ ও সরল ভাষায় ব্যাখ্যা করিয়া প্রকাশ করারই নাম ভাব-সম্প্রসারণ। ভাব-সম্প্রসারণ শব্দের অর্থ ভাবের বিস্তার। ভাব-সম্প্রসারণ করিবার জন্য সাধারণতঃ চাণক্যশ্লোক, পঞ্চতন্ত্র, হিতোপদেশ প্রভৃতি সুপ্রসিদ্ধ সংস্কৃত গ্রন্থসমূহ হইতে ভাব-সমৃদ্ধ শ্লোকাংশ উদ্ধৃত করা হয়। সংস্কৃতে ভাববিস্তার করিবার সময়—(ক) অন্তর্নিহিত অর্থ বুঝিবার জন্য শ্লোকটি বা শ্লোকাংশটিকে বার বার পড়িতে হয়। (খ) চিন্তাশক্তি এবং কল্পনার সাহায্যে ভিতরের অর্থটিকে সহজ ও সরল ভাষায় বিশদভাবে বুঝাইয়া দিতে হয়। (গ) কোন অবান্তর বা অপ্রাসঙ্গিক কথা আসিয়া না পড়ে এবং একই কথার পুনরাবৃত্তি না হয়।

Models

১। বুদ্ধির্যস্য বলং তস্য।

বুদ্ধিরেব যথার্থং বলম্। যৎ শারীরিকবলেন কর্ত্তুং ন শক্যতে তদপি বুদ্ধ্যা সাধয়িতুং শক্যতে। বুদ্ধিমানেব বলবান্। দুর্ব্বলোঽপি কেবলং বুদ্ধ্যা সর্ব্বমেব দুঃসাধ্যং কার্য্যং স্বল্পায়াসেন সাধয়িতুং শক্নোতি। বুদ্ধিহীনঃ কেবলং দৈহিকবলেন ধনবলেন বা স্বকার্য্যং সাধয়িতুং সর্ব্বদা নালম্। বুদ্ধিমান্ বুদ্ধিবলেন কার্য্যং সম্পাদয়তি, বলবন্তমপি শত্রুং পরাজয়তে, আত্মানং চ সর্ব্বথা রক্ষতি। বুদ্ধি-প্রভাবেণ মদোন্মত্তং বন্যগজমপি বশমানয়তি বুদ্ধিমান্। দৈহিক-বলেন, জনবলেন, ধনবলেন বা যদসাধ্যং তদ্ বুদ্ধিবলেন সুসাধ্যম্। বুদ্ধিহীনঃ সর্ব্বথা দুর্ব্বল এব।

২। কীর্ত্তির্যস্য স জীবতি (1964)

নিখিলমেতদ্ বিশ্বং নশ্বরম্। ধনং জীবনং যৌবনমপি চঞ্চলম্। অসারেঽস্মিন্ সংসারে সর্ব্বাণ্যেব কালেন বিনাশং যান্তি। ন হি পার্থিবং কিঞ্চিদত্র শাশ্বতম্। ধনাদিকং সর্ব্বমেব পদ্মপত্রগতং জলমিব মুহূর্ত্তেনৈব অদর্শনং প্রয়াতি। কিন্তু কীর্ত্তিঃ চিরস্থায়িনী।

কীর্ত্তের্বিনাশো নাস্তি; কীর্ত্তির্হি মানবমমরং বিদধাতি। প্রযত্ন-সহস্রেণাপি পার্থিবধনাদীনাং স্থায়িত্বং সম্পাদয়িতুং ন শক্যতে কেনচিৎ। পরং সৎকর্ম্মানুষ্ঠানলব্ধা কীর্ত্তিরেব কেবলমাকল্পমবতিষ্ঠতে। কীর্ত্তিমন্তো নরা এব ত্যক্তবন্তোঽপি পার্থিবং দেহং সর্ব্বদা বিরাজন্তে মানসমন্দিরে সর্ব্বেষাম্। যশোধনানাং মৃত্যুর্নাস্তি। যশসা এব তে চিরং জীবন্তি। যস্য কীর্ত্তির্নাস্তি স জীবন্নপি মৃত এব। মৃতোঽপি কীর্ত্তিমান্ অমর এব।

৩। সংসর্গজা দোষগুণা ভবন্তি।

সর্ব্ব এব জনঃ সংসর্গপ্রভাবেণ সৎপথম্ অপথং বা অবলম্বতে। যো যেষাং সঙ্গমবলম্বতে স তেষামেব আচরিতং পন্থানমনুগচ্ছতি। সৎসঙ্গাৎ বুদ্ধিঃ সৎপথেন ধাবতি, অসৎসঙ্গাচ্চ অসৎপথেন। সঙ্গপ্রভাবঃ প্রতিমানুষমেব বিশেষেণ পরিলক্ষ্যতে। সৎসঙ্গেন চরিত্রস্য সমুন্নতিঃ, মনসঃ সম্যগুৎকর্ষঃ; হৃদয়স্য উদারতা চ ক্রমেণ বর্দ্ধতে। পক্ষান্তরে অসৎসঙ্গেন মানব উন্নতিমার্গাদ্ ভ্রষ্টো ভবতি। সংসর্গবিশেষেণ মানবো মহান্ বা নরককীটাদপি অধমো বা ভবতি। সৎসঙ্গপ্রভাবাৎ জীবনং সার্থকং ভবতি। সংসর্গ এব সর্ব্বেষাং ভাবিজীবনপথং সূচয়তি। সর্ব্বথা সৎসঙ্গঃ আশ্রয়ণীয়ঃ; অসৎসঙ্গশ্চ সর্ব্বদা পরিহর্ত্তব্যঃ। 'সতাং সঙ্গো হি ভেষজম্'।

৪। উদারচরিতানাং তু বসুধৈব কুটুম্বকম্। (1970)

অস্মিন্ সংসারে স্বার্থপরো জনঃ চিত্তস্য সঙ্কীর্ণতয়া আত্মীয়াদনাত্মীয়ং পৃথক্ মন্যতে। কিন্তু উদারহৃদয়ো জনঃ সর্ব্বমাত্মবৎ পশ্যতি; সর্ব্বলোকানামন্তরে এক এব আত্মা বিরাজতে ইত্যেব তস্য মতম্; সর্ব্বে তস্য স্বজনা ইব। চিত্তস্য ঔদার্য্যেণ স মিত্রামিত্র-আত্মজনান্ এব বন্ধূনিব পশ্যতি, অপরেষাং হিতসাধনবিষয়ে চ নির্ব্বিশেষং সর্ব্বৈঃ সহ সৌহৃদ্যং স্থাপয়তি। পরন্তু সঙ্কীর্ণহৃদয়ঃ ঔদাসীন্যং প্রদর্শয়তি।

৫। নাস্তি রোগসমঃ শত্রুঃ। (1971)

রোগো হি নরাণাং প্রধানঃ শত্রুঃ। রুগ্নজনঃ সর্ব্বদা দুঃখভাক্ ভবেৎ। ধনযৌবনাদিকং রুগ্নানাং কথমপি সুখং ন বিদধাতি। বিদ্যাভ্যাসে বা অর্থার্জ্জনে বা ধর্ম্মার্জ্জনে বা ন কুত্রাপি রুগ্নঃ সাফল্যমর্জ্জয়তি। রোগশত্রুঃ শারীরিকং মানসিকং চ সুখং সম্যক্ নাশয়তি। রোগজীর্ণতয়া রোগী কর্ম্মণি অসমর্থঃ সন্ সর্ব্বত্র

পরাভবং প্রাপ্নোতি। পণ্ডিত-মূর্খ-ধনিদরিদ্রনির্ব্বিশেষেণ সর্ব্বে এব রুগ্নাঃ জনাঃ সর্ব্বসুখবঞ্চিতাঃ ভবন্তি। অতঃ সাধূক্তম্—নাস্তি রোগসমঃ শত্রুঃ।

৬। উদ্যোগিনং পুরুষসিংহমুপৈতি লক্ষ্মীঃ। (1970)

লক্ষ্মীঃ যত্নশীলমধ্যবসায়িনং নরশ্রেষ্ঠং স্বয়মেব আশ্রয়তি। ইহ সংসারে উদ্যমং বিনা ন কোঽপি ভাগ্যোন্নতিং কর্ত্তুং শক্নোতি। উদ্যমশীলঃ কর্ম্মনিষ্ঠো জনো ভাগ্যেন দেয়ং ধনমিতি কদাপি ন মন্যতে। আলস্যং বিহায় কর্ম্মযোগী নরোঽধ্যবসায়েন কালে সফলতাং লভতে। কিন্তু ভাগ্যেনৈব সর্ব্বং সম্ভবতি ইতি চিন্তয়ন্ কর্ম্মবিমুখো জন আলস্যাৎ কিমপি কর্ত্তুং নোৎসহতে। তস্যোন্নতির্ন জাতু সম্ভবিষ্যতি। পুরুষকারমাশ্রিত্য কর্ম্মবীরঃ সমৃদ্ধিং লভতে। সর্ব্বত্রৈব কর্ম্মণি পুরুষপ্রযত্নাপেক্ষা বর্ত্ততে।

৭। শরীরং ক্ষণবিধ্বংসি কল্পান্তস্থায়িনো গুণাঃ।

অসারঃ খলু অয়মেব সংসারঃ। ধনাদিকং সর্ব্বমেব নশ্বরম্। দেহস্যাপি বিনাশঃ অবশ্যম্ভাবী। কোঽপি চিরং ন জীবতি। জাতমাত্রস্য মরণং নিয়তমেব। পণ্ডিতো বা মূর্খো বা রাজা বা দরিদ্রো বা কোঽপি মৃত্যুপাশমতিক্রমিতুং নালম্। কিন্তু সৎকর্ম্মানুষ্ঠানেন লব্ধং যশশ্চিরায় অবতিষ্ঠতে। মরণাদনন্তরমপি সদ্‌গুণা আকল্পমবতিষ্ঠন্তে। মৃতমপি গুণবন্তং নরং সশ্রদ্ধং স্মরন্তি সর্ব্বে। মৃতোঽপি গুণবানমরত্বং প্রয়াতি। অদ্য শ্বো বা সর্ব্ব এব মরিষ্যন্তি। গুণাস্তু ন কদাচিৎ বিনাশমুপযান্তি। গুণেনৈব সর্ব্বে জীবন্তি; ন তু নশ্বরেণ পার্থিবদেহেন। যস্য গুণাঃ সন্তি স এব অমরঃ, নির্গুণস্তু জীবন্নপি মৃত এব।

৮। সর্ব্বং পরবশং দুঃখং সর্ব্বমাত্মবশং সুখম্ (1968, '72)

যদেব পরাধীনং তদেব দুঃখকরম্; যদেব স্বায়ত্তং তদেব সুখম্। পরাধীনতা নাম ক্লেশায় চাধঃপতনায় চ। পরাধীনো নরঃ সর্ব্বৈরেব অবজ্ঞায়তে। স্বাধীনতা চ সর্ব্বতঃ সুখায়। স্বাধীনো নরঃ সর্ব্বদা সর্ব্বেষাং সম্মানিতঃ। উপাদেয়-ফলমূলাশনঃ সুবর্ণপঞ্জরবদ্ধোঽপি বিহগো নিতরাং দুঃখমনুভবতি। বন্যফলমূলাহারো বনচারী স্বাধীনগতির্বিহগস্তু সর্ব্বদৈব সুখমনুভবতি। স্বাধীনতা এব পরং সুখম্; পরাধীনতা চ নিতরাং দুঃখম্। পরমুখাপেক্ষিতা দুঃখমেব

আবহতি। স্বতন্ত্রতা চ সর্ব্বতঃ সুখং জনয়তি। যেন কেন প্রকারেণ মহতা কৃচ্ছ্রেণাপি জীবন্ স্বাধীনো নরো মহতীমাত্মপ্রসন্নতামনুভবতি।

৯। হিতং মনোহারি চ দুর্লভং বচঃ। (1973)

হিতকরং বাক্যং যথা প্রায়ো ন মনোহারি তথা শ্রুতিসুখং বচোঽপি প্রায়ো ন হিতকরং ভবতি। "অপ্রিয়স্য চ পথ্যস্য বক্তা শ্রোতা চ দুর্লভঃ"। পুরুষাঃ প্রায়শঃ প্রিয়বাদিনো দৃশ্যন্তে। কিন্তু অপ্রিয়হিতবাক্যস্য বক্তারঃ শ্রোতারশ্চ দুর্লভাঃ। হিতং বাক্যং প্রায়শো মনোহারি ন ভবেৎ। তিক্তমৌষধং হিতকরং ন তু মোদকরম্; স্বাদু ঔষধং পুনঃ সর্ব্বদা ন হিতকরম্। বাক্যগতং হিতত্বং মনোহারিত্বঞ্চ নৈকত্র প্রায়ো ন সম্ভবতি। মনোহরং বাক্যমাপাততঃ শ্রবণসুখং জনয়তি; কিন্তু কিঞ্চিদপি হিতং নাবহতি। হিতকরং বাক্যমপি তথা সর্ব্বদা মনোহরং ভবিতুং নার্হত্যেব।

১০। ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি।

নানা কামনা সদৈব জর্জরয়তি ভোগিনাং মনঃ। ন হি কশ্চিদপি সংসারী কামনামতিক্রামতি। ভোগবাসনা সদৈব মনসি সমুদেতি। কামনাং প্রশময়িতুমেব ভোগ্যবস্তুষু সমাসক্তা ভবন্তি সর্ব্বে। ন হি কদাচিদপি ভোগেন চরিতার্থা ভবতি বাসনাপ্রবৃত্তিঃ। কাম্যবস্তুভোগেন ন কথমপি তৃপ্তিশেষং গচ্ছতি ভোগী। ভোগেন তৃপ্তির্নাস্তি; ত্যাগাদেব প্রকৃষ্টা তুষ্টিঃ। ভোগেন উত্তরোত্তরং বর্দ্ধতে কামনাপ্রবৃত্তিঃ। ঘৃতাহুতিনা অনল ইব ভোগেন কামঃ পুনর্বর্দ্ধতে, ন তু প্রশাম্যতি। অতঃ কামনাত্যাগে সর্ব্বৈরেব যতিতব্যম্। ভোগ্যবস্তুষু অনাসক্তিরেব কামনাজয়স্য নিদানম্। ন হি কদাচিদ্ ভোগেন কামনাজয়ঃ সম্ভবতি।

১১। সর্ব্বাঃ সম্পত্তয়স্তস্য সন্তুষ্টং যস্য মানসম্। (1960)

সর্ব্বমেব সুখং দুঃখং বা মানসম্। মনস্তুষ্টিরেব যথার্থসুখনিদানম্। যস্য মনসি সুখমস্তি স এব ধনী। ধনাদিকং পার্থিবং বস্তু কদাপি অনাবিলং সুখং নাবহতি। ধনাগমে সুখং ধনাপগমে চ দুঃখম্। সদা সন্তুষ্টচিত্তস্য কিমপি ন দুঃখকারণং ভবতি: সন্তুষ্টমানসস্য সর্ব্বমেব করতলগতম্। সুখদুঃখাদিকং মনোধর্ম্ম এব। সংযতচিত্তস্য সর্ব্বং সুখকারণম্। ভোগেচ্ছা এব দুঃখকারণম্।

ভোগবাসনায়া অন্তো নাস্তীতি বিচার্য্য ভোগী সদৈবাত্মানং দরিদ্রং মন্যতে। নিরাকাঙ্ক্ষস্য সন্তুষ্টচিত্তস্য কোঽপি নাম অভাবো নাস্তি; অতঃ স এব ধনী। সন্তুষ্টস্য সর্ব্বা এব সম্পৎ, সর্ব্বং হি সুখম্। অসন্তুষ্টস্য চ সর্ব্বং হি দুঃখম্।

১২। অল্পানামপি বস্তূনাং সংহতিঃ কার্য্যসাধিকা। ('60, '66, '70)

একতা এব বলম্। একেন যদসাধ্যম্ একতাবদ্ধৈঃ ক্ষুদ্রৈরপি তদেব সুসাধ্যম্। এককঃ সর্ব্বদা শক্তিহীনঃ। সংহতিশক্তিঃ কর্ম্ম-সাধনশক্তিং জনয়তি। মিলিতৈঃ গুণৈরপি মত্তগজোঽপি অনায়াসেন বধ্যতে। বহূনাং মিলনাদেব শক্তিসঞ্চারো ভবতি। মিলনমেব শক্তেরুৎসঃ। একেন জলবিন্দুনা কিমপি ন সাধয়িতুং শক্যতে। কিন্তু অসংখ্য-জলবিন্দুবর্ষণেন মহোদধেঃ সৃষ্টিঃ। সবলোঽপি একাকী দুর্ব্বল এব। একতাবদ্ধো দুর্ব্বলঃ ক্ষুদ্রজীবোঽপি মহৎ কার্য্যং সাধয়িতুং ক্ষমঃ। মহতঃ কার্য্যস্য সাধনে পরস্পরমেলনম্ অপরিহার্য্যম্। সংহতিরেব বলম্। সংহতিরেব কার্য্যসাধিকা।

১৩। বিদ্যাহীনা ন শোভন্তে। (1961)

বিদ্যা হি অমূল্যং রত্নম্। নৈতদ্ বিদ্যারত্নং কেনাপি বাহ্যবস্তুনা লব্ধুং শক্যতে। ন বা বিদ্যারূপং মহাধনং কেনাপি কথমপি নাশয়িতুং শক্যতে। নিঃস্বো বা কুৎসিতো বা অকুলীনো বা বিদ্বান্ সর্ব্বত্রৈব পূজামর্হতি। কুলীনাঃ সুরূপা ধনবন্তোঽপি বিদ্যাহীনা ন কুত্রাপি সমাদরং লভন্তে। অনধিগতবিদ্যস্য রূপং যৌবনং সৎকুলোৎপন্নতা-দিকং সর্ব্বমেব নিরর্থকম্। বিদ্যা হি সর্ব্বেষাং ভূষণম্। বিদ্যা-হীনস্তু কুলকলঙ্ক এব। সত্যাপি ভূয়িষ্ঠে বহিঃসৌন্দর্য্যে ন কস্মৈচিদ্ রোচন্তে নির্গন্ধাঃ কিংশুকাঃ। রূপহীনাঃ কোকিলাস্তু মধুরকণ্ঠস্বরেণ সর্ব্বেষাং চেতাংসি চমৎকুর্ব্বন্তি। সর্ব্বত্রৈব বিদুষাং পূজা। মূর্খাণাং সমাদরো ন কুত্রাপি। অতএবোচ্যতে "স্বদেশে পূজ্যতে রাজা; বিদ্বান্ সর্ব্বত্র পূজ্যতে।"

১৪। সৎসংগতিঃ কথয় কিং ন করোতি পুংসাম্। (1962)

সতাং সঙ্গো হি ভেষজম্। সৎসঙ্গ এব সংসারতাপাতিক্রমে মহান্ সহায়ঃ। ঔষধং যথা রোগবিনাশপূর্ব্বকমারোগ্যং বিদধাতি সৎসঙ্গোঽপি তথা ক্লেশপ্রশমনপূর্ব্বকং চিত্তশান্তিং বিধত্তে। সতাং সঙ্গেন অসজ্জনানামপি কলুষিতা চিত্তবৃত্তিঃ সুনির্ম্মলা ভবতি।

যথা ধার্ম্মিকজনপ্রতিষ্ঠিতঃ সাধকপূজিতঃ প্রস্তরো দেবত্বমুপযাতি, স্পর্শমণিসংযোগাৎ লৌহমপি কাঞ্চনং ভবতি তথৈব সৎসঙ্গাৎ দুষ্টঃ শিষ্টো ভবতি; অবিদ্বান্ বিদ্বান্ ভবতি; অসাধুঃ সাধুর্ভবতি। মায়ামুগ্ধঃ স্বভাবকুটিলো জীবোঽপি অস্মিন্ নানাদুঃখসমাকুলে সংসারে সৎসঙ্গাদেব বিগতস্পৃহো জায়তে।

১৫। অয়ং নিজঃ পরো বেতি গণনা লঘুচেতসাম্। (1963)

যে তাবৎ হীনচেতসস্তে এব 'অয়ং মে আত্মীয়ঃ, অয়ং মে অনাত্মীয়ঃ' ইত্যেবমাত্মপরাবিভেদ-বিবেচনং কুর্ব্বন্তি। ন তে সর্ব্বেষু সমদৃষ্টয়ঃ। অয়মাত্মীয়ঃ অয়মনাত্মীয়ঃ ইত্যেবং সংকীর্ণতা হীন-চেতসাং হৃদয়ং কলুষীকরোতি। কিন্তু যেষাং হৃদয়মুদারম্, শত্রৌ মিত্রে চ যে সমদৃষ্টয়ঃ, তে কদাপি "অয়ং নিজঃ অয়ং পরঃ" ইত্যেবং গণনাং ন কুর্ব্বন্তি। সর্ব্বত্র সমদর্শিনাং তেষামুদারচরিতানাং নিখিল-মেতদ্ বিশ্বম্ আত্মীয়ম্। হীনচেতসাং হৃদয়ং সদা আত্মপরচিন্তয়া সংকীর্ণম্। স্বার্থান্ধতা এব লঘুচেতসাং লক্ষণম্। স্বার্থান্ধা আত্ম-নোঽন্যৎ কিঞ্চিদপি দ্রষ্টুং চিন্তয়িতুং বা ন শক্নুবন্তি।

১৬। জননী জন্মভূমিশ্চ স্বর্গাদপি গরীয়সী। ('64, '69)

ইহ খলু সংসারে মাতুরধিকঃ পূজ্যঃ কোঽপি নাস্তি। স্নেহময়ী জননী সুদীর্ঘান্ দশ মাসান্ বহূন্ ক্লেশান্ সহিত্বা সন্তানং প্রসূতে। মাতা স্তন্যদানেন শৈশবে সন্তানস্য দেহং পোষয়তি। গর্ভ-ধারণপোষণাভ্যাং জননী পিতুরপি অধিকা। মাতৃস্নেহস্য অনাবিল-করুণাধারা অস্মাকং জীবনং চিরমেবাভিষিঞ্চতি। মাতৃমহিমা অতুলনীয়ঃ। জন্মভূমিরপি জননীব বন্দনীয়া। দেশমাতৃকায়া জলেন বায়ুনা শস্যেন চ সর্ব্বেষাং দেশবাসিনাং দেহপুষ্টির্জায়তে। জননী জন্মভূমিশ্চ অস্মাকং প্রত্যক্ষদেবতা। অনয়োঃ মহিমানং ন কোঽপি বর্ণয়িতুং শক্নোতি।

১৭। স্বভাবো মূর্ধ্নি বর্ত্ততে। (1965)

ন হি স্বভাবঃ কেনাপি অতিক্রমিতুং শক্যতে। উচ্চবংশোৎপন্নতা বা অসাধারণবিদ্যাবত্তা বা ন কিমপি কস্যাপি স্বভাবং পরিবর্ত্তয়িতুং শক্নোতি। যস্য যা নাম স্বাভাবিকী বৃত্তিস্তামেবাসৌ স্বভাবেনৈব অনুবর্ত্ততে। মহার্ঘমণিভূষিতোঽপি স্বভাবক্রূরো ভুজঙ্গমঃ স্বাভাবিকীং ক্রূরবৃত্তিং কদাপি ন জহাতি। ন হি চন্দনজোঽপি

অনলঃ স্বাভাবিকীং দাহিকাশক্তিং বিহায় কদাপি শীততাং যাতি। সৎস্বপি বিদ্যা-শৌর্য্য-সৌন্দর্য্যাদ্যশেষবাহ্যগুণেষু স্বাভাবিকী বৃত্তিরেব সর্ব্বেষাং ধুরি বর্ত্ততে। অতঃ সাধূক্তম্—স্বভাবো মূর্ধ্নি বর্ত্ততে।

১৮। আপৎসু মিত্রং জানীয়াদ্ যুদ্ধে শূরম্। (1966)

যো হি বিপদি সহায়কঃ সমদুঃখভাগী চ স এব প্রকৃতো বন্ধুঃ। সম্পদি বহবস্তাবৎ স্বার্থান্ধাঃ বন্ধুতামাপদ্যন্তে; বিপৎকালে তু তে বন্ধুতামপহায় দূরং ব্রজন্তি। তাদৃশাঃ কথমপি বন্ধুপদবাচ্যতাং নার্হন্তি। যো হি যথা সম্পদি তথা বিপৎস্বপি আনুকূল্যং প্রদর্শয়তি স এব যথার্থো বন্ধুঃ।

বীরত্বস্য পরীক্ষাস্থানঞ্চ যুদ্ধক্ষেত্রমেব। কাপুরুষাঃ বাক্-প্রপঞ্চেনৈব আত্মনাং বীরত্বং খ্যাপয়ন্তি; কার্য্যকালে তু তে ভয়বিহ্বলাঃ সন্তো দূরং পলায়ন্তে। বীরাস্তু যুদ্ধাদৌ সম্প্রাপ্তে সতি শৌর্য্যং প্রকটয়ন্তি।

১৯। নিবৃত্তরাগস্য গৃহং তপোবনম্। (1967)

বিষয়বাসনা ভোগলিপ্সা চ মনোধর্ম্ম এব। অস্মিন্ সংসারে বিষয়ী জনঃ বনে গৃহে বা সর্ব্বত্রৈব বিষয়মেব সততং চিন্তয়তি। বৈরাগ্যাৎ গৃহং পরিত্যজ্য সাধুঃ জনঃ তপোবনমেব আশ্রয়তে। পরং বিষয়ভোগেষু অনাসক্তঃ গৃহস্থঃ ধর্ম্মাচরণায় তপোবনং ন গত্বা চিরায় গৃহস্থাশ্রমমধিবসতি। নানাভোগ্যবিলসিতে গৃহে উষিত্বাপি বিষয়েষু সর্ব্বদা ঔদাসীন্যমেব অবলম্বতে জিতেন্দ্রিয়ো জনঃ। অতো বিষয়ানু-রাগরহিতস্য গৃহমেব তপোবনম্।

২০। পরোপদেশে পাণ্ডিত্যং সর্ব্বেষাং সুকরং নৃণাম্। (1968)

সংসারে প্রায়ঃ সর্ব্ব এব পরোপদেশে সমুৎসুকা দৃশ্যন্তে। সর্ব্ব এব নরাঃ স্বাভিমতং কৃত্যং সদসদ্বিবেচনমকুর্বাণাঃ স্বেচ্ছয়া সমাচরন্তি। উপদেশামৃতবর্ষণেন মানবাঃ সর্ব্বদৈব অপরান্ মুখর-য়িতুং কৃতযত্না ভবন্তি। স্বয়ম্ আচারবন্তো যে তাবৎ স্বকীয়ং সদাচারং পরেভ্য উপদিশন্তি ত এব ধীরাঃ। মহাজনানাম্ আচরণমেব অনুকুর্ব্বন্তি সর্ব্বে। পরোপদেশঃ সুকরঃ; স্বয়মাচরণং তু অতীব দুষ্করমেব। ইহ জগতি মনুষ্যাঃ কিং কর্ত্তব্যং, কি ন কর্ত্তব্যং, কিং তাবৎ হিতং কিং বা ন হিতমিতি বিচার্য্য নিতরাং পাণ্ডিত্যং

প্রকাশয়ন্তি। কিন্তু, কার্য্যকালে স্বয়ং বিবেকরহিতাঃ বুদ্ধিহীনাঃ সন্তো যথেচ্ছং সমাচরন্তি। স্বয়মাচরন্ অন্যানুপাদিশতি ইতি জনঃ সংসারে প্রায়ো দুর্লভ এব।

২১। যৎ কর্ম্মবীজং বপতে মনুষ্যস্তস্যানুরূপাণি ফলানি ভুঙ্‌ক্তে। (1969)

সর্ব্বৈরেব কর্ম্মফলং ভোক্তব্যম্। সর্ব্ব এব কর্ম্মানুরূপং ফলমাদদতে। শুভমশুভং বা যদেব কর্ম্ম মানবঃ সমাচরতি তদনুরূপং ফলমেবাসৌ ইহ পরত্র চ অবাপ্নোতি। ন হি কদাচিৎ আম্রবীজাৎ বিল্বস্য সমুদ্ভবঃ। বিল্ববীজাৎ বিল্বতরুরেব জায়তে। কৃতকর্ম্মানুরূপং সুখং দুঃখং বা ভুঞ্জতে সর্ব্বে। সুখদুঃখাদিকং সর্ব্বমেব স্বকীয়কর্ম্মসাপেক্ষম্। অত উক্তম্—অবশ্যমেব ভোক্তব্যং কৃতং কর্ম্ম শুভাশুভম্।

২২। বীরভোগ্যা বসুন্ধরা। (1972)

বীরত্বং নাম সর্ব্বভোগানামাস্পদম্। বিজয়লক্ষ্মীঃ স্বয়মেব বীরং বৃণুতে। বীরা এব শৌর্য্যেণ পৌরুষেণ চ পৃথিবীং বিজিত্য সুখেন ভুঞ্জতে। রাজ্যাদিলাভস্তথা রাজ্যাদীনাং সংরক্ষণঞ্চ বীরত্বেনৈব সম্ভবতি। কাপুরুষাঃ রাজ্যাদিলাভে কথমপি নালম্। যেন কেনচিদুপায়েন লব্ধমপি রাজ্যং কাপুরুষা রক্ষিতুং ন সমর্থাঃ। বীরা এব শৌর্য্যেণ বসুন্ধরামুপভোক্তুং শক্নুবন্তি। কাপুরুষাস্তু বসুন্ধরালাভেঽপি ন সমর্থাঃ, কা নাম কথা উপভোগানাম্।

Exercise I

Amplify in simple Sanskrit the idea contained in the following :—

(*i*) গতস্য শোচনা নাস্তি; (*ii*) জানীয়াদ্ ব্যসনে মিত্রম্; (*iii*) সহসা বিদধীত ন ক্রিয়াম্; (*iv*) আলস্যং হি মনুষ্যাণাং শরীরস্থো মহারিপুঃ; (*v*) ঐক্যমেব বলম্; (*vi*) পরিশ্রমো হি সৌভাগ্যমূলম্; (*vii*) বিনা পুরুষকারেণ ন চ দৈবং সুসিধ্যতি; (*viii*) সতাং সঙ্গো হি ভেষজম্; (*ix*) অবিবেকঃ পরমাপদাং পদম্; (*x*) ব্যবহারেণ জায়ন্তে মিত্রাণি রিপবস্তথা; (*xi*) সম্পত্তৌ চ বিপত্তৌ চ মহতামেকরূপতা; (*xii*) চক্রবৎ পরিবর্ত্তন্তে দুঃখানি

চ সুখানি চ; (*xiii*) অবশ্যমেব ভোক্তব্যম্ কৃতং কর্ম্ম শুভাশুভম্; (*xiv*) ধর্ম্মার্থকামমোক্ষানামারোগ্যং মূলমুত্তমম্; (*xv*) অকালো নাস্তি ধর্ম্মস্য জীবিতে চঞ্চলে সতি (1960); (*xvi*) ধনেষু চরিত্র-ধনং হি শ্রেষ্ঠম্ (1963); (*xvii*) শ্রিয়ং হ্যবিনয়ো হন্তি জরা রূপমিবোত্তমম্ (1966); (*xviii*) আপদি মিত্রপরীক্ষা শূরপরীক্ষা রণাঙ্গনে ভবতি (1967); (*xix*) গুণী গুণং বেত্তি ন বেত্তি নির্গুণঃ (1967); (*xx*) ন হি সুপ্তস্য সিংহস্য প্রবিশন্তি মুখে মৃগাঃ (1969); (*xxi*) দারিদ্র্যদোষো গুণরাশিনাশী (1970); (*xxii*) সর্ব্বেষাং ভূষণং ধর্ম্মঃ (1971); (*xxiii*) অল্পবিদ্যা ভয়ংকরী (1971); (*xxiv*) ন মৈত্রী দুর্জ্জনৈঃ সহ (1972); (*xxv*) অতিদর্পে হতা লঙ্কা (1972); (*xxvi*) মানো হি মহতাং ধনম্ (1973); (*xxvii*) শরীরমাদ্যং খলু ধর্ম্মসাধনম্ (1973)।

PART IV

Summary-writing in Sanskrit

(বর্ণনা-সংক্ষেপ)

বর্ণনা-মূলক বা কাহিনী-মূলক রচনার সংক্ষিপ্ত প্রকাশকে বর্ণনা-সংক্ষেপ (Summary) বলা হয়। কোন উদ্ধৃত অনুচ্ছেদের বর্ণনা-সংক্ষেপ করিতে হইলে প্রথমে উহা কয়েকবার পড়িয়া লওয়া প্রয়োজন। দুই একটি দুরূহ শব্দের অর্থ না জানা থাকিলেও চলিবে। মোটের উপর উদ্ধৃত অনুচ্ছেদের বক্তব্য বিষয়টি বুঝিতে পারিলেই হইল। অনুচ্ছেদের বর্ণনা-সংক্ষেপ করিবার সময় এই কয়েকটি কথা মনে রাখা প্রয়োজন:—(১) উদ্ধৃত অনুচ্ছেদের বিষয়-বস্তুর কোনও প্রয়োজনীয় অংশ যেন বাদ না পড়ে; (২) ভাবসঙ্গতি যেন বরাবর বজায় থাকে; (৩) ভাষা যেন যথাসম্ভব সরল ও অনাড়ম্বর হয়; (৪) পুনরুক্তি-দোষ যেন আসিয়া না পড়ে; (৫) কোনও অপ্রাসঙ্গিক বা অবান্তর কথা যেন লেখা না হয়।

Models

1. কশ্চিৎ মেষপালকো বালকো ব্যাঘ্রমদৃষ্টবাপি কৌতুকাৎ 'ব্যাঘ্রোঽয়ম্' 'ব্যাঘ্রোঽয়ম্' ইতি মিথ্যা উচ্চৈঃ শব্দায়মাস। এবংক্রমেণ স্বকার্য্যাৎ বিরতেষু জনেষু সমাগতেষু সোঽপি মিথ্যাবাদী তান্ দৃষ্টবা উচ্চৈর্জহাস। ততঃ সত্যং হি একদা ব্যাঘ্রঃ সমাগতঃ।

বালকোঽপি উচ্চৈস্তান্ পুনঃ পুনরপি আহূতবান্। তৎ শ্রুত্বাপি তস্য বচনং মিথ্যা ইতি বদন্তস্তে তু ন সমাগতাঃ। অতঃ স ব্যাঘ্রঃ মেষযূথে নিপত্য কতিপয়ান্ মেষান্ মেষপালকং বালকং চ নিজঘান। অতোঽস্মাভিঃ কৌতুকাদপি মিথ্যাকথনং পরিহর্ত্তব্যম্।

Summary:—কশ্চিৎ মেষপালকঃ প্রায়শঃ পরিহাসচ্ছলেন 'ব্যাঘ্রোঽয়ম্' 'ব্যাঘ্রোঽয়ম্' ইতি উচ্চৈঃ বৃথা শব্দায়তে স্ম। অথৈকদা তত্র সত্যমেব কশ্চিৎ ব্যাঘ্রঃ সমাগতঃ। তং দৃষ্ট্বা উচ্চৈঃ শব্দায়মানস্য তস্য মেষপালকস্য বাচং মিথ্যেতি মত্বা কোঽপি তত্র নাজগাম। ব্যাঘ্রোঽপি কতিপয়ান্ মেষান্ মেষপালকং চ নিজঘান। অতঃ পরিহাসেনাপি মিথ্যা ন বক্তব্যম্।

২. কশ্চিৎ সিংহ আতপেন ক্লান্তস্তরুমূলে সুপ্তঃ। তস্মিন্নেব কালে মূষিকযূথং সশব্দং তস্য পৃষ্ঠোপরি অধাবৎ। তেন চ স প্রবুদ্ধঃ। ততঃ স যাবৎ ক্রোধাৎ করতলগতং কঞ্চিৎ মূষিকং হন্তুমুদ্যতস্তাবদসৌ মূষিকো ভয়বিহ্বলঃ সবিনয়মবদৎ—"ভগবন্, অলমনেন ক্ষুদ্রমূষিকবধেন"। সিংহোঽপি কৃপয়া অমুঞ্চৎ তম্। অথ গচ্ছতা কালেন কদাচিৎ স সিংহো গহনবনমধ্যে সহসা পাশবদ্ধোঽভবৎ। তত আত্মনো মোচনে অসমর্থঃ স সিংহ উচ্চৈঃ জগর্জ। তচ্ছ্রবণাৎ নূনমেষ প্রাণদাতুঃ সিংহস্যৈব আর্ত্তনাদ ইতি কৃতনিশ্চয়ঃ স মূষিকঃ সত্বরং তত্রাগচ্ছৎ; মনসি অচিন্তয়ৎ চ অবসরোঽয়ং মে প্রত্যুপকারস্য পূর্ব্বোপকৃতেরিতি। ততস্তীক্ষ্ণৈঃ দংষ্ট্রাগ্রৈঃ ছিন্নমকরোৎ তং পাশম্। সিংহোঽপি পাশাদ্বিমুক্তঃ।

Summary:—বৃক্ষতলে সুপ্তঃ কশ্চিৎ সিংহঃ পৃষ্ঠোপরি ধাবন্তং মূষিকমেকং হন্তুমুদ্যতোঽপি মূষিকস্য কাতরপ্রার্থনয়া তম্ অমুঞ্চৎ। ততঃ কদাচিদ্ বনমধ্যে সহসা পাশবদ্ধস্য তস্যৈব সিংহস্য আর্ত্তনাদমাকর্ণ্য মূষিকোঽসৌ তত্র সত্বরমুপগম্য তং পাশাদ্বিমুচ্য পূর্ব্বোপকারাদ্ উত্তীর্ণো বভূব।

৩. কূর্ম্মো হি স্বভাবাৎ মন্থরগতিরিতি কশ্চিৎ শশকস্তমবজানন্ লঘুগতিমাত্মানং বহু অমন্যত। কূর্ম্মস্তু তস্যাবধীরণামুপলভ্য বিহস্য প্রাহ—"ভ্রাতঃ, এহি গচ্ছাবো নিরূপিতস্থানম্। ভবতু, পশ্যাবঃ কো বা আবয়োঃ অগ্রগামীতি।" ততঃ শশকস্তথেতি চলিতুমুপাক্রমত। অথ শশকো লঘুগতিমাত্মানং মন্যমানঃ সমচিন্তয়ৎ—"শক্যো হি ময়া

দ্রুতগতিরপি কূর্ম্মোঽতিবর্ত্তিতুমনায়াসেন।" ইত্যবধার্য্য শশকঃ স্তোকমন্তরং গত্বা শ্রান্তঃ সুপ্তশ্চ। অথাসৌ পশ্চাৎ সুপ্তোত্থিতস্তত্র দ্রুতং গত্বা দূরাদেব যথাকালে নির্দ্দিষ্টস্থানমতিক্রান্তং বর্ত্তমানং কূর্ম্মমপশ্যৎ সাতিশয়মাত্মানং চ অবজ্ঞাতবান্।

Summary:—কূর্ম্মশশকয়োঃ কস্তাবদগ্রগামীতি পরীক্ষার্থং স্বভাবতো মন্থরগতিঃ কশ্চিৎ কূর্ম্মো লঘুগতিঃ কশ্চিৎ শশকশ্চ কদাচিৎ নিরূপিতস্থানং চলিতুমারেভেতে। কূর্ম্মো মে অনায়াসেনাতিক্রমণীয় ইতি মত্বা শশকঃ কিয়দ্দূরং গত্বা পথি সুপ্তঃ। এতস্মিন্নন্তরে কূর্ম্মো নিরূপিতস্থানমতিক্রান্তবান্। সুপ্তোত্থিতঃ শশকঃ পশ্চাৎ তত্র গত্বা বর্ত্তমানং কূর্ম্মমালোক্য আত্মানমবামন্যত।

4. অস্তি গৌতমারণ্যে মহাতপা নাম মুনিঃ। তেনাশ্রমসন্নিধানে মূষিকশাবকঃ কাকমুখাদ্ ভ্রষ্টো দৃষ্টঃ। ততো দয়াযুক্তেন তেন মুনিনাসৌ নীবারকণৈঃ সংবর্দ্ধিতঃ। তং চ মূষিকং খাদিতুমনুধাবন্ বিড়ালো মুনিনা দৃষ্টঃ। পশ্চাৎ তপঃপ্রভাবাৎ তেন মুনিনা স মূষিকো বলিষ্ঠো বিড়ালঃ কৃতঃ। স বিড়ালঃ কুক্কুরাদ্ বিভেতি। ততোঽসৌ কুক্কুরঃ কৃতঃ। কুক্কুরস্য ব্যাঘ্রান্মহদ্ ভয়ম্। তদনন্তরং স ব্যাঘ্রঃ কৃতঃ। অথ তং ব্যাঘ্রমপি স মুনির্মূষিকনির্ব্বিশেষং পশ্যতি। ততঃ সর্ব্বে তত্রত্যা জনাস্তং দৃষ্ট্বা বদন্তি—অনেন মুনিনা মূষিকোঽয়ং ব্যাঘ্রতাং নীতঃ। এতচ্ছ্রুত্বা স ব্যাঘ্রঃ সব্যথোঽচিন্তয়ৎ, যাবদনেন মুনিনা জীবিতব্যং তাবদিদং মম স্বরূপাখ্যানমকীর্ত্তিকরং ন পলায়িষ্যতে। ইতি সমালোচ্য স মুনিং হন্তুং সমুদ্যতঃ। মুনিস্তস্য চিকীর্ষিতং জ্ঞাত্বা "পুনর্মূষিকো ভব" ইত্যুক্ত্বা তং মূষিকমেব কৃতবান্।

Summary:—গৌতমারণ্যে মহাতপা নাম মুনিঃ স্বাশ্রমসন্নিধানে কাকমুখাদ্ ভ্রষ্টং মূষিকশাবকমেকং যত্নেন পালিতবান্। দয়ালুরসৌ মুনিঃ তপঃপ্রভাবেণ মার্জ্জারভীতং তং মূষিকং বিড়ালং কৃতবান্; পশ্চাৎ মুনিঃ কুক্কুরভয়াৎ তং কুক্কুরং, ব্যাঘ্রভয়াচ্চ তং ব্যাঘ্রং কৃতবান্। 'অনেন মুনিনা মূষিকোঽয়ং ব্যাঘ্রতাং নীতঃ' ইতি জনবাক্যং শ্রুত্বা ব্যথিতচিত্তঃ ব্যাঘ্রোঽসৌ তং মুনিং হন্তুমুদ্যতঃ; তদ্-দৃষ্ট্বা মুনিরপি পুনর্মূষিকো ভব ইত্যুক্ত্বা তং মূষিকমেব কৃতবান্।

5. একদা পাণিপাদপ্রভৃতয়ঃ অবয়বাঃ সমেত্য মিথো মন্ত্রম্ অকুর্ব্বন্—ভ্রাতরঃ, অস্মাভিঃ অবিরতং শ্রমঃ ক্রিয়তে, কিন্তু নোদরেণ কদাচিৎ, কেবলমালস্যেনাবতিষ্ঠমানং তৎ কথমস্মাভিঃ পূর্য্যতে। অতোঽদ্যপ্রভৃতি অস্য পূরণায় ন চেষ্টিতব্যমস্মাভিঃ—ইতি নিশ্চিত্য তে শ্রমাৎ নিবৃত্তাঃ। অথ পাদৌ নাহারার্থং সঞ্চরতঃ, করশ্চ ন নয়তি আহারমাস্যাভ্যন্তরম্, আস্যমপি নাদত্তে ভোজনম্, দন্তাশ্চ বিরতাশ্চর্ব্বণাৎ। উদরশোষণার্থং যতমানাঃ সর্ব্বে অবয়বাঃ স্বয়মেব বিশীর্ণতামাপ্নুবন্, শিথিলতাঞ্চ অপদ্যত সর্ব্বেন্দ্রিয়াণাং বৃত্তিঃ। তদা তে অবয়বাঃ নিশ্চেষ্টস্য উদরস্যৈব প্রাধান্যমবগতাঃ। শ্রমেণ উদরপূরণং হি নিদানং সামর্থ্যস্য। ন খলু প্রভবতি ইন্দ্রিয়াণাং বৃত্তিঃ উদরপূরণমন্তরেণ ইতি।

Summary:—নিশ্চেষ্টস্য উদরস্য পরিপূরণায় অস্মাভির্ন চেষ্টিতব্যমিতি মিথো মন্ত্রয়িত্বা হস্তপাদপ্রভৃতয়ঃ সর্ব্বে অবয়বাঃ স্ব-স্ব-নিরূপিত-কর্ম্মণঃ নিবৃত্তা আসন্। তেন সর্ব্বে অবয়বাঃ বিশীর্ণতামুপগতাঃ; ইন্দ্রিয়াণাং বৃত্তিরপি ক্ষীণা সঞ্জাতা। উদরপূরণমৃতে অবয়বাদীনাং সামর্থ্যং ন সম্ভবতীতি মত্বা উদরস্য প্রাধান্যং তে অবয়বাঃ অমন্যন্ত।

6. একদা বনমধ্যে মহাবাহুঃ ভীমসেনো বানরাধিপতিং হনুমন্তং দদর্শ। হনুমানুবাচ—পুরুষর্ষভ, মানুষৈঃ সদা অগম্যঃ দেবলোকস্য অয়ং মার্গঃ। অতঃপরময়ং পর্ব্বতঃ সুদুরারোহঃ। কস্ত্বং কিমর্থং বা গহনং বনমাগতোঽসি? সর্ব্বমেতন্মে ব্রূহি। ভীম উবাচ—কো ভবান্ কিং নিমিত্তং বা বানরং বপুরাস্থিতঃ? অহং তু কুন্ত্যা গর্ভেণ ধারিতো বায়ুতনয়ঃ পাণ্ডবোঽস্মি। হনুমানুবাচ—অহং কেসরিণঃ পুত্রো হনুমান্ নাম বানরঃ। ভরতশ্রেষ্ঠ, অহং স্ববীর্য্যেণ মকরালয়ং সাগরমুত্তীর্য্য রাবণস্য নিবেশনে জনকরাজস্য সুতাং সীতাং দৃষ্টবান্। ততো রামেণ রাক্ষসগণং নিশাচরেন্দ্রং রাবণং চ হত্বা ভার্য্যা প্রত্যাহৃতা। অহং তদ্বরমহিম্না এতাবৎ কালং জীবামি।

Summary:—কদাচিৎ হনুমান্ ভীমসেনং বনমধ্যে দুরারোহ-পর্ব্বতপথাগমনকারণং তস্য পরিচয়ং চ পৃচ্ছতি স্ম। ভীমোঽপি হনুমতঃ পরিচয়ং পৃষ্টবা আত্মানং কুন্তীগর্ভজাতং বায়ুনন্দনমিতি প্রোবাচ। ততঃ সোঽপি আত্মানং কেসরিনন্দনং নাম্না হনুমন্তং

বানরমিতি উক্তবা প্রাহ—ময়া সাগরমুত্তীর্য্য সীতায়াং দৃষ্টায়াং রামো রাবণং হত্বা সীতাং প্রত্যানীতবান্; অহং চ তৎপ্রসাদাৎ চিরং জীবামীতি।

7. আসীৎ পুরা বঙ্গদেশে সিংহবাহুর্নাম কশ্চিৎ ভূপতিঃ। তস্য রাজ্ঞঃ বিজয়সিংহো নাম জ্যেষ্ঠপুত্রঃ দুর্ম্মদো দুর্ব্বিনীতশ্চাসীৎ। অবিরতং প্রজাপীড়নাৎ স রাজপুত্রঃ তেন নৃপতিনা স্বদেশাৎ নির্ব্বাসিতঃ। এবং পিত্রা নির্ব্বাসিতশ্চাসৌ বিজয়সিংহঃ সপ্ত শতানি বিশ্বস্তান্ অনুচরানাদায় অধিরুহ্য চার্ণবযানং প্রতস্থে দেশান্তরং প্রতি। অশেষং দুঃখমনুভূয় চ একস্মিন্ দিবসে বিজয়সিংহঃ লঙ্কা-দ্বীপমাসসাদ। ততস্তত্রাধ্যুষিতান্ লোকান্ অনায়াসেন পরাজিত্য বিজয়সিংহঃ তস্য দেশস্য নৃপোঽভূৎ। অথ পরলোকং গতে বিজয়-সিংহে, তস্য হি ভ্রাতুষ্পুত্রঃ বঙ্গদেশাৎ লঙ্কাদ্বীপমাগত্য সিংহাসন-মধিরুরোহ। বিজয়সিংহ এব লঙ্কারাজবংশস্য সৃষ্টিকর্ত্তা। যতো হি লঙ্কা সিংহবংশস্য রাজত্বম্ ততস্তস্যাঃ সিংহল ইতি সংজ্ঞা জাতা।

Summary :—কদাচিৎ বঙ্গাধিপতেঃ সিংহবাহো-র্জ্যেষ্ঠতনয়ো বিজয়সিংহঃ পুনঃ পুনঃ প্রজাপীড়নাৎ পিত্রা নির্ব্বাসিতঃ সমুদ্রযানেন সোঢ়্বা প্রভূতং ক্লেশং লঙ্কাদ্বীপমাগম্য তং দেশং বিজিত্য তত্র রাজা বভূব। তস্মিন্ মৃতে তস্য ভ্রাতুষ্পুত্রঃ বঙ্গদেশাৎ লঙ্কামাগত্য সিংহাসনমারুরোহ। সিংহবংশস্য রাজত্বম্ ইতি লঙ্কা সিংহল-সংজ্ঞামবাপ।

8. আসীদযোধ্যায়াং পুরা দশরথো নাম কশ্চিন্নরপতিঃ। স তু একদা ধনুর্গৃহীত্বা মৃগয়াব্যাজেনারণ্যানীং গতঃ! বনাদ্ বনান্তরং ভ্রমতাপি তেন ন কিঞ্চিৎ সত্ত্বমাসাদিতম্। ততঃ শ্রান্তো ঘর্ম্মাক্তঃ শ্রমাপনোদনার্থং বিটপচ্ছায়ায়ামুপবিশ্য সোঽচিন্তয়ৎ সত্ত্বশূন্যং কিমদং বনম্? অন্যথা কথমদ্য ন কোঽপ্যবলোকিতঃ। এবং চিন্তয়তস্তস্য দৃশৌ নিদ্রাক্রান্তে বভূবতুঃ। অস্মিনন্নবসরে রাজা কুম্ভপূরণরবং শ্রুত্বা তং গজবৃংহণং মত্বা তমুদ্দিশ্য সুতীক্ষ্ণসায়কমেকং নিক্ষিপ্তবান্। ততশ্চ লক্ষ্যদেশাৎ সকরুণমার্ত্তস্বরমাকর্ণ্য সত্বরং তত্র গত্বা বাণাহতং মুনিকুমারকং বীক্ষ্য পরং বিষাদমাজগাম।

Summary :—অযোধ্যাধিপো দশরথঃ কদাচিদ্ ধনুরাদায় মৃগয়ার্থং বনাদ্ বনান্তরং পরিভ্রমন্নপি কিঞ্চিদপি সত্ত্বং নাসাদিত-বান্। সুশ্রান্তঃ সন্ বৃক্ষতলে সমাসীনঃ স কুম্ভপূরণশব্দং শ্রুত্বা তং

গজবৃংহণং মত্বা তীক্ষ্ণবাণং নিক্ষিপ্তবান্। ততঃ করুণবিলাপমাকর্ণ্য সত্বরং তত্রোপসৃত্য বাণাহতং মুনিকুমারমেকমালোক্য পরং বিষাদমুপগতঃ।

9. অস্তি কস্মিংশ্চিদ্ বিবিক্তদেশে মঠায়তনম্। তত্র দেবশর্ম্মা নাম পরিব্রাজকঃ প্রতিবসতি স্ম। তস্যানেকসাধুজন-দত্ত-সূক্ষ্মবস্ত্র-বিক্রয়বশাৎ কালেন মহতী বিত্তমাত্রা সঞ্জাতা। ততঃ স ন কস্যচিদ্ বিশ্বসিতি। অহর্নিশং কক্ষান্তরাৎ তাং মাত্রাং ন মুঞ্চতি। অথাষাঢ়ভূতির্নাম পরবিত্তাপহারী ধূর্ত্তস্তাম্ অর্থমাত্রাং তস্য কক্ষান্তরগতাং লক্ষয়িত্বা ব্যচিন্তয়ৎ—'কথং ময়াস্য ইয়মর্থমাত্রা হর্ত্তব্যা' ইতি। তদেনং মায়াবচনৈর্বিশ্বাস্য অহং ছাত্রতাং ব্রজামি যেন স বিশ্বস্তঃ কদাচিদ্ বিশ্বাসমেতি। (1972)

Summary :—কস্মিংশ্চিদ্ বিবিক্তদেশে মঠায়তনবাসী দেবশর্ম্মা নাম কশ্চিৎ পরিব্রাজকঃ সাধুজনদত্তবস্ত্রবিক্রয়াৎ মহাধনঃ সঞ্জাতঃ। অবিশ্বস্তহৃদয়স্তু স কক্ষান্তরাৎ তদ্ধনং ন মুঞ্চতি স্ম। অথ আষাঢ়ভূতির্নাম কশ্চিৎ পরবিত্তাপহারী ধূর্ত্তস্তদ্ দৃষ্ট্বা 'কপটবাক্যেন তং বিশ্বাস্য ছাত্রতাং চ গত্বা তস্য বিশ্বাসমুৎপাদয়িষ্যামি' ইতি চিন্তয়ামাস। (1972)

10. আসীৎ পুরা অযোধ্যায়াং সূর্য্যবংশে রঘুনামধেয়ঃ কোঽপি জিতেন্দ্রিয়ো ধার্ম্মিকো মহাবলো নৃপতিঃ। প্রথমবয়সি বর্ত্তমান এব স বিদ্যয়া পরাক্রমেণ সুশীলতয়া চ প্রথিতযশা অভবৎ। অথ গচ্ছতি কালে তস্য পিতা দিলীপঃ অশেষগুণশালিনং পুত্রং রঘুং যুবরাজং বিধায় স্বয়ং ধর্ম্মকর্ম্মাণি কৃতবান্। রঘুরপি গৃহীতরাজ্যভারঃ প্রজানাং সুশাসনে নিরত আসীৎ। তস্য শাসনকালে দুষ্টানাং দমনেন শিষ্টানাং পালনেন চ স প্রজামনোরঞ্জনং বিহিতবান্। ততঃ স্বরাজ্যং নিষ্কন্টকং সমুপলভ্য স দিগ্বিজয়ার্থং যাত্রামকরোৎ। (1973)

Summary ঃ—জিতেন্দ্রিয়ো ধার্ম্মিকো মহাবীরশ্চ সূর্য্যবংশজঃ অযোধ্যাধিপতিঃ রঘুঃ প্রথমবয়সি এব বিদ্যা-বিনয়-পরাক্রমৈঃ প্রভূতং যশো লেভে। পিতা দিলীপস্তং পুত্রং যৌবরাজ্যে অভিষিচ্য ধর্ম্মকর্ম্মাণি করোতি স্ম। রঘুশ্চ রাজ্যভারং গৃহীত্বা দুষ্টদমনেন শিষ্টপালনেন চ প্রজানাং মনোরঞ্জনং কৃতবান্। স্বরাজ্যং শত্রুশূন্যং বিধায় রাজা রঘুঃ দিগ্বিজয়ার্থং বহির্গতবান্। (1973)

11. দেবদত্তো নাম ব্রাহ্মণকুমার একদা হোমসমিদাহরণার্থং মহারণ্যং প্রবিষ্টো যাবৎ সমিধশ্ছিনত্তি তাবৎ বিক্রমার্কো রাজা মৃগয়ার্থে বনং গতঃ শূকরমনুধাবন্ মহারণ্যং প্রবিষ্টঃ পুরো মার্গমজানন্ দেবদত্তং দৃষ্টবা নগরমার্গমপৃচ্ছৎ। তেন পৃষ্টো দেবদত্তঃ স্বয়মগ্রে গচ্ছন্ রাজানং নগরমানয়ৎ। ততো রাজা দেবদত্তং বহুধা সম্মান্য কস্মিংশ্চিদ্ ব্যাপারে নিযুক্তবান্। (1971)

Summary :—কদাচিৎ সমিধাহরণার্থং বনং প্রবিষ্টো দেবদত্তো নাম ব্রাহ্মণতনয়ঃ বরাহমনুধাবতা রাজ্ঞা বিক্রমার্কেণ নগরমার্গং পৃষ্টঃ স্বয়মগ্রে গচ্ছন্ তং রাজানং নগরমানীতবান্। ততস্তেন তুষ্টেন নৃপতিনা সম্মানিতো দেবদত্তঃ কস্মিংশ্চিৎ রাজকার্য্যে নিযুক্তঃ। (1971)

12. কস্মিংশ্চিদ্ বিশালে শাল্মলীতরৌ নির্ম্মিতনীড়েষু পক্ষিণঃ নিবসন্তি। অথৈকদা বর্ষাসু ধারাসারৈর্মহতী বৃষ্টির্বভূব। ততস্তরুতলেঽবস্থিতান্ শীতার্ত্তান্ কম্পমানান্ বানরানবলোক্য কৃপয়া পক্ষিভিরুক্তম্—ভো ভো বানরাঃ, অস্মাভিশ্চঞ্চুমাত্রাহৃতৈস্তৃণৈর্নীড়া নির্ম্মিতাঃ। যূয়ং হস্তপাদাদিসংযুক্তা অপি কিমবসীদথ? তচ্ছ্রুত্বা বানরৈর্জাতামর্ষৈঃ আলোচিতম্—অহো সুখিনঃ পক্ষিণোঽস্মান্ নিন্দন্তি। তদ্ ভবতু তাবদ্ বৃষ্টেরুপশমঃ। ততঃ শান্তে বর্ষণে তৈর্বানরৈর্বৃক্ষমারুহ্য সর্ব্বে নীড়া ভগ্নাঃ, তেষাং পক্ষিণামণ্ডানি চাধঃ-পাতিতানি। (1961)

Summary :—স্বনির্ম্মিতনীড়েষু সুখেনাবস্থিতাঃ পক্ষিণঃ কদাচিদ্ বৃক্ষতলে বারিবর্ষণসিক্তান্ বানরানবলোক্য আবাসনির্ম্মাণায় তানুপদিষ্টবন্তঃ। তেনোপদেশেন বিকলমতিভির্জ্জাতামর্ষৈর্বানরৈঃ বৃক্ষমারুহ্য পক্ষিণাং নীড়া ভগ্নাস্তেষামণ্ডানি চাধঃপাতিতানি। (1961)

13. অস্তি কস্মিংশ্চিদধিষ্ঠানে চিত্রাঙ্গো নাম সারমেয়ঃ। তত্র চ চিরকালদুর্ভিক্ষং পতিতম্, অন্নাভাবাচ্চ সারমেয়াদয়ো নিষ্কুলতাং গন্তুমারব্ধাঃ। অথ চিত্রাঙ্গঃ ক্ষুৎক্ষামকণ্ঠস্তদ্ভয়াদ্ দেশান্তরং গতঃ। তত্র চ কস্মিংশ্চিৎ পুরে কস্য চ গৃহস্থস্য গৃহিণ্যাঃ প্রমাদেন প্রতিদিনং গৃহং প্রবিশ্য বিবিধান্নাদি ভক্ষয়ন্ পরাং তৃপ্তিং গচ্ছতি, পরং তদ্-গৃহাদ্ বহির্নিষ্ক্রামন্ অন্যৈর্মদোদ্ধতসারমেয়ৈঃ সর্ব্বদিক্ষু পরিবৃত্য দংষ্ট্রাভির্বিদার্য্যতে। ততস্তেন বিচিন্তিতম্—বরং স্বদেশঃ, যত্র

দুর্ভিক্ষেণাপি সুখেন স্থীয়তে। ন চ কোঽপি যুদ্ধং করোতি। তদ্ বরং তদেব স্বনগরং ব্রজামি। ইত্যবধার্য্য স্বস্থানং প্রতি জগাম। (1967)

Summary :—চিত্রাঙ্গো নাম কশ্চিৎ সারমেয়ো দুর্ভিক্ষেণ কুলনাশমাশঙ্ক্য অন্নাভাবাৎ দেশান্তরং জগাম। তত্র গত্বা চ কস্যাচিৎ গৃহস্থস্য গৃহিণ্যা অনবধানতয়া প্রত্যহং গৃহং প্রবিশ্য অন্নাদিকং ভক্ষয়িত্বা পরমাং তৃপ্তিমবাপ। কিন্তু, গৃহাদ্ বহির্নিষ্ক্রান্তঃ সন্ চিত্রাঙ্গো মদোন্মত্তৈঃ সারমেয়ৈঃ দশনৈর্বিদীর্ণ আসীৎ। অতঃ বিগ্রহাভাবাৎ দুর্ভিক্ষপীড়িতোঽপি স্বদেশঃ শ্রেয়ঃ ইতি মত্বা স স্বস্থানমাজগাম। (1967)

14. চতুরবুদ্ধিঃ কশ্চিচ্চৌরো রাজাজ্ঞয়া বধার্থমানীতো রাজানমেবমবদৎ—"রাজন্, অহং কামপি বিদ্যাং জানামি, যদ্বশাৎ সুবর্ণবীজং ভূমাবুপ্তং ভূয়সে সুবর্ণায় কল্পতে। কিন্তু তদ্বপনে তস্যৈবাধিকারো যেন কদাপি কিমপি ন চোরিতম্। তদ্ যোগ্যো বপ্তা কশ্চিন্দীয়তাম্।" রাজোবাচ—"ময়া শৈশবে চারণেভ্যো দেয়ং পিতুর্ধনং চোরিতম্।" মন্ত্রিণঃ প্রোচুঃ—"বয়ং রাজোপজীবিনঃ অচৌরাঃ কথং ভবামঃ।" অথ ধর্ম্মাধ্যক্ষোঽপি এবমুবাচ—"ময়া বাল্যে মাতুঃ সকাশান্মোদকাশ্চোরিতাঃ।" এতৎ সর্ব্বং শ্রুত্বা চৌর উবাচ—"যূয়ং সর্ব্বেঽপি যদি চৌরাস্তর্হি কথমহমেব রাজদণ্ডেন বধ্যতাং যামি?" অথ প্রহসিতবদনো রাজা তং চৌরং প্রাণদণ্ডাদ্বিমোচ্য তস্মৈ পারিতোষিকমপি প্রাযচ্ছৎ। (1968)

Summary :—রাজাজ্ঞয়া বধার্থমানীতঃ কশ্চিৎ চৌরঃ রাজানম্ আত্মনঃ সুবর্ণবপননৈপুণ্যং বিজ্ঞাপয়ামাস। যেন চ কদাপি কিঞ্চিৎ ন চোরিতং তাদৃশং কঞ্চিৎ বপ্তারং প্রার্থয়ামাস। তচ্ছ্রুত্বা রাজা মন্ত্রিণো ধর্ম্মাধ্যক্ষশ্চ এতে সর্ব্ব এব বাল্যকালাদিবিহিতং স্ব-স্ব-চৌর্য্যং বিবৃর্ব্বান্ত স্ম। তৎ সর্ব্বং শ্রুত্বা তস্করঃ কথমহং তর্হি চৌর্য্যাপরাধেন দণ্ডনীয়ো ভবেয়মিতি বদন্ জাতহর্ষেণ ভূপতিনা মুক্তঃ পুরস্কৃতশ্চ। (1968)

15. বিক্রমে রাজ্যং কুর্ব্বতি ত্রিবিক্রমো বভূব পুরোহিতঃ। তস্য ত্রিবিক্রমস্য পুত্রঃ কমলাকরঃ। স পিতুঃ প্রসাদাৎ ঘৃতোদনং ভুক্ত্বা সংপুষ্টশরীরো বস্ত্রভূষণতাম্বুলাদিনা বিষয়সুখমনুভবন্ তিষ্ঠতি

স্ম। একদা পিত্রোক্তম্—রে পুত্র, ব্রাহ্মণজন্ম প্রাপ্য ত্বয়া কথমেবং স্থীয়তে স্বেচ্ছাবৃত্ত্যা? অয়মাত্মা জন্মশতং নানাযোনিং প্রাপ্নোতি। ব্রাহ্মণকুলে জন্ম মহতা পুণ্যেন লভ্যতে। তল্লব্ধ্বাপি ত্বং দুষ্টাচারো জাতঃ। সর্ব্বদা বহিরেব বসসি, ভোজনকালে গৃহমায়াসি। অনুচিতমেব ত্বয়া ক্রিয়তে। তবায়ং বিদ্যাভ্যাসকালঃ। অস্মিন্ কালে বিদ্যাভ্যাসং ন করোষি চেদুত্তরত্র মহান্ সন্তাপো ভবিষ্যতি। (1969)

Summary :—বিক্রমরাজস্য পুরোহিত-তনয়ঃ কমলাকরঃ পিতুঃ প্রসাদাৎ যথেচ্ছং গ্রাসাচ্ছাদনাদিনা মহতা সুখেন কালং যাপয়তি স্ম। অথৈকদা তস্য পিতা তমুবাচ পুত্র, মহতা পুণ্যেন লভ্যং ব্রাহ্মণকুলং লব্ধ্বাপি কথং ত্বমেবম্ অসদাচারঃ স্বেচ্ছাবৃত্তিঃ অনুচিতকর্ম্মাসক্তো বৃথা কালং নয়সি? বিদ্যাহীনত্বাৎ পশ্চাৎ ত্বং প্রভূতং দুঃখং প্রাপ্স্যসি।

16. আসীৎ কস্মিংশ্চিৎ বনোদ্দেশে মহাচতুরকো নাম শৃগালঃ। তেন কদাচিদরণ্যে স্বয়ং মৃতো গজঃ সমাসাদিতঃ। স পরাং কঠিনাং তস্য ত্বচং ভেত্তুং ন শক্নোতি। অত্রাবসরে কশ্চিৎ সিংহস্তত্রৈব প্রদেশে সমাযযৌ। অথ সিংহং সমাগতং দৃষ্ট্বা স সংযোজিতকরযুগলঃ সবিনয়মুবাচ—"স্বামিন্, ত্বদীয়োঽহং লাগুড়িকঃ স্থিতঃ। ত্বদর্থে গজমিমং রক্ষামি। তদেনং ভক্ষয়তু স্বামী।" সিংহঃ প্রাহ—ভোঃ, নাহমন্যেন হতং সত্ত্বং কদাচিদপি ভক্ষয়ামি। (1970)

Summary :—মহাচতুরকো নাম কশ্চিৎ শৃগালঃ অরণ্যে একদা মৃতগজমেকং দৃষ্ট্বা তস্য কঠিনাং ত্বচং ভেত্তুং নাশক্নোৎ। অথ স শৃগালস্তত্রাগচ্ছন্তং সিংহমেকমালোক্য অহং ত্বদর্থমেব গজমিমং রক্ষামীতি অবদৎ। তদ্ভক্ষণার্থম্ অনুরুদ্ধঃ সিংহস্তু নান্যেন নিহতং প্রাণিনং ভক্ষয়ামীতি তং প্রত্যুবাচ। (1970)

Exercise II

Give in your own words in Sanskrit the Summary of the following passages :—

1. একঃ কাকো বৃক্ষশাখায়াং স্বপিতি। বর্ত্তকশ্চাধস্তাদ্ ভূমৌ নিবসতি। একদা সর্ব্বে পক্ষিণো ভগবতো গরুড়স্য যাত্রাপ্রসঙ্গেন সমুদ্রতীরং প্রচলিতাঃ। তত্র কাকেন সহ বর্ত্তকশ্চলিতঃ। অথ

গচ্ছতো গোপালস্য মস্তকাবস্থিতভাণ্ডাদ্ বারংবারং তেন কাকেন দধি খাদ্যতে। ততো যাবদসৌ দধিভাণ্ডং ভূমৌ নিধায় উর্দ্ধমবলোকতে তাবৎ তেন কাকবর্ত্তকৌ দৃষ্টৌ। ততস্তেন খেদিতঃ কাকঃ পলায়িতঃ। বর্ত্তকঃ স্বভাবনিরপরাধো মন্দগতিশ্চ তেন প্রাপ্তো ব্যাপাদিতঃ।

2. কশ্চিৎ শ্বা মুখে মাংসখণ্ডমেকং গৃহীত্বা নদ্যাস্তীরবর্ত্মনা গন্তুমারেভে। তদা নদীজলে পতিতমাত্মনঃ প্রতিবিম্বং দৃষ্ট্বা স মনস্যচিন্তয়ৎ—অয়মপরঃ শ্বা মাংসখণ্ডমাদায় গচ্ছতীতি। অথ লোভাৎ তৎ মাংসখণ্ডমপি গ্রহীতুমিচ্ছন্ জলে পপাত, পতিত্বা চ তন্মাংসং গ্রহীতুং যদা মুখব্যাদানং কৃতবান্, তদা মুখস্থিতং মাংসখণ্ডমপি জলে পতিতং স্রোতসা নীতঞ্চ। ততোঽনুতপ্তঃ স মনসি চিন্তিতবান্—অভীষ্টলাভায় সর্ব্বৈরেব উচ্চাশা কর্ত্তব্যা, কিন্তু দুরাশয়া কোঽপি ন প্রতারিতো ভবেৎ।

3. কদাচিৎ পিপাসয়া ক্ষামকণ্ঠঃ কশ্চিৎ বায়সঃ কুম্ভমেকমালোক্য পিপাসাং প্রশময়িতুমানন্দেন শীঘ্রমেব তত্রাগচ্ছৎ; ঘটমধ্যে চ সাগ্রহং চঞ্চুপুটং প্রাবেশয়ৎ। তত্র তু সলিলমধোগতমাসীৎ। ততঃ স কুম্ভং পাতয়িতুং বহুধা বারংবারমচেষ্টত; পরং গুরুত্বাৎ নাশক্নোৎ। তদা ক্ষণং বিচিন্ত্য স বায়সশ্চঞ্চুপুটেন পাষাণখণ্ডানানীয় কুম্ভমধ্যে অপাতয়ৎ। অথ তত্র নিমগ্নেষু পাষাণখণ্ডেষু জলং কুম্ভমুখগতমাসীৎ। তদাসৌ স্বচ্ছন্দং জলং পীত্বা তৃষামপানয়ৎ।

4. মুমূর্ষুঃ কশ্চিৎ কৃষিজীবী কৃষিনৈপুণ্যং বোধয়িতুং পুত্রানাহূয় প্রাহ—"ভো বৎসাঃ, সাম্প্রতমনুসরতি মাং মৃত্যুঃ; তৎ শৃণুত মে বচনম্; প্রোথিতমাস্তে অত্র ভূমৌ মে চিরার্জ্জিতং বিত্তম্।" ইতি কথয়ন্নেবাসৌ উপরতঃ। অথোপরতে তস্মিন্ পুত্রৈঃ সমেত্য গুরুধনলাভাশয়া সা ভূমিঃ সম্যক্ খাতা। মহতা শ্রমেণাপি ন লব্ধং তৈঃ কিঞ্চিদপি ধনম্; পরম্ অতিকর্ষণেন ভূমেরুর্ব্বরতা তথা বর্দ্ধিতা যথা তৈঃ পুত্রৈঃ তদুৎপন্নৈঃ শস্যৈঃ আশাতীতং ফলং লব্ধম্।

5. অথ কদাচিৎ রোহিতাশ্বঃ পুষ্পাণি চিন্বন্ সর্পেণ দষ্টঃ অম্রিয়ত। মাতা শৈব্যা মৃতং পুত্রমাদায় তস্মিন্নেব শ্মশানে দাহার্থমগচ্ছৎ। নাসীৎ তস্যাঃ শ্মশানকরঃ। তস্যা বিলাপেন হরিশ্চন্দ্রশৈব্যয়োঃ পরিচয়ঃ সঞ্জাতঃ। ভার্য্যায়াঃ কাষ্ঠমূল্যং করণ্ডালব্ধা হরিশ্চন্দ্রঃ স্বপুত্রস্যাপি দাহায় অনুমতিং নাযচ্ছৎ। ততস্তস্য কর্ত্তব্যনিষ্ঠাং দৃষ্ট্বা প্রীতো বিশ্বামিত্রস্তত্রাবির্ভূতো হরিশ্চন্দ্রমবদৎ—নৃপ, সমাপ্তা

পরীক্ষা; সন্তুষ্টোঽহং ত্বয়ি। তব সত্যপালনং দানধর্ম্মশ্চ চিরং স্থাস্যতঃ। পুত্রস্তে ন মৃতঃ। গৃহাণ তো রাজ্যমিত্যুক্ত্বা মুনিস্তপোবনমগচ্ছৎ।

6. ময়নামাসুরো বাসুদেবস্য সান্নিধাবর্জ্জুনমব্রবীৎ—কৌন্তেয়, ত্বয়া অহং পাবকাৎ ত্রাতোঽস্মি। ব্রূহি, কিমহং তে করবাণি; অর্জ্জুন উবাচ, ত্বয়া সর্ব্বমেব কৃতম্। নাতঃপরং কিঞ্চিৎ করণীয়ং মদর্থে। ময়দানব উবাচ—অহং দানাবানাং বিশ্বকর্ম্মা, প্রীত্যাহং ত্বদর্থং গৃহমেকং নির্ম্মাতুমিচ্ছামি। অর্জ্জুন উবাচ—যদি তব সংকল্প ঈদৃশঃ, ততোঽস্মদর্থে কাচন সভা ক্রিয়তাম্। মহাতেজাঃ দানবপতিঃ পুণ্যে অহনি দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ তর্পয়িত্বা তেভ্যশ্চ বহূনি ধনানি দত্ত্বা মনোরমাং মণিরত্নভূষিতাং সভামেকাং কর্ত্তুং প্রচক্রমে। চতুর্দ্দশমাসৈশ্চ তাং নির্ম্মমে।

7. অথ কুমারঃ দাসরাজমাহ—ভদ্র, রাজ্ঞঃ শান্তনোস্তনয়োঽহং দেবব্রতো নাম। পিত্রেঽহং ভবতস্তনয়াং যাচে। শৃণোতু মে প্রতিজ্ঞাং ভবান্—নাহং বিবাহং করিষ্যামি, আজীবনং ব্রহ্মচর্য্যব্রতং চরিষ্যামি ইতি। দেবব্রতস্য তামসম্ভাব্যাং প্রতিজ্ঞাং শ্রুত্বা দাসরাজো হৃষ্টো বিস্ময়ান্বিতশ্চাভবৎ। ততঃ সাদরং স্বসুতাং সত্যবতীং সমর্পিতবান্। দেবব্রতোঽপি সত্যবত্যা সহ হস্তিনাপুরং প্রত্যাগতঃ। অনয়ৈব ভীষণ-প্রতিজ্ঞয়া দেবব্রতস্য ভীষ্ম ইতি নাম লোকে প্রসিদ্ধিমলভত।

8. একদা কশ্চিৎ জম্বুকো বনমধ্যে সগুণমেকং শরাসনং তস্য চ পার্শ্বে মৃতান্ মৃগ-ব্যাধ-সর্প-শূকরানপশ্যৎ। ততোঽসৌ অচিন্তয়ৎ দিষ্ট্যা মহৎ ভোজ্যমদ্য মে সমুপস্থিতম্। ভবতু, এতেষাং মাংসৈঃ মাসত্রয়ং মে স্বচ্ছন্দং যাস্যতি। অত্র সর্ব্বথা সঞ্চরশীলোঽহং ভবিষ্যামি। তৎ তাবৎ এতৎ কোদণ্ডলগ্নং স্নায়ুবন্ধনং প্রথমং ভক্ষয়ামি। ততোঽসৌ তথাচরণপ্রবৃত্তোঽভবৎ। অথ যাবৎ স স্নায়ুগুণঃ ছিন্নো ভবতি তাবৎ উদপতৎ তৎ শরাসনম্। তেন চ কণ্ঠে বিদ্ধঃ পঞ্চত্বম্ অগচ্ছৎ স জম্বুকঃ।

9. একদা দ্বে মিত্রে মিলিত্বা কাননপথেন পর্য্যটতঃ স্ম। সহসা কশ্চিৎ ঋক্ষস্তত্র আগতঃ। অথ তমৃক্ষং দৃষ্ট্বা তয়োরেকঃ দ্রুতং পলায়মান আসন্নপাদপমারোহৎ। পরমপরস্য মিত্রস্য কিং সম্পৎস্যতে তন্নাচিন্তয়ৎ। অন্যস্তু ন সমীক্ষ্য উপায়ান্তরম্, মৃতং ন স্পৃশতি ভল্লূক ইতি শ্রুতিমবলম্ব্য মৃতবৎ ভূমৌ পতিতমতিষ্ঠৎ। অথ

ভল্লুকস্তমভ্যুপেত্য তস্য চক্ষুঃশ্রোত্রমুখনাসিকাদীনি স্পৃষ্ট্বা মৃতোঽয়মিত্যবধার্য্য যথেষ্টং প্রস্থিতঃ।

ততঃ প্রস্থিতে ভল্লুকে প্রথমো জনঃ বৃক্ষাদবতীর্য্য মিত্রমুপগম্য প্রাহ—ভো মিত্র, অপ্যাদিষ্টোঽসি কিমপি ভল্লুকেন? বিবক্ষুরিব তে কর্ণসমীপমাগতোঽসৌ লক্ষ্যতে স্ম। দ্বিতীয়েনোক্তং—বিপন্নং মিত্রমুপেক্ষ্য পলায়মানো ন কদাপি বিশ্বসনীয় ইত্যুক্ত্বা ভল্লুকঃ প্রতিনিবৃত্তঃ।

10. পুরা হি ত্রেতায়াং দেবাসুরমতীব ভীষণং যুদ্ধমাসীৎ। তত্র চাতিবলিভিরসুরৈরমরাঃ পরাজিতা ভগবন্তং বিষ্ণুমারাধয়াঞ্চক্রুঃ। প্রসন্নশ্চ দেবানামনাদিনিধনঃ সকলজগৎ-পরায়ণো নারায়ণঃ প্রাহ—জ্ঞাতমেব ময়া যুষ্মাভির্যদভিলষিতম্ তদর্থমিদং শ্রূয়তাম্। পুরঞ্জয়ো হি নাম শশাদস্য রাজর্ষেস্তনয়ঃ ক্ষত্রিয়বর্য্যঃ। তচ্ছরীরেঽহমংশেন স্বয়মেবাবতীর্য্য তানশেষান্ অসুরান্ নিহনিষ্যামি; তদ্ভবদ্ভিঃ অসুরবধার্থায়েহ উদ্যোগঃ কার্য্য ইতি। এতৎ শ্রুত্বা প্রণম্য ভগবন্তং বিষ্ণুমমরাঃ পুরঞ্জয়সকাশমাজগ্মুঃ।

11. আসীৎ পুরা হিরণ্যকশিপুর্নাম মহাবলো দৈত্যপতিঃ। তস্য হিরণ্যাক্ষং নামাগ্রজং লোকপীড়াপরিহারায় বিষ্ণুর্নাশিতবান্। অতো হিরণ্যকশিপুর্ভগবতো বিষ্ণোঃ পরমদ্বেষী অভবৎ। তস্য কনিষ্ঠপুত্রঃ প্রহ্লাদস্তু দৈববশাদ্ বাল্যাদেব বিষ্ণুভক্ত আসীৎ। পুত্রস্য বিষ্ণুভক্তিং দৈত্যরাজঃ নাসহত। তাং দূরীকর্ত্তুং স পুত্রং গুরুগৃহে প্রেষিতবান্। গুরুরপি রাজাজ্ঞয়া তথা কর্ত্তুং বহুধা যত্নমকরোৎ। প্রহ্লাদস্তু বিষ্ণুপূজনাৎ ন নিবৃত্তোঽভবৎ। ততো গুরুঃ সর্ব্বং রাজ্ঞে নিবেদিতবান্। অথ রাজা তং গুরুগৃহাদানীয় অবদৎ—বৎস, বিষ্ণুরস্মাকং পরমঃ শত্রুঃ। অতঃ শত্রোঃ পূজাং নামগ্রহণঞ্চ ত্বং পরিত্যজ। প্রহ্লাদস্তু তন্ন স্বীকৃতবান্; ততঃ ক্রুদ্ধো দৈত্যপতিঃ পুত্রস্য প্রাণনাশায় বহুধা প্রযত্নমকরোৎ। পরং স সর্ব্বত্রৈব বিফলোঽভবৎ।

12. মালবদেশে বিষ্ণুশর্ম্মা নাম কশ্চিৎ বিপ্র আসীৎ। তস্য গোবিন্দঃ কৃষ্ণশ্চেতি দ্বৌ পুত্রাবাস্তাম্। তয়োর্জ্যায়ান্ গোবিন্দো ন কামপি বিদ্যামধীতবান্। কৃষ্ণস্তু বিদ্যাসু কুশলো বভূব। বিষ্ণুশর্ম্মা চরমে বয়সি সকলমপি স্বস্য ধনং গোবিন্দায় দদৌ; কৃষ্ণায় তু ন কিমপি দত্তবান্। কতিপয়েষু বর্ষেষু গতেষু গোবিন্দঃ সকুটুম্বো

বভূব। স কুটুম্বভরণে স্বং ধনং দিনে দিনে ব্যয়িতবান্। বিদ্যাহীনত্বাৎ কিঞ্চিদপ্যর্জ্জয়িতুং ন শশাক। কৃষ্ণস্তু বিদ্যয়া বহুদ্রব্যমর্জ্জয়িত্বা ধনিকোঽভূৎ।

13. অস্তি অযোধ্যা নাম নগরী। তত্র রক্ষঃকুলকৃতান্তস্য রামস্য রাজধানী আসীৎ। যস্যাং বীরকেতুর্নাম রাজা মহাবাহুঃ বসন্ প্রাকারবেষ্টিতাং নগরীমিব ইমাং পৃথিবীং ররক্ষ। তস্মিন্ মহীপতৌ শাসতি মহীমস্যাং পুর্য্যাং রত্নদত্তো নাম কশ্চিৎ মহাবণিক্ প্রতিবসতি স্ম। মদয়ন্তীতি সমাখ্যায়াং পত্ন্যাং রত্নবতী নাম দেবারাধনলব্ধা তস্যৈকা সুতা সমজায়ত। সা চ পিতৃবেশ্মনি রূপলাবণ্যবিনয়ৈঃ সহজৈঃ গুণৈঃ সহ দিনে দিনে বৃদ্ধিমবাপ। তাঞ্চ যৌবনশালিনীং বীক্ষ্য ন কেবলং মহান্তো বণিজো রাজানোঽপি তস্যাঃ পাণিগ্রহণায় চেষ্টন্তে স্ম। সা তু পুরুষদ্বেষিণী বাসবমপি ভর্ত্তারং ন কাময়তে স্ম। বিবাহকথামপি শ্রুত্বা প্রাণান্ ত্যক্তুং যততে স্ম। তেন তস্যাঃ পিতা মহতা দুঃখেন কালং যাপয়ামাস।

14. কস্যাচিদ্ রজকস্য গর্দ্দভোঽতিভারবহনাদ্ দুর্ব্বলো মুমূর্ষুরিবাভবৎ। ততস্তেন রজকেনাসৌ ব্যাঘ্রচর্ম্মণা প্রচ্ছাদ্য শস্যক্ষেত্রে মোচিতঃ। ততো দূরাত্তমবলোক্য ব্যাঘ্রং বুদ্ধ্বা ক্ষেত্রপতয়ঃ পলায়ন্তে। স চ সুখেন শস্যং চরতি। অথৈকদা শস্যরক্ষকেণ ধূসরকম্বলকৃততনুত্রাণেন ধনুষ্কাণ্ডং সজ্জীকৃত্য অবনতকায়েন একান্তে স্থিতম্। তং চ দূরে দৃষ্টা গর্দ্দভঃ পুষ্টাঙ্গো গর্দ্দভোঽয়ম্ ইতি মত্বা শব্দং কুর্ব্বাণস্তদভিমুখং ধাবিতঃ। ততস্তেন শস্যরক্ষকেণ গর্দ্দভোঽয়ম ইতি জ্ঞাত্বা লীলয়ৈব ব্যাপাদিতঃ। (1960)

15. অস্তি ভারতবর্ষে উত্তরস্যাং দিশি হিমালয়ো নাম পর্ব্বতরাজঃ। স পৃথিব্যা মানদণ্ড ইব রাজতে। ন কেবলং ভারতবর্ষে এব অপি তু অখিলে জগতি যে পর্ব্বতাস্তেষামুন্নততমঃ শ্রেষ্ঠশ্চায়ং হিমালয়ঃ। অস্য তুঙ্গানি শিখরাণি সর্ব্বদা হিমেনাচ্ছন্নানি শোভন্তে। অতোঽয়ং হিমালয় ইতি নাম ভজতে। অয়ং পূর্ব্বসাগরাৎ পশ্চিমসাগরপর্যন্তমায়তঃ। অতোঽয়ং ভারতবর্ষস্য রক্ষকঃ ইতি গীয়তে। অত্র ব্যাঘ্রাঃ ঋক্ষাঃ বৃকাশ্চ বিহরন্তি। (1969—Comp.)

PART V

Translation into Bengali from Sanskrit

Unseen Passages

(সংস্কৃত হইতে বাংলায় অনুবাদ)

সংস্কৃত ভাষায় যে অনুচ্ছেদটি বাংলায় অনুবাদ করিতে হইবে তাহা প্রথমে পুনঃ পুনঃ পড়িয়া লওয়া প্রয়োজন। সাধারণতঃ সংস্কৃত ভাষায় সন্ধি ও সমাসবহুল পদের আধিক্য দেখা যায়। সেইজন্য বাংলায় অনুবাদ করিবার সময় প্রথমেই সংস্কৃত অনুচ্ছেদের সমস্ত সন্ধি বিচ্ছেদ করিয়া লইয়া পদগুলিকে পৃথক করিয়া লইতে হইবে। বিশেষতঃ বিসর্গ-সন্ধি খুব ভাল জানা না থাকিলে কোথায় কোথায় বিসর্গ লোপ পাইয়াছে তাহা স্থির করা যায় না। তাহাতে অর্থ বুঝিবার অসুবিধা হয়। এইজন্য বিসর্গ-সন্ধিতে যে যে কারণে বিসর্গ লোপ পায় তাহা অতি উত্তমরূপে জানিতে হইবে। বঙ্গানুবাদ আক্ষরিক (Literal) না হইলেও চলিবে; তবে কোনও কথার অনুবাদ করিতে যেন বাদ না পড়ে এবং অনুবাদের ভাষা সহজ, সরল ও শ্রুতিসুখকর হয়।

Models

1. কস্মিংশ্চিদ্বনে ভাসুরকো নাম সিংহঃ প্রতিবসতি স্ম। অসৌ নিত্যমেব অনেকান্ মৃগশশকাদীন্ ব্যাপাদয়ামাস। অথৈকদা তদ্বনবাসিনঃ সর্ব্বে বরাহ-মহিষ-শশকাদয়ো মিলিত্বা তমভ্যুপেত্য প্রোচুঃ—স্বামিন্, কিমনেন সকলমৃগবধেন? তব একেনৈব মৃগেণ তৃপ্তির্ভবতি। তৎ ক্রিয়তামস্মাভিঃ সহ সময়ঃ। অদ্যপ্রভৃতি প্রতিদিনমেকো মৃগস্তব ভক্ষণার্থং সমেষ্যতি।

অনুবাদঃ—কোনও এক বনে ভাসুরক নামে একটি সিংহ বাস করিত। সে প্রতিদিনই বহু মৃগশশক প্রভৃতি বন্য প্রাণী হত্যা করিত। অনন্তর একদিন শূকর, মহিষ, শশক প্রভৃতি সকল বনবাসী প্রাণী মিলিয়া তাহার কাছে উপস্থিত হইয়া বলিল—প্রভো, সমস্ত পশু বধ করিবার কি প্রয়োজন? মাত্র একটি পশুদ্বারাই আপনার তৃপ্তি হইতে পারে। অতএব আমাদের সহিত এক চুক্তি করুন। আজ

হইতে প্রতিদিন একটি করিয়া পশু আপনার ভোজনের নিমিত্ত আপনার নিকট উপস্থিত হইবে।

২. ততস্তৎপিতরৌ বহুবিধং বিলপন্তৌ বন্ধুজনসহিতৌ তমাদায় শ্মশানে সংকারার্থং জগ্মতুঃ। ইত্যেব কালে শ্মশানবাসী যোগী তং দ্বিজকুমারং সর্ব্বশাস্ত্রবেত্তারং মনোহরময়ুক্তকালে মৃতমালোক্য করুণ-স্বরেণোচ্চৈঃ ক্রন্দিতবান্ পরমকৌতুকেন নর্ত্তিতবাংশ্চ। সহসোত্থায় যোগেন জীর্ণশরীরং পরিত্যজ্য মৃতস্য দ্বিজকুমারস্য শরীরং প্রাবিবেশ।

অনুবাদঃ—অনন্তর তাহার পিতামাতা নানারূপ বিলাপ করিতে করিতে স্বজনবর্গের সহিত সংকারের নিমিত্ত তাহাকে লইয়া শ্মশানে গমন করিলেন। ইত্যবসরে শ্মশানবাসী এক যোগী সর্ব্বশাস্ত্রজ্ঞ এবং অতি সুন্দরদেহধারী সেই ব্রাহ্মণকুমারকে অকালে মৃত দেখিয়া করুণভাবে উচ্চৈঃস্বরে ক্রন্দন করিতে লাগিলেন এবং কৌতুকাবিষ্ট হইয়া নৃত্য করিতেও লাগিলেন। সহসা উত্থান করিয়া সেই যোগী যোগবলে আপনার জীর্ণদেহ পরিত্যাগ করিয়া মৃত ব্রাহ্মণকুমারের দেহের মধ্যে প্রবেশ করিলেন।

৩. অর্জ্জুনস্তু তদ্বচনেন বিস্মিতো দুঃখিতশ্চ দ্রোণাচার্য্যসমীপং গতোঽকথয়চ্চ—গুরুদেব, প্রতিজ্ঞাতং ভবতা মম সত্ত্বোৎকর্ষসাধনায়, কিন্তু অস্য বনস্যৈকদেশে ভবতঃ কশ্চন শিষ্যো বর্ত্ততে যঃ সারমেয়-মুখে অস্মাভিরজ্ঞাতং বাণনৈপুণ্যং প্রদর্শিতবান্। ততো বিস্মিতো দ্রোণাচার্য্যঃ সশিষ্য একলব্যস্য তপোবনং গতবান্। তত্র চ গত্বা স্বস্যৈব প্রতিকৃতেঃ পদতলে বাণাভ্যাসপরায়ণং তং নিষাদবালকং দদর্শ।

অনুবাদঃ—অর্জ্জুন কিন্তু তাহার কথায় যুগপৎ বিস্মিত ও দুঃখিত হইয়া দ্রোণাচার্য্যের নিকটে গিয়া বলিলেন—গুরুদেব, আপনি আমার শক্তির উৎকর্ষ সাধন করিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, কিন্তু, এই বনের মধ্যে একস্থানে আপনার কোনও এক শিষ্য আছে যে কুকুরের মুখে আমাদেরও অজ্ঞাত শরনিক্ষেপ-কৌশল দেখাইয়াছে। তখন বিস্মিত দ্রোণাচার্য্য শিষ্যসহ একলব্যের তপোবনে গেলেন এবং সেখানে গিয়া তাঁহারই মূর্ত্তির পদতলে সেই ব্যাধপুত্রকে শরনিক্ষেপ অভ্যাস করিতেছে দেখিতে পাইলেন।

4. ততো ব্রাহ্মণ আহ—'ব্রাহ্মণি, প্রভাতে দক্ষিণায়নসংক্রান্তিরনন্ত-দানফলদা ভবিষ্যতি। তদহং প্রতিগ্রহার্থং গ্রামান্তরং যাস্যামি। ত্বয়া ব্রাহ্মণস্যৈকস্য ভগবতঃ সূর্য্যস্যোদ্দেশেন কিঞ্চিদ্ ভোজনং দাতব্যম্'। অথ তচ্ছ্রুত্বা ব্রাহ্মণী পরুষতরবচনৈস্তং ভর্ৎসয়ামাস। (1973)

অনুবাদঃ—তারপর ব্রাহ্মণ বলিলেন—ব্রাহ্মণি, প্রভাতকালে দক্ষিণায়ন সংক্রান্তিতে (আষাঢ় মাসে ক্রান্তি হইতে সূর্য্যের দক্ষিণে গমন সুরু হইলে) বিহিত দান অনন্ত ফল প্রদান করিবে। অতএব আমি দান গ্রহণের জন্য অন্য গ্রামে যাইব। তুমি সূর্য্যদেবতার উদ্দেশ্যে এক ব্রাহ্মণকে কিছু ভোজ্য দ্রব্য দান করিবে'। অনন্তর ঐ কথা শুনিয়া ব্রাহ্মণপত্নী তাহাকে অতি রূঢ় ভাষায় তিরস্কার করিলেন। (1973)

5. অথ তত্রৈব বনে প্রলোভকো নাম শৃগালঃ প্রতিবসতি স্ম: স কদাচিৎ স্বভার্য্যয়া সহ নদীতীরে সুখোপবিষ্টস্তিষ্ঠতি। অত্রান্তরে স তীক্ষ্ণবিষাণো নাম মহাবৃষভো জলার্থং তদেব পুলিনমবতীর্ণঃ। ততশ্চ শৃগাল্যা শৃগালোঽভিহিতঃ—স্বামিন্, মাংসলমিমং বৃষভং জহি'। (1973)

অনুবাদঃ—অনন্তর সেই বনে প্রলোভক নামে এক শৃগাল বাস করিত। সে কোনও এক দিন নিজপত্নীর সহিত নদীতীরে সুখে বসিয়াছিল। এমন সময় তীক্ষ্ণবিষাণ (শৃঙ্গ) নামে এক বৃহদাকৃতি বৃষ জলপান করিবার জন্য ঐ নদীতীরে আসিয়া উপস্থিত হইল। তখন শৃগালী শৃগালকে বলিল—প্রভো, এই মাংসল (মাংসবহুল) বৃষটিকে হত্যা কর। (1973)

6. ততঃ সচিবা দশগ্রীবমুপসৃত্য ইদমূচুঃ। মহারাজ, বিভীষণসহায়েন লক্ষ্মণেন পশ্যতামেব ন আত্মজস্তে যুদ্ধে নিহতঃ। শ্রুত্বৈব তাং ঘোরাং বার্ত্তাং মূর্চ্ছামবাপ রাক্ষসপতিঃ। চিরাচ্চ সংজ্ঞামুপলভ্য ইত্থং বিললাপ—হা বৎস ইন্দ্রজিৎ, ইন্দ্রং জিত্বা ত্বং কথমস্য লক্ষ্মণস্য বশং গতোঽসি। অহো! অদ্য প্রভৃতি সর্ব্বে দেবগণাঃ নির্ভয়াঃ সুখং স্বপ্স্যন্তি।

অনুবাদঃ—অনন্তর অমাত্যবৃন্দ দশানন রাবণের নিকট উপস্থিত

হইয়া বলিলেন—মহারাজ, বিভীষণের সহায়তায় লক্ষ্মণ আমাদের সমক্ষে আপনার পুত্রকে যুদ্ধে নিহত করিয়াছে। এই ভীষণ সংবাদ শ্রবণ করিয়া রাক্ষসরাজ রাবণ মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন। দীর্ঘকাল পরে সংজ্ঞা লাভ করিয়া এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলেন—হে বৎস ইন্দ্রজিৎ, তুমি (দেবরাজ) ইন্দ্রকে জয় করিয়া এখন কিরূপে (মানুষ) লক্ষ্মণের হস্তে পরাজিত হইলে? অহো, আজ হইতে দেবগণ ভয়শূন্য হইয়া সুখে নিদ্রা যাইবে।

7. অথ মুনিরুবাচ—রাজন্, সভামণ্ডপে ময়া আলাপঃ কর্ত্তব্যঃ। রহসি ত্বয়াস্তি মে মন্ত্রণাবিশেষঃ, কিন্তু অস্মিন্ ব্যাপারে কশ্চিৎ নিয়মো ভবতা রক্ষণীয়ঃ। আবয়োর্মন্ত্রণাকালে অস্মৎসকাশং কেনাপি নাগন্তব্যম্। যদি তু কোঽপি মন্ত্রণাগৃহমাগচ্ছেৎ তর্হি স হাতব্যস্ত্বয়া। অথ শ্রীরামো বাঢ়মিত্যুক্ত্বা মুনিনা সহ মন্ত্রণাগৃহং প্রাবিশৎ। অত্রান্তরে দুর্ব্বাসা নাম মহর্ষিস্তত্রাগতঃ।

অনুবাদঃ—অনন্তর মুনি বলিলেন—মহারাজ, সভাগৃহে আপনার সহিত আমার আলাপ করিতে হইবে। নির্জ্জনে আপনার সঙ্গে আমার বিশেষ পরামর্শ আছে। কিন্তু, এই ব্যাপারে আপনাকে একটি নিয়ম মানিয়া চলিতে হইবে। আমাদের দুইজনের মন্ত্রণা করার সময় গৃহের মধ্যে আমাদের কাছে কেহই আসিতে পারিবে না। কিন্তু, যদি কোনও লোক ঐ সময় মন্ত্রণা-গৃহে আসিয়া পড়ে তাহা হইলে ঐ লোকটিকে পরিত্যাগ করিতে হইবে। রামচন্দ্র তাহাই হইবে বলিয়া মুনির সঙ্গে মন্ত্রণাগৃহে প্রবেশ করিলেন। ইত্যবসরে মহর্ষি দুর্ব্বাসা সেখানে আসিয়া পড়িলেন।

8. এবং সংস্তুত্য স শ্রাবকঃ প্রধানক্ষপণকমাসাদ্য ক্ষিতিনিহিত-জানুচরণো নমোঽস্তু, বন্দে, ইত্যুচ্চার্য্য লব্ধধর্ম্মবৃদ্ধ্যাশীর্ব্বাদঃ সপ্রশ্রয়-মিদমাহ—ভগবন্, অদ্য বিহরণক্রিয়া সমস্তমুনিসমেতেন অস্মদ্ গৃহে ভবতা কর্ত্তব্যা। স আহ—হে শ্রাবক, ধর্ম্মজ্ঞোঽপি কিমেবং বদসি? কিং বয়ং ব্রাহ্মণসমানাঃ, যত আমন্ত্রণং করোষি? বয়ং সদৈব তৎকাল-পরিচর্য্যয়া ভ্রমন্তো ভক্তিভাজং শ্রাবকমবলোক্য তস্য গৃহং গচ্ছামঃ। তেন শ্রাবকেন যত্নেনাভ্যর্থিতাস্তদ্গৃহে প্রাণধারণমাত্রামশনক্রিয়াং কুর্ম্মঃ। তৎ গম্যতাম্, নৈবং ভূয়োঽপি বাচ্যম্।

অনুবাদঃ—এইরূপে সম্যক্রূপে (জিনেন্দ্রের) স্তব করিয়া সেই শ্রাবক প্রধান জৈনসন্ন্যাসীর নিকটে গিয়া নতজানু হইয়া—নমস্কার

আপনাকে বন্দনা করি, এইরূপ বলিয়া ধর্ম্মবৃদ্ধির আশীর্ব্বাদলাভ করিয়া সবিনয়ে এই কথা বলিল—প্রভো, আজ সমগ্র মুনিমণ্ডলীকে লইয়া আমার গৃহে ভোজনাদি সম্পন্ন করুন। তিনি বলিলেন—ওহে শ্রাবক, ধর্ম্মজ্ঞ হইয়াও তুমি এইরূপ বলিতেছ কেন? আমরা কি ব্রাহ্মণদের মত, তাই এইভাবে সম্বোধন করিতেছ? আমরা সর্ব্বদাই কালোপযোগী কার্য্য করিয়া ভ্রমণ করিতে করিতে ভক্তি-পরায়ণ কোন শ্রাবককে দেখিয়া তাহার গৃহে গমন করি এবং ঐ ব্যক্তি অতি যত্নের সহিত আমাদের অভ্যর্থনা করিলে তবেই তাহার গৃহে মাত্র প্রাণধারণের উপযোগী আহার গ্রহণ করি। অতএব, তুমি চলিয়া যাও; আর কখনও এইরূপ বলিও না।

9. হরিশ্চন্দ্রস্য গুণান্ আকর্ণ্য তস্য পরীক্ষার্থং বিশ্বামিত্রস্তং নৃপমুপাগমৎ, তৎ তস্য সকোষং রাজ্যমযাচত চ। নৃপোঽপি তদর্থনয়া কৃতার্থমাত্মানং মন্যমানঃ সবহুমানঃ তস্মৈ তদেব সমর্পিত-বান্। রাজানমেবং নিঃস্বং বিধায় বিশ্বামিত্রোঽবদৎ—মহীপাল, ন হি দানমদক্ষিণং সাঙ্গম্। অতো দেহি মে দক্ষিণাম্। ধর্ম্মপ্রাণো রাজা তদা সপুত্রাং পত্নীমাত্মানং চ বারাণস্যাং বিক্রীয় তস্মৈ দক্ষিণাম-যচ্ছৎ। (1960)

অনুবাদ:—হরিশ্চন্দ্রের গুণাবলী শ্রবণ করিয়া বিশ্বামিত্র তাঁহাকে পরীক্ষা করিবার জন্য সেই রাজার নিকট উপস্থিত হইলেন এবং তাঁহার ধনাগারসহ সমগ্র রাজ্য প্রার্থনা করিলেন। রাজাও তাঁহার প্রার্থনায় নিজেকে কৃতার্থ মনে করিয়া তাঁহাকে সসম্মানে স্বীয় ধনাগারসহ সমগ্র রাজ্য দান করিলেন। এইভাবে রাজাকে নিঃস্ব করিয়া বিশ্বামিত্র বলিলেন—হে রাজন্, দক্ষিণা ব্যতীত দান সম্পূর্ণ হয় না। অতএব, আমাকে দক্ষিণা দিন। তখন ধর্ম্মপ্রাণ রাজা বারাণসীধামে স্ত্রীপুত্র সহ নিজেকে বিক্রয় করিয়া লব্ধ অর্থ তাঁহাকে দক্ষিণা দিলেন। (1960)

10. অথ স্বয়ংকৃতস্য অপাত্রনিহিতস্য বরস্য প্রতীকারায় মহাদেবো নারায়ণসমীপং গতঃ। ভস্মাসুরোঽপি তমন্বিষ্যন্ নারায়ণ-ধাম সংপ্রাপ্তঃ। অথ নারায়ণঃ সস্মিতং তমসুরমাহ—ভো ভস্মাসুর, বৃথৈব তে তপঃক্লেশঃ। কিং শিরসি করপাতেন কোঽপি ম্রিয়তে? পুনর্যো বরস্ত্বয়া লব্ধস্তস্য পরীক্ষণং নাদ্যাপি জাতম্। স্বয়ং জ্ঞাতস্যৈব বিষয়স্য পরত্র প্রয়োগঃ সম্ভবতি। অতঃ স্বস্য শিরসি করং

নিধায় পরীক্ষ্যতাং ফলম্। ততো ভস্মাসুরঃ স্বস্য শিরসি যাবৎ করং নিধত্তে, তাবদেব স ভস্মসাৎ অভবৎ। (1961)

অনুবাদঃ—অনন্তর মহাদেব তৎকর্ত্তৃক অপাত্রে প্রদত্ত বরের প্রতীকারের জন্য নারায়ণের নিকট উপস্থিত হইলেন। ভস্মাসুরও তাঁহার অন্বেষণ করিতে করিতে বিষ্ণুধামে আসিয়া উপস্থিত হইল। তখন নারায়ণ মৃদু হাস্য করিয়া সেই অসুরকে বলিলেন—হে ভস্মাসুর, তোমার তপস্যার ক্লেশ বৃথাই হইয়াছে। মস্তকে হস্ত স্থাপন করিলে কি কেহ মৃত্যুমুখে পতিত হয়? অধিকন্তু, তুমি যে বর লাভ করিয়াছ, আজ পর্য্যন্ত তাহার কোন পরীক্ষা হয় নাই। পরের উপর নিজের জানা বিষয়েরই প্রয়োগ সম্ভব হইয়া থাকে। অতএব, নিজের মস্তকে হস্ত স্থাপন করিয়া ফল কি হয় পরীক্ষা করিয়া দেখ। অনন্তর ভস্মাসুর নিজের মস্তকে হস্ত স্থাপন করিবামাত্র সঙ্গে সঙ্গে ভস্মীভূত হইয়া গেল। (1961)

11. তথা পৃষ্টশ্চাসৌ শুকো নিখিলমাত্মবৃত্তান্তমবর্ণয়ৎ—দেব, পম্পাসরসন্তীরে মম জন্ম। ভাগ্যহীনস্য মে জায়মানস্যৈব জননী লোকান্তরমগমৎ। বর্দ্ধিতশ্চাহং পিত্রা কস্যাচিজ্জীর্ণস্য শাল্মলীতরোঃ কোটরে ন্যবসম্। কদাচিৎ প্রভাতবেলায়াং কোঽপি ভীমদর্শনো ব্যাধস্তমুদ্দেশমাগত্য বহুভিঃ শুকৈঃ সহ তাতং নিজঘান। অহং তু দৈবাৎ ততো মুক্তঃ পথি লুণ্ঠন্ স্নানায় গচ্ছতা মুনিকুমারকেণ হারীতনাম্না দৃষ্টঃ সদয়মাশ্রমং নীতশ্চ। (1962)

অনুবাদঃ—ঐরূপে জিজ্ঞাসিত হইয়া শুক (পক্ষী) স্বীয় বৃত্তান্ত সমস্তই বর্ণনা করিল—দেব, পম্পা সরোবরের তীরে আমার জন্ম। আমি ভাগ্যহীন, জন্মগ্রহণের সঙ্গে সঙ্গেই আমার জননী পরলোক-গমন করেন। পিতা আমায় পালন করিতেন এবং একটি অতি পুরাতন শিমুল গাছের কোটরে আমি বাস করিতাম। একদিন প্রাতঃকালে ভীষণ-দর্শন এক ব্যাধ সেখানে আসিয়া অন্যান্য বহু শুকের সহিত আমার পিতাকেও হত্যা করিল। দৈবক্রমে আমি রক্ষা পাইয়া ভূলুণ্ঠিত হইয়া রহিয়াছি এমন সময় হারীত নামে এক মুনিকুমার স্নান করিতে যাইবার সময় আমাকে দেখিতে পাইয়া দয়া করিয়া আশ্রমে লইয়া গেলেন। (1962)

12. এবং নিশ্চিত্য তস্যান্তিকমুপগম্য 'নমঃ শিবায়' ইতি প্রোচ্চার্য্য সাষ্টাঙ্গং প্রণম্য সপ্রশ্রয়মুবাচ—ভগবন্, অসারঃ সংসারোঽয়ম্,

গিরিনদীবেগোপমং যৌবনম্, তৃণাগ্নিসমং জীবিতম্, শরদভ্রচ্ছায়া-সদৃশা ভোগাঃ, স্বপ্নসদৃশো মিত্রপুত্রকলত্রভৃত্যবর্গসংযোগঃ। এবং ময়া সম্যক্ পরিজ্ঞাতম্। তৎ কিং কুর্ব্বতো মে সংসারসমুদ্রোত্তরণং ভবিষ্যতি? (1963)

অনুবাদঃ—এইরূপ স্থির করিয়া তৎসমীপে উপস্থিত হইয়া 'শিবকে প্রণাম' এইরূপ (মন্ত্র) উচ্চারণ করিল এবং সাষ্টাঙ্গ প্রণাম করিয়া সবিনয়ে বলিল—ভগবন্, এই সংসার অসার; যৌবন গিরি-নদীর বেগসদৃশ চঞ্চল; জীবন তৃণবহ্নির ন্যায় নশ্বর; ভোগবস্তুসমূহ শরৎকালীন মেঘের ছায়াসদৃশ ক্ষণস্থায়ী; স্ত্রী-পুত্র-বন্ধু-পরিজন-বর্গের সহিত মিলন স্বপ্নের মত অলীক। এই সকল বিষয় আমি সম্যক্ অবগত হইয়াছি। অতএব, বলুন কি করিলে আমি ভবসাগর উত্তীর্ণ হইতে পারি? (1963)

13. ততোঽসৌ নকুলো ব্রাহ্মণমায়ান্তমবলোক্য রক্তবিলিপ্ত-মুখ-পাদঃ সত্বরমুপগম্য তচ্চরণয়োর্লুলোঠ। ততঃ স বিপ্রস্তথাবিধং তম্ দৃষ্ট্বা বালকোঽনেন খাদিত ইত্যবধার্য্য নকুলং ব্যাপাদিতবান্। অনন্তরং যাবদুপসৃত্যাপত্যং পশ্যতি ব্রাহ্মণস্তাবদ্ বালকঃ সুস্থঃ সর্পশ্চ ব্যাপাদিতস্তিষ্ঠতি। ততস্তমুপকারকং নকুলং নিরীক্ষ্য ভাবিতচেতাঃ স পরং বিষাদমগমৎ। (1964)

অনুবাদঃ—তারপর ঐ নকুল (নেউল) ব্রাহ্মণকে আসিতে দেখিয়া রক্তলিপ্ত মুখ ও চরণ লইয়া দ্রুত গমন করিয়া ব্রাহ্মণের চরণে লুটাইয়া পড়িল। সেই ব্রাহ্মণ তাহাকে ঐ অবস্থায় দেখিয়া এই নকুলই ছেলেটিকে খাইয়া ফেলিয়াছে স্থির করিয়া নকুলটিকে মারিয়া ফেলিলেন। তারপর সম্মুখে গিয়া দেখিতে পাইলেন ছেলেটি সুস্থ অবস্থায় রহিয়াছে এবং সর্প নিহত হইয়া পড়িয়া আছে। তখন সেই উপকারী নকুলকে নিরীক্ষণ করিয়া শোকমগ্ন হইয়া ব্রাহ্মণ অত্যন্ত বিষণ্ণ হইয়া পড়িলেন। (1964)

14. ততোঽসাবাগত্য মণ্ডূকনাথস্তস্য সর্পস্য পৃষ্ঠমারূঢ়বান্। স চ সর্পস্তং পৃষ্ঠে কৃত্বা চিত্রপদক্রমং বভ্রাম। পরেদ্যুশ্চলিতুমসমর্থস্তং মণ্ডূকনাথোঽবদৎ—কিমদ্য ভবান্ মন্দগতিঃ। সর্পো ব্রূতে—দেব, আহারবিরহাৎ অসমর্থোঽস্মি। মণ্ডূকনাথোঽবদৎ—অস্মদাজ্ঞয়া মণ্ডূকান্ ভক্ষয়; ততো গৃহীতোঽয়ং মহাপ্রসাদ ইত্যুক্ত্বা ক্রমশো মণ্ডূকান্ খাদিতবান্। (1965)

অনুবাদ:—অনন্তর সেই ভেককুলের অধিপতি ঐ স্থানে উপস্থিত হইয়া সর্পের পৃষ্ঠে আরোহণ করিল। ঐ সর্পও তাহাকে পৃষ্ঠে লইয়া বিচিত্র গতিতে চলিতে লাগিল। পরদিন তাহাকে চলিতে অসমর্থ দেখিয়া মণ্ডূকরাজ বলিল—তোমার গতি আজ এত ধীর কেন? সর্প উত্তরে বলিল—মহারাজ, আহারাভাবে আমি চলিতে অসমর্থ হইয়া পড়িয়াছি। (তখন) ভেকাধিপতি বলিল—আমার আদেশে ভেককুলকে ভক্ষণ কর। অনন্তর সর্পও 'অনুগৃহীত হইলাম' এই কথা বলিয়া ক্রমে ক্রমে ভেকগুলিকে খাইয়া ফেলিল। (1965)

15. পূজিতশ্চ গণেশস্তদা ব্যাসেনোক্তঃ—ভগবন্ গণেশ! ময়া প্রোচ্যমানস্য ত্বমস্য ভারতস্য লেখকো ভব। শ্রুত্বৈতদ্ গণেশঃ প্রাহ—লিখতো মে লেখনী যদি ক্ষণং নাবতিষ্ঠতে তদাহং লেখকঃ স্যামিতি। ব্যাসোঽপি তং দেবমুবাচ—মা ত্বমবুদ্ধ্বা কিঞ্চিল্লিখেতি। (1966)

অনুবাদ:—তখন ব্যাসদেব যথাবিধি অর্চ্চনা করিয়া গণেশকে বলিলেন—হে দেব, আমি মহাভারত-কথা বলিয়া যাইতেছি আপনি উহার লেখক হউন। এই কথা শুনিয়া গণেশদেব বলিলেন—লেখা চলিতে থাকিলে আমার লেখনী যদি মুহূর্ত্তের জন্যও না থামে তাহা হইলেই আমি লিখিতে পারি। ব্যাসদেবও তখন গণেশকে বলিলেন—আপনি না বুঝিয়া কিছুই লিখিতে পারিবেন না। (1966)

16. তৃতীয়ে প্রহরে চ মন্দীভূতায়ামুষ্ণতায়াং ততশ্চলিতাস্তে সূর্য্যাস্তগমনবেলায়াং কঞ্চিদ্ গ্রামমাপ্নুবন্। তত্রৈব তে রাত্রৌ স্থাতুমৈচ্ছন্। একঃ শিষ্যঃ ঘোটকস্বামিনে মূল্যং দাতুং রূপ্যক-গ্রন্থিমমুঞ্চৎ। (1967)

অনুবাদ:—বেলা তৃতীয় প্রহরে রৌদ্রের খরতাপ কমিয়া গেলে তাহারা চলিতে আরম্ভ করিল এবং সূর্য্যাস্তসময়ে কোনও গ্রামে আসিয়া উপস্থিত হইল। সেই গ্রামেই তাহারা রাত্রি যাপন করিতে ইচ্ছা করিল। একজন শিষ্য অশ্বপতিকে মূল্য দিবার জন্য টাকার থলি বাহির করিল। (1967)

17. রাজ্ঞস্তু মনসি শান্তিঃ পদং নালভত। ততশ্চিন্তয়া ভৃশং পীড্যমানঃ স বশিষ্ঠং শরণমগচ্ছৎ। স কুলগুরুর্নরপতিম্ আহ—"রাজন্, ধৈর্য্যং ধেহি। ন হ্যকালে কিঞ্চিৎ সফলতামেতি। দৈবানুগ্রহম্ অন্তরেণ ন সিধ্যন্তি সম্পদঃ।" (1968)

অনুবাদঃ—রাজার মনে বিন্দুমাত্র শান্তি ছিল না। চিন্তায় জর্জ্জরিত হইয়া তিনি মহর্ষি বশিষ্ঠের শরণ লইলেন। কুলগুরু বশিষ্ঠ রাজাকে বলিলেন—মহারাজ, ধৈর্য্য ধরুন; অসময়ে কোন কিছুই সাফল্যমণ্ডিত হয় না। দৈবকৃপা ভিন্ন ধন-সম্পদ লাভ হয় না। (1968)

18. স প্রাহ, মূঢ়, ন কিঞ্চিৎ বেৎসি। প্রাক্ তাম্রং ততো রূপ্যং, ততঃ সুবর্ণম্; তৎ নূনমতঃপরং রত্নানি ভবিষ্যন্তি যেষামেকতমেনাপি দারিদ্র্যনাশো ভবতি। তদহমগ্রে গচ্ছামি। (1969)

অনুবাদঃ—সে বলিল, মূর্খ, তুমি কিছুই জান না। প্রথমে তাম্র, তাহার পর রৌপ্য, তাহার উপরে স্বর্ণ; অতএব ইহার পরে নিশ্চয়ই অন্যান্য রত্ন থাকিবে; এই সকল রত্নের যে কোন একটির দ্বারাই দারিদ্র্য দূর হইতে পারে। সুতরাং আমি প্রথমে যাইব। (1969)

19. তদেতৎ সরঃ স্বল্পতোয়ং বর্ত্ততে, শীঘ্রং শোষং যাস্যতি। অস্মিন্ শুষ্কে যৈঃ সহ অহং বৃদ্ধিং গতঃ সদৈব ক্রীড়িতশ্চ তে সর্ব্বে তোয়াভাবাৎ নাশং যাস্যন্তি। তৎ তেষাং বিয়োগং দ্রষ্টুমহমসমর্থঃ; তেনৈতৎ প্রায়োপবেশনং কৃতম্। (1970)

অনুবাদঃ—এই সরোবরে জল অল্প আছে, শীঘ্রই শুকাইয়া যাইবে। জল শুকাইয়া গেলে যাহাদের সহিত আমি একসঙ্গে বড় হইয়াছি ও খেলা করিয়াছি তাহারা জলাভাবে মরিয়া যাইবে। তাহাদের এইরূপ মৃত্যু দেখিতে পারিব না বলিয়া আমি আমৃত্যু অনশন আরম্ভ করিয়াছি। (1970)

20. যস্মাচ্চ ত্বয়া মদ্বচনমনুষ্ঠিতং তস্মাচ্ছ্রেয়োঽবাপ্স্যসি। সর্ব্বে চ তে বেদাঃ প্রতিভাস্যন্তি, সর্ব্বাণি চ ধর্ম্মশাস্ত্রাণীতি। স এবমুক্ত উপাধ্যায়েনেষ্টং দেশং জগাম। (1972)

অনুবাদ :—যে হেতু তুমি আমার কথামত চলিয়াছ সেইজন্য তোমার মঙ্গল হইবে। সমস্ত বেদ ও ধর্ম্মশাস্ত্রে তুমি ব্যুৎপত্তি লাভ করিবে। উপাধ্যায় এইরূপ বলিবার পর সে তাহার বাঞ্ছিত স্থানে গমন করিল। (1972)

Exercise III

Translate the following passages into Bengali :—

1. তদাকর্ণ্য বৃদ্ধোঽবদৎ—ভদ্রে, মৃতঃ কদাপি ন পুনর্জীবতি।

অতো বৃথা শোকং পরিত্যজ্য ধর্ম্মকর্ম্মপরা ভব। বৃদ্ধা তু তদ্বচনেন ন স্বস্থতাং গতা, পূর্ব্ববদেব কাতরা তং ভূয়োভূয়ঃ পুত্রজীবনমযাচত। অথাসৌ ক্ষণং বিচিন্ত্য তামবদৎ—ভদ্রে, শোকং পরিহর। পুত্রস্য তে জীবনার্থং যতিষ্যে। যত্র গৃহে কদাপি কোঽপি ন মৃতঃ, তাদৃশাৎ তোলকপরিমাণং সর্ষপমানয়। শ্মশানে বিকীর্ণে তস্মিন্ পুত্রস্তে দ্রাগেব পুনর্জ্জীবিষ্যতি।

2. ততো রাজকুমারো বনং গত্বা বহূন্ শ্বাপদান্ ব্যাপাদ্য কৃষ্ণসারং দৃষ্ট্বা তদনুগতো মহদরণ্যং প্রবিষ্টো যাবৎ পশ্যতি তাবৎ সর্ব্বোঽপি সৈন্যবর্গো নগরপ্রান্তে লগ্নঃ। কৃষ্ণসারোঽপি তদাদৃশ্যো জাতঃ। তুরগারূঢ়ঃ স সরোবরস্যাগ্রে বনমধ্যে ভীষণাকৃতিং ব্যাঘ্রমেকং সন্দর্শ্য তস্যাশ্ববন্ধনং ত্রোটয়িত্বা নগরমার্গং গতবান্। ভয়াৎ বেপমানঃ রাজপুত্রো বৃক্ষমারূঢ়ং ভল্লুকমেকং দৃষ্ট্বা পুনরত্যন্তং ভয়ং প্রাপ্তঃ।

3. ততো রামেণ বাণবিদ্ধো মারীচো নিজরূপমবলম্ব্য, ভ্রাতর্লক্ষ্মণ, রক্ষ মাম্ ইতি চীৎকারং কৃতবান্। তদাকর্ণ্য উদ্বিগ্না সীতা পতিং বিপন্নং মত্বা তস্য সাহায্যার্থং লক্ষ্মণং প্রেষয়ামাস। তস্যাঃ নির্ব্বন্ধাতিশয়েন লক্ষ্মণোঽনিচ্ছন্নপি আশ্রমং পরিত্যজ্য অগ্রজজীবনরক্ষণায় প্রস্থিতঃ। অত্রান্তরে দুষ্টো লঙ্কেশ্বরস্তপস্বিবেশেন তত্রাগম্য সীতাং ছলেনাপহৃতবান্।

4. পুরা দেবানাং কথা সঞ্জাতা, পৃথিবীং গত্বা নরপতেঃ শিবেঃ ধর্ম্মং জ্ঞাস্যাম ইতি। অথ কদাচিদিন্দ্রঃ শ্যেনরূপমাসাদ্য কপোতরূপমগ্নিং হন্তুমধাবৎ। শ্যেনাদ্ ভীতঃ কপোতঃ প্রাণরক্ষার্থং রাজ্ঞঃ শিবেঃ ক্রোড়ে ন্যপতৎ। শ্যেনশ্চ তত্রাগত্য তস্য ভক্ষ্যং কপোতং রাজানমযাচত। রাজোবাচ—যো হি আশ্রিতং জীবং শত্রবে দদাতি, তস্য রাজ্যে ন বর্ষতি মেঘঃ; কালে উপ্তং বীজং ন রোহতি; শীঘ্রমেব স স্বর্গাদ্ ভ্রশ্যতি। অতএব প্রাণাংস্ত্যজামি, নৈব দদ্যাং কপোতম্।

5. বলাহকঃ চন্দ্রাপীড়মুপসৃত্য দর্শিতবিনয়ঃ প্রাহ—কুমার, মহারাজঃ সমাজ্ঞাপয়তি—পূর্ণা নো মনোরথাঃ; অধীতানি শাস্ত্রাণি। গতোঽসি সর্ব্বাস্বায়ুধবিদ্যাসু পরাং প্রতিষ্ঠাম্। অনুমতোঽসি নির্গমায় বিদ্যাগৃহাৎ। দর্শনং প্রতি তে সমুৎসুকানি অতীব সর্ব্বাণ্যন্তঃপুরাণি। অয়মত্রভবতো দশমো বৎসরো বিদ্যাগৃহমধিবসতঃ। তং

অদ্যপ্রভৃতি নির্গত্য দর্শনোৎসুকাভ্যো দত্ত্বা দর্শনমখিলাভ্যো মাতৃভ্যঃ, অভিবাদ্য চ গুরূন্ যথাসুখমনুভব রাজ্যসুখানি।

6. অযোধ্যাপতিঃ কশ্চিৎ পরীক্ষিন্নাম আসীৎ। স চ একদা মৃগয়াং গতঃ মৃগমনুসরন্ গভীরং বনং প্রবিবেশ। অথ পরিশ্রান্তঃ স ক্ষুত্তৃষ্ণাব্যাকুল ইতশ্চেতশ্চ জলমন্বিষ্যন্ কস্মিংশ্চিৎ দেশে পরম-রমণীয়ং হ্রদং দদর্শ। দৃষ্টৈব অতিহৃষ্টঃ সোঽশ্বেন সহ তত্রাবগাহ্য পীত্বা চ পরমনির্ম্মলং পয়ঃ পরাং তৃপ্তিমলভত।

7. অথ কশ্চিদ্ ব্রাহ্মণো মহতি হোমকুণ্ডে হবনং করোতি। তস্য কিয়ন্তি বর্ষাণি অতীতানি ইতি ন জ্ঞায়তে। প্রতিদিনং কুণ্ডাদ্বহিঃ স্থাপিতং ভস্ম পর্ব্বতাকারং সৎ অস্তি। স ব্রাহ্মণঃ কেনাপি সহ ন সম্ভাষতে। এবমতিবিচিত্রতরং স্থানং দৃষ্টম্। তৎ শ্রুত্বা স রাজা একাকী তেন সহ তৎ স্থানং গত্বা পরমানন্দং লব্ধ্বাবদৎ—অহো, অতি পবিত্রমেতৎ স্থানম্। অত্র সাক্ষাৎ জগদম্বিকা নিবসতি।

8. কুলপতেঃ কণ্বস্য মালিনীতীরাশ্রমে আতিথ্যসৎকারং প্রতি গ্রহীতুমনুরুদ্ধো রাজা দুষ্মন্তঃ বিনীতবেশেন শান্তং তপোবনং প্রবিষ্টঃ। তদানীমেব কুলপতিঃ দুহিতরং শকুন্তলামতিথিসৎকারায় সন্দিশ্য দৈবমস্যাঃ প্রতিকূলং শময়িতুং সোমতীর্থং গতঃ। প্রবেশ-কালে রাজ্ঞঃ দক্ষিণবাহুরস্ফুরৎ। আপন্নযৌবনা ধিক্কৃত-রাজান্তঃ-পুরকামিনীসৌন্দর্য্যা শকুন্তলা সহ সখীভ্যাং দক্ষিণেন বৃক্ষবাটিকাং বালপাদপেভ্যঃ পয়ঃ দাতুমুপস্থিতা।

9. অথ সন্ধ্যাসময়ে শ্রান্তঃ কৌলিকঃ কথমপি তৎপুরং প্রাপ্তঃ গুপ্তধনগৃহং পৃচ্ছন্ কৃচ্ছ্রাৎ লব্ধ্বা অস্তমিতে সূর্য্যে প্রবিষ্টঃ। অথাসৌ ভার্য্যাপুত্রসমেতেন গুপ্তধনেন নির্ভর্ৎস্যমানঃ সহসা গৃহং প্রবিশ্য উপবিষ্টঃ। ততশ্চ ভোজনবেলায়াং তস্যাপি ভক্তিবর্জ্জিতং কিঞ্চিদশনং দত্তম্। ততশ্চ ভুক্ত্বা তত্রৈব যাবৎ সুপ্তঃ নিশীথে পশ্যতি তাবৎ দ্বৌ পুরুষৌ পরস্পরং মন্ত্রয়তঃ।

10. অয়ং পাপমতিরসুরো হিরণ্যকশিপুঃ। মূঢ়োঽয়ং ন বেত্তি তত্ত্বং ভগবতঃ। অস্তীশ্বর ইতি স ন প্রত্যেতি। ধনমদমত্তোঽয়মাত্মানং জগতঃ ঈশ্বরং মন্যতে; বিষয়ভোগং হি পরমং পুরুষার্থমবধারয়তি। প্রহ্লাদস্তু তৎসুতঃ ন তাদৃশঃ। ভগবান্ এব শরণম্ ইতি নিরন্তরং তং ভজতে। নেদং সহতে তস্য তাতঃ। অতঃ বিষানলাদি-ভির্মারণায় নিত্যং যততে দৈত্যপতিঃ। প্রহ্লাদস্তু নৈষদপি বিভেতি।

11. স্বদেশং প্রতি ঐকান্তিকানুরাগস্য বিকাশ এব স্বাদেশিকতা। স্বদেশস্য ভাষায়াম্ আহারে বা, আচারে বা বিহারে বা, গীতৌ বা নীতৌ বা ঐকান্তিকী আসক্তিরেব স্বাদেশিকতায়া নিদর্শনম্। ন হি বৈদেশিকী ভাষা বা নীতির্বা, বৈদেশিকো ধর্ম্মো বা বেশো বা স্বদেশপ্রেমিকস্য হৃদয়ে পদং করোতি। স্বদেশস্য সমুন্নতাবেব মনাংসি সম্যক্তয়া গর্ব্বোৎফুল্লা ভবতি দেশপ্রেমিকানাম্। স্বদেশ-প্রেম-বিগলিতচিত্তা এব মাতৃভূমেঃ সুকৃতিনো বংশধরাঃ।

12. অভূৎ বিশালায়াং নগর্য্যাং নন্দো নাম রাজা মহাশৌর্য্যপরঃ। তস্য রাজ্ঞঃ জয়পালো নাম তনয় আসীৎ। একদা রাজপুত্রো মৃগয়ার্থং বনং প্রতি প্রস্থিতঃ। নির্গমনসময়ে মন্ত্রিপুত্রেণ নিবারিতোঽপি তদ্বচনমনাদৃত্য রাজপুত্রো নির্গতঃ। পুনস্তেন মন্ত্রিপুত্রেণ ভণিতম্—ভো জয়পাল, তব বিনাশকালঃ সমায়াতঃ। অন্যথা এবং বুদ্ধির্নোৎপদ্যতে। উপার্জ্জিতানাং কর্ম্মণামুপভোগং বিনা কথং বিনাশঃ স্যাৎ?

13. মোহ-তিমিরাচ্ছন্নান্ ভারতবাসিনঃ প্রবোধয়িতুং মহামানব-বিবেকানন্দস্যাবির্ভাবঃ সঞ্জাতঃ। পঠদ্দশায়াং ভগবতঃ শ্রীরামকৃষ্ণপরমহংসদেবস্য সংস্পর্শেন অস্য মহামানবস্য জীবনে অপূর্ব্বং পরিবর্ত্তনং সংঘটিতম্। 'আমেরিকা'-মহাদেশান্তর্গত-'চিকাগো'-নগরে বিশ্ব-ধর্ম্ম-মহাসম্মেলনে স্বামী বিবেকানন্দ ওজস্বিন্যা ভাষয়া সনাতন-হিন্দু-ধর্ম্মস্য মহিমানং প্রচারিতবান্। অনেনৈব প্রচারেণ তেন মহামানবেন জগতি হিন্দুধর্ম্মস্য শ্রেষ্ঠতা প্রতিপাদিতা। দরিদ্রনারায়ণানাং সেবৈব তস্য জীবনস্য মূলমন্ত্র আসীৎ।

14. কদাচিদুপাধ্যায় আয়োদোধৌম্যঃ শিষ্যানপৃচ্ছৎ কারুণি পাঞ্চাল্যো গত ইতি। তে তং প্রত্যূচুঃ—ভগবন্, ত্বয়ৈব প্রেষিতো গচ্ছ কেদারখণ্ডং বধানেতি। স এবমুক্তস্তান্ শিষ্যান্ প্রত্যুবাচ—তস্মাৎ তত্রাহং গচ্ছামি যত্র স গত ইতি। স তত্র গত্বা তস্যাহ্বানায় শব্দঞ্চকার—ভো আরুণে পাঞ্চাল্য, ক্বাসি বৎস! ব্রূহীতি। স তৎ শ্রুত্বা উপাধ্যায়বাক্যং তস্মাৎ কেদারখণ্ডাৎ সহসোত্থায় তমুপাধ্যায়মুপতস্থে।

15. অথ ক্রমেণ সত্যবতা যত্রকালে মর্ত্তব্যং স সময়ঃ সংপ্রাপ্তঃ। চতুর্থেঽহনি সত্যবান্ মরিষ্যতীতি সঞ্চিন্ত্য সতী সাবিত্রী ত্রিরাত্রং ব্রতমুদ্দিশ্য অহোরাত্রং স্থিতাভবৎ। শ্বোভূতে ভর্ত্তৃমরণে দুঃখান্বিতা

সাবিত্রী বিনিদ্রাং রজনীং যাপয়ামাস। অদ্য তদ্দিবসং চেতি মত্বা দীপ্তং হুতাশনং হুত্বা ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে বৃদ্ধান্ দ্বিজান্ শ্বশ্রূং শ্বশুরঞ্চ প্রণম্য সাবিত্রী প্রাঞ্জলির্নিয়তা স্থিতা।

16. পুনরপি ব্রাহ্মণঃ প্রত্যূষে ক্ষীরং গৃহীত্বা তত্র গত্বা তারস্বরেণ সর্পমস্তৌৎ। তদা সর্পশ্চিরং বল্মীকদ্বারান্তর্লীন এব ব্রাহ্মণং প্রত্যুবাচ —ত্বং লোভাদত্রাগতঃ পুত্রশোকমপি বিহায়। অতঃপরং তব মম চ প্রীতির্নোচিতা। তব পুত্রেণ যৌবনোন্মাদেনাহং তাড়িতঃ। ময়া স দষ্টঃ। কথং ময়া লগুড়-প্রহারো বিস্মর্ত্তব্যঃ; ত্বয়া চ পুত্রশোকদুঃখং কথং বিস্মর্ত্তব্যম্। ইত্যুক্ত্বা বহুমূল্যং হীরকমণিং তস্মৈ দত্বা— 'অতঃপরং পুনস্ত্বয়া ন আগন্তব্যম্' ইত্যুক্ত্বা বিবরান্তর্গতঃ। ব্রাহ্মণশ্চ মণিং গৃহীত্বা পুত্রবুদ্ধিং নিন্দন্ স্বগৃহমাগতঃ।

17. অথৈকদা সুরনগর্য্যামিন্দ্রঃ সিংহাসনে উপবিষ্টোঽভূৎ। তস্য সভায়ামষ্টাশীতিঃ সহস্রাণি ঋষীণামাসন্। ত্রয়স্ত্রিংশৎ কোট্যঃ দেবতা উপস্থিতা বভূবুঃ। অষ্টলোকপালাঃ, একোনপঞ্চাশদ্-মরুদ্গণাঃ, দ্বাদশাদিত্যাঃ, অষ্ট বসবঃ, সপ্তর্ষয়ঃ, নারদাদ্যাঃ সুরর্ষয়ঃ, চিত্ররথ-প্রমুখাঃ গন্ধর্ব্বগণাঃ, দেবরাজমিন্দ্রং সিষেবিরে। কথাপ্রসঙ্গেন মঘবা চিরেণাগতং ঋষিমুখ্যং নারদং ভূমণ্ডলবিষয়ং কঞ্চিৎ পপ্রচ্ছ। তেনোক্তম্, শ্রূয়তাং কৌতূহলং যদি; ভূমণ্ডলে ঔদার্য্য-দয়া-বিবেক-ধৈর্য্যাদিগুণৈঃ বিক্রমসদৃশো রাজা কোঽপি নাস্তি।

18. রিপুষু অহঙ্কার এব মহান্ অনর্থকরঃ। চৌরাদিবাহ্য-শত্রুর্ধনাদিবিনাশং সাধয়তি। আন্তরশত্রুরহঙ্কারস্তু আত্মানমেব চাধঃ-পাতয়তি। বৈষম্যজ্ঞানমহঙ্কারস্য কারণম্। অহং পণ্ডিতঃ, অহং ধনিকঃ, অহং কুলীনঃ—ইত্যাদি জ্ঞানমেব অহঙ্কারস্য স্বরূপম্। আত্মাভিমানী সর্ব্বদৈব আত্মানমন্যেভ্য উন্নততরং মন্যতে। অহঙ্কারেণ সদৈব অন্ধীভবতি নীচাশয়ো জনঃ। ধনজনাদিগর্ব্বেণ অন্ধীভূতোঽয়ং স্বভাবতোঽহঙ্কারীজনঃ আত্মানং সর্ব্বথা পাতয়তি।

19. আসীদুজ্জয়িন্যাং সকলগুণোপেতো বিক্রমাদিত্যো নাম রাজা। স একদা স্বমনস্যচিন্তয়ৎ—অহো, অসারোঽয়ং সংসারঃ। কদা কস্য কিং ভবিষ্যতীতি ন জ্ঞায়তে। অত উপার্জ্জিতং বিত্তং দান-ভোগৈর্বিনা সফলং ন ভবতি। অতো বিত্তস্য সৎপাত্রে দানম্ একম্ ফলম্। অন্যথা নাশমেব প্রাপ্নোতি। ইত্যেবং বিচার্য্য সর্ব্বস্বদক্ষিণং

বস্তুং ষষ্ঠ্যমুপচক্রমে। তত শিল্পিভিঃ অতিমনোহরো মণ্ডপো নির্ম্মিতঃ। (1960)

20. বানর আহ—অস্তি কুত্রচিদরণ্যে গুপ্ততরং মহৎ সরো ধনদ-নির্ম্মিতম্। তত্র সূর্য্যোঽর্দ্ধোদিতে রবিবারে যঃ কশ্চিন্নিমজ্জতি, স ধনদপ্রসাদাৎ ঈদৃগ্রত্নমালাবিভূষিতকণ্ঠো নিঃসরতি। অথ ভূভুজা তদাকর্ণ্য স বানরঃ সমাহূতঃ পৃষ্টশ্চ—ভো যূথাধিপ, কিং সত্যমেতৎ? কপিরাহ—স্বামিন্, এষ মৎকণ্ঠস্থিতয়া রত্নমালয়া প্রত্যয়স্তে। তদ্ যদি রত্নমালয়া প্রয়োজনম্, তন্ময়া সহ কমপি প্রেষয়। তৎ শ্রুত্বা নৃপতিরাহ—যদ্যেবং তদহং সপরিজনঃ স্বয়মেষ্যামি। (1961)

21. স মূষিকঃ সবিনয়ং তং সিংহমব্রবীৎ—প্রভো, রক্ষ মাম্। ত্বং পশূনামধিপতিঃ, অহঞ্চাতীব ক্ষুদ্রজন্তুঃ। মাদৃশস্য জন্তোঃ রুধিরেণ ত্বমাত্মনঃ করং ন দূষয়িতুমর্হসি। তস্যৈতৎ সকরুণং বাক্যং শ্রুত্বা সিংহস্তমমুঞ্চৎ। অথ গচ্ছতা কালেন স এব সিংহঃ কস্যাচিদ্ ব্যাধস্য জালে নিপতিতঃ। বহুনাপ্যায়াসেনাত্মানং মোচয়িতুমসমর্থঃ স কেবলমুচ্চৈর্গর্জ্জতি স্ম। তস্য তদ্ গর্জ্জনং শ্রুত্বা পূর্ব্বোপকৃতঃ স মূষিকঃ সত্বরং তত্রোপসৃত্যাহ—প্রভো, অলং ভয়েন। অয়মহং তে দাস ইত্যুক্ত্বা স্বৈর্দশনৈস্তস্য পাশানকৃন্তৎ। (1962)

22. তদাকর্ণ্য দমনকশ্চিন্তয়ামাস—তদ্ যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়োঽয়ং দৃশ্যতে দুরাত্মা। তদ্ যদি কদাচিৎ তীক্ষ্ণশৃঙ্গাভ্যাং স্বামিনং প্রহরিষ্যতি তদা মহাননর্থঃ সংপৎস্যতে। তদেনং ভূয়োঽপি স্ববুদ্ধ্যা প্রবোধ্য তথা করোমি যথা দেশান্তরগমনং করোতি। আহ চ—ভো মিত্র, সম্যগভিহিতং ভবতা কিন্তু কঃ স্বামিভৃত্যয়োঃ সংগ্রামঃ। (1963)

23. বহবঃ শশকা ভগ্ন-পাদ-শিরো-গ্রীবা বিহিতাঃ। কেচিন্মৃতাঃ কেচিজ্জীবশেষা জাতাঃ। অথ গতে তস্মিন্ গজযূথে শশকাঃ সোদ্বেগা গজপাদক্ষুণ্ণসমাবাসাঃ কেচিদ্ ভগ্নপাদা অন্যে জর্জ্জরিত-কলেবরা রুধিরপ্লুতাঃ অন্যে হতশিশবো বাষ্পপিহিতলোচনাঃ সমেত্য মিথো মন্ত্রং চক্রুঃ—অহো বিনষ্টা বয়ম্। (1964)

24. অথ তচ্ছ্রুত্বা ব্রাহ্মণী পরুষতরবচনৈস্তং ভর্ৎসয়মানা প্রাহ—কুতস্তে দারিদ্র্যোপহতস্য ভোজনপ্রাপ্তিঃ। তৎ কিং ন লজ্জসে এবং ব্রুবাণঃ। কিঞ্চ, ন ময়া তব হস্তলগ্নয়া কাচিদপি লব্ধং সুখং ন মিষ্টান্নস্যাস্বাদনং ন চ হস্তপাদকর্ণাদিভূষণম্। তচ্ছ্রুত্বা ভয়ত্রস্তোঽপি বিপ্রো মন্দং মন্দং প্রাহ। (1965)

25. প্রাতরুত্থায়াহমদ্যাস্মদ্-গৃহসমীপস্থমুদ্যানং প্রবিষ্টঃ। অধুনৈব দিবাকর উদগাচ্ছিশিরবিন্দবশ্চ তৃণোপরি প্রস্ফুরন্তি, মন্দো বায়ুশ্চ প্রবহতি, পক্ষিণশ্চ মধুরং কূজন্তি। কিয়ন্তং কালমহমিতস্ততোঽভ্রাম্যম্, পশ্চাত্তু জনন্যাঃ কৃতে পুষ্পচয়নং ময়া প্রতিশ্রুতমিতি স্মরন্ বহূনি পুষ্পাণ্যচিনবম্। (1966)

26. পুরা বিশালায়াং নগরোপকণ্ঠে আশ্রমং বিধায় কশ্চিদ্ জটী অবাৎসীৎ। স সদৈব ভগবতঃ ভজন-স্মরণ-কীর্ত্তনৈঃ কাল-মনয়ৎ। তস্য চত্বারঃ শিষ্যা অপ্যাসন্। স তান্ বিদ্যাঃ শাস্ত্রাণি চাপাঠয়ৎ। (1967)

27. অনন্তরং মার্জ্জারো মূষিকমাহ—"ভো ভো মিত্র, গতপ্রায়া নিশা। দ্রুতং মে পাশাংশ্ছিন্ধি। নো চেৎ নাস্তি মে ত্রাণম্।" মূষিকোঽব্রবীৎ—"পূর্ব্বং বিমুক্তশ্চেৎ, তর্হি ত্বমসি মে ভয়হেতুঃ। অতঃ কালং প্রতীক্ষস্ব। যতঃ অকালে কৃত্যমারব্ধং নার্থায় কল্পতে।" (1968)

28. সাগরদত্তেন তনুজঃ পৃষ্টঃ—পুত্র, কিয়তা মূল্যেনৈষ পুস্তকো গৃহীতঃ? সোঽব্রবীৎ—রূপ্যকশতেন। তচ্ছ্রুত্বা সাগর-দত্তোঽব্রবীৎ—ধিঙ্ মূর্খ, ত্বং লিখিতৈকশ্লোকং পুস্তকং রূপ্যকশতেন যদ্ গৃহ্ণাসি তদদ্যপ্রভৃতি ত্বয়া মে গৃহে ন প্রবেষ্টব্যম্। (1969)

29. পুরা বোধিসত্ত্বঃ কোশলদেশে কস্মিংশ্চিদ্ দ্বিজকুলে জাতঃ। তস্য তিস্রঃ কন্যা অভবন্। তাসাং বিবাহাৎ প্রাগেব স পঞ্চত্বং গতঃ। পরজন্মনি স স্বর্ণহংসো ভূত্বা হিমালয়প্রদেশস্য কস্মিংশ্চিৎ সরসি স্থিতঃ। তস্য জন্মান্তরস্মৃতিস্তু নাপগতা। (1970)

30. কস্মিংশ্চিদ্ বনোদ্দেশে চণ্ডকর্ম্মা নাম রাক্ষসঃ প্রতিবসতি স্ম। একদা তেন ভ্রমতাটব্যাং কশ্চিদ্ ব্রাহ্মণঃ সমাসাদিতঃ। ততস্তস্য স্কন্ধমারুহ্য প্রোবাচ—ভোঃ, অগ্রেসরো গম্যতাম্। ব্রাহ্মণোঽপি ভয়-গ্রস্তমনাস্তমাদায় প্রস্থিতঃ। (1971)

31. স জনমেজয়স্য ভ্রাতৃভিরভিহতো রোরূয়মাণো মাতুঃ সমীপমুপাগচ্ছৎ। তং মাতা রোরূয়মানমুবাচ। কিং রোদিষি, কেনাস্যভিহতঃ। স এবমুক্তো মাতরং প্রত্যুবাচ জনমেজয়স্য ভ্রাতৃভিরভিহতোঽস্মীতি। (1972)

Board of Secondary Education
West Bengal

SCHOOL FINAL EXAMINATION.

1952.

(*a*) In ancient times there lived in Puspapuri, a King Rajavahana by name (রাজবাহনো নাম). He defeated (পরাজিগ্যে) Kartikeya in beauty (সৌন্দর্য্যেণ). (*b*) Boys who hear their teachers' advice attentively (সাবধানম্) attain success (সিদ্ধিং লভন্তে) in the examinations. (*c*) Having said this to the King Dusyanta (দুষ্যন্তম্), the ascetics went to the forest to gather fruits and flowers. (*d*) One day the sage Bharata went to the river Sarayu and there he saw a deer carried away by the stream of the river. (*e*) The night being over (রাত্রৌ গতায়াম্), the two princes Rama and Laksmana accompanied by Sita (সীতয়ানুগতৌ) started for the forest (বনায় প্রতস্থাতে). (*f*) Going to the garden I plucked (অচিনবম্) some flowers from creepers and gave them to my younger brother (কনীয়সে ভ্রাত্রে).

1953.

(*a*) My friend, what are you in need of? I will do anything for you (তব কৃতে) in this world. Only tell me what I am to do. (*b*) Be honest by all means (সর্ব্বথা). A sly man does not succeed so well as an honest man. (*c*) The king has four sons and four daughters. All of them are intelligent. They know their duties well (সম্যক্). (*d*) It rained heavily just after the muttering of prayers (জপমন্ত্র প্রাবর্ষৎ), and people shouted, "Without Hari there is no happiness." (*e*) Darkness has passed off (ধ্বান্তমপগতম্). The light of the sun is spreading over the earth, and once more we can see everything (*f*) By order of his eldest brother, Laksmana abandoned (তত্যাজ) Sita in a forest infested with wild animals (আরণ্যজন্তুসমাকুলে).

1954.

(*a*) A learned man came to my house last night (অতীতায়াং নিশায়াম্) and I had a long talk with him regarding my duties. (*b*) Night was coming on. The traveller noticed a light in the window (বাতায়নে) of a house. He went to it and stood near the door (দ্বারং নিকষা). (*c*) Look at the trees and flowers of the garden. How beautiful they are! Let us sit here for a while (বয়মত্র ক্ষণমুপবিশাম). (*d*) Knowledge is power, and we should try (অস্মাভিশ্চেষ্টিতব্যম্) to acquire it. But honesty is even more valuable (মূল্যবত্তর) than knowledge. (*e*) Seek the truth; speak the truth. Place the truth above everything. Sacrifice (উৎসৃজ) everything for the sake of the truth (সত্যার্থে). (*f*) Modesty is a great virtue. It makes a man dear to everybody. A proud man is disliked (অবজ্ঞায়তে) by all.

1955.

(*a*) One day, in summer, an elephant came to the tank for sporting (ক্রীড়ার্থম্) in its water. (*b*) A king should protect all his subjects (সর্ব্বাঃ প্রজাঃ), for they are like sons (পুত্রবৎ) to him. (*c*) God has created this world and rules (শাস্তি) us all by love. (*d*) In the morning Rāma left his bed and spoke to his younger brother. (*e*) A man without character is but a beast (পশুরেব). We must shun the company of such a man. (*f*) When he fell down (পপাত) from the horse, we three were present there. (*g*) Truthfulness (সত্যবাদিতা) is a great virtue. We should try (চেষ্টেম) to acquire it by all means. (*h*) Isvarchandra was a great scholar. His devotion to mother (মাতৃভক্তিঃ) inspires (প্রাণয়তি) us.

1956.

(*a*) The past is gone. The future is uncertain. Only the present is our own. Now is the time to act. (*b*) Knowledge is a blessed (ধর্ম্যম্) thing. Without it a man becomes a beast (পশুকল্পো জায়তে). (*c*) These (ইমে) boys and those (অমূঃ) girls have not eaten anything for the last two days; give them some

food, (*d*) Rama renounced (তত্যাজ) his dear wife to please his subjects (প্রজাঃ প্রীণয়িতুম্) ; Sita also cheerfully bore (সানন্দং সেহে) all kinds of distress. (*e*) Our country is now independent. Its influence (প্রভাবঃ) is very much observed (লক্ষ্যতে) in all other countries. (*f*) Maitra is the bravest (সাহসিকতমঃ) of all soldiers. He thinks (মন্যতে) that death is better than disgrace (অপমানাৎ মরণং শ্রেয়ঃ) (*g*) Books are the most faithful of friends ; other friends may change or die (পরিবর্ত্তেরন্ ম্রিয়েরন্ বা), but books do not. (*h*) It is evening (সায়ংকালোঽয়ম্) ; we see the moon and the stars in the sky.

1957.

(*a*) How beautiful is this moon-lit (চন্দ্রালোকিতা) night ! Let us go out for a walk (ভ্রমণার্থম্) in the garden. (*b*) From ignorance (অজ্ঞতায়াঃ) comes all that is evil. The chief aim of life should therefore be to acquire knowledge (জ্ঞানার্জ্জনম্). (*c*) Be honest in every way (সর্ব্বথা). A sly man does not succeed so well as an honest man. (*d*) What is the good (প্রয়োজনম্) of wealth to those who do not use it for helping the poor ? (*e*) Always try your best (যথাশক্তি চেষ্টস্ব) to do good to others, and God will surely make you happy. (*f*) Bravery is a virtue ; cowardice is a vice. One can overcome danger by facing it bravely. (*g*) People feel merry at the advent of a festival (উৎসবাগমে) ; they become dejected (নিরুৎসাহা ভবন্তি) when it is over.

1958.

(*a*) The sages practise penance (তপশ্চরন্তি) in the forest, but do not desire any boon other than salvation (পরং মুক্তিং বিনা নান্যং বরমিচ্ছন্তি). (*b*) A wise man thinks before he acts. A fool acts without thinking and comes to grief. (*c*) The learned man had (আসন্) a devoted wife, three virtuous sons and two beautiful daughters. (*d*) The student (অন্তেবাসী) lived with the teacher (উপাধ্যায়ং নিকষা) for several years, and after completion of his

study (পাঠসমাপনাৎ অনন্তরম্) returned home. (*e*) Do not boast of your wealth and power (মা কুরু ধনশক্তিগর্বম্). You may lose them at any moment. (*f*) It was night when they reached that house. The householder gave them food and shelter. (*g*) Love is power (প্রেমৈব বলম্). With love (প্রেম্ণা) one can win (জয়েৎ) the heart of one's mightiest enemy (প্রবলতমস্য রিপোঃ).

1959.

(*a*) That virtuous man lives on the bank of the river. There are paddy-fields (ধান্যক্ষেত্রাণি) on all sides of (পরিতঃ) his cottage. (*b*) The ministers have been directed (আদিষ্টাঃ) to relieve the distress of the helpless (অসহায়ানাং দুঃখস্থাপনোদনায়). They have followed (অনুসৃতবন্তঃ) the directions. (*c*) Standing on his chariot in the battle-field, Arjuna saw his kinsmen (আত্মীয়ান্) all around (সমন্তাৎ), ready for the fight. (*d*) Earthly (পার্থিব) possessions cannot make a man really (পরমার্থেন) happy. Happiness resides in our own minds. (*e*) Here is a little girl leading by the hand her old father who is leaning on a stick (ন্যস্তযষ্টিদেহভারং বৃদ্ধং পিতরং হস্তে ধৃত্বা চালয়ন্তী). (*f*) A man had a beautiful (সুদর্শনঃ) horse. He reared (অপালয়ৎ) the animal from its birth (আ জন্মনঃ), and fed (অভোজয়ৎ) it with his own hands. (*g*) At the age of twelve, he (দ্বাদশবর্ষীয়োঽসৌ) left home and lived in a forest, adopting the life of an ascetic (সন্ন্যাসং গৃহীত্বা).

1960.

(*a*) Those who are really learned do not hate (অবজানন্তি) others. They have in their heart nothing but love for every one (তেষাং হৃদয়ে সর্বান্ প্রতি প্রীতিমন্তরেণ নান্যৎ কিঞ্চিদস্তি). (*b*) A king should always act for the welfare of his subjects (প্রজানাং ভূত্যর্থম্). He should never be greedy, selfish or unjust. (*c*) One day a tired soldier saw a horse standing near a house. He mounted it and went away (তমারুহ্য প্রতস্থে). (*d*) Birds generally (প্রায়েণ) live in their nests (কুলায়েষু) built on trees. Sometimes (কদাচিৎ) they are caught and (ধৃত্বা) kept confined in cages (পিঞ্জরেষু) by men. (*e*) Three girls went out (বহির্গচ্ছন্) for a walk in the morning. They collected some fruits and flowers

from a garden and returned home (কস্মাচ্চিদুদ্যানাৎ কানিচিৎ ফলানি পুষ্পাণি চ সংগৃহ্য তাঃ গৃহং প্রত্যাগতাঃ). (*f*) Why are you blaming me (মাং নিন্দসি) for your misfortune? I have never done you any harm (ন কদাপি ময়া কিমপি ভবানিষ্টমাচরিতম্). (*g*) We are served (বয়ং সেব্যামহে) by these trees. They supply us with shade in summer and with fuel in winter (তে নিদাঘে ছায়াং শিশিরে চ ইন্ধনমস্মভ্যং দদতি).

HIGHER SECONDARY EXAMINATION
1960.

(*a*) May the cows give enough milk (ধেনবঃ পর্য্যাপ্তং দুগ্ধং দদতু) May the cloud pour in time (মেঘো যথাকালং বর্ষতু). May the earth be rich with all sorts of corns (বসুমতী সর্বশস্যসমৃদ্ধা ভবতু). (*b*) You have granted our prayer (পূরিতা ভবতাস্মাকং প্রার্থনা). This is highly becoming of you, as you have been born in such a noble family (এতাদৃশমহাবংশপ্রভবে ভবতি এতদ্ যুজ্যতে এব). (*c*) I hope your father is alive and your mother is affectionate to you (পিতা তে জীবিতো মাতা চ ত্বয়ি স্নেহবতীত্যহমাশংসে) and you are not the only son of your parents (তব পিত্রোঃ). (*d*) Away with anxiety (অলমুদ্বেগেন). Now you will be released from prison soon and then you will again be united with your wife and sons. (*e*) The path you have taken to is not the one followed by the good (সজ্জনানুসৃতঃ). Patience is the root of all penances (ধৈর্য্যং হি সর্বতপসাং মূলম্). (*f*) On hearing this, the king's eyes became red with anger (ক্রোধরক্তেক্ষণো রাজা) and he ordered the banishment (নির্বাসনমাদিদেশ) of his wicked son. (*g*) Some have too much, yet still they crave (আকাঙ্ক্ষন্তি), I little have, yet seek no more. (*h*) One thing at a time and that done well (সম্যক) Is the best of all rules, as many tell.

SCHOOL FINAL

(*a*) A virtuous man never despises (অবজানাতি) others. He does not harm anybody even for his own gain (স্বহিতায়াপি ন কস্যচিদনিষ্টং নাচরতি). (*b*) Energy is the root of success (উদ্যমো হি সিদ্ধের্মূলম্) everywhere. Idleness always leads to failure (বিফলতামাবহতি). (*c*) Following the teacher's command (শিক্ষকাদেশমনুসৃত্য), the pupil immediately set off (সপদি প্রতস্থে) for the lonely forest. (*d*) The traveller stayed. (অবতস্থে) in the village for three days as the guest

(অতিথিরূপেণ) of a merchant and then left for Benares (বারাণসীং প্রযযৌ). (*e*) There are many old temples (দেবগৃহাণি) in the forest, and this is the most beautiful of them (ইদং হি তেষু রম্যতমম্). (*f*) I have done my duty as a friend (বন্ধুরিব) and I do not look for a reward (নাহং পুরস্কারমাশংসে). (*g*) The Sun is rising in the east (পূর্বস্যাং দিশি সূর্য্য উদেতি). It is very pleasant now to walk on the riverside (অধুনা নদীতীরে ভ্রমণং হি অতীব সুখদায়কম্).

HIGHER SECONDARY

(*a*) Trisanku, a king of the solar race, wished to perform a sacrifice (যষ্টুমৈচ্ছৎ), so that he might ascend to heaven with his mortal body (মর্ত্ত্যেনৈব দেহেন). (*b*) One should practise virtue (ধর্মমাচরেৎ) as long as one lives (যাবজ্জীবেৎ). For, virtue is the only friend which follows one even in death (এক এব সুহৃদ্ধর্মো নিধনেঽপ্যনুযাতি যঃ). (*c*) Trees give shade for the benefit (উপকারায়) of others, while they themselves (স্বয়ম্) bear (সহন্তে) intense heat of the Sun. Such is the nature of the good (ইয়মেব প্রকৃতির্মহাত্মনাম্). (*d*) All creatures become happy (তুষ্যন্তি) on getting their desired object. For a king, however, his success usually (প্রায়েণ) creates (সৃজতি) one trouble after another. (*e*) He had not gone far when he saw an old woman carrying (বহন্তীম্) a heavy load. He took pity on her (তামদয়ত) and himself carried her load. (*f*) You have done to-day what no man had ever done before. That is why (অস্মাদেব কারণাৎ) all people are singing in your praise. (*g*) Standing at the foot, boys, Gazing at the sky, How can you get up (কথমূর্দ্ধমারোঢুং শক্নুয়াত), boys, If you never try (যদি কদাপি ন চেষ্টেধ্বম্)! (*h*) Early to bed and early to rise, Make a man healthy, wealthy and wise.

SCHOOL FINAL

(*a*) A wealthy man had three wives, four sons and two daughters. Among them all (তেষু সর্বেষু), the eldest son was the dearest to him. (*b*) Dilipa's sacrificial horse (যজ্ঞাশ্বঃ) was stolen by Indra, the king of the gods (দেবরাজেন). Thereupon a great battle took place between Indra and Dilip's young son Raghu. (*c*) One day the boy was playing (ক্রীড়ন্নাসীৎ) on the road with his friends, when an old man came to him and said, 'I am your uncle'. (*d*) Living (উষিত্বা)

in the capital happily for some time, the king went out with a vast army (মহতীং চমূমাদায়) and defeated (পরাজিগ্যে) all the enemies. (e) Trees bend down (নমন্তি) with the advent of fruits: in the same way (তথৈব), good men are not puffed up with pride (গর্বস্ফীতাঃ) even when they are in possession of immense wealth. (f) A king should govern (শিষ্যাৎ) the kingdom according to law (রাজবিধ্যনুসারেণ). He should always protect his subjects as his own sons. (g) Blessed (ধন্যাঃ) are those who work for the welfare of mankind; for, to serve men is verily to serve God (জনসেবা হি যাথার্থ্যেন ভগবৎসেবা).

HIGHER SECONDARY

(a) The Sun having set (সূর্য্যেঽস্তমিতে) in the west, the birds are returning to their nests on large trees for rest at night. (b) Come, friend, come. I was so long (এতাবন্তং কালম্) thinking of you eagerly (সোদ্বেগম্), as you alone can save me from this great danger. (c) Women are naturally (স্বভাবেন) affectionate. This is established beyond doubt (নিঃসংশয়ং প্রমাণীকৃতম্) by our mothers, sisters and daughters. (d) Be content with what you can earn by honest means. The scriptures (ধর্মশাস্ত্রাণি) say that contentment is the root of happiness (সন্তোষো হি সুখস্য মূলম্). (e) Ah, look! his anger is increasing. It is not possible to pacify him by mere words. Bring him a doll (পুত্তলিকাম্) (f) Drona asked Yudhisthira whether his son was killed or not; for, his firm conviction was that Yudhisthira would never utter falsehood. (g) God who sees everything (সর্বদর্শী) is ever awake in your heart. Just remember this whenever (যদা হি) you are tempted to commit a misdeed. (h) Cowards (ভীরবঃ) die many times before their death. The valiant never taste of death but once (নির্ভীকাস্তু সকৃদেব মরণক্লেশমনুভবন্তি).

SCHOOL FINAL

(a) The hermitage of the great sage Kanva (মহর্ষেঃ কণ্বস্য আশ্রমঃ) was on the bank of the Malini. One day King Dushyanta while pursuing (অনুসরন্) a deer came there. (b) Visvamitra was a Kshatriya by birth (জন্মনা), but by dint of his penances (তপঃপ্রভাবেণ) he became a Brahmin; while Parasurama was a Brahmin by caste (জাত্যা), but a Kshatriya by profession (বৃত্ত্যা). (c) Generally (প্রায়শঃ)

those who talk much do little. The good prove (প্রমাণীকুর্বন্তি) their worth by deeds and not by words. (*d*) When Rama was ruling over the kingdom (রামে রাজ্যং শাসতি), an old Brahmin carrying (বহন্) his dead son came to him at Ayodhya. (*e*) O sage! Be merciful. Forgive this first offence (ক্ষমস্বেমং প্রথমমপরাধম্) of my friend. She is almost a daughter to you (সা তব কন্যাকল্পা). (*f*) In the rainy season (বর্ষাসু), the sky is often (প্রায়শঃ) overcast with clouds, roads become muddy, and sometimes it rains heavily. (*g*) You cannot succeed (কৃতকার্য্যো ন ভবেঃ) in life unless you work hard. Idleness is the cause of much of our misery (আলস্যং হি অস্মাকং বহূনাং দুঃখানাং কারণম্).

HIGHER SECONDARY

(*a*) India is the land of ancient culture (ভারতবর্ষং হি প্রাচীনকৃষ্টিসম্পন্নো দেশঃ). We are children of the Indian soil. (*b*) Buddha was born a prince (রাজপুত্ররূপেণ জাতঃ). He renounced the world (সংসারং তত্যাজ) at an early age out of fear of diseases and sorrows (রোগদুঃখভয়াৎ). (*c*) The vastness of the Universe arises in our mind (বিশ্বস্য বিশালতাস্মাকং মনসি প্রতিভাতি), if we look at the starry heavens at night. (*d*) That tolerance is a virtue (সহিষ্ণুতা হি কশ্চিৎ সদ্‌গুণঃ) has been taught to us by old teachers of our country. So do not be suddenly upset by the wrongs of others (অতোঽন্যেষামন্যায়াচরণেন সহসা বিপর্য্যস্তো মা ভব). (*e*) School-masters always pardon (ক্ষমন্তে) those students who do not speak lies. Untruthfulness leads to (জনয়তি) miseries of all sorts. (*f*) Of all animals men and elephants are the most long-lived (সর্বাধিকা দীর্ঘজীবিনঃ). But we hear of many large trees also living for more than hundreds of years (বয়ং তু বহূনাং বিশালবৃক্ষাণামপি কথাং শৃণুমো যে বর্ষাণাং শতান্যতিক্রম্য জীবন্তি). (*e*) The' hermit was strolling (পর্য্যটন্নাসীৎ) on the streets singing (গায়ন্) devotional songs. He deserves (অর্হতি) the aid of worldly people. (*h*) Rama was banished (নির্বাসিতঃ) from home for fourteen years by King Dasaratha. The son obeyed the command of his father without the least hesitation (সংশয়লেশং বিনা পুত্রঃ পিতুরাদেশমপালয়ৎ).

SCHOOL FINAL

(*a*) We must always be very careful about our health (বয়ং সর্বদা

স্বাস্থ্যং প্রতি অবশ্যমেব যত্নবন্তো ভবেম). Unless we are in good health we cannot read as much as we desire (স্বাস্থ্যহীনাশ্চেৎ বয়ং যথাভীপ্সিতম্ অধ্যেতুং নালম্). (*b*) Virtue brings peace of mind (ধর্মো মানসিকীং শান্তিমানয়তি) A virtuous man has nothing to fear (ধার্মিকস্য কুতোঽপি ভয়ং নাস্তি). He enjoys the protection of God. (*c*) Wealth is not always a source of happiness (সুখনিদানম্). Wise men know this and do not hanker after wealth (ধনায় ন স্পৃহয়ন্তি). (*d*) I met a blind, old man walking slowly (শনৈঃ শনৈঃ ব্রজং) on the road. He was singing and begging alms (স গায়ন্ ভিক্ষামযাচত). (*e*) When the day came to an end (অবসানং গতে দিনে), the Sun gradually (ক্রমশঃ) disappeared, and the sky was filled with stars (তারকিতমাসীৎ). (*f*) In the evening, the fatigued (ক্লান্তঃ) traveller reached (উপাগচ্ছৎ) a great forest where he saw hundreds of trees laden with fruits (ফলভারাবনতানি বৃক্ষশতানি). (*g*) You are my best friend; you are dearer to me than my own life (প্রাণেভ্যোঽপি মে প্রিয়তরঃ). Whatever is mine is yours also (যদেব মামকং তদেব তাবকমপি).

HIGHER SECONDARY

(*a*) King Dasaratha had three queens (তিস্রো মহিষ্যঃ), of them (তাসু the chief queen, Kausalya gave birth to Rama (রামমসূত), Kaikeyi to Bharata, and Sumitra to Lakshmana and Satrughna (লক্ষ্মণং শত্রুঘ্নম্). (*b*) Then, when the thirteenth year had ended (ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে সমুত্তীর্ণে), the five Pandavas took their abode (ঊষুঃ) in an excellent city in Virata's territory. (*c*) If you do not fight the enemy (শত্রুন্ ন যুধ্যসে), you will be failing in your duty (কর্তব্যভ্রষ্টো) and people will speak ill of you (জনাশ্চ তে নিন্দাবাদং করিষ্যন্তি). (*d*) Knowledge is power (বলম্). This power is superior to physical strength and can work wonders (বিস্ময়করং সাধয়িতুমলম্). (*e*) He had a great liking for travel (ভ্রমণং তস্মৈ নিতরাং রোচতে স্ম), and wherever (যত্র কুত্রচিৎ) he went he wanted to learn something (যৎকিঞ্চিদপি শিক্ষিতুমৈচ্ছৎ). (*f*) If you will only do as I bid you (যদেবাহমাদিশামি কেবলং তদেব যদি ত্বং সম্পাদয়সি), you will have nothing to be afraid of (তর্হি কস্মাদপি তে ভেতব্যং ন ভবিষ্যতি). So long as you trust me I shall look after you. (*g*) The Sun was about to set (সূর্যঃ অস্তংগতপ্রায়ঃ) the daylight was fading (মন্দীভূতঃ). The evening breeze (সান্ধ্য-সমীরণঃ)

stirred (আন্দোলয়তি স্ম) the trees of the forest. (*h*) Freedom is liked by all (স্বাধীনতা সর্বেভ্যো রোচতে). Even (অপি) animals are unhappy if they are shut up in cages (পিঞ্জরাবদ্ধাঃ) and will try to escape.

SCHOOL FINAL

(*a*) Do not mix with those whose manners are bad . (অসদাচারৈঃ সঙ্গং মা কুরু). One who keeps good company (সৎসঙ্গী) is respected and loved (প্রিয়তে) by all. (*b*) Three girls were seen coming this way. They looked (অদৃশ্যন্ত) extremely cheerful. They stopped (বিরতগমনা বভূবুঃ) at the gate of the school-building. (*c*) Let them put me to death for my love of freedom (স্বাধীনতাপ্রেমতয়া). I would rather die than live like a slave (বরং ম্রিয়ে ন তু দাসবৎ জীবামি) . (*d*) When the day came to an end, the sun disappeared. I then sat on a slab of stone and recited prayers (স্তবৈঃ প্রার্থয়ি). ((*e*) Virtue (ধর্মঃ) brings (বিদধাতি) peace of mind. A virtuous man has nothing to fear; he enjoys the protection of God (ভগবদাশ্রয়মালভতে). (*f*) He is the bravest (সাহসিকতমঃ) of my friends. Once he faced a tiger (ব্যাঘ্রস্য সম্মুখীনো বভূব), with only a stick in his hand. (*g*) Have you seen the ancient city lying hidden among the hills (পর্বতান্তর্লীনম্) ? The scenery of the place is charming.

HIGHER SECONDARY

(*a*) Do not be proud of your men, wealth and youth. For, they are all taken away in an instant by Death. ('মা কুরু ধনজন-যৌবন গর্বম্। হরতি নিমেষাৎ কালঃ সর্বম্ ।'). (*b*) A preson, who does not hate (অবজানাতি) nor desire anything should be deemed as an ascetic (মুনিরিব মান্যঃ). He easily becomes free from bondage (বন্ধনমুক্তঃ) (*c*) That, servants suceed in performing great works is due to the influence of (গৌরবাৎ) their masters. But this is not to be wondered (বিস্ময়পদংনার্হতি) (*d*) You would lead on your horses again (পুনরশ্বেন সঞ্চরেথাঃ) , after taking rest for a short while (ক্ষণং) Friends engaged in friends' work never wait long on the way. (*e*) Anger is sometimes justified (ক্রোধস্য কদাচিদপি উপযোগিতা বর্ত্ততে)

He is a coward or a selfish person, who is not angry even when he sees a wrong done to an innocent man (নিরপরাধে নিগ্রহং পশ্যন্নপি). (*f*) Nothing should be done in a hurry (সহসা কিমপি ন বিধাতব্যম্). Think before you act, proceed cautiously, or you will get into trouble (বিপদমবাপ্স্যসি). (*g*) Better death than dishonour (অসম্মানাৎ মরণং সাধীয়ঃ); dying lasts but a moment, but dishonour endures for ever (অবমাননা চিরায় তিষ্ঠেৎ), and happiness never comes through it. (*h*) Is there any man on earth who always acts justly, and yet has no enemy (সদা ন্যায়ং সমাচরন্নপি নিঃসপত্নঃ কোঽপি ভুবি বিদ্যতে কিম্)? Justness is not appreciated (সম্যগাদ্রিয়তে) by wicked men.

SCHOOL FINAL

(*a*) Dasaratha was a noble king. He had three queens and four sons. He reigned for a long time (চিরায় রাজত্বমকরোৎ). (*b*) Rama, accompanied by his wife and younger brother (সদারানুজঃ) left the city of Ayodhya. They lived in the forest for fourteen years. (*c*) The tiger delights in killing other animals (অন্যান্মৃগান্ব্যাপাদয়িতুমানন্দং লভতে). It kills even when it is not hungry (অক্ষুধার্তোঽপি). (*d*) I am poor but happy. I do not earn much (নাধিকমুপার্জয়ামি), but I am satisfied with what I earn. (*e*) Love all (সর্বেষু স্নেহশীলো ভব), and nobody (ন কোঽপি) will be your enemy. Never tell a lie, and everybody will respect (সম্মানয়িষ্যতি) you. (*f*) The Sun having set it is dark all around (সর্বতঃ). But the sky is clear and a gentle breeze is blowing (শীতলঃ সমীরণঃ প্রবহতি). (*g*) Think calmly before you act (কার্যাৎ প্রাক্ধীরং চিন্তয়). Impatience and hurry (ক্ষিপ্রকারিতা) often lead to error (ত্রুটিং জনয়তঃ).

HIGHER SECONDARY

(*a*) Man is the maker (নিয়ন্তা) of his fate; so do not lie idle (আলস্যেন কালং মা যাপয়), but try to attain the goal (অভীষ্টলাভায়) (*b*) The rich man devoted himself to the service of the poor (দরিদ্রসেবায়ৈ আত্মানং নিয়োজিতবান্). He did not live in luxury, but he died in peace (শান্তং মরণমবৃণোৎ). (*c*) Maharshi once took his son to the hills (আত্মজং পর্বতান্ নিনায়). There the boy-poet wandered at will (ইচ্ছয়া), and his joy knew no bounds (সীমাতীতমানন্দং লেভে)

(*d*) Valmiki was formerly (আদৌ) a robber, but later (পশ্চাৎ) he turned to be a sage (মুনিত্বং প্রাপ). But this story is not found নোপলভ্যতে) in his own work, the Ramayana. (*e*) The vast desert looks like a terrible ocean of sand (ভয়ঙ্কর-বালুকাসমুদ্র ইব প্রতিভাতি) Nowhere (ন কুত্রাপি) is water to be found. How (কেনোপায়েন) shall I save my life? (*f*) If you do not take up arms against the enemy, you will be turning away from your duty (কর্তব্যভ্রষ্টো ভবিষ্যসি), and people will speak ill of you (অকীর্তিং তে বদিষ্যন্তি). (*g*) Shame upon the throne on account of which (তৎ সিংহাসনং ধিক্ যস্য হেতোঃ) the king distrusts his son and cannot sleep quietly at night ('নিশায়াং সুখেন স্বপ্তুং ন শক্নোতি). (*h*) Work carefully, so that there may not be any error. A little done well is better than much done badly (সুষ্ঠু সম্পাদিতং স্বল্পমপি কার্য্যং মন্দকৃতাদনেকাদপি শ্রেয়ঃ).

SCHOOL FINAL

(*a*) Once upon a time there reigned (রাজ্যং শশাস) a virtuous king who had a son and two daughters (দ্বে কন্যকে). (*b*) His son was intelligent and hard-working (কঠোরশ্রমী); but his daughters were idle and quarrelsome (কলহপরায়ণাঃ). (*c*) One day (একদা) when his son was reading the Sastras, an elephant came running to the place (ধাবংস্তত্র সমাগতঃ). (*d*) The teacher was very much pleased with the prince and loved him more than his own children (তস্মিন্ আত্মজাদধিকং স্নিহ্যতি স্ম). (*e*) In course of years (গচ্ছতা কালেন) the prince learnt all the Sastras and the king desired that he would visit different countries. (*f*) Thereupon (তদনন্তরং) the prince went out of the kingdom in the company of the prime minister and was delighted to see various things (নানাদ্রব্যাণ্যালোক্য প্রীতিমাজগাম). (*g*) On his return to the capital (রাজধানীং প্রত্যাগতে তস্মিন্). the prince was greeted by the people (নাগরিকাঃ রাজপুত্রম্ অভিনন্দিতবন্তঃ) and for a fortnight there were rejoicings on his honour (তস্য সম্মানার্থক আনন্দোৎসবঃ সপ্তাতঃ).

HIGHER SECONDARY

(*a*) Life is a constant struggle (জীবিতং নাম নিরন্তরসংগ্রাম এব). Remember the Lord and carry on the fight (সংগ্রামং চ চালয়).

(*b*) Sister Nivedita came from a distant land and dedicated herself to the service of Mother India (ভারতজনন্যাঃ সেবার্থমাত্মানমুৎসসর্জ). (*c*) Dishonesty is rampant all over the country (দেশং সর্বতঃ নিতরাং বিস্তারং গতা). This is the real cause of distress. (*d*) If we have no respect for our teachers then education is of no use (শিক্ষকেষু চেদস্মাকং সম্মাননা ন স্যাত্তর্হি শিক্ষা নাম নিরর্থকা). (*e*) Now it is summer. The days are long and the nights are very pleasant. (*f*) During the Puja holidays (পূজাবকাশে) we went to the sea-side. The vast ocean with its huge waves charmed us all (উত্তুঙ্গ-তরঙ্গমালাভিঃ সর্বানস্মান্ মুগ্ধান্ চকার). (*g*) Never tell a lie, for it is truth that sustains our life (যতঃ সত্যমেব জীবনমস্মাকং পতনাৎ রক্ষতি). Nothing of any value can be achieved by falsehood (মৃষা ন কিঞ্চিদপি লভ্যতে). (*h*) Do not behave like a coward (কাপুরুষ ইব). Have confidence (বিশ্বাসং স্থাপয়) in your own strength. Fortune favours the brave (লক্ষ্মীঃ সাহসিকানেব অনুকূলয়তি).

SCHOOL FINAL

(*a*) The real heroes serve the poor and the distressed (আর্ত্তাংশ্চ) with a great care (মহতা যত্নেন). (*b*) A certain peasant had four sons. All of them (সর্ব্ব এব তে) were good but idle. (*c*) As (যাবদেব) the Puja holidays gradually come near, the heart of the people becomes filled with joy (চেতাংসি হর্ষোৎফুল্লানি জায়ন্তে). (*d*) All on a sudden I was thrown off the carriage. A great disaster (মহতী বিপৎ) had happened. (*e*) India is famous for her temples and sacred places (মন্দিরাণাং তীর্থানাং চ কৃতে). Let us visit them. (*f*) Asoke was very cruel in his early life (প্রথমে বয়সি). He ascended the throne by killing his brothers. (*g*) It was a winter night (সেয়ং শিশিরযামিনী). The ground was covered with snow.

HIGHER SECONDARY

(*a*) A virtuous man has nothing to fear (কস্মাদপি ভেতব্যং নাস্তি). He has peace of mind and God protects him. (*b*) Once Drona said to king Drupada, "Oh, I am your friend. Do you

remember your promise (প্রতিশ্রুতিং কিং স্মরসি?) that you would give me half of your kingdom (রাজ্যার্দ্ধম্)?" (c) The Mahabharata teaches (শিক্ষয়তি) us all those ideals which our ancestors (পিতৃপুরুষাঃ) regarded (অমন্যন্ত) as sacred and useful. (d) Lost wealth (নষ্টং ধনম্) may be replaced by industry (পুনঃ শ্রমেণ পূর্ণতাং প্রাপ্নোতি), but time once lost in vain is gone for ever (কিন্তু সকৃৎ বৃথা যাপিতঃ কালঃ চিরায় গত এব). (e) We all have to work hard, if we want to raise the prestige of our motherland. (f) Once upon a time Lord Buddha gave instructions to his disciples (শিষ্যানুপদিষ্টবান্) that one should overcome anger by absence of anger (অক্রোধেন). (g) This is that charming stream (রমণীয়া নির্ঝরিণী) Mandakini. On walking on its bank, our heart is filled with joy (আনন্দেন পূর্ণতামুপৈতি)

SCHOOL FINAL

(a) Once upon a time, a lion used to live in a certain forest (কস্মিংশ্চিদরণ্যে). He called himself the king of the forest (স আত্মানং বনাধিপতিরিত্যুবাচ). (b) All the animals were afraid of him (তস্মাৎ বিভ্যতি স্ম), because (যতঃ) he killed many of them every day. (c) The animals wanted to save themselves (আত্মানং রক্ষিতুমৈচ্ছন্) from this danger. So they held a meeting. (d) Their father was a poor man. Before his death (মরণাৎ প্রাক্) he divided his small property into equal parts (স তস্য স্বল্পসম্পত্তিং সমাংশেন বিভক্তবান্). (e) He would become very much afflicted when he heard the news of any one's distress (কস্যচিদ্ বিপদ্‌বার্ত্তা-মাকর্ণ্য স নিতরাং দুঃখিতো বভূব). (f) An early riser finds sufficient time to take some exercise in the morning (প্রত্যূষসি শয্যাত্যাগী জনঃ ব্যায়ামানুষ্ঠানায় যথেষ্টং সময়মালভতে). (g) Saraswati is the goddess of learning (বিদ্যাধিষ্ঠাত্রী). This is why (অতঃ) students take great interest (মহান্তমুৎসাহং প্রদর্শয়ন্তি) in her worship.

HIGHER SECONDARY

In a certain village there lived a Brahmin and his wife (সপত্নীকঃ কশ্চিদ্ ব্রাহ্মণঃ) in a hut. The Brahmin's wife was very

quarrelsome (কলহপ্রিয়া). Afraid of her quarrels (তস্যাঃ কলহভয়াৎ) even crows (বায়সা অপি) did not sit (নোপাবিশন্) on the house. One day, being unable to bear the torture of her quarrels (কলহ-জ্বালামসহমানো), the Brahmin left the house and went to a forest. Sitting under a tree in the forest the Brahmin was weeping. Then from the tree a ghost (কশ্চিৎ প্রেতঃ) said to him, Do not weep (মা রুদিহি); I had been living in the Bel tree in front of (পুরস্তাৎ) your house for a hundred years. But being afraid of the shouts of your wife, I too left that residence and came away (দূরমাগতঃ). I will do you good (ততস্তব মঙ্গলং নূনমেব বিধাস্যামি).

HIGHER SECONDARY

One day a dog holding a piece of meat in his mouth (মাংসখণ্ডমেকং মুখেনাদায়) was going along the path of the river-bank (নদীতীরবর্ত্মনা প্রচলিতঃ). Then having seen his own reflection fallen in the water of the river (নদীজলে আত্মনঃ প্রতিবিম্বং সমালোক্য) thought within himself (স মনসি চিন্তিতবান্)—this another dog (অন্যোঽয়ং কশ্চিৎ শ্বা) is going with a piece of meat. Thereafter, he fell into the water to take that piece of meat also out of greed (তন্মাংসখণ্ডলাভার্থং লোভাৎ). Then as he opened his mouth (মুখব্যাদানে কৃতে তু), the meat in his mouth (তস্য মুখস্থিতং মাংস-খণ্ডমপি) too fell into the water and was carried away by the current of the river (জলে পতিতং সৎ নদীস্রোতসা দূরং নীতম্). Then he thought within himself—'absurd hopes should be given up by all means' ('দুরাশা সর্ব্বথা পরিহর্ত্তব্যা' ইতি).

SCHOOL FINAL

(a) A wise man (কশ্চিৎ প্রাজ্ঞো জনঃ) came to my house last night and advised me regarding my duties (মাং কর্ত্তব্যমুপাদিষ্টবান্). (b) India is our motherland. We should try to make her prosperous and powerful (সমৃদ্ধাং শক্তিমতীঞ্চ বিধাতুম্ অস্মাভিঃ যতি-তব্যম্). (c) A man without character is but a beast (চরিত্রহীনো জনঃ পশুভিঃ সমানঃ). We must shun the company of such a man

(তাদৃশস্য জনস্য সঙ্গঃ অবশ্যমেব পরিহর্ত্তব্যঃ). (*d*) Always try your best to do good to others (পরেষাং হিতায় সর্ব্বদা যথাশক্তি চেষ্টস্ব). God will surely make you happy (নূনমেব ত্বাং সুখিনং বিধাস্যতি). (*e*) In ancient times there lived (আসীৎ পুরা) in Ajodhya a king Dasaratha by name, who (তস্য) had three queens (তিস্রো রাজ্ঞ্যঃ) and four sons. (*f*) The night being over (রজন্যাং প্রভাতায়াং) Rama started for the forest (বনং প্রতস্থে) accompanied by Sita and Lakshmana. (*g*) Standing on his chariot (রথারূঢ়ঃ) in the battlefield, Arjuna saw his relatives and friends all around (সর্ব্বতঃ) ready for the fight (যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ান্).

HIGHER SECONDARY

There was a foolish son of a certain Brahmin and his father said to him one evening (একদা সায়ম্), "My son, go to the village early to-morrow (শ্বঃ প্রত্যুষসি)." Having heard this he set out for the village in the morning (স প্রাতঃ গ্রামায় প্রতস্থে). He did not ask his father what he was to do there and went to the village without any object (তত্র কিং কর্ত্তব্যমিতি পিতরমপৃষ্টবা লক্ষ্যহীনঃ সন্ স গ্রামং প্রচলিতঃ). He came back tired in the evening and said to his father—"I had been to the village." Father answered, "Yes, but no good has come out of it (ভবতু, এতেন ন কিঞ্চিৎ সাফল্যং জাতম্).

SCHOOL FINAL

(*a*) I rose early this morning (অদ্য প্রত্যুষসি) and went into the beautiful garden adjoining our house (অস্মদ্-গৃহসন্নিহিতং). (*b*) Deshbandhu was a great lover of his country (মহান্ দেশ-প্রেমিকঃ). He sacrificed his life for his motherland (মাতৃভূমেঃ কৃতে). (*c*) Greatly troubled in mind (নিতরাম্ উদ্বিগ্নঃ সন্), the young hermit went out for a walk along the riverside. (*d*) Rama, listen to what I tell you (শৃণু মে বচঃ). We have two cows, take their milk to the house of your sister (তয়োর্দুগ্ধং তে ভগিনী-গৃহং নয়). (*e*) In this forest Rama once lived with the hermits

(মুনিভিঃ সহ). Sita and Lakshmana were with him (তেন সহ আস্তাম্). (f) The moment he stepped into the house, his wife cried, "A serpent has bitten my son (তস্মিন্ গৃহং প্রবিশত্যেব তস্য পত্নী রুদতী প্রাহ—পুত্রো মে সর্পেণ দষ্ট ইতি)." (g) Saraswati is the goddess of learning (বিদ্যাধিষ্ঠাত্রী). So, (অতঃ), students worship her with great devotion (মহত্যা ভক্ত্যা).

HIGHER SECONDARY

(a) The moie you read, the more your knowledge grows (যাবদধিকমধ্যেষ্যসে তাবদেব তে জ্ঞানং বর্দ্ধিষ্যতে). (b) You being the protector of the subjects how can they fall into troubles? (প্রজানাং রক্ষিতরি ত্বয়ি কথং তা বিপন্না ভবিষ্যন্তি?). (c) 'My Sonar Bangla, I love you' (অয়ে সুবর্ণময়ি বঙ্গভূমে, ত্বয্যহং স্নিহ্যামি). (d) Coolness is a characteristic of water (শৈত্যং হি প্রকৃতির্জলস্য). (e) I have been ill for seven days (সপ্তাহমহং পীড়িতোঽস্মি). (f) Gods endow intentions those they want to save (যানেব রিরক্ষিষন্তি এব সদ্বুদ্ধিং দদতি). (g) Union ends in separation, nds in death (মিলনস্য অবসানে বিচ্ছেদঃ, জীবনস্য অন্তে মরণম্)

SCHOOL FINAL

(a) Independence of Bangla Desh (বাংলাদেশস্য স্বাধীনতা) is the most important event (গরিষ্ঠা ঘটনা) of the present age. (b) The people and the army of India helped the people of Bangla Desh to attain independence. (স্বাধীনতার্জ্জনায় বাংলাদেশস্য জনানাং সাহায্যমকুর্ব্বন্). (c) Bangabandhu was the leader of the people in this war of independence (অস্মিন্ স্বাধীনতাসংগ্রামে). (d) Subhash Chandra was one of the political preceptors(অন্যতমো রাজনৈতিকগুরুঃ) of Bangabandhu of Bangla Desh. (e) Songs of Rabindranath inspired the people of Bangla Desh in this war of liberation (অস্মিন্ মুক্তিযুদ্ধে রবীন্দ্রনাথস্য সঙ্গীতানি বঙ্গদেশীয়ান্ উদ্দীপয়ন্তি স্ম). (f) Prime Minister of India, Indira, deserves praise from all lovers of freedom for her help to Bangla Desh (বাংলাদেশস্য বিধায় ভারতবর্ষস্য প্রধানমন্ত্রী ইন্দিরা দেবী স্বাধীনতাপ্রিয়জনানাং সশ্লাঘ্যা।).

HIGHER SECONDARY

(*a*) The lesson obtained from Nature cannot be had in the best book of the world (প্রকৃতেঃ লব্ধা শিক্ষা জগতি ন কস্মিন্নপি শ্রেষ্ঠ-পুস্তকে প্রাপ্যতে)· (*b*) The name of Gautama's charioteer (সারথিঃ) was Chhandaka. He wept when returning after leaving his master (প্রভুং পরিত্যজ্য প্রত্যাগচ্ছন্)· (*c*) Have you seen sunrise at sea? One who sees the sight can never forget it in life (আজীবনং তন্ন বিস্মরতি)· (*d*) Nothing good results from violence (হিংসায়াঃ ন কিমপি কল্যাণং জায়তে)· It leads to no gain, rather it becomes a source of misery (হিংসা কর্মাপি লাভং ন জনয়তি পরন্তু দুঃখমেব জনয়তি)· (*e*) Books (গ্রন্থাঃ) are our real friends (যথার্থা বান্ধবাঃ)· In this world friends may leave us (অস্মাকং ত্যজেয়ুঃ), but books (পুস্তকানি তু) stay with us for ever. (*f*) A Virtuous man is like the ornament (ভূষণমিব) of the society. He never does any harm to anybody. He even does good to others at the sacrifice of his own interest (অপি চ স স্বার্থত্যাগেনৈব অন্যেষামুপকরোতি)· (*g*) Trees give ... for the benefit of others (পরেষাং হিতায়), even being heated (সন্তপ্তা অপি) by sunshine. Such is the nature of the good (সজ্জনানাং প্রকৃতিরেবমেব ভবতি)·

SCHOOL FINAL

(*a*) In the game between India and England, Indian players have become victorious (ভারত-ইংলণ্ডাখ্যদেশয়োর্মধ্যে ক্রীড়ায়াং ভারতীয়-ক্রীড়কাঃ বিজয়িনঃ অভবন্)· (*b*) At Bidhannagar famous ... of our country assembled (সম্মিলিতা আসন্) (*c*) We should ... poverty from India by hard labour. (*d*) Prime Minister took ... in the discussion held (সংঘটিতায়াম্ আলোচনায়াম্) at Bidhannagar. (*e*) Everybody should defend his motherland even at the cost of his life (প্রাণব্যয়েনাপি সর্ব্বৈরেব মাতৃভূমিঃ রক্ষণীয়া)· (*f*) India is our Motherland. We must labour hard to make the Indians happy (স্বদেশীয়ান্ সুখীকর্ত্তুম্)· (*g*) Without hard work, no person can become rich and happy (কোঽপি ধনবান্ সুখী চ ভবিতুং নাহ... this world. (*h*) Indian civilisation is the oldest (প্রাচীনতমা) ... world. It was once the best (সেয়ং সভ্যতা একদা শ্রেষ্ঠাসীৎ)... understand Indian Culture we should study the books wr... Sanskrit (সংস্কৃতভাষয়া বিরচিতানি পুস্তকানি অস্মাভিঃ অধ্যেতব্যানি)·